Ф. Карамшоев

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ТОМ 1

Д. Карамшоев

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

В ТРЕХ ТОМАХ

ТОМ 1

А–З

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1988

К 21

Научный редактор
С.В.Хушенова

Том подготовила к изданию
Л.Р.Додыхудоева

Рецензенты
В.С.Расторгуева, Д.И.Эдельман

Основным источником словаря явились материалы, собранные автором в период 1960—1968 гг. В нем максимально полно зафиксирована и лексикографически интерпретирована шугнанская лексика во всех ее диалектных и говорных разновидностях (представлены говоры баджувский, шахдаринский и барвазский).

Каждая словарная статья содержит подробную разработку круга значений слова и снабжена богатым иллюстративным материалом.

К $\frac{4602030000-018}{013(02)-88}$ Без объявления

Додхудо Карамшоевич Карамшоев

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ
Том 1. А-З

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редактор *М.И.Карпова*
Младшие редакторы *Л.Б.Годунова, Д.Ш.Хесина*
Художник *В.В.Локшин*
Художественный редактор *Б.Л.Резников*
Технический редактор *Е.А.Пронина*

ИБ №15551

Сдано в набор 29.12.80. Подписано к печати 25.12.87
Формат 60×90 1/16. Бумага офсетная №1
Усл. п.л. 36,0. Усл. кр.-отт. 36,0. Уч.-изд.л. 32,28
Тираж 850 экз. Изд. №4175. Зак. №2. Цена 3 руб.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103031, Москва К-31, ул.Жданова, 12/1

3-я типография издательства "Наука"
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28

© Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука", 1988.

Посвящается памяти
профессора И.И.Зарубина

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий "Шугнанско-русский словарь" представляет собой издание, в котором впервые предпринимается попытка в максимально полном объеме зафиксировать и лексикографически интерпретировать современную лексику шугнанского языка - наиболее значительного по социально-коммуникативной функции и по количеству говорящих на нем языка памирской группы. Поскольку достаточно полного грамматического описания шугнанского языка до сих пор не существует, составитель счел необходимым отразить в Словаре также и элементы шугнанской грамматической системы, посвятив значительное количество статей служебным формантам и уделив особое внимание детальному описанию функций грамматически значимых слов (предлогов, послелогов, местоименных наречий, союзов, частиц).

Шугнанский язык, относящийся к шугнано-рушанской группе памирских языков, представлен двумя основными разновидностями: собственно шугнанской и бадхувской. Внутри собственно шугнанского выделяется особый шахдаринский говор с барвазским подговором, ранее не выделявшийся исследователями.

Собственно шугнанский язык распространен в долинах р. Пяндж, ее правого притока р. Гунт, берущего свое начало под перевалом Койтезек на стыке Западного и Восточного Памира, и в верхней части долины р. Шива - левого притока р. Пяндж, в Афганском Бадахшане.

В долине р. Пяндж шугнаноязычные селения расположены на протяжении около 70 км по обоим ее берегам. Район распространения шугнанского языка начинается в 30 км выше устья р. Гунт с таджикоязычного Горона и кончается селением Сохчарв в 40 км ниже устья р. Гунт. Здесь ареал собственно шугнанского языка граничит на советском берегу с областью распространения бадхувского диалекта, а на афганском - с районом бытования рушанского языка.

В верховьях р. Гунт, по которой проходит шоссейная дорога Хорог – Ош, район распространения шугнанского языка соприкасается с территорией Мургабского района Горно-Бадахшанской автономной области (ГБАО) Таджикской ССР, основное население которого – киргизы.

В верхней части долины р. Шива расположено несколько шугнаноязычных селений с немногочисленными жителями.

Основные шугнаноязычные селения на территории Советского Союза по ныне существующему административному делению входят в Шугнанский район ГБАО с центром в г. Хороге, который является одновременно и административным центром области.

Шахдаринский говор (хоӣ-дарā зив) распространен в долине р. Шахдара, левого притока р. Гунт, впадающего в нее в районе г. Хорога. Шахдаринские селения входят в Шугнанский р-н ГБАО. По долине р. Шахдара проходит шоссейная дорога, связывающая Хорог с Восточным Памиром. Выше селения Рошткала по течению реки в селении Барваз бытует барвазский подговор (барwоз зив), в настоящее время активно вытесняемый шахдаринским говором.

Баджувский диалект распространен в двух населенных пунктах, которые в настоящее время вместе с Хуфом входят в сельсовет Пастхуф Рушанского района. Собственно Баджув расположен в ущелье Баджув (Бачув-дарā) в 12 км от шоссейной дороги Хорог – Душанбе, а Паст-Баджув, или Пастев [Пас(т)-Бачув, Пастев] расположен на правом (советском) берегу р. Пяндж.

Связь с внешним миром осуществляется через ущелье Баджув-Дара. В зимнее время, при больших снегопадах, это ущелье может временно оказаться закрытым. Поэтому Баджув по сравнению с другими селениями является труднодоступным и этим, в частности, можно объяснить своеобразие баджувского диалекта.

В состав шугнано-рушанской группы памирских языков помимо шугнанского, входят также рушанский (по обоим берегам р. Пяндж ниже сел. Пастхуф) с хуфским диалектом (долина р. Хуф, правого притока р. Пяндж, впадающего ниже устья ущелья Баджув-дара), бартангский (в нижней части долины Бартанг) и территориально изолированный сарыкольский язык (распространен в Уйгурском автономном районе КНР).

Исследователи памирских языков применяют для обозначения отдельных разновидностей внутри шугнано-рушанской группы различные термины: язык, диалект, поддиалект, говор, подговор.

Так, например, В.С.Соколова, говоря об относительной близости этих разновидностей, отмечает: "...Общего названия, которое объединяло бы между собой шугнанцев, рушанцев, хуфцев, бартангцев, рошорвцев, нет; общего языка, который выработался бы на основе этих разновидностей или одной из них и которому эти разновидности подчинялись бы как диалекты, - тоже нет: все разновидности равноправны и лишь шугнанцы выделяются своей большей численностью и большей экономической значимостью"[1].

В последующих своих работах В.С.Соколова[2] употребляет по отношению к этим разновидностям термины "диалект" и "поддиалект".

При исследовании исторических отношений язгулямского языка и шугнано-рушанской группы В.С.Соколова всю группу в целом называет "шугнанской", а каждую разновидность с бо́льшим числом говорящего на ней населения - языком, а с меньшим числом носителей - диалектом. На этом основании ею выделяются семь разновидностей, из которых четыре именуются языками: шугнанский (с баджувским диалектом), рушанский (с хуфским диалектом), бартангский (с ороторским диалектом) и сарыкольский[3].

Т.Н.Пахалина применяет по отношению к шугнано-рушанской группе термин "языки-диалекты" для шугнанского, рушанского, бартангского, рошорвского и сарыкольского, а баджувский и хуфский соответственно называет поддиалектами шугнанского и рушанского[4].

Нам представляется наиболее уместным рассматривать шугнанский, рушанский, бартангский, рошорвский (ороторский), сарыкольский как самостоятельные языки, при этом хуфский выделяется как диалект рушанского, а баджувский – как диалект шугнанского; в свою очередь, внутри собственно шугнанского выделяет-

---

1) В.С.С о к о л о в а. Очерки по фонетике иранских языков. 2. М.-Л., 1953.

2) В.С.С о к о л о в а. К уточнению классификации шугнано-рушанской группы памирских языков. – Иранский сборник. М., 1963, с. 71-80; о н а ж е. Шугнано-рушанская языковая группа.– Языки народов СССР. М., 1966, с. 362-363.

3) В.С.С о к о л о в а. Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской языковой группы. Л., 1967, с. 4.

4) Т.Н.П а х а л и н а. Памирские языки. М., 1969, с. 12.

ся шахдаринский говор, а внутри последнего – барвазский подговор.

Среди перечисленных диалектных разновидностей особое место занимает собственно шугнанская, как потому, что на ней говорит значительное большинство всех носителей шугнанского языка, так и потому, что она имеет статус некоторой нормы, на которую в настоящее время ориентируются представители других диалектных разновидностей (как внутри шугнанского языка, так и отчасти внутри всей шугнано-рушанской группы). Иначе говоря, собственно шугнанский выполняет функцию наддиалектной формы речи, в известной мере аналогичной функции устной литературной нормы письменного языка.

Функции шугнанского языка в целом, и в особенности его собственно шугнанской разновидности, не ограничиваются, однако, сферой устного бытового общения. Шугнанский язык – язык богатого фольклора, как прозаического, так и поэтического. Существуют также образцы авторской поэзии на шугнанском языке [5].

Именно этот особый статус шугнанского языка на Памире и имелся в виду при создании для него письменности (на латинской основе с дополнительными знаками) и введении его в начальной школе в 30-х годах.

Шахдаринский говор в целом мало отличается от собственно шугнанского, особенно в нижнем течении р. Шахдара. Специфика шахдаринского [6] ощущается лишь начиная с говора селения Тавдем и далее вверх по течению реки.

Что касается бадхувского диалекта, то его отличия от собственно шугнанского языка больше, чем различие между последним и его шахдаринским говором, тем не менее население Бадхува – главным образом, мужчины и молодежь – проявляют большое стремление к овладению нормами шугнанского языка. Бадхувцы при об-

---

5) См., в частности: Н.Шакармамадов. Назми халкии Бадахшон. Душ., 1975; Сказки народов Памира. Сост. и коммент. А.Л.Грюнберга и И.М.Стеблин-Каменского, предисловие А.Н. Болдырева. М., 1976; Д.Карамшоев. Назаре ба ашъори махаллизабони шоирони Бадахшон.–Вопросы памирской филологии. 3.Душ., 1985, с.213–222.

6) О характерных чертах шахдаринского говора и его барвазского подговора см. Д.Карамшоев. О диалектном членении шугнанского языка. – Иранская филология. I. Душ., 1970, с.73–80.

щении с носителями других языков (рушанцами, хуфцами, бартангцами, роморвцами) предпочитают употреблять собственно шугнанскую речь. А если бадхувцам приходится продолжительное время работать и жить в шугнанской языковой среде, то они обычно переходят на шугнанский язык, а по возвращении в родной Бадхув невольно становятся проводниками норм шугнанского языка. Все это свидетельствует о том, что имеется тенденция к слиянию бадхувского диалекта и шахдаринского говора с собственно шугнанским языком.

Сведения о численности носителей шугнанского языка, как и других памирских языков, весьма разноречивы [7]. Согласно данным, опубликованным в сборнике Статистического управления ГБАО [8], на I января I973 г. все население области составило I07 тыс. человек, из которых на основной территории распространения памирских языков проживало 72,5 тыс. человек. По Всесоюзной переписи населения на I979 г. и материалам ЦСУ Таджикской ССР население ГБАО на январь I979 г. составило I27 тыс. человек, т.е. на 20 тыс. больше, чем в I973 г.

Во время последних поездок на Памир (I980-I982 гг.) представилась возможность уточнить в Статистическом управлении ГБАО данные о числе говорящих на памирских языках. На январь I980 г. на территории области проживало около 75 тыс. памироязычного населения, из которых 50 тыс. шугнанцев (в том числе I0 тыс. в долине р. Шахдара), более 600 бадхувцев, I5 тыс. рушанцев, 2,5 тыс. бартангцев, более I,5 тыс. роморвцев, I,2 тыс. хуфцев, 2,5 тыс. язгулямцев, около I0 тыс. ваханцев, более 600 ишкашимцев.

Исходя из косвенных данных, можно предположить, что в Афганском Шугнане (левый берег р. Пяндж, долина р. Ниева) проживает не менее 25 тыс. шугнанцев.

---

[7] Ср. В.С.Соколова. Очерки по фонетике иранских языков. 2. М.-Л., I953, с. 84; И.М.Оранский. Иранские языки. М., I963, с. I59; Т.Н.Пахалина. Памирские языки. М., I969, с. I0; М.И.Исаев. Панорама языковой жизни в СССР. — Русский язык как средство межнационального общения. М., I977, с. I6.

[8] Статистические данные о развитии хозяйства и культуры Горно-Бадахшанской автономной области за период между XX-XXI областными партийными конференциями. Хорог, I974, с. 3–4.

Таким образом, общее количество говорящих на шугнанском языке составляет примерно 75 тыс. человек.

х х х

Изучение шугнанского, как и других памирских языков [9], началось в 70-е годы XIX в., когда вышли в свет первые публикации Р.Шоу [10].

В 1895 г. академик К.Г.Залеман опубликовал с лингвистическими комментариями материалы Д.Л.Иванова под названием "Шугнанский словарь Д.Л.Иванова" [11] и тем самым заложил в России научный фундамент изучения шугнанского языка. На материалах Р.Шоу и К.Г.Залемана основаны посвященные памирским языкам очерки В.Томашека и В.Гейгера [12].

Небольшое количество шугнанского материала с неточностями в записи и комментариях содержится в работах В.Ленца и Г.Шельда [13].

---

[9] Более подробно об истории изучения см.: В.С.Соколова, А.Л.Грюнберг. История изучения бесписьменных иранских языков. – Очерки по истории изучения иранских языков. М., 1962; Р.Х.Додыхудоев. Материалы по исторической фонетике шугнанского языка. Душ., 1962, с. 1-13; Д.И.Эдельман. Современное состояние изучения памирских языков. – ВЯ. 1964, № 1; В.С.Соколова. Шугнано-рушанская языковая группа. – "Языки народов СССР". I. М., 1966, с. 363, 397; В.С. Расторгуева. Иранские языки. – Советское языкознание за 50 лет. М., 1967. с. 180-182; Т.Н.Пахалина. Шугнано-рушанская языковая группа. – Памирские языки. М., 1969, с. 12-16; Д.Карамшоев. Новое в памирской филологии. – ВЯ. 1977, № 1.

[10] R.Shaw. On the Ghalchah Languages (Wakhi and Sarikoli). – "Journal of the Asiatic Society of Bengal". Vol. 45, 1876, с. 139-278; он же. On the Shighni(Ghalchah) Dialekt. Vol. 46, с. 97-125.

[11] К.Г.Залеман. Шугнанский словарь Д.Л.Иванова. Восточные заметки. – Сб.факультета восточных языков С.-Петербургского университета, 1895, с. 270-320.

[12] W.Geiger. Die Pamir-Dialekte. – Grundriss der iranischen Philologie. Bd 1. Abt. 2., Strassburg, 1895-1901; W. Tomaschek. Centralasiatiche Studien. 11. Die Pamir-Dialekte.– SWAW, 1880, Bd 96, N 1/3.

[13] W.Lentz. Pamir-Dialekte. 1. Materialien zur Kenntniss der Schugni-Gruppe. Göttingen, 1933; H.Skold. Materialien zu den iranischen Pamirsprachen. Lund, 1936.

Интенсивное и более или менее планомерное изучение шугнанского и других языков памирской группы в нашей стране связано с именами И.И.Зарубина, В.С.Соколовой [14] и их учеников и последователей: А.Л.Гринберга, Р.Додыхудоева, Т.Н.Пахалиной, Д.И.Эдельман, Н.Карамхудоева, М.Файзова, Х.Курбанова, Т.Бахтибекова, И.М.Стеблин-Каменского, Л.Р.Додыхудоевой и др., а за рубежом - с именем норвежского иранист Г.Моргенстьерне [15]. Материалы, введенные этими исследователями в научный обиход, привлекались и продолжают привлекаться другими иранистами при написании сводных и сравнительных работ по иранским языкам [16].

Из всех существующих до настоящего времени работ лексика шугнанского языка наиболее полно представлена в работе проф. И.И.Зарубина "Шугнанские тексты и словарь" [17]. Раздел "Словарь" данной работы по нашим подсчетам содержит 5,5 тыс. словарных статей, включая топонимы, собственные имена и ссылочные вокабулы.

Необходимо иметь в виду то обстоятельство, что И.И.Зарубин по состоянию здоровья не мог участвовать в подготовке

---

[14] См., в частности: И.И.З а р у б и н. Шугнанские тексты и словарь. М.-Л., 1960; В. С. С о к о л о в а. Очерки по фонетике иранских языков. 2. М.-Л., 1953; Р.Х.Д о д ы х у д о е в. Материалы по исторической фонетике шугнанского языка. Душ., 1962; В.С.С о к о л о в а. Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской языковой группы. Л., 1967.

[15] G.M o r g e n s t i e r n e. Indo-iranian Frontier Languages. 2. Oslo, 1938; о н ж е. Etymological Vocabulary of the Shughni Group. Wiesbaden, 1974.

[16] В.И.А б а е в. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. 1-3. М.-Л., 1958-1979; А. З. Р о з е н ф е л ь д. Бадахшанские говоры таджикского языка. Л., 1971; Таджикско-русский диалектный словарь (Юго-Восточный Таджикистан). Л., 1982; М.С.А н д р е е в, Е.М.П е щ е р е в а. Ягнобские тексты. М.-Л., 1957 (к текстам приложен большой ягнобо-русский словарь с привлечением лексики из других восточноиранских, в том числе шугнанского, языков, составленный В.А.Л и в ш и ц е м и А.К.П и с а р ч и к); М.Н.Б о г о л ю б о в. Ягнобский (новосогдийский) язык. Исследование и материалы. Автореф. докт. дис. Л., 1956; И.М.С т е б л и н - К а м е н с к и й. Очерки по истории лексики памирских языков. Названия культурных растений. М., 1982.

[17] И.И.З а р у б и н. Шугнанские тексты и словарь. М.-Л., 1960.

рукописи к изданию и составленная им картотека словаря не была пополнена и дополнительно проверена в шугнанской языковой среде.

Ученики и последователи проф. И.И.Зарубина - В.С.Соколова, В.С.Расторгуева, А.Л.Гринберг и В.А.Лившиц, не имея возможности детально сверить и дополнить рукопись словаря, издали его с небольшим количеством текстов почти в том виде, в каком он был составлен И.И.Зарубиным еще в годы Великой Отечественной войны. К тому же указанный словарь, как отмечается и в предисловии к нему, отражает состояние лексики до середины 30-х годов.

Вышеуказанными обстоятельствами объясняется ряд неточностей материала и неполнота самого словаря, на что обратили внимание его издатели, а также Р.Х.Додхудоев [18].

В более позднее время некоторые материалы по лексике шугнанского языка Афганистана в арабской графике были опубликованы афганским лингвистом Шах Абдулло Бадахши [19].

Несмотря на значительное количество работ по шугнанскому языку, степень его изученности по-прежнему не может считаться достаточной. Зарегистрирована далеко не вся шугнанская лексика, не разработаны многие вопросы шугнанской грамматики [20], имеются отрывочные сведения о диалектных отношениях внутри шугнанского языка.

Все сказанное в значительной степени определило задачи и специфику данного Словаря, будучи вместе с тем и причиной особых сложностей в работе по его составлению, поскольку словарей бесписьменных языков такого объема не существует и принципы их построения в теоретической лексикографии не разработаны. В частности, весьма труден вопрос об отражении в шугнан-

---

[18] Р.Х.Додхудоев. [Рец. на:] И.И.Зарубин. Шугнанские тексты и словарь. – "Известия АН СССР. ОЛЯ." Т. 21, вып. 3. М., 1962, с. 268–270.

[19] Shah Abdallah Badakhshi. A Dictionary of some Languages and Dialects of Afghanistan. Kabul, 1960.

[20] Краткое грамматическое описание шугнанского языка осуществлено лишь в последнее время в монографии: Т.Бахтибеков. "Грамматикаи забони шугнонӣ". Душ., 1976.

ском словаре заимствованной таджикской, русской и интернациональной лексики. Как всегда, когда речь идет о бесписьменном языке, затруднительно провести четкую грань между устойчивым и окказиональным заимствованием лексических единиц; критерии, используемые в этом случае в языке, имеющем письменную традицию (например, их частотность в текстах того или иного жанра), оказываются малоприменимыми. За вычетом относительно небольшого количества лексем едва ли не любое таджикское и русское слово может быть употреблено окказионально в шугнанской речи, а текстов, канонизированных как образцы шугнанского литературного языка, как известно, не существует. Составитель старался, опираясь на собственную интуицию и языковое чутье носителя шугнанского языка, представить в Словаре заимствованную лексику, более или менее устойчиво закрепившуюся в шугнанском, однако при таких критериях известная доля субъективности, естественно, остается неизбежной.

Автор стремился максимально полно охватить лексику шугнанского языка во всех его диалектных разновидностях. Вместе с тем, как уже было сказано, настоящий Словарь следует рассматривать не только как собрание лексики, но и как введение в науку нового текстового и грамматического материала, который может служить систематизированным источником для дальнейших исследований. Этим, в частности, объясняется большой объем приведенного в Словаре иллюстративного материала. Так, например, при нынешнем состоянии разработки шугнанской грамматики было недостаточно ограничиться пометами м. и ж. при существительных, не имеющих для выражения грамматического рода специальных морфологических показателей. Для показа принадлежности существительного к тому или иному роду возникла необходимость продемонстрировать употребление его с указательными местоимениями, глаголами, прилагательными, изменяющимися по родам.

В связи с указанной выше исследовательской задачей Словаря в него включены не только полнозначные слова, но и разного рода грамматические показатели. Их значения автор также стремился проиллюстрировать достаточно большим количеством примеров.

х х х

Работа по созданию картотеки Словаря велась составителем поэтапно: 1957-1962 гг. - сбор материалов по баджувскому диалекту; 1963-1966 гг.- сбор материалов в шугнанской и шахдаринской языковой среде; 1967-1970 гг. - сверка и дополнение материалов после первичного составления. Сбор материалов по родному для автора баджувскому диалекту имел первоначальной целью описание фонетики и грамматики, что было выполнено в виде кандидатской диссертации, защищенной и почти полностью опубликованной в 1963 г. [21]. Систематизация материалов по этому диалекту была в основном завершена в 1964 г.

х х х

В начале работы над каждым из диалектов и говоров наибольшее внимание уделялось сбору максимального количества текстов различного содержания - фольклорных, этнографических, бытовых. Преимущество, однако, отдавалось записи разговорных фраз, причем собиратель стремился записать эти фразы в естественной обстановке (непосредственно во время работ на колхозных полях, в домах, на свадьбах). Проводилась также запись этнографических, зоологических и других терминов.

На основе собранного в 1957-1966 гг. материала были составлены две алфавитные картотеки - баджувская и шугнанская. В последнюю вошли также материалы шахдаринского говора и его барвазского подговора. На базе этих картотек был составлен словник-вопросник, в который были включены главным образом слова, нуждавшиеся в проверке с точки зрения географического распространения, семантики и круга употребления. Полученный лексический материал был подвергнут перекрестной проверке в основных шугнаноязычных селениях (Сохчарве, Поршневе, Гунде, Хороге и Дарморахте).

Документация слов и фраз первоначально велась с указанием населенного пункта. После проверки материала с помощью словника-вопросника при составлении Словаря была отмечена лишь принадлежность слова к тому или иному диалекту.

---

[21] Д. К а р а м ш о е в. Баджувский диалект шугнанского языка. Душ., 1963.

Таким образом, основным источником Словаря явились материалы, собранные автором во время ежегодных летних командировок с 1960 по 1969 г. Наряду с этим, картотека шугнанской части была дополнена фольклорными материалами проф. И.И.Зарубина, приобретенными Институтом языка и литературы АН Таджикской ССР, а также материалами его книги "Шугнанские тексты и словарь". При этом материалы И.И.Зарубина были сверены и уточнены на месте распространения шугнанского языка.

Автор учел также опыт В.С.Соколовой по составлению словарей-глоссариев [22]. Под ее руководством был составлен макет Словаря, который в 1962 г. был одобрен Ученым советом Института и лег в основу настоящего издания.

Научное редактирование рукописи Словаря осуществлено старшим научным сотрудником Отдела памироведения С.В.Хушеновой.

После обсуждения рукописи Словаря в Душанбе, Москве и Ленинграде предстояло окончательное редактирование его с учетом сделанных замечаний и подготовка к изданию. Эта большая работа была осуществлена под руководством и при непосредственном участии доктора филологических наук, проф. А.Л.Грюнберга. При окончательном редактировании многие словарные статьи подверглись более детальной лексикографической разработке, в значительной степени пополнены и изменены, как по содержанию, так и по структуре.

В росписи и проверке материалов активно участвовали сотрудники Отдела памироведения Института языка и литературы им. Рудаки АН Таджикской ССР С.Мирзоуддинова, Т.Бахтибеков, А.Каримова, Х.Кадамшоева, И.Рахимов, Л.Б.Кушлина (Ковальская), Р.Ширинова, которым автор глубоко благодарен.

Автор искренне признателен всем специалистам-иранистам, участвовавшим в обсуждении Словаря в Душанбе, Москве и Ленинграде и сделавшим ценные замечания, способствовавшие улучшению работы.

---

22) В.С. С о к о л о в а. Рушанские и хуфские тексты и словарь. М.-Л., 1959; о н а ж е. Бартангские тексты и словарь. М.-Л., 1960.

Автор считает также своим долгом выразить благодарность Г.В.Кошелевой за огромную техническую работу, проделанную ею при подготовке рукописи к изданию.

Особую благодарность приношу моим землякам - баджувцам и шугнанцам, оказывавшим помощь при сборе и проверке языковых данных.

Со времени сбора материала и его лексикографической обработки прошло более десяти лет. За истекшее время коллектив Отдела памироведения проделал большую работу по сбору новых лингвистических и фольклорных материалов по шугнанскому языку и другим языкам и диалектам шугнано-рушанской группы. На основе рукописи настоящего Словаря составлен словник "Сравнительного словаря памирских языков", осуществлена масштабная полевая работа по сбору и сверке лексики различных языков и диалектов шугнано-рушанской группы, результатом которой явилось создание проспекта нового словаря. При перекрестной проверке в шугнаноязычной среде данных других языков группы зафиксирован ряд новых шугнанских словоформ, не вошедших в настоящее издание. Они будут отражены в составляемом "Сравнительном словаре памирских языков".

Д.Карамшоев

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

§I. Словарь включает расположенные в алфавитном порядке знаменательные и служебные слова (предлоги, послелоги, частицы), а также словообразующие и формообразующие аффикси собственно шугнанского языка (ш.), баджувского диалекта (б.), нахдаринского говора (нх.) с его барвазским (брв.) подговором.

§2. Заголовком словарной статьи является толкуемое слово. Заглавные слова, общие для вышеупомянутых языковых разновидностей, если они не имеют локальных (факультативных) вариантов, даются без пометы. Например:

АБДУСТ м. рукавица;... .

АРЕД, К-АРЕД, (К)-АРЕ местоименное наречие средн. ст.: I) там (внизу);... 2) туда (вниз);... 3) там (внутри);... 4) туда (внутрь);... .

АРЗӮН I. дешевый; доступный;... 2. дешево;... .

§3. При наличии диалектных расхождений шугнанская форма дается на первом месте, за ней располагается баджувская, нахдаринская и барвазская с соответствующими пометами:

ш. WӢΔН, б. WӢΔМ, брв. WИΔМ м. бот. мята лесная... .

Помета ш. при отсутствии других помет (нх., брв. и т.д.) означает, что слово общее и для нахдаринского с его барвазским подговором и отличается только от баджувского. Например:

ш. АНГИХ̌Т, б. (Й)ИНГАХ̌Т ж. палец... .

ш. WУЗ , б. WАЗ... я;... .

ж. МАҠ̌, б. МАW I.ж. овца;... .

Наличие пометы нх. (без брв.) означает, что слово общее и для барвазского:

нб.ҒӢН,...нх. ЖӢҠ̌ ж. альпийская галка, клушица;... .

ш. ЙӢМАНД(ӢР),...б. ЙӮМИНД(И),...нх. ЙӮМАНДӢР местоименное наречие дальн. ст.: там;... .

Если нахдаринский вариант совпадает с шугнанско-баджув-

ским, а барвазский отличается от него, то следует вариант с пометой брв. (при отсутствии шх.):

шб. МАШ, брв. тж. МАШ... мест. I-го л. мн. ч., ...

шб. ТИВД [I], брв. ТИВД ж. комар;... .

§4. При наличии факультативных вариантов в одной из диалектных разновидностей на первом месте помещается вариант, общий для большинства диалектов, а вслед за ним вариант с соответствующей пометой и сокращением тж. (также):

шб. WИЗ, ш. тж. WИZ:WИЗД, ш. тж. WИZД помещаться, вмещаться,... .

§5 . Слова и варианты слов, зарегистрированные только в каком-либо определенном селении собственно шугнанской языковой среды, снабжаются пометами - сокращенными названиями местностей - дрм. (Дарморахт), сх. (Сохчарв), гнд. (Гунд), прш. (Паршнев), хор. (Хорог), которые помещаются после пометы ш. за вертикальной чертой / , т.е. ш./гнд., ш./дрм..., соответственно перед заглавным словом или вариантом заглавного слова:

ш. БИЖДЕЇZ:БИЖДУХТ, б., ш./гнд. БИЖДЕЇZ:БИЖДУХТ... облеплять... .

ш. БИЛАХАК,... ш./прш. БУЛАХАК щекотание, щекотка;... .

ш./сх., б. МАРХАНД ж. бот. нут колючелистый,... .

Если варианты факультативны, то они имеют при себе сокращение тж. (также):

шб. ЗИҒАП:ЗИҒАПТ, ш./дрм. тж. ЗИРҒАП:ЗИРҒАПТ;...I) искать... (См. также §31, 32).

§6. Каждое второе (и последующее) слово или вариант, помещаемые при основном шугнанском варианте, приводятся также и на своем месте по алфавиту в качестве ссылочных слов к основному варианту:

ш. АНГИХТ, б. (Й)ИНГАХТ ж. палец;... .

б. ИНГАХТ см. ангихт.

§7. Слова, употребляемые в одном диалекте и отсутствующие в другом, даются в качестве самостоятельных словарных статей; при этом в конце словарной статьи каждого из них указывается эквивалент другого диалекта с пометой ср. (сравните):

ш. ХОЛА ж. тетя, сестра матери,... . Ср. вид [2].

б. ВИД [2] тетя... . Ср. хола.

шх. ЗИРАВ ж. горная речка;... . Ср. шарвидоч.

шб. ШАРВИДОҶ м. горная речка, горный поток;... . Ср. зирāв.

§8. Семантические расхождения по диалектам показаны с помощью помет: тк. ("только"), "чаще", "в бдж. малоупотр.", "в шгн. малоупотр.", даваемых в скобках при соответствующем значении слова; в конце статьи может даваться ссылка на более употребительный в том или ином диалекте (говоре) синоним заглавного слова:

БИЗЙН: БИЗЙД; 3-е л. ед. ч. наст. бизӣнт; перф. бизӣбҷ; инф. бизӣдоw I) помещать (в загон, хлев и т.д.), загонять (скот, домашнюю птицу);... 2) арестовывать...; 3) тк. в шх. помещать,... вводить (по отношению к одушевленным и неодушевленным предметам);... .

АЙ ^{I}: ай ч. а) гнать...; б) ш. открывать, пускать (воду);... в) (чаще в шгн.) отправляться, уезжать;... шх. хоҷ ай ч. молотить,... .

БАЧĀ, БАЧЧĀ I) дитя, ребенок; дети, ребята (в бдж. малоупотр.);... 2) мальчик; сын;... .

§9. При однозначном слове вышеупомянутые пометы указывают на употребительность слова в том или ином диалекте:

БĀР ^{3} м. толчок (в бдж. малоупотр.);... . Ср. барғā.

БӢСТ ^{2} м. (в шгн. малоупотр.) пазуха;... .Ср. бағал.

§10. Омонимы даются в разных словарных статьях с надстрочной нумерацией после заглавного слова:

АР ^{I} мест. определит.: каждый; всякий, любой... .

АР ^{2} предлог, обозначает направление вниз: в, на... .

§11. Синонимы даются в отдельных словарных статьях. Для показа синонимических отношений слов используются перекрестные ссылки, которые обычно приводятся в конце словарной статьи с пометой ср. (сравните), напр.:

А́БРИ, (Ҳ)А́БРÊ м. облако, туча;... . Ср. шӣнā.

ШӢНĀ пасмурная погода, облачность;... . Ср. а́бри.

Этот принцип выдерживается и в тех случаях, когда для выражения одного и того же понятия в диалектах используются различные лексемы, напр.:

ш. АМĀ ... I) тетка, тетя... .Ср. вид ^{2}... .

брв., б. ВИД ^{2} тетя, тетушка, тетка... . Ср. амā... .

§12. Структура словарной статьи следующая:

а) заглавное слово и всевозможные его варианты с характеристикой их диалектной принадлежности;

б) грамматическая и стилистическая характеристика слова;

в) значение слова. При этом синонимичные переводы отделяются друг от друга запятой; варианты значения приводятся через точку с запятой; разные значения одного и того же слова или словосочетания описываются отдельно по следующему принципу: если в слове выделяется более чем одно значение, то разные значения слова обозначаются арабскими цифрами; различные лексические значения слова отделяются арабскими цифрами за скобкой, если же имеет место грамматическое (категориальное) различие, то арабскими цифрами с точкой. Значения слов по возможности располагаются в зависимости от их смысловой соподчиненности: первым дается основное значение, а затем производное по степени их близости к основному. Разные значения словосочетаний обозначаются буквами русского алфавита. Каждое из значений слова описывается по настоящей схеме (см. также п. г и д);

г) иллюстративный материал в виде отдельных словосочетаний и развернутых фраз, подтверждающих значение и показывающих круг употребления слова;

д) употребление слова в составе фразеологической единицы с иллюстрациями, подтверждающими фразеологически связанное значение слова.

§13. Иллюстративный материал дается после описания значений слова и отделяется от них точкой с запятой. Статью может завершать ссылка для сравнения с другой лексемой.

§14. Примеры построения словарных статей (иллюстративная часть сокращена):

шб. ДАР, ш. тк. ДАР I. далекий, дальний; удаленный; ш. ту́-та бар ҷой чор на́-бен в далекие края тебя не отдадут замуж;... 2. далеко; ш. Буни-дара̄ ас Йумҷ ла́паъ бар Буни-дара от Йомджа очень далеко;... барди, бардарди дальше, подальше; ш. ди ҷамийо́т-ен барди зиндаги чӯд его родные жили дальше; б. ди борг бардарди лӣк то бревно положи подальше;... 3. частица: прочь!, в сторону!, сторонись!, берегись!, отойди!; ш. а ра̄ҵ бар, молӣн ту на́-бӣд эй девочка, в сторону! Как бы машина тебя не задавила;... бар ч. а) удалять; убирать; отстранять; ш. тоъчен ба́рет! уберите (эти) блюда!;... б) отгонять;

прогонять; б. wáз-та ту ас ху чӣд-инд бар на-кӣм я не гоню тебя из своего дома; шб. бар с., ш. тк. дар. с. удаляться, отдаляться, убираться, уходить прочь; ш. бар сāw, ту-т му на-кӣwч! убирайся, ты ведь меня не любишь!;... бар б.(би) а) оказаться удаленным; находиться вдали; ш. ас хӑр-ен бу хабӯнарӯз бар бод они двое суток находились вдали от города; б. wáз-ум бу километир ас wи бар бод я оказался на два километра удаленным от него; б) перен. слабеть памятью, впадать в забывчивость; быть рассеянным; б. му боб асӣб бар бобч, на-wзент-и му мой дедушка в этом году ослаб памятью, не узнал меня. Ср. дӯр.

ΔОРГ м. I. палка, шест, жердь; бревно, балка, свая; дерево; ш. торхак зи ху, борг қалам кин бери тесло и стругай жердь; б. ми-рд ди борг тӗх ху, дāк бози ху-рд кихт оструган эту палку и отдай ему, (пусть) себе играет;... 2. перен. тощий, сухопарый, худой; б. хелак бачазāнéн-ен фарбӣ вад, бóрген сат многие девушки были упитанными, (а) стали худыми; ◊ қоқ борг ч. сбивать с толку; ш. назйр-ти-йи қоқ борг wи чӯӱч он шуткой сбил его с толку; қоқ борг с. сбиваться с толку, теряться, столбенеть. Ср. чӯб, ходā.

ЗИБО (противоп. пиро) I. зад, задняя часть; аз (ас) зибо сзади, с задней стороны; ш. ту кāл аз зибо сафед твоя голова поседела сзади;... 2. I) задний; сар зибо а) самый задний; самый последний (крайний); б) позже всех; 2) другой, следующий; ш. wи зибо меӯ йат он пришел на другой день; зибо б.(би) отставать, оставаться позади; ш. йу пӯнд-анд бод ас мāш зибо он по дороге отстал от нас;... 3. после, потом, впоследствии; затем; ш. зибо-м хӯд дидé wāб-ен му нāн хеӯен ваб ч потом я узнал, что они, оказывается, были родственниками моей матери; б. зибó-ри му гāп му-рд бало на-сӯд! как бы потом мои слова мне же не обернулись бедой!; зибоди потом, попозже; ш. зибоди ту-рд лӯвум потом я тебе расскажу; 4. послелог и изафетный предлог в сочетании с основными локативными предлогами и послелогами: I) за, сзади, позади; ш. wам кампӣр чӣд зибó-ндир йи боғ позади дома старухи сад;... б. йā чиб кача? – йуwа wим дек зибо-нди где ложка? – Вот за этим котлом;... 2) следом за, вслед; после; ш. пис му зибо-ӯ мá-ти не ходи следом за мной;... ◊ поб тар зибо ч. отступать, идти на попятную, уклоняться; б. поб тар зибо áчаӯ мá-кин! ты давай не уклоняйся!

§I5. Пословицы и поговорки приводятся в качестве иллюстративного материала при соответствующем значении слов с пометами посл., погов. Например:

АЛМОС м. I) алмаз; б. ас фу́кав алмос бӣд, ас алмос ихлос бӣд тверже всего алмаз, но искренность тверже алмаза(погов.); 2) кварц.

§I6. В корпусе словаря имена собственные и топонимы, как правило, не приводятся, кроме тех случаев, когда эти лексемы имеют и другие значения или употреблены в составе устойчивых словосочетаний:

БОЗОР..I) базар, рынок;...2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Бозор, Бозорбек.

ХЕWА̄ Шива (назв. реки, озера и местности в Афганском Бадахшане);... ◊ хewа̄ хêвз все равно, безразлично, не понять... .

§I7. Для зафиксированных в наших материалах не полностью усвоенных заимствованных слов развернутый иллюстративный материал обычно не дается.

§I8. Устойчивые словосочетания фразеологического характера помещаются в конце словарной статьи со знаком ромб (◊) и снабжаются иллюстративным примером:

ТА̄К [2] м. сило́к, западня для птиц;... ◊ тар та̄к сикихтоw чудом спастись, чуть не погибнуть; шх. му ризӣн тар та̄к сикихт моя дочь чудом спаслась... .

§I9. Устойчивые словосочетания, первый (реже второй) компонент которых не употребляется в современном языке в качестве самостоятельной лексемы, даются непосредственно после вокабулы (которой и служит этот компонент) за знаком двоеточие (:). Например:

АW: aw б.(ба̄б) бросать, кидать;... .

БИСМАДЎН: фалўн(-ат) бисмадўн, см. фалўн.

§20. Поскольку вокабула отражает диалектные и прочие расхождения, то в иллюстрациях - словосочетаниях, как правило, приводится лишь шугнанский вариант:

КА̄Л-КИНЕ̂Ӯ̆Ч(АК), б. КА̄Л-КИНЎӮ̆Ч(АК) м. головокружение; и. ка̄л-кинê̆ӯ̆ч(ак) ч. приводить в состояние головокружения, кружить;... .

§2I. Имя существительное приводится в словаре в форме ед. ч. В круглых скобках дается форма мн. ч. в тех случаях, когда она образована:

а) непродуктивными суффиксами -(г)ӳн, -êрз, -орҷ, -хел:

НӐН ж. (мн. ш. нӐнен, б. нӐнêрз) I. мать... .

ХИЙӲН (мн.шб. хийӲнорҷ, б. тж. хийӲнêрз) невестка, жена брата...;

б) путем внутренней флексии (т.е. изменением корневой гласной):

ХӰҶ (мн. шб. ӽаҷен, ӽӰҷхел,ш. тж. ӽаҷхел) I. бык, вол;... .

шб. ЧӰД [I],... (мн. чаден, чӰдхел) м. дом; двор;... .

Форма множественного числа с суффиксом -ен приводится кроме случаев с внутренней флексией, еще и тогда, когда в образовании множественного числа могут параллельно участвовать и другие суффиксы:

шб. ШӰГ (мн. шаген, шӰгхел, б. тж. шагêрз) м. (ж.) теленок, телка;... .

ОХӲН(АК) (мн. охӳнен, охӲнхел) учитель;... .

§22. Существительные снабжаются пометами, указывающими на принадлежность к тому или другому грамматическому роду: м. (мужской), ж.(женский).

Имена существительные, обозначающие особей мужского и женского пола и различающие грамматический род с помощью перегласовки и чередования согласных, даются в самостоятельных словарных статьях с соответствующими пометами. Однако в конце словарной статьи с существительным в форме мужского рода приводится форма женского рода с пометой ср., а в конце словарной статьи с существительным женского рода приводится форма мужского рода с той же пометой:

ВÊРҶ ж.кобыла... . Ср. ворҷ.

ВОРҶ (мн. ворҷхел, ворҷен) I. конь, жеребец; лошадь.... Ср. вêрз.

ЧАӼ ж. I) курица;... . Ср. чуӼ [I].

ЧУӼ [I] м. петух;... . Ср. чаӼ.

§23. Имена существительные, обозначающие в мужском роде ту или иную категорию одушевленных предметов безотносительно к их полу и способные употребляться в женском роде для обозначения особей женского пола, снабжаются пометой м. Например:

ЙӲРӼ м. медведь;... .

ПӲРГ м. мышь... .

При этом формы йӲрӼ ж. "медведица" и пӲрг ж. "мышь-самка" в качестве заглавных слов не приводятся; они могут, однако,

быть употреблены в иллюстративном материале. Аналогично вышеуказанному пометой ж. снабжаются существительные в женском роде, нейтральные в отношении рода, а в мужском, – обозначающие особей мужского пола:

ЧИЛИЧ ж. I) воробей,... пташка;... .

КИЧЕЩ ж. сорока;... .

ПАЛАНГ ж. барс; леопард... .

ПИШ ж. кошка; кот... .

§24. Имена существительные, не имеющие родовых пар и обозначающие лиц обоего пола, представлены в словаре без особых помет. Подобные имена в зависимости от пола лица синтаксически могут относиться и к мужскому и к женскому:

ДУХТУР I) доктор, врач;... .

м. ЙОЩГАР, б. ЙОЩГАР истопник, кочегар... .

РАЙИС председатель;... .

§25. Неодушевленные существительные соответственно снабжаются пометами м. или ж.; диалектные отличия в роде оговариваются:

БОҒ I ш. м., б. ж. сад... .

МАСКА ш. ж., б. м. сливочное (нетопленое) масло;... .

Возможные колебания в роде одного и того же слова в пределах определенного диалекта или группы диалектов даются в скобках:

РАЙӮН I м. (ж.) район.

РӮШТИ, ж. (м.) РОШТИ краснота;... .

§26. Для группы существительных, у которых женский род обозначает единичный предмет, а мужской имеет собирательное значение, за исходную принимается форма женского рода:

м. МӮН, б. МӮН ж. I) яблоко;... 2) яблоня... .

НОШ ж. I) абрикос;... 2) абрикосовое дерево... .

§27. Если слово в одном значении относится к мужскому роду, а в другом - к женскому, то пометы, обозначающие род, ставятся непосредственно перед каждым значением после соответствующей цифры:

СОАТ...I) ж. часы;... 2) м. час... .

ЧӮШЧ I) м. ячмень;... 2) ж. участок, засеянный ячменем, ячменное поле... .

§28. При качественных прилагательных, различающих грамматический род путем внутренней флексии, на первом месте без

пометы ставится форма мужского рода, за ней следует форма женского рода с пометой, помещаемая также на своем месте по алфавиту с отсылкой к форме мужского рода:

ГАНД ж. к гунд.

ГУНД, ж. ГАНД I) тупой... .

РОШТ ж. к рӯшт.

РӮШТ, ж. РОШТ I. красный; румяный;... .

Отсутствие пометы ж. означает, что данное прилагательное не различает грамматического рода и сочетается с существительными как мужского, так и женского родов:

ТЁР черный; тёр буч черный козел; тёр ваз черная коза.

ХӢН серый;... хӢн кӢр серый камень; хӢн колӣ серая ткань;..

§29. Абстрактные имена, образованные от изменяющихся по родам качественных прилагательных, в целом даются в словаре по той же схеме, что и соответствующие качественные прилагательные. Это означает, что в функции определяемого формы женского рода сочетаются с определениями-существительными женского рода, однако при этом согласуются с мужским родом указательных местоимений и формами мужского рода непереходных глаголов в сказуемом. Поэтому в скобках вслед за пометой ж. стоит м.:

РОШТИ ж. к рӯшти.

РӮШТИ, ж. (м.) РОШТИ краснота;... .

ХАЙИ ж. к хӢӯи.

ХӢЙИ, ж. (м.) ХАЙИ I) сладость; сладкий вкус;... .

§30. При местоимениях дается их грамматическая характеристика (разряд местоимений; у личных местоимений – лицо, число; у указательных местоимений - падежная форма, степень удаленности, род, число). Падежные формы личных и указательных местоимений даются в отдельных статьях с описанием их грамматических функций. Указательные местоимения, различающие падежные формы и три степени удаления, также даются в разных словарных статьях по алфавиту. Их субстантивные и адъективные значения (с приблизительным русским переводом) выделяются арабскими цифрами за скобкой. В конце словарной статьи приводятся ссылки на другие их формы. Например:

ЙАМ, с указательной частицей К-АМ, ИК-АМ, ласк. йамик, (и)к-амик прямая форма указательно-личного местоимения ближн. ст., употребляется: I. субстантивно: этот, эта, это; он(а),

оно...; 2. адъективно: I) этот, эта, это...; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-)...; косв. ф. м. ми, ж. и. мам, б. мим. Ср. средн. ст. йид, дальн. - йу, ж. йā.

Так же построены статьи на косвенные формы личных и указательных местоимений.

§3I. Местоименные наречия, различающие три степени удаленности, даются в алфавитном порядке в разных статьях. После заглавных слов в скобках указывается основа, а в конце словарной статьи с пометой ср. приводятся формы местоименных наречий других степеней удаленности от той же основы:

иб. АЗАМ, К-АЗАМ, их. АЗУМ, К-АЗУМ местоименное наречие дальн. ст. (ср. -ам): I) оттуда; издали; издалека;...;2) там, в том месте;... . Ср. ближн. ст. азӯд, средн. - азед.

Так же подаются в словаре производные формы местоименных наречий с соответствующими толкованиями:

и. АЗАМАРД, К-АЗАМАРД,... б. (К-)АЗАМИРД, (К-)АЗАМРИ... местоименное наречие дальн. ст.: оттуда (из неопределенного места; ср. азаманд)... .Ср. ближн. ст. азӯдард, средн. - азедард.

В отдельных словарных статьях даются производные местоименные наречия, использующиеся в функции адресата действия:

и. АЗАМĀҶАНД, К-АЗАМĀҶАНД, б. (К-)АЗАМĀҶИНД, их. (К-)АЗУМĀҶАНД субстантивированное местоименное наречие дальн. ст. со значением адресата действия: вон тому (тем), которые там, с той стороны... .Ср. ближн. ст. азӯдāҷард, средн. - азедāҷард.

§32. Глагол дается в форме двух основ – настоящего и прошедшего времени с фонетическими вариантами. Для так называемых правильных глаголов вслед за двумя основами приводятся формы перфекта и инфинитива. Поскольку форма 3-го л. ед. ч. настоящего времени совпадает с основой прошедшего времени, она в статье не приводится:

ҚĪw:ҚĪwД, ҚĪwТ; перф. қīwч, қīwҷ; инф. қīwдow, қīwтow звать... .

ЖОЗ:ЖЁХТ; перф. жёхч; инф.жёхtow I) бегать; бежать;... .

§33. Для так называемых неправильных глаголов (основы которых изменяются по родам и числам) соответствующими пометами указываются основа женского рода, формы перфекта мужского и женского рода и множественного числа.

Основы прошедшего времени и перфекта в женском роде регулярно совпадают с основами множественного числа прошедшего времени и перфекта (сат, перф. сиц "ушла", са́т-ен, перф. си́ц-ен "ушли"). Поэтому формы множественного числа прошедшего времени и перфекта специально в словаре не выделяются. Основа множественного числа приводится только для перфектов, имеющих особую огласовку в основе:

СА, СĀW:СУТ, ж. САТ;... перф. м. ш. суб̨, б. сӯб̨, ж. шб. сиц; мн. ш. саб̨, б. соб̨;... I) идти, ехать... .

§34. В тех случаях, когда глагол (как правильный, так и неправильный) может подвергаться стяжению, соответствующие формы приводятся в словарной статье. Например:

ш. АНЦĀВ:АНЦӮВД, б. ИНЦĀВ:ИНЦӮВД; I-е л. ед. ч. наст. ш. анца́вум, б. инца́вум, сокр. ш. анцāм, б. инцāм; повел. ш. анца, б. инца; 2-е л. мн. ч. наст. ш. анца́вет, сокр. анцет, б. инца́вет; 3-е л. ед. ч. наст. ш. анцӣвд, б. инцӣвд; 3-е л. мн. ч. наст. ш. анца́вен, сокр. анцен, б. инца́вен; перф. м. анцӮвч̨, б. инцӮвч̨; инф. ш. анцӣвдоw, б. инцӣвдоw шить; зашивать... .

§35. Понудительные, или каузативные, глаголы и соответствующие им пары непереходных глаголов даются в отдельных словарных статьях и снабжаются перекрестными ссылками:

θĀW:θУД, ж. ʔад; 3-е л. ед.ч. наст. ʔӯд; перф. м. ʔӯб̨ч̨, б. ʔӯб̨ч̨, ж. шб. ʔиц; мн. ш. ʔаб̨ч̨, б. ʔоб̨ч̨; инф. ʔидоw, кратк. ʔид I) гореть; сгорать....Ср. ʔêw:ʔêwд,... .

θÊW:θÊWД...перф. ʔêwч̨, ʔêwч...; инф. ʔêwdow (кауз. к ʔāw:ʔуд) I) заставлять гореть, зажигать;... .

§36. Сложноименные глаголы даются в форме инфинитива, в статье на соответствующее имя:

ЗИВ I)ж. анат. язык...; зив зêхtow научиться говорить;...

РОСТ I. м. правда, истина;... рост йatow а) приходиться впору; подходить;... .

§37. С целью экономии места четыре наиболее употребительных вспомогательных глагола в составе сложноименных глаголов даются в сокращении:

с. (сāw:сут;... инф. сит(т)ow I) идти,...).

ч. (шб. кин:чӮд;... инф. чӣдоw I. I) делать...).

б. (бāб:бод, инф. бêдow давать и би:бод, инф. бêдow падать).

Для последних двух глаголов, у которых основы прошедшего времени и инфинитива совпадают, после сокращения в скобках указывается основа настоящего времени:

БАЛАД...2) знакомый; балад ч. знакомить...; балад с. знакомиться... .

ЙОЦ м. огонь...; йоц б.(би) а) сгорать; гореть;... .

ЧИЛЧУПАК ^{2},... плеск, бульканье...; чилчупак б.(бāб) плескаться, переливаться... .

Причем внутри словарной статьи глаголы непереходного значения с вспомогательным ситоw и бêdow (би) помещаются после переходных с вспомогательными чīdow и бêdow (бāб).

§38. Причастия прошедшего времени, регулярно образующиеся от перфекта с помощью суффикса -ин (чӯ̆ӯ̆чин сделанный, тӯйӯ̆чин уведший, уходивший), в словарных статьях, как правило, не даются. Иллюстративные примеры, содержащие данную форму, помещаются в словарной статье на соответствующий глагол.

§39. Причастия настоящего времени, а также второй инфинитив (имя действия), образующиеся от основы настоящего времени некоторых глаголов, даются в самостоятельных словарных статьях:

ЖЕБИ^{2} м. прядение, кручение (нитки);... .

ЖЕБӢЧ I. сущ. прядильщик; пряха;... 2. прил. прядильщик, пряха;... .

§40. Служебные слова (предлоги, послелоги, союзы, частицы), а также словообразующие и формообразующие аффиксы приводятся на своем месте по алфавиту с грамматической пометой, характеристикой их функций и, по возможности, с переводом.

§41. В статье на предлог после заглавного слова и указания на часть речи (предлог, обозначает...) даются под арабскими цифрами со скобкой описания его различных значений; в отдельных случаях после такого словесного описания за двоеточием может быть дан его приблизительный русский эквивалент. Далее следуют примеры. Пояснения, указывающие на контекст, в котором предлог принимает то или иное значение, даются в круглых скобках перед описанием значения.

В конце словарной статьи может быть дана ссылка на словарные статьи, содержащие описания так или иначе сходных по употреблению предлогов, например:

АР ^{2} предлог, обозначает I) направление вниз: в, на;... 2) местонахождение внизу: в, на;... 3) направление внутрь че-

го-л.: в;...5)(с послелогом дарӯн) направление внутрь и местонахождение внутри чего-л.: в, внутри,... среди...; 6) (с послелогом хез) направление к чему-л.; местонахождение возле, около;... 7) (при употреблении названий частей тела) направление и место безотносительно к положению внизу: на;.... Ср. пи, тар.

§42. Аналогично описываются послелоги, например:

и. -АНД [2], -ЙАНД, б. -ИНД, -ЙИНД, мб. -НД, и. тк. -АН(Д) послелог, употребляется: I. для выражения принадлежности (в широком смысле): I) при косвенном дополнении со значением субъекта обладания...; 2) при именном сказуемом со значением субъекта обладания...; 3) при постпозитивном притяжательном присоединительном определении...; 4) при постпозитивном притяжательном определении в случаях опущения определяемого, ранее названного в предложении...; 5) в притяжательно-определительной конструкции с повторным местоименным определением...; 2. при обозначении предмета, о котором идет речь...; 3. в сравнительных оборотах с предлогом ас // аз (см.). Ср. -анд [3].

§43. В отдельных словарных статьях с соответствующей грамматической характеристикой и приблизительным русским переводом даются союзы, частицы; в отдельных статьях даются также словообразующие и формообразующие суффиксы, а также глагольные окончания и разновидности предикативной связки. Например:

-АӀ, -ЙАӀ, -Ӏ I. постпозитивная усилительно-выделительная частица: I) даже, же, ведь, -то...; 2) только, лишь...; 3) совсем, вовсе (чаще при сказуемом)...; 4) употребляется как адвербиальный показатель с усилительным значением...; 2. словообразующий суффикс наречий... .

-ИН [I] суффикс причастий прош. вр. от перфектной основы: видӯйчин орошенный; пӏхчин созревший;... .

-ИН [2] суффикс относительных прилагательных: боргин деревянный; сипинин железный;... .

§44. В отдельную словарную статью не выносятся нижеследующие варианты слов, являющиеся фонетически закономерными:

а) слова с кратким а, получаемые в результате осложнения долгого исходного ӑ, а также при словосложениях: гибайен, гибагӯн мальчики - гибӑ мальчик ; пахта-бӑвд сбор хлопка - пахтӑ хлопок);

б) варианты, возникающие при стяжении гласных, основные типы которого следующие:

а + у = ā: тамā - м (< тамá-ум) **вīнт** я вас видел ;

и + а = ê: тоқê - т (< тоқи́-ат) **бинêст** ты потерял тюбетейку ;

у + а = о: диво - т (< диву́-ат) **хамбент** ты закрыл дверь ;

ш. и + у = ê; б. и + у = ӣ: тоқê-м зоӯт, б. тоқӣ-м зоӯт (шб. тоқи́-ум зоӯт) я взял тюбетейку ;

ш. у + у = о; б. у + у= ӯ: диво-м хамбент; б. дивӯ-м хамбент (< шб. диву́-ум хамбент) я закрыл дверь ;

в) слова с факультативным ҳ, появляющимся перед гласными а, ā, о, у, ў: (ҳ)орзӯ мечта ; (ҳ)а́бри облако .

§45. Ударение обозначается в тех случаях, когда оно падает не на последний слог слова. Однако для слов с двумя ударениями, оно отмечается и на последнем слоге: ҳа́п-ҳа́п, қа́лд-қа́лд быстро-быстро. Не ставится ударение в тех случаях, когда оно может менять свое место: а́зам, аза́м, а́рам, ара́м, та́рам, тара́м - местоименные наречия. Однако в иллюстративных примерах оно ставится.

§46. В словаре принята транскрипция на основе современной таджикской графики. Для передачи согласных звуков, свойственных только шугнанскому языку и отсутствующих в современном таджикском языке, используются знаки международной иранистической транскрипции (б, ɣ̌, ɣ, ҳ, з, w).

Для гласных звуков используются следующие знаки: из семи долгих шугнанских гласных (ӣ, ā, ē, ê, ō, ӯ, ў) долгота (черточка над буквой) отмечается только у трех, имеющих соответствующие краткие пары: ӣ - и, ā - а, ӯ - у.

Используемая транскрипция в целом фонологическая. Отклонением является обозначение широких (открытых) вариантов кратких гласных и, у в исходе ряда слов соответственно для и - е̣, а для у - о̣.

§ 47. Чтобы показать состав ряда сложных и производных слов, используется дефис, которым выделяются подвижные показатели лица и числа глагола в прошедшем времени (ш. тӯйд-ум/wӯз-ум тӯйд я пошел, ш. чӯд-ат/тӯ-йат чӯд ты сделал), примыкающие к слову послелоги, частично префиксы и частицы (му-рд мне, ту-рд тебе, чӣз-ард почему, то қишло́қ-ец до кишлака, те́з-а̣ йад быстро вернись, ба-зеб красивый), а также некоторые компоненты

сложных слов, типа: мактаб-ӽойӣҷ учащийся, ученик, мол-пойӣҷ пастух, мардӣна-бачӑ представитель мужского пола, поц-wеӧӣҷ кочегар. Словообразующие аффиксы и заимствованные сложные и производные слова пишутся слитно: молдор владелец мелкого рогатого скота, мардӣнаги обязанности мужчины, безеб некрасивый, безеби некрасивость и др.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

анат.	- анатомия
араб.	- арабский
б.	- бадхувский диалект (в примерах)
бдх.	- бадхувский диалект (в тексте Словаря)
ближн. ст.	- ближняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)
бот.	- ботаника
бран.	- бранное слово или выражение
брв.	- барвазский подговор
буд.	- будущее (время)
букв.	- буквально
в.	- век
вежл.	- вежливое слово или выражение
в знач.	- в значении
возвр.	- возвратный
вопр.	- вопросительный
вр.	- время
в разн. знач.	- в разных значениях
вторичн.	- вторичное (множественное число)
вульг.	- вульгарное слово или выражение
г	- грамм
г.	- I) город; 2) год
гл.	- глагол
гнд.	- Гунд
грам.	- грамматика
груб.	- грубое слово или выражение
дальн. ст.	- дальняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)
детск.	- детское
др.	- другой, другие
дрм.	- Дарморахт

ед. - единственное (число)
ж. - женский род
жен. - женский (в тексте Словаря)
заимств. - заимствованное слово или выражение
звукоподр. - звукоподражательное слово
знач. - значение
зоол. - зоология
инф. - инфинитив
ирон. - иронический
и.с.ж. - имя собственное женское
и.с.м. - имя собственное мужское
ист. - история
кауз. - каузатив
кг - килограмм
км - километр
колич. - количественное (числительное)
косв. - косвенная (форма)
кратк. - краткая (форма)
л - литр
л. - лицо
-л. - либо
ласк. - ласкательно
личн. - личное (местоимение)
м - метр
м. - мужской род
малоупотр. - малоупотребительно, (-ое)
мат. - математика
мед. - медицина
межд. - междометие
мест. - местоимение
мн. - множественное (число)
муж. - мужской (в тексте Словаря)
муз. - музыка
назв. - название
накл. - наклонение
напр. - например
нареч. - наречие
наст. - настоящее (время)
неодобр. - неодобрительно
определит. - определительный

осн. - основа
относит. - относительный
отриц. - отрицание; отрицательная форма
перен. - в переносном значении
перф. - перфект
повел. - повелительное (наклонение)
погов. - поговорка
посл. - пословица
поэт. - поэтическое слово или выражение
предл. - предложение
преимущ. - преимущественно
пренебр. - пренебрежительно
прил. - имя прилагательное
притяж. - притяжательное (местоимение)
прич. - причастие
противит. - противительный
противоп. - противоположное
прош. - прошедшее (время)
прш. - Паршнев
прям. - в прямом значении
р. - I) род; 2) река
разд. - разделительный
рел. - религия
русск. - русский (язык)
сл. - сложное (слово)
см - сантиметр
см. - смотрите
собир. - собирательное (существительное); собирательно
собств. - собственное имя
сокр. - сокращенная (форма); сокращенно
соотв. - соответственно; соответствует
сост. - составной
сочет. - сочетание
спец. - специальный термин
спорт. - спортивный термин
ср. - сравните
сравн. ст. - сравнительная степень прилагательных
средн. ст. - средняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)

суф. - суффикс
сущ. - имя существительное
сх. - Сохчарв
с.-х. - сельскохозяйственный
тадж. - таджикский
т.е. - то есть
текст. - текстильное дело
тж. - также
тк. - только
ткац. - ткацкий термин
указ. - указательный
уменьш. - уменьшительная форма
уничижит. - уничижительно
употр. - употребительный; употребляется
уст. - устаревшее слово или выражение
ф. - форма
фольк. - фольклор
хор. - Хорог
ч. - число
част. - частица
числ. - числительное
ш. - шугнанский язык (в примерах)
шахм. - термин шахматной игры
шб. - шугнанско-баджувский вариант
шгн. - шугнанский язык (в тексте Словаря)
шутл. - шутливое слово или выражение
шх. - шахдаринский говор
этн. - этнография

Шугнанский алфавит и соответствие использованных в словаре транскрипционных знаков знакам иранистической транскрипции

I - транскрипция, применяемая в словаре
2 - иранистическая транскрипция

I	2	I	2	I	2
Аа	Aa	Ии	Ii	Ӯӯ	Ūū
Ӑӑ	Ăă	Йй	Īī	Ўў	Ŭŭ
Бб	Bb	Йй	Yy	Фф	Ff
Вв	Vv	Кк	Kk	Хх	Xx
Ww	Ww	Лл	Ll	Ҳҳ	Xx
Гг	Gg	Мм	Mm	Цц	Cc
Дд	Dd	Нн	Nn	Ҙҙ	Ẓẓ
Ӆӆ	Ӆӆ	Оо	Ōō	Чч	Čč
Ѳѳ	Ѳѳ	Ọọ	Ọọ	Шш	Šš
Ее	Ēē	Пп	Pp	Ғғ	Γγ
Ӗӗ	Ĕĕ	Рр	Rr	Ӷӷ	Γ̌γ̌
Ее	Ẹẹ	Сс	Ss	Ққ	Qq
Жж	Žž	Тт	Tt	Ҳ̣ҳ̣	Hh
Зз	Zz	Уу	Uu	Ҷҷ	J̌ǰ

А

А, А-, Ӑ препозитивная применная частица, употребляется I) при обращении к лицам: эй, о, а; м. а ғӑцеи, сӑраки ху ғӳнҫ ӳиӳӳҫ кӣнет эй, девочки, утром расчесывайте свои волосы; м. Ӑ бачгалӑ, мӑш-ӑм има андойд эй, ребята, мы вот встали; б. мӳ-рд-ен хӳбм-инд дӳвд: "а чорик, ғӑл-ат ӳовҫ-о?" мне во сне сказали: "О мужчина, ты еще спишь?"; входит в состав сокращенных формул обращения а-ро, а-ба (см.); 2) при обращении к животным (тк. в форме а-): прочь!, брысь!, кши!, вон!; а-пии! брысь! (кошке); м. а-пии! а буҫ ту кӣӳт-Ӑ! брысь, чтоб ты сдохла!; а-wуи! прочь (крупному рогатому скоту). Ср. ой, е [I], ай [2], ӳ [2].

-А, Ӑ, -ЙА, ЙӐ постпозитивная приглагольная эмоциональная частица, употребляется I) при выражении одобрения, восхищения: вот так, ай да, ну и; м. таме-т хуб кор чӳд-а́! ну и здорово (же) вы поработали!; м. ай офарӣи нӳц-Ӑ! ай да сынок, молодец!; 2) в косвенном повелении, в бранных пожеланиях и проклятиях; м. а буҫ ту кӣӳт-а́! чтоб ты сдохла!; б. е wӳрҫ ту хӣрт-а́! а чтоб тебя волк сожрал!; 3) с императивом при выражении досады, неудовольствия; м. дигӑ-т на́лӑк-чӳд, хӳбаӳ ида кӣи-а! другим ты не позволил, теперь вот сам возись!; б. сӳт-ум тар ирум, интӳи зор, ху ич ида хиданг-а! я пошел на ток, (а там) собачий холод, дрожи вот теперь!

ААӐ звукоподр. ха-ха-ха; м. назӣр то дӳвен-ат, wе́в-анд ааӑ сӳд как начинают шутить, только и слышно их "ха-ха-ха"; ааӑ ч. хохотать, гоготать; м. чӣз дӳнд ааӑ кӣни? что ты так хохочешь?;◊ б. му ӳмри ааӑ-ти наӳҫӣд я прожил весело; я жил припеваючи.

АӐ, Ӑ, АҲӐ утвердительная частица: да, да-да; ага; ш. нӳр-та йа́ди-йо? -аӑ придешь сегодня? - Да-да; м. ага

фа̄ми лу: "а̄", ага на́-фа̄ми, лу "най" если знаешь, скажи: "да", если не знаешь, скажи "нет"; б. ту-т бийор йа́т-о? - аха̄ ты вчера приехал? - Да; б. ха́ри-та-йо? -а̄, ха̄рум будешь есть? - Ага, буду. Ср. ӯн.

АБАДИ I. вечный; абади кор, ко́ри абади вечное дело; 2. вечно, навечно; навсегда; ш. тама ну́м-та абади рист ваше имя останется навечно.

шб. А́-БАЧЕН, А́-БАЧО, ср. ш. а́-чен I. формулы обращения: ребята, ребятки, детки; эй, вы; ш. а́-бачен, тама на̄н ка́ча̄д? ребятки, где ваша мать?; ш. а́-бачен. му бу́ст-ард ан̣ет! эй вы, держите меня за руку!; б. а́-бачен, ва́з-ум ѓал сер ребятки, я пока сыт; б. а́-бачо, ну́р-та борӯн бед послушайте-ка, сегодня пойдет дождь (ср. а́-родя̄р); 2. межд. (чаще а́-бачо, ш. а́-чен) ой, батюшки (мои)!, о боже!, боже мой!, господи!; ш. а́-чен, йам ачаб безеб! господи, какой он некрасивый!; ш. а́-бачо ху, ма̄б ѓаце́н-ен ѓал на́-сиц! батюшки ты мои, эти девочки еще не пошли!; Ср. а́-ла̄, а́-ло, а́-ро, е́-ла̄, е́-ро(д), ӯ-ро.

АБАШ чернокожий, негр.

АБДУСТ м. рукавица; ш. абду́ст-та ас х̄ӣч̣-бу́ст ки́нен рукавицы мастерят из шкуры быка; ш. му абдуст ка́чӯд? где мои рукавицы?

АБДУСТЕ̄Ч̣ м. материал, кожа для рукавиц; ш. му-нд абдустеч̣ вуд у меня была кожа для рукавиц.

АБЕД м. обед; время обеда; ш. ту-т х̄о тар абе́д-ав̄ на́-сут ты, видимо, даже на обед не ходил; абед ч. обедать; ш. ну́р-ат ка́данд абед чӯд? ты где сегодня обедал?

АБЕ̂ЗД 3-е л. ед. ч. наст. к абоз:абох̄т.

АБЕ̂Х̄ТОW инф. к абоз:абох̄т.

АБӢБ м. I) поэт. название дикорастущего цветка; ш. гулик абиб ту ху-рд зе́за̄м, х̄ацик ви́йи, ту бире́за̄м (присказка) цветок "абиб", возьмем тебя себе, (если бы) был ты водой, попили бы; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Абиб, Абибилло.

АБӢН (мн. абинорч̣, абинерз, абинен) I) уст. жена многоженца (по отношению к другим его женам); 2) перен. ненавистница; ш. потх̄о ӯин х̄ӯр-и wев бод ху, ва̄б бу йах-ен амдигар ѓати абин сат жена царя их стравила, и они, те две сестры, друг для друга стали ненавистницами.

АБӀРӀА: набӀрӀа-(а)т абӀрӀа внуки и правнуки, внучки и правнучки; ш. ви набӀрӀа́-т абӀрӀа́-йен ви кинорӀа его внуки и правнуки вокруг него.

АБКӮМ, ОБКӮМ, АПКӮМ I) м. обком; 2) секретарь обкома; работник обкома; ш. шич тама-нд чӀай абкӮм? кто у вас теперь секретарем обкома?

АБКӮМПӀАРТ(ИЙА), ОБКӮМПӀАРТ(ИЙА) м. обком партии.

АБЛАГАРИ, АБЛАГИ м. глупость, дурость; ш. аблагари мӀа́-к не делай глупости; б. ди аблаги ту чӀай римобӀ? кто тебя надоумил на такую глупость?

б. **АБЛАКӮВ** м. цеп. Ср. чумачук.

АБЛӀА I. I) глупый, бестолковый; аблӀа рӀац бестолковая девочка; аблӀа одам глупый человек; 2) простоватый, наивный, простодушный; ш. ту-т мис хуб аблӀа рибӀа́, маӀ авен мис нӀа́ви какой же ты наивный мальчик, даже об овце плачешь; 2. I) глупец, дурак, дурень; ш. ту-т аблӀа нӀа́, ху куртӀа цуг бӀа́би ты что, дурень, чтоб рвать свою рубашку; аблӀа нист! дураков нет!; (я) не дурак!, (мы) не дураки!; нашел дурака!; ш. ку са ху йах кӀи́w. - аблӀа́-м нист! ну-ка, сходи, позови свою сестру. — Нашел дурака!; 2) простак, простачок; ш. аблӀа мӀа́-вӀе́-т, йа ми зӀе́з не будь простачком, приходи, (да) бери это; аблӀа с. глупеть; б. аблӀа мис ца сӀам, ди ко́р-та нӀа́-кинум даже если поглупею, не сделаю этого (дела);
◊ аблӀа́йи хар круглый дурак (см. хар).

АБЛИГӀАЦИЛА см. облигӀацийа.

АБОЗ:АБОӀТ; 3-е л. ед. ч. наст. абӀе́зд; перф. абоӀ́ч; инф. абӀе́Ӏтоw I) глотать, проглатывать; ш. ар ху рӀе́в дори риби ху, мӀа́-абоз положи пилюлю в рот и не глотай; их. йид рабӀа́ ви ӀоӀ́ч-и абоӀ́т мальчик проглотил косточку абрикоса; б. йу куд гулӀа́ кӀандӮнч гарбӀа́-йи абоӀ́т собака проглотила большой кусок лепешки; 2) затягиваться (при курении); б. йу чилим-и тӀи́д-ат, бу́д-и на́-абоӀ́т он закурил папиросу, но не затянулся дымом; ◊ синз абӀе́Ӏтоw выпрямиться, как аршин проглотить (см. синз). Ср. боз [2]:боӀ́т.

АБОЗИ́Ч глотающий; ш. ди чиноw шампер абозиӀ́ч йӮдард фанӀа́ таких глотателей шпаг здесь полно.

АБОТӀА I. I) глупец, дурак, дурачок; ш. йу аботӀа́, ар чӀез ви рӀе́в-ти йобд, йу лӀа́кӀт он дурак, несет (все), что

придет ему в голову (букв. на язык); 2) м. глупость; ерунда, чепуха; н. баьанд гап-ат ди на-фамт, абота ма-лув если не знаешь хороших слов, не болтай глупости; б. ху гев абота ма-weб не неси ерунду; 2. глупый, бестолковый; н. ту-нд ту кор абота у тебя (твоя) работа бестолковая; н. йа абота гуниик нист она женщина не глупая; 3. (часто с ав) зря, бестолку, напрасно; н. вуз-ум абота-в ут, на-вирувд-ум ви я бестолку ходил, не нашел его. Ср. хапча.

АБОХ бестолковый; нерасторопный, неловкий; рассеянный; н. абох одам цати цин кор чидow с бестолковым человеком трудно работать; б. йу лап абох, ху цул-и бинесч он такой рассеянный, потерял свои деньги. Ср. фawок, фowа, соба.

АБОХИ м. тупость; бестолковость; н. ас ви абохи-йен фукав хабар сат всем стала известна его бестолковость.

АБОХТ прош. к наст. абоз.

АБОХЧ перф. к абоз: абохт.

АБРАДОР с пришитой с лицевой стороны тканью (о верхней одежде); абрадор цустин шуба с матерчатым верхом.

АБРАЙЕЦ м. ткань для лицевой стороны одежды.

АБРАТ м. обман; надувательство; абрат б. (баб) обманывать, надувать; н. ту виро му абрат бод твой брат обманул меня; абрат хидow обманываться; б. ту му абрат ца бабы, ту хубав абрат хари если ты меня обманешь, то и сам обманешься. Ср. фанд, фиреб.

АБРАТ-ЛАЙЦ обманщик, плут; н. абрат-бабиц-ти му цем ма-бед! я ненавижу обманщика.

АБРА м. лицевая сторона ткани; верх, лицо (напр. шубы, ватного халата); ткань лицевой стороны верхней одежды; н. му чапан абра кун субц верх моего (ватного) халата износился; абра тидow перелицовывать; заменять старый верх одежды новым; н. ви ху цустин-ти магам абра тежум мне нужно нашить ткань поверх моей шубы. Ср. руй.

мб. АБРЕЖУМ, н. тк. ВИРЕЖУМ м. I) шелк, шелковая ткань; шелковая одежда; н. абрежум-та чалд цуг на-сунд шелковая одежда долго не изнашивается; 2) шелк, шелковые нитки; н. хусик вирежум му-рд дак, тоци анцам дай мне немножко шелковых ниток, буду вышивать тюбетейку.

мб. АБРЕЖУМИН, н. тк. ВИРЕЖУМИН шелковый; н. му-нд-ен бу абрежумин курта у меня два шелковых платья; б. абрежу-

мин кӀитил ху-рд кин сделай себе шелковий китель.

А́БРИ, (Ӽ)А́БРӀ м. облако, туча; ш. йида а́бри во на́ӀтӀӀд вот опять появились тучи; б. ӼА́бри а́чаӀ на́-ред, awo чӀӀд облаков совсем не осталось, распогодилось; а́бри тӀидow покрываться облаками; заволакиваться тучами; ш. ни́ч-та во а́бри тоид ху, дини́о́-та бед теперь опять (небо) заволокут тучи, и выпадут осадки; а́бри ч. хмуриться, становиться пасмурной (о погоде); ш. а́бри ца киӀт, самало́т-а пи Помер на́тӀзд как становится пасмурно, самолет на Памир не летит; б. замӀӀна́ ида а́бри чу вот небо опять нахмурилось. Ср. шӀна́.

АБРИДАХ I. облачно, пасмурно (о погоде, небе); ш. бийор абридах вуд ху,самалот на́-тойд вчера было облачно, и самолет не улетел; ш. нур во абридах сегодня опять пасмурно; 2. м. облачность; пасмурная погода; ш. wуз йик-ми абрида́х-анд тар-ка́ са́wум? куда я пойду в такую непогоду?; б. абрида́х-та беӀ баор сӀӀд облачность бывает чаще всего весной. Ср. шӀнадах.

АБРИДАХИ м. облачность.

АБРОМЕЗ облачно, пасмурно; ш. йик-асӀд лап абромез вуд в этом году часто было пасмурно; б. йам во ида абромез сут вот опять стало облачно.

АБТАР ленивый, нерасторопный; ш. аӼаб абтар бача́-т ту на́Ӏ! ух такой ты ленивый мальчик!; ш. йу абтар чорик, чингА́л дарӀӀ́н-ат, кӀиз ви-нд нист он нерасторопный человек, (живет) в лесу, а дров у него нет; шӀӀ́ми абтар лодырь, неисправимый лентяй; б. ас дев му папе́н-инд к-у йӀӀw йуwу шӀӀ́ми абтар среди этих моих сыновей вон тот один неисправимый лентяй. Ср. шум, тамбал.

АБТАРИ м. лень, леность; нерасторопность; ш. ту абтари фӀӀ́к-ра́-ӀӀ ма́Ӏлум вуд твоя леность всем была известна; абтари ч. лениться, лодырничать; б. абтари ма́-к, са тар цow не ленись, иди на жатву. Ср. шуми, тамбали.

ш. АБӀӀБА́К, б. БУБӀӀБА́К м. удод; ш. абӀӀба́к риwуӀт удод улетел.

АБЧАД абджад (счет, основанный на числовом значении букв арабского алфавита); ◊ ба awо́йи а́бчад см. awo.

АВА́НЦ м. аванс; долг; ава́нц да́к-чӀӀдow, ава́нц б. (ба́б) выдавать аванс; одалживать кому-л., давать в долг; ш. ту-рд

ӧу кило рӯран авāнц бāй-ат, цӯл зибó-ра вāр дам тебе два кило масла в долг, а деньги занеси потом; авāнц зêйтow брать аванс; брать взаймы, в долг, занимать; ш. цӯл-ум ринӯйт ху, мê-м аз магазйи авāнц зойт я забыл деньги и это взял в магазине в долг; авāнц нивиштow давать аванс; записывать в долг, одалживать кому-л.; б. нур бāс сӯм мý-ти авāнц нивйи-ат, сабо ту-рд вāм одолжи мне сегодня десять рублей, а завтра я принесу тебе.

АВāНЦ-ЗÊЗЙЧ получающий аванс.

АВāР м. авария; авāр ч. попадать в аварию; авāр с. терпеть аварию.

АВГОР, АФГОР I) поврежденный, раненый, покалеченный; ш. йу авгор, wи чāп поб шут он покалечен, охромел на левую ногу; 2) переутомленный; изможденный; авгор ч. а) повреждать, ранить, калечить; б) сильно утомлять, доводить до изнеможения; ш. а оÿно, пис ди ху кóр-аӯ авгор му мā-к эй, друг, не переутомляй меня своей работой; авгор с. а) ушибаться, калечиться; ш. ас wéд-ти wêÿч ху авгор субӌ он упал с ивы и покалечился; б) уставать, переутомляться; б. нýр-ум лап палойст ху, авгóр-ум ида сут сегодня я много работал и вот очень устал.

АВДА(Й)УМ семнадцатый.

АВДА-САЛĀ, АВДА-СОЛĀ семнадцатилетний; ш. му цуц авдасалā сут моему сыну исполнилось семнадцать лет.

АВДĀ семнадцать; авдā wêб семнадцать снопов.

б. АВЕД 3-е л. ед. ч. наст. к ави:авӯд.

АВЕН послелог цели, назначения: для, ради, из-за; за; ш. бел авéн-ум йат я пришел за лопатой; ш. дй-йум wуз ту авен чӯд это я сделал ради тебя; ш. ту авéн-ен пи ди дāwo чӯд они из-за тебя поссорились с ним; б. чалак авéн-ен йиӯч они пришли за ведром; чйз авен? для чего?, зачем?, почему?; ш. чйз авен нақли нá-кини? почему ты не разговариваешь?; ди авен из-за (э)того, поэтому, ради (э)того; ш. дӯвд-ум пи ди ху, ди авен шич йид нӯд я выругал его, и из-за этого он плачет; ш. йáмард цйн-ат wāн лап тамбā, ди авен кӯрцуп дӯвен там непроходимые заросли тальника и ивняка, поэтому (их) называют "кӯрцуп" (букв. слепые кустарники); дӯнд авен поэтому; потому-то; ш. wй-рд-ум бийор китоб нá-дāк-чӯд ху, дӯнд авен йу дар-қāр боД я вчера ему не

отдал книгу, и поэтому он обиделся; ди авен диди... потому что; так как; для того, чтобы; и. йу рал на́-ӽубӷ, ди авен диди йи́-йор ши-рд на́-лу́вӷ он еще (ни о чем) не слышал, так как никто не говорил ему; б. ди авен диди ма̄ш кор тар пиро тӣзд, йа́дет ба̄ша̄нд ко́ра̄м для того, чтобы наши дела продвинулись вперед, давайте хорошенько поработаем; дўнд авен диди... потому что, так как; поскольку; и. wуз ди рал на́фа̄мум, дўнд авен диди йид ӷӣн я этого пока не знаю, поскольку это трудно. Ср. баро́йи, даро́йи, ча̄т [I].

АВЕ̂- сокр. осн. наст. к ави:ав̄ун.

и. АВИ довольно, хватит, баста; и. wазӣр лўд: зулм wев-тӣр ба̄с ави! везир сказал: "Довольно тебе угнетать их!"; и. ави́-йет! довольно!, кончайте!

б. АВИ;АВ̄УД см. вири:вир̄уд.

АВИ(Й)А̄ЦИЙА м. авиация.

б. АВИ́ӼЦ м. пучок; охапка; ворох (о траве); б. йи́-ги авиӼц ца ци́йум, йи ше́б-та со̆д если скошу еще одну охапку травы, то будет один сноп. Ср. ӑв̄ич.

б. АВ̄ЙДОW инф. к ави:ав̄ун.

и. АВЛӢЗ м. стенки глиняного сосуда (при выделке).

б. АВ̄УД прош. к наст. ави.

б. АВ̄ӮӶ перф. к ави:ав̄ун.

AW: aw б. (ба̄б) бросать, кидать; и. дам мӯн тар му aw ба̄б кинь мне то яблоко; б. ки́р-а̄м aw бод мы бросили камень; б. aw ту ца ба̄м, ар ӽа́ц ба́йи как тебя подброшу, (так и) упадешь в воду. Ср. ойч.

AW, ӼAW:AWT, (Ӽ)AWД; перф. awч; инф. awтow плакать, реветь (о ребенке); и. йик-ид ту пуц ла́п-и awд твой сын так много ревел; б. к-ид ги́бабуц нур ӽа̄б-и awт ху awт этот малыш сегодня ночью (все) плакал. Ср. wа̄р:wа̄гд, wўг:wўгд.

А́W-А́W [I] м. звукоподр. тявканье, лай; aw-aw ч. а) лаять, тявкать; б) перен. ворчать, ругаться; б. лап aw-aw ма̄-к! не ругайся очень-то!

А́W-А́W [2] м. слух, слухи; известие, вести; и. дис а́w-а́w вуд иди, йу́-та ӯин вирт были такие слухи, что он женится; б. ма̄ш-а̄м мис тама йатоw а́w-а́w ӽуд и мы слышали весть о вашем приезде. Ср. дарак, сартиӷ.

AWАЛ см. aw(w)ал.

AWАЛ-БАЗ скороспелый; awал-баз тӯб тутовник-скороспелка.

AWAЛ-ВЕГĀ сумерки; предвечернее время.

AWAЛĪН первый; начальный, первоначальный; ш. йик-ам има му awaлīн охӯн вот это мой первый учитель; awaлīн бор первый раз, впервые; ш. wӯз-ум тама ҷо́й-анд awaлīн бор я впервые в ваших краях.

AWAЛО прежде всего, сначала; во-первых; ш. awaло тар му хез мӣ-йаӯч, ди йа́т-ат мӣ-ти прежде всего, ты мог бы не приходить ко мне, а раз пришел - не уходи; б. awaло ту му гāп нирӯw прежде всего, ты выслушай меня.

AWAЛӮН сначала, вначале; первоначально, поначалу; ш. awaлӯ́н-ет тама ас ху вирод шӣнт вначале вы подсмеивались над своим братом; б. йā awaлӯ́н-и ди нӯм лӯвдow на́-вāр-бод она поначалу не могла выговорить его имя; awaлӯ́н-аӯ с самого начала, в самом начале; ш. awaлӯ́н-аӯ-и му-рд на́-лӯд с самого начала он мне не сказал [этого].

AWAC м. желание, охота, мечта; увлечение, интерес, тяга; ш. ту-нд чӣз awac? к чему у тебя интерес?; б. гӯ́ӣт awа́с-ум йиӯч мне захотелось мяса; awac ч. хотеть, желать; мечтать; интересовать(ся), увлекать(ся); ш. йā мис хе́йдow awac киӣт она тоже хочет учиться; б. Сафа́р-ирд-ум лӯвд: "Awа́си ӯин вӣд ғал мӣ-к" я сказал Сафару: "Жениться пока не мечтай"; ◊ awac пӣр сут см. пӣр.

б. AWAC:AWӮЙД см. аӯас:аӯӯйд.

AW(W)AЛ I. начало; ш. ди ко́р-анд awа́л-ат охир нист в этом деле нет ни начала, ни конца; ас awал то охир с начала до конца; ас awа́л-аӯ с самого начала, в самом начале; ш. ту-т awа́л-аӯ му-рд на́-лӯвд в самом начале ты мне ничего не сказал; б. wӣ-нд wи касабā ас awа́л-аӯ ди-ти вуд такая привычка была у него с самого начала; 2. сначала, сперва, вначале; во-первых; ш. awал тар ху чи́с-ат, тāм тар му сперва на себя посмотри, а потом на меня.

AW-ΔĀΔЙҷ кидающий; борг aw-бāбӣҷ кидающий палку.

AW-ΔŌΔҷ выброшенный.

AW-ΔŌΔҷИН выброшенный.

б. AWEЗ:AWEЗД см. awez:awezд.

б. AWEЗДOW инф. к awez:awezд.

нб. AWEЗӮН, ш. тж. AWEZӮН I. I) висячий; висящий, повисший; свисающий; ш. йа́м-и чӣз пидиӯц пи ту awezӯ́н? что это за нитка висит на тебе?; 2) перен. привязчивый; ш. wуз

ас ту гурезӯн-ат, ту пи му awezӯн я от тебя, а ты за мной увязался (погов.); awezӯн ч. вешать, развешивать; подвешивать; ш. ди моӯ ар рӯз-аӯ awezӯн кин свесь эту палку через отверстие (на крыше); б. ху побен awezӯн кинет свесьте вниз свои ноги; 2. часть сложных слов, напр. по-awezӯн со спущенными ногами; опустив, свесив ноги. Ср. галwезун.

AWEЗҀ перф. к awez:awезд.

AWЕЛИ м. дом; двор; ш. ху awели-нди чиз-ард на-ниӯи? и что ты не посидишь у себя дома?; б. ку тар ху awели раwӯн сиwet! а ну-ка, идите к себе домой! Ср. awли.

AWEZ:AWEZД, б. AWЕЗ:AWЕЗД; перф. ш. awezҀ, б. awezҀ; инф. ш. awездow, б. awездow I) вешать, развешивать, подвешивать; ш. му палтой-ат awезд-о? ты повесил мое пальто?; 2) вешать, казнить через повешение; б. потӏо-йен пи дор awезд царя повесили на виселице.

ш. AWЕҀ I. вмешивающийся; суящийся (в какие-л. дела); ш. тар чидӯм кор-ат ту awеҀ нист! в какие дела ты только не вмешиваешься!; ш. а-ро, фук кор-ард-аӯ-ат ту awеҀ э, брат, (вечно) ты суешься во все дела; 2. незначительно, мало, чуть-чуть; ш. ми чид-анд-ӑм awеҀ нас в доме мало. Ср. қати.

ш. AWЕҀ-ХУӏПӐ ж. похлебка; каша (из смеси просяной и гороховой муки); ш. маӏ-ат пинҀин йоӯҀ-ат туӏп йакҀо кинен ху, даб кинен awеҀ-хуӏпӐ смешивают просяную муку, горох, сушеное пахтанье и затем готовят похлебку "awеҀ-хуӏпӐ".

AWЗ см. awз.

б. AWЙДОW инф. к awac:awӯйд.

AWЙЦ перф. к awac:awӯйд.

AWЛӐҀ I. скиталец, бродяга, непоседа; 2. скитающийся; непоседливый; ш. йу awлӐҀ одам вуд, ачаӯ ар ху чид нанӯст он был непоседливым человеком, дома никогда не сидел; awлӐҀ-аӯ нêӯдow скитаться, бродить; шататься; б. нур-ат во ида awлӐҀ-аӯ нêӯд вот опять сегодня ты шатался (без дела).

AWЛӐҀИ I. скиталец; бродяга; б. wӐб-ен awлӐҀи нист, дойим-ен ху чид-инд они не из бродяг, всегда дома; 2. скитающийся, шатающийся без дела; ш. лап awлӐҀи бачӐ-т ту ты мальчик, (который) много шатается без дела; б. йи awлӐҀи пуц wй-нд вуд был у него один скитающийся сын.

AWЛĀҚИГАРИ, AWЛĀҚГАРИ м. скитание, бродяжничество; б. ди awлāқигари ту чāй римоб̧?! кто научил тебя таким шатаниям без дела?!

AWЛИ: awли вироӯд уменьшается, спадает, смягчается (о тепле и холоде), теплеет; остывает; прош. вр. awли вирухт, áwли нӯст; ш. бийор вегакú-ра гарми-нд wк áwли нӯст вчера к вечеру жара спала; б. ми awли вирухт, шúч-та ида гāрм сӯд мороз уменьшился, теперь-то уж станет тепло; ш. ар ми ху чúдум йоц бод ху, ми awли нӯст я у себя в доме развел огонь, и потеплело; б. лап гāрм хац! лāк дим áwли вироӯд очень горячая вода! Пусть остынет; ас ху áwли хāвдow утихомириваться, успокаиваться; смягчаться, остывать, спадать (о возбуждении); б. wи ғибā-м куд бóд-ат, йу ас ху áwли хāвд я поругал того мальчика, и он присмирел.

AWЛИ м. двор, дом, усадьба; ш. йу ху-рд башāнд awлúйи чӯӯ̧ он выстроил себе хороший дом; ш. йу дед тар ху awли он вошел к себе во двор. Ср. awели.

AWЛИЙО предсказатель, провидец, пророк; б. wáз-ум awлийо ниот иди ту-рд лӯм: ту пúд-та нур йобд я же не пророк, чтобы (наверняка) тебе сказать: "Твой отец приедет сегодня".

AWЛОД м. I) потомок; потомство; род; поколение; ш. wéв-анд башāнд awлод вуд у них был хороший род; шх. к-ам wазӣр ца, ас wеф сайīд awлод йид вот тот, который везир, он из рода сеидов; б. ту-т ас чи awлод? ты чей потомок?; ты из какого рода?; ас awлод ба awлод из поколения в поколение; 2) близкие, родня; ш. wӯз-ат ту-йāм awлод мы с тобой родня; б. waз wи awлóд-ец wизӯнум я знаю даже его близких.

AWЛОДĀ потомство, потомки; б. waз-ик-та ас дев awлодā дилкаф нá-сāм я не опасаюсь их потомков.

AWЛОД-БĀХ разделение по родству, по принадлежности к роду; б. дáб-ен awлод-бāх ху чӯд затем они разделились по родству.

AWO м. I. I) воздух, атмосфера; ш. ти-йет тар awo нáхтийāм пойдемте, выйдем на (свежий) воздух; 2) погода; ш. к-ам awo wерӯи ца нá-сӯд, хумнé-та самалот пи Помер сӯд если такая погода продержится, завтра будет самолет на Памир; 3) климат; ш. Помéр-анд к-ам ми awo лап соз на Пами-

ре очень хороший климат; 2. ясно, безоблачно, вёдро ; ш. ку чис awo тáред-о áбри? посмотри-ка, там (на улице) ясно или облачно?; б. кóшги awo вед! хоть бы было безоблачно!; awo ч. делать(ся) ясным, безоблачным, проясняться; ш. ӽумнé-йец-та awo нá-киӽт до завтра не прояснится; б. áбри áчаᵛ нá-ред, awo чӯд облака совсем рассеялись, стало ясно; ◊ ба awóйи áбҷад на всякий случай, наудачу; на авось; наугад; ш. йáк-бор ба awóйи áбҷад сӑм, йаст вирúйум ви схожу разок наудачу (на всякий случай), вдруг найду его; б. ту-т ба awóйи áбҷад-аᵛ йат, йу пиго тӯйд ты пришел (понадеявшись) на "авось", он давно уехал.

AWOБАЛАНД высокомерный, чванливый; самонадеянный; ш. вýз-ум ту ҷинow awoбаланд одам нá-вӣнч такого высокомерного человека, как ты, я не видал.

AWOБАЛАНДИ м. высокомерие, чванство; самонадеянность; ш. лап awoбаланди мӑ-к не проявляй большой самонадеянности.

AWO-БУЦАК м. небольшой дождь или снег при солнце; слепой дождь; ш. ар waхт ди awo-буцак бод, тáм-та awo киӽт когда выпадает снежок при солнце, тут же (погода) проясняется; б. awo-буцак ди бод, вó-та awo киӽт если пойдет слепой дождь, быть погожему (дню).

AWOГИ, AWOЙИ м. погода, ясная погода, погожие дни; ш. рáл-ат нá-тӯйҷ? – пи ми awoгé-м гӣр ты еще не уехал? – Ӽду погоды; б. awoйи вéд-ат, ху сéр-та сабо зéзум если выпадет погожий денек, я соберу завтра свой умолот.

AWOЗ, OWOЗ, ĀWOЗ м. I) голос, голосá; звук; ш. мáш-ӑм ту awoз ӽуд мы слышали твой голос; ба awóзи баланд громким голосом; бӣрик awoз высокий голос; дискант; пӑм awoз низкий голос; бас; (му) awoз вӯст (я) охрип, осип; (у меня) голос сел; ш. шито ӽáҷ-ум бирóӽт ху, му awoз вӯст (я) попил холодной воды и охрип; 2) право голоса; голос (избирателя); awoз б. (бӑб) отдавать голос, голосовать; ш. вýз-ум интихобóт-анд сар пиро ху awoз бод на выборах я проголосовал первым; ◊ б. (му-рд) owóзи булбул хуш нист (у меня) нет настроения.

AWOЗДÓР, OWOЗДÓР голосистый; с приятным голосом.
AWOЗ-ДĀДĪҶ, OWOЗ-ДĀДĪҶ голосующий.

AWOЗ-ДЁД, OWOЗ-ДЁД м. голосование; ш. на́w-ум ас awoзбёд йат я только что вернулся с голосования.

б. AWОЙД прош. н. к awac:awӯйд.

AWОЙИ см. awoги.

б.AWОЙҀ перф. мн. к awac:awӯйд.

AWОЛА̄ кидание, бросок; ш. wа́м-ти awолā на́-бофт в нее нельзя кидать; awолā ч. кидать, бросать; ш. йу ғибā бӯрҀ-и зохт ху, awолā́-йи чӯд му́-ти тот парень взял камень и бросил в меня; ◇ awолā вуд (йаст) выпало (кому-л.) на долю, суждено; б. awолā ди ца вуд wи-рд, на́-тӯйд ида раз уж так ему было суждено, вот он и не уехал.

AWОПАЙМО воздухоплаватель.

AWОПАЙМОЙИ м. воздухоплавание.

AWОРА̄ см. owорā.

AWОХО хвастун, бахвал; ш. ту-т лап awохо! ты большой хвастун!

AWОХОЙИ м. хвастовство. бахвальство; ш. к-у wи awохойи му-рд на́-форт мне не нравится его бахвальство; awохойи ч. хвастаться, бахвалиться; ш. ту чиз дӯнд awохойи ки́ни? что ты так хвастаешься?

AWРАТ I) женщина; ш. аҷаб башā́нд awрат йā нāй! уж какая она хорошая женщина!; 2) жена; ш. к-ид ту awрат чи ризйи? чья дочь твоя жена? Ср. кахой, ӯин(ик).

AWРАТӢНА̄ женский пол, женщины; ш. ик-ам кор има awратӢнā-йанд вот это дело для женщин; б. ди́-та awратӢнā на́лā-кихт женский пол этого не позволит.

AWТОw инф. к aw:awт.

б. AWӮЙД прош. к наст. awac.

б. AWӮЙҀ перф. к awac:awӯйд.

AWФ: awф ч. прощать, миловать; ш. а потхо, му гуно му-рд awф кин о царь, прости мне мои провинности.

AWЗ, AW3 I. н. бассейн, пруд, водоем; ш. wев чӣд хез ғулā awз вад возле их дома был большой пруд; 2. глубокий (о воде); ш. ас ха́цӑм наӯҷā́д ху, wам миδена-ҷо́й-ām awз δод переходя вброд (реку), попали в глубокое место; ш. йӯданд к-ам хац awз здесь место (букв. вода) глубокое; 3. глубоко; б. аги awз ца вед, ғӯт-та ни́ӯи если окажется глубоко, то утонешь. Ср. куроб, қилуци.

AWƵИ м. глубина, глубокое место; омут; ш. тар wи awзи сāw ху, ӽиноwари кин иди на то глубокое место и плавай; ш. ар awзê-м бод я угодил в омут; б. ас awзӣ-ндӣ-м ди зиwост я вытащил его из глубины (реки).

AWҶ перф. к aw:awт.

AWҒУН, АФҒУН афганец.

AWҒУНИ, АФҒУНИ афганский; awғ̊ни чапāн афганский халат; awғ̊ни зив афганский язык (пушту).

б. AWҚ: awқ б. (бāб) жаловаться, плакаться; б. пӯл ту-нд лап-ат, awқ бāби денег у тебя много, а ты (все) плачешься. Ср. нāлғ:нāлғд.

АWҚОТ, АФҚОТ м. пропитание, провизия; еда, пища; блюдо, кушанье; обед; ш. awқот wев-анд арзӯн еда у них дешевая; б. мāш-ирд-ен ар-ранг-ав̊ awқот пêхт (они) готовили для нас разные блюда; awқот ғал на-пêхч обед еще не готов; awқот ч. а) варить обед; готовить пищу, еду; ш. жӣз ва, awқот wев-ард кинум принеси дров, я сварю им обед; б) обедать, есть, кушать; ш. му-рд ғал на-форт, шич-ум awқот чӯд мне пока не хочется, я только что поел; в) кормить, обеспечивать пропитанием; ш. ту ғам мā-к, ту бāч-кāч awқот-та wуз кинум ты не тревожься, я ведь прокормлю твою семью; авқот бино ч. готовить пищу; ш. wӯвд ӽāб-ат ра-меғ̊-ен тойд-ат, awқот-ен бино чӯд семь суток они шли. и (потом) готовили пищу; ху awқот ч. питаться, кормиться, жить, иметь средства к существованию; б. ху awқот-ен бāшанд-ав̊ чӯд они хорошо питались.

AWҚОТ-ВОР тот, кто снабжает провизией; кормилец; снабженец; б. му awқот-вор има к-ам му хидӣр пуц мой кормилец — вот этот старший сын.

AWҚОТWОРИ м. продукты питания, провизия, провиант; ш. пис awқотworê-м wи римод я послал его за продуктами.

AWҶ энтузиазм; воодушевление; увлечение, подъем; дар awҷ в разгаре; на подъеме; ш. wев кор дар awҷ у них работа в разгаре; awҷ ч. воодушевляться, оживляться, загораться энтузиазмом; ш. тама мис awҷ кинет! и вы будьте поживей!

ш. АГА, б. АГИ, реже шб. АГАР подчинительный союз в условных придаточных предложениях: I) если, ежели; раз, коли (коль); ш. бāд ага дewол тайор сӯд, во дараw шарғ̊к бêд

сен потом, если стена готова, сразу начинают класть глину; ш. ага хӯбм ту ца йе̂ст, ту йад хо̂фц раз тебе хочется спать, давай спи; б. аги та̄м-ум ва̄р-бод, ну́р-аӯ пи Па́ти ту́-ти мемӯн йа́дум ежели сумею, то сегодня же приду в Пати к тебе в гости; б. там йу агар на́-тӯйд, ва́з-та ту-рд лӯвум ну, если он не уедет, я тебе сообщу; ага(р) су́т-ат, б. аги су́т-ат если вдруг; в случае, если...; случись что...; ш. агар су́т ат, ту на́-чемби, хӯбаӯ ки́нум если вдруг (случись что), ты не захочешь, сделаю сам; 2) (в сочетании с союзом ца, в начале или конце придаточного предложения): если и, даже если; ук если; если только; ш. ага рост ту-рд ца лӯм, ва́м-ум лап кӣwӌ ук если говорить тебе по правде, я очень люблю ее; ш. ага wам вирод йак со́л-ец ца хикӣрт, на́-виред wам если даже целый год ее брат будет искать ее, то не найдет; ш. кӣз му-рд ца ва̄ри ага, хуш са̄м ук если принесешь мне дрова, обрадуюсь; б. ча̄лди йу тӣзд аги, wев сиwоре́н-та дарйоб кихт если только он отправится пораньше, то догонит тех всадников; ◊ ш. ага(р) на(й), б. аги на(х) а то, (а) не то, а иначе; ш. халта̄ нист, ага най йоӯӌ арам ки́на̄м мешка нет, а не то наспали бы мы в него муку; ш. а-ба, пи му ма́-раф, ага най wуз ту бихде́ӯзум ну, парень, не трогай меня, а не то я лепешку из тебя сделаю; б. ва́з-ум wи-рд лӯвд, аги наӽ йу на́-йиӯчат я ему сообщил, а иначе бы он не пришел. Ср. ди-на.

шб. АГА-ЧӢД, ш. тк. АГА-ЧИ м. побудка; выведение человека из состояния сна; ш. ту ага-чи му-рд хуш на́-йат мне не понравилось, как ты меня будил.

АГА̄ пробужденный; проснувшийся, бодрствующий; ш. wа̄б би́йӯн-ен тар хӯбм ва́д-ат, йу йӣw агда̄ вуд те двое были (объяты) сном, а тот один бодрствовал; б. ку чис йид агда̄ йо тар хӯбм посмотри-ка, он проснулся или спит; агда̄ ч. будить, прервать сон; ш. йид хӯбм-анд фархаст ца кихт, одам агда̄ кихт он во сне так храпит, что будит человека; агда̄ с. проснуться, пробуждаться ото сна; ш. бобӌ тар хӯбм, агда̄ субӌ иди, дивӯск ѓал ар wи килwор фольк. он заснул, а как проснулся — (глядь), в его мешке змея.

шб. АГА̄Н:АГА̄НТ; шх. АӠА̄Н:АӠА̄НТ; перф. шб. агда̄нч, шх. аӯда̄нч; инф. шб. агда̄нтow, шх. аӯда̄нтow покрывать, укрывать;

укутывать (напр. одеялом); ш. ту му́-ти лап ма́-агӑн, му-рд гарми киҳт не очень укрывай меня, мне будет жарко; б. башӑндаӯ́-ен ѡи агӑнч его хорошенько накрыли (одеялами); б. ѡи ҳи́ч-ен ар қандӑқ патӗѡт ху, ҳо́й-ен ѡи́-ти агӑнт быка бросили в яму и прикрыли сверху камнями. Ср. гумбӯ́н:гумбӯ́нт, тулагӑн.

АГЕНТ агент.

АГЕТПӮ́НКТ м. агитпункт.

б. АГӢ см. ага.

АГИТА́ТУР, АГИТА́ТОР агитатор.

АГИТӐ́ТУРИ, АГИТӐ́ТОРИ I. агитаторский; кори агитӑ́тури, агитӑ́тури кор агитаторская работа; 2. м. агитаторство, работа агитатора.

АГИТӐ́ЦИЙА м. агитация; агитӑ́ция ч. агитировать, проводить агитацию; ш. ѡе́в-ард башӑ́нд агитӑ́ция кин хорошо поагитируй их.

АГРАНӮ́М аграном.

АГРАНӮ́МИ I. агрономический; агронӯ́ми факультет агрономический факультет; 2. м. обязанности агронома; ш. йу агранӯ́ми-ти ҳе́йч он учился на агронома.

АДАБ м. благонравие, воспитанность, учтивость, вежливость; ш. пуц ту-нд гандӑ́, адаб ди-нд нист сын у тебя нехороший, нет в нем учтивости; адаб б. (бӑ́б) учить вежливости, призывать к спокойствию; ш. дӑ́б бачгалӑ́ лап хаҳ садо́йен, адаб дев бет ребятишки слишком галдят, образумьте их.

АДАБИ литературный.

АДАБИЙОТ м. литература.

АДАД м. число, количество; численность; ш. ѡев адад кӑ́м сут количество их уменьшилось; б. йид айѡӯ́н-та йи адад қайсар киҳт животное, (будь оно) хоть одно, измучает.

АДАНГ прямой, бесхитростный; доверчивый; б. ѡа́з-ум аданг одам, ар чи́з-ен му-рд лӯ́вд, боѡа́р-ум чӯ́д я доверчивый человек, что мне говорили, (тому) я и верил. Ср. данг, собӑ́.

-АДАХ, -ДАХ суффикс некоторых имен, указывающий на продолжительность, повторность чего-л., напр.: абридах облачность; ш. динийодах, б. бийандах осадки, снегопад; барғадах толкание.

АДАЙЗ, АДАЙЦ м. железная накладка в верхнем жернове водяной мельницы, передающая ему вращательное движение вала.

АДwО, (Й)ИДwО м. средства; имущество; ш. wев до́д-анд адwо на́-вуд их отец не имел состояния; б. адwо wӣ-нд йа́ст-ата̄, йу гирифта̄ средства у него имеются, да он скуп.

АДwОДОР имущий, состоятельный; ш. ҡади́м-анд-ен ма̄ш-анд фаҡат бу буна̄ адwодор вад в прошлом у нас лишь два хозяйства были состоятельными.

б. АДГА̄Л см. адйа̄л.

АДИР м. луг; поросшее травой место; ш. йу ворҷ ҕал ар wи адир конь еще на том лугу.

б. -АДИС постпозитивная обобщенно-собирательная частица: I) и (все такое) прочее, и тому подобное, что-нибудь в этом роде (иногда передается мн. числом или собирательным сущ.); б. чо́й-ади́с ту-рд ки́на̄м-о? сготовить ли тебе чай или что-нибудь в этом роде?; б. да́б-ен гарба̄-ади́с пе̂хт они пекли лепешки и все такое прочее; б. савза̄-ади́с на́йтӯйд появилась всякая зелень; 2) подобный; такой как; б. тама́-ади́с амсойа̄-ти цем ма́-бед! таких соседей, как вы, нельзя уважать!; б. Пӯло́д-ади́с-та му бас на́-йобд такие, как Пулод, со мной не справятся.

АДИЧ см. аӯич.

шб. А́ДИЙАЛ, б. тк. АДГА̄Л м. одеяло; ш. дем адйа̄л му-рд да̄к дай мне это одеяло; б. мӯ-нд йи рошт адга̄л ас му зийо-ти одно красное одеяло у меня лишнее.

А́ДЛИ I м. справедливость, правосудие.

А́ДЛИ 2 : а́дли ч. целиться, прицеливаться; ш. дам цан зе̂з, баша̄нд а́дли кин ху wеб возьми это ружье, хорошенько прицелься и стреляй. Ср. а́лли, а́лаӯ.

А́ДЛИ 3 см. а́лли.

А́ДЛО см. а́лло.

АДО I. выполнение, исполнение; уплата; 2. исключительный, достойный; ш. одамгари wи́-ти адо он исключительно человечен; адо ч. а) выполнять, исполнять; кончать; ш. ху коре́н-ет ҷа̄лд адо чӯд вы рано закончили свои дела; б) платить (долги), расплачиваться (с долгами); ш. ху ҡа́рз-а̄м адо чӯд мы рассчитались со своими долгами; в) поступать

достойно, правильно; ш. wи́-рд-ат адо чӯӯ ты с ним правильно поступил; адо с. выполняться, исполняться; кончаться; ш. мӕн пилӕн адо сут наш план выполнен; б. тама пӯл адо су́т-о? вши деньги кончились?; ◊ адо́йи йакӕр прекрасный, превосходный; подходящий; прекрасно; ш. ку чис, йам му палтой ту-рд ху́и-о? - а-ро, йид адо́йи йакӕр! посмотри-ка, нравится тебе мое пальто? - О, прекрасное!; б. йид пӯст адо́йи йакӕр! ас ди бӣди ас-кӕ вири́йи? эта шкура отличная! Где найдешь лучше этой?; ш. тухм адо! чтоб сгинул род! (заклинание); ш. wев тухм адо! чтоб сгинул их род!

АДОWАТ: зӯ́г-ат адоwат заклинание, проклятие; ш. ас ту зӯ́г-ат адоwа́т-та ӽоӵ на́-бе̂рум я не боюсь твоих заклинаний; мне не страшны твои проклятия; зӯ́г-ат адоwат ч. заклинать; проклинать; ш. чи́-та зӯ́г-ат адоwат ки́ни? кого ты проклинаешь?

АДОЛАТ м. справедливость, правосудие.

АДОЛАТХО I. поборник справедливости; справедливый человек; 2. справедливый.

А́-ΔА [ʿа-ғибӕ] обращение к молодым мужчинам: эй, парень!, (эй), друг!, приятель!, эй, ты!; ш. а́-ба, сӕw, wи пӯст ахе̂р иди-ка, парень, намочи шкуру; ш. а́-ба, қарор кин! эй, ты, замолчи!; а́-ба, йам му зарӣз ба̄шӕнд торбд эй друг, моя куропатка хорошо дерется; б. ту пӕ́ а́-ба йат эй мальчик, твой отец пришел.

-Аθ, -ЙАθ, -θ I. постпозитивная усилительно-выделительная частица: I) даже; же, ведь, -то; ш. му ба-ди́л-а́ӯ-и на́-чӯд он даже меня не послушался; ш. ху по́ӯ-а́ӯ-ат мис навӯд ты не нашел и стрелы-то своей; ш. йид ху ғӯнӵ-а́ӯ на́-wихӣӯд даже волос-то своих она не расчесывает; ш. wуз-та пӯнд-а́ӯ пи ту ни́ӯум? до каких же пор я буду ждать тебя?; ш. ту́-рд-а́ӯ ба-кор йа́д-ум тебе же я (еще) пригожусь; б. йу во́рӵ-а́ӯ-и му-рд на́-дӕ́к-чӯд он даже коня не дал мне; б. ди-та wаз нур-а́ӯ тайо́рум это я сегодня не закончу; б. йу йоӯӵ падӯд-а́ӯ фӯг-атӕ́, йу во тӯйд пис йоӯӵ муки и здесь ведь много, он опять ушел за мукой; 2) только, лишь; ш. е-ло ху́ӵ-а́ӯ му-рд бӕ́б дорогая, дай мне бульонцу; арам йи́̄w-а́ӯ чо́рик вуд там был только один мужчина; б. мӯ-нд йи́̄w-а́ӯ чӣд у меня только один дом; б. wа́з-ум де́в-ирд-а́ӯ дӕ́к-

чӯд я только им дал [это]; ш. мӓш-анд-аӯ сӣ сар хӣҷ вуд только у нас было тридцать голов быков (т.е. не считая других хозяев); 3) совсем, вовсе (чаще при сказуемом); ш. wев замӣн ғал ночӗ́рт-аӯ их поля еще не вспаханы совсем; б. йӓ́мат йӯ-йен бе ӯ́ин-аӯ ред этот и тот так неженатыми и остались; б. ғӯк холе̂-ӯ мӓ́-нихе̂б не качай қолыбель совершенно пустой; б. дим ғӓ̄ц чирӓбе́н-ен ред но-ғибӯ́хт-аӯ чулки этой девушки так недовязанными и остались; 4) употребляется как адвербиальный показатель с усилительным значением; ш. wӓ́б-ен субадӓ́м-аӯ тойд они ранехонько ушли; они ушли рано-рано утром; ш. wӓ́б-ен ба хуше̂-ӯ фирӣпт они пришли рады-радешеньки; ш. йу қарӧ́р-аӯ нӯсч он преспокойно сидит; ш. йӓ̄ башӓ́нд-аӯ кор чӯд она очень хорошо работала; б. ро́ст-аӯ сӓ̄w тар wи хез иди прямехонько к нему; б. йу лӓ́п-аӯ бар ас му вуд он был слишком далеко от меня; б. мӓш-ӓ́м хӓ̄бӓ́к-аӯ тойд мы ушли затемно; б. йу хӓ́х-аӯ садо бод он очень громко крикнул; 2. словообразующий суффикс наречий; бе-хилӣ́w-аӯ внезапно, неожиданно; ас-ро́ст-аӯ действительно, вправду; қате̂-ӯ вместе; нӓ́рм-аӯ тайно; бӯ́қ-аӯ, (ғӯ́к-аӯ) целиком; все, всё.

АӨАК: АӨАКТ; перф. аӯакч; инф. аӯактоw тяжело дышать; задыхаться (от жары); ш. гӓ̄рм ца, йу куд аӯакт когда жарко, пес тяжело дышит; б. чӣз дӯ́нд аӯа́ки, са хиноwари кин что ты так тяжело дышишь, сходи, искупайся; б. дӯ́нд гӓ̄рм вуд иди аӯактоw-ирд-ӓ́м бод было так жарко, что мы задыхались. Ср. аӽ: аӽт.

АӨАКТОW инф. к аӯак: аӯакт.

АӨАКЧ перф. к аӯак: аӯакт.

АӨЕ̂Р: АӨЕ̂РТ; перф. аӯе̂рч; инф. аӯе̂ртоw передавать (из рук в руки); протягивать; отдавать; ш. ку ди борг тар му аӯе̂р передай-ка мне то полено; ш. пӓ́де ху аӯе̂р ху, ди гул зи протяни туда (руку) и возьми цветок; ш. йӓ̄ wи чайна́к-и тар му аӯе̂рт она протянула мне чайник; б. тӣдо́w-ти йат тар му хез, би́сти панҷ сӯ́м-та тар му аӯе̂рт перед отъездом он пришел ко мне и передал мне двадцать пять рублей; ху аӯе̂ртоw потягиваться; ш. му қӓ́д пӓ́ст ага на, аӯе̂рчат-ум ху хо, зо́ӽчат-ум я низок ростом, не то потянулся и достал бы [это]; б. йу даб пис wе̂-ӯ ху аӯе̂рт ху, woӽт он потянулся за ним и упал; ху буст (поб) аӯе̂ртоw протягивать, вытягивать руки

(ноги); ш. ху буст тар му аӯе́рет-ат йӣwи мам wе́б тар-тӣр зибане́т протягивайте мне руки и по одному прыгайте через этот арык; ш. ху поб ен аӯе́рет ху, ҳофцет вытяните ноги да спите; б. wӣ-нд wи бу́ст-ат поб аӯе́рчин-ат ҳовӌ он спит с вытянутыми руками и ногами; ◇ ху буст аӯе́ртow быть щедрым; вознаграждать; ш. а пуц, ар wахт ца вид, ху буст аӯе́р, ла́к йи йор ас ту чӣд-анд холи ма́-наҳтӣзд сын мой, когда бы то ни было, будь щедрым, пусть никто не выходит из твоего дома с пустыми (руками); ху поб аӯе́ртow идти по чьим-либо стопам; подражать; ш. пис му виро́д-аӯ ху поб ма́-аӯе́р, йу ҳобил бар ту не подражай моему брату, он способнее тебя; б. wа́з-ум пис wе́-ʔ ху поб аӯе́рт я шел по его стопам.

АӨЕ́РӣӴ I. передающий; 2. податель, вручитель; раздатчик; б. гарбя аӯе́рӣӴ-ум wаз распределитель (раздатчик) лепешек - я.

ш. АӨИЧ, АДИЧ м. пучок; охапка; ворох (о траве); ш. бу аӯи́ч-ум ци́д-ат, йи wе́б-ум бод я скосил две охапки травы и связал один сноп; ш. аӯич ху ӄати зет ху, ху ко́w-ард йо́сет возьмите с собой пучок травы и отнесите для своей коровы; ш. адич ас wе́б зулди "адич" меньше снопа. Ср. муҳтак, авиҳц.

АЖДАР, АЖДА(Ӽ)ОР, АЖДУ(Ӽ)ОР ж. сказочное чудовище, дракон. Ср. аӯдал.

АЖДӢ́ восемнадцать; ш. ма́ш-ӣм ажда́ вад нас было восемнадцать.

ш. АЖЕ́Р:АЖЕ́РТ, б. НИЖЕ́Р:НИЖЕ́РТ; перф. ш. ажёрч, б. нижёрч; инф. ш. ажёртow, б. нижёртow (кауз. к ш. ажир:ажӯд, б. нижир:нижӯд) мочить, смачивать, размачивать; ш. wуз са́м цӯст ажёртow я пойду намочить кожу; ш. са wи тухп ажёр ху, wуз бире́зум wи сходи, размочи сушеное пахтанье, и я выпью его; ш. ажёрчин пӯҳоке́н-ен wам хе́з-анд вад намоченное белье было возле нее.

ш. АЖЕ́РӣӴ, б. НИЖЕ́РӣӴ смачивающий, размачивающий; ш. ажёрӣӴ-анд амеҳӣ wи бу́ст-ат поб хист у размачивающего всегда мокрые руки и ноги.

ш. АЖЕ́РТOW инф. к ажёр:ажёрт.

ш. АЖЕ́РЧ перф. к ажёр:ажёрт.

ш. АЖИР:АЖӮД, АЖӮЙД, ж. АЖОД; б. НИЖИР:НИЖӮД, ж. НИЖОД; 3-е л. ед. ч. наст. ш. ажирт, б. нижирт; перф. м. ш. ажӯӳӵ,

б. никӯӯҷ; х. ш. акӣӯз, б. никӣӯз; мн. ш. акоӯҷ, б. никоӯҷ; инф. ш. акиртоw, б. никиртоw мокнуть, намокнуть, размокать, намокать; ш. ку чис йид цӯст акӯд-о? взгляни-ка, не намокла ли шкура?; б. wāб тухпе́н-ен ғал не́-никоӯҷ то сушеное пахтанье еще не размокло. Ср. ажёр:ажёрт.

АЗ I см. ас.

АЗ 2 см. а́ззи.

АЗ- префикс местоименных наречий азӯд, азед, азам (см.).

АЗАЛ I. начало; ас аза́л-аӯ с самого начала; отроду; сроду; ш. йу ас аза́л-аӯ ди́-ти вуд он сроду был таким; аз (ас) рӯзи азал от рождения; (то, что) дано свыше; нико́-ат тало́қ-ен ас рӯзи аза́л-аӯ брак и развод были испокон веку; рӯз-ат азал предначертанный судьбой срок жизни; ш. му бо́банд wи рӯз-ат азал ик-нур рӯз-ец вуд срок жизни, предначертанный моему деду, был до сегодняшнего дня; қала́м-ат азал см. қалам; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. Азал, Азалшо; ж. Азалбегим.

шб. АЗАМ, К-АЗАМ; шх. АЗУМ, К-АЗУМ местоименное наречие дальн. ст. (ср. -ам): I) оттуда; издали; издалека; ш. азам, ас бар-аӯ тепайён дивесен оттуда, издали видны холмы; шх. йу к-азум рицӯст он убежал оттуда; шх. а́зум та́рӯд-ум мот сут я устал (идя) оттуда (издалека) сюда; ш. ма́ш-а́м во ар Рихӯн сат ху, аза́м-а́м бу бӯчӣн тӯб вӯд мы снова ездили в Рушан и привезли оттуда два мешка тутовых ягод; б. зибо йу ғибо́ хат азам кийт иди, му-рд йи чиз дарво нист потом тот парень пишет оттуда: мне, мол, ничего не нужно; б. к-аза́м-ум на́йтӯйд ху, бо́д-ум пата́ я вышел оттуда, да заблудился; 2) там, в том месте; ш. ту азам ниӯ ты сядь там; б. ту́-та ка́нди хо́фци? –wа́з-та а́зам, ху виро па́ли́-нди хо́фцум ты где будешь спать? – Я буду спать там, возле своего брата. Ср. близк. ст. азӯд, средн. – азед.

ш. АЗА́МАНД(И), (К)-АЗА́МАНДӢР, б. (К)-АЗА́МИНД(И), (К)-АЗА́МИНДӢР, шх. К-АЗУ́МАНД(И), К-АЗУМАНДӢР местоименное наречие дальн. ст.: I) оттуда (из определенного места; ср. азамард); ш. wи йи́-га ме́ӯ-анд-а́м аза́манд ма́ш рawӯн сат на другой день мы отправились оттуда; ш. ар чӣд па де́би, ик-аза́манди́р ма́-на́йти если входишь в (тот) дом, не выходи оттуда; б. аза́минд-ен wим ба ихтийо́ри муори́фи wилойат бойт

оттуда ее отправили в распоряжение облоно; 2) тогда, тут (в значении времени и следствия); ш. потӀо пӯц-анд азáманд ӏи қӑр сиӽӣд тогда (в тот момент) царевич разгневался. Ср. ближн. ст. азӯданд, средн. – азеданд.

ш. АЗАМАРД, К-АЗАМАРД, АЗАМРА, К-АЗАМРА, б. (К-)АЗАМИРД, (К-)АЗАМРИ, шх. (К-)АЗУМАРД, (К-)АЗУМРА местоименное наречие дальн. ст.: оттуда (из неопределенного места; ср. азаманд); ш. ӑáб-ен ху анчӯм чӯд ху, ӏи ӏумнé-рад-ен азамард тойд они собрали свои вещи и на другой день ушли оттуда; б. ӏӑр-ирд-ӑм йи лӑв нêӯд ху, дáб-ӑм азáмирд сат тар ӏи чӀд мы немного походили по городу, а потом оттуда пошли к нему домой. Ср. ближн. ст. азӯдард, средн.– азедард.

ш. АЗАМÁӀ, К-АЗАМÁӀ, шх. (К-)АЗУМÁӀ местоименное наречие дальн. ст.: I) оттуда (со стороны); с той стороны, с того края; ш. йу азамáӀ йат ху ар таговáӀ сут он пришел оттуда и направился вниз; 2) там, с той стороны, с того края; б. ӏаз азӯдáӀ ниӽӯум-ат ту азамáӀ я сяду с этой стороны, а ты – с той. Ср. ближн. ст. азӯдáӀ, средн. – азедáӀ.

ш. АЗАМÁӀАНД, К-АЗАМÁӀАНД, б. (К-)АЗАМÁӀИНД, шх. (К-)АЗУМÁӀАНД субстантивированное местоименное наречие дальней степени со значением принадлежности: вон у того, (который там, оттуда); ш.чи-нд му-рд саӏол? – ӏам азамáӀанд у кого ко мне вопрос? – Вон у той, (которая там); б. ӏи азамáӀинд ӏи бêрв вирахт вон у того человека сломался серп. Ср. ближн.ст. азӯдáӀанд, средн. – азедáӀанд.

ш.АЗАМÁӀАРД,К-АЗАМÁӀАРД, б.(К-)АЗАМÁӀИРД,шх. (К-)АЗУМÁӀАРД субстантивированное местоименное наречие дальней степени со значением адресата действия: вон тому (тем), который (которые)там, с той стороны; ш. ӏев к-азамáӀард-ат ӏал нá-дӑк-чӯӯӀ-о? ты еще не дал вон тем, (которые с того края)?; б. ростáӽ па сáӏет ӏи азамáӀирд мис дáкет если пойдете прямо, то отдайте и вон тому, (который с той стороны). Ср. ближн. ст. азӯдáӀард, средн. – азедáӀард.

б. АЗАМИНД(И), б. АЗАМИНДÏР см. азаманд.

б. АЗАМИРД, АЗАМРИ, ш. АЗАМРА см. азамард.

б. АЗАМТИ, К-АЗАМТИ, (К-)АЗАМТÏР, шх. (К-)АЗУМТИ, (К-)АЗУМТÏР местоименное наречие дальн. ст.: оттуда (с

поверхности, сверху); ш. йу сифӣд ни кӯ ху, азáмтӣр-и ар мāш чӯӽт он поднялся на гору и оттуда (сверху) смотрел на нас; ш. даб азáмти wи хамбéнен ар тагов потом его (барана) спуокают (оттуда) вниз; б. йи ӽабӣз к-азáмтӣр му-рд ӽичанд. – ас-кā-тӣр? – ас wим wéд-ти сруби мне оттуда одну ветку. – Откуда? – С той ивы; б. чӯӽт-ум йā wибúч тāх-гāл-ти ност, ат wáз-ум дис садо то бóд-ат, йā азáмти ʕӣмов сат я посмотрел – пташка села сверху на камень, и как только я крикнул, она исчезла оттуда. Ср. блихн. ст. азӯдти, средн. – азедти.

шб. АЗАМТОВ, К-АЗАМТОВ, шх. (К-)АЗУМТОВ местоименное наречие дальн. ст.: оттуда (часто при глаголе йатоw возвращаться); ш. ик-азáмтов ца йáди, деб тар wи хез когда вернешься оттуда, зайди к нему; б. азáмтов-āм мāш wи қати вад (при возвращении) оттуда мы были вместе с ним. Ср. блихн. ст. азӯтов, средн. – азетов.

АЗ-БАР, АЗ-БĀР, АС-БАР, АС-БĀР наизусть; ш. мам соз чāй ас-бар? кто (знает) эту песню наизусть?; аз-бар ч. знать наизусть; заучивать наизусть, на память; ш. ту созáк-гê-м чӯӽ ас-бāр я и твою песенку выучил; аз-бар ӽêйтоw читать наизусть, на память.

АЗ-БАРАКИ, АЗ-БĀРАКИ, АС-БАРАКИ, АС-БĀРАКИ наизусть, на память; ш. пӣнз warāқ-ум ас-бараки фāмт пять страниц я знал на память.

АЗ-ДАСТ см. ас-даст.

АЗ-ΔÁР-Аθ, АС-ΔÁР-Аθ издалека; ш. wê-м аз-бáр-аʕ wӣнт я его издалека видел; б. ас-бáр-аʕ-ум ту wизент я издалека узнал тебя.

АЗ-ΔАРАКИ, АС-ΔАРАКИ издали, издалека; ш. wýз-ум аз-бараки поʕ weбд я издали стрелял.

АЗЕ(Д), К-АЗЕ(Д) местоименное наречие средн. ст. (ср.-ед): 1) с той стороны, оттуда; ш. тамá-та азед цá-waхт йáдет? когда вы вернетесь оттуда?; ш. к-азе тар wи хез сāw иди оттуда к нему; 2) там; ш. мāш к-áзед ниʕāм мы сядем там; áзӯд-ат азé-та мāш ниʕāм-ат, ту са азам, ас ху виро хез здесь и там сядем мы, а ты иди и сядь вон там, возле своего брата; б. а-мак, азе мē-ниʕ, йединд хист дядя, там не садись, там мокро. Ср. блихн. ст. азӯд, дальн. – азам.

ш. АЗЕДАНД(ЙР), К-АЗЕДАНД(ЙР), б. (К-)АЗЕДИНД(ЙР), (К-)АЗЕНДИ, (К-)АЗЕНД(ЙР) местоименное наречие средн. ст. I) оттуда (из определенного места; ср. азедард); ш. азеданд андиз ху, йӯданд ниӯ встань оттуда и сядь здесь; б. ту азе́нди на́хтӗ-т, wаз аре де́бум ты выйди оттуда, а я войду туда; б. сӑw, ху пид азендӣр калла́ бӑб, йа́т-о? иди и посмотри оттуда своего отца, не идет ли?; 2) тогда; тут (в значении времени и следствия); ш. азе́данд-и фи́кри чӯд тогда он задумался; ш. к-азе́данд йам дӯнишманд ху на́ҷли тайор чӯд тут мудрец закончил свой рассказ; б. йу азендӣр сов пай лӯвд сут тут он стал готовиться петь песни; б. йу чӯпӯн азе́динд га́хт тар wи мӯйсафед иди: wаз ту хӯбм харӣд ки́нум фольк. тогда пастух обратился к старику: " Я куплю твой сон". Ср. ближн. ст. азӯданд(ӣр), дальн.-азаманд(ӣр).

ш. АЗЕДАРД, К-АЗЕДАРД, (К-)АЗЕРА(Д), б. (К-)АЗЕДИРД, (К-)АЗЕРИ(Д) местоименное наречие средн. ст.: оттуда (из неопределенного места; ср. азеданд); ш. ди мол тар дам да́хт ди ху, йи́д-та азе́дард тар и-ҷо на́-сӯд гони скот в ту степь, и он оттуда никуда (дальше) не уйдет; ш. ди жӣр к-азедард, ас ди замӣ́н-ард wизи́нет собирайте камни оттуда, с поля; б. ху даргори бози ки́нет, азе́ри тар бар мӗ́-сӑwет играйте у себя во дворе, не ходите оттуда далеко. Ср. ближн. ст. азӯдард, дальн. – азамард.

АЗЕДӐҶ, К-АЗЕДӐҶ местоименное наречие средн. ст.: I) оттуда (со стороны), с той стороны, с того края; ш. таме-т к-азедӐҶ ца́-wахт йат? – ас кӑ-дӐҶ? – ас хӐр вы когда приехали оттуда? – Откуда? – Из города; б. йид к-азедӐҶ зимц лап ғулӑ участок земли с того края очень большой; б. чис азедӐҶ ца йа́ден, лу му-рд смотри, если с той стороны они придут, сообщи мне; 2) там, с той стороны, с того края; ш. азедӐҶ чӐй хӧвд? кто спал с той стороны? Ср. ближн. ст. азӯдӐҶ, дальн. – азамӐҶ.

ш. АЗЕДӐҶАНД, К-АЗЕДӐҶАНД, б. (К-)АЗЕДӐҶИНД субстантивированное местоименное наречие средней степени со значением принадлежности: вот у того, (который там, оттуда); ш. дев азедӐҶанд дев биргӑт тӯйд вот у тех (людей, которые там), ушел бригадир; от тех вот ушел бригадир. Ср. ближн. ст. азӯдӐҶанд, дальн. – азамӐҶанд.

м. АЗЕДĀЧАРД, К-АЗЕДĀЧАРД, (К-)АЗЕДĀЧРА(Д), б. (К-)АЗЕДĀЧИРД, (К-)АЗЕДАЧРИ(Д) субстантивированное местоименное наречие средней степени со значением адресата действия : вот тому, (который там, с той стороны); б. дев азедāчирдат рал на́-лӯвӡ-о? ты еще не сказал вот тем, (которые с того края)? Ср. ближн. ст. азӯдāчард, дальн. – азамāчард.

б. АЗЕДĀЧИНД см. азедāчанд.

б. АЗЕДИНД(ЙР) см. азеданд(йр).

б. АЗЕДИРД см. азедард.

АЗЕДТИ см. азети.

АЗЕДТӢР см. азети.

АЗЕДТОВ см. азетов.

б. АЗЕ́НД(ЙР) см. азе́данд(йр).

м. АЗЕРА(Д) см. азедард.

б. АЗЕРИ(Д) см. азедард.

АЗЕТИ, К-АЗЕТИ, (К-)АЗЕТӢР, (К-)АЗЕДТИ, (К-)АЗЕДТӢР местоименное наречие средн. ст.: оттуда (с поверхности, сверху); м. дам видӣрм азе(д)ти, ас ди диӣд-ти ар му хез патêw брось мне оттуда, с крыши, веник; б. ку сиф̄а̄нум пи дим та̄х, йаст азе́ти йу дивест поднимусь-ка я на этот камень, может быть, оттуда его видно. Ср. ближн. ст. азӯ(д)-ти, дальн. – азамти.

АЗЕТОВ, К-АЗЕТОВ, (К-)АЗЕ(Д)ТОВ местоименное наречие средн. ст.: оттуда (часто при глаголе йатоw возвращаться); м. к-азе́тов-та ту́-ти мемӯн йа́дам (при возвращении) оттуда мы зайдем к тебе в гости. Ср. ближн. ст. азӯтов, дальн. – азамтов.

А́ЗЗИ, АЗ(З): а́ззи ч. получать удовольствие; удовлетворяться; насыщаться; м. ик-дӯнд пи́хӀт-ум хӯд иди, а́ззе̂-м чӯд столько поел тутовой муки (толокна), что получил (большое) удовольствие; м. wуз ас ди потӀо па̄лawӯн ик-дис бе̄м диди, йид а́ззи кихӀт я так ударю этого царского богатыря, что (больше) ему не захочется (букв. он будет удовлетворен); б. а́з-е̄м чӯд ас гӯхӀт-хи́д-аӯ мы насытились мясом. Ср. азӯр.

АЗӢЗ I. дорогой, милый, любимый; м. йу му-рд лап азӢз вуд он был мне очень дорог; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. АзӢз, АзӢзбек, АзӢзшо, МӣразӢз; ж. АзӢзмо, Мо(а)зӢз, АзӢза̄.

А́ЗЛИ м. шутка, забава; насмешка; острота; ш. ту а́зли му-рд хуш на́-сут мне не понравилась твоя шутка; а́зли ч. шутить; б. а́зли пи ди ма́-к не шути с ним. Ср. лоғ, назӣр.

АЗЛИГӮЙ шутник; насмешник; остряк; ш. йӯдард ҳо азлигӯй на́-рӗ̄ӡ здесь, видимо, шутников не осталось.

АЗ-МИЙӮН, АС-МИЙӮН: аз-мийӯн с., ш. аз-мийӯн андӣдow, б. аз-мийӯн индӣдow умирать, уходить к праотцам, покидать белый свет; ш. йу ѡи ғулӑ̄ пуц аз-мийӯн сут его старший сын умер; б. потҳо́-нд-ен бу пуц вад, ва́рӯ-ен ас мийӯн индойд у царя было два сына, оба они покинули белый свет. Ср. мар:мӯд; бес:бед.

АЗО м. траур, оплакивание умершего; ш. азо анчӣвдow, б. азо инчӣвдow соблюдать траур, быть в трауре; б. ѡӑ̄б-ен нур азо инчӯвч они сегодня в трауре.

АЗОБ м. мучение, страдание; ш. йам кор най ата́̄, холи азоб это не работа, а одно мучение; б. па́с-пати́ тӣдow азоб идти снизу вверх - мучение; ба (йи) азоб а) с трудом, еле-еле; б) страстно, со страстью; б. ба йи азо́б-ӑ̄м фирӣпт мы еле-еле добрались (туда); азоб ч. мучить, истязать; бить, избивать; ш. қади́м-ен ҳайен азоб ма́ш чӯд в прошлом нашх мучили нас; азоб б. (бӑ̄б) бить; мучить, изводить; ш. ту-т бача́̄ най-ат, му азо́б-ат му-рд бобӌ ты не (хороший) мальчик, ты извел меня; б. да́̄б харче́н-ен му мак Мавчӯдали азоб ѡи-рд бобӌ эти мальчишки измучили моего дядю Мавдкудали; азоб ху б. (бӑ̄б) мучиться; страдать, переживать; волноваться; ш. лап азоб ху ма́-ба очень (ух) не страдай; б. чӣз ху дӯнд азоб бӑ̄би, ла́к саар во ди ки́нӑ̄м что ты там волнуешься, оставь, завтра мы сделаем это; азоб зе̂ҳtow а) мучиться; страдать; б. тама́-йет ҳо пи мим дара́̄ сифӣдо́w-ти лап азоб зоҳт вы, наверное, измучились, поднимаясь по этому ущелью; б) приниматься бить, избивать; ш. мардум азоб ѡеѳ зе̂зд люди принялись их избивать; ху азоб хӣdow изводиться, сильно мучиться; переутомляться; ш. ѡу́з-ум ми чӣд-ми́зд-ти ху азоб хӯд я переутомился при постройке этого дома. Ср. қӣни.

АЗОЙИМ ж. заклинания, молитвы (муллы у постели больного); азойим ч. читать молитву.

АЗО́ЛАѠӮН I. всякий, разный, всякого рода; ш. ас ѡе̂-м азо́лаѡӯн гӑ̄п ҳуд от него я слышал всякие слова; б. сӯр-инд-

та азо́лаwӯн кор сӯд: йӣw соз лӯвд, йӣw ҷе̄г бӣд на свадьбе всякое бывает: один поет, другой кричит; 2. по-всякому, всячески; б. йӯ-та во му азо́лаwӯн кихт он опять надо мной по-всякому подшучивает. Ср. азор-та(ҳ)о.

АЗОР I тысяча; м. йу азор сӯм зохт он получил тысячу рублей; м. дувд йӣw-ат гимӯн азор вор один, а на подозрении тысяча (погов.); б. аз азор кӣм на́-вуд было не меньше тысячи [людей].

АЗОР 2: азор ч. уговаривать всеми силами, упрашивать; м. йӣ wи ӯни азо́р-и му ца чӯд, нӣсто́w-ум на́-чемт его жена как ни уговаривала меня, я не пожелал остаться; б. азо́р-ум wи ца чӯд, йу му-рд на́-дӣк-чӯд сколько я ни упрашивал его, он не дал мне ничего . Ср. азорӯн.

м. АЗОРЗӢ м. меланка (смешанный посев зерновых, за исключением пшеницы, с некоторыми сортами бобовых; зерна, семена такого посева); шх. мам му зимц тӯрм асӣд азорзӣ вуд для моего участка были семена меланки. Ср. маҳор(ҷ)-чӯшч, маҳ-ҷӯшч.

АЗОРСОЛАГИ, АЗОРСАЛГӢ м. тысячелетие; азорсолаги наӯчӣд прошло тысячелетие.

АЗОРСОЛӢ, АЗОРСАЛӢ тысячелетний.

АЗОР-ТА(ҲҶ)О всякое, разное; все; ш. ту цуп зи́в-и зоҳч-о? - йу азор-таҳо на́қли кихт твой сын научился говорить? - Он все (уже) говорит; б. йӣ азор-тао хабар бӣд она всякое рассказывает; ◊ азор-та(ҳ)о ч. а) оскорблять, ругать; ш. йу wев азор-тао чӯд-ат, wӣб-ен пи wи гӣп на́-боД он их обругал, а они ему ни слова; б) портить; б. дев му патлӯне́н-ат азор-таҳо чӯд ху, дӣк-ат чӯд му-рд ты испортил мои брюки и отдал мне. Ср. азо́лаwӯн.

АЗОРӮН I) часто, многократно; ш. азорӯн пи́б-ум пи Хӯфак сифӣбҷ я часто бывал в Хуфаке; 2) (с последующим ца) сколько ни, как часто ни; ш. азорӯ́н-ум пи wи зорги ца чӯд, му ҷати на́-йат сколько я ни упрашивал его, он не пришел со мной; б. wе́в-ум азорӯн ца лӯвд: ма́-сӣwet ҳиноwари, то́йден сколько я ни говорил им: "Не ходите купаться", они все-таки пошли; азорӯн ч. умолять, упрашивать, уговаривать; ш. Холи́ҷ-ум азорӯн ца чӯд, йу хиро́к-и на́-хӯд как я ни уговаривал Холика, он не пообедал. Ср. азор 2.

АЗОРЧӢД м. [< азор + чӣд; ср. тадж. ҳазорхона] анат. отдел желудка, книжка (у жвачных животных); ш. айӯн woĭ ца хӣрт, сӯд йу ар азорчӣд животное съедает траву, она попадает в желудок. Ср. қӣч, дӯр.

АЗОР-ҷӮфи I) разный; различный; ш. хӣр-анд ца сӣни, азор-ҷӮфи одам wи́ни если попадешь в город, повидаешь разных людей; 2) очень хитрый; б. йу азор-ҷӮфи одам он очень хитрый человек; б. к-ид тӯ-нд дӯнд азор-ҷӮфи пуц йаст дид, ӗм му́-йат ӑм ту фӑнд бӣд у тебя этот такой хитрющий сын, что и тебя, и меня проведет.

АЗРАТ м. I. светлость, величество, святейшество (титул пророков); 2. компонент имени собств. муж., напр. Азратқул.

АЗ-РО-ЛӐЛӣҷ совратитель.

АЗ-РО-ЗӘН совратитель.

шх. АЗУ́М см. азам.

шх. АЗУ́МАНД(И) см. азаманд.

шх. АЗУ́МАНДӢР см. азаманд.

шх. АЗУМАРД см. азамард.

шх. АЗУМӐ́ҷ см. азамӣҷ

шх. АЗУМА́ҶАНД см. азамӣҷанд.

шх. АЗУМРА см. азамард.

шх. АЗУМТИ см. азамти.

шх. АЗУМТӢР см. азамти.

АЗӮР: азӯр ч. получать удовольствие; удовлетворяться; насыщаться; ш. wêб-лӑв-тê-м ҳовд ху, азӯр-ум чӯд я прилег у арыка и наслаждался; б. тобистӯн-та мол азӯр кӣт, ар цӯнд wи-рд форт, хӣрт летом скоту раздолье, вволю себе пасется. Ср. а́ззи.

АЗӮ(Д), К-АЗӮД местоименное наречие ближн. ст. (ср. -ӯд): I) отсюда, с этой стороны; ш. Тиҳор-дарӣ азӯ шич хуҳк ущелье Тихор с этой стороны уже сухое; шх. к-а́зӯ тӣзд, а́зум на́-йобд отсюда уйдет, оттуда не вернется; б. азӯ тар Со́ҳчӑрв бу соат цӯнд отсюда до Сохчарва два часа пути; б. ва́з-ум азӯд, ту́-йат а́зед, йо́ри ман фольк. я отсюда, ты оттуда, милый мой; б. йу а́зӯд сут тар му виро хез он отсюда поехал к моему брату; 2) здесь, тут, с этой стороны; ш. азу́д-та чӑй ни́ӯт? здесь кто сядет?; ш. йу азӯд цо́w-и тайор чӯд с этой стороны он закончил косьбу; б.

к-а́зӯд-и йид wиб́ич ди хиндам хӯӯ́ч вот с этой стороны воробьи склевали пшеницу; ◊ шб. азӯ́(д)-ат азам, азӯ́(д)-азам, шх. азӯ́(д)-азум (и) так и сяк, так и этак; всячески, повсякому; б. ху тар пӣ́ц-та waз азӯ́д-ат а́зам ӽиқа́пум наедине с самим собой и болтаю так и сяк; шб. азӯ́(д)-азам ч. (//ӽе́йтow), шх. азӯ́(д)-азум ч. всячески уговаривать, подходить и так и сяк, упрашивать и так и этак; wам ра́ц-ардум а́зӯ́-а́зам ӽе́йт-ат, йа́ му-рд чор-чи розӣ́ сат и так и сяк уговаривал я ту девушку, и она согласилась выйти за меня замуж; б. waз ца́-рангум, йу ра́ба́ му ба-дил на́-киӽт. – ту тӣ́м а́зӯ́-а́зам wи ке́-т, йу́-та ту га́п-ти киӽт как мне быть? Мальчик не слушается меня. – А ты уговаривай его и так и этак, он и сделает по-твоему. Ср. средн. ст. азед, дальн. – азам.

ш. АЗӮ́ДАНД(ЙР), К-АЗӮ́ДАНД(ЙР), б. (К-)АЗӮ́ДИНДИ, (К-)АЗУДИНД(ЙР), (К-)АЗӮ́НД(ЙР), (К-)АЗӮ́НДИ местоименное наречие ближн. ст.: I) отсюда (из определенного места; ср. азӯ́дард); ш. wӯ́з-ум ми ху қишлоқ лап кӣ́wч, му-рд азӯ́данд тӣ́dow на́-форт я очень люблю этот свой кишлак, мне не хочется уезжать отсюда; б. ар ди ра́ча́д чӣ́рет? – ма́ш азӯ́динд бӣ́д зиwе́ба́м что вы делаете в хлеву? – Мы отсюда убираем навоз; 2) тут, теперь (в значении времени и следствия); б. йид ху на́қли тайор чӯ́д-ат, ди пид азӯ́нди пе́ӽцт-и... он закончил свой рассказ, и тут отец его спросил... Ср. средн. ст. азеданд(йр), дальн. – азаманд(йр).

ш. АЗӮ́ДАРД, К-АЗӮ́ДАРД, АЗӮ́РАД, К-АЗӮ́РА(Д), б. (К-)АЗӮ́ДИРД, (К-)АЗӮ́РИ(Д) местоименное наречие ближн. ст.: отсюда (из неопределенного места, ср. азӯ́данд); ш. ту-рд баӷер йам му мулк хуш на́-сут, ту-т азӯ́дард чи тӣ́д ца? тебе, наверное, не понравился мой край, раз ух ты собираешься отсюда уехать?.; б. йу́-та к-азӯ́дирд на́-бест он отсюда не исчезнет. Ср. средн. ст. азедард, дальн. – азамард.

АЗӮ́ДА́ӿ, К-АЗӮ́ДА́ӿ местоименное наречие ближн. ст.: I) отсюда (со стороны), с этой стороны, с этого края; ш. ма́ш-та азӯ́да́ӿ ар мам қӯ́л зиба́нам мы ныряем в озеро с этого края; 2) здесь, тут, с этой стороны, с этого края; ш. ту азӯ́да́ӿ му-рд ниӯ́ ты сядь с этой стороны от меня; б. waз мим қӯ́л-ирд азӯ́да́ӿ ни́ӯ́ум-ат, ту са́w азама́ӿ я сяду с

этой стороны озера,а ты иди с той. Ср. средн. ст. азедāҷ, дальн. - азамāҷ.

ш. АЗЎДĀҶАНД, К-АЗЎДĀҶАНД; б. (К-)АЗЎДĀҶИНД субстантивированное местоименное наречие ближней степени со значением принадлежности: вот у этого, (который тут, отсюда); б. тама азўдāҷинд тама расм к-ид вуд у вас, здешних, (которые отсюда), это было привычкой. Ср. средн. ст. азедāҷанд, дальн. - азамāҷанд.

ш. АЗЎДĀҶАРД, К-АЗЎДĀҶАРД, (К-)АЗЎДĀҶРА(Д), б. (К-)АЗЎДĀҶИРД, (К-)АЗЎДĀҶРИ(Д) субстантивированное местоименное наречие ближней степени со значением адресата действия: вот этому, (который тут, с этой стороны); ш. чӣ-рд-ат лекц хĕйт? - мев азўдāҷард кому ты читал лекцию? - Вот им, этим. Ср. средн. ст. азедāҷард, дальн. - азамāҷард.

б. АЗЎДĀҶИНД см. азўдāҷанд.

б. АЗЎДĀҶИРД см. азўдāҷард.

ш. АЗЎДĀҶРА(Д) см. азўдāҷард.

б. АЗЎДĀҶРИ(Д) см. азўдāҷард.

б. АЗЎДИНДИ см. азўданд(ӣр).

б. АЗЎДИНД(ӢР) см. азўданд(ӣр)

б. АЗЎДИРД см. азўдард.

АЗЎДТИ см. азўти.

АЗЎ(Д)ТӢР см. азўти.

АЗЎДТОВ см. азўтов.

б. АЗЎНДИ см. азўданд(ӣр).

б. АЗЎНД(ӢР) см. азўданд(ӣр).

ш. АЗЎРА(Д) см. азўдард.

б. АЗЎРИ(Д) см. азўдард.

АЗЎТИ, АЗЎ(Д)ТИ, К-АЗЎ(Д)ТИ, (К-)АЗЎ(Д)ТӢР местоименное наречие ближн. ст.: отсюда (с поверхности, сверху); ш. wам китоб азўти, ас мам истóл-ти чāй зойт? кто взял отсюда, со стола, книгу?; б. wаз азўдтӢр, ас ми дишӣд-тӢр ту-рд видӣрм патĕм я отюда, о этой крыши, кину тебе веник. Ср. средн. ст. азети, дальн. – азамти.

АЗЎТОВ, К-АЗЎТОВ, (К-)АЗЎДТОВ местоименное наречие ближн. ст.: отсюда (часто при глаголах ситоw, тӣдоw); ш. ту-т к-азўтов чи қати вуд? (уходя) отсюда ты с кем был?;

б. wӓ́б-ен (к)азӯтов тӣдо́w-ти дис на́кли чӯд они так беседовали, уходя отсюда. Ср. средн. ст. азетов, дальн. - азамтов.

АЙ [I]; ай ч. а) гнать, погонять; выгонять, прогонять; ш. дев бачгалӣ ай-ет выгоните этих ребят; ш. wуз зорб на́вирӣ-м тама ай чӣдow я не осмелюсь вас прогнать; б. wа́з-ум wи шӣг ай чӯд ху, йо́д-ум ни чӣд я погнал того теленка и привел домой; б) ш. открывать, пускать (воду); ш. ӽац аре ай ки, йу ни́йоз қоқ-талол сут пусти туда воду, лук совсем высох; в) (чаще в шги.) отправляться, уезжать; убегать; ш. йу дӯмӓне́н-и ми́б-ти бод ху, а́й-и чӯд он подоткнул полы (халата) за пояс и побежал; ш. йу мошӣн-ти сawор сут ху, а́й-и чо он сел на машину и уехал; б. йу пиро-т, wа́з-ум wи да́м-ти ай чӯд он ушел впереди, а я - следом за ним; ш. ай ӯвдow уезжать; убегать; ш. во́-йен ху ворӷен сawор сат ху, а́й-ен ӯд они снова сели на коней и укатили; шх. хоӷ ай ч. молотить, обмолачивать хлеб (ср. шб. хоӷ хӣстow); шх. wу́з-ум ну́р-амеӯ хоӷ ай чӯӯӷ я сегодня целый день молотил хлеб; шх. ту а́-виро, са хоӷ ай ки ты, брат, иди молотить хлеб. Ср. айӯ.

АЙ [2] межд. I) ай!, ой!, эй!, ах!; ш. йам ӯиник қӣwд-дидн: ай анӷет ди! эта женщина крикнула: "Эй, держите его!"; ш. ай ху тӣт зӣнак! ах, ты, папина доченька; ◊ ай дарӗг! (//wой дарӗг) увы!, как жаль!; ш. ай дареғ, ту додик мӯд как жаль, скончался твой отец; б. ай дареғ! пӣр-ум сут, аги на чӣй му бас йобд?! увы, постарел я, а не то кто бы мог сладить со мной?!; а́й-а́й-ат wо́-wо́! ай да..!, ох и здорово!, ну и хорошо!, прооте замечательно!; ш. ну́р-ум ида ми мис вӯд. - тӣм а́й-а́й-ат wо́-wо́! ху́б-ат чӯд вот сегодня я и его привел. - Ну и замечательно! Хорошо сделал; б. ху ӯин қати па йа́ди, а́й-а́й-ат wо́-wо́! ох и здорово, если ты придешь со своей женой!; 2) при обращении: о, эй; ш. ай пуц, ку му хез ниӯ о сын, сядь со мной рядом; ш. ай виро-йӓ ча́лди хоз эй, брат, беги скорее; б. ай Укмат! мим қӓп пи му патӗw эй, Укмат! Брось мне тот мешок; ◊ а́й-ат ай известный, знакомый; ш. му дод коринги фу́к-рӗ-ӯ а́й-ат ай заслуги (дела) моего отца всем известны. Ср. а, е[I], ӯ, е [2].

АЙАЛ: айал ч. спешить, торопиться; стараться; ш. ну́рта айал па ки́нет, ди хо́ч-та тайо́рет если вы сегодня поднаж-

мете, то закончите эту молотьбу; б. Торā, а чӯн, айал кин, аги наҳ ре́дāм о, милая Тора, поспеши, а то мы отстали. Ср. ситироб, ҳитов, сурдумбак, бесамар[2].

АЙА́Л-ДАWО́ м. старание; усердие; б. айа́л-дawо́-ти-йāм ху мо́л-ирд woҳ авӯд благодаря усердию мы достали корм для скота; айа́л-дawо́ ч. стараться, усердствовать; прилагать усилия; и. ми ху чӣд-тӣр-āм айа́л-дawо́ чӯ́д-ат, ми́зд-āм ми мы приложили (много) усилий для постройки этого своего дома и вот достроили (его); кочор ту-нд йа́ст-ат, ра́л-ав̣ айалdawo ки́ни у тебя имеется имущество, но ты все еще усердствуешь.

АЙБ м. I) изъян, недостаток, дефект; порок; и. ди ту чӣд wӯс-анд а́ча̄в̣ айб ни́ст эта балка от твоего дома совсем без дефектов; 2) вина; грех; и. ас ху айб мункир са̄wи ты отрицаешь свою вину; и. ас пеҳцтоw и́-чӣз айб ни́ст спрашивать не грех; и. а́ча̄в̣ айби wи ни́ст (в этом) никакой его вины нет; б. айб ас wим йи́-чӣз-а̄в̣ на́-вуд она была ни в чем не виновата; айб ч. совершать проступки, грешить; и. чӣз а́йб-ум чӯ́д иди, пи му ца дӯ́ви? я в чем провинился, что ты ругаешь меня?; б. йу ри́бā йи́-чӣз а́йб-и на́-чӯ́ҷат парень не сделал ничего дурного.

АЙБДОР I. виновный, виноватый; и. йи́д-та ма́лум сӯ́д, чӣй ас мāи айбдо́р-ат чӣй беайб это выяснится, кто из нас виновный, а кто не виновный; 2. виновник; обвиняемый, подсудимый; преступник; и. бу айбдо́р-ен парwос сӯ́д чӯ́д двух преступников судили в прошлом году; айбдор ч. винить; обвинять; айбдор с. становиться виноватым; обвиняться.

АЙБДОРИ м. виновность; провинность.

АЙБИ с недостатком, с изъяном; и. ди во́рҷ-ат дирӯ́р-а̄в̣ харӣд чӯ́д, йид айби зря ты купил эту лошадь, она с изъяном.

АЙБНӮ́МА̄ к. обвинительное заключение, обвинительный акт; и. wи́-рд-ен wам айбнӮ́мā ҳе̄йт ему зачитали обвинительное заключение.

АЙБПӮ́Ҳ, АЙБПӮ́Ш скрывающий недостатки, пороки, вину.

АЙБПӮ́Ҳи, АЙБПӮ́Ши м. сокрытие недостатков, вины; укрывательство.

об. АЙWӮ́Н, и. тж. ЕWӮ́Н м. животное; скот, скотина; и. ми сара́д-анд ми зиндаги айwӮ́н-тӣр в этих холодных местах ки-

вут благодаря (содержанию) скота; б. мāш айwў́нéн-ен ғал пи йел наш скот еще на летовье.

шб. АЙwЎ́НГАРИ, АЙwЎ́НИ, ш. тж. ЕwЎ́НИ I. м. скотство; зверство; 2. по-скотски; (по-)зверски; б. дуҳма́н-та айwў́нгари киҳт враги действуют по-зверски.

АЙwЎ́НДОР владеющий скотом, имеющий скот; животновод; скотовод; б. ар чāй айwў́ндор вӯд, wи āwол башāнд вуд кто был владельцем скота, у того было и положение (в обществе).

АЙwЎ́НДОРИ м. животноводство, скотоводство.

АЙwЎ́НИ см. айwў́нгари.

АЙwЎ́НОТ м. животные; скот.

АЙД, ĀЙД, (Й)ĪЙД ж. праздник; ш. мам а́йд-ард-та йа́дум к празднику я приеду; б. пи Помер ми а́йд-ирд ӯиникен ху-рд наw пӯ́ҳок ки́нен на Памире женщины к праздникам шьют себе новый наряд; б. йам āйд ту-рд муборак вед! с праздником тебя!; айд ч. праздновать. Ср. айӯ́м.

АЙЙОР см. айор.

ш. АЙКАЛ, шб. (Й)ЕКАЛ I. м. памятник; Ленин айкал, айка́ли Ленин памятник Ленину; 2) ж. уст. амулет (чаще йекал).

АЙ-КУНĪҶ, АЙ-КИНĪҶ погонщик; мол ай-кунĪҷ погонщик скота.

ш. АЙЛОҚ см. алйоқ.

шб. АЙМЎ́Н, (Й)ЕМЎ́Н, ш. тж. АЙМУН, ЙЕМУН м. рел. вера, верование; ху аймў́н ҳе́йтow совершать молитву, молиться.

б. АЙ-НА(ҲҶ), АЙ-НĀ эмоциональная частица I) (отрицательная): ой, нет!, да нет!; ш. йӯ-та йо́бд-о? ай-на(ҳ), нӯ́р-та на́-йобд он придет? - Да нет, сегодня не придет; б. ай-на́(ҳ) бағер не может быть; б. йу ас ху виро ҷидо сӯ́бҷ. - ай-наҳ бағер он отделился от своего брата. - Не может быть; 2) (вопросительная, с оттенком удивления): неужели?, разве?; б. ту мис ҷи́wен. - ай-нā? тебя тоже зовут. - Неужели?

А́ЙНИ самое время, самая пора (делать что-то); ш. а́йни ӯин-бе́д wи-рд самое время его женить; б. йид майхел пибĪбҷ, а́йни пow дӣ-нд гороховые поля обгорели, самая пора жать их; ш. а́йни wа́хт-анд как раз вовремя; ш. а́йни wа́хт-анд-ат йат ты как раз вовремя пришел.

АЙО м. стыд; стыдливость, застенчивость; ш. ар чи-нд айо ца вид, ту лоӷ тоқа́т-та на́-кихт если кто обладает стыдливостью, не потерпит твоей шутки.

АЙОДОР стыдливый, застенчивый; ш. йӑ айодор ризӑн ве́в-анд та застенчивая дочь у них.

АЙОР, АЙЙОР I. хитрый, лукавый; ловкий; ш. йу дӯнд айор ғибӑ йаст диди, му йато́w-и фӑмт он такой хитрый мальчик, что догадался о моем приезде; б. йид хӣдо́w-ти айо́р-ат тайор обедать-то он ловок да горазд; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр. Ай(й)ор, Ай(й)орсилтӯн. Ср. wуӣйор.

АЙОРИ м. хитрость; ловкость; б. му-рд айори на́-писӯбӵ мне хитрость не к лицу; айори ч. хитрить; ловчить; ш. лап айори ца ки́ни, ар қандӑқ бийи если слишком хитришь, (сам) попадешь в яму (ловушку). Ср. wуӣйори.

АЙОС м. мороз; стужа, холод; ш. зимистӯ́н-та во хаӣ айос кихт зимой опять наступит злая стужа; б. ғӯwдор талпак зи, айос ту ме́-йе̂ст возьми шапку-ушанку, (чтоб) мороз тебе стал нипочем.

АЙОТ м. I) жизнь, существование; ш. қ-ид ма̄ш айо́т-анд наw кор это (нечто) новое в нашей жизни; б. му айот лап башӑнд на́ӯӵи́ст жизнь моя проходит хорошо; 2) память; мысль; ш. йи к-ид кор му айо́т-ард-аӯ на́-вуд этого дела даже в мыслях у меня не было; б. му айо́т-ирд ца вӯбӵат... если бы (это) было у меня в мыслях....

АЙОТИ I. м. память; мысль; ш. е́чаӯ му айоти́-ра-ӯ на́-вуд, ат ба-но́кӑф-анд-ум йат у меня даже и в мыслях не было, я и зашел случайно; 2. жизненный, реальный; деловой; ш. ик-ид айоти гӑп это деловой разговор.

АЙРАПИЛА̄Н, АЛАПИЛА̄Н ж. аэроплан, самолет. Ср. кемӑ, самалот.

АЙРАПОРТ ж. аэропорт; аэродром, ш. wу́з-та шич ар дам айрапорт пис белат сӑм я сейчас поеду в аэропорт за билетом.

АЙРАТ удивление, изумление; ш. йу ца дед, wу́з-ум дар айрат вуд когда он вошел, я (пришел) в изумление; дар айрат с. удивляться, изумляться.

шб. АЙРӮН, ш. тк. (Й)ЕРӮН удивленный, изумленный, пораженный; ш. вуз-ум ту қати йерӯн, бийор-ат во на-йат я удивлен (ты удивил меня), вчера ты снова не приходил; б. ваз-ум ту кор қати айрӯн я поражен твоей работой; айрӯн рёдow, айрӯн с. удивляться, изумляться; теряться; ш. то-йен ви винт-атӣ, айрӯн-ен сат как увидели его, остолбенели; айрӯн-аӯ нистow столбенеть от удивления; б. тама-йет чиз йединд айрӯн-аӯ нисп, сāwет тар кор что вы здесь остолбенели от удивления, отправляйтесь на работу. Ср. фowā, маӯ.

шб. АЙРӮНГИ, АЙРӮНИ, ш. тк. (Й)ЕРӮНГИ м. удивление, изумление; ш. ас му кор ту-рд чиз айрӯнги? что удивительного для тебя в моей работе?; б. йид ди наw ар ми хӣр йиӯч, фукаӯ ди-рд айрӯнги поскольку он впервые приехал в город, то все (вызывает) у него изумление.

АЙРӮНИ-ЗОР-АӨ удивленный, изумленный, ошеломленный; растерявшийся; б. ваз-ум айрӯни-зор-аӯ: на-фāм тийум, йо йу-та йобд? я в растерянности: не знаю, то ли ехать, то ли он приедет?; айрӯни-зор-аӯ редow крайне удивляться, поражаться, диву даваться, сильно теряться; б. дӯнд лап мардум вуд иди, маш-āм айрӯни-зор-аӯ ред было так много народу, что мы диву дались.

АЙӮ межд. киш!; айӯ ч. отпугивать (чаще птиц); б. ку са, ди виӡич айӯ кин пойди-ка, пугни воробьев. Ср. ай I.

АЙӮМ ж. I. праздник, празднество; ш. йакӯми мāй айӯм-анд-āм қатēӯ вад мы вместе были на празднике Первого Мая; б. қадим-ен маш-инд ар-рангāч-аӯ кйнā айӯмен вад в прошлом у нас отмечались всякие старинные праздники; айӯм ч., айӯм наӯзимтow праздновать, отмечать праздник; ш. айӯм-ет парāнг наӯзимт? как вы провели праздник?; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Айӯм, Айӯмбек. Ср. айд.

АЙӮМЕҷ м. продукты, припасы (к празднику); ш. йу амеҳā-ӯ-и ас Гунд айӯмеҷ вӯд он всегда из Гунда привозил припасы к празднику; б. сāм тар хидорҷ айӯмеҷ ху-рд йāнум пойду на мельницу молоть муку на праздник.

АЙӮГИ м. верхняя часть позвоночника; часть спины между лопатками.

АЙФ I. жалко!, как жаль!, увы!; ш. сад айф иди то-м на́-wӣнт очень жаль, что я тебя не видел; 2. зря, попусту, даром; айф ч. а) тратить, пускать на ветер, растрачивать; ш. wу́з-та ху пӯл айф на́-кинум я не растрачу попусту своих денег; б) совершать напрасный, ненужный поступок; б. а́йф-ат чӯд, па на́-йат-ат напрасно ты сделал, что не пришел; айф с. а) пропадать даром (о вещах); ш. му намад айф сат пропала моя кошма даром; б) погибать зря; пропадать ни за что, ни про что; б. wӣ-нд бӣст-салӣ пуц айф сут у него пропал ни за что, ни про что двадцатилетний сын.

АЙш м. наслаждение, блаженство; удовольствие; развлечение; ш. тобистӯн нӗ̄ӡдо́w-ат сайли чӣдow айш! разъезжать да путешествовать летом (одно) удовольствие!; б. тобистӯн пи ми Бачуw айш! летом в Баджуве (просто) блаженство!; а́йш-ат ишрат наслаждение; верх блаженства; ш. потхобачӣ бо́йад ху хӣр-анд ни́ӯт-ат, ху а́йш-ат ишрат фӣмт царевич, должно быть, находится в своей стране и чувствует себя на верху блаженства; а́йш-ат ноз удовольствия (жизни), веселое времяпрепровождение, кейф; б. ту а́йш-ат но́з-ум худ я слышал о твоем веселом времяпрепровождении; айш ч. айш б.(бӣб) наслаждаться, блаженствовать; развлекаться; брв. ту тарам айш бӣ-т маш бехабар ты там развлекаешься, а мы (и) не знаем. Ср. дил-дамак, кайф, кеф.

-АК [I] именной словообразовательный суффикс: жowак жук; маҳак град; қулӣак ластовица; гӣпак зрачок; сизак булавка; пӣбак подножка; шатак носилки.

-АК [2] уменьшительно-ласкательный суффикс: чибак ложечка; wибичак воробышек; ворқак лошадка; чакӣлак участочек; ш. тавӣрак, б. таварак топорик.

-АК [3] усилительный суффикс при повторах: цу́т-цутя́к рваный-прерваный; тӣт-тӣтя́к разбитый вдребезги; ш. му́-рд-и лап-лапя́к йордам чӯд он мне очень и очень помог.

-АК [4] суффикс при перфектной основе (при образовании пассивных форм): ш. wӣб-ен ту-рд бобқак сат они уже даны тебе; б. йу қулӣ wиҳӣбқак на́-сӯд замок не открывается; б. ма́шинд-та чаден мӣзқак са́wен у нас будут построены дома.

-АК [5] суффикс при кратком инфинитиве в конструкции будущего времени: ш. йу чи тӣдак субқ он намерен уехать; б. йӣ пай нӣстак вад она намеревалась остаться.

АКАДЕ́М(И) м. I) Академия (наук); ш. му пуц ар акаде́ми кор кийт мой сын работает в Академии (наук); 2) академик; б. ту-т бӀарер академ пай сид ты, по-видимому, хочешь стать академиком.

АКАДЕ́МИЙӀ м. (ж.) академия.

АКАДЕМИК академик.

АКАК м. дрожь (от холода); ш. зибуд ар хӀац ху, акак ѡи-нд сут он прыгнул в воду, и его охватила дрожь; б. йид шиторӀах акак-ирд му ѡеѣд (от) холода меня дрожь пробрала; акак ч. дрожать.

АКӀ I) брат; б. му акӀ Илоли ар ВӀумӀр нӀусч мой брат Илоли проживает в Вамаре; 2) обращение мужчин друг к другу: эй, брат, братец, браток; ш. акӀ, ту-т му чӀир хикӀуд? эй, браток, зачем ты меня искал?; б. акӀ, ту му а́чаӀ хоч мӀ-к ну, брат, ты меня не пугай. Ср. вирод, бирод ар.

АКБАР I.: ул(л)о-акбар! велик бог!; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Акбар, Акбаршо, АкбарӀли.

АКДИГАР см. йакдигар.

-АКИ [I], -ЙАКИ усилительный суффикс прилагательных: пӀраки престарелый; ғуллайаки большущий; вӀӀзаки, ж. воӀӀзаки длиннющий. Ср. -акӀч, -нак.

-АКИ [2], -ЙАКИ, -КИ, -ДАКИ суффикс в словах, обозначающих время: вегаки вечером; сӀраки утром; ца-ѡахтаки когда именно?; хӀӀмаки вечерком; ш. пироки, б. пиродаки раньше, в прошлом.

-АКИ [3], -ЙАКИ суффикс относительного прилагательного и наречия: нӀрмаки таинственный; саѡораки верховой, верхом.

АКӀӀМ I. I) уст. врач, лекарь; ш. потхо акӀӀме́н-и кӀӀѡд царь позвал лекарей; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. АкӀӀм, АкӀӀмбек, АкӀӀмшо; 2. полезный; б. ту ди хӀр, йид ту-рд акӀӀм ты ешь это, это тебе полезно.

-АКӀӀч, -ЙАКӀӀч усилительный суффикс прилагательных: ғулайакӀӀч большущий; бӀаракӀӀч очень далекий, отдаленный. Ср. -аки [I], -нак.

АКОЙАТ см. икойат.

шб. АКС, АКЦ, б. тж. АӀКС, АӀКЦ м. I) отражение, отображение; б. ху а́кс-ум ар хӀац, ѡӀӀнт я увидел в воде свое от-

ражение; 2) испуг; страх; ш. йик-ид касали ту-нд аз акц эта твоя болезнь от испуга; б. раӷзӣ беӀ ас ӣкс сӯд лихорадка часто бывает от испуга; акс (ӣкс) ч. пугаться, страшиться; бояться, опасаться; ш. wӯз-та ас wи акс кӣнум, йу лап бадҷӣл я его боюсь, он очень злой; б. йаст ас му ӣкс киӀт? может, он меня испугался?

АКСАРИЙАТ большинство; ш. мӣш аксарийат кор кӣнӣм большинство из нас работает.

АКТӢ см. йактӢ.

АКТӢВ I) м. актив; 2) активист; ш. актӣвен ҷӣм кин, сӯбат-ӣм собери активистов, побеседуем.

АКӮМАТ, УКӮМАТ м. правительство; власть, власти; укӮмати cawети советское правительство.

АКӮМАТИ, УКӮМАТИ государственный.

АКЦ см. акс.

АЛА частица I) говорят (будто бы), якобы, мол, дескать, де (при передаче чужой речи, в частности в пословицах и поговорках); ш. йу ала чилӣм-и бӣс чӯӷҷ говорят, будто бы он бросил курить; ш. йӯ-та ас ху дод лӯвд, wӯз-та ала ту хотир дойим чӣсум он говорит своему отцу, (что) мол, всегда будет уважать его; ш. арам ала мардум хӣлак вуд там, якобы, было много народу; ш. ба оҡилӯн ала ашорат умному, говорят, (достаточно и) намека; шх. даӣни пӯхӣдӢ ала сад тангӢ говорят, молчание - золото (букв. прикрытые уста - сто монет); б. харӣч-ат кӯд-ен ала йӣwaӯ говорят, ребенок, что пес; 2) как если бы, будто (бы), как бы; ш. дӯсик му хез ниӯ, ту-т ала му ӷин посиди немножко со мной рядом, будто бы ты моя жена.

А́-ЛА, Е́-ЛА, Ӯ-ЛА (частица, употребляемая при пении стихов) ох, ой, эй, гой, гей; ш. ӯ-ла йи пӯнд тӣрӣн, а́-ла йӣw таговӣн; ӯ-ла чидӯм пӯн-тӣр wуз ту вирӣм?.. ой, (как) один путь - вверх, ой, (как) другой - вниз; ох, а на каком пути я отыщу тебя?.... .

-АЛА в сложении с некоторыми словами, обозначающими время, напр., тӣм-ала тогда; в то время; б. wа́з-ум wи тӣм-ала сандӢл ху-рд на́-вӯд ӣ. в то время не нашел для себя обуви.

шх., б. АЛАБИ ж. чашка (обычно из меди). Ср. тӣсак.

б. АЛАЎӮ, АЛАӮ: алаwӯ с. мгновенно убегать, улепетывать; б. йу ди́-йи ӂуд ху, алаwӯ сут (как) он услышал это, (сразу) улепетнул; б. wи буч тӣ-м wеӡд, йу алáтап сут, ат wӣӡ дигá-йен алаwӯ сат я выстрелил в горного козла, он сразу упал, а остальных как ветром сдуло.

ИХ. АЛАГУЛӐ: алагулӐ ч. отрицательно влиять на кого-л., портить кого-л.; ИХ. wи́-та к-у чорик ала-гулӐ кийт тот мужчина плохо на него повлияет.

А́ЛАӨ как раз, точь в точь; именно; б. а́лаӯ Өӯндáк-тӗ́-т, йу лу: "ва ту сӯрат зӗ́зум" именно в Сундаке-то он и сказал: "Давай-ка сфотографирую тебя". Ср. а́лли, а́дли [2].

АЛАЛАШ, АРАЛАШ, АЛАРАШ, АРАРАШ смесь, смешение; аралеш; хаос; ш. йик-ам йоӯӵ холи кӣндамин нист, йам чӯшӵин ӵати алалаш эта мука не чисто пшеничная, (а) смесь с ячменной; алалаш ч. смешивать, перемешивать, размешивать; ш. ми зӣрӐ ар бирӣнӵ аралаш кин смешай тмин с рисом; б. зиӵер ар йоӯӵ алалаш ки́нен смешивают лен с мукой; ху алалаш ч. вмешиваться (во что-л.); ш. тар му кор ху аралаш мӐ́-к не вмешивайся в мои дела; алалаш с. смешиваться, перемешиваться; ш. гачӗ́н-ен ар wӐрген алараш сат козлята смешались с ягнятами; б. чис йид маӂ ар ди кӣндам алалаш мӐ́-сӯд проследи, чтоб горох не смешался с пшеницей.

А́ЛАЛЕ, А́ЛИЛЕ межд. (при удивлении, сожалении) вот беда!, ах!, ой!, ах, да!; ш. а́лале, шич ринӗ́сум ту-рд лӯвдow ах, да, чуть не забыл рассказать тебе; ш. а́лале, ту-т йат! ах, ты пришел!; брв. а́лале, му мӣӡ дӐрӡ кийт ой, у меня поясница болит; б. а́лиле нӐн, wази́к-та даргӣлик на́-wзӯнум ах, сынок, да я же не знаю (песню) "даргилик". Ср. а́лилӯ, а́лилӐ.

АЛАЛОТ м. I) громкий шум, гам, гомон; ш. тама алалот бар ӻалак ваш гомон слышен (и) в небесах; 2) плач; рыдание, рев; б. wи пӯп-ум ӣйвд ху, wӣ-нд алалот сут я побил его сына, и он поднял рев; алалот ч. а) шуметь; поднимать гам; ИХ. дӗ́-та дӯнд алалот ки́нен они лишь шумят; б. чис дӐӡ буӣӯн сӗ́wен ху, йӯмирд алалот ки́нен смотри, те двое пойдут и там поднимут шум-гам; б) плакать, рыдать, реветь; ш. wуз зӐр мис ца сӗ́м, алало́т-та на́-кинум если даже мне становится больно, я не плачу.

АЛАМ м. I) обида, досада; ш. куртā-м ди-рд на́-войт ху, алам ди-рд йат я не купил ему рубашку, и у него обида (на меня); б. мāш-та алам ди на́-бāбāм мы не дадим его в обиду; 2) огорчение; печаль; ш. wи-рд алам йат ху, бāд дар нīwд сут ему взгрустнулось, и он заплакал.

АЛАМДУЛИЛЛО, АЛАМДУЛУЛЛО (восклицание) слава богу!

АЛАМИ I) затаивший обиду, обиженный; б. йу му қати алами он на меня обижен; 2) печальный, удрученный; ш. wи дод мӯӯч ху, йу лап алами у него умер отец, и он удручен.

шб. АЛАМӮН, ш. тк. АЛАМӮН вор, грабитель; б. аламӯн потхо́-йи бод вор ограбил царя; дӯзд-ат аламӯн воры и грабители.

б. АЛАМҚАЧАР I) запутанный; б. тӯ-нд ту кор аламқачар твои дела запутаны; 2) недоделанный; неоконченный; б. ди ху мāлā́-ти башāнд ца на́-палойсет, йи́д-та аламқачар рист если не поработаете как следует на (постройке) своего дома, он так и останется недостроенным.

АЛАПАЛА́: алапалā ч. путать, запутывать, сбивать с толку; ш. wи қāр сифā́д ху, чӯ́д-и му алапалā он рассердился и сбил меня с толку; алапалā с. путаться, запутываться; теряться; б. ди шāхмат-ти лап фи́кри ца ки́ни, алапалā сā́wи если над шахматами долго будешь думать, растеряешься.

АЛАПИЛА́Н см. айрапилāн.

АЛАРАШ см. алалаш.

АЛА́ТАП : алатап с. а) замирать, затихать; переставать двигаться, падать за́мертво; б. бо́д-ен wи куд ху, йу ала́тап сут собаку ударили, и она затихла (приомирела); б. wи бу́ч-тīм wебд, йу ала́тап сут я выстрелил в горного козла, и он упал замертво; б) тяжело заболевать, слечь в постель; шх. wам нāн чи-гӯр-чи-гӯр андойд ху, во сат ала́тап ее мать с трудом поднялась (после болезни), но снова слегла.

АЛАӮ см. алаwӯ.

АЛАФ м. трава; сено.

АЛАФЗОР м. луг, лужайка.

АЛАФХОР, АЛАФХУР травоядный.

ш. А́-ЛА́ эй, (ты, вы); (по)слушай(те) (общая формула обращения); ш. а́-лā, ку андиз, чой wе̄рв эй, ты, встань-ка, вскипяти чай; ш. а́-лā сет, йи́-лāв-га ча́нет иу-ка, вы, пой-

дите и еще чуть-чуть покопайте; шх. а́-лӑ ху ту-т мис йи́-чӣз-аў на́-вуб̣ да ты, друг мой, тоже никуда не годишься. Ср. а́-ло, а́-ро, а́-род, е́-ро, ў-ро, а́-рое́, е́-лӑ, а́-(ба)чен.

АЛБАТ, АЛБА́Т наверное, пожалуй; вероятно, быть может, возможно; ш. йик-тӑ́м-ӑм мӑ́ш ар му боб чӣд ца йат, wи-рд албат панҷо сол вуд тогда еще, когда мы прибыли в дом моего деда, ему, пожалуй, было лет пятьдесят; ш. тар ха́р-ат албат омухт сут? ты, наверное, привык жить в городе?; б. йи́д-та ку ца́-wахт тӣзд? - албат wидир-ирд когда он уедет? - Возможно, на четвертый день; б. тар му чӣд-та йа́дийо? - албӑ́т ты придешь ко мне домой? - Возможно.

АЛБАТ(Т)А́ конечно, безусловно, несомненно, непременно; ш. албата́ ху ода́м-та чи́сен конечно, о своем человеке будут заботиться; б. wи мис албатта́ қӣw непременно позови и его.

АЛБӮМ, АЛБӮН ж. альбом.

б. **АЛWАНД** м. подготовка тока для молотьбы; б. ширум кинорӑ ки́нен сит ху, кӯл wи тирозе́-ў бӑ́бен, wи́-та алwанд лӯ́вен вокруг тока насыпают земляной (валик), пускают туда (внутрь) воду, (что) и называют "алwанд". Ср. халманзев.

АЛWО I. ж. халва (из перекаренной в масле муки); алwо́йи шӣр молочная халва; ш. рӯ́ган до́ган, йоӯ̣ ки́нен ар рӯ́ган ху wарве́нен, даб дӯс-дӯс хӯ́вд ки́нен ху, со́ӯд алwо́йи шӣр перекаливают масло, сыплют муку в масло и варят; потом понемногу добавляют молока, и получается молочная халва; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр. Алwо, Алwобегим.

АЛWОБАЗ, АЛWОПАЗ I. мастерица готовить халву; 2. поздравление с рождением девочки; шх. ризӑ́н ца со́ӯд, лӯ́вен алwопаз! если родится дочь, говорят "Алwопаз"! (с дочерью!); б. муборакӣ алwобаз ту-рд! поздравляю тебя с дочерью!; 3. и.с.х. Алwобаз.

АЛWӮН м. кумач, ярко-красная ткань; ш. йи ҷӯ́маwор алwӯ́н-ум вӯ́д я привез отрез кумача.

АЛЕК см. wӑ́лек.

АЛИ см. а́лли.

А́ЛИЛА́ см. а́лилӯ.

А́ЛИЛЕ см. а́лале.

АЛИЛЕ I. м. плач, рыдание; ш. бачгала́-йен алиле зохт

дети подняли рев; б. ас бар-ав-ум ди тама алиле худ я еще издалека услышал ваши рыдания; алиле ч. плакать навзрыд, рыдать, реветь; ш. йи ҏэцбиц дунд алиле-йи чуд девчушка так плакала навзрыд; б. йи алиле ди ца кийт она так рыдала; алиле пибивдоw начинать плакать, рыдать, реветь; ш. а-ба, ту-т во чиз алиле пибувд? мальчик, ты что опять принялся реветь?; б. даб йу алиле пибувд ху, индуйд ху, туйд затем он зарыдал, поднялся и ушел.

АЛИЛУ, АЛИЛА (возглас при неожиданной боли) ой (больно)!, ой-ой!; ш. алилу, му поб зар сут ой, я ушиб ногу!; б. алила, му буст-инд щуб бод ой-ой, я занозил руку! Ср. алале, алиле.

АЛИФ I ж. I) алиф (название первой буквы арабского алфавита); ш. ас алиф тайоқ лувд он алиф называет палкой (о неграмотном или малограмотном человеке); 2) черта, прямая линия; 3) имя собств. муж. или его компонент, напр. Алиф, Алифбек.

АЛИФ 2 м. олифа.

АЛИФБО, АЛИФБЕ м. азбука, алфавит; лотини алифбо латинский алфавит; алифбо китоб букварь.

-АЛИХЦ часть сложного слова, напр. хум-алихц (см.). Ср. лухц.

АЛЙОК, АЙЛОК м. пресный сыр (делается из свернувшегося кипяченого молока с пахтаньем в виде круглых толстых сырков-лепешек); б. wам пиц ба мисли алйок лицо ее точно пресный сыр (т.е. она белолица). Ср. wилухч.

АЛ(Й)УМИН м. алюминий.

АЛ(Й)УМИНИН алюминиевый.

ш. АЛК болтающийся (напр., о рукоятке, топорище); ш. йам тавар дасти алк суб̣ это топорище болтается. Ср. кар 2.

АЛЛА пегий, пестрый, пятнистый (о масти лошади); ш. ворч̣ дидиди сафед вед, а wи дам-ва тер ца вед, wи-та алла лувен если лошадь белая, а на спине темные пятна, ее называют пегой. Ср. чубур.

АЛЛИ, АЛЛИ, АЛИ как раз, прямо; именно; точно, точь-в-точь; ш. алли чили-йак хазина-йен wи-нд вищ у него была ровно 41 сокровищница; ш. али сина-ти бунен-ен wи-нд борода у него как раз до груди; брв. хуз памуд-и зойч ху, дишид

тар дини́д-и йоб̣ ху, па́думирд, а́лли ни Бабомдарй́-йи питêwд ветер унес корзину и швырнул ее прямо в Бадомдару; б. а́лли тангй́-ндê-т чӯ́хт-ат на́йтӯ́д йу как раз в трудную минуту смотришь, и он тут как тут. Ср. а́дли [2], а́лаў.

А́ЛЛО, А́ЛО, А́ДЛО межд. ах!, ох!, ой!; ш. а́дло, ас му бу́ст-анд бо́б сут ох, вырвалось из моих рук!; б. а́ло, ши́чирд-ум wêӣчат ой, я чуть не упал!

АЛЛО, АЛО м. безудержный плач, рыдание; ал(л)о б.(бāб), ал(л)с тӣкдоw плакать навзрыд; ш. йу ало́-йи тӣкд он зарыдал; б. йид ғибабуц ху нӣ́н-и то wӣ́нт-ат, алло́-йи бод мальчонка, как увидел свою мать, заплакал навзрыд;◊ дар ало́йи... изафетный предлог (при выражении косвенного объекта): нуждающийся в чем-л.; ш. йи чӣ́й дар ало́йи ту нист никто не нуждается в тебе; б. wа́з-ум туло дар ало́йи ту пӯ́л ву́д-атā! как будто я нуждался в твоих деньгах!

ш. АЛЛОЗ, АЛОЗ м. прыжок, скачок; ш. а(л)лоз ч. прыгать, скакать; перепрыгивать, перескакивать; ш. wāб-ен кêхт-кêхт ху, wêб тар-тӣ́р-ен алоз чӯ́д они сильно разбежались и перепрыгнули через арык; ш. йу алоз кӣ́т ху, азӯ́ тарам зибӣ́нт он подскакивает и перепрыгивает отсюда туда. Ср. майтак, май.

АЛМАСТИ I) к. ведьма; алмасти (сказочное злое существо женского пола); ш. сӣц-ен та́рам ӣди алмасти ғал йа́манд wирйвз (они) пошли туда, смотрят, алмасти все еще стоит там; 2) перен. обкора, прорва; б. аҷаб алмасти́-ат ту! ты прорва настоящая!

АЛМИДӮ́М, АЛМУДӮ́М всегда, постоянно; ш. ту алмудӯ́м ар ху чӣ́д на́-ниӯ́ тебя вечно не бывает дома; б. тāме́н-āм йи́ҷо-ӣди на́-ност, алмидӯ́м-āм нêӯ́д тогда не сидели на (одном) месте, постоянно бродили.

АЛМОС к. I) алмаз; б. ас фӯка́ў алмос бӣ́д, ас алмос ихлос бӣ́д тверже всего алмаз, но искренность тверже алмаза (погов.); 2) кварц.

АЛМОС-КИ́Р к. кварц.

АЛМУДӮ́М см. алмидӯ́м.

ш. А́-ЛО I) (обращение женщин или девушек друг к другу) сестра; сестрица; подружка, девушка; ш. а́-ло йа, кор ки́нāм ӣди, девушка, поработаем; ш. йӣ́ какой ас wам йи́-га

лӯвд: "а́-ло, ту са то́йдат" та женщина сказала другой: "Ты, сестра, уходи"; ш. а́-ло, му чор тӯйд ар Хараг эй, подруги, мой муж уехал в Хорог; 2) шх. также обращение родственников друг к другу, напр., сестры к брату; шх. му ризӣн сат тар ху виро хез хо, лӯд-и: "а́-ло, ту-т му-рд чӣз вӯд?" моя дочь подошла к своему брату и спросила: "что ты, брат, принес мне?" Ср. а́-лӣ, а́-ро, а́-(ба)чен, а́-род, е́-ро, ӯ-ро.

А́ЛО см. а́лло.

АЛО см. алло.

АЛО-А́WЛИ, WАЛО-А́WЛИ, АЛОҲА́WЛИ какой стыд!, как не стыдно!; ш. ало-а́wли ца фӣмет, қаро́рет помолчите, если есть стыд; ало-а́wли ч. стыдиться, стесняться (дурного поведения, неловкого поступка); ш. а бачгалӣ, ку ало-а́wли ки́нет, тама́-рд-та мис гарбӣ да́кум да постыдитесь же, шалуны, я и вам тоже дам хлеба ; ◊ б. wало-а́wли wало-қуwат ҳо́йет! наберитесь терпения!, успокойтесь!, утешьтесь! (букв. читайте [молитву] "wало-awли wало-қуwат").

АЛОАЛ, АЛОҲАЛ: зӣ́ри алоал а) стужа, адский холод (о погоде); невыносимо холодный, ледяной, студеный (о воде); ш. тар ди вач нур зӣ́ри алоҳал, гӣрмди пиниз на улице сегодня адский холод, оденься потеплее; ш. йам ҳац зӣ́ри алоал эта вода ледяная; б) крепкий, ядреный, горький; шх. дам рӣнг зӣ́ри алоал бирӣзум, маст на́-сӣм пью такую горькую отраву (о водке), но не пьянею.

АЛОW [I] м. огонь, пламя; костер; ш. мӣш алоw wизуд наш костер потух; б. ас ди алоw хез бар са отойди подальше от огня; алоw б.(бӣ́б) разводить, разжигать огонь; раскладывать костер; брв. ар чӣгирди́-та алоw бӣ́бӣм ху, каш ху ка́нам, йо чой пи́зӣм в очажке мы разводим огонь и согреваемся, либо кипятим чай; б. гегурд ва алоw бӣ́бӣм дай спичку, разожжем огонь.

АЛОW [2] крупноузорчатые (о чулках-джурабах); ш. му нӣ́н алоw чирӣбе́н-и му-рд wӣ́ft моя мать связала мне узорчатые джурабы.

АЛОWАГИ см. илоwаги.

ш. АЛОWА́ [I] м. пламя, языки пламени; ш. алоwӣ́ ч. пылать, пламенеть; полыхать. Ср. шамламӣ́, wилдуб, wилунгӣ́.

АЛОWА́ [2] см. илоwӣ́.

АЛОЧГАР кочегар, истопник. Ср. йоцгар.

мб. АЛОЧ-ЗИБИДАК, брв. АЛОЧ-ПАРАК м. прыганье через огонь (в последнюю среду месяца сафара); ш. мо́йи сафар охиру́н-ам алоч-зибидак чӯд в конце месяца сафара мы устроили прыганье через огонь.

ш. АЛОЗ см. аллоз.

АЛОЙИД, АЛОЙИДА I. отдельный; особый; отделенный; б. алойида́ одамен ди фа́мен отдельные люди знают об этом; 2. отдельно; особо; ш. ту́-та алойид зиндаги ки́ни-йо? ты отдельно живешь?; алойид(а) ч. отделять, выделять; группировать; б. мо́л-ам ас ситӯр алойид чӯд (мы) отделили мелкий скот от крупного; алойид(а) с. отделяться, выделяться, обособляться; ш. ба́д ас ди ху у́ин-ат, ху кӯдакен қатӣр алойид сӯд после этого он отделяется вместе с женой и детьми (от родителей).

АЛОК I. гибель, погибель; 2. утомленный; алок ч. а) губить; б) утомлять; ш. йик-ид кор ма́ш ало́к-и чӯд эта работа утомила нас; алок с. а) погибать; б) утомляться; б. ну́р-ум алок сут ас цо́w-аv сегодня я утомился от косьбы.

АЛОКАТ м. гибель, погибель; ба алокат фирӗптоw (ба́dow) губить, уничтожать; ш. да́б ца ме́v-га ца во ту ба алокат бен в один прекрасный день они погубят тебя.

АЛОКИ м. туша архара, кииха, засыпанного снежной лавиной (допускается к употреблению в пищу).

АЛОЛ I. I) съедобный, дозволенный к употреблению в пищу (противоп. ару́м); ш. йам хац ало́л-о? эта вода пригодная (для питья)?; б. тозахаси чӯндор алол нист мясо только что холощеного барана нельзя употреблять в пищу; б. паранда́ дару́н-ен зари́з-ат пищу алол из пернатых дозволены к употреблению в пищу куропатка и улар; б. wи-рд ти́м ар-чи́з ца вед, алол ему позволено (кушать) все, что угодно; б. ар чи́й нароб хи́рт-ат, ху ро-т рафтор ца фа́мт, йи́ wи-рд алол кто пьет вино, но понимает, как себя держать, тому можно (пить); алол ч. резать, колоть (скотину в соответствии с ритуалом, так, чтобы мясо было пригодно в пищу); ш. ма́ӯ-ум алол чӯд я заколол овцу; 2) идущий впрок, на пользу; ш. йид ту-рд алол,йо ди ху-рд эи, йо парба это впрок тебе, возьми себе или продай; 3) честный; ш. wа́б-ен

алол одамен они честные люди; 4) подходящий, нужный; настоящий; ш. на алол вирο дéв-анд, на му-нд ни у них нет настоящего брата, ни у меня; б. йи алол борг му-рд дāк дай мне один подходящий брус; 2. как следует, должным образом, как надо; ш. wев дишадéн-ти алóл-аў wам бет wиĭтен хорошенько уложите сено на крышах; б. сипýн-и асĭб алол нá-мĭзд в этом году он не сделал как следует наконечники (для сохи); б. йам гарбā рах алол рўит нá-оўбц эта лепешка не испеклась как надо.

АЛОЛИ м. годний для убоя, для употребления в пищу скот, живность (противоп. арўми); ш. wи-нд ас алолú-нди чуĭ нáвуд, ас арўмú-нди куд из живности, годной в пищу, он не имел даже петуха, а из (не идущих в пищу) животных – (даже) собаки (о бедняке в сказках).

АЛОЛКОР добросовестный; честный; алолкор одам добросовестный человек; ш. wāб wи пацéн-ен лап алолкор те его сыновья очень честные.

АЛОЛХОР: насĭбайи алолхор! пусть пойдет на пользу!, да будет впрок!

АЛОЧĀ м. алча (пестрая или полосатая ткань); ш. йýйи алочā wĭфч он ткал (ткань) алчу.

АЛОҚАДОР имеющий отношение, связь.

АЛОҚАДОРИ м. наличие связей, отношений; связь; ш. wýз-ум wи қати алоқадори бāс чўд я прекратил с ним (всяческие) отношения.

АЛОҚАМАНД имеющий отношение, связь; связанный; ш. нур mawзў пиро қати алоқаманд кин сегодняшнюю тему связывай с предыдущей.

АЛОҚĀ [1] м. связь; отношение, взаимоотношения; ш. то-т wи алоқā царāнг? ты с ним в каких отношениях?; б. мў-нд wи қати башāнд алоқā вуд у меня с ним были хорошие взаимоотношения; алоқā ч., алоқā вĭстоw связываться, держать связь; заводить связи; поддерживать отношения; б. алоқā wи қати кин свяжись с ним.

АЛОҚĀ [2] пара подков; алоқā ч. подковывать (на обе ноги).

АЛОҲÁWЛИ см. áло-awли.

АЛОҲАЛ см. алоал.

б. АЛПАЛ: алпал бинêстow теряться, смущаться, тушеваться; б. wáз-ум ху алпал бинêст ху, wи нӯ́м-ум ринӯ́хт я растерялся и забнл его имя.

АЛПИНӢСТ альпинист.

АЛПИНӢСТИ альпинистский.

АЛТОЙ I. I) помесь волка с собакой; ш. му кид алтой куд-бу́ц-и вӯд моя сука принесла щенка от волка; 2) собака, похожая на волка; ш. wӯрӷ-баст куд-та алтой лӯ́вӑм волкообразную собаку мы называем "алтой"; 2. I) перен. ненасытный, с волчьим аппетитом; ш. ту-т аӷаб алтой бачӑ нӑй, wáхт-ат ди хӯӯӷ! какой ты ненасытный мальчик, уже слопал это!; 2) перен. ловкий, проворный; б. тама́-йет алтой, ма-бо́р-ирд-та ди цow тайо́рет вы проворные, к полудню управитесь с жатвой.

АЛУМӢН см. алӯ́умӢн.

АЛУМӢНИН см. алӯ́умӢнин.

АЛӯ́МАТ м. знак; примета; ш. алӯ́ма́ти саwол, б. алӯ́ма́ти сиwол вопросительный знак.

б. АЛӯ́МОТ I. трудный; б. йам тамӑ-нд алӯ́мот пӯ́нд, мо́т-ум сут эта у вас трудная дорога, я устал; 2. трудно; б. ту ӷати алӯ́мот, ту одам ба-дил на́-кини трудно с тобой, ты не слушаешься людей. Ср. ӷӢн, ақлӑ.

б. АЛЧИӾАК: б. алчиӾак ч. уничтожать; убивать; б. йу мидой на алчиӾак wи кихт он чуть было не изничтожил его.

АЛӶАW-БОЗОР м. гвалт, суматоха, шум; беспорядки.

АЛӶOW уст. супряга (рабочий скот разных хозяев в одной упряжке для совместной обработки земли); алӶow ч., алӶow вӢстow делать супрягу, объединять волов в одну упряжку (для совместной обработки земли); б. мо-т ми пи́д-ӑм алӶow чӯӯӷат я и его отец объединили волов в одну упряжку. Ср. ашар, кирӢ́р.

ш. АЛӶОӯДАК, брв. АЛӶOWДАК, б. ӶИЛWOӯГДАК род коршуна; ш. ту алӶоӯдак ӷинow но́ӯи ты, как коршун, кружишь; брв. wиӧмч лап вӯ́д-ат, алӶowдак йат, йу бед было множество воробьев, а прилетел коршун - они исчезли.

АЛӶУЗ малоупотр. разостланный, постланный; ш. меӯ́ биӶу́з-ат ХӑӦ алӶуз букв. днем беременный, а ночью разостланный (загадка - постельные принадлежности).

ш. АЛЪАНҶОЛ ж. слива.

АЛҚ ж. горло; глотка, гортань; ◊ тар алқ ч. чрезмерно надоедать; приставать с ножом к горлу; ш. дāб бачгалāйен му тар алқ чӯӯҷ эти ребятишки пристали ко мне как с ножом к горлу; тар алқ с. изматываться, выматываться, сильно мучиться; б. тар а́лқ-ум сӯбҷ я измучился; алқ ас ной йêст очень вкусно; (так что) язык проглотишь; ш. царāнг-ум дам пêхч? – а́-ро йам алқ ас ной йêст! как я сварил это? – Ой, брат, язык проглотишь!

АЛҚАНҶАК м. вид узла; способ завязывания; алқанҷак wӣфтow завязывать петлей.

АЛҚĀ петля; кольцо, круг; завиток; ш. даб ар wи нӣмборг wéбен бу алқā потом на мутовку надевают две петли; алқā ч. а) делать петлю; свертывать в кольцо; б. аз ҷул журн алқā ки́нен ху, риби́йен ху ка́л-ти из тряпицы скручивают жгут кольцом и кладут на голову; б) натягивать лук; ш. му цанкамӯнак зулик одам алқā чӣдow на́-вāр-бед маленькому человеку не под силу натянуть мой лук.

шб. АЛҚИ(С)СĀ, ш. тж. АРҚИС(С)Ā итак, таким образом; наконец; короче говоря, словом; ш. алқисā, вега́-ра-йон фирāпт пи Дарморахти чӣд одним словом, уже вечером они добрались до дома Дарморахти; ш. арқисā, йу пи пиҷӯнд сифӣдow на́-вāр-бед короче говоря, он не может выбраться на берег; б. алқисā, ди зиндагӯни башāнд сут словом, жизнь его пошла на лад.

АЛҲАМӮН уст. да будет мир!, да будет покой!

АМ-, ҲАМ префикс со значением одинаковости, равенства, а также совместности, напр.: амнӯм одноименный; тезка; амрадӣф сверстник; амро вместе, совместно; амкӣр земляк; амдигар взаимно; друг друга.

-АМ основа местоименных наречий дальн. ст.: тарам туда, там; азам оттуда. Ср. -ед, -ӯд, -ум I.

АМ: дил ам ч. успокаивать, утешать; б. ту сāw wи дил ам кê-т, мā́ш-та мис йа́дāм ты пока иди, успокой его, и мы тоже придем; дил ам (сут) сердце (душа) спокойно (успокоилось); на душе покой, спокойно; б. мāш дил ам сут, мāш пуц йат на душе у нас спокойно: приехал наш сын; дил ам нист неспокойно, тревожно на душе; сердце неспокойно; ш.

му дил ға́л-аӯ ам нист, лӯм во́-та ти́йи у меня все еще на душе тревожно: думаю вот-вот опять уйдешь.

АМАГИ I) в целом, в сумме, всего; ш. ту́-нд-ен амаги цӯнд бачӣ? у тебя сколько всего детей?; 2) всего лишь; лишь только; ш. йи́к-ви дӯнишма́нд-анд амаги йи цуц вубӵ у мудреца был всего лишь один сын; б. wӣдӣ́-йи му-рд чӯд ла́п-атӣ, зибо́-рид-и му-рд амаги бу сӯм да́к-чӯд пообещал много, а потом дал мне всего лишь два рубля; б. wа́з-ум амаги ту кӣwӵ я люблю только лишь тебя. Ср. фукаки.

ш. АМАК, б. МАК (мн. ш. амакӣӯн, б. макӣӯн) I) дядя, брат отца (в сочетании с притяжательными местоимениями I-го, 2-го и 3-го лица имеет в Шугнане стяженные формы, соответственно ш. момак < му амак мой дядя, томак < ту амак твой дядя; wêмак < wи амак его дядя); ш. wев амак ғал на́-йаӯч их дядя еще не приехал; б. а́-ба, тар ху мак хез са̄w мальчик, сходи к своему дяде; 2) дядюшка, дяденька, (почтительное обращение младших к мужчине); б. ӯ мак Маwчӯд, ту виро ту қӣwт дядюшка Мавджуд, твой брат зовет тебя.

АМАК-БАЧӢ двоюродный брат; двоюродная сестра; двоюродные брат и сестра (по отцу); ш. мо-т ту́-йам амак-бачӣ мы с тобой двоюродные братья; ш. Давла́т-ат Зилайхо́-йен амак-бачӣ Давлат и Зилайхо - двоюродные брат и сестра. Ср. питиш.

АМАКӢ, МАКӢ дядя (брат или другой родственник отца); ш. са̄w, ту амакӣ йат иди, твой дядя пришел; б. а́-ба, wа́з-ум ту макӣ ну, мальчик, я же твой дядя.

АМАЛ [I] м. название месяца солнечного календаря, соответствующего марту.

АМАЛ [2] м. уст. выкуп за невесту; ш. wи йах ама́л-ен йи ворӵ wи-рд да́к-чӯд в качестве выкупа за его сестру дали ему коня; б. ху ризӣ́н-ум бе-а́ӽ-ат ама́л-аӯ ту-рд бо́бӵат я дал тебе в жены свою дочь без всякого калыма и выкупа.

АМАЛ [3] м. занятие, деятельность; должность, чин; ш. wи-нд чӣз амал вуд? какая у него была должность?; ш. йу ас ху амал wêхт он лишился своего чина; б. wи́-рд-ен каттӣ амал да́к-чӯӯӵ ему предложили высокую должность; амал ч. а) активно действовать; старательно заниматься (чем-л.); ш. а́-ба, ту ди хêйто́w-ти амал кин ну, парень, ты хорошень-

ко занимайся во время учебы; б. ар ко́р-ти амал магам ки́ни в любом деле ты должен действовать (активно) ; б) идти в рост, развиваться (о растениях); ш. чӯ́ҳт-ат каҳт ба̄нд, лӯ́ви: му каҳт амал чӯд как заметишь, что твои хлеба хороши, скажешь: "Мои хлеба пошли в рост".

АМАЛДОР должностное лицо, руководитель; чиновник; ш. ва́б-ен фу́каӯ амалдор сат все они стали руководителями.

АМАЛДОРИ м. руководство; деятельность должностного лица.

АМАЛИ практический, действенный; реальный; ш. амали кор ки́нет занимайтесь реальным делом; б. нур ма́ш-инд таҷриба́йи амали сегодня у нас практические занятия. Ср.мали.

АМАЛИЙОТ м. деятельность; действие; поведение; ш. ту амалийот му-рд ма̄лум мне известна твоя деятельность.

АМАЛПАРАСТ карьерист; человек, жаждущий власти; ш. ӯз-ум амалпараст нист я не карьерист.

б. АМАРО товарищ, приятель; б. чи́р-ат ас wев ху амаройен ҷидо сут? почему ты отделился от своих приятелей? Ср. амро.

АМАТАРАФА̄ I. всесторонний; разносторонний; кори аматарафа̄, аматарафа̄ кор разносторонняя работа; 2. всесторонне; многогранно. Ср. тарафа̄, фуктарафа̄.

АМА-ХӮМБАҶ [< тадж. ҳама хом паз] ж. месяц созревания всех плодов, овощей (об осенне-летнем периоде); б. дим ама-хӯмба́ҷ-инд-та фук mewа̄ пист в месяце "ама-хӯмбаҷ" все плоды созревают.

ш. АМАҶӢ(Д) зоол. ж. название птицы, похожей на скворца; ш. амаҷӣ ривозд ху ба рост ху, во нӣ́ӯт ху ҷо́й-ти скворушка взлетает прямо (вверх), да снова возвращается на (то же) место.

ш. АМА̄, АММА̄ [мн. ам(м)айен, ам(м)агӯ́н] I) тетка, тетя (сестра или другая родственница отца); 2) тетушка, тетенька (почтительное обращение к женщине средних лет); ш. Банафша́-йет, ама̄, ца́-wахт ҷор бод? тетушка, когда вы выдали Банафшу замуж? Ср. вин, ама̄, залмак, хола̄, зан-холак.

АМБАР бот. м. название душистой травы; амбар wоҳ трава "амбар".

ш. АМБАҲЦ, АНБАҲЦ, б. АМБЕ̂ҲЦ, брв. АМБЕҲЦ ж. древовидный можжевельник, арча (Juniperus sp.); ш. пи дам дара̄ дис

аноқ амбаҳц! в этом ущелье такие стройные арчи!; ◊ б. сāвз амбêҳц гāҳтоw, сāвз амбêҳц с. (чаще с отрицанием) жить бесконечно долго (букв. стать зеленой арчой); б. wáз-та сāвз амбêҳц нá-гāрбум не вечно же мне жить-поживать; б. wáз-йкта сāвз амбêҳц нá-сāм, хойúм-та мúрум я же не буду жить вечно, рано или поздно ведь помру.

ш. АМБАҲЦИН, АНБАҲЦИН, б. АМБЕҲЦИН, брв. АМБЕҲЦИН арчовый, из арчи; ш. йам му моў амбаҳцин этот мой посох из арчи.

б. АМБИС см. амбīў.

б. АМБИСТ вариант 3-го л. ед. ч. наст. к амбīў: амбўст.

б. АМБИСЧ перф. к. гл. амбīў: амбўст.

б. АМБИθ, АМБИС: АМБЎСТ; 3-е л. ед. ч. наст. амбīўт, амбист; перф. м. амбўсч, к. амбисч обваливаться, рушиться; б. wим зибўн бурқ амбўст ху, бод ар wêб стена кладовой рухнула и повалилась в арык. Ср. нихарў: нихуҳт.

АМБОЗ совместно (напр., обрабатывать землю, пользоваться скотом); ш. ҳúч-āм амбоз қати харūд чўд мы купили быка совместно.

АМБОР м. зерно или мука (в закромах); б. му амбор нáҳтўйд я намолол зерна; амбор йūдow, амбор wебдow молоть зерно (на мельнице); ш. wāб амбор йáнен они мелют зерно; б. wáз-ум амбор wебқ я приступил к обмолоту зерна.

АМБОРДОР владелец запасов зерна, муки.

АМБОРИ I. запасы муки или зерна (на весь год); амбори йоўқ мука, (заготовленная) на круглый год; 2. перен. прочный, долговечный, надежный (чаще о корме и продуктах); б. қ-ам тама wиҳтен амбори, áчаў-та йид кул нá-сўд этот ваш стог сена долговечен, он никогда не иссякнет. Ср. кечáкў[2].

АМБОҚ вместо, взамен, за; ш. ху палтой амбоқ зи му цўстūн взамен своего пальто бери мою шубу; ш. wуз сáwум, ту амбоқ кор кúнум я пойду поработаю вместо тебя; б. му-рд чūз рузгор иди, сāм ту амбоқ кор какая мне в том нужда, чтобы идти вместо тебя на работу; б. wим шūг амбóқ-та wи-рд цўл бóзум за ту телку вышлю ему деньги.

АМБУР, АНБУР ж. щипцы, клещи; ш. wам амбур чāй зоҳт? кто взял те щипцы?

б. АМБЎСТ прош. к наст. амбīў.

б. АМБӮСЧ перф. к амбӣӯ: амбӯст.

АМБӮН, АНБӮН I) амбон (старая мера веса для зерна, муки и др., около 80 кг); ш. йи амбӯн тӯб-и му-рд дӑк-чӯд он дал мне один амбон тутовых ягод; б. йӑ сӗр-та пӣнз-хӧw амбӯн сӯд из того обмолота выйдет с пять-шесть амбонов [зерна]; 2) амбон (единица измерения земли, равная площади, на которой может быть высеян амбон зерна); б. бӣс амбӯн замӣн-ум хиндам wебд десять амбонов земли я засеял пшеницей; ◊ б. (wӯвд, бӣс ...) амбӯн чӯн хӣwч нужно (определенное) время; следует повременить; б. то wӣнтӧw-ирд wӯвд амбӯн чӯн хӣwч со следующей встречей следует повременить; б. то wи ғула сӣд-ирд бӣс амбӯн чӯн хӣwч до его зрелости нужно еще (немалое) время.

АМWАЗН, АМWАЗМ одного веса, равный по весу; ш. ту амwазн чӑй? кто тебе равен по весу?

АМWАТАН соотечественник, земляк.

АМWОР, АНWОР ровный; гладкий; плоский; ш. йӑ дахт дис амwор вад иди, арӑнг бен ца та степь была такой ровной, будто ладонь; амwор ч. делать гладким; ровнять, выравнивать; ш. wам нӗх-ен амwор чӯд подровняли нары у нее; амwор с. становиться гладким; выравниваться; ◊ амwор ч. гнать прочь (вон); прогонять, отгонять далеко; ш. wи потхӧ-йен ас wи хӑр амwор чӯд царя прогнали прочь из его города; б. дев ворчен амwор ки ху, дӑб-та дига нӑ-йаден прогони подальше тех лошадей, и они больше не подойдут; амwор с. удаляться прочь; отдаляться; ш. йи-йор ас ху wатан амwор ситоw нӑ-хӣwч никто не хочет быть вдали от своей родины.

АМГАП собеседник; амгап с. переговариваться друг с другом, беседовать.

АМДАРД I) тот, кто соболезнует, сочувствует; 2) товарищ по несчастью; ш. wуз-ат Сайӣд-ӑм амдард вад мы с Саидом были друзья по несчастью.

АМДАРДИ м. соболезнование; сочувствие; амдарди ч. соболезновать; сочувствовать.

АМДАРС соученик, товарищ по учебе.

ш. АМДАРҒАМУЧ неразрешенный; невыполненный, недоделанный; несобранный; ш. Қамбӑр-ум лӯд му кор соз кин, йу амдарғамӯч-и wи лӑк-чӯд я просил Камбара уладить мои дела,

а он оставил их недоделанными; ш. ӏи кор ҕал амдарҕамуч, на ӏи тӣдоw мӑлум, на ӏи редоw дела у него ещё не налажены, неизвестно, уедет он или нет. Ср. андарҕамуч.

АМДИГАР взаимно, друг с другом; друг друга; один другого; друг другу; ш. чӧр-ат ӯйн-ен амдигӑр-ирд дис лӯвӌ муж и жена друг другу так сказали; ш. амдигӑр-ен wӑб жӣwӌ они любят друг друга; б. wӑб-ен амдигар қати шарт чӯд они условились между собой. Ср. йакдигар.

АМДИЛ одного мнения, общих взглядов; б. амдил ца вийет, парwо мӑ-кинет если вы одного мнения, то не тревожьтесь. Ср. амроз.

АМДӢН I) единоверец; 2) и.с.м. Амдӣн.

АМДОД помощь, подмога; ш. а́-ро йа́дет, ху амсойӑ-рад амдод фирӗпӑм эй, вы, идемте на подмогу своему соседу; амдод ч. помогать, оказывать поддержку; ш. йу му бӑч-кӑч-ард лап амдод чӯд он моим домочадцам оказал большую помощь; б. амдод му-рд ца ки́ни, wаз ӿёйтоw сӑм если поможешь мне, поеду учиться. Ср. йори, йордам.

АМДОДГӐР помощник; тот, кто оказывает поддержку.

АМДОЙИ зря, напрасно, понапрасну; ш. ту-т амдойи чӯд, ца на́-йат-ат ты напрасно сделал, что не пришел; б. амдойӣ-м ту ху қати вӯд напрасно я привел тебя с собой; б. амдойё-т чу, аги на wим римоӗӌ ты зря так сделал, а то послал бы ее.

шб. АМЕӅ, ш. чаще УМЕӅ надежда, упование; ш. мӑш умеӗ ас ту ла́п-ат, на́-wзӯн-ӑм, ту́-та йа́ди-йо наӽ у нас большая надежда на тебя, но не знаем, придешь ты или нет; б. ас ӿӑристӯн амё́ӗ-ат, ас гӯристӯн ноумеӗ на пропавшего без вести надежда есть, но нет надежды на того, кто в могиле (посл.); шб. амеӗ ч., ш. тж. умеӗ ч. просить; ш. дис умеӗ ас ту ки́нум иди, ӷӑлди́ му-рд боз прошу тебя скорее послать мне письмо ; амеӗ хӣdоw надеяться; считаться с кем-л., принимать кого-л. в расчет; ш. ӏи wахт ас камбағал йи́-йорӅ амеӗ на́-хӯд в прошлом никто не считался с бедняком; б. ас ту́-та фу́каӅ амеӗ хӑ́рен с тобой все считаются; б. а́-ро қулуғ ту-рд иди, ас мо-т амеӗ ху, йа́т-ат спасибо, браток, что ты посчитался со мной и пришел. Ср. умеӗ.

АМЕӅҶИН авторитетный; пользующийся уважением; почтенный; б. йид амеӗҷин, ди-рд та а́р-чӑй ху-рд неки кихт он (всеми) уважаем, ему каждый делает добро.

-АМЕӨ см. рамеʕ.

АМӖХА-ПА́Т(Т)И игрок в поло (не входит ни в одну из команд, пасует шайбу всегда в одном направлении); ш. йи одам гʏ̆йбе́х̆т-анд амеҳ̄ тар йи тараф гʏ̆й ца бӣд, wи́-та амеҳа-па́ти лʏ̆вен человека, который во время игры в поло пасует шайбу в одном направлении, называют "амеҳа-па́ти".

АМӖХӢ всегда, постоянно; обычно, как правило; ш. вегаҷе́в-ӣм амеҳ̄ ҷигʏ̆нен ху-рд чʏ̆д ху, гʏ̆й-ӣм бе̄х̆т по вечерам мы обычно готовили себе клюшки и играли в поло; ш. дам ма́рт-анд амеҳ̄-ʕ кинич на́-ред в марте, как всегда, снега не осталось; ш. дʏ̆ст амеҳ̄-м ту́-ти нажкотӣ wуз, ас ту жӣwҷах̆ на́-кинум тʏ̄бӣ wуз фольк. милая, всегда в тебя влюблен я, не отрекусь (и) от твоей любви я; б. ту гӣпе́н-ен амеҳ̄ му ба-дил я всегда помню твои слова.

АМИЙАТ, ӢМИЙАТ м. значение, важность; ш. ту ҭал ди му кор ӣмийат на́-фӣми ты еще недопонимаешь важность моей работы; б. дӣ-нд даб ди ӣмийат чӣз? какое значение это имеет?; амийат б.(бӣб) а) иметь значение, быть важным; б. ди ичро ца ки́нӣм, йи́д-та ма́ш-ирд лап амийат бӣд если мы это выполним, то это будет очень важно для нас; б) придавать значение, считать важным; относиться серьезно; ш. ар ко́р-ти магам ӣмийат бӣ́би к каждому делу ты должен относиться серьезно.

АМИЙАТДОР, ӢМИЙАТДОР значимый, важный; полезный; амийатдор кор полезная работа; важная работа.

АМӢР I. эмир; 2. компонент имени собств. муж., напр. Амӣрбек, Амӣршо; 3. перен. щедрый (противоп. хас, хасӣс); б. йу неки́-ти амӣр, са, дӣ́-ких̆т-та ту-рд он щедр и добр, сходи, он даст тебе [это]; б. ар чӣз Алидод бʏ́ст-инд ца бед, фʏ́к-рӏе̄-ʕ дӣ́-ких̆т, амӣр йу если что-нибудь попадает в руки Алидода, то всем, всем раздает, щедрый он.

АМКАСӀ коллега, товарищ по профессии.

АМКОР коллега, товарищ по работе, сослуживец.

АМКОРИ м. сотрудничество, совместная работа; амкори ч. сотрудничать.

АМКʏ̆НИЙАТ см. имкунийат.

АМЛА-ДӢДӢҶ, АМЛӢ-ДӢДӢҶ, АМЛАЗАН пловец (делающий широкие взмахи, гребки).

АМЛӢ м. I) нападение; натиск, атака; амлӣ ч. нападать; атаковать; набрасываться; ш. чис wӯрҷ тама́-ти амлӣ на́-кихт гляди, как бы волк не бросился на вас; б. йу куд wим пи́ш-ти амлӣ чӯд пес набросился на кошку; 2) взмах, взмахи; гребок; движения рук и ног (пловца); амлӣ б.(бӣб) взмахивать, грести, работать руками, ногами (при плавании); ш. бийӯн амлӣ бӗдо́w-ти-йи ас хӑц ху зиwост в два гребка (взмаха) он выбрался из воды; ш. ар хӑц ху побен қати амлӣ бен (при плавании) в воде работают ногами; 3) темп, темпы; б. мӣн амлӣ лап тиҧирт наши темпы очень растут.

АМЛӢ-ЛӢДИҶ см. амла-бӣбиҷ.

АМЛО см. имло.

АММӢ см. амӗ.

А́М(М)О союз противит.: а, но, да, однако; ш. йӣ ҧӑц чи риҧ́ст сат, а́ммо во на́-риҧост та девушка собралась убежать, да не убежала; ш. wи́-га мис ца вӑри, би́но-ба залӯл, а́мо дига йи́-чи мӗ́-ва если приглашаешь его - это необходимо, но других никого не зови; шх. дам шойири́-йи аслӑ́нд-аӯ Сиҷод чӯӯҷ, а́ммо wуз на́-wзӯнум дам эту песню и вправду сложил Сиджод, но я не знаю ее (наизусть); б. wаз-ум тама қаwм, а́ммо тама́-йет бағер му ринӯ́хт я ваш родственник, однако вы, наверное, меня забыли.

А́М(М)О-ДИДИ́, **А́М(М)О-ДОДИДИ́** союз противит.: а все-таки, но все же, однако же (с усилительным оттенком); ш. йу ху́-баӯ на́-йат, а́мо-дидй́ wи хӑ́т-ум зохт сам-то он не приехал, но все же я от него получил письмо; ш. ту ҧал wуз кӑм wзӯ́-нум, а́мо-дидй́ wу́з-ум ту хӣwҷ чӯд тебя я еще мало знаю, а (все равно) полюбил; б. ф́укаӯ рими, а́мо-дидй́ wи мӗ́-лӑк всех посылай, (только) его не пускай; б. wа́з-ум раwӯн на́-вуд, а́ммо-дидй́ ту хӗ́т-ум зохт ху, йа́т-ум ида я не собирался приходить, однако же получил твое письмо и вот пришел.

АМНАХӢН, **АМНИХӢН** соратник; товарищ; единомышленник; ш. Партów-ат Мародӑли́-йен амнахӢн вад Партов и Муродали были товарищами.

АМНӮМ тезка; ш. йу ту амнӯ́м тар-кӑ́ сут? куда ушел твой тезка?

АМО I см. ам(м)о.

АМО 2 м. зоол. орел-бородач.

АМОWОЗ согласный; солидарный; амowоз с. соглашаться, солидаризироваться, приходить к единому мнению; ш. wӑ́б-ен му қати амowоз сат они согласились со мной.

АМОWОЗИ м. согласие, солидарность; согласованность; амowози ч. приходить к единому мнению, соглашаться; согласовывать.

А́МО-ДИДИ́ см. а́ммо-диди́.

А́МО-ДОДИДИ́ см. а́ммо-диди́.

АМОЙЙЛ перевязь; портупея; ремень или платок через плечо (для ружья, сабли, дорожных припасов и т.п.); амоййл wеӄdow, амоййл ч. надевать на плечо, перевешивать через плечо; ш. йам ғиӄӑ́ мис шамше́р-и wеӄд амоййл ху тӯйд юноша перекинул через плечо саблю и отправился [в путь].

АМОЛ сверстник, ровесник; ш. то-т йу́-йет амолен ты и он - одногодки; б. му амоле́н-ен ца вад, фу́каv̊-ен мод те, кто были моими сверстниками, все умерли.

АМОРАТ, ИМОРАТ I) здание, строение; ш. йик-ид аморат чидӯ́м калхо́з-анд? какому колхозу (принадлежит) то здание?; 2) наряд; украшение; ш. дewо́л-ен ба гил лу́вӵ-ат, зан ба иморат как говорят, о стене судят по глине, а о женщине - по украшениям.

АМОРАТ-ХӮ́НӐ, ИМОРАТ-ХӮ́НӐ м. дворец.

АМОЧ ж. клецки (мелкие, шарообразные); похлебка с клецками; б. ту қӣч йи́-ги дӑрб ки́ӂт-ат, во амоч фу́ри у тебя и так живот болит, а ты еще хлебаешь похлебку с клецками; амоч ч., амоч пӗхтow готовить клецки, варить похлебку с клецками; б. ди йоӯӵ магам амо́ч-аv̊ ки́нӑм из этой муки мы готовим лишь клецки.

АМОЧЕӴ м. мука для приготовления мелких клецок; ш. йи кӑ́фч маӂин йоӯӵ амочеӵ ӵӑ́т зӗӂто́w-ард надо взять один кафч гороховой муки для приготовления муки для клецок.

АМОӴАК м. бот эфедра, кузьмичева трава, хвойник (Ephedra; идет на топливо; зола используется для изготовления жевательного табака); б. амоӵа́к-та v̊е́wен ху, wи v̊ӣ́р ар тамоки ки́нен сжигают эфедру, и ее золу примешивают к табаку.

АМПӢ́РӐ уст. люди, почитающие одного и того же пира (исмаилитского наставника).

АМРАДӢФ сверстник, ровесник; ш. му амрадӢф сдамéн-ен гал цинӯн, ā wуз-ум пӢр суб̌ч мои сверстники – люди еще (вполне) молодые, а я уже постарел; ш. му амрадӢф йи́-йорāў йӢдард нист никого из моих сверстников здесь нет; б. ту-т чи амрадӢф? ты кому ровесник?

А́МРИ м. приказ, повеление; приказание; распоряжение; ш. потӄо-нд дис а́мри таково повеление царя; а́мри ч. приказывать, повелевать, отдавать распоряжение, издавать приказ; ш. пиро wа́хт-ен ма́ш-ти дойим а́мри чӯд в старые времена нам вечно приказывали; б. дис а́мри кин иди, фу́каў цāм са́wен дай такое распоряжение, чтоб все собрались; ◊ а́мри сут уст. дано свыше, велено господом богом, сам бог велел; ш. йу дӯвд му-рд а́мри сут цӯӄок пинӢwд он сказал: "Мне сам бог велел приодеться".

АМРО (мн. амрогӯн, амройен) I. 1) попутчик, спутник; ш. амройен ху-рд вири найди себе попутчиков; б. ас йи амро бу́йӯн бӢдé два попутчика лучше, чем один (погов.); 2) друг; сослуживец, товарищ по работе, по (какому-л.) занятию; б. тӯ-нд амро чāй пи мактаб? – фана́-йен мӯ-нд амрогӯн кто твой друг по школе? – У меня много (школьных) друзей; 2. вместе, совместно; б. ма́ш-āм тама қати амро вад мы были вместе с вами; амро ч. присоединять, добавлять, совмещать; ш. мев му гаче́н-га мис кин тар дев ху-нд амро ху, йос присоедини еще и моих козлят к своим и отведи; амро с. соединяться, присоединяться; совмещаться; ш. wāб-ен мис тар ма́ш-аў амро сат и они присоединились к нам. Ср. амаро.

АМРОГИ, АМРОЙИ : ба амроги, ба амройи вместе, совместно; ба амроги́-та ди тайо́рет совместно вы это закончите; амроги ч. действовать вместе, совместно; амроги ца кинет, лап башāнд сӯд если вы (это) будете делать вместе, то будет очень хорошо.

АМРОЗ наперсник, близкий, интимный друг; б. пе́ӄпч-ен амроз бӢди́ – йо амдил? спросили, (кто) лучше – близкий друг или единомышленник! Ср. амдил.

АМСАБАҚ соученик, товарищ по учебе.

АМСАФ соратник.

АМСИН(Д) сверстник, ровесник; ш. мо́-тā ту виро́д-āм амсинд мы с твоим братом одногодки.

АМСИНФ одноклассник.

АМСОЙАГИ I. м. соседство; добрососедские отношения; б. амсойагӣ-нди-та дис ҡор на́-бофт при добрососедских отношениях такого дела быть не должно; 2. соседний; соседский; ш. му ӯин тар амсойаги йел сат моя жена пошла на соседнее летовье.

АМСОЙАДОР тот, кто имеет соседей; ш. йу амсойадор, йа́м-та де́бд-ат йу́-та дебд у него (много) соседей, то один зайдет, то другой.

АМСОЙӢ, ҲАМСОЙӢ (мн. амсойагӯн, амсойайен) сосед; ш. ту́-йум ху-рд жӣwҷ wуз амсойӣ фольк. я хочу, чтоб ты был моим соседом; ш. ху амсойагӯн фӯка́ӯ кирйа́р кийт он зовет на помощь всех своих соседей; б. амсойӣ ас амсойӣ wӣнт ху, wи ра́нг-ти сӯд сосед у соседа увидит (что-нибудь) и подражает ему.

АМСОЛ сверстник, ровесник; ш. му амсол а́чаӯ йӯ́ра на́ребҷ здесь совсем не осталось моих ровесников; б. чӣй му амсол? кто мне ровесник?

АМСӮБАТ, АМСӮБАТ собеседник; амсӮбат с. беседовать, вести разговор; ш. лӣк, wу́з-ат йу амсӮбат са́wӣм позволь, мы с ним побеседуем.

АМТАБАҠ, АМТАБӢҠ сотрапезник; приятель.

АМТАН одинаковой величины; одного роста; под стать; ш. бу нафа́р-анд ди wев ҡӣд баробар вуд, wе́в-та амтан лӯ́вен если два человека одинакового роста, то про них говорят: под стать (друг другу).

ш. А́МТАРО, б. А́НТАРО не беда, неважно; ш. дига а́мтаро́йат ту до́д-ум на́-wӣнт все остальное не беда, но не повидал я твоего отца; б. дига а́нтаро-т ди woй лу, йид ноцид ца рист, мӣш мол дӯнӣ на́-рист все остальное неважно, но подумай, если трава останется нескошенной, у нас совсем не останется скота. Ср. хе̂р I.

АМТО равный, одинаковый.

АМӮД плодородная почва; перегной; ш. йӣ ту зимц амӮб, лап оси́л-та бӣд твоя земля - перегной, дает большой урожай. Ср. йалог.

АМӮМ, АММӮМ м. (ж.) баня; б. Вӯма́р калхо́з-инд-ен амӮ́мпамӮ́м фасӮн бобҷ в колхозе Вомар устроили шикарную баню и все прочее.

АМӮМӒ I) огромный, большой (о чалме); ш. wи-нд дӯнд амӯмӒ салӒ вуд у него была такая огромная чалма; 2) перен. опухший, разбухший, отекший; б. на́-пеҳцт-ат, wи ҁӣч ғал амӯмӒ-йо? ты не спросил — живот у него все еще распухший?; амӯмӒ с. опухать; распухать, отекать; б. йид ту буст$_2$ амӯмӒ сут твоя рука отекла. Ср. wарам, дамӯмӒ I, дабол 2.

АМ(М)ӮМЧИ банщик.

АМӮН мир; безопасность; спокойствие; амӯн б.(бӒб) давать покой, оставлять в покое; ш. ди му пуц нур амӯн ба, лӒк нӣӯт ху чӣд-анд сегодня оставь в покое моего сына, пусть останется дома.

АМӮНАТ I. м. заем, ссуда; долг; б. му амӯнат ту́-ҁи ца вуд, му-рд wи дӒк мой долг, что был у тебя, верни мне; 2. взаймы; с возвратом, на время; ш. му чо́ҳт-и йод амӯнат ху, ға́л-и на-вӯӯҁ он взял на время мои носилки и все еще не принес.

АМӮНАТИ м.I. заем, ссуда; долг; 2. взаймы; на временное пользование; б. йид му чайнак ту́-ҁи амӯнати ме́нт-ат, ар wа́хт-ум ди лӯвд, тӒм дӒк этот мой чайник пусть пока останется у тебя, а как скажу, тогда отдашь; ◊ амӯнати зе́ҳтow лишать жизни; брать душу; ш. му боб пе́ҳцен ца-ра́нгат? – йу лӯвд: хубой ғал ху амӯнати на́-зоҳч (когда) спросят у моего дедушки: "Как поживаешь?" – Он говорит: "Бог пока еще не взял мою душу".

АМӮНИ м. спокойствие; мир, мирное время; ш. ас фук бӣди амӯни мирное время лучше всего.

АМҲАБӒ родившийся в одну и ту же ночь; б. wа́з-ат Булбу́л на́н-ӒМ амҲабӒ я и мать Бульбуля родились в одну ночь.

А́МЧУН подобно; как, как и.

АМЧУНӢН, АМЧУНӮН так, как (сильно, долго); ш. амчунӣн тамошо́-йи чӯд иди... он так внимательно смотрел...

АМШӢРӒ сестра; ш. ар чӣд-ӒМ wу́з-ат йи ризӣни́к-ат, йи́га амшӣрӒ му-нд в доме я, да моя дочка, да еще моя сестра.

АМҁАД одного роста; ш. му пу́ц-ат Мӯминшо́-йен амҁад мой сын одного роста с Муминшо; ◊ амҁад с. драться; б. wӒб ҁарӣб амҁад сӒwен они чуть было не подрались.

АМҀИНС, АМҀИНЦ однородный, одинаковый; подходящий; ш. дāб ӯ́ин-ат чо́р-ен хуб амҀинц те муж и жена под стать (друг другу).

ш. -АН см. -анд 2.

ш. АН-, б. ИН- застывший префикс глагола; ш. андиз: андӯ́йд, б. индиз:индӯ́йд вставать; ш. анцāв:анцӯ́вд, б. инцāв:инцӯ́вд шить; ш. анҀāв:анҀӯ́вд, б. инҀāв:инҀӯ́вд держать.

б. АНАК:АНАКТ; перф. анакч; инф. анактow трудиться, возиться; хлопотать; б. пис дим ко́w-аӯ-ум анакт-анакт ху, мо́т-ум сат я долго возилась с коровой и утомилась; б. ас анакто́w-аӯ ол тар му на́-ред именно от хлопот-то у меня не осталось сил.

б. АНАК:анак бā(бāб) блаженствовать, наслаждаться (теплом); б. ди арбӯ́н-ти ту бӣр wе́бум ху, анак бā постелю тебе у очага, и блаженствуй; б. ну́р-та мāш ас гарми анак бāбāм сегодня мы наслаждаемся теплом.

б. АНАР см. унар.

АНАФЦ:АНАФЦТ; перф. анафцч; инф. анафцтow I) мокнуть, размягчаться; ш. мев пӗхен бā ар хист woх ху, да́б-та ана́фцен пехи положи в сырую траву, и они размокнут; 2) размягчаться; шх. де мӯнен бет ар woх, лāк ана́фцен яблоки положи в сено, и они размягчатся; 3) распариться (от жары); ш. тар ми ту чӣд лап гāрм, ма́ш-та ана́фцāм тарӯ́ в твоем доме очень жарко, мы здесь распаримся.

ш. АНБАХЦ см. амбахц.

ш. АНБАХЦИН см. амбахцин.

АНБУР см. амбур.

АНБӮ́Н см. амбӯ́н.

АНWОР см. амwор.

АНГ:АНГТ; перф. ангч; инф. ангтow плакать, реветь (о ребенке); б. садо ма́-кин, йид ғибāгāгā ма́-сӯ́д ху, ма́-ангт не шуми, чтобы ребенок не проснулся и не плакал; б. лап ма́-анг! не плачь много!

А́НГА, ЙА́НГА другой, следующий; а́нга меӯ́ на другой день; йа́нга со́л на следующий год; б. wи а́нга меӯ́ Амкамӯ́н-бодур ху́баӯ́ нӣӯ́т фольк. на другой день Лучник-богатырь сам остался [там].

ш. АНГАХТ вариант прош. к ангахц:ангихт.

ш. АНГАХТОW инф. к ангахц:ангахт.

ш. АНГАХЦ:АНГИХТ, АНГАХТ; б. (Й)ИНГАХЦ:(Й)ИНГИХТ; 3-е л. ед. ч. наст. ш. ангахцт, б. ингахцт; перф. ш. ангихч, ангахч; б. ингихч; инф. ш. ангихтоw, ангахтоw; б. ингихтоw I) попадать; застревать; вонзаться; ш. ар ту тӑк чӗз ангихч? что попало в твой силок?; б. чис ди хӧ́ҷ-ти йид ригӗ́ на́-ингахцт смотри, как бы абрикосовое ядрышко не застряло у мальчика (в горле); б. рӯ́пцак йат ху, ар қапқен ингихт лиса пришла и попала в капкан; 2) задевать, касаться; ш. на́-фӑ́м-ум ангахт wи́-ти-йо най? не знаю, он задел его или нет?; б. пи ди чайнак на́-ингахци! не задень чайник!; 3) заикаться, запинаться; ш. wуз ғал wируси зи́в-тӑр ангахцум я еще запинаюсь (говоря) по-русски; брв. лӯ́вдатӗ́ ангахцт wи порси́-ти он говорит по-персидски, но запинается; 4) попадать впросак; оказываться в трудном положении, испытывать трудности, затрудняться; ш. мӑ́ш-анд ғал йоӯ́ҷ лап, мӑ́ш-та на́-ангахцӑ́м у нас еще много муки, нам не придется испытывать трудности; ш. ар Азраткул хӧ́б-ӗ́м дар қawолӗ́ ангахт в доме Азраткула мы попали в трудное положение; ш. беатйот кор мӑ́-к, wа́хт-анд ангахци не поступай неосмотрительно: рано или поздно попадешь впросак; ◊ ш. кӑ́данд(йр) ангихт (ангахцт), б. кӑ́динд(йр) (й)ингихт (ингахцт) откуда взять?; б. тӑ́м ала башанд пӯ́хок кӑ́нди ингихт?! в прошлом, говорят, откуда было взять хорошую одежду?! Ср. ангӯ́х:ангӯ́хт; бидгахц:бидгихт.

ш. АНГАХЦӢ́Ҷ, б. (Й)ИНГАХЦӢ́Ҷ заика.

АНГИЛӢ́С I. англичанин; ш. йу англиӢ́с ас му пеҳцт тот англичанин спросил меня; 2. английский; ш. англиӢ́с зив wуз дӯ́с-дӯ́с фӑ́мум я немножко знаю английский язык.

АНГИЛӢ́Си английский; англиӢ́си зив английский язык.

АНГИРЕЗ уст.I. м.Англия; 2. англичанин; ш. ангирезе́н-ен йа́ӯ́чат приехали англичане.

АНГИРЕЗИ уст. английский, ангирези цан английское ружье.

ш. АНГИХТ прош. к наст. ангахц.

ш. АНГИХТОW инф. к ангахц: ангихт.

ш. АНГИХЧ перф. к ангахц:ангихт.

ш. АНГИӢ́Т, б. (Й)ИНГАӢ́Т м. палец; ш. хидӑр ангиӢ́т, бақ ангиӢ́т (б. ингаӢ́т) большой палец; ш. бакӢ́ҷак ангиӢ́т

(б. ингаӽт) указательный палец; ш. миӡенӑ ангиӽт, миӡенӵ ангиӽт, б. миӡенз ингаӽт средний палец; ш. ӡалик ангиӽт, лакак ангиӽт, б. биӵик ингаӽт, лакак ингаӽт, билӣсак ингаӽт мизинец; ш. йу ху ангиӽтéн-ти исоб киӽт он считает по пальцам; б. ту-т ww лакак ингаӽт доӡ нист ты и мизинца его не стоишь.

ш. АНГИӼТАК, б. ИНГАӼТАК, ж. пальчик.

ш. АНГИӼТ-МӮК, б. ИНГАӼТ-МӮГ, ИНГАӼТ-МӮГ ж. наперсток; ш. йӣw сúз-ат, йӣw ангиӽт-мӮк дá-киӽт кто иголку, кто наперсток дает; ш. йам ида naw ангиӽ(т)-мӮк вот это новый наперсток.

ш. АНГИӼТ-РӮН(И), АНГИӼТ-РӮН(И), б. ИНГАӼТ-РӮН(И) м. вторая обмазка стен (глиной, смешанной с мелкой соломой); ш. ху чӣд-ӓм ангиӽт-рӮни тайор чӱд мы закончили вторую обмазку своего дома; б. ху ғичӣд ингаӽт-рӮн-ӓм нур дawӮм чӱд мы сегодня приступили к повторной обмазке своего хлева.

АНГИШТ м. каменный уголь. Ср. кемур; никор.

б. АНГТ прош. к наст. анг.

б. АНГТOw инф. к анг:ангт.

АНГӮРД ж. 1) виноградная лоза; виноградный куст, виноград (растение); ш. му дод ӡу ангӮрӡ-и нӗӡд мой отец посадил два виноградных куста; 2) виноград (плоды); кисть винограда; ш. ас дам ғулла ангӮрӡ зет покупайте крупный виноград; б. ангӮрӡ хӑрет-о? будете есть виноград?

АНГӮРДДОР владелец винограда.

АНГӮРДЗОР м. виноградник.

АНГӮРДИН виноградный, из виноградной лозы; ш. к-ид ангӮрӡин ӽабӣз это виноградная лоза.

ш. АНГӮХ:АНГӮХТ; б. ИНГӮХ:ИНГӮХТ; перф. ш. ангӮхч, б. ингӮхч; инф. ш. ангӮхтow, б. ингӮхтow (кауз. к ш. ангахц:ангихт; б. ингахц:ингахцт) 1) путать, запутывать; сбивать с пути; б. ди wӮрӮ-ат ингӮхт ху, waз шич ди сӑр нá-вирӣм ты запутал эту нитку, и теперь я не найду ее конец; 2) заставлять поперхнуться, подавиться; ш. ар ди ғиӡӑ ғӗв ди ғулӑ гӱӽт мӑ-риби, нá-ангӮхи-га ди не клади мальчику в рот большой (кусок) мяса, как бы ты не сделал так, что он подавится; 3) вводить в нужду; б. тамá-йет

хӯбаʔ woх тайор на́-чӯд ху, ингӯхтет ху вы сами-то сена не заготовили (для скота) и ввели себя в нужду.

ш. АНГӮХИ́Ч, б. ИНГӮХИ́Ч тот, кто запутывает, путаник.

АНГЧ перф. к анг:ангт.

-АНД I суффикс относительных прилагательных (от существительных, обозначающих животных); жowанд хӯвд коровье молоко; ш. хи́ҷанд гӯхт бычье мясо, говядина; минечанд гӯхт баранье мясо, баранина; бучанд пӯст козлиная шкура; хитуранд wӯн верблюжья шерть; чаҳанд гӯхт куриное мясо.

ш. -АНД 2, -ЙАНД, б. -ИН(Д), -ЙИНД, шб. -НД, ш. тж. -АН(Д) послелог, употребляется: I. для выражения принадлежности (в широком смысле): 1) при косвенном дополнении со значением субъекта обладания; ш. пӯл wе́в-анд лап вуд у них было много денег; ш. ви потхо́-йанд-ен бу пуп вип у царя было два сына; ш. жо́w-анд шич лап фойда́ от коровы (букв. у коровы) теперь большая польза; б. фу́каʔ мардум-инд мол йаст у всех жителей имеется скот; 2) при именном сказуемом со значением субъекта обладания; ш. йам парцигал Гаwа́р-анд-о Рабхо́-йанд? этот портсигар Гавара или Рабшо?; б. йам китоб му́-нд, йид дафдар тӯ-нд эта книга – моя, та тетрадь – твоя; 3) при постпозитивном притяжательном присоединительном определении; ш. сар сарак хидӣр боб ма́ш-анд Мамадкари́м самый-самый старший наш (букв. у нас) дед – Мамадкарим; ш. дам йи жow му-нд зи ху-рд бери себе ту мою (букв. у меня) корову; б. йу хидӣр пуц wӣ-нд тӯйд тот его старший сын ушел; б. йа́ ката-жow ма́ш-инд зод та большая наша корова отелилась; 4) при постпозитивном притяжательном определении в случаях опущения определяемого, ранее названного в предложении; ш. ху ну́м-ат нивишт-ат ма́ш-анд-ат ринӯхт ты свое имя записал, а наши (букв. у нас) забыл; ш. ту-т зохт му пӯсти́н, wуз ту-нд ты взял мою шубу, а я твою; б. йу му ну́м-и лу́вд-ат, му виро wӣ-нд он назвал мое имя, а брат мой – его (имя); б. йу ма́ш ва́х-и зо́хт-ат ма́ш ви́ро́д-инд он взял нашу веревку, а мы – (веревку) его брата; 5) в притяжательно-определительной конструкции с повторным местоименным определением; ш. му-нд му ризи́н-анд сӯр нур у моей дочери (букв. у меня у моей дочери) се-

годня свадьба; ш. wи-нд wи бӯст-анд бод попало ему в руку(букв. у него в его руку); ш. wи wазӣр-анд wи ǯин мод у везиря умерла жена; ш. ту-нд йу ту боҳ ҳац но-бе̄д у тебя (тот твой) сад не полит; ш. wа̄б wӣ-нд-ен wа̄б wи патлӯнен наw ҧа́лаӯ у него те его брюки пока еще новые; ш. wи чори́к-анд wи хидӣр пуц ча́лд-аӯ йат старший сын того мужчины быстро вернулся; шх. де́ф-анд де кор ҧал нютайор их дело еще не закончено; ш. тама-нд тама wуӽ тар wев вуд ваше внимание было обращено на них; ш. тама ката-во́рч-анд wи нол бед у вашего большого коня отскочила (потерялась) подкова; б.ма́ш-инд ма́ш на̄н ҧа́лаӯ на́-пе̄хч наша мать (букв. у нас наша мать) еще не готовила (обеда); б. ба̄б, wéв-инд wев бӯст-ти дай им в собственные (букв. в их) руки; б. wӣм-инд-ен wим сифцен парбод ее бусы продали; б. wа̄б-ен ди ҧибе̄-нд ди ча̣йдод на́-вӯд они не определили местонахождение того юноши; б. му пи́д-инд wи на̄н наwад сала̄ сат матери моего отца (букв. у моего отца его матери) исполнилось 90 лет; б. ма̄ш чӣд-инд ми арбӯн ҧал ас дарӯн на́-ҳичӣфч в нашем доме очаг изнутри пока цел (не треснул); б. му мак Зари́ф-инд wим wи хида̄р ризӣн кӣw позови старшую дочь моего дяди Зарифа; 2. при обозначении предмета, о котором идет речь: о, относительно, про; ш. ик-ди оде́м-анд wуз йи́-чӣз дӯвдow на́-ва̄р-бӣм про этого человека я ничего не могу сказать; 3. в сравнительных оборотах с предлогом ас // аз (см); ш. хӯна̄-т коса̄ аз wéв-анд бӣди и́-йор-анд нист нет ни у кого такого дома и двора, как у них; б. ас тама̄-нд му пуц зӯрди мой сын сильнее вашего; б. ас Ҳацпируӯхинд йам му зарӣз бӣди моя куропатка лучше, чем у Хацпируха. Ср. -анд [3].

ш. -АНД [3], -ЙАНД, -(Й)АНДИ, -(Й)АНДӢР, б. -ИНД, -(Й)ИНДИ, -(Й)ИНДӢР; шб. -НД(И), -НДӢР послелог, указывает на I) место, местонахождение: в, на; ш. боҳ-анд mewа̄ лап в саду много фруктов; ш. wед бӣр-анд куд вуд под ивовым деревом находилась собака; ш. ди чойчӯӽ-анд чой warвен кипяти чай в этом (медном) кувшине; ш. ма́ш-а̄м ху чӣданд wӯвд нафар нас в доме (семье) семь человек; б. йа̄ йоǯч вӣрт ху, пога́-йинд wи тис киӽт она принесла муку и рассыпала ее на полу; б. Та̄нг нӯм кишло́к-инди йу ас на̄н

сӯъҷ он родился в кишлаке под названием Танг; б. мӑш чӣдиндӣр нур сӯр в нашем доме сегодня свадьба; б. ҷиwо́линдӣр тӯъ вуд в мешке были тутовые ягоды; 2) направление движения, действия: в, на; ш. йӑ во дъъҷ йи́-га мактаъ́анд она опять поступила в другую школу; б. йат-ат wийиъ́инд ху хидӣр пуц қати ты пришла на Вийиъ со своим старшим сыном; 3) (при глаголах типа ш. анҷӣвдow, б. инҷӣвдow, шъ. қӑп ъ̂дow) соприкосновение, контакт: за; ш. wу́з-ум wи ғӯӯ-анд анҷӯвд я схватил его за ухо; б. ди по́ъ-инд-ум инҷӯвд я схватил его за ногу; б. ворҷ ма́ли мӣдow жӣр-ат ъо́рг-инд қӑп ъӣд лошадь, издыхая, хватается за камни и за палки (погов.); 4) время, временно́й промежуток: а) при существительных; ш. вуз ғал йима цавор ме́ӯ-анд ху по́ӯ ҳика́рум я вот уже четыре дня ищу свою стрелу; ш. йоӯҷ хидӣр айӯ́м-анд пи wиъӯ́м ӯ́йпен во время больших праздников бросают жепоть муки в потолок; ш. ъиҳт ма́-ха, ту сӯ́р-анд динйо ъед не доедай приставшую к котлу пищу, (а то) в (день) твоей свадьбы будет ненастье; ш. чорикен ик-ди фа́сли-нди кицорак ъен мужчины в эту пору устраивают печи; ш. мӑ́ш-ӑм йи афтӑ́-нди чӣз фӑмт? что мы узнали за одну неделю?; б. wи хуҳка-со́л-индӣр-ӑм каҳт дӯс зоҳт в тот засушливый год мы собрали мало зерна; б. йи́д-та нафа́с-индӣр йоъд чӧрэз мгновенье он придет; б) во временных, обстоятельственных оборотах с инфинитивом; б. йу пӯҳок пини́wдинд ву́д-атӑ́, йу ғиъӑ́ wи-рд хабар ъод пока он был (занят) одеванием, мальчик рассказывал ему; б. ма́ш-ӑм ҳ̂йто́w-индӣр ва́д-ат йу дед мы как раз были заняты чтением, и он вошел; 5) замену, возмещение: взамен чего-то, кого-то; за что-то, за кого-то; ш. ту куд амбо́ҷ-анд ту-рд пиш да́кум взамен твоего пса даю тебе кошку; б. ту ма́ҳ-инд ту-рд вӑ́м жиндам взамен твоего гороха принесу тебе пшеницы; б. ху во́рҷ-инд пӯл зэ́з возьми деньги за своего коня; б. му цӯстӣ́н ка́рз-индӣр-ат му-рд чӣз пай да́к-чӣд? что ты собираешься мне дать за мою шубу?; 6) причину: из-за, ради, по причине; ш. тама хоти́р-анди-йум йат я пришел из уважения к вам; б. му виро́д-ен қисти́н-инд ъод ху, wи номӯ́синд-ум дед ар майдӯ́н моего брата победили в борьбе, и ради (того, чтобы отстоять) его честь я вышел на поле (борь-

бы); 7) (при глаголах wизентow, фӑмtow) источник сведений; ш. ту гӑп бӗд-анд-ӗм wизент диди то-т ас ӳӑр йаӯч по твоему разговору мы догадались, что ты приехал из города; ш. ту хӑт-анд-ӗм фӑмт ту нивишчин мы по твоему почерку определили написанное тобой; б. му пӯн-тӣд-инд-ен му wизент меня узнали по моим шагам; 8) употребляется для выражения определенно-локативных и временны́х значений с предлогом ас (см.) и послелогами бӣр, хез (см.); 9) входит в состав местоименных наречий, напр., ш. азӯданд(йр), б. азӯдинд(йр), ш. азеданд(йр), б. азединди(йр) (см.) отсюда, оттуда. Ср. -анд [2], -ард.

АНДАК немного, чуть; чуточку; ш. ас бийор тарӯд во wам wуӳ андак тар wам со вчерашнего дня (и) до сих пор она чувствует себя немного лучше; б. дига башӑнд-ат, андак му кӑл дӑрб киӳт остальное все хорошо, да голова у меня чуточку болит.

АНДА́К-АӨ немножечко, чуть-чуть, слегка; еле-еле; ш. андак-аӯ-ум wи садо ӳуд я еле-еле расслышал его голос; б. му-рд андак-аӯ намак дӑк дай мне чуть-чуть соли.

АНДАКИК немножечко, чуть-чуть, б. wа́з-ум андакик ху боб бод я немножечко растерялся.

АНДАК-МАНДАК, АНДАК-МУНДАК немного, чуть-чуть; б. йу ху-рд андак-мундак пӯл-и вӯӯч он нашел себе чуть-чуть деньжат.

АНДАЛӢБ, АНДАЛЕБ I) м. соловей; черный дрозд; 2) и. с. м. Андалӣб, Андалеб; сокр. Далӣб, Далеб.

б. АНДАРҒАМУЧ I. упрямый; своевольный, своенравный; б. ту-т аҷаб андарғамуч ғибӑ, гӑп ту бӑбен, ту ху ҷой-ти какой ты упрямый мальчик, тебе говорят, а ты ни с места; 2. упрямо, своенравно; б. йу йуwу йӯминд андарғамӯч-аӯ нӯсч он вот там сидит, как сыч. Ср. амдарғамуч.

АНДЕӲӐ̄ м. I) мысль; размышление, раздумье; ш. ар чӣз пӑд-ат андеӳӑ̄-нди почему-то ты в раздумье; 2) опасение, тревога; страх, боязнь; б. мӯ-нд му андеӳӑ̄ к-ас wи ғибӑ̄, ар ӳӑп-ги на́-бед я в страхе за того мальчика, как бы он не упал в воду; андеӳӑ̄ ч. а) раздумывать; ш. awал ху гӑп андеӳӑ̄ ки́н-ат, тӑм лӯв сначала поразмысли над своими словами, а потом говори; б) опасаться, тревожиться, боять-

ся; б. ту ас wи андеҳӑ мӑ-к, йӳ-та пи ту нӑ-лӳвд ты не бойся его, он тебя не будет ругать.

ш. АНДӖР, б. ИНДӖР I) твердый, жесткий; затвердевший; ш. ди цӳст ар ҳац ажӗр, андӖр йид мӑ-рист намочи шкуру в воде, чтобы она не осталась твердой; 2) остолбеневший, онемелый; затекший; окоченевший; ш. андӖр-аӳ мӑ-ниӳет, хӑм ху бет ху, цӧwет не стойте, как вкопанные, согнитесь да косите; ш. андӖр с., б. индӖр с. а) твердеть, затвердевать; ш. йам милӑхт андӖр сип, маҳ рӯган мӑм-ард мол эта кожа затвердела, на, смажь ее маслом; б) неметь, затекать (о теле); ш. му тан-андӳм андӖр субҷ у меня затекло все тело; б. му мӑб индӖр сип у меня поясница онемела; ш. андӖр-аӳ (б. индӖр-аӳ) редоw обалдеть, остолбенеть (от удивления); б. йу то ди хабӑр-и му-рд бӧд-атӑ, wаз-ум индӖр-аӳ ред только он сообщил мне эту весть, я (так и) остолбенел.

-АНДИ см. -анд 3.

АНДИwОЛ (мн. андиwолен, андиwолгӳн) приятель, друг, товарищ; ш. сӑм тар ху андиwол хез я пойду к своему приятелю; б. ху андиwолгӳн-ат ғал нӑ-wйнч-о? ты еще не видел своих друзей?; б. мо-т ту пӑд-ӑм андиwол вад мы с твоим отцом были друзьями.

АНДИЗ см. андиз.

ш. АНДИҶ, АНДИЗ:АНДӲЙД; б. (Й)ИНДИЗ:(Й)ИНДӲЙД, ж. ш. андойд, б. индойд, 3-е л. ед. ч. наст. ш. андйзд, андйзд, б. индйзд; перф. м. ш. андӲйҷ, б. индӲйҷ; ж. ш. андйц, б. индйц; мн. ш. андойҷ, б. индойҷ; инф. ш. андйдow, б. индйдow I) вставать, подниматься; ш. мӑш ас ху ҷӧй-ти андйзӑм-ат тама нйӳет мы встанем со своих мест, а вы садитесь; ш. тӧ-йи ик-ди лӳд-атӑ, йу ғибӑ андӲйд как только он сказал это, юноша встал; ш. ту-рд аз ҷӧй-ти андйдow муҳкил? тебе трудно встать с места?; ш. йӑ wам йах андойд ху, дига нӑ-ност ее сестра поднялась и больше не садилась; б. кйфт-ум ху байелӑ-м индӲйд я провалился в снег и с трудом поднялся; 2) вставать, подниматься (с постели); просыпаться, пробуждаться (ото сна); ш. ҳӑб-ӑм ҳовд ху, сӑрӑк-аӳ-ӑм во андойд ху, рawӳн-ӑм сат ночь переночевали, а на утро снова поднялись и пустились в путь; ш. субадӑм-аӳ фӳкаӳ андизен все встают рано поутру; б. бӑс ҳӧфцет,

индӣзет ми ху фақӣри тайор кӣнӑм будет вам спать, вставайте да закончим свои дела; 3) уходить, покидать; ш. ту мемӯнӗн-ен андо́йд-о, ар чӣд-ен ѓал? твои гости ушли или еще в доме?; андӣдow (б. индӣдow) ху ситоw, андӣдow (б. индӣдow) ху тӣдow отправляться в путь, пускаться в дорогу; ш. потӽо даб ху вирода̄р қати андӣзд ху, со̆д тар ӯew затем царь со своими братьями отправляется на охоту; б. индӣзд ху, со̆д тар потӽо ҷой он отправляется к царю; ш. андӣдow (б. индӣдow) ху, ба-да́рraw (чӣдow) немедленно, быстро уходить, отправляться; ш. андиз ху ба-да́ррав кин! уходи немедленно!; ш. даб сут саwор ху, андӯйд ху, ба-да́рraw тогда он сел верхом и немедленно отправился [туда]; б. ас ху йелӗ́н-ти-йӑм ху хас-хор қати индойд ху, ба-да́рraw-ӑм чӯд ар қишлоқ мы со всеми пожитками покинули летовья и отправились в кишлак; 4) отставать, отделяться, отходить, отлипать; б. ку намак нижӗ́р ху, wи арбӯ́н-ирд мо́лӑм, ца лӯ́ви wи сит индӣзд намочи соль и смажем очаг, раз ты говоришь, (что) от него отстает глина; 5) увеличиваться (об объеме, размере, количестве, уровне и т.д.); ш. шарвидоҷ андӣц ху, йе́д-и йобӯ вода в реке прибыла (букв. горная река прибыла) и снесла мост; ш. гилӣ́м-ен зинод, ҷумачу́к-ен wам бод иди, wам паӽм андӣзд выстирали (суконный) халат и стали бить его палкой, чтобы он стал пушистым (букв. чтобы шерсть поднялась); ш. му по́б-анд во ми рӑг андӣц ху, дӑрб киӽт на моей ноге опять вздулась вена и болит; б. а́-ба, ди йоц тез ма́-ки, ӽӯвд ма́-индӣзд мальчик, не прибавляй огня, (чтобы) молоко не убежало; б. йид wиби индӯйӵ,ди мӑш ка́ӽт-та шич во хӣрт воробьев стало больше, они теперь опять склюют наши хлеба; 6) вырастать, подрастать (напр., о детях); ш. ат ши́ч-ен дӑб му зирйотен андойд, ши́ч-ум дуқат нист а теперь мои дети подросли, теперь я не тревожусь; б. мў́-нден му бӑ́ч-ка́ч индӣц, му дӑм шич от сут мои дети выросли, теперь мне легче стало; б. ту пуц йуwу цихрӗ́w-ай̆ индӯйӵ, wи қӑд ас wи пид дарозди твой сын так вытянулся, он ростом выше своего отца; 7) расти, вырастать; прорастать, появляться (о всходах растений); ш. wо́ӽ-ен йак бӧр ши́д-ат , йид дубора̄ тарчиқ ца андӯйӵ один раз скосили траву, а вот эта выросла вторично; ш. бункӣнц-тӯб ӽича́нден-ат, аз wам

бӯн-ти во нawдā ца андīзд "бункīнц" – (это) когда срубят тутовое дерево и от его корней появляются ростки; б. woх индӯйч̣, цидow дī-нд трава выросла, пора ее косить; 8) продвигаться по службе, идти в гору, делать карьеру; шх. йīw ца андīзд, йид фӯк-рê-ў обрӯй если один продвинется по службе, то это гордость для всех; б. Алиназар мāш-инд индӯйч̣, райкӯм шич йу Алиназар у нас пошел в гору, теперь он (секретарь) райкома; 9) начинаться, возникать; ш. тама ч̣ой цow андӯйч̣-о? у вас началась жатва?; б. хӯз индӯйид, дawӯми дивéнт-āм чӯд поднялся ветер, и мы начали веять; б. баор кор индӯйд-ат wáз-ум арӯ йат весной началась работа, и я пришел сюда; б. пидwīн индӯйч̣-о на? охрана хлебов от птиц началась или нет? Ср. андӯз:андӯзд.

ш. АНДĪДАК, б. ИНДĪДАК вставание; ш. цӯнд ца ни́ӯум, хойи́м-ум андīда́к-ард сколько бы я ни сидел, придется мне вставать; б. wáб-ен пай индīдак они намерены вставать.

ш. -АНДĪР полный вариант послелога -анд 3.

ш. АНДĪЦ перф. к. к гл. андиз:андӯйд.

АНДОВĀ м. штукатурка, обмазка из глины (с мелкой соломой); андовā ч. штукатурить, обмазывать глиной; ш. ху ширу́м-āм андовā чӯд мы обмазали глиной свое гумно.

АНДОЗ I м. налог; подать; андоз wебdow облагать налогом, податью; андоз зêхtow взимать налоги, собирать подати; андоз б.(бāб), андоз да́к-чīdow платить налог, подать. Ср. налог.

АНДОЗ 2 см. андозā.

АНДОЗАЙЕч̣ м. материал, кожа для изготовления сапог, пе́х (см.).

АНДОЗĀ, АНДОЗ м. I) мера; предел; ш. ар ко́р-анд андозā в каждом деле (своя) мера; б. wáз-ум йи андозā кор чӯд я тоже поработал по мере возможности; б. йу аз андоз на́ӯ-зимт он превзошел всякую меру; б. wáз-ум ту бе-андоз жīwч̣ я безмерно люблю тебя; андозā ч. мерить, измерять; ш. awал андозā ки́н-ат, тāм хичанд сначала измерь, а потом режь; 2) мерка, выкройка (чаще для сапог "пêх"); б. му андозā-т бинêст ху, му пêхе́н-ен тāнг йат ты потерял мою выкройку, и мои пехи оказались малы.

ш. АНДОЙД прош. к. к андиз:андӯйд.

ш. АНДОЙҶ перф. мн. к андиз:андӯйд.

ш. АНДӮЙД прош. к наст. андиз.

ш. АНДӮЙҶ перф. м. к андиз:андӯйд.

ш.АНДӮЗ:АНДӮЗД; б. ИНДӮЗ:ИНДӮЗД; перф. ш. андӯзҷ, б. индӯзҷ; инф. ш. андӯздоw, б. индӯздоw (кауз. к ш. андиз:андӯйд; б. индиз:индӯйд) будить, поднимать (с места, с постели); ш. йу тар хӯбм ца вед, awал wи андӯз ху, тӑм ас wи пеҳц если он спит, то сначала разбуди его и потом спроси у него; б. са ху виробуц индӯз ху, ва ҳӯвд wи-рд бӑбӑм иди разбуди и принеси своего братишку, напоим его молоком.

ш. АНДӮМ, б. ИНДӮМ м. I) тело, туловище; стан; орган, член тела; ш. му андӯмен тар му на́-йаден члены моего тела не слушаются меня (букв. не помогают мне); б. чидӯм индӯм тӯ-нд дӑрӯ киҳт? что(букв. какой орган) у тебя болит?; 2) кусок, часть разделанной туши; ш. ко́w-ум ца куҳт. йи андӯм-ум wи-рд дӑк-чӯд когда я зарезал корову, часть туши отдал ему; б. ху ҷӯндор ца ка́wи, йи индӯм му-рд дӑк если зарежешь своего барана, дай мне один кусок.

ш. АНДӮМ-БӐҲ, б. ИНДӮМ-БӐҲ:ш. андӯм-бӑҳ ч., б. индӯм-бӑҳ ч. а) разделывать тушу; б) делить тушу; б. нахчи́р-ӑм ху-рд индӯм-бӑҳ чӯд мы разделили между собой тушу горного козла.

АНИ, АНӘ частица вопр. не так ли?, что ли?; ш. то-т ҳо wи на́-wӣнт, анә? ты, оказывается, не видел его, не так ли?; б. йӑ ҳо wи қawн, анә? она, ему родственница, что ли?; б. ту-т ар чи́д вад, ани? ты дома находилась, что ли?; б. му ризӣн лап хушрӯй, ани, виҷ? моя дочь очень красива, не так ли, тетя?

АНОР ж. I) гранат (кустарник и его плоды); 2) имя собств. жен. или его компонент, напр. Анор, Анорсилтӯн, Анорбегим; уменьш. Нор, Норик.

АНОР-БӮСТ см. нор-бӯст.

АНОРЗОР м. гранатовая роща.

АНОҚ I) ровный, гладкий, без сучков (о стволе дерева, о палке); стройный (о дереве); ш. йи аноқ моӯ му-рд вӑр принеси мне гладкий посох; шх. пи дам дарӑ дис аноқ амбаҳц диди! в том ущелье такие стройные арчи!; б. ар-ар

ф́укаʕ аноқ тополь весь ровный; 2) перен. с пустыми руками, ни с чем; ш. ди дʉ́нд-ат нéʕд, нéʕд, оқубáт-ат анóқ-аʕ йат ты столько ходил, ходил, и, наконец, пришел совсем ни с чем; ◊ аноқ с., аноқ гāхtow бежать бегом; мчаться; б. шич аноқ са ху ҷáлд-аʕ wи чайнак вāр беги бегом и мигом неси тот чайник.

АНСÁМБУЛ, АСĀНБУЛ, АСĀМБУЛ м. ансамбль (музыкальный).

б. А́НТАРО см. а́мтаро.

ш. АНЦĀВ:АНЦʉ́ВД, б. ИНЦĀВ:ИНЦʉ́ВД; I-е л. ед. ч. наст. ш. анцáвум, б. инцáвум, сокр. ш. анцāм, б. инцāм; повел. ш. анца, б. инца; 2-е л. мн. ч. наст. ш. анцáвет, сокр. анцет, б. инцáвет; 3-е л. ед. ч. наст. ш. анцʉ́вд, б. инцʉ́вд; 3-е л. мн. ч. наст. ш. анцáвен, сокр. анцен, б. инцáвен; перф. ш. анцʉ́вҷ, б. инцʉ́вҷ; инф. ш. анцʉ́вдow, б. инцʉ́вдow шить; зашивать; прошивать; ш. wéв-ард-ен дáк-чʉ́д цʉ́хóк-ард колā иди, wāб ху-рд анцáвен им дали отрез на платье, чтобы они шили для себя; ш. wуз ту-рд тоқи áнцāм я прострочу тебе тюбетейку; ш. резги́-резги́ ди анца ху, йи́д-та тāнг сʉ́д прошей его мелкими стежками, и оно (платье) сузится; ш. бāд wам намáд-анд варʕ тараф wам нʉ́лéн-ти борг анцʉ́вҷин а у кошмы с обеих сторон на концах пришиты деревяшки; б. йид куртā инцʉ́вҷин вуд эта рубашка была зашита; ◊ ш. цем анцʉ́вдow (б. инцʉ́вдow) обманывать, надувать; б. йу тама цéм-и инцʉ́вд, йида дʉ́с-и тама-рд дáк-чʉ́д он надул вас, вот (как) мало вам дал.

ш. АНЦĀВИʒ, б. ИНЦĀВИʒ м. шитье; ш. wуз ғал анцāвиз кúнум я пока занимаюсь шитьем; б. ту инцāвиз му-рд хуш сут твое шитье мне понравилось.

ш. АНЦĀВЙҶ, б. (Й)ИНЦĀВЙҶ I. шьющий; ш. пēх анцāвйҷ сапожник, шьющий сапоги "пēх"; ш. пʉ́хок анцāвйҷ портной, портниха; ш. йу пʉ́хок анцāвйҷ тʉ́йд тот портной ушел; 2. швец, портной; швея, портниха; ш. йи кастʉ́м му-рд анца! – wуз-ум анцāвйҷ нист сшей мне пиджак! – Я не швея.

ш. АНʒЕМ(АК), б. ИНʒЕМ(АК) ж. годовалая овечка, ярка. Ср. анзʉ́м(ак), тухли.

ш. АНʒЙЦ ж. глиняный сосуд, кувшин для хранения орехов, сушеных абрикосов (его закапывают в каком-либо уголке дома); ш. йо кузā гʉ́рен, йо паʕнйʒ, лʉ́вен анзйц зака-

пывают большой кувшин или же [сосуд] "паӀнӀз", его и называют "анзӀӀц"; ш. ар анзӀӀц-та мӀӀш-анд ғӀуз-ат нош кӀинен в [глиняном сосуде] "анзӀӀц" у нас хранят орехи и сушеные абрикосы.

ш. АНҸЎМ(АК), АНҸЎМӀӀҸ, б. ИНҸЎМӀӀҸ м. годовалый барашек; ш. му-нд йи анзем вӀад-ат йи анзўм у меня была одна ярка и один молодой барашек; ш. анзўмӀӀҸ ас wӀӀрг катадӀӀ-т ас миӀӀҸ зулди годовалый барашек "анзўмиҸ" больше ягненка и меньше барана. Ср. анзем(ак), тухли.

ш. АНҸЎМӀӀҸ см. анзўм.

ш. АНҸА пов. сокр. к анҸӀӀв:анҸўвд.

ш. АНҸАФЦ:АНҸЎВД, б. ИНҸАФЦ:ИНҸЎВД, ж. ш. анҸовд; б. инҸовд; 3-е л. ед. ч. наст. ш. анҸафцт, б. инҸафцт; перф. м. ш. анҸўвҸ, б. инҸўвҸ, ж. ш. анҸӀӀвз, б. инҸӀӀвз; мн. ш. анҸовҸ, б. инҸовҸ; инф. ш. анҸафцтow, б. инҸафцтow начинаться, идти (об осадках); ш. динӀӀо-та нур анҸафцт сегодня пойдет дождь (снег); ш. замӀӀнӀӀ ца нӀӀ-анҸафцт, wӀӀуз-та тӀӀйум если не пойдет дождь (снег), я поеду; б. борӀӀн ида инҸӀӀвд во вот опять начался дождь; ◊ ш. қуwат анҸафцтow (б. инҸафцтow) набирать(ся) сил, поправляться; б. дӀӀ-ти царанг қуwат инҸӀӀфци? от этого ты как поправишься? Ср. анҸӀӀв:анҸўвд.

ш. АНҸӀӀВ:АНҸЎВД, б. ИНҸӀӀВ:ИНҸЎВД; пов. сокр. ш. анҸа, б. инҸа; 1-е л. ед. ч. наст. ш. анҸӀӀвум, сокр. анҸӀӀм, б. инҸӀӀвум, сокр. инҸӀӀм; 3-е л. ед. ч. наст. ш. анҸӀӀвд, б. инҸӀӀвд; 2-е л. мн. ч. наст. ш. анҸӀӀвет, сокр. анҸет, б. инҸӀӀвет; 3-е л. мн. ч. наст. ш. анҸӀӀвен, сокр. анҸен, б. инҸӀӀвен; перф. ш. анҸўъҸ, б. инҸўвҸ; инф. ш. анҸӀӀвдow, б. инҸӀӀвдow I. 1) прям. и перен. держать; держать(ся), брать(ся), хватать(ся); ш. а ғӀӀц, дам дек ғӀўӀӀҸ-анд анҸа ху, зи дам девушка, бери котел за ушки и поднимай его; ш. замӀӀнҸумӀӀ ца бед, ху ҸӀӀй-ти ниӀӀ, ат чӀӀд хӀӀситан анҸа когда бывает землетрясение, оставайся на месте и держись за центральный столб дома (поверье); ш. му шич анҸӀӀв теперь держи меня; ш. анҸа дам вӀӀх-ат wуз ту сӀӀнум держись за эту веревку, и я подниму тебя; 2) ловить; поймать, схватить; ш. wӀӀуз-ум wи дузд дӀӀраw-аӀӀ анҸўвд я сразу поймал вора; ш. а нӀӀн, йу ғибӀӀ-йи жидӀӀшк анҸўвд-о? мама, тот мальчик поймал куз-

нечика?; б. му шид зарӏзбӯп-и пеӏ тӏид ху, дӏаӏфатӏан-аӯ-и инчӯвд ши мой отец погнался за куропаточкой и тут же поймал ее; б. цӯнд мойи́-йет инчӯвд? сколько вы поймали рыбы?; б. бошӏ хӏи́н-аӯ, йухти ши ки́нен ху, шибич ди қати инчӏа́вен кобчик серый, его приручают и с его помощью ловят воробьев; 3) задерживать, удерживать; ш. Шойик тама дарӧ́з-и ар ху чӏид анчӯвд Шойик вас долго задержал у себя дома; брв. қуруқбӯн меф вазен анчӏивд обходчик задержит тех коз; брв. ме чорикен тарӯ анчӏивд он этих мужчин удержит здесь; б. ца де́р-ат йат? - пи мактаб-ен му инчӯвд почему поздно пришел? - Меня задержали в школе; 4) занимать место; захватывать; ш. му-рд мис қой анчӏав займи и на меня место; б. дим wолч мис инча ху, зибе́нӏам прихвати и эту борозду, и закончим; б. дӏаб вӏерзе́н-ен бе-қадри сат, мошӏи́н дев ҷо́й-и инчӯвд лошади утратили ценность, машина заняла их место; 5) схватить, одолеть (о болезни); ш. ик-ид дӏарб одам ца анчӏивд, чӯнг-ат лӯк кихт если эта болезнь одолеет человека, согнет его в три погибели; ш. сӯзаӏ ца анчӏивд одам, ши бозийен ви́сен, ши ми́б се́нен ху, сӯд-та хуб йу если человека одолевает боль в животе, ему перевязывают мышцы, делают массаж спины, и он выздоравливает; 6) брать в жены, жениться; ш. ага потхо му ца анчӏивд, цуц ши-рд вӏам если царь возьмет меня в жены, я подарю ему сына; ш. то-т ғал ӯин на́-анчӯвҷ-о? ты еще не женился?; ш. ғӏац лап, йӏw анча ху, ниӯ девушек много, женись (на) ком-нибудь да живи; 7) класть сверху, накладывать; покрывать; ш. ди ғӯзи́ч-та йида чӯкен ху, ху бӯ́ст-и а́нчен хну размельчают и накладывают на руки; шх. каш хӏа́ц-анд ши ахӏе́р ху, анча ху андӯ́м-ти смочи его в горячей воде и наложи себе на (больное) тело; б. ас тӏи́р-ӏам тол инчӯвд ши мӏалӏа́ сверху здание мы покрыли толем; б. ши пӏалаwӯ́н-инд ши танӏа́ фӯк-аӯ тило инчӯвчин фольк. тело борца было сплошь закрыто золотыми доспехами; 8) приступать к рассказу, начинать рассказывать; ш. шич анчӏа́в ӏам дар боба́-ти wам сандӯқ теперь поведаем о том сундуке; ш. анчӏа́вӏам дар боба́т-и ми мибенч расскажем про того среднего (брата); б. шич ида ту-рд мухтаса́р-аӯ инчӏам ас awа́л-аӯ вот теперь коротенько начну тебе рассказывать с самого начала; ш. ху анчӏивдow, б. ху инчӏивдow держать себя, держаться; ш. wуз

агар сӣраки ху анҷӣвдоw вӑр-бӣм, тар шӣч-ард мот сӑм если с утра я (еще) могу держаться, то к этому времени устаю; 2. вспомогательный глагол, образует сложноименные глаголы, напр. ш. wулчак анҷӣвдоw (б. инҷӣвдоw) отмерять, вымерять; ш. кинор анҷӣвдоw (б. инҷӣвдоw) обнимать, заключать в объятия; ш. қастӣн анҷӣвдоw, б. қистӣн инҷӣвдоw бороться; ш. қилоғ анҷӣвдоw (б. инҷӣвдоw) шутить. Ср. анҷафц:анҷӯвд.

ш. -АНҶӐВӢҶ, б. -ИНҶӐВӢҶ вторая часть сложных слов, напр., ш. қастӣн-анҷӑвӣҷ борец; ш. ӯин-анҷавӣҷ собирающийся жениться.

ш. АНҶӐН, б. ИНҶӐН ж. тальниковая петля, прикрепляемая к рукоятке лопаты (для работы вдвоем; один из работающих держит лопату за рукоятку, другой тянет за петлю); ш. чӑ́нен-ат wи сит фа́й-ат анҷӑн қатӭ патӭ́wен копают и землю выбрасывают лопатой с бечевой.

АНҶИНЕР см. инҷинер.

ш. АНҶӢВД I 3-е л. ед. ч. наст. к анҷӑв:анҷӯвд.

ш. АНҶӢВД 2 м. ряд, полоса, борозда (выделяемые каждому жнецу во время жатвы); ш. а чӯн, тар му анҷӢвд ма́-йа эй, друг, не заходи на мой ряд; ш. му анҷӢвд ца ци́йет, wуз ди wӭб фу́каў вӣсум если вы будете жать мой ряд, я все свяжу в снопы. Ср. пал(л)ӑ.

ш. АНҶӢВДОW инф. к анҷӑв:анҷӯвд.

ш. АНҶӢВЗ перф. ж. к анҷафц:анҷӯвд.

АНҶӢР ж. I) инжир, смоква, винная ягода; 2) и.с.ж. АнҷӢр.

АНҶӢРЗОР м. роща смоковниц.

ш. АНҶОВД ж. к анҷафц:анҷӯвд.

ш. АНҶОВҶ перф. мн. к анҷафц:анҷӯвд.

ш. АНҶӯВД I прош. к наст. анҷӑв.

ш. АНҶӯВД 2 прош. к наст. анҷафц.

ш. АНҶӯВҶ I перф. к анҷӑв:анҷӯвд.

ш. АНҶӯВҶ 2 перф. м. к анҷафц:анҷӯвд.

АНҶӯМ I см. инҷӯм.

АНҶӯМ 2:ба анҷӯм фирӭптоw доводить до конца, завершать, заканчивать; б. аси́б-ӑм ху кор пиго-ў ба анҷӯм фирӭпт в этом году мы совсем рано завершили свои дела; ба

анҷӯм фирӣптow заканчиваться, завершаться; ш. му коринги ба анҷӯм фирӣпт у меня дела кончились.

ш. АНҶУМОТ см. инҷӯм(от).

АПАРӀТ к. аппарат; фотоаппарат; ш. дам апарӀт дӀк, ту сӯрат зӗм дай тот фотоаппарат, сфотографирую тебя.

АПКӮМ см. обкӮм.

АПРЕЛ к. апрель; ш. дам апре́л-ец-та ни́Ӯум до апреля я подожду.

АПТЕК к. (м.) аптека.

ш. АПӮПАКИЛ(Л)О совершенно голый; нагой; ш. му вироди́к апӮпакило нист мой братишка не голенький; апӮпакило с. обнажаться, оголяться; ш. Шобек апӮпакило суб҃ Шобек оголился. Ср. обапил(л)о.

АР I, ҲАР I. мест. определит.: каждый; всякий, любой, весь; ш. ар оди́м-ард-аӮ фу́к-чӣз-аӮ ма́-лӮв всякому человеку не рассказывай обо всем; ш. wӀб ар хо́ӯ-ен йат тар му хез они все шестеро пришли ко мне; ш. шич ида мӀш ар ко́р-аӮ вӀр-бийӀм вот теперь мы справляемся с любым делом; ш. ас ар ча́ӀҳӀ-ум сӣ тармурх зоҳт я получил по 30 яиц от каждой курицы; б. ар во́рҷ-ирд-ӀмӀ ҳац бод мы каждому коню давали воду; б. ар оди́м-инд а́р-гӮнӀ қадам у каждого человека своя походка (букв. свой шаг); ар wахт (чаще с последующим ца) когда; ш. ар wахт йу чи-тӣд ца сӮд, йу бойӀд awалӮн му қатӣр қастӣн анҷӣвд когда он соберется отправляться, (он) должен побороться со мной; ш. а дод, ар wа́хт ӯин му-рд ца бӀ́би, wам пӣц ик-мам мӮн дастӮр вид отец, когда меня женишь, пусть лицо ее (невесты) будет как это яблоко; б. ар wа́хт-ен цидow ди тайор чӮд, wаз wев нивӣшум когда они закончат жать, я запишу их (труд); ар wа́хт-аӮ всегда, все время, постоянно; ш. wӮз-ум ар wа́хт-аӮ wи wӀнт я всегда видел его; б. тама́-та ар wа́хт-аӮ му на́-қӀwет вы все время меня не приглашаете; ар меӮ каждый день, ежедневно; б. wӮрҷ ар меӮ ғирсак чӮд ми БачӮw-ирд волк каждый день повадился в Бадкув; ар сол каждый год, ежегодно; ш. ар со́л-и чордӀ пӣс ҲӣҷӀ қадӀт кухт он ежегодно резал быка (ценой) в 14 "пӣс"; ар тов каждый раз, всякий раз; ш. йу ар тов тар мӀш хез йат он каждый раз приходил к нам; (ҳ)ар хел всякий, разный, всевозможный, всякого рода; ш. ар хел ни-

ҳолéн-та мактаб дарӯн нéбāм мы будем сажать на школьном дворе всевозможные саженцы; 2. частица с оттенком усиления: такой!, ух такой!, (ух) так; какой (же)!; ш. ар кумбоқен ди цӯнд-ард! как много камней по дороге!; ш. падам ар хушрӯй-хушрӯй ӷиник! там такие красивые-красивые женщины!; б. wéв-инд-ен ар фана-фанā кowen! у них такие жирные-прекирные коровы!

АР [2] предлог, обозначает I) направление вниз: в, на; до; ш. wи гӯҳт даб хамбéнен ар нéх потом передают мясо на нарь (вниз); ш. е му дар бастā! йид рӯған гāҳт ар зимāб ой, батюшки мои, масло пролилось на пол; ш. wуз ар ҳац зибáнум я спрыгну в воду; ш. чӣз-ат паде сифӣд ху, азéти ар мāш чúси? что это ты забрался туда (наверх) и оттуда смотришь на нас?; ш. рибӯйд-ен wам цуц ар wам бӣр положили ребенка ей на постель; ш. йу сифӣд пи wед ху, азáмти-йи ар ху дод қоқ хéҳчакен питêwд он поднялся на иву и оттуда бросал своему отцу сухие ветви; б. wāб-ен ас дишӣд ар му қӣwд они с крыши крикнули мне; б. йу ас кӣр-ти ар ҳац зибуд он прыгнул с камня в воду; б. ҳац ар зимц сат вода потекла в поле; б. йúд-та то зив зêзд, ҳитур бӯм-та ар сит фиропт пока он начнет говорить , хвост верблюда дорастет до земли (погов.); 2) местонахождение внизу: в, на; ш. чāй ар дам ҳац-лāв вуд? кто был на берегу реки?; ш. йу йи пāлawӯн ар медӯн па иӯсч, дев виро йу тот борец, что сидит на площадке, их брат; б. бúд-инд wим ҷой хойим ар замӣн в конце концов навозу место в поле; ар тагов а) внизу; ш. мāш ар тагов пи тама нивӯāм мы подождем вас внизу; б) вниз; ш. wāб-ен ар тагов хāвд они спустились вниз; б. йу ас дирáхт-ти хāвд ар тагов он слез с дерева вниз; 3) направление внутрь чего-либо: в; ш. йáт-ен дéд-ен ар боғ они пришли и вошли в сад; шх. хӯба деб ар чӣд сам входи в дом; ш. йā ар мактаб дебҷ она поступила в школу; шх. ар цем wи дори кúнен то лекарство закапают в глаза; б. йу ворҷ зибуд ар ғорҷ конь поскакал в клевер; б. хоҷ хúйи, хамч ар ту поб сӯд когда молотишь, мякина попадает тебе в сапоги; б. деб ар ди ғилӯбā войди в толпу людей; б. ди маw ҳӯвд бӯзет-ат ар ди ной кúнет надоите овечьего молока и налейте ему в горло; 4) местонахождение внутри чего-либо: в; ш. wев ҳēв-

дow ар кӯшхӯнӑ спали они в кушхане (гостиной); ш. wев пӯхт-ат пӑз ар wукрӑ вуд пищу они готовили в худжре; б. йу ғал ар ҷингӑл похул бӑд он еще в лесу заготавливает дрова; 5) (с послелогом дарӯн) направление внутрь и местонахождение внутри чего-л.: в, внутри, внутрь; среди, между; ш. wӑб-ен фӯкаӯ ар синф дарӯн вад все они находились в классе; ш. йу ар чӑд дарӯн ҳовд он лег спать в доме; б. дев бустӗн-ен ар дев ҷебакен дарӯн вад их руки были в карманах; б. ар пилук дарӯн-та поб нӑ-ҳицед в валенках ноги не мерзнут; б. ар дим дек дарӯн палow в этом котле плов; б. дим пиш wебум ар қап дарӯн суну эту кошку в мешок; б. ар wев ворҷен дарӯн пйраки мис лап среди лошадей много и старых; 6) (с послелогом хез) направление к чему-либо; местонахождение возле, около чего-либо: к; возле, около; ш. йу ар wам дарахт хез нӯст он остался около того дерева (внизу); б. wаз ғал падаӯ нйӯум-ат, ту сӑw ар ху йах хез я пока останусь здесь (наверху), а ты сходи к своей сестре (вниз); 7) (при употреблении названий частей тела) направление и место безотносительно к положению внизу: на; ш. мӑб му мӯзайӗн-та ар ту поб сӑwен мои сапоги тебе как раз (букв. подходят на твои ноги); б. сӑтум Бегим ғал ар ху ғӯw гӯҳwор рибйзд пришла, (а) там Бегим все еще вдевает серьги в уши; б. ар ху кӑл тӑк натяни себе на голову (букв. на свою голову). Ср. пи, тар.

ш. АРА I см. арай.

АРА 2 см. арра.

АРАБ I. арабский; ш. йу ар араб факультет ҳойт он учится на арабском (отделении) факультета; 2. араб; ш. мӑш муаллим араб вуд наш учитель был араб.

АРАБИ I. арабский; араби зив арабский язык; 2. по-арабски; ш. му холак араби мило вуд мой дядя был обучен грамоте по-арабски.

АРАБ-ШАНОС, АРАБ-ШИНОС арабист.

ш. АРА-ВӢР все трое, втроем; все три; ш. му хойиҳ ик-йи-диди тама ара-вӢр-ард йак-бор-аӯ ғин бӗдow у меня такое желание, чтобы вам всем троим сразу подобрать жен. Ср. ар-арай, арай-танӑ.

ш. А́РАЙ, АРА, б. АРА̄Й три (колич.), трое (собир.); ш. а́рай ситан нист нет трех столбов; ара меӯ-ец-и ҳикӯд он искал (в течение) трех дней; б. wā6 ара́й-ен тӣц те трое уехали; б. ара̄й сӯм му-рд да̄к дай мне рубля три. Ср. се.

ш. АРАЙИ [1], б. АРА̄ЙИ по три; по трое; ш. ма́ш-ард-ен арайи китоб да́к-чӯд нам дали по три книги; б. ара̄йи ху-рд ки́нет ба̄ҳ разделитесь между собой по трое.

ш. АРАЙИ [2], б. АРА̄ЙИ м. этн. трехдневие (гулянье на третий день после прихода на летовье); ш. ба̄д ас бу меӯ арайи ки́нен через два дня они справляют трехдневие.

ш. АРАЙ-ТОРА̄, б. АРА̄Й-ТОРА̄ I. трехструнный; 2. мелкие бусы в три нити.

ш. АРАЙУМ, б. АРА̄ЙУМ третий. Ср. сейум.

АРАКАТ м. I) движение, действие; ш. ма̄ш каҳт дар аракат бобӵ наши хлеба заколыхались; ш. ас арака́т-ен баракат лӯвӵ как говорят, от действия и результат(погов.); 2) сила, мощь; аракат ғал та́м-ард му-нд вуд в ту пору у меня еще была сила; б. ту-нд аракат нист, ди́-та сентоw на́-ва̄р-бийи у тебя нет силы, ты не сможешь поднять это; б. му боб ас аракат ребӵ мой дедушка лишился силы; аракат ч. а) двигаться, действовать; ш. ӵа̄лди аракат кин, дер сут ҳивее пошевеливайся, уже поздно; б) стараться, стремиться; б. ба̄ша̄нд аракат во ца ки́ни, па́нӵ-та зе́зи если ты опять как следует постараешься, будешь получать пятерки.

АРАКАТДОР энергичный; сильный; ш. аз тама́-нди ча̄й аракатдорди? кто из вас поэнергичней?; б. пирwо́с-ум аракатдор вуд в прошлом году я был сильным.

АРАЛАШ см. алалаш.

АРАМ [1] ж. уст. гарем; запретное место; ш. йу дузд дед ар wам потҳо арам вор забрался в царский гарем.

шб. АРАМ [2], К-АРАМ, шх. (К)-АРУМ местоименное наречие дальн. ст. I) там (внизу); ш. ти́йа̄м Риӯ́н, чӣз-ӵа̄т дидиа́рам му до́д-анд мewа̄ лап отправимся в Рушан, потому что там (внизу) у моего отца много фруктов; ш. ик-ара́м-ен ла́па̄ӯ ға̄цен там (внизу) много девушек; б. су́т-ум ар дарйола̄в, бу буна́-йен арам сошел я к берегу реки, (а) там два хозяйства; б. арам ар Душамбе́-та цӯндум ҳойт? он там, в Душанбе, на каком (курсе) учится?; 2) туда (вниз); ш. wуз

гӣ чурт бӑм ху, даб во арам сидоw виноwум я часто намереваюсь, но опять-таки ленюсь идти туда (вниз); б. ту виро ар хӑц ца зибӣнт, ту арам мӑ-зибан если твой брат прыгнет в воду, (то) ты туда не прыгай; 3) там (внутри); ш. ик-арам ар-рӑнг wев дод хазӣнӑ ца там внутри точно сокровищница их отца; ш. wам бӯтӑл-ум зохт, арам хӑц я взял ту бутылку, там вода; 4) туда (внутрь); брв. намӑк-ен арум, ар сӯп ӯӣпт туда, в суп, насыпали соли; б. хӯвд-ен wарвент ху, гарбӑ-йен арам wеbд вскипятили молоко и раскрошили туда лепешку. Ср. ближн. ст. арӯд, средн. – ared, -am, ar [2].

ш. АРАМАНД, К-АРАМАНД, б. (К)-АРАМИНД, шх. (К)-АРУМАНД субстантивированное местоименное наречие дальней степени со значением принадлежности: у тех, что там (внизу, внутри); б. нӯр-ет чи мол асоб чӯд? – ӑм-ӑм мев ӑрӯдинд асоб чӯд-ат ӑм wев к-араминд вы сегодня чей скот подсчитали? – Мы подсчитали и у этих, что здесь (внизу), и у тех, (которые вон там внизу). Ср. ближн. ст. ш. арӯданд, б. арӯдинд, средн. – ш. ареданд, б. арединд.

ш. АРАМАРД, К-АРАМАРД, б. (К)-АРАМИРД, шх. (К)-АРУМАРД местоименное наречие дальн. ст. I) туда вниз (в определенное место; ср. араманд); б. то арамирд, ар Пастевирд фирӑпӑм иди, хӣр-та хо нӣӯт пока мы доберемся туда, до Пастева, солнце уже сядет; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тем, тому, что там (внизу, внутри); ш. ту дев бу ваз йос пи тӣр-ат, wуз wев ӑрамард ғорҷ йосум ты тех двух коз отведи наверх, а я тем, что внизу, дам люцерны; б. wӑб бу чорӣк-ен пи дишӣд, йу ар тагов тӯйд; са wи ӑрамирд мис лӯв иди пи сӯр йобд те двое мужчин на крыше, а тот пошел вниз; сходи и скажи тому, что внизу, пусть приходит на свадьбу. Ср. ближн. ст. ш. арӯдард, б. арӯдирд, средн. – ш. аредард, б. аредирд.

шю. АРАМӐҶ, К-АРМӐҶ, шх. (К)-АРУМӐҶ местоименное наречие дальн. ст. I) туда, в ту сторону (вниз); ш. йу пис wам хӑц-аӯ арамӐҶ сут он пошел вдоль самой воды туда (вниз); 2) (редко) там, с той стороны, с того края (внизу); б. йид зимц ида падӯ қоқ-ат арамӐҶ ғал хист этот участок земли вот сухой, а там (внизу) еще влажный. Ср. ближн. ст. арӯдӐҶ, средн. – aredӐҶ.

ш. АРАМĀҶАНД, К-АРАМĀҶАНД, шх. АРУМĀҶАНД, К-АРУМĀҶАНД, б. АРАМĀҶИНД, К-АРАМĀҶИНД субстантивированное местоименное наречие дальней степени со значением принадлежности: у тех, которые там (внизу); б. му бӧб-инд-ен ида пӣнз пуц, бӯйӯн пӑдӯд, пи ми Баҷӯw-ат арӑй ар Рихӯн, wев арамӑҷинд-ен howбӣс зирйот йаст у моего деда вот пять сыновей, два здесь, в Баджуве, а трое - в Рушане, у тамошних есть девять-десять детей. Ср. ближн. ст. арӯдӑҷанд, средн. – аредӑҷанд.

ш. АРАМĀҶАРД, К-АРАМĀҶАРД (-РАД, -РА, -РĀ), шх. АРУМĀҶАРД, К-АРУМĀҶАРД, б. АРАМĀҶИРД, К-АРАМĀҶИРД (-РИД, -РИ, -РЙ-, -РÊ-) субстантивированное местоименное наречие дальней степени со значением адресата действия: тем, которые там (внизу); шх. wеф арумӑҷард-ен мис сивет чӯӱҷ тем, что внизу, также провели свет; б. wев арамӑҷрê-т ар чӣз ца гандā лӯвд, падӯ wāб ца нӑ-йаден тем, (которые там внизу), ты что-то плохое сказал, раз они сюда не приходят. Ср. ближн. ст. арӯдāҷард, средн. – аредāҷард.

шб. АРАМЕЦ, К-АРАМЕЦ, шх. (К)-АРУМЕЦ местоименное наречие дальн. ст.: дотуда, вплоть до того места (внизу); ш. к-ӑрамец-и му-рд сӯг лӯвд до самого того места (внизу) он рассказывал мне сказку; б. wāб-ен ӑрамец му қати сат они со мной ходили вон до того места (внизу). Ср. ближн. ст. арӯдец, средн. – аредец.

б. АРАМИНД см. араманд.

б. АРАМИРД см. арамард.

б. А-РАНГ см. ар-рāнг.

ӐР-ӐР [I], ӐР-ҲӐР ж. пирамидальный тополь.

ӐР-ӐР [2] м. крик осла; ш. ту маркāб ӑр-ӑр-ум ас бӑр-аӯ ҳуд я издалека услыхал крик твоего осла; б. йу маркāб ар-ӑр-ти аре сут осел с криком "ар-ар" сошел туда (вниз).

АРАРАШ см. алалаш.

б. ӐР-АРӐЙ все три; все трое; втроем; б. дев wêбен ӑр-арӑй му-рд дāк подай мне все эти три снопа; б. wāб-ен во ӑр-арӑй ху пӣб-ти йат они опять втроем сразу вернулись. Ср. ара-вӣр, арāй-танā.

АРАСОТ м. снегопад; проливной дождь (об интенсивном выпадении осадков); ш. ми арасӧт-анд мӑ-сет, ҳумне awo кӣхт-ат, тāм сет в такой снегопад не уезжайте, завтра по-

года прояснится, и тогда поезжайте; б. жинич бе́д-о? – арасот во сут снег идет? – Опять сильный снегопад.

АРАЙТ прош. ж. к арāз:арухт.

АРАЙТОW инф. к арāз:арухт.

АРАЙЧ перф. мн. к арāз:арухт.

АРАҠ I см. арāҠ I.

АРАҠ 2 см. арāҠ 2.

АРАҠ-(Қ)АРОҠ обливающийся потом, потный, вспотевший; арақ-(к)ароқ с. сильно потеть, обливаться потом.

АРАҠ-(Қ)АРОҠИ м. испарина; потливость; б. ди ху ворҷ арақ-ароқи́-нди ха́ц ма́-ба не давай воды своему коню (пока он) в поту.

АРАҶ:ару́м-ат арач I) нечистый, скверный, поганый; недозволенный (по ритуалу); ш. йу́-та ару́м-ат арач на́-хирт он не будет есть (всякого) недозволенного; 2) перен. недоброкачественный, испорченный; ару́м-ат арач ч. портить, делать недоброкачественно; ш. ару́м-ат арач ди на́-кини во! как бы ты опять не испортил этого!; б. ва́з-ум лу́вд йу́-та му-рд башанд диву тёхт, йу ми чу́д ару́м-ат арач ху, ла́к-и чу́д я надеялся, что он мне обтесывает хорошую дверь, но он ее всю испортил и оставил.

АРА́ см. арра́.

АРА́З, АРРА́З:АРУ́ХТ, АРРУ́ХТ; ж. а(р)рахт; 3-е л. ед. ч. наст. ар(р)озд; перф. м. а(р)ру́хч, ж. ар(р)ихп, мн. ар(р)ахч; инф. ар(р)ихтow, ар(р)ахтow I) прыгать, подскакивать; тянуться (вверх); подниматься на дыбы; ш. гу́хт awезу́н пи wибу́м-ат, пи́ши ту арозд падам мясо висит од потолком, а кошка подпрыгивает туда; ш. ворҷе́н-ен бе́д ;ат ху, йак-дигар то́р-ад-ен арраха́т лошади растревожились и поднялись на дыбы друг против друга; ш. йу цу́нд пи wам олболи арруха́т, wи қа́д падам на́-фири́пт как он ни старался дотянуться до вишен, (из-за своего) роста не достал до них; шх. цан пибе́д-ат, йу нахчи́р йак-бор аруха́т хо, wе́хт раздался выстрел, и горный козел, раз подпрыгнув, упал; 2) бить ключом, струей; брызгать; б. йа́ ха́ц па́с-пати арахт вода бьет струей; 3) перен. чваниться, пыжиться, задирать нос, зазнаваться; ш. чи́з ду́нд пати ара́зи? (и) что ты так нос задираешь? Ср. падарах:падарахт; тарб:тухт.

АРАЗӢЧ встающий на дыбы; тянущийся вверх; прыгающий; ш. му-нд арāзӣч ворч у меня конь (часто) встает на дыбы; б. йид куд аразӣч ца вед, пи ди гӯхт-та фиропт если этот пес встанет на задние лапы, то дотянется до мяса.

б. АРАЙ см. арай.

б. АРАЙИ I см. арайи I.

б. АРАЙИ 2 см. арайи 2.

б. АРАЙ-ТАНА все три; все трое, втроем; б. wáз-ум wев арāй-танā wйнт я видел их всех троих. Ср. ара-вāр, ар-арāй.

б. АРАЙ-ТОРА см. арай-торā.

б. АРАЙУМ см. арайум.

АРАҠ I, АРАҠ м. пот, испарина; ш. ху арāқ зидāр внтри (свой) пот; б. wáз-ум арáқ-инд бед я обливался потом; ш. бāс хāр, ту арāқ нáхтӯйд хватит есть, ты (уж) вспотел; арāқ ч. потеть, покрываться испариной; б. ту-т ғал арāқ нá-чӯӯҷ-о? ты еще не вспотел?; б. арāқ ца кúнум, башāнд сӯд если пропотею, будет хорошо; ◊ арāқ зиwêстow а) давать пропотеть, заставлять потеть; б) перен. загонять до пота (в работе), утомлять; ш. нӯр-ат му арāқ зиwост, дигá-та ту қати кор нá-кинум сегодня ты загонял меня, больше я не буду с тобой работать; арāқ ӯйптow (б. ӯйфтow) обливаться потом, трудиться в поте лица; ш. мáш-āм арāқ ӯйпт-ат, то-т бекорā нӯст мы потом обливались, а ты сидел без дела; б. áр-чāй арāқ ӯйфт, wи чӣд обод кто трудится в поте лица, у того дом в порядке; ш. арáқ-анд бедow, б. арáқ-инд бедow обливаться потом; ш. йу жéхт-и ху, арáқ-анд бед он бежал и обливался потом.

АРАҠ 2, АРАҠ ж. водка; ш. мáш-та арāқ ҷóй-ти бех вóткā-т, шароб лӯвāм мы обычно вместо (слова) "арақ" говорим "вотка" и "шароб".

АРАҠИН I.) потный; ш. мӯ-нд-ен му побен арāқин у меня ноги потные; 2) потливый; б. wáз-ум лап арāқин я очень потливый.

АРБИ военный; воинский; арби кор, кóри арби военное дело; хизмáти арби воинская служба.

АРБОБ уст. помощник сельского старосты, арбоб.

АРБОБ-АРБОБАК м. название детской игры.

АРWО (мн. арwогӯн, арwойен) I) дух предков, душа умершего; ш. арwогӯн-ард қӑр йӧбд души предков разгневаются; б. арwогӯн бӑх ди-рд йи́-чӣз дӑк дай ему что-нибудь как долю духов предков; 2) память об умершем, память о предках; ш. йӑ wизе́нт-ат, wам нӑн арwо, ху қолӣн дӑкиҳт му-рд (прошу ее), пусть на память о своей матери отдаст мне свой ковер.

АРWОГӢРАК уст. небольшой подарок родственнику (в память о душах предков); шх. маҳ, мам wӑрг арwогӢрак зе̂з на, возьми эту ярку (для успокоения) духов предков.

АРГАWУЛ ж. железная деталь недоуздка.

А́Р-ГӐ см. а́р-гӯн.

А́РГИЗ никогда, ни в коем случае, ни за что; ш. wу́зта а́ргиз ту на́-ринесум я никогда не забуду тебя; б. арги́зта ту́-йец на́-лӯм я ни в коем случае не буду тебя ругать.

АР-ГӮНӐ разный, различный, разнообразный, разнородный, всевозможный; ш. wу́з-ум ар-гӮнӑ одам қати нӮсч-ат, га́п-ум бобҷ я посидел и поговорил с разными людьми.

А́Р-ГӯН, А́Р-ГӐ, А́Р-ГО I) как (только); когда (чаще с последующим ца); ш. wуз каҳт на́-фӑмум, а́р-гӑ ди роӯҷак сут, та́м-та фӑмум я не смогу (сейчас) судить об урожае зерна; когда появятся колосья, тогда и узнаю; ш. мӑш а́ргӯн соз ца лӯвӑм, йу агӑ сӯд как только мы запоем песню, он проснется; б. а́р-гӑ ца ти́йи, дӑкум-та ту-рд как (когда) поедешь, отдам тебе [это]; 2) (в случае) если, коль (только); ш. а́р-гӯн йу му ца пеҳцт, wуз wи-рд чӣз лӯм? в случае, если он меня спросит, что я ему скажу?; ш. ди жини́ҷ-ӑм сит бод, а́р-гӯн ара ме̂ӯ ӑwо ца киҳт, қоқ сӯд мы посыпали снег землей, если три дня постоит ясная погода, то станет сухо; ш. а́р-гӯн ик-ди-ти́р-а̂ӯ ца са́wӑм, йу́-та қӑр киҳт если пойдем в таком виде, он обидится; б. а́р-гӯн сӯр ца кини, му-рд ши́ч-а̂ӯ лӯв если ты намерен справлять свадьбу, сейчас же скажи мне.

ш. -АРД, -ЙАРД, б. -ИРД, -ЙИРД, шб. -РД, ш. -РА(Д), -РӐ-, б. -РИ(Д), -РӢ-, -РЕ̂- послелог; указывает на I) косвенное дополнение со значением адресата действия при ряде глаголов (бе̂дow, дӑк чӣдow, лӯвдow, вӣдow, хуш ситow

и др.); ш. ху ризӣ́н-ард-и дев сифцен вӯӯ́ҷ он принес эти бусы своей дочери; ш. дам чо́к-и йод ху до́д-ард он отнес кирку своему отцу; ш. wам кӯдак чисӣ́з-ард рӯз бӑ́бӑ̄м той няне начислим трудодни; ш. қӣ́wд-и му та́т-ат на́н-ард он крикнул моему отцу и моей матери; ш. йам ғибӑ̄ пӯ́л-и во да́к-чӯд wам кампӣ́р-ард юноша опять отдал деньги той старухе; б. мӑ̄ш қишлоқ wим ӷини́к-ирд хуш сут наш кишлак понравился той женщине; б. дис нӯ́м-ен wи-рд ас сер-ӽӯ́зи бобӷ такое название дали ему (ущелью) из-за частых ветров; б. ситхӯ́н ку́д-ирд патêwд (он) бросает кость собаке; 2) назначение, предназначение: для; на; ш. wи дӯ́с-га woӽ да́к мӑ̄ш жowе́н-ард дай немного того сена для наших коров; ш. сӯ́р-ард инҷӯ́м харӣ́д чӣдо́w-ен сиц они пошли покупать (нужные) для свадьбы вещи; б. ши́ч-аӯ-та зимистӯ́н-ирд кӣ́з ки́нӑ̄м мы теперь же заготовим дрова на зиму; б. да́б-ен ди каӽт тӯ́рм-ирд ҷидо чӯӯ́ҷ они выделили это зерно на семена; б. ди гарбӑ̄-м туӽӑ̄-ри пêхч лепешки я сготовила [еду] на дорогу; б. бибӑ́н-ирд-и пӯ́ст харӣ́д чӯд он купил кожу для седла; 3) местонахождение в пределах какого-либо неопределенного пространства; распределение по какому-либо пространству, поверхности: по; на; у; в; ш. ар қумбоқен ди пӯ́нд-ард как много камней по дороге; ш. чиҷо́рч-та пуӽтӑ̄́-ра сӯ́д грибы растут по холмам; ш. чӣз ху пӑ̄ли-гарбӯ́н сӑ́wи ди кипо́р-ард?! что ты валяешься у очага?!; ш. wуз то му виро́-йӑ̄м дӯ́нд ди жини́ҷ-ард пачwарӯ́ч идн, а́чаӯ на́бофт мы с моим братом так долго возились в снегу, что просто невозможно; ш. wи нӯ́м ҷуӽӯ́н-ард мӑ̄лум его имя известно по всему миру; ш. ӽӯ́вд-woӽак-та wибо́р-ард сӯ́д молочай растет на холмах; ш. дишаде́н-ард-ӑ̄м ба-ға́йр-аз шули-бе́ӽт й-чӣз-га кор на́-чӯд кроме игры в "шули" (дощечки) на крышах, мы больше ничем не занимались; б. йу ӽӑ̄р-ирд са́йли киӽт он гуляет по городу; б. қишло́қ-ирд одам на́-вуд во (всем) кишлаке не было людей; б. wа́з-та дига чӣ́д-ри на́-ниӯ́м я больше дома (в доме) не останусь; б. зимӑ́б-ирд ғал ӑ̄м каӽт ву́д-ат, ӑ̄м woӽ в поле еще стояли и хлеба, и травы; 4) предел во времени: к; ӽумне́-ра-та wи йатow мӑ̄лум сӯ́д (на) завтра станет известен его приезд; ш. зимистӯ́н-ард-та йа́ди-йо? ты к зиме приедешь?; ш. йу на́-йат,

ага най шӣч-ард-ум тӯйҷат он не пришел, не то тут же (в этот же момент) я бы уехал; ш. хӯм-ард-ӣм во йӣ-га қишлоқ-анд хӣвд к вечеру мы остановились еще в одном селении; ш. хӣбӣ-ра тар йӣ-ҷо мӣ-сӣw по вечерам (под вечер) с наступлением темноты) никуда не ходи; б. сабӯ-ри-та йу мис йоδд завтра (к завтрашнему дню) и он приедет; б. йаст ту сӯр-ирд йӣдум возможно, ко (времени) твоей свадьбы я приеду; 5) (при глаголах ш. анҷӣвдow, б. инҷӣвдow, шб. молтow) соприкосновение, контакт; ш. ми рӯған ди цӯст-ард мол смажь эту шкуру маслом; это масло намажь на шкуру; ш. йид пиш шилақат δод печкӣ-ра та кошка тут же шлепнулась об печку; ш. йу ху виро мӣк-ард анҷӯвд он обнял своего брата за шею; ш. ворҷ нухтӣ-ра-йен анҷӯвд они держали коня за недоуздок; б. йӣ ғӣц-биц кӯр δуст-ирд инҷӯвд-и девочка взяла слепого за руку; б. кӣр-ирд-и ху δуст молт (он) коснулся камня рукой; 6) (с инфинитивом) а) долженствование; ш. йу нур тӣдӯw-ард он сегодня должен уехать; б) предназначение; ш. йам бучӣк киҳтӯw-ард тот козел (предназначен) для убоя; б. к-ид ворҷ парδӗдӯw-ирд, ат йам йима пи йелоқ йӗдӯw-ирд этот конь (предназначен) для продажи, а вот тот для отправки на пастбище; б. ту ризӣн ғулӣ сиц, чор-δӗд-ирд йӣ твоя дочь уже взрослая, пора выдавать ее замуж; б. ту жиндам фирӣпч, цидӯw-ирд твоя пшеница созрела для жатвы; б. дим кӣр-ӣм патӗwд-ат, к-ам кӣр мис патӗwдӯw-ард тот камень мы выбросили, и тот камень также нужно выбросить (букв. для выбрасывания); в) намерение; ш. wи-нд wи қӣр сифӣд ху, wи хӣвдӯw-ард сут он разгневался и хотел побить его; г) точку отсчета, исход во времени; ш. цӯнд сол wи мӣдӯw-ард сут? сколько лет прошло со времени (после) его смерти?; б. ту ӯин-вӣд-ирд цӯнд меӯ наӯҷӣд? сколько дней прошло со времени твоей женитьбы?; д) предел во времени; б. тар дев тӣдӯw-ирд йи афтӣ реδҷ осталась неделя до их ухода; ш. wӣδ-ен ту йатӯw-ард ғал тайори чӯӯҷ они уже приготовились к твоему приезду; б. мӣш-ӣм пӗхтӯw-ард фир-ӣпт мы прибыли к моменту приготовления пищи; ш. йид му-рд тар хӣр ситтӯw-ард бакор он мне нужен к (моменту) отъезда в город; 7) употребляется для выражения неопределенно-локативных и временных значений с предлогом ас, аз и после-

логом -ард (см.); 8) входит в состав местоименных наречий; см. ш.. йӯдард, йедард, йамард, б. йӯдирд, йедирд здесь, где-то здесь, там; ш. азӯдард, б. азӯдирд, ш. азедард, б. азедирд отсюда, оттуда. Ср. -анд 3.

А́Р-ДИ, АР-ДЁ-, А́Р-ДӢ- как, как только; когда (бы) ни; ш. йу а́р-ди қӣмб мӯ́н-тӣр wе́бд-ат, йӣ мӯн ик-дӯнд разд диди! как только он бросит камнем в яблоню, яблоки как посыплются!; ш. а́р-дӣ-м тар wи хез ца йат, йу му-рд мемӯ́ни чӯ́д-и когда только я ни приходил к нему, он меня угощал; б. а́р-дё-т китоб ца ха́йт, му́-рд-ат фӣмӯ́нт когда бы ты ни читал книгу, (все) мне объяснял.

б. АРΔА̄, шх. АРΔА̄Й: арбӣ́, арбӣ́й б. (бӣ́б) быть похожим; шх. ту тар қарғиз арбӣ́й бӣ́би ты похож на киргиза; б. йу тар ту арбӣ́ бӣ́д он похож на тебя. Ср. чинов, дастӯр, миғӯнд.

б. АРΔА̄Н ж. главная борозда (орошаемой земли), канавка; б. ар зимц арбӣ́н ха̄ц қоқ сиц в бороздке поля высохла вода. Ср. кӣлак, wе́б.

ш. АРΔЁWҶ(АК) м. кора древесных ветвей; ш. сет мо́лард арбё́wҷ ки́нет сходите приготовьте кору для скота. Ср. тӣ́хч, warбё́w3.

б. АРΔИWЁГ м. куча хвороста, куча дров; б. wев чӣд хез ғулӣ арбиwе́г вуд около их дома была большая куча дров. Ср. кӣз.

АРΔӢ́Н бот. м. марена (Rubia tinctorum) (корень идет на окраску шерстяных ниток); ш. дӯсик арбӣ́н му-рд дӣк, wӯрӯ́ ра́нгум дай мне немного марены, покрашу шерстяные нитки.

АРΔӢ́ХЦ: АРΔӢ́ХЦТ; перф. арбӣ́хцч; инф. арбӣ́хцтow (употр. в 3-м л. мн. ч.) 1) сниться, грезиться во сне; ш. нур ха́бен гандӣ арбӣ́хцт му сегодня ночью мне приснилось что-то неприятное; ш. а Йусуф, му́-йен ха̄б арбӣ́хцт ту дод қати ой, Юсуф, мне ночью приснился твой отец; б. нур ха́б-ен ту қати му арбӣ́хцт сегодня ночью ты мне приснился; 2) перен. болтать, наговаривать (на кого-л); ш. ӯ ға́ц-ен чӣзи́к-та пи Нигор тама арбӣ́хцен девушки, что вам понадобилось болтать про Нигор.

б. АРΔӮ́Н м. очаг; печь; б. чо́й-ирд ха̄ц ар арбӯ́н риби поставь в очаг воду для чая; б. бу кулчӣ-м пи арбӯ́н ринӯ́хт

я забыл две лепешки на (стенах) очага; б. мо́т-ум ди сут, даб са̄м пис арбӯ́н-аӯ ху патӗ́wум когда чувствую усталость, иду, ложусь у самого очага; б. ку шич, йид арбӯ́н шито су́т-о? отойди-ка, наверное, очаг остыл? Ср. кицор.

б. АРДӯ́НАК м. очажок. Ср. кицорак[I].

б. АРДӯ́Н-КАБОБ м. жаркое (которое печется на стенах очага).

ш. АРДӯ́Н-ӼЕД м. облупившаяся глина, отстающая от стен очага; ш. ди арбӯ́н-ӼЕД зӗ́з собери облупившуюся глину (очага).

АРДӯ́НЧАК [I] м. красноватая сыпь, потница; ш. арбӯ́нчак мис харах мигӯ́нд; ди́-рд-та ситан чадах мо́лен сыпь также наподобие прыщиков, ее смазывают копотью с (закопченого) столба.

шх. АРДӯ́НЧ(АК) [2] м. мельничный ковш (из которого зерно высыпается на жернов); шх. кайт ас дӯ́р ар арбӯ́нчак бод зерно из мельничной корзины высыпалось в ковш. Ср. тоӯ́чак.

АРӨӣ́М м. снежная пыль (появляющаяся перед снежным обвалом).

АРЕД, К-АРЕД, (К)-АРЕ местоименное наречие средн. ст.: I) там (внизу); ш. йу ғал аред, ар дам шарвидоч хез кӣ́з мозд он еще там, на берегу реки заготовляет дрова; б. ту вирод ида аред нӯ́сч-ат, ту-т во пи му хез сиӣ́д твой брат вот сидит там, а ты опять ко мне поднялся; 2) туда (вниз); ш. ту холак ас тӣ́р йат ху, а́ред сут твой дядя пришел сверху и пошел туда (вниз); б. ту-т нӯ́шч падам, чӣ́р са́wи а́ред? тебе лучше посидеть там (наверху), зачем (ты) пойдешь туда (вниз); 3) там (внутри); ш. ту нӣ́н ида ғал а́ред, ар чӣ́д нӣ́сц твоя мать вон еще там в доме сидит; б. Кукан тарка̄? – йу а́ред, ар чӣ́д где Кукан? – Он там, дома; б. ту мол ар чидӯ́м ғичӣ́д-? – маwе́н-ен има а́рӯ́д, вазен ида а́ред в каком хлеву находится твой скот? – Овцы вот здесь, козы вот там; 4) туда (внутрь); ш. ди ӼӯВд балкам а́ре на́кинӣ́м возможно, мы это молоко туда не нальем; ш. ӼАц а́ре, ар ди туӼп ки ху, ва налей воду туда, в сгущенное пахтанье, и подай. Ср. ближн. ст. арӯ́д, дальн. – арам [2], -ед, ар [2].

ш. АРЕДАНД, К-АРЕДАНД, б. (К)-АРЕДИНД субстантивированное местоименное наречие средней степени со значением

принадлежности: у тех, что там (внизу, внутри); ш. дев ареданд нур сӯр у тех, что там (внизу), сегодня свадьба. Ср. ближн. ст. арӯданд, дальн. – араманд.

ш. АРЕДАРД, К-АРЕДАРД, (К)-АРЕДРА, б. (К)-АРЕДИРД, (К)-А-РЕДРИ(Д) местоименное наречие средн. ст.: туда вниз (в неопределенное место; ср. ареданд); ш. ту́-та аредард му дарйо́ви ты догонишь меня до того места (внизу); 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тем, тому, что там (внизу, внутри); дев аредард ху́баӯ лӯв, wуз са̄м wев тӣр мардум-ард лӯвум тем, кто внизу, ты скажи сам, а я пойду скажу тем, что наверху. Ср. ближн. ст. арӯдард, дальн. – арамард.

АРЕДА̄ҷ, К-АРЕДА̄ҷ местоименное наречие средн. ст. I) туда, в ту сторону (вниз); ш. ми диви мис аредā̄ҷ дверь обращена туда (вниз); ш. аредā̄ҷ-та ка̄-ҷа сет? что это вы идете куда-то туда вниз?; б. йā̄ к-ас ми wиб́р-ти к-аредā̄ҷ бул сат ху, бед она с этого холма покатилась куда-то (вниз) и исчезла; 2) (редко) там, с той стороны (внизу); ш. Боғбӯн ши́ч-ец аредā̄ҷ вуб́ҷ, наw йид падӯ сифӣд Богбон до сих пор был там (внизу), он только сейчас сюда поднялся. Ср. ближн. ст. арӯдā̄ҷ, дальн. – арамā̄ҷ.

ш. АРЕДА̄ҶАНД, К-АРЕДА̄ҶАНД, б. АРЕДА̄ҶИНД, К-АРЕДА̄ҶИНД субстантивированное местоименное наречие средней степени со значением принадлежности: у тех, которые там (внизу); б. пи ми Баҷуw лап ме́нат ки́wҷ-ат, дев аредā̄ҷинд, ар ди пойтахт-ā̄ҷ дев дā̄м от здесь в Баджуве требуется много труда, а тем, что внизу, в долине (можно работать) с передышками. Ср. ближн. ст. арӯдā̄ҷанд, дальн. – арамā̄ҷанд.

ш. АРЕДА̄ҶАРД, К-АРЕДА̄ҶАРД (-РАД, -РА, -РА̄-), б. АРЕДА̄ҶИРД, К-АРЕДАҶИРД (-РИД, -РИ, -РЙ-, -РЕ̄-) субстантивированное местоименное наречие средней степени со значением адресата действия: тем, которые там (внизу): ш. wу́з-ум wев бу хӣҷ йод пи wиб́ор, то-т мев арӯда́ҷард wо́х-аӯ мис не́-wеб́д я тех двух бнков повел на холм, (а) ты этим, что внизу, даже сена не бросил. Ср. ближн. ст. арӯдā̄ҷард, дальн. – арамā̄ҷард.

АРЕ́ДЕЦ, К-АРЕДЕЦ местоименное наречие средней степени: дотуда, вплоть до того места (внизу); ш. wу́з-та а́редец,

ар тагóвец ту қати сáwум я с тобой пойду туда (вниз) до того места. Ср. ближн. ст. арýдец, дальн. – арамец.

б. АРЕДИНД см. ареданд.

б. АРЕДИРД см. аредард.

ш. АРЕДРА см. аредард.

б. АРЕДРИ(Д) см. аредард.

АРЗ м. заявление, жалобы; ш. тар ту йи арз му-нд я к тебе с жалобой; б. чйз арз ту-нд? что у тебя за жалоба?; арз ч., áрз-ат доб ч. подавать заявление, заявлять, подавать жалобу; жаловаться; ш. сет áрз-ет пи идорā идите в контору и подайте заявление; ш. а вирода́р, мāш йóсет тар потхо хез, мāш ху арз кинāм фольк. братья, ведите нас к царю, и мы выскажем нашу жалобу. Ср. доб I, арйзā.

АРЗАНДĀ I) достойный; б. йу арзандā ғибā, wи ҷинow нист он достойный парень, нет ему подобного; 2) догадливый; ш. йид му кахой дýнд-ард арзандā нá-сат, иди қāwт ту моя жена даже не догадалась (букв. не оказалась догадливой), чтобы позвать тебя.

шб. АРЗАХ, ш. тж. АРЗИХ м. способность, умение; достоинство; ш. wáм-анд арзаҳ нист у нее нет способностей; арзаҳ с. быть способным, уметь; б. дýнд-ат арзаҳ нá-сут диди, му қāwч ты даже не сумел позвать меня. Ср. норзаҳ.

АРЗýН I. дешевый; доступный; ш. к-ас мев палāтéн-инд чидýм арзýнди? из тех плащей какой подешевле?; 2. дешево; ш. wýз-ум ми арзýн зохт это я купил дешево; арзýн ч. удешевлять, снижать цену; ш. укýмат фук чйз-и арзýн чýҷ государство на все снизило цену; б. дýсúк-ги арзýн кúн-ат, там зéзум еще немного уступи (в цене), и тогда я куплю; арзýн с. дешеветь; ш. ангýрб тар бозор арзýн сиц виноград на базаре подешевел.

АРЗýН-БА(Ҳ)О, АРЗýН-БУ(Ҳ)О, АРЗýН-БОБ недорогой, дешевый; ш. арзýн-буо мóл-ен пи магазйн вýҷ в магазин привезли дешевые товары; б. к-ас дев арзýн-баҳойéн му-рд дāк дай мне из тех недорогостоящих (товаров); б. йи арзýн-боб пýхóк-и ху-рд зохт он купил себе кое-какую недорогую одежду.

АРЗýНИ м. I) дешевизна, доступность; б. ар хāр шич áйни mewā арзýни сейчас в городе самая дешевизна на фрукты;

2) изобилие; ш. шич ма́ш-анд арзӯни, ӻук чӣз-аӯ йаст сейчас у нас изобилие – все есть.

АРИӼТОW инф. к арāз:аруӼт.

АРИӼЦ перф. ж. к арāз:аруӼт.

шб. АРӢЖМ, ш. тж. АРӢЗМ м. сажа; ш. ар насwо́р-та арӣзм ки́нен к насу добавляют сажу (от котла); ш. а бачгалāй, пи дам дӗк арӣзм ху ма́-бет эй, мальчишки, не испачкайтесь сажей; б. киранд дим дек арӣжм счисти сажу с котла.

АРӢЗА́ ж. заявление; жалоба (письменная); ш. маӽ, мам му арӣзā ӼОЙ на, почитай мое заявление; б. сāм арӣзā нивӣшум пойду, напишу заявление; арӣзā б. (бāб) подавать заявление, (письменную) жалобу; ш. wуз ас ту арӣзā бāм я на тебя буду жаловаться (письменно). Ср. арз, доб[I].

АРӢЗА-ДӖД м. подача заявлений, жалоб; б. то-т Ниязбе́к-ет арӣза́-бӗд лап жӣwӌ ты и Ниязбек очень любите писать жалобы.

ш. АРӢЗМ см. арӣжм.

АРӢР I) легкая шелковая ткань; ш. арӣр куртā wам питанā она одета в платье из шелковой ткани; 2) и.с.ж. Арӣр.

брв. АРӢАҒ ж. тальниковая завязка, соединяющая ярмо с дышлом плуга. Ср. фирӯӯн.

брв. АРӢАҒЕӼ м. тальниковый прут для завязки "арӣаҒ". Ср. фирӯӯнеӼ.

АРК ж. фольк. арк, за́мок; башня; ш. потӼо пи ху арк вуд царь находился в своем за́мке; ш. потӼо ризӣн ас wам ху а́рк-ти тар йи́-ӌо на́-сат дочь царя от своего арка никуда не уходила.

АР-КĀ (<предлог ар+ кā) куда?, в каком направлении?, где? (по направлению вниз, внизу); ш. ту-т ар-кā раwӯн? – ар тагов куда ты держишь путь? – (Туда) вниз; б. ши́ч-ец-ат ар-кā вуд? – ар чӣд где ты был до сих пор? – В доме. Ср. пи-кā; тар-кā.

АРМАНИ I. армянин; ш. му-нд йи армани оӼно у меня один приятель армянин; 2. армянский; армани шамшер армянская сабля.

АР-МЕӨĀ ежедневный, каждодневный; повседневный; арме́ӯā кор ежедневная работа. Ср. аррӯзā.

АР-МӖСТĀ, АР-МО(Ӽ)Ā, АР-МОЙĀ ежемесячный; ш. ар-мӗс-

тӑ пӳл-та котиб вӗрт секретарь приносит ежемесячную зарплату; ш. тамӑ-нд бойад армо(ҳ)ӑ пилӑн вид у вас должен быть ежемесячный план.

шб. АРМӲН, брв. АРМОН м. желание; объект стремления; мечта; ш. чӗз армӳн ту-нд вуд? какая у тебя была мечта?; ш. дӳнд му армӳн вуд, ху цуц бехавӳ кӗнум у меня было лишь одно желание: уберечь своего сына; ш. ту хез нӗстоw му-рдик армӳн фольк. сидеть рядом с тобой – желание мое; б. му армӳн к-ид иди, чӑлди фирӑпум у меня такое стремление, чтобы скорее добраться [туда]; брв. армо́нум, йа́к-бор Душамби ви́нум моя мечта – увидеть Душанбе; армӳн ч. желать, стремиться, мечтать; б. армӳн-ум чӳӳҷ йак-бор му хез нӗвӳт я хочу, чтобы он один раз сел со мной рядом; армӳн-ти фирӗптоw, ба армӳн фирӗптоw доводить до цели; способствовать исполнению желаемого, осуществлению мечты; исполнять желание; ш. ту армӳ́н-ти-та wуз ту фире́пум я исполняю твое желание; ху армӳ́н-ти фирӗптоw, ба армӳн фирӗптоw достигать своей цели; осуществлять свое желание; ш. wу́з-ум ида на́w-ирд ху армӳ́н-ти фирӗпт, ши́ч-ен фу́каӳ хеӳ-табор му кинора́ я теперь вот осуществил свое желание: сейчас все мои родственники вокруг меня; б. ту́-та мис ба армӳн фира́пи и ты достигнешь цели (желаемого).

А́-РО [<а вирод] (мн. а-родӑр) (препозитивное и постпозитивное обращение к равному): брат, а браток!; (эй) друг (подруга)!; (ну-ка) приятель!; (эй) товарищ!; ш. а́-ро, ту йа́к-бор ху ӳин лӳ́, йӑ́-йи ху чӗз мӗзҷ ты, братец, как-нибудь скажи своей жене, (чтобы) она не задавалась; ш. а-родӑр, буст-ҳад ки́нет, друзья, подайте воду (для мытья) рук; шх. а́-ро, ҳицайӑм эх, приятель, мы замерзнем; б. а́-ро, чо́й-та во пӳнд тов бире́зум! ну, брат, чай-то еще сколько раз буду пить!; б. а-родӑр, ти́йӗт хурок хӗд! товарищи, идите обедать!; б. Улфатшо индиз а-ро Улфатшо, встань-ка, браток. Ср. а́-род, а-лӑ, а-ло, е-лӑ, е́-ро, ӳ-ро, а́-чен, а́-бачен, а́-рое́; виро(д), биродар.

АРОБАДОР возчик; владелец арбы.

АРОБА-КАӲ арбакеш, возчик.

АРОБА́ ж. арба, телега; ш. йӑ́ аробӑ́ качӑ́д? где та арба?

А-РОД: а-ро́ди манӣ, а́-роди маник друг мой (вводные слова); ш. тарам, а-роди манӣ, лап wих̄тен там, друг мой, много сена (в копнах); б. wи анга ме́ӯ-ата̄, чӯх̄т-ум ва̄б-ен, а-ро́ди маник, йат на другой день смотрю, они, друг мой, пришли. Ср. а́-ла̄, а́-ло, а́-ро, е́-ла̄, е́-ро(д), ӯ-ро.

А-РОДА̄Р мн. к а-ро.

А́-РОЕ́, А́-РОЙЕ́, А́-РОДЕ́ [< а-вироде] (мн. а-родāре) эмоционально-экспрессивное обращение к равному) эй, ты (вы), (слушай!) эй, ты, друг!; ш. а́-рое́, мо-т ту́-йа̄м қатеӯ вад! эй, ты, послушай! Мы с тобой были вместе!; б. а́-ройе́ Ҷӯра̄, дӣ-м waз ту-рд на́-лӯвд-на̄?! эй, ты, Джура, разве не я это тебе сказал?! Ср. а́-ро, а́-ла̄, ӯ-ро, е́-ро, е́-ла̄.

АРОЗД 3-е л. ед. ч. наст. к ара̄з:аруӽт.

АРОСТА̄ см. оростā.

А́РРА!, А́РА! межд. возглас, побуждающий осла издавать крик. Ср. аррас(т).

АРРАБИЦ ж. пилка, маленькая пила.

АРРАДОР пильщик; владелец пилы; ш. дев аррадоре́н-ат на́-wӣнт-о? ты не видел пильщиков?

АРРА-ДА̄ДӢЧ пильщик.

АРРА-КАӼ пильщик.

б. АР-РАНГ см. ар-ра̄нг.

б. АР-РАНГ-АӨ см. ар-ра̄нг-аӯ.

б. АР-РАНГА̄Ч см. ар-ра̄нга̄ч.

б. АР-РАНГИН см. ар-ра̄нгин.

АРРАС(Т) м. крик, рев осла; ш. ту маркаб арра́ст-ум ӽуд я слышал рев твоего осла; аррас(т) ч., аррас б. (ба̄б) кричать, реветь, орать (об осле); б. ту бунга́к-та шич во арраст бӣд твой осленок сейчас снова закричит. Ср. а́рра.

АРРА-ТА̄ЖӢЧ пильщик.

АРРА̄, АРА̄ ж. пила; ду сара̄ арра̄ поперечная пила; ш. дам арра̄ му-рд да̄к дай мне пилу; б. биҷик арра̄ зи ху, йос wи-рд возьми маленькую пилу и отнеси ему; арра̄ б. (ба̄б), арра̄ тӣждоw, арра̄ ч. пилить, распиливать; спиливать; выпиливать; ш. арра̄ кӽ̄т пис wи таноб-аӯ (он) выпиливает по той мерке; ш. ма̄ш ми борг арра̄ та́жа̄м мы распилим это бревно; б. ара̄ диву қӣч-ирд ба̄бен они будут пилить дверь (посередине).

ш. А(Р)-РĀНГ, б. А(Р)-РАНГ союз, употребляется I) перед существительным в конструкциях сравнения (с частицей ца после существительного): как, точно, словно, будто; ш. тарам ар-рāнг бийĭĭĭ̆т ца там точно рай; ш. йи хушрӯй ғāц дидй, ар-рāнг мĕ̂ст ца! такая красивая девушка, словно луна!; ш. мӯн ас йи тараф рошт гилгӯн, ар-рāнг wихин ца яблоко с одной стороны красное-прекрасное, как кровь; б. wи ĭăц ғал ар-ранг Помéр-инд ца а вода там, как на Памире; 2) в сравнительных придаточных предложениях (с союзом ца перед сказуемым): как, точно, словно, будто; ш. атā йу мис во ар-рāнг awwal ца вуд, во ик-wи дастӯр сут и он тоже, как раньше был – опять стал таким же; б. ар-ранг пишен ца тáрбен ху, садо ца кúнен, дúс-ги wāб бачгалā как кошки дерутся и визжат, так и эти дети; б. ар-ранг мāш ца ĭóйāм, дāб мис дúс-ги как учимся мы, так же и они (учатся); 3) в обстоятельственных придаточных предложениях (с союзом ца перед сказуемым): а) как; ш. йу лӯд : ар-рāнг шич ту хойиĭ̆ ца вед он сказал: "Теперь будет, как ты хочешь "; б. ар-ранг wи хойиĭ̆ ца вуд, чӯ́д-и (он) поступал, как ему хотелось; б) как бы ни; что бы ни; ш. тама́-йет ар-рāнг ца чӯд, тама дал вуд что бы вы ни сдéлали, дело ваше (было); ш. ар-рāнг ца лӯ́ви, ту дал вид как бы (ты) ни сказал – твое дело (желание); б. йу ар-ранг ца чӯд, йи́йор пи wи гāп нé-бод как бы он ни поступал, никто ему слова не говорил; ш. а(р)-рāнг вид, а(р)-рāнг вед, б. а(р)-ранг вед как бы то ни было; во что бы то ни стало; (с отрицанием при глаголе) ни в коем случае; ш. ар-рāнг вид, тар wам қалā ситтów-ард йед магам мóзāм во что бы то ни стало мы должны построить мост для подхода к той крепости; ш. а-рāнг вид, нӯ́р-аў йад во что бы то ни стало вернись сегодня же; ш. ар-рāнг вед диди, мā́-ти ни в коем случае не уходи; б. йā а-ранг вад, ризо сат как бы там ни было, она согласилась. Ср. а(р)-рāнг-ца.

ш. А́(Р)-РА́НГ-Аθ, б. А́(Р)-РА́НГ-Аθ разный, всякого рода, всевозможный; ш. а́р-рāнг-аў гул нĕ́б посади всевозможные цветы; ш. а́р-рāнг-аў соз лӯ́вен (они) поют разные песни; ш. а́р-рāнг-аў борг вā́рен приносят разного рода бревна; б. мӯ́-рд-и а́р-ра́нг-аў нāқли чӯд он мне рассказывал о разном;

б. ӏи́-рд-ен а́-ра́нг-аӀ одамен чори сат ему встретились всякого рода люди.

ш. А(Р)-РӐНГӐЧ(-АӨ), б. А(Р)-РАНГӐЧ(-АӨ) I. I) всевозможный, разный, разнообразный; ш. ӏи-нд ар-рӐнга́ч-аӀ пӏӀок вуд у него были всевозможные наряды; ш. ту-рд а-рӐнгӐч колӐ тар пиро ца вен, зёз ты бери разную ткань, что тебе предлагают; 2) какой (бы) ни; б. ӏа́б-ен ар-рангӐч-аӀ соз ца лӏвд, му-рд хун йат какие бы песни они ни пели, мне нравилось; 2. как (бы) ни; б. ту ар-рангӐч па кӏи́ӏи, ӏа́б-та на́-ӂанен как ты ни зови, они не услышат.

ш. А(Р)-РӐНГИН, б. А(Р)-РАНГИН всякий, любой, всевозможный; ш. ар-рӐнгин кор ас ӏи буст йобд ему любое дело по плечу; он все может.

ш. А(Р)-РӐНГ-ЦА, б. А(Р)-РАНГ-ЦА I) что-то; ш. ӏи амрогӏӀн-ен ар-рӐнг-ца бар ӏи чӏӀд его спутники что-то с ним сделали (дурное); ш. йам мӐш чӏӀд ар-рӐнг-ца бӏӀй бед в нашем доме чем-то (букв. что-то) пахнет; 2) почему-то, зачем-то; ш. а(р)-рӐнг-ца му кӐл дӐрб кӏи́т почему-то у меня болит голова; ш. йид ӂӏвд ар-рӐнг-ца сируд молоко почему-то свернулось; б. то-т а-ранг-ца хафӐ ты почему-то печален; б. йу ар-ранг-ца ца́лд-аӀ йат он почему-то быстро вернулся. Ср. а(р)-рӐнг.

А(Р)РӏЗӐ I. ежедневный; повседневный; аррӏзӐ хирок ежедневная пища; арӏзӐ кор повседневная работа; 2. ежедневно, повседневно; ш. ӏу́з-та аррӏзӐ тар ту хез на́-йадум я не буду ходить к тебе ежедневно. Ср. ар-меӀӐ.

АРТАРАФӐ I. всесторонне; полностью, полно; ш. сӏу́р-ард артарафӐ тайори ӏи́нӐм (мы) полностью подготовимся к свадьбе; 2. всесторонний; полный; б. ма́ӈ-инд артарафӐ уӂӏӂ мы имеем полное право.

ш. АР-ТӐМ, АР-ТӐН каждый (кто), всякий; любой (человек); ш. ар-тӐм ноw ме́ӀӀ-ти арӐӂ чӏӀд, хуб сут каждый, кто через девять дней потел, выздоравливал; ш. ар-тӐ́м-ен тар ху гӏӏӂа́йи ӂӐр поӀӀ weбд каждый (из них) выстрелил в сторону своего края; ш. ар-тӐм соф нозийӏӀн вид, лӐк мӐш қати ма́-сӏӀд кто слишком избалован, пусть не идет с нами; ш. артӐм тар мам му қалӐ па йобд, ӏуз ӏи-рд мемӏӀндори ки́нум каждого, кто приходит в мой за́мок, я принимаю как гостя;

ш.ар-тӣн инсофдор ца вед, чӧст-та му каждый, если он милосерден, позаботится обо мне; ш. ар-тӣн ху-рд калӯн каждый себе господин; ш. ар-тӣн-аӯ-ард ма́-лӯв всякому (человеку) не доверяйся (не говори). Ср. ар-чӣй.

АРТЕЛ ж. артель; ш. йӣ ар дам артел кор кихт она работает в артели.

АРТӢСТ артист; артистка; ш. ар му чӣд йӣ артӢст Худойорбе́кова вад у меня в доме была артистка Худоёрбекова.

АРТӢСТИ м. артистическая деятельность; труд, работа артиста.

АРТӢ́СТКА артистка; ш. му йах артӢ́стка ца сӯд, лап башӣнд если моя сестра станет артисткой, (то) будет очень хорошо.

шх. АРУМ см. арам 2.

шх. АРУМАНД см. араманд.

шх. АРУМАРД см. арамард.

шх. АРУМӣч см. арамӣч.

шх. АРУМЕЦ см. арамец.

АРУҲТ прош. к наст. арӣз.

АРӯЗӣ см. арӯзӣ.

АРӯФ см. арф.

АРӯД, К-А́РӯД, (К)-А́Рӯ местоименное наречие ближн. ст. I) здесь, тут (внизу); ш. Зарӯбин а́рӯ ца вуд, ву́з-ум хоӯсолӣ вуд когда здесь был Зарубин, мне было шесть лет; ш. фӯкаӯ-ен к-а́рӯ вад, к-ӯнди, му хез все находились здесь, вот тут, возле меня; б. ви́м-ирд а́рӯ нӢстоw виноwак ей не хочется сидеть здесь (внизу); 2) сюда (вниз); ш. ту сӣw, wам арӯд вӣр ты сходи, приведи ее сюда (вниз); ш. му́-йен ба-зурӗ́-ӯ му дуҳманен арӯд, ар ми қандӣқ питӗwд фольк. мои враги силой бросили меня сюда, в яму; ш. а́рӯ хӣфц,қӣwен ту спускайся сюда, зовут тебя; б. лӯвд-ум пи Хараг ниӯ, аза́м-ат ху цақ чӯд ху арӯд я тебе сказал: "Оставайся в Хороге", а ты вернулась сюда (вниз); 3) здесь, тут (внутри); б. ту мол ар чидӯм ғиҷӣд? – маwе́н-ен йима а́рӯд в каком хлеву твой скот? – Овцы вот здесь (в этом); б. дим чалак му-рд дӣк. – Ҳац арӯд дай мне ведро. – Здесь (в нем) вода; 4) сюда (внутрь) ш. ту деб арӯд, ар ми му чӣд ты входи сюда, в мой дом. Ср. средн. ст. ared, дальн. – арам 2; ар 2; -ӯд.

ш. АРӮДАНД, (К)-АРӮДАНД, б. (К)-АРӮДИНД субстантивированное местоименное наречие ближней степени со значением принадлежности: у этих, что тут, здесь (внизу, внутри); б. нӯр-ет чи мол асоб чӯд? – ӓм-ӓм мев ӓрӯдинд асоб чӯдат, ӓм wев ӓраминд вы сегодня чей скот подсчитали? – Мы подсчитали и у этих (что здесь, внизу), и у тех (что там, внизу). Ср. средн. ст. ӓреданд, дальн. – араманд.

ш. АРӮДАРД, К-АРӮДАРД, (К)-АРӮДРА, б. (К)-АРӮДИРД, (К)-АРӮДРИД, (К)-АРӮДРИ местоименное наречие ближн. ст. I) сюда вниз (в неопределенное место; ср. арӯданд); б. йуд ҳац ас тӣр-аӯ поӯзӓ вӓд-ат, ӓрӯдирд лойовӓ сат вода наверху была чистая, а (пока дошла) сюда (вниз), стала мутной; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тем, тому, что тут, здесь (внизу); ш. ту дев ни кипор мардӯм-ард гарбӓ бӓҳ кӣн-ат, мев ӓрӯдард wуз хӯбаӯ дӓкум ты раздай лепешку сидящим над очагом людям, а этим, которые здесь (внизу) я сам дам. Ср. средн. ст. ӓредард, дальн. – ӓрамард.

АРӮДӓҷ, К-АРӮДӓҷ местоименное наречие ближн ст. I) сюда, в эту сторону (вниз); ш. арӯдӓҷ-ат ху хойиҳ-ти йӓт-о? ты сюда (вниз) по своему желанию пришел?; б. пис мим wӗб-аӯ-ен ғал арӯдӓҷ рawӯн они намерены спуститься вдоль арыка сюда (в этом направлении); 2) (редко) здесь, тут, с этой стороны (внизу); б. арӯдӓҷ wибич ғал ди киндӓм-и нӓ-хӯӯҷ (здесь) в этой стороне (внизу) птицы еще не клевали эту пшеницу. Ср. средн. ст. аредӓҷ, дальн. – арамӓҷ, -ӓҷ.

ш. АРӮДӓҷАНД, К-АРӮДӓҷАНД, б. АРӮДӓҷИНД, К-АРӮДӓҷИНД субстантивированное местоименное наречие ближней степени со значением принадлежности: у тех, которые здесь, тут (внизу); ш. мев арӯдӓҷанд дига рачӓ вубҷ у здешних (людей) оказывается, другие обычаи. Ср. средн. ст. аредӓҷанд, дальн. – арамӓҷанд.

ш. АРӮДӓҷАРД, К-АРӮДӓҷАРД (-РАД, -РА, -Рӓ-), б. АРӮДӓҷИРД, К-АРӮДӓҷИРД (-РИД, -РИ, -РӢ-, -РӢ-) субстантивированное местоименное наречие ближней степени со значением адресата: этим, которые здесь, тут (внизу); ш. мев арӯдӓҷард ту хӯбаӯ елӯн кин, wуз сӓм, wев йел мардум хабар

ки́нум этим здешним, (которые находятся здесь внизу), ты сам объявля́й, я пойду известить людей, которые на летовке. Ср. средн. ст. аредāҷард, дальн – арамāҷард.

АРӯДЕҶ, К-АРӯДЕҶ местоименное наречие ближн. ст.: досюда, вплоть до этого места (внизу); wа́б-ен а́рӯдеҷ, ар мам магази́н-еҷ ма́ш ҷати вад до этого места, до магазина, они были с нами; б. ту чис йу а́рӯдеҷ-и ми зима́б чӣнч ты смотри: он досюда (до самой глубины) рыл землю. Ср. средн. ст. аредеҷ, дальн. – арамеҷ; -еҷ.

б. АРӯДИНД см. арӯданд.

б. АРӯДИРД см. арӯдард.

ш. АРӯДРА см. арӯдард.

б. АРӯДРИ(Д) см. арӯдард.

АРӯМ нечистый, поганый; несъедобный, запрещенный для употребления в пищу (противоп. алол); ш. к-ам ха́ҷ ало́л-о арӯм? это вода чистая или поганая?; ш. ма́ш-анд-та ворҷанд гӯ́хт арӯм исо́бен у нас конину считают несъедобной; б. арӯм парандайе́н-ен ида да́б : кихе́пц, хӯрн... несъедобная птица – это: сорока, ворона...; б. айwӯн ка́л-ен ди на́-зохт-ат, йу ху́баӯ мӯд, wи гӯ́хт арӯм если не отрубили животному голову, и оно само подохло, (то) его мясо (считается) поганым; арӯм ч. сделать нечистым, опоганить (чаще о мясе животных); ш. чӗд на́-вад ху, Дӯлат wи хӣ́ҷ-и арӯм чӯд не было ножа, и Давлат опоганил этого быка (т.е. не отрубил голову); арӯм с. становиться нечистым, поганым; становиться несъедобным; ш. а́-ба, дам wибич ка́л ҷа́лди ха́чанд, арӯ́м йид на́-сӯд эй, мальчик, скорей руби птице голову, чтобы (мясо) не стало поганым; арӯ́м-ат арач см. арач.

АРӯМАНД м. мертвечина, падаль, дохлятина; ш. арӯма́нд-та wӯрҷ хи́рт-ат, wи ситхӯн ца рист, wи́-та симилӯх лӯвен когда волк съедает падаль и остаются кости, (то) их называют "симилӯх".

АРӯМЗОДА́ незаконнорожденный, внебрачный.

АРӯМИ поганый, дохлый; паршивый (противоп. алоли); б. йид арӯми куд му-рд нист бакор мне не нужна эта поганая собака.

АРӯМКОР недобросовестно выполняющий работу.

АРӯМКОРИ м. испорченная работа, брак; арӯмкори ч. портить, портачить; недобросовестно относиться к чему-л.;

ш. ту му қати арӯмкори мā-к ты не поступай со мной недобросовестно.

ш. АРӮМ-ПӮМАК, б. АРӮМ-ПӮНАК I) с редким оперением; б. wиδич йо дига парандā наw ас тармӯрх-инд ца наӂтӣзд, лӯвен, йу ғал арӯм-пӯна́к-анд когда воробей или какая-либо другая пташка только что вылупится из яйца, говорят (что) он еще голенький (с редким оперением); 2) перен. лысый; ш. ту кӣл арӯм-пӯмак δоδӵ твоя голова стала лысой.

АРӮМ-РӮЗИ I) случайно найденная вещь, даром доставшаяся вещь; чужое добро; ш. бе́л-ум пӯнд-тӣр wӣнт на́-зоӂт-ум, wӯз-ум арӯм-рӯзи на́-жӣwӵ я видел лопату на дороге, да не взял, я не люблю чужого добра; ш. соа́т-ум вирӯд, ат зибо́-ра йā бед; йā арӯм-рӯзи вад, бед я нашел часы, а потом они пропали; они даром достались, (вот и) потерялись; 2) перен. счастливец, счастливчик; ш. йу ик-дӯнд арӯм-рӯзи, wи латарей мошӣн йоδӵ какой он удачливый, его лотерейный билет выиграл машину.

АРӮМ-РӮЗИГИ м. проживание на чужой счет, тунеядство; арӯмрӯзиги ч. жить за счет чужого труда; тунеядствовать; ш. арӯмрӯзиги ца ки́ни, охи́р-ард қӣн ту-рд йоδд если будешь жить за чужой счет, в конце концов придется тебе трудно.

АРӮМХУР I) поедающий поганую, недозволенную пищу; 2) живущий за чужой счет, тунеядец; ш. арӯмху́р-ум ца вуδӵат, ту қоли́н-ум парδо́δӵат ху, wам пӯл-ум ху-рд зо́хӵат если бы я был тунеядцем, (то) продал бы твой ковер и деньги взял бы себе.

АРӮМХУРИ м. I) употребление поганой пищи; 2) тунеядство.

АРФ, АРӮФ, УРӮФ ж. I) буква, буквенный знак; ш. дам йи а́рф-ат ту башā́нд нивишт эту букву ты красиво написал; б. wа́з-та дев арӯфе́н wизӯнум я знаю эти буквы; б. ку wев арфен нивиш а ну-ка, напиши те буквы; брв. ди маш зи́в-ирд-та йи лāв арфен ас-кā вира́йи? откуда находишь некоторые знаки для (звуков) нашего языка?; 2) алфавит; б. ма́δ-та дим лотӣни арӯф шич фарқ на́-кинен они теперь не разбирают латинский алфавит; ◊ арф ч. говорить, разговаривать; б. ку бӯйун арф ди-рд кин, йид нивишт ну-ка, скажи ему пару слов, он запишет.

АР-ХЕЛӀА разный, разнообразный, разнородный; ар-хелӀа одам разные люди; ар-хелӀа хирок разнообразная пища.

АРХИЙО́ЛОГ, АРХИЙАЛОГ I) археолог; 2) ж. археология; ш. му-нд архийолог китоб на́-вад у меня не было книги по археологии.

АРХИЙОЛО́ГИЙА, АРХИЙАЛО́ГИЙА ж. археология; ш. дам архийало́гийа-та ца́-waxт сипо́рет? когда (вы) сдаете (экзамен) по археологии?

АРХИТЕ́КТУР архитектор.

АРХӀИ́В м. архив.

А́Р-ЦӀУ́Н(Д) I. все (что имеется); ш. а́р-цӀу́нд ца вед, дӀак му-рд все, что найдется, дай мне; ш. а́р-цӀу́н хӀа́т-ат ца чӀу́д, зо́хӀт-ум все письма, что ты писал, я получил; б. а́р-цӀу́нд вири́йи, вӀа́р все, что достанешь, неси; б. а́р-цӀу́нд китоб вӀи́-нд ца вуд, хе́йт-ум все книги, что у него были, я прочел; 2. союз: как ни, сколько ни; ш. а́р-цӀу́нд-ум ӀхиӀу́д, на́-вӀу́д-ум сколько я ни искал, не нашел; ш. а́р-цӀу́нд-ум нӀу́ст, йу на́-йат сколько я ни ждал, он не пришел; б. а́р-цӀу́нд-ен ма́ш ца пеӀцт, ӡаро́р-а́м вад как ни спрашивали нас, мы молчали.

АР-ЦӀУ́Н(Д)-ЦА очень, чрезвычайно; слишком; ш. йа́ ту-рд хуш са́т-о? – ар-цӀу́н-ца! она тебе понравилась? – Очень!; ш. то-т му кӀи́вӵ-о? – ар-цӀу́нд-ца! ты меня любишь? – Очень!; ш. мо́т-ат су́бӵ-о? – ар-цӀу́н-ца ты устал? – Слишком; б. йа́ мис ар-цӀу́нд-ца хушрӯ́й йаст и она очень красива; б. ма́ш-ирд ар-цӀу́нд-ца ӡи́н йаст нам очень трудно.

А́Р-ЧӀА́Й (в шгн. малоупотр.) каждый (кто); всякий, любой, кто бы ни... (о человеке); б. wа́б-ен а́р-чӀа́й тар ху чӀи́д сат они пошли каждый к себе домой; б. а́р-чӀа́й-ен ца йат, даст-холе́-∀-ен на́-тойд кто бы ни приходил, с пустыми руками не возвращался; б. йид амеб̌ӵин, ди-рд та а́р-чӀа́й ху-рд неки кихт он уважаемый [человек], для него любой сделает добро; б. а́р-чӀа́й ху-рд озо́р-ат гузор пи му кихт каждый обижается на меня; ар-чӀа́й ца кто-то, кто-нибудь; ш. ту-рд ӀхӀо ар-чӀа́й ца бакор тебе, видимо, кто-то нужен; ш. ар мам зидӀу́н ар-чӀа́й ца деб̌ӵ в эту кладовую кто-то вошел; б. ар-чӀа́й ца йат кто-то пришел; б. ар-чӀа́й ца тар чӀи́д йи∀́ч кто-то, оказывается, приходил домой. Ср. ар-та́м.

шб. А́Р-ЧИ, А́Р-ЧЁ-, б. тж. А́Р-ЧӢ- косв. к ар-чӑй, употр. в различных косвенных позициях; ш. а́р-чё-т ца кӣwӌ, лӯ му-рд о любом, кого полюбишь, говори мне; б. а́р-чӣ-нд кор вед, лӑк тӣзд (всякий), у кого есть дело, пусть уходит; б. йӯ-та а́р-чи-рд-аӯ ху ро́зи дил на́-лӯвд он не каждому поверяет свои тайны; ар́-чи ца, а́р-чё ца косв. к ар-чӑй ца; б. йу бағер а́р-чи ца́-йи wӣнт ху, wи қати тӯйд он, наверное, кого-то увидел и вместе с ним ушел.

А́Р-ЧИДӮМ любой; каждый, какой бы ни; ш. а́р-чидӯм ғӑц на́-вад, римӌ wам тарӯд какой бы ни была девушка, посылай ее сюда; б. йӑ а́р-чидӯм-ирд салӯм чӯд она каждому передавала привет; б. йу пӑlawӯн ас а́р-чидӯм то́ӯч-ти тукӑ зёзд богатырь из каждой тарелки берет по куску; б. а́р-чидӯм пӯнд-ти ца са́wи, вегӑ́-ри-та фира́пи любым путем пойдешь, лишь к вечеру доберешься.

А́Р-ЧӢЗ кое-что, кое-какой (из вещей); все, что бы ни; ш. wи шӯнздӑ́ сӯм-ум а́р-чӣз-тё-ӯ бод те шестнадцать рублей я израсходовал на кое-какие вещи; ш. а́р-чӣз ту лӯви, wӯзум розӣ что бы ты ни сказал, я согласен; ш. а́р-чӣз wев тар буст ца бод, зо́ӽт-ен все, что попало им в руки, они взяли; б. а́р-чӣз ту-рд ба кор вед, лӯв все, что тебе нужно, скажи; б. а́р-чӣз ца лӯм, му ди́л-ти ки́нет сделайте по-моему все, что говорю; а́р-чӣз-аӯ все (что есть); все (как есть); б. йу ас ӽа́р йат ху, а́р-чӣз-аӯ на́қли-йи ма́ш-ирд чӯд он приехал из города и рассказал нам обо всем (все, как было); а́р-чӣз ца а) что-то; ш. а́р-чӣз ца́-м ту-рд чи лӯвд сут ху, во-м ринӯӽт что-то я хотел тебе сказать, да вот забыл; б. йу а́р-чӣз ца́-йи вӯӌ́ч он что-то принес; б. а́р-чӣз ца-т wи́м-ирд қуст что-то ты наболтал ей; б) какой-то; ш. а́р-чӣз ца си́ри му до́д-анд йаст у моего отца какие-то секреты; б. лӯвд-ум wи мӯ́м-ирд а́р-чӣз ца бало сут я думал с его бабушкой стряслась какая-то беда; в) почему-то, что-то; ш. йу а́р-чӣз ца нур дер йат он почему-то сегодня поздно пришел; б. к-ам му хёрик мис цowга́р-ата́, ар-чӣз ца фёл киӽт этот мой племянник тоже искусный жнец, но что-то хитрит; б. йӑ во а́р-чӣз ца боди сиц почему-то она опять зазналась; г) для чего-то, зачем-то; ш. йам а́р-чӣз ца бакори вубӌ это, оказывается, для чего-то было нужно.

АР-ЧӢЗИН какой угодно; (сделанный) из чего угодно, из чего бы то ни было; ш. а́-ро са борг му-рд вӑр. — царӑнгин борг? — ар-чӢзин ди на́-вуд сходи-ка, браток, принеси мне палку. — Какую палку? — Какую угодно.

АРШ м. уст. поднебесье, высь.

ш. АРҒАНҶОР ж. 1) плодовое дерево из породы сливовых; 2) плод этого дерева, напоминающий сливу; ш. арғанҷор мис мевӑ, дӯн-дӯндик тӗр-тӗрик, ба мӯно́йи олӯчӑ "арганҷор" тоже фрукты, вот такусенькие, черненькие, наподобие слив.

ш./гнд., шх. АРҒУНД баран (овца) "арғунд" (помесь курдючного барана и местной овцы); ш./гнд. турки миӯйӢҷ ве́дат, хуӯнӯни маӯ, ас ве́в-анд сӯд арғунд от барана тюркской породы (т.е. курдючного) и овцы шугнанской породы получается помесь "арғунд".

АРҚӐ м. (ж.) верхняя часть спины; ш. му арқӑ дӑрб кихт у меня болит верхняя часть спины; б. му арқӑ ас дӣ-нд пӑмди вад моя спина была шире его.

ш. АРҚИС(С)Ӑ см. алқис(с)ӑ.

А́Р-ҲА́Р см. а́р-а́р I.

А́Р-ҶО везде, повсюду, повсеместно; где бы ни; куда бы ни; куда-нибудь; ш. а́р-ҷо-рӗ-м гирдих чӯд я всюду ездил; ш. а́р-ҷо бӑ́ч-ка́ч, рӯгӑ тарам где домочадцы, туда и тянет (человека); ш. мардӣна́-ра а́р-ҷо ди на́-вуд, фука-ҷой соз мужчине, где бы (он) ни был, везде хорошо (удобно); б. а́р-ҷо ца сӑм, дам маркӑ́б-ти зиба́нум ху, ба-да́раw если (задумаю) куда-нибудь ехать, вскочу на осла и уеду; б. дӯнд хах кахт йаст иди, wӗ́хч а́р-ҷо-ри такой обильный (урожай) зерна, что (оно) повсюду осыпалось; б. му пацӗ́н-ен ида ар-ҷо́-ри вот сыновья мои повсюду; б. дӑб побдорен а́р-ҷо́-ӯ са́wен-ат, йид шут ху ҷо́й-инд рист те ходячие повсюду бродят, а тот хромой остается на своем месте; ◊ ш. а́р-ҷо на́-вид (б. на́-вед) наверное, по всей вероятности, по-видимому; ш. а́р-ҷо на́-вид, а́р-чӢз ца сири му виро́д-анд йаст по всей вероятности, у моего брата есть какая-то тайна; ш. му чор а́р-ҷо на́-вид зинда́ мой муж, наверное, жив; ш. ар́-ҷо на́-вид, му виро́д-ард-ен мукофот бод по всей вероятности, моего брата наградили; а́р-ҷо ца наверное, по всей

вероятности, по-видимому; ш. потӀӧ лӯвӌ-и йид а́р-ӌӧ ца Йатӣмак кор царь сказал: "Это, по всей вероятности, сделано (руками) Йатимака"; ш. йид а́р-ӌо ца ас Бачӯw вид он, по-видимому, из Баджува; б. а́р-ӌо ца пи йел сут наверное, он на летовье пошел.

АС, АЗ, К-АС, К-АЗ предлог I. при косвенных дополнениях и обстоятельствах указывает на I) направление движения, действия из какого-л. места, откуда-л.; а) (без послелога): из, с, от; ш. ас мактаб-ен ар чӣд тойд они из школы пошли домой; ш. wӯз-ум ас Ғунд нур йат я сегодня приехал их Гунда; б. а́-ба Нийозбек, ас Wийӣб-ат йа́т-о? слушай, Ниязбек, ты вернулся с Вийиба?; б. да́б-ен ас цуӀтӑ хӑвд они спустились с возвышенности; б) (с послелогом – ш. -анд(ӣр), б. -инд(йр), см.) направление движения, действия из определенного места или изнутри чего-л.: из, от, с; ш. чӣни ди ас ту бӯст-анд wе́Ӏт-ат, на́-вираӀт, ху́баӯ wам вираӈ если выскользнет из твоих рук пиала и не разобьется, ты сам ее разбей; ш. тобистӯн-та ас цисте́р-анд хокрӯган би́Ӏчен летом керосин выливают из цистерны; ш. потӀо ас хазӣнайе́н-анд на́Ӏтӯйд фольк. царь вышел из сокровищниц; ш. ас хирӌӣн-анд зиwе́бд гарбӑ он вынимает лепешку из переметной сумки; шх. wам че́д-и ас wи си́т-анд на́Ӏхфент он вытащил нож из земли; б. тафаӀ ас каш Ӏа́ц-инд на́Ӏтӣзд пар исходит от горячей воды; б. йу ас дарйо́-нди му ӄӣwт он из реки зовет меня; в) (с послелогом – ш. -ард, б. -ирд, см.) направление движения, действия из неопределенного места: из, от, с; ш. йу ас Ӏа́р-ард ху́баӯ тӯйд он сам ушел из города; б. йу мол ас да́Ӏт-ирд бед скот исчез из степи; б. мо́л-ум ас ӄӯл хе́з-ирд пи тӣр дӣт я погнал скот от пруда вверх; г) (с послелогом -ти, -тӣр, см.) направление движения, действия сверху, с чего-л.; ш. ас ху дишӣд-тӣр поӯ wéбен они стреляют со своих крыш; ш. ба́д-и ху талпак ас ху ка́л-тӣр зоӀт потом он снял со своей головы тюбетейку; б. ши́ч-та во йу ӄуруӄо́ӯн ас Wийӣб-ти wев вазен ца wӣнт, бизӣнт-та wев если только теперь обходчик из Вийиба (сверху) увидит опять тех коз, загонит их; чӗд ас цисто́л-ти ар тагов бод нож упал со стола; д) (с послелогом бӣр, послеложным сочетанием ш. бӣр-вад, см. и сочетанием послелога бӣр с послелога-

ми ш. -анд, б. -инд) направление движения, действия из-под чего-л., из-под низа; ш. йид жӣр ас ту поб бӣр-вад wêхт этот камень сорвался из-под твоей ноги; ш. ас woх бӣр-ум дам бêрв зиwост я вытащил серп из-под сена; б. йу ас ворҷ қӯч бӣр-инд зибуд он выскочил из-под брюха коня; б. ас мӑш жӣр бӣр-инд ҳац нáхтойд из-под нашего камня потекла вода; е) (с послелогом хез, см., и сочетанием послелога хез с послелогами ш. -анд(ӣр), б. -инд(ӣр), ш. -ард, б. -ирд, см.) направление движения, действия от места, расположенного возле, около, у чего-л., а также от какого-л. лица: от; б. йу ас wи тӑх хéз-инд цилулух сут ху, рост тар му хез он помчался от той горы прямо ко мне; ш. wам сандӯқ-ен ас wистоб хéз-анд вӯд привезли от мастера тот сундук; ш. ас ту хéз-анд-ум тӣдow нá-жӣwҷ я не хочу уходить от тебя; ас тагов снизу; ас тӣр(ӑҷ) сверху; ас зибо сзади; ас пиро спереди; ас вацҷ снаружи; ас бáр-аӯ издалека; ас дарӯн изнутри; 2) исходный пункт, точку отсчета в пространстве (иногда в сочетании с послелогом ш. -андӣр, б. -индӣр): от, с, из; ш. аз зӯн-анд чӑл то шурчáк-ец (нога) в грязи от колена до щиколотки; б. ас Пастев тар Сохчӑрв қарӣб от Пастева до Сохчарва близко; 3) исходный пункт, точку отсчета во времени [иногда в сочетании с послелогом ш. -анд(ӣр), б. -инд(ӣр)]: с, от; ш. йам Бозичӑ ас зӯл-аӯ тило вуд Бозича с детства был золотым (мальчиком); ш. ас бийор тарӯд-ум ғал wи нá-wӣнч я со вчерашнего дня до сих пор еще не видал его; б. тӯ-та ас пирwóс-инд кор кúни ты работаешь с прошлого года; ш. (к)-ас дú-ндӣр, б. (к)-ас дú-ндӣр с (э)того момента, с этого времени, с тех пор; ш. к-аз дú-ндӣр к-ид гӑп сут с тех пор и пошли эти разговоры; ас йӯнд-аӯ, ас кӑл-аӯ сначала; ас қадúм-аӯ издавна, исстари, с давних пор; ш. ик-ид рацӑ ас қадúм-аӯ вубҷ такой обычай существует издавна; пиро ас накануне, перед чем-л.; ш. áмmo пиро ас ху мӣдów-аӯ-и лӯвцат: му пуц лӑк хойт однако накануне своей смерти он сказал: "Пусть мой сын учится"; 4) исходное число при счете; ш. ас wӯвд то цӯнздӑ нафар бачӑ мáш-анд пӣнз нá-фиропт у нас не хватает пяти человек от 7 до 15 (лет); 5) источник, происхождение откуда-л. (иногда в сочетании с послелогом ш.-андӣр,

б. -индӣр): из чего-л. (родом), в кого-л., от кого-л.; ш. ди хисур мис ас мӣш ӷой, его тесть тоже (родом) из нашего края; шх. wӯз-ум ас тӯ-нди ни́ст-ат, ту-т ас мӯ́-нди не я от тебя (произошла), а ты от меня; ш. му нибос ас Ни-шӯсп мой внук (родом) из Нишуспа; б. то-т ас Хӯ́ф-о ас Ба-ӷуw? ты из Хуфа или из Баджува?; б. башӣнд кӣдире́н-та к-ас ди Ленинград на́хтийен из Ленинграда выходят хорошие специалисты; 6) источник сведений: от, у, из, по; ш. wӣ́б-ен ас Шорух пеҳцт : ту боб чӣй? они спросили у Шоруха: "Кто твой дедушка?; ш. да́б-и ас wам кампӣр пеҳцт: ту-т тар-кӣ рамӯн? затем он спросил у той старухи: "Куда путь держишь?"; ш. дӗ-м wуз ас китоб-ти ас-бар чӯӷ это я выучил по книге; б. ди гӣ́п-ум ас ди ӷӗв ҳуд эти разговоры я услышал от него (букв. из его уст); б. йу ту-рд ди на́-лу, ас мӣ́ш-та йи-чӣз-аӯ на́-фӣми раз он тебе не сказал, то от нас ты ничего не узнаешь; 7) источник получения, приобретения чего-л. (иногда в сочетании с послелогом ш. -анд(ӣр), б. -инд(ӣр): из, с, от, у; ш. ас гектӣ́р-та беҳ маҳ зӗзӣ́м с гектара мы получим больше гороха; ш. wӯ́з-ум ас ар сар ваз панӷо гирӣ́м пумӣ́н зоҳт я от каждой козы получила по 50 граммов пуха; б. чӗ́д ас Цӯлод парӷи отними у Цулода нож; 8)отделение; освобождение; отстранение: от, из, с; ш. ас ди́-та wуз ту ӷидо́йум я тебя разлучу с ним; ш. йӣ со́фаӯ ас wучот чӣнчин она совсем снята с учета; ш. ас гуҳнаги́-йат ас шилаки́-йӣм халос сат мы избавились от голода и нищеты (букв. и от наготы); б. ту пӣ му ас ку́д-и халос чӯд твой отец спас меня от собаки; б. ди́-йен ас райӣси зоҳт его сняли с председательства; б. йӣ му жоw ас хел сирад ху, ар каҳт бод моя корова отделилась от стада и забрела в хлеба; б. ас муалими на́хтӣм ху, сӣм тар ҳойиз оставлю учительство и поеду на учебу; 9) место прохождения, пересечения чего-л.: по, через; ш. wӣ́б-ен ас wи кӯ наӯӷӣ́д ху, хӣ́вд-ен ар тагов они прошли по хребту и спустились вниз; ас кутӣ́л-ӣм саргузар сат мы прошли через перевал; б. ас Парӣ́н-ӣм наӯӷад-ат, мӣш мошин гӣр сат мы проехали Парин, и наша машина остановилась; 10) целое, из которого выделяется часть (иногда в сочетании с послелогом ш. -андӣр, б. -индӣр): из; б. к-ас wев бицик шолен йӣw му-рд вӣр из тех маленьких

шалей одну принеси мне; ш. аз дирахтéн-андāр-ум áр-ҳар хāwҷ из всех деревьев я люблю тополь; ш. ас ху ворҷен йāw му-рд дāк дай мне одну из своих лошадей; б. йāw ас wев тар му буст йат один из них подошел (пожать) мне руку; б. ас ту пацéн-инд к-у ғулā му-рд хуш из (всех) твоих сыновей тот старший мне нравится; II) материал, из которого сделан предмет: из; ш. чирúфц-анд башāнд бӯй, чӯй-та мис ас ди wéбен у травы "чирифц" приятный запах, иногда из нее делают (заваривают) чай; б. гарбá-та аз жиндам йоӯҷ пāзен-ат, ош аз маҳин лепешку обычно готовят из пшеничной муки, а лапшу — из гороховой; I2) причину: от, из, из-за, благодаря; ш. йā ғāцбиц ас нāwдow мофā сат та девчушка устала от плача; ш. мáш-āм моӯҷ дам қати ас шāнтow мы умирали со смеху от ее (шуток); ш. тама ҳо ас ҳарм тар wи хез нá-дебет вы, оказывается, из-за смущения перед ним не заходите к нему; б. ас беҳаци́-йен ас йел хāвд из-за недостатка воды они спустились с летовья; б. му йах ас қāр нá-йат со злости моя сестра не пришла; I3) предмет речи, предмет, о котором что-либо сообщается: о, про, относительно; ш. áммо wам вирод ас wам хабар нист однако ее брат (ничего) о ней не знает; ш. тó-йен ас ху нáқли хабар сат диди, йā меӯ вегā сат пока они рассказывали (каждый) о себе, день склонился к вечеру; б. ас ту сӯр-āм хабар нá-вад мы не знали про твою свадьбу; б. ас ху āwол му хабар кин осведомляй меня о своей жизни; I4) оценку по тому или иному учебному предмету (перед названием этого предмета): по; б. ас рӯсӣ-м хӯб зоҳт по русскому (языку) я получил хорошо; I5) предмет, с которым что-л. сравнивается: по сравнению с, чем (с); как; ш. ас Барсем тāрди Шорв по сравнению с Барсемом выше (расположен) Шорв; ш. йу йима дӯнд-га вуд, к-ас мē-ӯ мис бáлки зулди вуд он был такой же (по возрасту) и даже младше этого (мальчика); ш. ас Рошткалā-м Рихӯн беҳди балад с Рушаном я знаком больше, чем с Рошткалой; ш. ас ғук бāйди тансоти здоровье лучше всего; б. йā ғāц ас ху нāн-ат ху пúд-и, ху виро беҳди жāwҷ та девушка любит брата больше, чем своих мать и отца; б. ворҷ ас ғук хаҳ-чӯнди конь сильнее всех; б. wаз кор-афтодā-м ас тама зӯрди я, нетрудоспособный, и то выносливее вас; I6) косвенное допол-

нение со значением адресата действия при ряде глаголов в глагольных сочетаний; ш. ас Худоназа́р-ум дис минадор сут иди, ӏча́ӯ-та на́-ринӏе́сум я так благодарен Худоназару, что никогда этого не забуду; б. ас ту́-м па дӯвд, му ба-ди́л-ат на́-чӯд когда я тебе говорил, ты меня не послушался; б. му зорб ас-ви вирухӏ́т мое сердце к нему охладело; I7) в форме аз- входит в состав местоименных наречий, напр., азӯд, азед, азам (см). 2. оформляет прямое дополнение; ш. йӑ аврат ас ви́-йи кинор анчӯвд та женщина обняла его; ш. йу ви ворӷ то ас ви ви́нт-ата́, санда́йи чӯд конь как увидел его, заржал; ш. йам мис со́ф-аӯ йат, ас ху до́д-и сент вот и он совсем (близко) подошел, поднял своего отца; ш. ас ху вирод-и ага́ чӯд он разбудил своего брата; ш. ба́д сут ас вам ху вирод ӷи́н-и зоӽ́т ху вӯд-и потом он пошел и привел брата своей жены; ш. потӽо римо́д-и ас одамен пис ви вам вирод царь послал людей за ее братом; ш. ас вазӑ́р-и мис зоӽ́т ху, йат тар вев ху пацен ӷинен хез он взял также везиря и пришел к женам своих сыновей; б. ас му пи́д-ат на́-ви́нт-о? ты не видел моего отца?; б. йу ба́д ас ху во́рӷ-и чӯд бибӑ́н потом он оседлал своего коня.

АСАВУЛ, ЙАСАВУЛ распорядитель на свадьбе; ш. асавул дараw бачгала́-йи де́бузан сут распорядитель тотчас напустился на ребят.

АСАВУЛИ, ЙАСАВУЛИ м. обязанности распорядителя на свадьбе; асавули ч. исполнять обязанности распорядителя на свадьбе.

АСАЛ ж. I. мед; ш. дам асал хӯвд қати хӑр поешь этот мед с молоком; 2. перен. сладкий; вкусный; б. ку чис йам му па́й ба-маза́-йо? – йам асал попробуй-ка, вкусное ли мое кислое молоко? – Оно вкусно(е). 3. имя собств. жен. или компонент муж. и жен. имени, напр., ж. Асал, Асалбегим; м. Асалбек.

АСАЛ-ЦИВӢНЦ ж. пчела; ш. аси́д-ен ма́ш асал-цивӢнцен лап осил бод в этом году наши пчелы дали много меда (букв. урожая).

АСАР ж. произведение, труд, творение; ш. фа́ми, мам аса́р-и чай нивишч? знаешь, кто написал это произведение?

А-САР см. а(с)-сар(-аӯ).

А-СА́Р-АӨ см. а(с)-сар-аӯ.

А-САРА́К-АӨ см. а(с)-сар(-аӯ).

АСА̄МБУЛ, АСА̄НБУЛ см. ансӣ́мбул.

АС-БАР см. аз-бар.

АС-БАРАКИ см. аз-бараки.

АС-БА̄Р см. аз-бар.

АС-БА̄РАКИ см. аз-бараки.

АСБОБ м. 1) инструмент, орудие; инвентарь; ш. сӣ́м ӣн wистоб хез, ху асбобен те́зум пойду к кузнецу, поточу свои инструменты; 2) седло, сбруя; б. асбо́б-ум ас ве́рзти чӣ́нт я снял с лошади сбрую; асбоб ч. седлать коня, лошадь; б. ху во́рӌ-ум асбоб чӯ́д я оседлал своего коня.

АС-ӾИ-СА̄РИ, АС-ӾИ-САРӮ́НИ [< предлог ас + косв. ӾИ + тадж. саҳарӣ] перед рассветом, на рассвете, затемно; ш. ха̄́б-ен ха́вд-ат ас-ӾИ-сарӯ́ни-йен андойд ху то́йд-ен ночью они спали, а на рассвете поднялись и уехали.

АСГАР, АСКАР воин, солдат, боец; ш. мӣ́ш асгаре́н-ен зӯр на́ҳтойд наши воины победили.

АСГАРИ, АСКАРИ м. военная служба; ш. му цуц ас асгари йат мой сын вернулся с военной службы; б. му цуц Мастӣ́ли тар аскари сут мой сын Мастали ушел на военную службу.

ш. АСГӢ́Р крайний бык в упряжке (во время молотьбы); ш. галаго́Ӿ-анд к-у кинорӣ́ ха̄́ӌ асгӢ́р среди быков тот крайний бык — "асгӢ́р"; брв. ас пӣ́ли ха̄́ӌ-та асгӢ́р лӯ́вен крайнего быка (упряжки) называют "асгӢ́р". Ср. wе́бӣ́ӌ.

АС-ДАСТ, АЗ-ДАСТ: ас-даст с. выходить из употребления, становиться бесполезным; портиться; погибать; ш. йӣ́ маҳ дис қоқ сиц иди, ца на цӣ́йен, ас-да́ст-та йӣ́ сӯ́д тот горох так выгорел (на солнце), что, если его не сжать, он погибнет.

АС-ДА́СТИ, АЗ-ДА́СТИ (отыменный предлог для обозначения цели, назначения, причины): из-за, по причине, для; ш. ас-да́сти wам ишқ хурок му-рд на́-форт из-за любви к ней я потерял аппетит (букв. мне не хочется есть); ш. потҳо ас-да́сти wам wи зинаӯ на ха̄́б хӯ́бм wи йе́ст, на ме́ӯ фольк. царю из-за его невестки не спится ни ночью, ни днем; б. бийо́рум ас-да́сти ка̄́л-да́рб тар кор ситоw на́-ва̄́р-бод вчера я по

причине головной боли не смог идти на работу; б. wи ӀӀин ку чӀир ас wи тойд? – ас-дӀасти ху хӀӀх почему его жена ушла от него? – Из-за свекрови.

АС-ДӀАР-Аθ см. аз-бар-аӀ.

АС-ДАРАКИ см. аз-бараки.

ш. АСӀӀД, К-АСӀӀД, АСӀӀ, б. АСӀӀД, К-АСӀӀД I. этот год, нынешний год, текущий год; б. йам асӀӀб сол ас пирwос шитӀди этот год холоднее прошлого (года); 2. в этом году, в нынешнем, текущем году; ш. тӀӀам асӀӀд-ум хойиӀх чӀӀӀӀ иди ик-wи ху пуц катхубой кӀӀнум захотел я уж в этом году женить своего сына; ш. асӀӀ йима чис wев-анд-та лап каӀх сӀӀд смотри-ка, в этом году у них будет много зерна; б. йӀӀ харагеӀ зинаw ар мӀӀш хез асӀӀб бу-тов вад та наша невестка из Хорога в этом году была у нас дважды.

ш. АСӀӀдӀӀнӀ, АСӀӀднӀӀнӀ, АСӀӀднӀӀнӀ, К-АСӀӀднӀӀнӀ, К-АСӀӀдӀӀнӀ, К-АСӀӀднӀӀнӀ, брв. АСӀӀдинӀ, б. АСӀӀД(Н)ӀӀнӀ, К-АСӀӀД(Н)ӀӀнӀ этого года, относящийся к этому году; ш. асӀӀдӀӀнӀ каӀх зерно нынешнего года; ш. асӀӀднӀӀнӀ кор работа этого года; брв. асӀӀдинӀ woӀх сено этого года; б. йид йоӀӀӀ асӀӀбнӀӀнӀ эта мука нынешнего года.

АСӀӀР, ЙАСӀӀР пленник.

шб. АС-ЙӀӀНДАθ, б. тж. АС-ЙӀӀНДАθ I) сначала; с одного края, с одного конца; ш. йу wам зимц ас-йӀӀндаӀ цед он то поле жнет с (самого) начала; 2) по очереди, поочередно; подряд; по порядку; ш. соз-та ас-йӀӀндаӀ лӀӀвен песни поют поочередно; шх. ас-йӀӀндаӀ ху буст зинайет мойте руки по очереди; б. дев ас-йӀӀндаӀ асоб кин считай их по порядку; б. дев вирекен ас-йӀӀндаӀ зинийет мойте (всю) посуду подряд.

АСКАР см. асгар.

АСКАРИ см. асгари.

АС-КӀӀ, АС-КӀӀНДИ I) откуда? (из какого места, источника?); ш. ас-кӀӀ-т йат? – ас мактаб откуда ты пришел? – Из школы; ш. йу ту ас-кӀӀ wизент-ат, ту wи ас-кӀӀ wизӀӀни? откуда ему тебя знать и тебе – его? ш. wузик ас-кӀӀнди фӀӀмум рабойи? откуда мне-то знать рубои?; б. тама-йет аскӀӀ? ас РихӀӀн-ет нист-о? вы (родом) откуда? не из Рушана ли?; 2) как?, каким образом?, на каком основании?; ш. ди

на́-wйнч-ат ди, пас ас-кӣ йид ту дод? ты-то его не видел, так как же он твой отец?; ш. йу тӣм ас-кӣ ту вирод? каким же образом он твой брат?

АСЛА́НД(-Аθ) на (в) самом деле, действительно; ш. йу асланд ас Хоҳдарӣ он на самом деле (родом) из Шахдары; шх. дам нойири́-йи аслáнд-аў Сиҷод чӯ̄ҷ эту песню в действительности сочинил Сиджод.

А́СЛАθ:дар аслаў в (на)самом деле, действительно; ш. дар а́слаў ту́-ти даргӣл сут он(и) в самом деле соскучился по тебе.

А́СЛИ I. I) настоящий, подлинный; ш. ту а́сли насаб wув фа́мум твою подлинную биографию я знаю; 2) похожий на кого-л., вылитый; б. ту-т а́сли ху пид ты вылитый отец; 2. компонент имен собств., напр., ж. Аслимо, Аслибегим; м. Аслишо, Аслидӣн.

б. АСЛИ-ДА́ЙН-Аθ действительно, на (в) самом деле; б. йу асли-да́йн-аў ту на́-кӣwҷ он действительно не любит тебя.

АСЛИДОР благородный; аслидор ғӣц девушка из хорошей семьи.

АСЛИЙӢ, АСЛИ(Ҳ)Ӣ м. оружие; вооружение; ш. мӣш аргаре́н-анд ба́шӣнд аслийӢ вуд у наших воинов было хорошее оружие.

А́СЛИ-МАРҶӯ́Н красные бусы из настоящего коралла.

А́СЛО (с последующим отрицанием) совсем (не), никогда; ш. wу́з-ум а́сло ди на́-ҳӣwҷ я никогда не бил его; б. а́сло хайо́л-аў wи-рд нист у него совсем этого и в мыслях нет; асло́йи бодо вовсе (не), совсем (не); б. му́-рд-ен асло́йи бодо на́-лӯ́вҷ мне вовсе не сказали [об этом].

АСНО время, момент; ш. ди асно́-нди йу дед в тот момент он вошел.

АСОБ, ИСОБ, ЙИСОБ I) м. счет, вычисление; асоб ч. считать, подсчитывать, вычислять, высчитывать; ш. ху ай-wу́н-пайwу́н-ен чӯ̄д асоб они подсчитали всех своих животных; асоб с. считаться; ш. ши́ч-та йӢ му биц дев ризӣн асоб су́д мое дитя теперь уже считается как их дочь; 2) ж. арифметика; ш. ас асо́б-ум а́ло зоҳт я получил по арифметике отлично.

АСОС м. I) основа, основание, фундамент; 2) причина, основание, обоснование; ш. чӣз асо́с-тӗ-т на́-йат? по какой причине ты не пришел?; ш. ди-рд асос вирӗ́дow қӣн этому трудно найти причину.

АСОСАНД на самом деле, в действительности; ш. ма́ш-а̄м асосанд цавор одам вад нас в действительности было четверо.

АСОСИ I. основной, главный; ш. к-ид ту асоси wазӣ́фа̄ это твоя главная задача; 2. в самом деле; в действительности; ш. асоси баша̄нд мардум ғунд гундцы на самом деле люди хорошие.

АСП лошадь; конь; а́сп-ат хар вьючные животные; а́спи бод(и) фольк. летающий конь; ш. потхо а́спи бо́д-и зӣн чу царь оседлал летающего коня. Ср. ворӌ.

АС-ПИРО спереди, впереди; ш. сӣ́пт-анд йоӯӌ wам ми-бу́ст-ата̄, ас-пиро wирофцт она с деревянной кружкой муки в руках и становится впереди; ш. лӯ́вд-ум: ас-пиро дам хац йӣх ди ху, wуз би́хча̄м я велел: "Ломай спереди лед у воды, и я зачерпну".

АСР см. асри I.

А́СРИ I, АСР ж. (м.) век; бӣстум аср(и), а́сри бӣстум двадцатый век; ш. дам асри́-нди бӗд на́-вуд в том веке не было войн.

А́СРИ 2 вечерние сумерки; ш. то а́сри-та ош тайор сӯд до (наступления) сумерек похлебка будет готова; б. то а́сри-йеп-а̄м пи wи ност мы ждали его до сумерек.

АС-РО́СТ-Аθ вправду, верно, действительно.

А(С)-СА́Р(-Аθ), А(С)-САРА́К-Аθ снова, сначала, опять, повторно, еще раз; ш. ба́д-ен дев а-са́р-аӯ ай чӯд потом их снова выгнали; ш. потхо ху ӯине́н-и ас-сара́к-аӯ чӯд ху-рд нико фольк. царь снова обвенчался со своими женами; б. то-т во ас-сар ху-рд чӣд пай ми́зд-о? ты опять собираешься строить себе дом?

ш. АС(Т):ас(т) wирӣвdow разворачиваться, поворачиваться (о быке при молотьбе); ш. му хӣч баша̄нд аст на́-wирофцт мой бык не разворачивается хорошо. Ср. wӗб:wӗбт.

-АСТ суффикс звукоподражательных и изобразительных слов, существительных и наречий, напр.: хаппаст быстро; фуққаст хрюканье; м. ӯуп(п)аст, ж. ӯап-(п)аст быстро, стре-

мительно; м. гурраст, ж. гарраст рычание, грохотание; м. зилуқаст, ж. зилақаст стремительно (при вставании).

АСТӀАР м. подкладка.

АСТИМАНД состоятельный, богатый.

АСТИМАНДИ м. состояние, богатство; состоятельность; ш. йу ға́ми астиманди нист богатство не привлекает его; б. неки́-та ас астиманди сӯд щедрость зависит от состоятельности (погов.).

АС-ҚӀА́СТ-АӨ, АС-ҚАСТА́К-АӨ I) нарочно, умышленно; ш. ғибӑ ни́wд-и ху, даб wи нӑн ас-қӀа́ст-аў лӯд: а́-ба, ма́-нӑw, куд ту пирент мальчик заплакал, и мать ему нарочно сказала: "Не плачь, (а не то) собака тебя укусит"; 2) немножко; слегка; ш. йа́манд ас-қӀа́ст-аў дӯндик зимц вад там было вот столечко (немножечко) земли; б. са ас-қӀа́ст-аў wи-рд ху дивес ху, йад иди покажись ему разок и вернись; б. йу ас-қӀа́ст-аў ар му хез ред ху, во тӯйд он немного у меня задержался и ушел.

-АТ I, -ЙАТ, -Т союз I) соединительный (в сложносочиненных предложениях и между однородными членами): и, да; ш. лӑк ғулӑ сӯд-ат, тӑм пи му хез ди рими пусть подрастет, и тогда пошли его ко мне; ш. wе́-м wи́нт-ат, му дил хуш сут я увидел его, и на душе у меня стало радостно; ш. чо́й-ен вӯд, wа́м-ен бирох̆т-ат, йу йат подали чай, выпили его — и тут пришел он; ш. йу ар чӣд де́д-ат на́х̆тӯйд он вошел в дом и вышел; ш. рӯзо вид йу ху́ба-ат wи цуц де́б-ен ар боғ однажды он сам и его сын вошли в сад; ш. лӯвҷ-ен Сипӯнҷ зи́мц-ат Сипӯнҷ ӽӣҷ как говорят, сипанджскому полю и сипанджский вол (погов.); б. Қӯлак токӑ-ў wи жиндам ци́дат, ти́жд-и тар ширу́м-ат, ху́ст-и-йат, диве́нт-и-йат, тӑмирд-ӑм хабар сат Колак один сжал пшеницу, да перетаскал (ее) на гумно, и обмолотил, и провеял, и лишь тогда нам стало известно (об этом); б. чибӯд риwа́х̆т-ат, ситғубор бар фалак сут голубка взлетела, и поднялась пыль столбом; б. йӑ шат ва́з-ат йу тӗр бучӑ́г-ен пи тӣр сат та хромая коза и тот черноголовый козел поднялись вверх; б. йу куд му чо́ст-ат бум wебд собака глядит на меня и виляет хвостом; б. ӽац пис wе́б ча́лт-ат тӣзд вода в арыке течет журча (букв. журчит и течет); 2) противительный (в сложносочиненном пред-

ложении и между однородными членами предложения): а, но, да; ш. чибӯд чи риwи́ҳт-ат, кӯ wа́м-ард бӯна́ голубка (сама) собирается лететь, а крик для нее — (только) повод (погов.); ш. фӯка́ӯ-ен то́йд-ат, wӯз-ум ред все ушли, а я остался; ш. дига а̄wол гандӣ вуд, ат wи ғиба́ мӯм а́йши чӯӯ̆ч у других положение было тяжелым, но бабушка того парня и горя не знала; ш. агар шич wуз ди си́т-анд ҳо́фцум, ат ту та́х-ти, на́ӯ̆ӵ̆ист если я теперь сплю на полу, а ты — на кровати, (то и это) пройдет; б. ху цӯ̄ҳокен кин ӵо́й-ат, дев дӣ-нд ғал пиниз свою одежду побереги, а носи пока его (одежду); б. йу ла̄к лӯ́вд-ат, ту ху тафаҳ ма́-ба̄б пусть он себе говорит, а ты молчи и ни звука; б. аӄлидор йу аӄлидо́р-ат, буцик ғал йу умный-то он умный, но еще маленький; б. wизӯ́нум-ат, на́-лӯ́м знаю, но не скажу; 3) разделительный: или, либо, то, (то...то); ш. паӄ бачаза̄н ни́ӯ̆т-ат андӣзд пухленькая красотка то садится, то встает (загадка — мяч); шх. ма́ш-та wилӯ́хч-ат панӣр лӯ́ва̄м (сыр) мы называем (либо) "wилӯ́хч", либо "панӣр"; 4) в сочетании с союзом а̄м или частицей на, на̄- (с оттенком усиления при перечислении): и...и; ни... ни; ш. а́м-ум ту-рд лӯ́вд-ат, а̄м ди-рд я и тебе сказал, и ему; ш. на̄-м ту жи́wӵ̆-ат на ту мол и тебя не люблю, и твое богатство; б. ми зима́б-ирд ғал а̄м каҳт вӯ́д-ат, а̄м woҳ в поле еще стояли и хлеба, и травы; б. йу на му ба-дил ки́ҳт-ат, на му пид ба-дил он не слушается ни меня, ни моего отца; б. ма́ш-а̄м на wи wи́нч-ат на wи нӯ́м wизӯ́на̄м мы и его (самого) не видели, и имени его на знаем; 5) употребляется в обстоятельственной конструкции; ш. цан wи ӵе̂-т, тӯйд он ушел с ружьем в руках; ш. палтой wи тана́-ндӣр-ат йат он пришел (одетый) в пальто; б. рабоб wи ӵи́-йат, со́з-и лӯ́вд он с рубабом в руках пел песни; 6) подчинительный союз (при глаголе ситоw) если; ш. су́т-ат жи́wӵ̆-ат ди, чор ди-рд кин если любишь его, выходи за него замуж; б. су́т-ат йу на́-йат, wаз ху́ба́ӯ̆ са́wум пис wи если он не придет, я сам пойду за ним; б. су́т-ат wи́нт-ет wи, да́кет wи́-рд если увидите его, отдайте ему; б. су́т-ат ринӯ́ҳт-ум, хафа̄ ма́-са̄w если забуду, не обижайся; 7) соединительный элемент устойчивых словосочетаний: ка́ҳт-ат кор полевые работы; да́рб-ат дурб, да́рб-ат па́рб всякие болез-

ни; wóӽ-ат wадур всякая зелень, травы; йóц-ат ӽац приготовление пищи, готовка, варка. Ср. -атā I.

-АТ 2, -ЙАТ, -Т отделяемый показатель 2-го л. ед. ч. при гл. прош. вр.; ш. чӣз-ат wи-рд лӯвд? что ты ему сказал?; ш. ар wáхт-ат ди чӯӽт потӽо йáт-атā, ту андиз когда ты увидишь, что пришел царь, ты встань; б. wê-т wӣнт-о? ты видел его?

-АТ 3, -ЙАТ, -Т предикативная связка 2-го л. ед. ч.; ш. охӯн-ат бағер? ты, наверное, учитель?; ш. ту хӯбаʔ-ат чāй? кто ты сам?; б. ас-кā-т ту? откуда ты?

шб. -АТ 4, шх. тх. -ИТ суффикс давнопрошедшего времени, прибавляемый к перфекту; ш. ди́-йен wāб ту-рд лӯвцат это они тебе сказали; шх. парwóс-ум на́-йаʔчит в прошлом году я не приезжал; б. тāм му-рд шаст кило́ каӽт фирӣпчат тогда мне досталось 60 кг зерна; б. йу ғибā йи-чӣз а́йб-и на́-чӯӽат-ат, wи нāн wи куд бод мальчик ничего плохого не сделал, но мать ругала его.

АТАПУР полный, наполненный (о яме, углублении); атапур ч. наполнять, заполнять; ш. ба́д-ен дӗ нӗх-ат пойгā-т кипо́р-ен атапур чӯд после того они заполнили нары, пол и очаг; ш. ба́д атапур wи булод ки́нен потом заполняют фундамент.

-АТĀ I, ЙАТĀ, (ЙА)ТĀ союз I) соединительный (в сложносочиненных предложениях и между однородными членами предложения): и, да; ш. то́-йи ик-ди лӯд-атā, йу фа́мт-и диди му йах ко́р-ен ик-дāб он сказал это, и тот понял, что все это проделки моей сестры; ш. да́б-āм йат тар ху ӵо́й-атā, агā йā сат тогда мы приехали на свое место, и тут она проснулась; ш. тобистӯ́н-āм ба-ға́йр-аз тӯб хи́д-атā ӽиноwари и́-чӣзга ко́р-āм на́-чӯд летом мы ничего другого не делали, кроме того, что ели тутовые ягоды да купались; б. йу дед ар чи́д-атā, фӯкаʔ-ен ас ху ӵо́й-тӣр индойд он вошел в дом, и все встали со своих мест; б. то́-тā Мӣразӣ́з-ет чӣр чӯд ты и Миразиз что делали?; б. wа́з-атā ту́-йāм оӽно мы с тобой друзья; б. дӗ́-тā wим ға́ц-ирд дāк дай ему да той девушке; 2) противительный: а, но, да; ш. па ӽо́йи, фа́ми, атā на́-ӽойи если выучишь, будешь знать, да не учишь (вот); ш. бā́д андойид ху, сат тар сӯр-атā, йу нӯст затем она вста-

ла и пошла на свадьбу, а он остался; ш. му тӑт чӗриҙ чӳдатӑ, вуҙ-ум кӗр бӳвд мой отец пахал, а я очищал поле от камней; б. мӑн-ӑм дед ар wев чӗд ху, ноҫт-ӑм-атӑ, wӑб-ен ас мӑш хабар наӑ-вад мы вошли в их дом и сели, а они и не знали о нас; 3) в начале предложения (для усиления выразительности): а, но, да; ш. атӑ мам ӽац ту па бирӗзи, ту мис wӳрҷ сӑwи фолькӑ. а если ты попьешь этой воды, тоже превратишься в волка; ш. атӑ wуз ту-рд лӳвум! да я тебе подскажу!; ш. атӑ мам мӳн дастӳр wам пӗц вуд а лицо ее было как это яблоко; 4) в конце предложения (в сочетании с предшествующими частицами ту-ло, дис-на): как будто (бы), словно, ведь; ш. тама ди чӗз гаранг кӑнет? йид дис-на ҕулӑ вудатӑ что вы мучаете его? Как будто он взрослый; ш. мӑш-ӑм ту-ло бесawод ваӑ-атӑ! будто мы неграмотные!; б. ту-т му ҷати чӗз дар-ҷӑр? ту-ло ту моӑл-ум цӑфт-атӑ почему ты со мной в ссоре? Словно я украл твое добро; б. хӳбаӳ са ху, зини ху куртӑ, ӽац дис-на ҷимаӑт-атӑ иди и сам постирай свою рубашку, вода ведь ничего не стоит; б. мӳ-нд аре йӑчӗз кор нист, дис-на ӑйд аре вуд-атӑ! нет у меня там никакого дела, там ведь не праздник! Ср. -ат [1], ӑ [4].

-АТӐ [2], -ЙАТӐ, -ТӐ I) показатель обстоятельства времени при существительных; ш. йи меӳ-атӑ му тӑт ас му амаӑк-и вӗрз паӑрчӳвд однажды мой отец взял у моего дяди кобылу; ш. маб6р-атӑ вуҙ-та азаӑманд наӑхтӑйум ровно в полдень я выйду оттуда; ш. йирӑ тӑрамӑ-та дӑб мис тӑйен как раз осенью они тоже уедут; б. сӑракӗ-тӑ wи амрогӳн йаӑен утром пришли его спутники; б. ӽӑб-атӑ йу наӑхтӳйҷ тар ваҷ ночью он вышел на улицу; иногда в сочетании с послелогом ш. -анд(йр), б. -инд(йр) (см.): б. йира бӑт айӳм-инд-атӑ мардум-ен равӳн сат люди отправились в самый разгар новогоднего праздника ("бат"); 2) подчинительный союз во временных обстоятельственных оборотах с инфинитивом и послелогом ш. -анд(йр), б. -инд(йр) или его сочетанием с послелогом баробар: в тот момент как; как только; ш. му тӑтат му нӑн-ен ик-ди лӳвдӑw-аҥд-атӑ, йу чорик ҷӑwд-и в тот момент, как мой отец и мать об этом говорили, и (тут их) позвал тот мужчина; ш. ик-ди цемаки-бӗд баробӑр-анд-атӑ, йӑ ҕац мис сар-фӑм сат как только он подмигнул, та девушка тоже догадалась.

б. АТWОР состояние; имущество; б. ар wев чӣд атwор на́-вуд у них в доме не было имущества.

АТИСТА̄Т к. аттестат.

АТӣОТ м. I) осторожность, осмотрительность; 2) бережливость; и. тама́-та атӣот на́-фа̄мет вы не понимаете, что такое бережливость; атӣот ч. а) быть осторожным; и. ту ку ас ар бале атӣот кин ты остерегайся всякой беды; б)беречь; экономить;б.ма́ш-а̄м ди тӯрм атӣот чӯд мы сэкономили эти семена.

АТӣОТИ: ас атӣоти на всякий случай; и. ас атӣоти цан ху́-ца зе̄з на всякий случай возьми с собой ружье.

АТМАНД, АТМА́НД-АӨ безусловно, конечно; обязательно; и. ма́н-та нур атма́нд-аӯ тийа̄м мы сегодня обязательно уедем; б. wа́з-та атманд тар ту хез йа́дум я, конечно, приду к тебе.

АТМИ I. необходимый, обязательный; и. йид ту атми wазйфе̄ это твоя обязательная функция; 2. непременно, обязательно; безусловно; б. ну́р-та ди атми иҷро ки́на̄м мы сегодня обязательно это выполним.

АТМИ́-ЙАӨ, АТМЕ̂-Ө обязательно, непременно, безусловно; и. тама му́-ти атми́-йаӯ мемӯн йадет вы непременно приходите ко мне в гости; б. ту́-та атме̂-ӯ кӣwен тебя обязательно позовут.

АТО I м. уст. дар, подарок; ато ч. даровать, дарить.

АТО 2 см. атто.

АТРАД, АТРАТ к. военный гарнизон; место расположения войсковой части; и. дам атра́д-анд асгар на̄ш вуд в войсковой части было полно солдат.Ср. отрийад.

А́ТРИ м. духи; а́три бӯй запах духов; а́три б. (ба̄б) а́три молтоw надушить духами кого-л.; пользоваться духами.

АТРИ-ДА̄ЛЙӢ пользующийся духами, любитель духов.

АТРОФ I. м. окрестность; Хараг атроф окрестности Хорога; 2. вокруг; ма̄н атро́ф-ен ҷа̄м сат (они) собрались вокруг нас.

А́ТТО, А́ТО даже; и. йу атто му́-рд-и на́-да̄к-чӯд он даже мне не дал [это].

и. АФАӢ, б. АФАW послезавтра; и. афаӯ са̄м та́рам послезавтра пойду туда; б. то афа́w-ец-та пи ту ни́ӯум до послезавтра я буду ждать тебя.

АФБЎСТ м. фурункулы, нарывы; ш. wи баға́л-анд дӯндоз афбўст на́хтӯ̆ч у него под мышкой появились огромные нарывы.

АФГОР см. авгор.

шх. АФГЎН абрикосовые косточки (для посадки); шх. афгӯ́н ч. сажать абрикосовые косточки; ш. we ҳоҷен ва ху, афгӯ́н ки принеси те абрикосовые косточки и посади.

АФДАРАБОДЎМ(И) м. (целый) двор; дворец; ш. афдарабодӯ̆ми му-нд падам ред у меня там остался целый двор.

АФЗОЛ м. способность; возможность, силы; ш. му-нд му афзол ик-дӯ̆нд вуд, ик-ди ко́р-ум чӯ̆д я работала столько, сколько было у меня сил.

АФЙӮ̆Н к. опиум; мак опийный (Papaver somniferum). ш. а́мо афсўс, Хуӯ̆нӯ̆н му́лк-анд йи касали та̄м вуд: йид афйӯ̆н но увы! В шугнанской стране была тогда одна болезнь – это опиум.

АФЙӮ̆НИ, АФЙӮ̆Н-КАҲ курильщик опиума.

АФКАНА̄ м. хлопоты; ш. к-ид тў-нд бефойдӣ̄ афканӣ̄ это у тебя бесполезные хлопоты; афканӣ̄ ч. хлопотать; стараться; ш. лап афканӣ̄ ма̄-к, к-ид бе̄с много не старайся, (и) этого тоже хватит; б. дӯ̆нд чӣ̄з афканӣ̄ кий̆т? что он так хлопочет?

АФЛАҚА̄ широковатый, великоватый, свободный (напр., о кольцах, обуви); болтающийся (напр., о топорище); ш. йам чилла̄ му ангий̆т-ард афлақа̄ это кольцо широковато для моего пальца; шх. му бӯ̆т афлақа̄ ар ту поб субҷ мои ботинки оказались великоватыми для твоих ног.

АФЛОК худой, тощий, чахлый; афлок ч. истощать, делать худым; шх. касали афло́к-и ди чӯ̆д болезнь истощила его; афлок с. худеть, тощать; истощаться; чахнуть; ш. му хow ас бewоҳи афлок сиц моя корова отощала без корма.

АФЛОТӯ̆Н I. находчивый; догадливый; смышленый; прозорливый, проницательный; ш. аҷаб афлотӯ̆н ғибо́-йат ту нӣ̄й, ту́-ло дӯ̆вд-ен ту-рд, во-т йат какой ты догадливый мальчик, словно сообщили тебе, опять (ты) пришел; 2. Платон.

АФЛОҚ на босу ногу, без чулок; ш. wу́з-ум ху мӯ̆зайен афло́ҳ-ай тар поб бод я надел свои сапоги на босу ногу. Ср. лаксак.

АФНӯ̆НУЛ(Л)О, АФНӯ̆НИЛ(Л)О см. афқӯ̆нил(л)о.

АФОРМӢ оформление; аформӣ ч. оформлять; ш. мӯ-йен тар мактаб аформӣ чӯд меня оформили в школу.

АФСӯС возглас сожаления: увы!, ах!, жаль!; ш. афсӯс, ди чиӯн-анд ди цемен нист фольк. жаль, что у этого юноши нет глаз; афсӯс ч., афсӯс хӣдоw жалеть, сожалеть, печалиться; ш. áчаӯ афсӯс мá-кет, йид-та хуб сӯд не печальтесь, он выздоровеет; ш. wуз афсӯс хӑм дидi, пáдӯд-ум ца йат я сожалею, что пришел сюда.

АФТ [I], (Ҳ)АФТ семь; ш. соати áфт-ард йáдум к семи часам я приду. Ср. wӯвд.

АФТ [2]: áфт-ат башáр лицо, физиономия; внешность; ш. wи áфт-ат башáр-ум хӣwч я люблю его внешность.

АФТАГИ, АФТАЙИ I) недельный; 2) еженедельный.

АФТАМУБӢЛ, АФТУЛМУБӢЛ, АФТУЛМУБӢН, АФТУМУБӢН, АФТОМУБӢЛ ж. автомобиль; афтамубӢл пӯнд дорога для автомобиля; ш. бӢрӣн-вад афтулмубӢл нáӯчӑд нижней дорогой проехал автомобиль.

АФТӢ неделя; ш. цӯнд афтӣ сут? сколько недель прошло?

АФТОД семьдесят; б. ас афтóд-ум хow зоӽч мне 66 лет (букв. из семидесяти шесть взял). Ср. wӯвд-бӢс.

АФТОДӢ старый, престарелый, покилой; брв. мӑш чиноw афтодӣ ар ӽӑр чӢр кáнӑм? покилые вроде нас что станут делать в городе?; б. wáз-ум ҏал афтодӣ нист я еще не стар.

АФТОДСОЛӢ, АФТОДСАЛӢ семидесятилетний.

АФТОДУМ семидесятый; ш. кам пилӑн то афтодýм-ец этот илан до семидесятого (года).

АФ(Т)РАНГ разнообразный, разного сорта, вида; б. афранг awқóт-и пӢхт она приготовила разные блюда.

АФ(Т)САД семьсот.

АФТУМ седьмой; афтум синӽ седьмой класс. Ср. wӯвдум.

АФӮНАТ хитрый; понятливый, смышленый, смекалистый; прозорливый, проницательный; ш. йида дӯнд афӮнат бачӣ иде фýк-чӢз-аӮ фӑмт такой смышленый мальчик, что все-все знает.

АФӮНАТГАРИ м. хитрость; смекалка; прозорливость, проницательность; афӮнатгари ч. хитрить; смекать; проявлять проницательность; ш. лап афӮнатгари мӑ-к не очень-то хитри.

АФХАРДУХ дурной запах, вонь; афхардух б. (би) дурно пахнуть; ш. ар ғичӣд афхардух бед в хлеву плохо пахнет. Ср. wӑдух.

АФҒӮН см. awғӯн.

АФҒӮНИ см. awғӯни.

АФҚОТ см. awқот.

АФҚӮН: ас афқӯ́н ч. упрашивать, умолять; уговаривать; ш. аз афқӯ́н-ум мев ца чӯд, на́-чемтен как я ни уговаривал их, они не захотели; ас афқӯ́н пеҳцтоw выпрашивать, расспрашивать; б. тӑ́м-ум ас афқӯ́н ту ца пеҳцт, йи́-чӣз-ат му-рд на́-лӯвд в ту пору сколько я ни расспрашивал тебя, ты ничего мне не говорил.

АФҚӮНИЛ(Л)О, АФҚӮНУЛ(Л)О, АФНӮНУЛ(Л)О, АФНӮНИЛ(Л)О: ас афқӯнил(л)о ч. упрашивать, умолять; уговаривать; ш. ас афқӯнило́-йен wам чӯ́ч, на́-чемч-и wи-рд чор чӣд как ни уговаривали ее, она не согласилась выйти за него замуж; б. ас афнӯнилло́-йи му ца пеҳцт, wа́з-ум йи́-чӣз-аӯ на́-лӯвд как он ни расспрашивал меня, я ничего ему не сказал.

АХ: ах ч. кашлять; отхаркивать(ся); ш. йу ар ди ах ца киҳт, wихин тӣзд как он закашляет, (у него) кровь идет.

АХМАҚ см. ақмақ.

АХМАҚГАРИ см. ақмақгари.

АХМАҚИ см. ақмақи.

б. АХОР, РАХОР м. конюшня; б. ху ворҷ ас рахо́р-инд зиwе́б выводи свою лошадь из конюшни. Ср. ахтахӯна́.

б. АХОРИ, РАХОРИ баран, козел (откармливаемые в хлеве для убоя).

АХТА-КУН, АХТА-КИНӢҶ тот, кто кастрирует, оскопляет.

ш.АХТАХӮНА́, б. АХТИХӮНА́ м. конюшня; ш. ар ахтахӯна́ риби положи в конюшню. Ср. ахор.

АХТӐ кастрированный, оскопленный, холощеный; ахтӑ ҳӣҷ кастрированный бык, вол; ахтӑ ворҷ кастрированный конь, мерин; ахтӑ ч. кастрировать, оскоплять, выхолащивать.

б. АҲ см. ӯҳ.

-АҲ, -ҶАҲ, -ЙАҲ суффикс имен со значением действия или состояния, напр., фораҳ желание; тӯ́ҷаҳ заболевание; перекивание; хараҳ чесотка; пойаҳ прочность; шиточаҳ холод, стужа; гармаҳ жар, жара; чумбаҳ движение, тряска; бо-wараҳ вера, уверенность. Ср. -иҳ.

шх. АӀ:АӀТ; перф. аӀч, инф. аӀтow часто дышать (от быстрой ходьбы, бега); шх. йид куд лап-и кӀӀт, дӯсик ди аӯӀз, йид аӀт собака много бегала, дай немножко отдохнуть, она (вон как) часто дышит. Ср. аӯак:аӯакт.

б. АӀӀН:АӀӀНТ; перф. аӀӀнч; инф. аӀӀнтow трясти, качать; шевелить, двигать; б. дим мӯн аӀӀн-ат, wаз бӯӯвум потряси яблоню, а (я) соберу (яблоки); б. маркӀӀб ху гӯwен аӀӀнт осел шевелит ушами. Ср. цумбен:цумбент, лацен: лацент, падаwен:падаwент.

б. АӀӀНӀӀЦ тот, кто трясет, качает, шевелит.

АӀӀБ (мн. аӀӀбен) I) шб. позавчера, третьего дня; ш. аӀӀб-ум йат я приехал позавчера; б. аӀӀб йӀӀ бемор сат она заболела позавчера; 2) тк. брв. вчера; ас бийӀӀр-ӀӀм аӀӀб лӯ вместо "бийор" (вчера) мы говорим "аӀӀб".

АӀӀБӀӀНЦ, АӀӀБНӀӀНЦ, АӀӀБНӯНЦ, шх. АӀӀБӯНЦ I) шб. позавчерашний; 2) тк. брв. вчерашний.

шх. АӀК см. ӀӀӀк.

шх. АӀТ прош. к наст. аӀ.

шх. АӀТOW инф. к аӀ:аӀт.

шх. АӀЧ перф. к аӀ:аӀт.

АЧ I. местоимение в вопросительных предложениях: разве; все же, все-таки; хоть; ш. йӯ-та ач ас ту хабардори киӀт? он все-таки о тебе справляется?; ш. ӀӀч-ат wи wӀӀнт? ты хоть (все же) его видел?; б. ту-т ху дарсен нур ач тайор чӯӀч? ты сегодня хоть сколько-нибудь готовил свои уроки?; 2. частица, выражающая сомнение: едва ли, вряд ли; б. йӯ-та ач ди вӀӀр-бед вряд ли он справится с этим; б. wӀӀб-та ач тарӯ йаден! едва ли они сюда придут! Ср. ич.

шб. АЧАӨ, АЧЧАӨ, шх. АЧ(Ч)А местоимение (с последующим отрицанием): вовсе, совсем; никак, никогда, ничто, ничего; ш. ӀӀчаӯ ниӀӀӯн-и бӀӀд-чӀӀд нист вовсе нет повода для ссоры; ш. пи му ӀӀчаӯ мӀӀ-фалат вы на меня совсем не рассчитывайте; ш. йу пи ху дод цой ӀӀчаӯ нӀӀ-сӯд он совершенно не ходит к своему отцу; ш. му цӀӀр па сиӀӀнт, wуз-та ӀӀчаӯ нӀӀ-дӯм хоть меня и зло берет, я никогда не бранюсь; б. йӯ-та цӀӀ-waхт йобд? — ӀӀчаӯ когда он придет? — Никогда; б. wӀӀб-ен мардум дарӯн-инд wи ӀӀчаӯ нӀӀ-фӀӀмт среди людей они его совсем не узнали; б. бе мӀӀнӀӀт-та роат ӀӀчаӯ нӀӀ-йобд

без труда никогда не приходит наслаждение (погов.); их. мӀи зив фӀмт-ат, на́кӀли а́ча на-кИ́т (он) понимает наш язык, но никогда не разговаривает.; брв. йам халӀ а́ча на́-wзенч-и эти люди ничего не знали; ◊ шб. а́чаV на́-бофт, а́чаV далӀл нист, ш. тк. а́чаV далӀл най мо́чи (сил) нет, (просто) невозможно; (ну) просто на удивление; ш. ик-дӀнд хаI нозийӀн потӀо хез wи цуц вуб1 иди, а́чаV на́-бофт у царя был такой избалованный сын, что сил нет; ш. йӀ дӀнд хупрӀй йаст диди, а́чаV далӀл най она так красива, что сил нет; б. йӀ-йи́к дӀнд а1лидор ӀиниК иди, а́чаV на́-бофт! она такая умная женщина, ну, просто на удивление!; б. шрwо́с-и во дӀнд кор чӀд иди, а́чаV далӀл на́-вуд в прошлом году он так работал, что невозможно (было).

ш. А́Ч-ГА(Д), б. А́Ч-ГИ(Д) I) еще; ш. а́ч-га чӀй тарам? еще кто там?; б. а́ч-гӀ́-т чи-рд лӀвд? еще ты кому сказал?; 2) (с последующим отрицанием) больше (не), совсем (не), вовсе (не); ш. wу́з-ум а́ч-гад тарам на́-сут я больше туда не ходил; б. а́ч-гӀ́-м wи на́-wӀнт я больше не видел его.

ш. А́-ЧЕН [< а́-бачен] обращение к сверстникам: (эй) ребята!, товарищи!, (эй) друзья (подруги)!; ш. а́-чен, йа́дет, мам нӀ́х-тӀр чо чӀна́м слушайте, давайте на ее нарах выкопаем яму; ш. а́-чен йам-и к-у му хола́к-о? эй, друзья, не мой ли это дядя? Ср. а́-ро, а́-род, а́-лӀ, е́-ро, е́-лӀ, у́-ро, а́-ло, а́-бачен; бачӀ, харич.

А́Ч-МӀЛ [ср. тадж. ҳеҷ маҳал] с последующим отрицанием) никогда (не); вовсе, совсем (не); ш. wу́з-та пи ту а́ч-мӀл дар-кӀр на́-бийум я никогда на тебя не сержусь; б. а́ч-мӀл wим сИ́зд бу́й на́-бед совсем не исчез аромат дхиды.

АШАМАТ м. пышность, изобилие.

АШАР хашар, взаимопомощь (напр., при постройке дома); ашар ч. устраивать хашар, работать сообща, всем миром. Ср. кирӀа́р; алгow.

АШЕ́Р:АШЕ́РТ; перф. ашерч; инф. ашертow позорить, чернить кого-л.; клеветать на кого-л.; ш. му́-йен ашерт меня оклеветали; б. йу wи одам ца вред, ашерт-та wи если он отыщет того человека, опозорит его.

АШЕ́РИ1 клеветник, кляузник.

АШОРАТ, ИШОРАТ м. знак; намек; ш. ба оқилӯн ала ашорат как говорят: умным (достаточно) намека (погов.); ашорат ч. подавать знак; намекать; ш. ашора́т-ум тар ми чӯдат, йу йат я подал ему знак, и он пришел.

АШСАД, АШТСАД восемьсот. Ср. waх(т)-сад.

АШТ восемь; ш. ту соат цӯнд? – ашт сколько на твоих часах? – Восемь. Ср. waхт.

АШТОД восемьдесят. Ср. wа́хт-бӣс.

АШТОДСАЛӢ, АШТОДСОЛӢ восьмидесятилетний.

АҒ:АҒД; перф. аҕч; инф. аҕдow I) кричать, реветь (об осле); ш. ту маркӣб аҕдо́w-ум ӽуд я слышал рев твоего осла; 2) громко кричать, орать; б. а́-ба, бӣс аҕ! а, мальчик, хватит, (не) ори! Ср. wа́ҕ:wа́ҕд, wӯҕ:wӯҕд.

АҒАНИʒ м. шум, гам; возня (во время детских игр); ш. ди ху аҕаниʒ қати́-йет му гаранг чӯӽч вы надоели мне своей возней; аҕаниʒ ч. поднимать шум и гам, шуметь, возиться (чаще во время детских игр); ш. бӣс аҕаниʒ ки́нет! хватит вам шуметь!; б. wӣб харчен тар ширум аҕаниʒ ки́нен мальчишки возятся на току.

АҒД прош. к наст. аҕ.

АҒДOW инф. к аҕ:аҕд.

б. АҒИʒ рев, крик; б. маркӣб аҕиʒ крик осла.

АҒЙОР I. соперник; не́друг; б. йо́р-ат аҕйо́р-ен лӯвӽ как говорят, друзья да не́други; 2. чуткий; догадливый; ш. ту-нд лап аҕйор нӣм у тебя очень чуткая мать.

АҒЙОРИ, АҒЙОРИГАРИ м. чутье; догадливость; аҕйори ч. чуять, догадываться; хитрить; ш. wӯз-ум ту ӽинow аҕйори ца чӯӽат, мӯзӣ-м харӣд чӯӽат если бы я схитрил, как ты, купил бы сапоги.

ш. АҒʒИРД м. суета, хлопоты, морока; ш./гнд. йа́дум йи аҕзирд тарӯд, йи аҕзирд таред, во анди́зум ху тӣм приду: хлопоты тут да морока там, опять встаю и ухожу.

АҒӽ перф. к аҕ:аҕд.

ш. АҒАС, брв. тж. АҒАЙС:АҒӮЙД, б. AWAC:AWӮЙД; ж. ш. аӽойд, б. awойд; перф. м. ш. аӽӮйч, б. awӮйч, ж. ш. аӽӣц, б. awӣц; мн. ш. аӽойч, б. awойч; инф. ш. аӽйдow, б. awйдow I) ложиться, укладываться, разваливаться (чаще о животных); ш. му куд му пӣли́-нди аӽӮйч мой пес улегся около

меня; ш. хоw бемор ху ха́п-ха́п аӯӣст корова больна и часто ложится; брв. wа̄б хӑче́н-ен аӯӣц те волы разлеглись; 2) никнуть к земле, стелиться (о растениях); ш. йид чӯшч аӯӯйд ху, пуд йид этот ячмень полег и сгнил; ш. му хиндам дӯнд ба-айбат йа́ст-диди, бу́ка аӯӯйч моя пшеница так заколыхалась, что вся приникла (к земле); 3) перен. шутл. и неодобр. рассаживаться, разваливаться (о человеке); ш. ма, аӯас ху бире́з на-ка, развались да пей.

шх. АГ̆А̄Н:АГ̆А̄НТ см. агӑ̄н:агӑ̄нт.

шх. АГ̆А̄НТОw инф. к аӯа̄н:аӯа̄нт.

шх. АГ̆А̄НЧ перф. к аӯа̄н:аӯа̄нт.

шб. АГ̆ДАЛ, ш. тж. АГ̆ДАР I. 1) ж. дракон, чудовище, змей (в сказках, поверьях); ш. ма́ш-анд ма́ш қишло́қ-анд йи аӯдар на̄ла вид говорят, будто в нашем кишлаке водился какой-то дракон; б. е чиwӯн, му́-та шич аӯдал хӣрт-ат, ту тар му хез а́чаӯ ма́-йа о юноша, меня сейчас дракон съест, и ты ни за что не подходи ко мне; 2) перен. обжора; б. ачаб аӯда́л-ат ту нист, фу́каӯ-ат хӯд! экий ты обжора, все съел!; 2. перен. способный, выносливый (в работе); б. ту пид аӯдал вуд, а́чаӯ мот на́-сут твой отец был очень вынослив, никогда не уставал. Ср. аждар.

АГ̆ДАЛ-МОЛ огромный, увесистый; объемистый; б. wаз-ум дӯндоз аӯдал-мол миwӣч ту-рд бод, а то-т йи́-чиз ғал му-рд на́-да̄к-чӯӯч я тебе отдал такого увесистого барана, а ты пока ничего мне не дал.

ш. АГ̆ДАР см. аӯдал.

ш. АГ̆Е̂З:АГ̆Е̂ЗД; перф. аӯе̂зч; инф. аӯе̂здоw I) укладывать спать; ш. ца аӯе́зд-ум дам, ши́ч-ард-ум дам зохт с тех пор как уложила ее спать, только теперь взяла ее (из колыбели); ш. ӯ ӯин, ди ху пуп аӯе̂з эй, жена, уложи спать своего сына; 2) придавливать, приминать; ш. хӯз wи хинда́м-и аӯе̂зд ветер примял ту пшеницу; 3) давать отдыхать, давать покой (животным); ш. ху ворч ханук ба ху, wи wа́хт-ти аӯе̂з wи тренируй коня (для состязания) и своевременно давай ему отдыхать; шх. йид куд ла́п-и хе̂хт, дӯсик ди аӯе̂з собака много бежала, дай ей немножко отдохнуть. Ср. инзӯв:инзӯвд.

ш. АГ̆ӢДОw инф. к аӯас: аӯӯйд.

ш. АГ̆ӢСТ 3-е л. ед. ч. наст. к аӯас:аӯӯйд.

ш. АӀӯӀЦ перф. ж. к аӯас:аӯӯйд.
ш. АӀОЙД прош. ж. к аӯас:аӯӯйд.
ш. АӀОЙҀ перф. мн. к аӯас:аӯӯйд.
ш. АӀӯЙД прош. м. к наст. аӯас.
ш. АӀӯЙҀ перф. м. к аӯас:аӯӯйд.

АҀ I. м. I) истина, правда; правота; справедливость; ш. ақ ту-нд ты прав (букв. правота - у тебя); 2) право; б. му-нд ақ вуд, чӯд-ум ди я имел право (и) сделал это; 3) плата, оплата; а́қи мӗнат зарплата, жалование; заработок; ш. wа́б-ен лап а́қи мӗнат зоӽч они получили большую зарплату; 4) взнос; ш. ху а́қи ӓзогӗ-м нур сипорт я сегодня заплатил свои членские взносы; 5)доля; ш. wӯз-ум ху ақ зоӽт я взял свою долю; ақ б. (бӓб) а) давать право; позволять; ш. wи дод wи-р(д) а́қ-и бод иди: афт ақлӣм ӽа́р-анд са, ӯинез ху-р хуш ки его отец позволил: "Иди на все четыре стороны, выбери себе невесту"; б. ту-рд йи́-йор ақ на́-бобҁ идӗ, ху зирйотен сагӣра́ ки никто не давал тебе права, чтобы ты осиротил своих детей; б) расплачиваться, платить (причитающееся за труд); ш. йи wӯн-ат кулча́-йат мулча́-ен wи чорик ақ бод заплатили тому человеку шерстью и лепешками; ш. ту тӣтак зе́зум, ага му ақ му-рд ца на́-ба́би я заберу твой платок, если ты не расплатишься со мной; б. потӽто wи ақ wи-рд на́-бод царь не расплатился с ним; 2. в сочетании с ба, дар образует изафетный предлог: для, ради, из-за, во имя, на пользу, на благо кого-, чего-л.; по отношению к; ш. ту шич на дар а́қи ху ки́ни, на дар а́қи му ты теперь ни себе на пользу не делаешь, ни мне; ш. йу ғиба́ дар а́қи му дига мӯӯҁ тот парень готов умереть ради меня; б. wа́б-ен дар а́қи ху пид хуш-мӯмила́ они по отношению к своему отцу учтивы; б. дар а́қи ху ватан хизмат ки́нум служу на благо своей Родины; б. ба а́қи ху пид арwо ви́йи, йад тар му хез во имя памяти о своем отце, заходи ко мне; ◊ а́қ-ат ноақ (очень) часто, без конца; б. wа́з-ум а́қ-ат ноақ wи хабар зоӽт я часто навещал его; шх. а́қ-ат ноақ ху бӯ́н тӗӽум ху, ида ҁиwӯ́нрӑнг диве́сум я без конца бреюсь и поэтому выгляжу молодым; ақ б. (бӓб) а) читать молитву; б) находить, выделять; ш. де́в-ард цӯл ақ бӓ́м-о? откуда мне найти для них денег?; б. на́-ред му́-ҁи, ас ка́н-

ди тама-рд мӯн ақ бӑм? у меня не осталось [ничего], откуда мне найти для вас яблок?; а́қи намак ч. угощать, приглашать на угощение; ш. йи а́қи намак мӑш кихт он угостит нас разок.

АҚГӮЙ правдивый.

АҚДОР имеющий право; тот, кто вправе (что-л. сделать); ш. йид ақдор ту тар газйт бӣд он вправе критиковать тебя в газете.

АҚЁҚ I ж. сердолик; крупная бусина (в центре ожерелья).

АҚЁҚ 2 нагой, обнаженный, голый; б. йи апарӑт ца, йӑ одам ақёқ нихӯн бӣд есть один аппарат, который просвечивает человека (букв. показывает голым; о рентгеноаппарате).

АҚЁҚАТ, АҚӢҚАТ м. правда, истина; действительность; ш. ас ақёқат ху пӣц мӑ́-гарбен не отворачивайся от правды; ш. wи ақӣқат му-рд мӑлум нист его истина мне не ясна; дар ақёқат в действительности, на самом деле; ш. wу́з-ум дар ақёқат wи дӯнд хӣwч я на самом деле люблю только его.

АҚЁҚАТАН(Д), АҚЁҚАТАН(Д)-Аθ действительно, на самом деле, поистине; ш. ту-т ақёқата́нд-аӯ ас-кӑ на самом деле ты (родом) откуда?; шх. йам мӑш қишлоқ ақёқатан Гул-Тавдем этот на́ш кишла́к по́истине Тавдем-Цветущий.

АҚЁҚИ действительный, настоящий; истинный; ш. к-ам йима му ақёқи вирод вот этот мой настоящий брат.

АҚИЛӐ см. ақлӑ.

АҚӢҚАТ см. ақёқат.

шб. АҚЛӐ, АҚИЛӐ, ҚАЛӐ, шх. ҚЕЛӐ I. трудный, сложный; ш. йам пӯнд лап-аӯ ақилӑ эта дорога слишком трудна; шх. йам Барwоз зив қелӑ зив вубӌ, ат шич йид и́да нест субӌ барвазский язык трудный язык, но теперь он исчез; шх. а Доба, ту-т лап қелӑ одам вубӌ, қӣн-ат му чо Дода, ты, оказывается, невыносимый человек, замучил ты меня; 2. трудно, сложно; ш. қалӑ ас дӗ-т, wу́з-ум ға́м-аӯ нист трудно ему, а я не волнуюсь; б. дига ақлӑ-т woх цид-та вӑр-бӑм (все) другое трудно, а траву косить могу. Ср. қӣн, алӯмот.

А́ҚЛИ м. ум, разум; рассудок; ш. а́қли ту-нд ца вубӌ-ат, ди́с-ат на́-чӯӯӌат был бы у тебя разум, так бы не поступил; ш. а́қли анчӣвдow, б. а́қли инчӣвдow умнеть; набираться разума; ш. ғулӑ сӯд-ат, а́қли анчафцт станет взрослым

и поумнеет; ас а́қли бегӯнӣ, ас а́қли бар не в своем уме; ш. йу awal ас а́қли бегӯнӣ вуд он вначале был не в своем уме; б. йу пас ас а́қли бар бобӵ, аги на, ди́с-та йу на́кихт значит, он не в своем уме, иначе бы он так не поступил; ас а́қли бегӯна с. сходить с ума; ш. wу́з-ум ди́с-на ас а́қли бегӯнӣ су́т-атӣ! как будто я с ума сошел!; ◊ а́қли цифтоw обводить вокруг пальца, обманывать; б. йу wухйор, чис ту а́қли во на́-цифт он хитрый, смотри, как бы тебя опять не обвел вокруг пальца; ш. а́қли на́-анчӣвд, шб. ба а́қли оростӣ нист неописуемо; уму непостижимо; ш. ат йу дига мӣлӣ ба а́қли ороста нист а все остальные здания неописуемы; б. дӯнд цӯписа́-йи wи бод иди, а́қли на́-инчӣвд так его обругал, что уму непостижимо.

АҚЛИДОР умный; разумный, рассудительный; ш. к-ам му-нд ақлидор ризйн эта у меня рассудительная дочь; ш. йид лап ақлидор ғибӣ тот очень умный мальчик; ш. йид хӯба́ӯ ката-ғӣц, ақлидор йид она сама взрослая девушка да благоразумная; б. йӣ-йи́к дӯнд ақлидор ӯиник иди, а́чаӯ на́бофт она такая умная женщина, что просто невозможно.

АҚЛИДОРИ м. благоразумие, рассудительность; ш. ди́йет хуб ақлидори чӯӯч это вы проявили благоразумие.

АҚЛӢМ: афт ақлӢм потхо властелин над семью странами. Ср. иқлӢм.

АҚМАҚ, ӢМАҚ, АХМАҚ дурак, глупец.

АҚМАҚҒАРИ, ӢМАҚҒАРИ, АХМАҚҒАРИ м. глупость, дурость; ш. дис ақмақғари ту чӣй римобӵ? кто тебя толкнул на такую дурость?; ақмақғари ч. глупить, дурить.

АҚМАҚИ, ӢМАҚИ, АХМАҚИ м. глупость, дурость; ақмақи ч. глупить, дурить.

АҚОБ к. орел-бородач, гриф; ш. йӣ ақоб ас му пано бод тот орел скрылся от меня.

АҚОБ-ГӢХТ м. слет, кружение орлов (над падалью); ш. ақоб-гӢхт сут, йӣ ков бағер мод орлы кружатся, по-видимому, корова подохла.

АҚОРАТ м. ругань, брань; б. ақора́т-та пи йи́-чи на́-ни-бафцт ругань ни к кому не липнет; ақорат ч. ругать; оскорблять; ш. му хез ди ақорат мӣ-к при мне не брани его; б. қӣди́м-ен му цӯнд хӢвд-ат, цӯнд ақора́т-ен му чӯд! в старые времена меня сколько били да сколько ругали!

АҚОРАТГАР оскорбитель; грубиян.

б. АҚОРАТМЕҶ приводящий к скандалу; приносящий неприятности; б. к-ам кow му-рд ақоратмеҷ мне из-за этой коровы (одни) неприятности.

АҚРАБ I м. железная деталь недоуздка.

ш. АҚРАБ 2 вор, похититель.

АҚРОР признание; ақрор с., ақрор йатow признаваться, сознаваться; ш. йу wев ца пеҳцт, wаб-та ақрор йа́ден если он их спросит, они признаются.

ш. АҚСӐ м. чих(ание); ш. ақсӑ б. чихать; ш. йу ха́ҳ-аᵛ ақсӑ́-йи бод он сильно чихнул. Ср. пиршак.

АҚ(Қ)УНИ I. справедливый; ақӯни кор справедливое дело; 2. справедливо; по праву; действительно; ш. йу ақӯни тӯйд он действительно уехал.

АҲӐ см. аӑ.

АҶАБ I. удивительный; странный; ш. лӯ́д-и: аҷаб ода́м-ат ту он сказал: "Странный ты человек"; 2. I) очень, (уж) так; удивительно; ш. йу лӯ́д-ę ту-т аҷаб бе́ақли он сказал: "Ты удивительно глуп"; ш. аҷаб камбахт ода́м-ат ту уж очень ты несчастливый человек; шх. ма́ш-а̄м аҷаб ҳа́рф-аᵛ wи ринӯ́ҳт удивительно, (как это) мы абсолютно забыли про него; б. поҳ, йам аҷаб wазмин! ох, это очень тяжело!; б. аҷаб бадам чори́к-ат ту ты очень сильный человек; 2) в конструкциях со сказуемым - отрицательной формой глагола или связи для усиления утверждения: (ну) что за!, (уж) как(ой) же!, уж так(ой)!; ш. ай ху та̄т зӣнак, аҷаб қоби́л-ат ту най! ах ты, папина доченька, ну что за умница!; ш. тама́-йет аҷаб цӯни ҳа́р-анд на́-ност! уж в такой низкой (части) города вы живете!; б. аҷаб лосипӯри ғибӑ-т ту нист! какой же ты бестолковый мальчик!; ◊ ш. аҷаб най, б. аҷаб нист не исключена возможность, возможно; (и) ничего удивительного; шх. йу аҷаб нист, тӣзд возможно, он уедет. Ср. аҷойиб, аҷо(й)ибхӯна̄.

АҶА́БО увы!, как жаль!; ш. потҳо лӯ́д: аҷа́бо, йид му ӯин вид царь сказал: "Увы! Она, оказывается, моя жена".

АҶАЛ м. смерть, кончина; ш. аҷал ца йобд, йи́-чӗ-ᵛ на́-пеҳцт уж если приходит смерть, она никого не спрашивает; б. йу ас аҷал ас wи беҳди ҳоҷ йат он боялся его пуще смерти; б. аҷал wи-рд! смерть ему!

АҶИНӀ I. ж. нечистая сила, злой дух; 2. перен. сумасшедший, безумный; ш. а-ро ту аҶинӀ ма́-вӕ! не будь ты сумасшедшим!; ш. wу́з-ум аҶинӀ нист диди, сӀа́м тар борӯ́н хист ху ки́нум я не сошел с ума, чтобы пойти мокнуть под дождем.

-АҶӀНЦ непродуктивный суффикс прилагательных, напр. ӽоҷ-аҶӀнц боязливый, трусливый.

-АҶOW непродуктивный суффикс прилагательных и наречий, напр. сиwор-аҶow верхом.

АҶОЙИБ интересный; удивительный; замечательный; ш. хаба́ри аҶойиб ца вед, wуз во ту-рд нивӣ́шум если будут интересные новости, я опять тебе напишу; ш. йу и́-га сохт аҶойиб одам вуд он еще в одном отношении был замечательным человеком. Ср. аҶаб.

АҶО(Й)ИБХӯ́НӀ м. музей. Ср. аҶаб.

Ӏ

Ӏ I см. а.

Ӏ 2 см.-а.

Ӏ 3 см. аа̄.

Ӏ 4 союз противительный I) употребляется для связи однородных членов предложения: а, но, да; ш. ди́-рд-ат да́к-чӯд, а̄ му́-рд-ат на́-да́к-чӯд ты ему дал, а мне не дал; ш. му тоҟи кин ху ка́л-ти, а̄ ху-нд кин ҟой мою тюбетейку надень на голову, а свою побереги; ш. чӣ́з-ард дига́р-ард лӯ́ви, а̄ му-рд на́-лӯ́ви? почему ты всем рассказываешь [об этом], а мне не говоришь?; б. ӽикӣдо́w-ум wи ӽикӯ́д, а̄ на́-вӯдум искать-то я его искал, да не нашел; б. wаз́-ум wи wӣнт, а̄ лӯ́вдо́w-ум wи-рд ринӯ́ӽт я его видел, но забыл ему сказать; 2) употребляется для связи предложений: а, но; б. ту сӀа̄w ху вирод ӽаппаст қӣw, а̄ Бӯ́дак лӀа́к ма́-йоб́д ты иди и быстрее позови своего брата, но Будак пусть не приходит; б. йи́-йор-ум пис wев на́-римод, а̄ wа́б-ен ху хойи́ӽ-ти йат я никого за ними не посылал, а они пришли по собственному желанию; 3) употребляется для связи последующего и предыдущего высказываний (в начале предложения): а, да; ш. а̄ ма́б ту папе́н-ен нахо wи бӀа́с на́-бойд? да неужели твои сыновья не справились с ним?; б. то-т тоҟа̄w йа́т-о? – а̄ чи́-ги ху ҟати вӀа́м? ты

один пришел? – А кого еще мне привести с собой?; б. сӑм тама-рд пис куртӑ• – ӑ му́-рд-та мис вӑри-йо? – ӑ чӣз ту-т му цуц ни́ст- нӑ?! пойду вам за рубашками. – А мне тоже принесешь? – А что, разве ты не мой сын? Ср. -атӑ I.

-Ӑ I, -ЙӐ эмоционально-усилительная постпозитивная частица: (так) ведь, же; ш. а ҏа́ц-е, калу́ш-ен-ӑ ту-рд вӯӯҷ! эй девочка, тебе же галоши привезли!; ш. wу́з-ӑ хӑтнивишт вӑ́р-бӣм! так ведь я могу писать письмо!; ш. wу́з-ӑ ту хе́бум! ведь я тебя отколочу!; б. к-у́-йӑ ху пи́д-ирд цӯхок бохт он же послал своему отцу одежду; б. ту-т ҏал баҏер на́-хӯбҷ, му пу́ц-ӑ йат ты, наверное, еще не слышал, ведь мой сын приехал; б. йӑ́-йӑ бицик, пи wим дар-қӑр бе́д woҷиб нист ведь она же маленькая, не стоит сердиться на нее; б. ту тару́ чӣр йа́ди, йу ҏибӑ́-йӑ ҏал на́-йиӯҷ? почему ты сюда идешь, ведь тот мальчик еще не пришел?

-Ӑ 2, -ЙӐ эмоционально-вопросительная частица при сказуемом: что ли, ведь, не так ли; ш. асӣд жиниҷ ла́п-ӑ? в этом году ведь много снега?; б. wӑ́б-ӭн на́-тойд-ӑ? они не уехали, что ли?; б. дим китоб-ат хе́йт-ӑ? ты читал эту книгу, не так ли?

ӐБАРОБАР сразу (же), тут же; быстро; ш. wу́з-ум ӑбароба́р ту фӑмт я сразу же узнал тебя; ш. ӑбароба́р-ат, лу́д: ту нӑн му́-йец лу́д чуть что, сразу и говорит: "Твоя мать ругала меня"; шх. ӑбароба́р-ат йи гӑп вӯд вот ты сразу нашел одно слово; б. ту дӯсик к-у́нди ни́ӯ-атӑ, wа́з-та ӑбаробар сӑм ху, йа́дум-та ты немножко здесь посиди, а я быстро схожу и вернусь. Ср. баробар.

ш. ӐWAθ: а́waӯ редоw удивляться; смущаться; ш. йу а́waӯ ред он смутился.

ӐWACT м. возглас, вскрик, крик; ш. му цуц бод ар кицор ху, му-нд ӑwаст сут мой сынишка упал в очаг, и я вскрикнула; б. хӯ́д-ум: ӑwаст сут, ат йи́-чӣ-м на́-wӣнт я услышал: раздался крик, но я никого не увидел; ӑwаст ч., ӑwаст б. (бӑ́б) вскрикивать; б. хӯ́бм-инд-и ӑwаст бод ху, агӑ́-йӑм сат он во сне вскрикнул, и мы проснулись.

ӐWГӮСТ ж. август; ш. нӑй, к-ам ме́ст на́хтӣйцат, ӑwгӯст вад о нет, этот месяц прошел, был уже август.

ӐWОЗ см. awоз.

ĀwOЗĀ, OwOЗĀ м. слух, молва; āwozā (owozā) ч. распространять слухи; сплетничать; ш. йу ҳӑр-ард āwozā чӯд диди, потҳо ӯин рицост фольк. он распространял по городу слух, будто бы жена царя сбежала; āwozā (owozā) с. распространяться (об известиях, слухах), становиться известным; б. к-ид тама кор мардум дарӯн owozā сӯбҫ людям стали известны эти ваши дела.

ĀwOЛ м. положение, состояние; жизнь; ш. ар-тӑн кор ца киҳт, wи-нд wи āwol башӑнд кто работает, у того жизнь хороша; ш. ми замӯн фук āwol башӑнд в наши времена у всех хорошая жизнь; ш. ту āwó́л-ум фӑмт я узнал о твоем состоянии; б. тама āwol царанг? как (ваша) жизнь?; āwol пеҳцтоw навещать, справляться о делах, жизни, здоровье; ш. сӑм ху оҳно āwol пе́ҳцум схожу, навещу своего товарища; āwó́л ч. сообщать, осведомлять; ш. āwó́л-ум wи-рд ца чӯӯ́ҫат, йу йа́ӯ́ҫат если бы я ему сообщил [об этом], он пришел бы; шх. раййс āwol чӯӯҫ: мӑ́-йаден председатель сообщил: "Пусть они не приезжают".

ĀwOЛOT м. положение, состояние; житье-бытье.

ĀwOЛ-ПУРСИ, ĀwOЛ-ПЕҲЦТ м. взаимные расспросы о жизни, здоровье; визит; ш. йа́т-ум йак-бор тама āwol-пурси пришел я разок к вам с визитом; āwol-пурси ч. навещать; справляться о делах; ш. сӑм ху хеҳ-табор āwol-пурси ки́нум схожу навещу своих родственников.

ĀwPӮПО, EwPÓПА, EwPӮПО м. Европа; ш. wу́з-ум ди Ewpó́па фу́каӯ́ нӗӯ́д я объездил всю Европу.

-ĀГ непродуктивный суффикс существительных, напр. бучӑг козел.

ĀД м. соглашение, договор; обязательство; обещание; ш. wу́з-ум ҏал ху āд-тӣр я пока (верен) своему обещанию; āд ч. заключать договор; уславливаться, договариваться; ш. wу́з-ум ху ӯин қатӣр āд чӯӯҫат диди, ризӣн ца сӯд, ху́баӯ́ wам нӯм бӣд я условился со своей женой, что, если родится дочь, пусть сама дает ей имя; ас āд наӯ́ҷӣдow нарушать обещание, договор; шх. ар тӑм ас ху āд наӯ́ҷӣст, wи́-ти-та ме́мӯн са́wӑм кто нарушит свое обещание, нагрянем к тому в гости.

-ĀД сост. часть сложных слов со значением граница, предел, место, напр. тӣр-āд верховье; тагов-āд низовье, низина.

ĀЗО I) член; āзóйи пáртийа член партии; āзóйи калхоз член колхоза; ш. а бúргāт, ту āзойéн-ен кáдард эй бригадир, где твои люди?; 2) член, члены (тела); āзóйи бадан члены тела.

ĀЗОГИ I. м. членство; ш. wи́-йен тар āзогúйи пáртийа қабýл чýд его приняли в члены партии; 2. членский; áқи āзоги членские взносы.

ĀЙД см. айд.

б. ĀКС см. акс.

ĀКТ к. акт; ш. дам āкт чāй нивиш? кто написал этот акт?; āкт нéстоw составлять акт, актировать; ш. ту кow ар кахт ца бед, āкт тý-ти нéбум если твоя корова попадет в хлеба, составим на тебя акт.

б. ĀКЦ см. акс.

ĀЛ I. I) решение, разрешение (вопроса, проблемы); ш. ми йи масалā āл йисóбāм этот один вопрос считаем решенным; 2) растворение, размягчение; 2. мягкий, размягченный (прям и перен.); ш. йу лап āл одам он очень мягкий человек; āл ч. а) решать, разрешать (вопрос, проблему); ш. нáw-ен масалā āл чýд только что решили (этот) вопрос; б) растворять; размягчать; ш. ди шарv̊к āлди кин, йид ши дewол нá-нибафцт разомни помягче глину, она не пристанет к стене; āл с. а) решаться, разрешаться (о вопросе, проблеме); ш. чидv̊м масалайéн-ен āл сат? какие вопросы уже разрешены?; б) растворяться; размягчаться; ш. бāд wи сит хуб ҳац қати алалаш кúнен диде, āл сýд потом землю хорошенько размешивают с водой, чтобы она размякла; б. лāк йид намак ар дим ҳац āл сýд пусть эта соль растворится в воде.

ĀЛ-АWЛÓД, ĀЛ-АТ АWЛОД родственники; ш. ā́л-awлóд-āм, зарwúн-āм амдигáр-ра мы родственники, тесно связаны друг с другом; б. ту ху ā́л-awлóд wизýни? ты знаешь своих родственников?

ĀЛГЕБРА, ĀЛГИБРА к. алгебра.

ĀЛИ (в изафетной конструкции) население, жители; ш. ā́ли ҳāр тар-кā субц? куда направилось население города?; б. йу ā́ли қишлóқ-и хабар чýд он сообщил жителям кишлака [об этом]; ā́ли хv̊нā домочадцы, члены семьи; ш. wýз-ум мис ту ā́ли хv̊нā и я член твоей семьи; б. ас ху ā́ли хv̊нā-м хāт зохт я получил письмо от своих домочадцев; ā́ли халқ народ;

общество; ш. йу а́ли халӄ ба́йн-анд вуд он был среди народа.

А̄ЛО отличный; отлично; ш. ту буо а̄ло оценка твоя — отлично.

А̄ЛОХЎН отличник.

А̄ЛОЧИ отличник; ш. му си́нф-анд пӣнз а̄лочи у меня в классе пять отличников.

А̄ЛЎН см. елўн.

А̄Л-ЧӮӴЧИН решенный, разрешенный; ш. ди масала̄ шич а̄л-чӯӴчӣн исо́бам этот вопрос можем считать решенным.

А̄М, А̄М...А̄М сочинительный союз I) употребляется для связи однородных членов предложения: и, а также, и... и; ш. wу́з-ум рабоб ниwозӣӄ, а̄м-ум соз-лўвӣӄ я рубабист, а также и певец; ш. а̄м ху поў вири́йи-ата̄, а̄м пи ху маӄсад фира̄пи фольк. и пулю свою найдешь, и цели своей достигнешь; ш. а̄м ке̂х, а̄м ху поб чук и покашляй, и постучи ногой (прежде чем войти); брв. а̄м му-рд да́к-ат, а̄м wéф-ирд да̄к и мне отдай, и им отдай; б. бийо́р-ум а̄м ту виро ӄӣwт, а̄м ту цуц я вчера позвал и твоего брата, и твоего сына; б. wа́з-та а̄м ту пише̂wум, а̄м ту-рд соз лўвум я и утешу тебя, и песню тебе спою; 2) для сочинения предложений; и... и, как... так и; ш. а̄м Шойик тар wи хез вуд, а̄м-а̄м ма̄ш тар wи хез сат и Шоик у него был, и мы к нему зашли; б. бӣди к-ид иди а̄м wаз тар ту де́бум, а̄м ту тар му [сделаем] лучше так: и я к тебе зайду, и ты ко мне; б. а̄м йу му ғибе̄ тар му хез вуд, а̄м йу ту цуц йат му а̄wол пеӽцтоw и тот мой мальчик пришел ко мне, и тот твой сын пришел справиться обо мне.

-А̄М [1], -ЙА̄М личное окончание I-го л. мн. ч. наст. вр.; ш. ма̄ш са́wа̄м-ат, ту дерди та̄м йад мы пойдем, а ты приходи попозже; б. лўва̄м-о ма̄-лўва̄м? говорить нам или же не говорить?

-А̄М [2], -ЙА̄М отделяемый показатель I-го л. мн. ч. при прош. вр.; ш. ма́ш-а̄м нур йат мы сегодня приехали; ш. ва́д-а̄м-ат йа́т-а̄м мы сходили и пришли; шх. мо́л-а̄м паде дӣт скот мы погнали туда; б. бийо́р-а̄м сат ӽиноwари вчера мы ходили купаться; б. йида тама-йа̄м wӣнт вот мы вас увидели.

-ĀМ [З], -ЙĀМ предикативная связка I-го л. мн. ч.; ш. фа́ми, ча́й-ām ма̄ш? знаешь кто мы такие?; ш. ту виро́-йāм ик-ма̄ш твои братья — мы.

ĀМАҚ см. ақмақ.

ĀМАҚГАРИ см. ақмақгари.

ĀМАҚИ см. ақмақи.

ш. ĀМ-ГА(Д), ĀМ-ГИ(Д) а также, тоже; к тому же; ш. ӯиникéн-ен мис озод чӯд-ат, ām-га тар мактáб-ен wев ҷалб чӯд женщинам тоже предоставили свободу и привлекли их к [посещению] школы; б. wáз-ум ту йатоw на́-фāмт, ām-гид-ум ас ту ғулади, ту бойад тар му хез йа́ди я не знал о твоем приезде, к тому же я старше тебя, ты должен ко мне прийти.

ĀМИЙАТ см. амийат.

ĀМИЙАТДОР см. амийатдор.

ĀНА, ĀНИ I) то есть, иначе говоря; так как; ш. му гарбā сāф чӯд, āна ғал на́-пēхч-ат, wēх̌т мои лепешки отлипли, то есть еще не испеклись; б. ди́-та йāрғ лӯ́вен, āна рӯ это называют "йāрғ", то есть дух; 2) вот-вот, как только (с последующим союзом -ат); ш. wу́з-ум wам чӣни āна зинӣ́м-ат, йā ас му бу́ст-анд боб сат только я хотела вымыть ту пиалу, как она выскользнула из моих рук; б. wāб āна на́х̌тийāм-ат, wáз-ум диви чуст чӯд (как) только они собрались выходить, я запер дверь.

ĀНГ:ĀНГТ; перф. āнгч; инф. āнггow горько плакать, плакать навзрыд (о ребенке); ш. йā ғāҷбиҷ ғал āнгт та девчушка еще горько плачет; б. му пуҷ а́нгт-и-а́нгт-и ху, ми awоз вӯст мой сын долго плакал и охрип.

б. ĀНГ: б. ас āнг с. сильно худеть, тощать; б. woх̌ на́-ред ху, йид му ĸow ас āнг сат кончился корм, и моя корова отощала; б. wāб х̌аҷе́н-ен ас чēри́з-аӯ ас āнг сиҷ те волы от пахоты отощали.

б. ĀНИН (руш. < тадж. оҳанин):āнин бубубāк железный удод (о редкой, драгоценной вещи); б. Мӣш мӯ-нд wистоб, āнин бубубāк тēх̌т Миш у меня мастер, он и железного удода [способен] вытесать.

ĀРЗ ожидающий, надеющийся; ш. ди-гā-м ту парwо ни́статā, ди цӯх̌о́к-анд-ум пи ту́-нди āрз ни в чем другом (я) не нуждаюсь в твоей помощи, но что касается одежды — в надеж-

де на тебя; ӑрз с. ожидать, надеяться; б.ту пи му ӑрз мӑ́-сӑw, му́-нд-ӑў нист ты уж не жди ничего от меня, у меня у самого [ничего] нет.

Ӑрмийа м. армия.

Ӑтибор, Етибор м. надежда; доверие; ш. му-нд ас wи ӑтибор нист у меня нет к нему доверия.

Ӑтибори, Етибори м. надежда; доверие; ш. му-нд ас wи ӑтибори на́-ред я потерял надежду на него.

Ӑтўм м. атом; қуwа́йи ӑтўм атомная энергия.

Ӑтўми атомный.

Ӑф : ӑф тӣждow фольк. съедать, проглатывать (о змее, драконе); ш. йӑ ӑӷдал дар ӑф тӣждow бачгалӑ сат тот дракон принялся глотать тех ребятишек.

шб. Ӑ̆ӿк, шх. тк. АӀӿк I. говорящий, обладающий речью (противоп. гўл); ш. йу на гўл-ат на ӑ̆ӿк, ни́м-тӣр йу тот ни немой, ни говорящий, он заика; б. йи гўл ҏа́ц-ен йод ар духтур, ӑ̆ӿк-ен wим чӯд отвели в больницу одну немую девочку, и там ее сделали говорящей; 2. разговорчивый человек, говорун; ш. тама́-та ма̄ш ӑ̆ӿк ҫа̄мет вы нас считаете говорунами? Ср. йӑ̆ӿк, биндӯ̆н.

-Ӑ̄ҷ ударный послелог I) в комбинации с локативными предлогами употребляется для выражения направления действия в какую-либо сторону (предлоги тар, ар, пи) или с какой-л. стороны (предлог ас); может сочетаться с послелогом хез; ш. сут тар ҷингӑл-ӑ̄ҷ он пошел к лесу; ш. тар мактаб-ӑ́ҷ-ен сат они пошли в сторону школы; ш. бӑд йат ас чӣд-ӑ̄ҷ тар wӗб зӣмбӑ̄ затем он со стороны дома пришел к арыку; ш. йу тӣзд пи Ҏунд-ӑ̄ҷ-ат, wи виро ар Риӿӯ́н-ӑ̄ҷ он отправляется в сторону Гунда, а его брат — в сторону Рушана; ш. сут тар wи кӯ̆ӳ хез-ӑ̄ҷ он подошел к краю отверстия; б. ху пи́ц-и чӯд ар му хез-ӑ̄ҷ ху, лӯ́вд-и он повернулся лицом ко мне и сказал; б. тар ху пид хез-ӑ̄ҷ йам рawӯ́н он намерен идти к своему отцу; 2) входит в состав местоименных наречий: азама̄ҷ оттуда, тарама̄ҷ туда, сюда (см.); 3) используется в качестве наречного суффикса: царангӑ̄ҷ как?, какой?; дисӑ̄ҷ так, такой; патарӑ̄ҷ, пи-тӣрӑ̄ҷ вверх, кверху; тар пӑлийӑ̄ҷ по сторонам; б. бесамарӑ̄ҷ в смятении; торопливо, в спешке.

БА – словообразующий префикс прилагательных и наречий: ба-кори нужный, ба-ақли умный; ш. ба-нокӣф-анд неожиданно.

БА предлог (чаще употребляется с заимствованными из таджикского словами); указывает на I) направление действия: на, в; к; ш. гуҳнӣ ба шер ху бӣд фольк. голодный бросается на льва; ш. wуз-ум мис ба мақсади ху фирӣпт я тоже достиг своей цели; б. wӣб арӣй пӣлawуӈ-ен ҳӣр ба ҳӣр нӣуд фольк. те три богатыря начали ходить из города в город; б. wӣб ба watan фирӣпен они прибыли на родину; 2) образ действия; ш. ба йи муҳкилӣ-м тарам фирӣпт я с трудом добрался туда; ш. ба хуши-йен wӣм-ард дӣк-чӣд йи мол (они) с радостью ей отдали одну шаль; б. йу ба фӣндаў wи қӣwт он подозвал его хитростью; б. ба ар сусти-та дев ни-пӣкен с такой легкостью они их не отпустят; б. йу ба тахти-йи пуҳт wӣҳт он лег на спину; б. йӣ ба муслӣт палойст она поступает осмотрительно; 3) время: в, на; ш. йӣд арӣ ба ми қарӣби нӣҳтойд пила в обиходе появилась недавно (в недавнее время); б. мӣш-ӣм ба пигойӣ-ў фирӣпт мы прибыли на рассвете.

БА-AWҶ с увлечением, с жаром; с энтузиазмом; ш. созиндайен ба-awҷ луйен певцы поют с увлечением; ш. ху кор ба-awҷ кинӣм мы работаем с энтузиазмом.

БААДАБ вежливый, воспитанный; учтивый; ш. к-у ту-нд ба-адаб пуц тот у тебя воспитанный сын.

б. БА-АЙБАТ см. ба-(й)ебат.

БА-АЛОЛИ добросовестно, честно; как следует; ш. йу ху кор ба-алоли ни-киҳт он не занимается добросовестно своими делами; б. ту бор ба-алоли мӣш-ирд пиз хоть ты как следует приготовь нам обед.

БААФЗОЛ способный; мощный; ш. йу баафзол одам он способный человек.

БААҚЛ умный, рассудительный, разумный; ш. йӣ лап баақли ўиник она очень умная женщина.

БАБАРАКАТ, БОБАРАКАТ благодатный; удачливый; хозяйственный; ш. wи-нд тавӣр бойад вид, йу бабаракат одам у него должен быть топор, он хозяйственный человек.

БАБА[1], БАБА м. детск. молоко; ш. а пуц баба̄ бирӕз ху, ӽофц а сынок, попей молочка и спи. Ср. ӽӯвд, шӣр.

БАБА[2]: баба̄ ч. целовать (при обращении к детям); ш. а-пуц, ху виро баба̄ на́-кини-йо? сыночек, не поцелуешь ли своего брата? Ср. ба̄.

БАБРИ м. леопард.

БА-WАЗН, БА-WАЗМ выдержанный, сдержанный, скромный; степенный, солидный.

БА-WАФО верный, преданный; ш. ту-т му ба-wафо ох̌но ты мой верный друг.

БА-WАХТ заблаговременно; вовремя, своевременно; ш. йа́-та нур ба-wахт йоб̌д она сегодня придет вовремя; ба-wах(т)ди скорее; заблаговременно, заранее; ш. ба-wах̌ди ик-ди кор ки́на̄м поскорее сделаем эту работу; ш. ма̄н ба-wахтди ху инцӯм ки́на̄м мы заранее приготовимся.

БА-WУӼ, БА-УӼ I. сознательный; 2. прил. в сознании; ба-(w)уӼ ва̄dow приводить в чувство, заставлять очнуться; ба-(w)уӼ йатоw, ба-(w)уӼ с. приходить в сознание, в чувство; приходить в себя; ш. ба́ди йи меӯ ба-wуӼ сут через день очнулся.

БА-ГАНДАГИ, БА-ГАНДИ плохой, негодный, скверный; ш. ас Wанцов па́дӯ йид пӯнд лап ба-гандаги дорога от реки Ванди сюда, вверх, очень плохая; ш. йи ба-гандаги wев кор дади дела у них из рук вон плохи; ба-гандаги ч. а) портить; пачкать; б. бийо́р-ум ту курта̄ зино́д-ат, ну́р-ат во ди ба-гандаги чӯд вчера (я) выстирала твою рубашку, а (ты) сегодня уже опять испачкал ее; б) бранить; оскорблять; позорить; ш. ӄа́ст-ард-и му ба-гандаги чӯӯцат он чуть меня не опозорил; б. во ма̄ ба-гандаги ту кӣм как бы я опять тебя не отругал.

БАГӔ̄Х м. багаж; ш. ти ми му багӔ̄х сипо́ра̄м пойдем, сдадим этот мой багаж.

БА-ГУМ: ба-гум-ат шум понапрасну; зря; ш. ху пӯ́л-ум ба-гу́м-ат шум бинӗ̂ст (я) понапрасну растратил свои деньги.

шб. БА-ГУМӯ́Н, ш. тж. БА-ГУМӯ́Н предположительно; ш. wуз йик-ди кор та̄йи́н на́-wзӯнум, а́ммо ба-гумӯ́н лӯ́вум я не знаю этого достоверно, а говорю предположительно.

БАД I. плохой, дурной; злой; ш. шич wи муносибат му ӄати бад теперь у него со мной плохие отношения; 2. плохо, дурно; ш. тама́-та бад на́-лӯ́вет вы неплохо поете; ш. йам Тилло ас

девен бад Тилло плохо (относится) к таким вещам: б. йу лап бад мо́-т Гулпанд кати он очень плохо (обращается) и со мной, и с Гулпандом; З. м. зло; б. ар чӣй бад кихт, ба бад гирифтор сӯд кто совершает зло, и сам зло испытывает (погов.); бад йатоw не приходиться по вкусу, не нравиться; ш. дис ма́-лӯв, ди́-рдта йид бад йоӧд так не говори, это ему не нравится. Ср. баӧ.

БА-ДАWЛАТ богатый, зажиточный; ш. ши́ч-ӣм фу́каӯ ба-дawлат мӣш теперь все мы зажиточные. Ср. дawлатманд.

ш. БАДАЛ, БАДӢЛ, б. БИДӢЛ обмен, замена; ш. бада́л-анд, б. бида́л-инд в обмен, взамен; ш. ик-ми има ху хӣҷ бада́л-анд зӗз бери это в обмен на своего быка; ш. бадал ч., б. бидӣл ч. менять, обменивать, заменять; ш. йи бакал шиwец му-рд бадал кин обменяй мне одну телку швейцарской породы; б. да́б-ум субада́м-аӯ ху ризӣн зохт ху, са́т-ум wи бой пуц-тӣ-м бидӣл чу фольк. тогда на рассвете я взяла свою дочь и пошла поменяла на сына бая.

БАДАМ сильный; в силах, в состоянии; ш. ачаб бадам чорикат ту! какой же ты сильный мужчина!; б. му пид рал бадам мой отец еще в силе; бада́м-аӯ нӣстоw сидеть спокойно; вести себя тихо; б. йу Азӣзбе́к-инд wи пуц рал фалолӣ бада́м-аӯ нӯшч сын Азизбека пока сидит спокойно.

БАДАН м. тело, туловище.

БАДАНДЕХ злонамеренный, враждебный; бадандех рибӣ враждебно настроенный мальчик.

БА-ДАРГО: (ҳ)о ба-дарго фирӣпт исполнилось, осуществилось (о чьих-либо желаниях, мечтах, целях); ш. wам ҳо ба дарго фирӣпт, чо́р-и чӯд исполнилось ее желание, вышла замуж.

БАДА́Р(Р)AW I) (тотчас же) прочь, вон; и был таков!; в путь; ш. сawор во wи сут ху, бада́раw он опять сел на него (коня) и был таков; ш. андо́йд-ен ху, бада́рраw они поднялись и тотчас в путь; бада́рраw кин! уходи вон; 2) и дух вон (о смерти); б. вегакӣ-м йат, йу беод, и́рӣ баробар-ҳаб-ат, йу бада́раw вечерком я пришел, ему не по себе, а ровно в полночь из него дух вон.

БА-ДАСТӢ нареч. не давая шевельнуться, крепко сдерживая; ш. йид зӯровар ҳӣҷ, ба-дастӣ-м wи ҳац бо́д-ат wо́ҳ-ум weӧд тот бык буйный - я поил и кормил его, крепко сдерживая.

БАДАХЛОҶ дурного поведения; развратный.

БАДАХЛОҶИ м. дурное поведение; разврат; бадахлоҷи ч. дурно вести себя, развратничать.

БАДАХХИ I. житель Бадахшана, бадахшанец; ш. йи бадаххи му охно вуд один бадахшанец был моим другом; 2. бадахшанский; бадаххи токи бадахшанская тюбетейка; бадаххи дек котел бадахшанского производства; бадаххи химйчак бадахшанская ткань.

БАДБАХТ I) несчастный, несчастливый; ш. вуз-ум бадбахт вад-ат, шич-ум ху бахт вирўд я была несчастливой, но теперь я нашла свое счастье; 2) шутл. хитрый; ш. ачаб бадбахт рибо-т ту най, му калам-ат зохт что ты за хитрый мальчик, взял мой карандаш.

БАДБАШАР уродливый, безобразный; негодный; паршивый; б. йи бадбашар варг-и му-рд дак-чўд он отдал мне одного паршивого ягненка.

БАДБЎЙ вонючий; зловонный; ш. ик-ам бадбўй вох это вонючая трава.

БАДwОЙМА уродливый, безобразный; ш. бадwойма пуц wи-нд у него безобразный сын.

БАДГАП, БАДГАП прил. и сущ. грубиян, сквернослов; бадгап одам грубый человек, грубиян. Ср. бадсухан.

БАДГАПИ, БАДГАПИ м. грубость, сквернословие; бадгапи ч. грубить, сквернословить. Ср. бадсухани.

БАДГИР строптивая, норовистая (о лошади); ш. му ворч икдўнд бадгир дидн! моя лошадь такая строптивая!

БАДГУМЎН, БАДГИМЎН мнительный, подозрительный, недоверчивый; ш. бадгумўн-ат ца, бowар на-кини так как (ты) мнительный, то и не веришь.

БАДГУМЎНИ, БАДГИМЎНИ м. подозрение, недоверие; ш. ди ху бадгумўни рай-ав на-лаки (ты) все еще не оставляешь своих подозрений.

БАДДИЛ зловредный, завистливый; баддил одам злобный человек; завистливый человек.

БАД-ЗОРД ревнивый; зловредный; ш. бад-зорб ца вед, wи зорб-та ас ту вироўд если он окажется зловредным, то сердце его охладеет к тебе.

БАДЗОРДИ м. ревность, зависть; зловредность; злоба.

БАДЗОТ неблагородный, низкого происхождения; бадзот одам неблагородный человек.

БАДЗОТИ м. низкое происхождение; отсутствие достоинства.

БАДИ м. зло, нечто плохое; м. wуз-ум wи-нд йи́-чӣз бади на́-wӣнч я ничего плохого в нем не нашел (букв. не увидел); бади ч. причинять зло кому-л.; поступать плохо; м. wуз-ум ту-рд йи́-чӣз бади на́-чӯ̆ӯ̆ч я не причинил тебе никакого зла.

БА-ДИЛ (< тадж. ба дил) в памяти, в сердце, в душе; б.йу а́р-чӣз му-рд ца лӯ̆вчат, ран му ба-дил то, что он мне говорил, еще у меня в памяти (в душе); ба-дил редоw запоминаться; оставаться в памяти (в душе, сердце); б. да̄б ту га̄пе́н-та му ба-дил ри́сен эти твои слова останутся в моей душе; ба-дил weбдеw напоминать, припоминать; м. ца риӯ̆ӯ̆чат, wуз ту ба-дил wе́бум если ты забыл, я напомню тебе; ху ба-дил weбдоw вспоминать; б. ку wим wиӣ̆3 ху ба-дил weб, тар-ка̄ йа̄ сат? а ну-ка вспомни про тот ключ, куда он исчез?; б. ҡара, ниҷ wим соз ху ба-дил wе́бум подожди, сейчас вспомню ту песню; ба-дил б. (би) вспоминаться; м. му на́н-ат до́д-ен му ба-дил бод мне вспомнились мои родители; ба-дил ч. слушаться, поступать по чьему-л. желанию, совету; м. wуз-та ту ба-дил а́чеч на́-кинум я вовсе не буду тебя слушаться; м. фи́кри ки́нум иди, чи ба-дил ки́нум? я думаю, чьего совета послушаться?; б. ту-т ба-дил ца чӯ̆ӯ̆чат, тӯйчат-ат му ҡати если бы ты слушался, поехал бы со мной; б. дил ху ба-дил каждый себе господин.

БА-ДИЛ(А): ху ба-дил(а̄) не спеша; не торопясь; м. ситироб ма́-сет, ху ба-дила̄ пӯ̆нд ти́йет не торопитесь, ходите не спеша; б. мӯ-нд чӣз хитов, ху ба-дила̄ са̄м зачем мне спешить, пойду не торопясь.

БА-ДИНЙОЙИ очень сильно, вовсю; чрезвычайно; м. ӯ̆ниик ба-динйойи па́ри бод женщина очень сильно страдала.

БА-ДИ́ДИ по сравнению, сравнительно с...; м. йу ба-ди́ди ди сустди он по сравнению с этим слабее; б. Ками ба-ди́ди ху пид хушрӯ̆йди Ками красивее своего отца.

БА-ДИ́ДАНИ с трудом; едва-едва; м. падӯ̆д-а̄м ба-ди́дани фирӣпт сюда мы добрались с трудом.

БАДКИРДОР злодей, негодяй; м. а потхо, ту виро лап бадкирдор вуд о царь, твой брат большой злодей.

БАДКИРДОРИ м. злодейство; бадкирдори ч. совершать дурные поступки; учинять злодейство.

БАДКОР злодей, изверг.

БАДКОРИ, БАТКОРИ м. злодейство, преступление; дурные дела, поступки; проделки; ш. му бадкорӣ-та ӣ-чи-рд-аў нá-лўви о моих проделках никому не рассказывай; бадкори ч. совершать преступление. Ср. ганда-кори.

БАД-ЛĀФЧ I. прил. с некрасивыми губами; бад-лāфч одам человек с некрасивыми губами; 2. губошлеп.

БАДМАСТ горький пьяница; ш. ту пуц бадмаст нист твой сын не пьяница.

БАДМАСТИ м. пьянство; бадмасти ч. пьянствовать; дебоширить; безобразничать; ш. бадмасти ар чāй ца кихт, балó-йанд бед кто будет безобразничать, того постигнет беда.

БАДМИҶОЗ грубый, с плохим характером; ш. йу бадмиҷоз, тар му хéз-аў нá-йоод у него плохой характер, даже ко мне не ходит.

БАДМИҶОЗИ м. грубость; дерзость; ш. ди ху бадмиҷози ҏал нá-лāки? ты еще не оставляешь своей грубости?

БАДМЎМИЛАГИ, БАДМУЎМИЛАГИ м. грубость, невежливость; бадмўмилаги ч. грубить.

БАДМЎМИЛĀ, БАДМУЎМИЛĀ грубый, невежливый.

БАДНАМО некрасивый; отвратительный; ш. баднамо мойи йам это некрасивая рыба.

БАДНАФЦ, БАДНĀФЦ прожорливый, ненасытный; алчный; баднāфц одам алчный человек; жадюга; ш. ачаб баднафц ҏибā-т ту нāй, нáw-ат хўд-ат во гарбā тилáби что за ненасытный ты мальчик, только что поел и снова просишь лепешку.

БАДНАФЦИ м. прожорливость, ненасытность; баднафци ч. быть прожорливым, ненасытным.

БАДНОЗ кокетливый; капризный; привередливый; избалованный; ш. йúд-та ди куртā нá-пинīзд, йид дўнд бадноз! он не носит эту рубашку, он такой капризный!

БАДНОЗИ м. кокетство; капризы; ш. wўз-ум ди ту баднози ҡати дўнд хуш нист мне не по душе твое кокетство; мне не нравятся твои капризы.

БАДНЎМ имеющий дурную славу, опозоренный; баднўм ч. позорить, бесчестить; ш. одам баднўм чīдow ҡīн нист опозорить человека нетрудно; ху баднўм ч. позориться; баднўм с. опозориться.

БАДНЎМИ, БАДНЎМГИ м. дурная слава, позор, бесчестие; ш. дис ца кúни, йид ту-рд бадномги сўд если поступишь так, то это станет позором для тебя.

БА-ДӢWИ изафетный предлог; обозначает I) цель и намерение (с инфинитивом):для (того, чтобы); ш. йу йат ба-дӢwи му бӑ-чӣд он пришел поцеловать меня; б. дӑо-ен йат ба-дӢwи жӗхтow они пришли побегать; б. йӑт-ӑм ба-дӢwи мошӣн-ти сиwори мы пришли для того, чтобы сесть в машину; 2) направление:к; б. кавахо-т равӯн? - ба-дӢwи тӗр бew куда путь держишь? - Иду на черного дива.

ш. БА-ДОХТ прочный, долговечный; ш. му-нд пи фасӯн чӣр, йи чӣзик ба-дохт-дӗ-ӯ вид ху, пинӣзум мне не до фасона, что есть попрочнее , то и надеваю. Ср. бардохт.

БАДРАГ, БАДРАГ неблагородный; ш. йу ту-нд бадраг чор у тебя неблагородный муж.

БАДРАГИ м. неблагородство.

БАДРАРА, б. тж. БАДРАҠА уст. ссылка, выселение; бадрарӑ ч. ссылать (в ссылку); выселять, переселять; б. пирӗ-йен хайен пи ди Бачуw бадраҡа чӯд в прошлом в Баджув ссылали шахов; бадрарӑ с. выселяться.

БАДРӮЙ с некрасивым лицом, некрасивый.

БАДРӮЙИ, БАДРӮЙГИ м. уродство; неуклюжесть.

БАДСИФАТ недоброкачественный; плохой.

БАДСИФАТИ м. недоброкачественность.

БАДСОХТ некрасивый, уродливый.

БАДСОХТИ м. неуклюжесть; уродство.

БАДСУХАН грубый; грубиян; сквернослов. Ср. бадгап.

БАДСУХАНИ м. сквернословие; грубость; бадсухани ч. грубить, сквернословить. Ср. бадгапи.

БАДСӮРАТ некрасивый, с некрасивым лицом.

БАДТОЙИФА неблагородный, неблагородного происхождения; ш. йӑ дис бадтойифа рӑц! она такая неблагородная девушка!

БАДФӖЛ I) норовистый, строптивый (о лошади); ш. йи бадфӗл вӗрз во маш-анд ца, ӑм пирент, ӑм биспӑр бӣд у нас такая норовистая кобыла, что и кусается и лягается; 2) непослушный; плаксивый; капризный (о ребенке); ш. йу му нибос дӯнд бадфӗл сӯбҷ иди, ху рӗв на-бибемт мой внук таким плаксивым стал, что рта не закрывает. Ср. ганда-фӗл.

БАДФИКРИ злоумышленник.

БАДФАОЛ, БАДФУОЛ капризный; плаксивый; ш. йи пуц ту-нд бадфуол один сын у тебя капризный.

БАДХАШМ гневный, озлобленный.

БАДХЯТ, БАДХЯТ I) обладающий плохим почерком; 2) написанный неразборчиво.

БАДХАТИ черновой; бадхати дафдар черновая тетрадь.

БАДХО злоумышленник, недруг.

БАДХОЙИ м. недоброжелательство, недружелюбие.

БАДХОСИЙАТ приносящий несчастье.

БАДХУР отвратительный на вкус, тошнотворный.

БАДХ^{9}УН слабый, неуспевающий (об учащемся); бадхўн талабайен слабые ученики.

БАДХЎНИ м. неуспеваемость; ш. мāш бойад ди бадхўни барам бабāм мы должны ликвидировать неуспеваемость.

БАДЗОw неудобный для жатвы (о посеве, противоп. хушзоw).

БАДЧАХМ зловредный; злопамятный; б. йу бадчахм, тар мāш на-warwar^{9}ўт он зловредный, с нами не водится.

БАДЧАХМИ м. недружелюбие, зловредность; бадчахми ч. проявлять недружелюбие.

БАДШАКЛИ безобразный, уродливый, с некрасивой внешностью.

БАДҚАР, БАТҚАР злой; вспыльчивый, раздражительный; грубый.

БАДҚАРИ, БАТҚАРИ м. гнев, ярость, злоба; ш. wи-нд шич к-у пироки бадқāри нист теперь у него нет прежней злобы.

БАДЧАЛЎБАТ см. балачўбат.

БАДЧЯЛ злобный, вспыльчивый.

БАДЧЯЛИ м. злоба; вспыльчивость.

БАДАМАК ж.зоол. большеухая пищуха (Ochotona roylei); красная пищуха (Ochotona rutila).

БАЗАРБ сильный; энергичный; базарб чиwўн энергичный парень.

БАЗДАЛ I) баздал с. приставать, привязываться; шх. йīw сут баздал пи му ху, дер му-рд сут один прицепился ко мне, (вот) я и опоздал; б. йу пи wи-нд-и баздал сут он пристал к нему; 2) тк. шгн. запутанный, спутанный; баздал ч. скручивать, закручивать, обвивать; дам вāх дам ситāн-ард баздал кин обвей эту веревку вокруг столба. Ср. гимох.

БА-ЗЕБ I. красивый, изящный, хороший (противоп. безеб); ш. йид йелгā йи ба-зеб қишлоқ дидн! это летовье - такой краси-

вый поселок!; ш. йи ба-зеб сӯг ту-рд лӯвум расскажу тебе одну хорошую сказку; б. аҷаб ба-зеб ризӣн-ат ту мӯ-нд! какая ты у меня красивая дочка!; 2. хорошо, ладно (при ответе); ш. вегӣра ҷӣид-аʔ йад! - Тӣм ба-зеб вечерком скорее приходи! - Ну хорошо.

БАЗЕБӢ м. красота, прелесть, изящество; ш. ми му чӣд базебӣ чис взгляни на красоту моего дома.

БАЗМ м. пир, празднество с участием певцов, танцоров; ш. ту сӯр-анд башӣнд базм вуд на твоей свадьбе был настоящий пир; базм. ч., базм δ. (δӣδ) пировать; веселиться; б. ми қатӣйӣм базм δод, назӣр ми-рд лӯвӣм-ат йу дар-қӣр δед мы с ним веселились: шутим с ним, а он злится; йид хуб базм ну и ну, ну и дела; вот это да; ш. йид хуб базм, мӣш нақли кинӣм-ат, йу нивишт вот это да, мы разговариваем, а он записывает.

БАЗМГАР, БАЗМГӢР затейник; весельчак; артист; ш. йу лап базмгӣр, ми қатӣ-та одам зиқ нӣ-сӯд он большой весельчак, с ним человек не соскучится.

БАЗӮДИ быстро, быстрее, поскорее; раньше; ш. базӯди ху виродӣр қатӣр муслаат δӣδ иди, сӯр қарӣб суδч поскорее советуйся со своими братьями, так как свадьба уже скоро; б. базӯди даδ йиʔч пришел бы [ты] пораньше.

БАЗӮР I. едва, с трудом, еле-еле, насилу; ш. мардумӣн-ен аз ми чорик чӣқ-анд базӯр ми халδс чӯд люди насилу освободили его из рук того человека; б. йу базӯр падʔ фирӣпт он с трудом добрался сюда; 2. принудительный; ш. мӯз-ум базӯр кор нӣ-хӣмч я не люблю принудительной работы.

БАЗУР-АӨ насильно; ш. ту-т дис нêхбазӯр иди, базӯр-аʔ мӣш пêҳци ты такой упрямый, что насильно нас расспрашиваешь; ш. йу мӣш базӯр-аʔ вʔд-и он насильно привел нас.

БАЗӮРИ с трудом, насилу; насильно; ш. мӯз-ум базӯри ту-рд чор чӯд я насилу (добилась, чтобы) выйти за тебя замуж.

БАЗӮРИ-АӨ БАЗӮРÊ-ө , БАЗӮРИ-ЙАӨ с трудом, насилу; насильно; ш. мӯ-йен ба-зӯрê-ʔ му дуҳманен арʔд питêwд фольк. мои враги меня насильно бросили сюда.

БАЙ м. цена, стоимость; ш. хирок бай аразӯн сут цены на продукты снижены; ш. му ворч бай дусад сʔм цена моей лошади двести рублей; б. ат ди бай цʔнд? а ему какая цена?; бай ч. ус-

танавливать, назначать цену; оценивать; ш. бай ди хӣҷ кин ху, wуз ди зӕм назначь быку цену, и я его куплю. Ср. нарх, бао.

ш. БА-(Й)ЕБАТ, б. БА-АЙБАТ внушительный, солидный, впечатляющий; ш.ба-ебат жиндам му-нд у меня очень хорошая пшеница.

БАЙЕЛӔ, БАЙЛӔ, БАЛЕЛӔ I) нареч. и мест. чуть-чуть, немножко; ш. байелӕ йӯданд нӯст ху, во тӯйд он побыл здесь немножко и ушел; ш. байелӕ-ӯ-и гарбӕ хӯд ху, во́-йи бӕс чӯд он поел чуть-чуть хлеба и больше не стал; (с отриц. формой глагола) чуть не; ш. wуз-ум байелӕ чи хӕц на́-сут я чуть было не угодил в воду; 2) едва, еле, еле-еле, с трудом, насилу; ш. йӕ рӕцбицик байелӕ wуцт та девочка еле передвигает ножками; ш. wуз-ум байелӕ пис wе-ӯ жеҳт я едва поспевал за ним; ш. му зинаӯ бемор вад ху, байелӕ хуб сат моя невестка болела и с трудом поправлялась; б.кифт-ум ху байелӕ-м индӯйд я увяз [в снегу] и с трудом выкарабкался; байелӕ б. (би) стремиться; бросаться с нетерпением к кому-л.; ш. ху пу́ц-и ви́нт-ат, байелӕ тар wи бод он увидел своего сына и сразу же бросился к нему; б. бу сол му ца на́-wини, байла́-та во тар му бийи если не увидишь меня два года, с нетерпением бросишься ко мне.

БА-(Й)ИБО стыдливый; скромный [противоп. бе(й)ибо].

БАЙН м. промежуток; середина, центр; б. йӕ жӣр али ар wим зимц байн бод камень попал как раз в центр поля; ш. ба́йнанд, б. ба́йн-инд в центре, в середине; среди, посреди; ш. ма́шӕм ност а́зӯ-а́зам-ат, йу нӯст ба́йн-анд мы сидели с краев, а он сел в центре; ш. тама ба́йн-анд чӕй зӯрди? кто среди вас сильнее?; ш.дам зимц ба́йн-анд-та во мӧзд зиwе́бен посреди поля проводят большую борозду; ба́йни... между, среди; ш. ба́йни мо-т ту чӣз фарқ какая разница между нами? Ср. дарӯн.

БАЙНАЛХАЛҚӢ см. байнулхалқи.

БАЙНУЛМИЛ(Л)АЛ интернационал.

БАЙНУЛМИЛ(Л)АЛИ интернациональный.

БАЙНУЛХАЛҚИ, БАЙНАЛХАЛҚӢ международный; ӕwоло́ти байнулхалқи международное положение.

БАКАЛ I.ж. телка; ш. йи бакал шиwец му-рд бадал кин обменяй мне одну телку швейцарской породы; шх. wам бакал тар ғиҷӣд бизӣн загони ту телку в хлев; 2. тк. б. годовалая, молодая (о козе); б. йак-солӕ ги́ҷ-та бакал лӯ́вен годовалую козу называют "бакал". Ср. букул; нӯбанд-гоw; фарғемц.

БАКОР необходимый, нужный; ш. дāб-ен одáм-ард бакор эти (вещи) нужны для человека; ш. тý-рд-аv бакор йáдум я тебе самому буду нужен; б. к-ам сипин чīз бакор? для чего нужно это железо?; бакор с. пригождаться; б. му-рд ди дāк, йи wахт бакор му-рд сýд дай это мне, когда-нибудь пригодится. Ср. дарво.

БАКОРИ необходимый, нужный; ш. дāб-ен бакори борген, мāзēз дев это нужные доски, не бери их. Ср. дарвойи.

б. БАКУЛ см. букул.

БАКЦ, БАКС ж. кошелек; ш. риби ар дам ху бакц положи в свой кошелек.

БАКЦАК, БАКСАК ж. маленький кошелек, кошелечек; ш. ар му баксак чис посмотри в моем кошелечке.

БАЛ возглас, которым во время молотьбы разворачивают быков в обратную сторону; бал гарбентоw разворачивать, поворачивать быков (в обратную сторону).

БАЛАД I) знающий, осведомленный, знакомый с кем-л., чем-л.; привыкший, приученный к кому-л.; ш. дāб балад харчéн-та ху пýнд нá-бинēсен те ребята знакомы с дорогой, не собьются с пути; ш. ас Рошткалā-м Рихýн беҳди балад с Рушаном я больше знаком, чем с Рошткалой; ш. йам ту қати балад ца, тар дига нá-wарwарят раз она (девочка) к тебе привыкла, к другим не идет; 2) знакомый; ш. ар ху балад хез фирīпт он добрался до [дома] своей знакомой; б. тар ху баладен хез сāм пойду к своим знакомым; балад ч. знакомить, ознакомлять; осведомлять; ш. wýз-та ту wи қати балáд-ум я познакомлю тебя с ним; балад с. знакомиться; ш. йу Йазгулýм нýм қишлóқ-андīр му тāт қатīр балад сýд он в селении под названием Язгулям знакомится с моим отцом; б. ту-т рал ми машāн қишлоқ қати башāнд балад нá-сýдv ты еще хорошенько не познакомился с нашим кишлаком.

БАЛАДИ м. осведомленность, знакомство; ш. ас фук бīди балади знакомство [с ним] - лучше всего.

б.БАЛАМУЧ упитанный, жирный (о молодом баране); б. йи башāнд баламуч wāргáк-ум wи-рд куҳт я зарезал для него одного хорошего жирного ягненка.

БАЛАНД, б. тж. БИЛҲНД I. прил. I) высокий; ш. йýданд йам тāх баланд гора здесь высокая; ш. одам қáд-тē баланд dewол кúнен ху, wи мундāл лýвен делают стену высотой в человеческий рост

и называют ее переборкой; б. ту қӣд билӣндӣ-йо мӯ-нд ты ростом выше или я?; баланд с. подниматься, расти; б. мӣш каҳт билӣнд сут наши хлеба поднялись; 2) громкий (о голосе); ба оwóзи баланд громко; б. сӣwен тар бозор ху, ба оwóзи баланд қӣ́wен они идут на базар и кричат громким голосом; 2. нареч. 1) высоко; 2) громко; шх. қошӣқ-та биланд лувӣм припев споем громко.

ш. БАЛАН(Д)-ДАЛИЗ, б. БИЛАН(Д)ДАЛИЗ ж. сени; веранда (обычно на втором этаже дома).

БАЛАНДИ, б. тж. БИЛАНДИ, БИЛАНДИ м. высота; возвышенность; вершина; ш. йу ас wи кӯ баландӣ-ти чост он смотрит с вершины горы.

БАЛАН(Д)ПАРWОЗ высоко летающий.

БАЛАН(Д)ПОЙА с высокими ножками, на высоких ножках (напр. о мебели); баланпойӣ истол стол на высоких ножках.

ш. БАЛАНД-ПОҲНА, б. БИЛАНД-ПОҲНА на высоких каблуках; б. билӣнд-поҳнӣ бӯт ботинки на высоких каблуках; ш. балӣнд-поҳнӣ кӣфҲ туфли на высоких каблуках.

ш. БАЛАН(Д)-ҚАД, БАЛАН(Д)-ҚАД, б. БИЛАН(Д)-ҚАД рослый, высокий, высокого роста.

ш. БАЛАН(Д)-ҚӮМАТ, б. БИЛАН(Д)-ҚӮМАТ высокий, высокого роста.

ш. БАЛАФТА-КОРИ, б. БИЛИФТА-КОРИ пустое, бесполезное дело; ш. йид ту-нд балафта-кори, ас ди йи чӣз фойдӣ нист это у тебя пустое дело, нет от этого никакой пользы.

ш. БАЛАФТА, б. БИЛИФТА I. бездельник; болтун; ш. дӣ́о-ен балафтӣ, ас му соз пеҳцен они бездельники, спрашивают у меня про (какие-то) песни; б. йид билифтӣ, на тар кор сӯд, на чӣ́ирд палойст он бездельник, ни на работу не ходит, ни дома (ничем) не занимается; 2. зря, понапрасну, попусту; ш. ху ӣ́ев билифтӣ мӣ́-weо́ зря не болтай языком; ш. к-у ту пуц балафта-балафтӣ ноӯд твой сын понапрасну бродит; б. билифтӣ-ӯ мӣ́-сӣw зря не ходи.

БАЛА(Ҳ)О: балаҳо рафай! ну и ладно, ну и черт с ним!; б. а-нӣн, му куд бед.-Хӗр, бед балаҳо рафай, wи бӣҲ пи жow рист мама, исчезла моя собака. - Ну, исчезла и черт с ней, ее доля останется корове.

БАЛАЧӀУБАТ, БАДЧӀАЛӀУБАТ страшный, ужасный; ш. йӕ во ѡи ху бадчӀалӀӯбат чӧр-ти даргӀил сат она опять соскучилась по своему уродливому мужу; б. йи балачӀӯбат кочӧр-ум ѡӀнт я видел одно страшное существо.

БАЛѠО м. скандал, ссора, перебранка; ш. тама балѡо-м ѡуз мис ӽуд и я узнал о вашем скандале; балѡо ѡеӧдоѡ ссорить; балѡо с. ссориться; браниться; б. му ба-дӀил-ен нӕ-чӀӯд ху, бӕден балѡо сат они не послушались меня и поссорились.

БАЛЕЛӀ см. байелӕ.

БАӀЛИ, БАӀЛЕ частица утверждения: да, так, конечно; ш. баӀли, рӧст-ат лӯд! верно, ты правду сказал!; б. тӯ-та мис сӕѡи-йо? - баӀли ты тоже пойдешь? - Конечно.

БАӀЛИ-ЙӀ межд. увы!; б. баӀли-йӕ! ѡӕз-та ас ту ӽоч нӕ-ӧӕрум увы, я ведь тебя не боюсь.

БАӀЛИ-ЙӀЕ межд. ой!; ужас!; ну и ну, вот оно что; ш. баӀли-йӀе, то-т ѓал нӕ-тӯйч вот оно что, ты оказывается, еще не уехал; е баӀли-йӀе ну и ну, как не стыдно!; шх. дӀе е баӀли-йӀе, лӯвдоѡ ӄатӀе-т, чиси йӯӽкен чор каф̌ӯн ну, что это такое, еще не успели тебя поругать, а слезы уже в четыре ручья.

БАӀЛКИ, БАӀЛКАМ I. однако, но; ш. дӀи-та мӯф̌т-аӯ ту-рд нӕ-дӕкум, балки ас ту рост лӯвдоѡ-та инӯм ту-рд дӕм я это даром тебе не отдам, однако за твои правдивые слова вознагражу тебя; 2. возможно, вероятно; ш. йу йима дӯнд-га вуд, к-ас мӀе-ӯ мис балки зулди вуд он был такого же возраста, (а) возможно, и младше его; ш. йу мис балкам йоӧд возможно, что и он придет; б. йу Сохчӕрв во балкам тӯйд возможно, он опять поехал в Сохчарв.

БАЛКӯН ш. ж., б. м. балкон; ш. йӕ тама балкӯн лап ӽшрӯй тот ваш балкон очень красивый; б. тар ди балкӯн нӕӽти выходи на балкон.

БАЛНӀЦ м. (ж.) больница; б. ку пи ди балнӀц ѡи ӽикар поищи его в больнице; ш. ар дам балнӀц хӀез-ен ѡаӧ вад они находились около той больницы. Ср. беморхӯнӕ, духтурхӯнӕ.

БАЛО м. I. 1) нечистая сила, черт; ш. ног вид ми ѡерӯнӕ-рд йи чӀиз бало вид? а вдруг в этих развалинах водится какая-нибудь нечистая сила?; б. йу бало ху чи-поӧен! он ни дать ни взять - черт!; 2) беда, горе, несчастье, напасть; ш. хӯбаӯ ѡам чӀини вираӯ, ага на, йи бало-та сӯд сам разбей ту пиалу, а не то слу-

чится какое-нибудь несчастье; ш. ар бало ба кӯни гадо ца лӯвен, рост это правда, когда говорят: "Беда находит нищего"; б. зибо́-ри му гāп му-рд бало на́-сӯд? а вдруг мои слова навлекут на меня беду?; 2. перен. 1) некрасивый, уродливый, страшный; ш. то-т хушрӯй-ат, йам ту пуц бало ты красивый, но сын твой уродливый; 2) хитрый; ловкий; ш. йид аҷаб бало, дев нӯм фӯк-анд-аӯ фāмт он такой хитрый, он знает все их имена; шх. йид тāм ас му балоди он хитрее меня; бало одам, бало чорик хитрый человек, хитрец; ш. ту чинow бало чори́к-ум naw wӣнт такого хитреца впервые вижу; ◊ бало́йи хубо́й боже упаси!, боже милостивый!; не приведи господь!; б. на́хо мардум ала арам вуд иди, бало́йи хубо́й там, оказывается, было так много народу, что боже упаси!; ху бало wӣнtow испытывать трудности; попадать впросак; попадать в переделку; б. йа́к-бор ху бало ца wи́ни, wуҳйор са́wи! если хоть раз попадешь в переделку, станешь осмотрительным! Ср. ҷалowā.

БАЛОГАРДӮН, БАЛОГАРДӮН уст. предотвращающий беды, отвращающий несчастья (путем жертвоприношения); б. тама́-та шич балогардӯн на́-wзӯнет вы теперь (ничего) не смыслите в "бало-гардӯн"; балогардӯн ч. предотвращать несчастья, беды.

БАЛОГАРИ м. 1. зловредность; низость, подлость; 2. бахвальство; ш. ди ху балогари ҭа́л-аӯ на́-ла́ки ты все еще не оставляешь бахвальства; балогари ч. а) чинить зло; вредить; б. ту́-та му-рд йи чӣз-аӯ балогари чӣдow на́-вāр-бийи ты не можешь мне причинить вреда; б) баловаться, шалить; ш. а ҭāц, лап балогари ма́-к, чаҳми бад ту́-ти на́-фиропт девочка, не балуйся, не то сглазят тебя.

б. БАЛОЙИН: балойин с. пугаться, страшиться, бояться; б. йам му пӯц-та ас куд балойин сӯд мой сын очень боится собаки.

б. БАЛО́ЛИ возможно, вероятно; б. ас дим ме́ст-та во бало́ли ти́йи возможно, на следующий месяц ты опять уедешь; б. йу бало́ли wим на́-вӣрт он, может быть, не женится на ней.

б. БАЛОЧ см. палоч.

б. БАЛОЧИН см. палочин.

БА-ЛОҞ-АӨ шутя, в шутку; ш. wӯз-ум ба-лоҞ-аӯ wи-рд лӯвд, йу дарцāр боd я в шутку сказал ему, но он рассердился.

БАЛХИ-ДОРҲ, БАЛХИ-ТОРҲ ж. род тесла балхского производства.

БАЛШАWИК большевик.

БАЛРАМ м. мокрота, слизь. Ср. рандал.

ш. БАЛРОЧЕВАК, БАЛРОЧАК, шх. БАЛРОЧЕФАК, б. РАЛРАЧЕВ(АК)м. щекотка; шх. йу ас балрочефак хоч бёрт он боится щекотки; ш. балроч(ев)ак ч., б. ралрачев(ак) ч. щекотать; ш. балрочевак му мā-к, wуз билахак сāм не щекочи меня, мне будет щекотно; б. ралрачевак с. чувствовать щекотку. Ср. билахак, гилгичак.

БА-МАЗА вкусный; пикантный; ш. дӯнд ба-мазā вуд идę было очень вкусно; б. мāб картушкайён-ен рал хуц, ца фирāпен, ба-мазā-та сāwен эта картошка пока маленькая, но когда созревает, становится вкусной.

БА-МАРWАТ осторожно; тщательно; ш. wāб ба-марwат wам кӣр сёнен они осторожно поднимают камень; б. дим ситан ба-марwат-аб ца зёзи, йид мāлā-та чук нā-бед если осторожно уберешь этот столб, здание не разрушится.

БА-МЁР добросердечный, приятный, привлекательный; ш. йā хушрӯй ни́ст-ат, ба-мёр йā она не красивая, но приятная.

БА-МИ́СЛИ подобно, как, вроде, наподобие; ш. ту́-та ба-ми́сли wам на́-вирийи тебе не найти подобную ей; ш. wам пӣц ба-ми́сли алйок лицо ее словно свежий молочный сыр.

ш. БА-МОД-WОХ(АК) м. I) хвощ (Equisetum arvense);2) лебеда (Atriplex chenopodium); ш. хӯч кӣнен ху, йу ба-мод-wох мис wи ҡатӣр, хуш-бӯй йу когда полют, трава "ба-мод" также оказывается среди (трав), у нее приятный запах. Ср. садwаленц.

ш. БА-МОД-ГУЛ(АК) м. цветок травы "ба-мод"; ш. ба-мод-гулак-йид зимцё́н-ард, бӯй ди-нд, лӯвен йид нāн бӯйак цветок "ба-мод" растет в посевах, он приятно пахнет; считают, что он как память о матери.

б. БАМУРЧ: бамурч ч.разминать, растирать ладонями (напр., сухие тутовые ягоды); б. тӯб-āм бамурч чӯд-ат, хӯд-āм мы ладонями растирали тутовые ягоды и ели; б. тамоки бамурч кин разомни в ладонях жевательный табак. Ср. булмуч.

ш. БА-МУНО́ЙИ, б. БА-МУНО́ЙИ подобно, наподобие, вроде, как; б. йу ба-мӯно́йи цицу wӣлт он подобно улару свистит.

БАНАФША I) м. бот. примула туркестанская (Primula turkestanica); пыльца, используемая как лекарство для глаз; гули банафшā фиалка; 2) и. с.ж. Банафшā.

БАНГ м. I) бот. конопля (Cannabis sp., Cannabis vachanica); банг weӡdow сеять банг; 2) гашиш,банг (род наркотика, добываемого из конопли); банг тӣждow курить гашиш.

БАНГДӯНӁ м. конопляное семя.

БАНГИ уст. наркоман, курильщик гашиша.

БАНГ-ТАЖИҶ курильщик гашиша.

БАНД I) арестованный, задержанный; ш. йу банд вӯд-ат, йӗт-ен wи чӯд он был арестован, но его освободили; 2) загнанный, запертый в помещение (о скоте); б. wāӡ wāргӗн-ен ʀал банд -о? те ягнята еще в хлеву?; банд ч. а) арестовывать, заключать в тюрьму; шх. ку лап падваза̄ ца вед, wи́-та ба́нден если (преступление) тяжкое, то его посадят; банд. с. подвергаться аресту; ш. йу банд на́-сут его не посадили; б) загонять в помещение (скот); б. дев молен ар ʀичӣд банд кин загони овец в хлев.

БАНДАГИ уст. м. рабство, неволя; ◊ бандаги ба ҷо вӣdow умирать (букв. завершать свое рабство); ш. му тӑт парwо́с-и бандаги ба ҷо вӯд мой отец скончался в прошлом году.

БАНДАГӯН мн. к банда̄.

БАНДА-ЗОД, БАНДА-ЗОΔ уст. род человеческий, люди; ш. банда-зоӡик ху ма̄рг на́-wзент человек не знает времени своей смерти (из песни).

БАНДАК [1] м. канавка (по которой пускают воду из арыка в поле); б. банда́к-ти-та тар wолчен хӑц ди́йен ху, ростӗ́н-та по канавке в борозды пускают воду и распределяют ее; б. бандак чӣнтow проводить канавки; б. ну́р-а̄м бандак чӣнт ху, дараw кицорак ӡе̂д-ум су́т-ат, йу хоко́в-и чӯд сегодня мы рыли канавки, затем я стал готовить "кицорак", а он приступил к первому поливу.

БАНДАК [2] м. цепь от двери; петля из кожи или шнура (для удержания двери закрытой); б. диву бандак ӡа̄ӡ закрой дверь на цепь. Ср. ба̄ндак.

-БАНДАК вторая сост. часть сложных слов, напр.: по-бандак, дас(т)-бандак детские свивальники.

БАНДАК-ДА̄РΔ м. ревматизм.

БАНДАК-ΔОРГ м. деревянная палочка в косяке двери (для шнура, запирающего дверь).

БАНДАК-ҶОЙ м. отверстие в косяке двери для палочки "бандак-ӡорг" (см.).

БАНДАР м. I) порт, пристань; 2) граница; бандар вирихтоw нарушать границу.

ш. БАНДАР-ВИРАУИҶ, б. БАНДАР-ВИРАWИҶ нарушитель границы.

БАНДАР-ХИКАН, БАНДАР-ШИКАН изменник родины; перебежчик, нарушитель границы.

БАНДӢ (мн. бандагӯн, бандайен) I. I) уст. раб; 2) уст. слуга, челядин; 2. уст. отданный в залог; заложенный; бандӣ ч. закладывать; ш. му тӣт ху дáwр-анд-и ху замӣн-ат мóли хӯнӣ-йи ху қӣрздорéн-ард бандӣ чӯд мой отец в свое время заложил кредиторам всю землю и все домашнее имущество; ◊ ту чӯн бандӣ! браво тебе!, молодец!; ш. ту чӯн бандӣ, хýб-ат йат! ты молодец, (что)пришел!

БАНДИ I) арестант; заключенный; ш. бандийéн-ен фукаᵛ йет чӯд освободили всех заключенных; 2) м. арест, заключение; тюрьма; ш. йу бу сол ар банди вуд он два года находился в заключении; ш. ас бандê-м wуз ту хялос чӯд я тебя избавил от тюрьмы; 3) перен. связанный чем-л., прикованный к чему-л.; б. му нӣн дойим пи чúд-инд банди моя мать всегда прикована к дому.

БАНДИ-ДАСТ м. кисть руки, рука; ш. қӣп бӣд wи банди-даст-анд (он) схватил его за руку.

БАНДИ-ХӮНӢ м. тюрьма; место заключения.

БАНД-ХИКОР см. бан-хикор.

БАНДЧӢ см. банчӣ[I].

БА-НЕКИ: му буст ба-неки см. буст.

БА-НÓГО I) вдруг, внезапно; ба-нóго йӣ нур йодд вдруг она сегодня придет; б. ба-нóго ба-кор ту-рд сӯд вдруг это тебе понадобится; 2) возможно; вероятно; б. ба-нóго ичозат нá-бӣд му-рд возможно, он не даст мне разрешения; б. wӣб ба-нóго сабо йáден они, возможно, завтра придут. Ср. ногвид, бехилúw-аᵛ, нигӣмӯн-анд, бýлфӣсаᵛ, ба-нокаф(аᵛ).

ш. БА-НÓКӢФ(Ае), БА-НÓКӢФ-АНД вдруг, внезапно, неожиданно; ш. ба-нóкӣф-анд му зив гут сат вдруг я потерял дар речи; ш. ба-нóкӣф-анд-ум йат я приехал неожиданно. Ср. бýлфӣсаᵛ, нигӣмӯн-анд, бехилúwаᵛ, ногвид, ба-ного.

БАН-ХИКОР, БАНД-ХИКОР вывих руки; бан(д)-хикор с. вывихнуться (о руке); ш. му буст бан-хикор сут я вывихнул руку; б. лап тез мá-ци, ту буст банд-хикор мá-сӯд не жни очень быстро, чтобы руку себе не вывихнуть.

БАНЧӐ I, БАНДЧӐ м. пучок; кисть, гроздь; йи бӑнчӑ ангӯрб кисть винограда.

БАНЧӐ 2: ш. ҏӯӯен банчӑ бедоw защыкать уши пальцами при громком крике; ш. йӯ ху ҏӯӯен-и банчӑ бод ху, нӑрӑ-йи бод он заткнул уши и сильно крикнул; б. ху ҏӯwен банчӑ ба ху, цӣw заткни (пальцами) уши и крикни.

БАО, БУО м. I) цена, стоимость; бао б. (баб) а) давать цену, ценить; хвалить, восхвалять; ш. лап буо ди-рд ца баби, йид-та катаӯн сӯд если его сильно хвалить - он станет надменным; б) выражать уверенность, уверять; 2) оценка, отметка, балл; ш. чӣз буо-т зохт? какую отметку ты получил?; бао wебдоw ставить балл, отметку; оценивать; ш. молим му-рд буо ҏал нӑ-wебӯ учитель еще не поставил мне отметку; бао нестоw ставить оценку; ш. чӣз бао-йи ту-рд ност? он какую оценку тебе поставил? Ср. бай.

БАОР, БУОР, БОР I. ж. весна; ш. буор-ец-та ниӯум останусь до весны [там] ; ш. баор мис ида наӯчӑд вот и прошла весна; 2. весной; ш. йу буор ас нӑн субӯ он родился весной; б. бор-и хо wим вӯӯҷат он, по-видимому, весною женился на ней.

БАОРИ, БУОРИ, БОРИ весенний, яровой (о хлебах); баори жиндам яровая пшеница.

БАОР-СУБӐ, БУОР-СУБӐ, БОР-СУБӐ ранней весной, с наступлением весны; б. тар бор-субӑ-ри-та тийум с наступлением весны я уеду.

БАОРӮНҶ, БАОРНӢНҶ, б. тж. БАОРНӮНҶ, БУОРНӮНҶ весенний; баорӣнҷ wӑрг весенний ягненок (родившийся весной); б. к-ид йоӯҷ асӣб баорӣнҷ эта мука весны нынешнего года.

БАОРҶЕВ, БУОРҶЕВ каждую весну, каждый раз весной, вёснами; ш. буорҷев йу падӯ йобд каждую весну он приезжает сюда; б. мӑш ҷӣй-та баорҷев мис жинич бед в наших краях и вёснами выпадает снег.

БАР I "бар!" (возглас, которым понукают правого быка во время пахоты, если он отклоняется в сторону); б. ди хӣҷ бар лӯват, йид-та пи тӣрди ху кихт крикни на быка "бар!", и он продвинется выше.

БАР 2 м. грудь, грудная клетка; ш. wи ворҷ бар фирох вуд грудь у коня была широкая; бари сӣнӑ грудная клетка; ◊ бари

асп б. (бāб) ударяться, сталкиваться (плечом, боком); ш. йу йи пāлавўн ас wи йи́-га-йи бáри асп бод тот один богатырь столкнулся (плечом) с другим.

БАР [3] м. склон горы, холм; ш. вáб-ен бар тар бар нéўд они бродили по склонам гор; ш. wев нахчúрен wи бáр-ард чис посмотри на горных козлов на том холме; б. wи бáр-ирд нахо woх нā! на холмах так много травы!; б. к-ид бар ғал āм ас ми тараф, āм ас wи тараф но-цид и с этой стороны, и с той стороны того холма пока еще не скошена [трава]. Ср. пухтā.

БАР [4] м. плод, плоды; ш. дев му мўнéн-ти бар нист на моих яблонях нет плодов. Ср. бара, самар[1].

БАР [5] предлог I) указывает на направление движения к поверхности земли или вверх в небо: к, на; ш. сиз бар осмўн ца питéwи, бар замúн нá-бед если подбросишь иглу к небу, на землю [обратно] она не попадет (погов., соотв. яблоку негде упасть); б. wи́-йи сент ху, бóд-и бар замúн поднял его и бросил на землю; б. бало ди ас осмўн wéхт, замúн бар ху wи зéзд если упадет с неба беда, то земля должна принять ее на себя (погов.); б. ғубор бар фалак сут пыль поднялась к небу; 2) при ряде глаголов, преимущественно сложных с глаголом чúдow во второй части, обозначает направление или адресат действия: к, на; ш. бар машн назар ки взгляни на нас; ш. бар wев рāм кин смилуйся над ними; прояви к ним милосердие; б. йā бар ху хеў-табор нойинсофи нá-кúхт она не поступает по отношению к своим родственникам бесчестно; 3) употребляется при сравнении перед словом, обозначающим объект сравнения; ш. Сўри бар му лап ғулā Сури (намного) старше меня; ш. wуз ди бар wи бúди фáмум я это лучше его знаю; ш. wуз-ум бар wи суст нахтўйд я оказался слабее его; б. ҳитур бар ворҷ зўрди верблюд сильнее лошади.

БАР-[1] заимствованный префикс а) в именной части ряда сложных глаголов; бар-чой с. устраиваться; бар-бод ч. ронять, упускать; б) в нескольких существительных; бар-дирўғ ложный; бардам здоровый, бодрый.

БАР-[2] глагольный префикс; бар-нéўдow крутить; шб. бар-тéпчак, ш. бар-зúнак закрученный.

ш. БА-РАWАХ, б. БА-РАWИХ I. I) удобный, подходящий; б. йид тў-нд ба-рawиҳ wúз у тебя удобный груз; 2) толковый, дельный;

надежный; ш. йу хêйтów-тӣр ба-рава́х-ата̄, нивиштow баша̄нд на́-ва̄р-бед к чтению он способен, но писать как следует не умеет; б. бӯт ца вирӣм, пис йи ба-рави́х ода́м-аv ту-рд бо́зум если найду ботинки, пошлю тебе с каким-нибудь надежным человеком; 2. нареч. I) удобно, как следует; ш. дӯсик ба-рава́хди ца вед... где немного поудобнее...; шх. ба-рава́хдê-v палойс работай, как следует; 2) на ходу, на мази; ш. ма̄ш кор ба-рава́х наше дело на мази.

ш. БА-РАWАХ-РА̄НГ, б. БА-РАWИХ-РА̄НГ I) более или менее удобный, подходящий; ш. ик-ид ту-нд ба-рава́х-ра̄нг бел у тебя это более или менее удобная лопата; 2) более или менее надежный; ш. йу ба-рава́х-ра̄нг одам он более или менее надежный человек.

БАРАКАЛЛО, БОРАКАЛЛО I) здорово!,браво!, молодец! (восклицание одобрения); ш. ай баракалло, дарйо́в-ат wи чӯд! ай молодец, ты догнал его!; б. бораналло пуц, хӯ́б-ат жêхт! браво, сын, ты хорошо бежал!; 2) спасибо (в ответ на "хушӯмад" добро пожаловать!); ш. хушомади, йорӯ́н! - Боракалло добро пожаловать, друзья! - Спасибо; ш. қулӯ́р-ат боракалло́-йи wе́в-ард чӯд ху, нӯст поблагодарил их, сказал "спасибо" и сел.

БАРАКАТ м. I) изобилие; успех, удача; благополучие; ш. wу́з-ум то тӯ́йд-ат, ми чӣд баракат бед как я уехал, благополучие покинуло этот дом; б. ар-дӯ́нд ар ту чӣд дебе́н-ат,ца ха̄рен, дӯ́нд-ги ту чӣд-инд баракат дебд сколько(людей) к тебе домой приходят и угощаются, столько же изобилия входит в твой дом; баракат вирêдow иметь удачу, достигать успеха; ш. ар-ча̄й ху до́д-ат на̄н ца чост, барака́т-та вирод кто заботится о своих родителях, того ждет удача ; ш. а пуц, баракат вири́йи! о сын, успеха тебе!; 2) рел. благословение; благодать.

БАРАКАТ-БА̄Х м. благопожелание; баракат-ба̄х ч. благословлять, желать успеха, удачи; ш. мӯйсафеде́н-та Зулике́н-ард баракат-ба̄х ки́нен старики благословляют молодых [людей].

БАРАКАТДОР удачливый, имеющий успех (противоп. бебаракат); ш. му́-нд-ен ик-да̄о бийӯ́н баракатдор пуц те два моих сына удачливы.

БАРАКАТИ м. благосостояние, благополучие; изобилие; ш. чӣд баракати пи кахой wобаста̄ благополучие дома зависит от женщины.

БАРАКАТ-ЙОФТА̄ удачливый; такой, которому сопутствует успех; ш. ту-т лап баракат-йофта̄ чиwӯ́н ты очень удачливый юноша.

БАРАКАТО изобилие!, обилие! (возглас пришедшего на ток во время уборки умолота); ш. агар йи одам сӗр ца зӗзд-ат, йи́-га одам тар wи хез ца йоо̆д, даӧ салўм кихт ху, лўвд: баракато! если один человек собирает умолот, и к нему подходит другой, то он здоровается, произнося: "Да будет изобилие!"

БАРАКС наоборот, напротив.

БАР-АЛЛО известный, общеизвестный; ш. тама нўм бар-алло наҳтӯ́йд ваше имя стало известным; б. му нўм ида бар-алло, лўвен: йа̄ цобил мое имя всем известно, говорят, (мол), она способная.

БАРАМ, БАРҲАМ: барам ч., барам б. (баӧ) а) откапывать, раскапывать; отрывать, разрывать; ш. ту ми ҳой барам кин ты разрой эту кучу камней; ш. wи чо дар барам чи сут он начал копать яму; б. дим кӣр барам баӧ ху, сен па́дў откопай этот камень и подай сюда; б) устранять, ликвидировать; б. камбӯдийе́нам барам бод мы ликвидировали недостатки.

БАРАМ-ДЕ̄Д, БАРҲАМ-ДЕ̄Д устранение; ликвидация; ш. бесawоди барам-бе́д-анд-ум wуз мис иштирок чӯҳчат я тоже участвовал в ликвидации неграмотности.

БАРАОТ, БАРАҲОТ I. I) удобный, приятный; ш. к-у́данд бараот цой здесь удобное место; 2) обеспеченный; б. ма́ш-а̄м аси́ӧ бараот вад: а̄м гӯ́хт лап ву́д-ат а̄м рӯ́ран в этом году мы были обеспечены: и мяса было много, и масла; 2. удобно, приятно; ш. нур ҳа́бум лап бараот ҳовд сегодня ночью я очень спокойно спал; б.му-рд к-у́нди нӣстоw бараот мне здесь сидеть удобно.

БАРАСТ см. барраст.

б. БАРАХРАХ см. булахлах.

БА-РА̄: ба-ра̄ ч. а) отправлять в путь; заставлять идти; б. му́-та йи-йор бара̄ чӣдow на́-ва̄р-бе́д никто не может заставить меня уйти; б) прогнать, гнать, выгонять; ш.wи йи́-га мӗ потҳо ху ҳин ба-ра̄ чӯд на следующий день царь прогнал свою жену; б. wев бу́-ги кӯда́к-ет мис ба-ра̄ чӯд-о? вы прогнали тех двух мальчишек?; рӯ ба-ра̄, ра̄ ба бийа̄бўн лицо на дорогу, дорога в пустыню (формула, употребляемая в сказках, когда герой отправляется в путь); ш. йу wазӣр wи ҳумне рӯ ба-ра̄, ра̄ ба бийа̄бўн ху, тӯйд на другой день везир пустился в путь - лицо на дорогу, дорога в пустыню.

БАР-БА-БАР в схватке; бар-ба-бар б. (баб) поднимать шум, шуметь, скандалить; ш. йу ху виро ӏати бар-ба-бар-и бод он поскандалил со своим братом.

БАРБАНД м. I) барбанд, ремень седла (затягиваемый у лошади спереди, чтобы седло с вьюком при подъеме не сдвигалось назад, ср. парбум); ш. барбанд-та ас пиро wебен иди, wиз тар зибо ма-бед барбанд прикрепляют спереди, чтобы вьюк не сползал назад; 2) препятствие, преграда; барбанд с. препятствовать, преграждать; б. йу хӏиӏ пунд-инд дис барбанд сут-иди, маркаб наӏӏидow на-вар-бод бык так преградил дорогу ослу, что тот не мог пройти.

БАР-БОД на ветер, по ветру; ш. ида ху чӏид-анд-ат на-нуст, шич ида ам каҳт бар-бод-ат, ам woҳ ты не остался дома, теперь и зерно (пошло) на ветер, и сено; бар-боб б. (баб) упускать, дишаться; ш. ӏew тар ди шаки кӯ ма-саw, ху ӏун-га бар-боб на-баби не ходи на ту страшную гору, как бы ты (там) не лишился жизни; бар-боб ч. упускать; ронять; ш. дам чӏни хаҳ анӏэ, бар-боб на-кини дам крепко держи пиалу, как бы ты не уронил ее; бар-боб с. дадать, вырываться; выскользать; ш. чӏед ас му бустанд бар-боб сат нож выскользнул из моих рук; б. йу зарӏзбуц бар-боб сут ху, wи инӏӏивдow-ум на-вар-бод куропаточка вырвалась, и я не смог поймать ее. Ср. боб[2].

БАРWАХТ, БАРWАӀТ I. ранний; своевременный; барwахт кор своевременное дело; 2. рано; своевременно; ш. барwахтди йадет приходите пораньше; б. нур-ум барwаӀт индӯйд сегодня я встал рано.

БАРWАХТ-АӨ рано; своевременно; ш. wаб вазен-ен барwахт-аӀ wиӏӏивд козы рано вернулись.

БАРWЕЗИ I. барвазский; шх. маш-ам пиродаки барwези зив ди лувд мы раньше называли это барвазским языком; 2. барвазец, уроженец Барваза.

БАРГ: барг ас барг на-wуцт он не шелохнется; ш. дад-ен осойах-аӀ нисц, барг аз барг на-wуцен они тихонечко сидят, не шелохнутся; шх. цан пибид-ата, йу нахчир дига барг ас бар-и на-wуцт как выстрелил из ружья, тот горный козел больше не шевельнулся. Ср. парк.

БАРГАХТ возвращение; истечение срока; сайли баргаҳт! с возвращением!, с приездом!; ш. муборак сайли баргаҳт ту-рд!

с приездом тебя!; баргаҳт с. заканчиваться; шх. тоқā баргаҳт сӯд-ат, йу ӯewдоч тīзд когда заканчивается течка у горных козлов, охотник отправляется [на охоту].

ш.БАРГӮ-БАРГӮ: баргӯ-баргӯ ч. рвать листья (для животных); ш. тīрамо́-та мо́л-ен ар боғ weбен ху, да́б-та wев-ард баргӯ-баргӯ ки́нен осенью заводят в сад скот и затем для него обрывают листья.

БАР-ДАМ здоровый, бодрый; ш. ас дев ху амсине́н-ум ғал wуз бардам пока я еще покрепче своих ровесников; б. хуб бардам-ат йаст! ты здоров!

БАР-ДАРОЗ: рӯзи бардароз целый день, весь день; ш. рӯзи бар-дароз йу ху да́м-и бод он целый день отдыхал; б. ма́ш-ām рӯзи бар-дароз woҳ цow чӯд мы весь день косили траву.

БАР-ДИРӮҒ, БАР-ДУРӮҒ, ш. тж. БАР-ДИРӮҒ, БАР-ДУРӮҒ I. лживый, ложный; б. му-рд бар-дирӯғ гāп ма́-бāб не говори мне лживых слов; 2. лживо, ложно; неверно; ш. ту му-рд бар-дирӯғ ма́-фāмӯн ты мне не объясняй неверно.

БАР-ДИРӮҒ-АӨ, БАР-ДУРӮГ-АӨ, ш. тж. БАР-ДИРӮҒ-АӨ, БАР-ДИРӮҒ-АӨ I) ложно, лживо; неверно; ш. потҳо бар-дирӯғ-аӯ лӯд-и: му пуц ар тāх бод царь сказал неправду, (как будто) его сын свалился с горы; 2) зря, понапрасну; б. бар-дирӯғ-а́ӯ-ум сут, йу нист я напрасно ходил, его нет.

БАРДОР:БАРДОРТ; перф. бардорч; инф. бардортow I) бросаться, нападать, сталкиваться; ш. йу му ҳīч wи тӯ-нд-и бардорт ху, йу ту-нд зибуд мой бык бросился на твоего, и твой пустился наутек; 2) перен. ругать, бранить; б. wа́з-ум дис wи бардорт иди, гāп-бе́д-и пи му на́-вāр-бод я так его отругал, что он и пикнуть не смел.

БАРДОҲТ м. выносливость, терпение ; ш. му-нд дӯнд бардоҳт нист у́ меня нет такого терпения; бардоҳт ч. выдерживать, терпеть, выносить; ш. йид йи дақīқā пāғdow бардоҳт на́-киҳт он нисколько не терпит боли; ш. ма́ш-ām бе амдигар йи́ сот бардоҳт на́-чу мы друг без друга и часу не могли выдержать; б. к-асиб му хез бардоҳт ке́-т, со́л-ги тāм сāw в этом году потерпи (поживи) у меня, а на следующий год поезжай. Ср. ба-доҳт.

ш. БАР-ДУРӮҒ см. бар-дирӯғ.

БАР-ДУРӮ̊Р см. бар-дирӯ̊р .

ш. БАР-ДУРӮ̊Р-АӨ см. бар-дирӯ̊р-аӯ.

БАРЗАНГИ I) фольк. фантастическое чудовище, подобное диву, черный великан; ш. йу дéwи барзанги йат ар пари хез тот див-барзанги подошел к пери; ш. му рāнг потхо лá-кихт-ат, тӣзд барзанги хез она покидает такого царя, как я, и уходит к чудовищу; 2) перен. громила, великан; ш. ту виро ар-рāнг барзанги ца! твой брат настоящий великан!; шх. йам бача нáй-ат, тулӯ барзангú-йи это не ребенок, а просто громила.

БАРЗИЙОТ, БАРЗИЙОД лишний, излишний; кóри барзийот лишняя работа; ш. цавóр-ум ту-рд барзийот дáк-чӯд четыре [штуки] я тебе дал лишних.

ш.БАРЗӢН обвивание, обматывание, скручивание; йā вāх wéдард барзӣн вад веревка была обмотана вокруг ивы; ш. барзӣн ч. заворачивать, обматывать, обвивать; ш. палéс-та кúнен wáм-ард барзӣн заворачивают ее в палас; ш. бāд каттā тасмā кúнен wи нӣмбóрг-ард барзӣн потом мутовку обвивают большим ремнем; ш. барзӣн с. виться, извиваться, обвиваться; ш. йā дивӯск wи пбóард барзӣн сат змея обвилась вокруг его ноги. Ср. зарwӣн.

ш. БАРЗӢНАК I) обкрученный, закрученный; спутанный; ш. йу wӯрӯ̊ фук барзӣнак, wуз wи сāр нá-вирийум пряжа вся запутана, не найду начала; 2) перен. запутанный; ш. му-рд барзӣнак гāп мá-бāб не путай меня (букв. не говори мне запутанных слов); ш. барзӣнак ч. завивать, обвивать; наматывать; ш. wӯрӯ̊-ум зохт ху, бáд-ум чӯд wи сéх-ард барзӣнак я взял нитку и намотал ее на спицу; ш. барзӣнак с. а) виться, извиваться; ш. ишцки печӯ̊нта бóрг-ард барзӣнак сӯ̊д плющ обвивается вокруг жерди; б) перен. путаться, запутываться; ш. wуз тāм йúwи тама-рд лӯ̊м-ат, тама нивúшет, барзӣнак мá-сӯ̊д я вам буду рассказывать по одному (рассказу), а вы записывайте, чтобы не спутаться. Ср. зарwӣнак, бар-тéпчак.

ш. БА-РИWОӀ, б. БА-РАWОӀ допустимый, подходящий; ш. дев ту қawмийóт-анд ба-риwоӀ ризӣн йáст-о? имеется ли у твоих родственников подходящая девушка?

БАРКАХ м. весы; брв. цан дорú-йāм баркáх-ти тӣжд порох для ружья мы взвесили на весах; баркаҳ ч. взвешивать.

БАРМАЙ ж. сверло, бурав; ш. wи мийӯ̊нá-нди бармāй қати

кӀӀӀ

по прибытии [туда] напиши мне; ш. хӣр нӣст баробар йу дед он вошел во время захода солнца; б. йу тӣдоw баробар йат тар му хез уходя, он зашел ко мне; баробар ч. а) равнять, делить поровну; ш. вет wуз ди тама-рд баробар тақсӣм-ум дайте, я вам разделю поровну; б) улаживать, налаживать; ш. парwо ма́-кет, йу́-та тама кор баробар кихт не беспокойтесь, он уладит ваши дела; ш. ди ху зӣр-ат wе́р-а̊ баробар ца кихт, хуб если бы он уладил недоразумение в своей семье, то это хорошо; баробар с. а) уравновешиваться, уравниваться; ш. на́w-ард ида йам булод баробар сут теперь вот фундамент разровнялся; б) улаживаться, налаживаться; б. му кор ну́р-ирд баробар сут лишь сегодня уладилось мое дело. Ср. ӑбаробар.

БАРОБАР-wӢЗ горизонтально положенный вьюк (противоп. цуқ-wӣз); ш. ӯач йо шӯ̊ тӗбен ху, даб но-вӣста̊ бен ар вӑх ху, ки́нен пи-дӑм, wи кӑл тар баробар ди вуд, ик-wи́-та баробар-wӣз лу́вен срубают (ивовые или тополевые) ветки или колючки, кладут на веревку, а потом взваливают на спину, и если ноша расположена параллельно земле, то ее называют горизонтальной ношей.

БАРОБАР-ДОРГ м. горизонтальная балка (у ткацкого станка).

БАРОБАРИ м. равенство; ш. шич ма́ш-анд баробари, йи-йор ху тӣр на́-анқӣвд теперь у нас равенство, никто не стремится выделяться.

БАРОБАР-ХӐБ ж. полночь; б. баробар-хӑ́б-ец-ӑм тар хидорч вад до полночи мы были на мельнице.

БАРОДАР, БИРОДАР брат; ш. шурни бо бародар мард лу́вен, ма́ш мета́л-анд шугнанец вместе с братом силен, как гласит наша поговорка; б. а бародар, йак дам му хез ни̊в эй, брат (друг), посиди немножко у меня. Ср. вирод, акӑ.

БАРОДАРИ см. БИРОДАРИ.

БАРОДАР-ХУ̊Н(Д) см. бародар-ху̊н(д).

БАРО́ЙИ предлог: для, ради, за, из-за; ш. баро́йи то-м йат я пришел из-за тебя; б. баро́йи wи иди ма́ш кор тар пиро тӣзд, магам бӣди ко́р-ӑм для (того, чтобы) наше дело шло вперед, мы должны работать лучше; б. wи wа́хт-ӑм баро́йи бекаҳти тар Бадаҳху̊н сат в то время из-за отсутствия зерна мы ездили в Бадахшан. Ср. даро́йи, авен, чӑт.[I]

БАРОМАД [I] расход, издержки; ш. ма́ш колхоз даромад-ат баромад фу́к-ре̊ ма́лум доходы и расходы нашего колхоза всем

известны; ш. мам мӗ́ст-анд тама-нд цӯнд баромад? в этом месяце сколько у вас расходов?

БАРОМАД [2]: хушӯ́мад баромад ч. см. хушӯ́мад.

БАРОР успех, удача; барор ч. удаваться, достигать успеха; барор с. удаваться, оказываться удачным; ш. му кор барор сут мое дело увенчалось успехом.

БАРОСТ I. 1) напротив; ш. тар сӯ́р-ум сут, йӣ му ӯ́ин му барост вад я пошел на свадьбу, жена сидела напротив меня; ш. хоӯ́ башӣ́нд бо́рг бӣр-нӗ́х барост вед над верхними нарами должно быть шесть хороших бревен; 2) прямо; ш. лӯ́вҷ-и: ди ху барбо́ст-аӯ́ сет ху рост та́рам он сказал: "Идите прямо и сразу туда"; 2. честное слово, правда; б. йу йат нӣ́? - ба-рост, ва́з-ум хӯ́баӯ́ ви вӣ́нт разве он приехал? - Честное слово, я сам его видел; 3. послелог и предлог: по отношению к, к; с; ш. Азаратқул йактанӣ́ , ху хеӽ́ен барост йу дилсӯ́з Азраткул одинок, (поэтому) к своим родственникам он внимателен; б. ку Пӯ́лод мис барбо́сти Давлатмо бадқӣ́р и Пулат по отношению к Давлятмо груб; б. йу барбо́сти ху хеӽ́-табор гирифтӣ́ нист он со своими родственниками не скуп; б. ту́ хӗ́р дига барост хуб чорик, ӣ́ му барост дӯ́нд наӽ́. твой племянник по отношению к другим добрый человек, а ко мне не очень. Ср. нawозги.

БАРОСТИ [1] I. правильный, верный; честный; барости кор правильное дело; 2. правда, честное слово; ш. ту-т вуд-нӣ́? - барости, вӯ́д-ум ты разве [там] присутствовал? - Честное слово, был.

БАРОСТИ [2] см. барост.

БАРПО: барпо ч. основывать, создавать; устанавливать; организовывать; ш. сӯ́р-ен барпо чӯ́д сыграли свадьбу; барпо с. основываться, строиться, создаваться, устанавливаться, организовываться; ш. укӯ́мати шӯ́ро сут барпо-т, ӽайӗ́н-ен бед установилась Советская власть, и шахи бежали.

БАРПОГА́Р основатель, основоположник.

БАРПО-КУНӢ́Ҷ, БАРПО-КИНӢ́Ҷ основатель, создатель, основоположник.

БАРПО-ЧӢ́Д установление; основание; ш. укӯ́мати сawети барпо-чӢ́д-ард панҷо сол наӯ́ҷӢ́д со времени установления Советской власти прошло 50 лет.

БАРРАСТ, БАРАСТ быстро, без запинки, бегло; ш. му пуц бар-

раст хойт мой сын читает бегло; б. шич йида барраст нāқли кийт он теперь уже хорошо разговаривает.

БАР-САЛӮМ: wāлек бар-салӯм ответ на приветствие; ш. йā awрат wāлек бар-салӯм-и парчӯвд та женщина ответила на приветствие; ш. wāб бāwēн-ен wāлек бар-салӯм лӯвд фольк. те дивы ответили на приветствие.

БАР-СА́РИ, БА-СА́РИ изафетный предлог при инфинитиве, обозначающий начало действия; ш. йа́т-ум бар-са́ри кор чӣдow я начал работать; б. са́т-āм ба-са́ри мошӣн-ти симори мы пошли садиться на машину; б. тама́-йет хо ба-са́ри тӣдow йа́т-ат, йу на́-лāқ-чӯд тама вы, оказывается, собирались уехать, но он вас не пустил. Ср. ба-сар!

БАР-ТАМӮМ целиком; все; ш. мāш жӣз-и бар-тамӯм йод он отвез все наши дрова; б. шито ца вӯбчат, каҳт бар-тамӯм хицббчат если бы было холодно, то хлеба́ все целико́м погибли бы.

БАРТАНГЕҶ житель Бартанга, бартангец.

БАРТАНГИ I. бартангский; бартанги ворҷ бартангская лошадь; 2. бартангец; ш. му-нд йи бартанги охно вуд у меня был один приятель бартангец.

БАР-ТЁПЧАК закрученный, запутанный (прям. и перен.); ш. йам wӯрӯ бар-тёпчак эта нитка запутана; ш. wи-нд wи кор лап бар-тёпчак дела у него очень запутаны. Ср. барзӣнак, зарwӣнак.

БА-РӮЙИ предлог: для; на; по отношению к; про; ш. мāрг ба-рӯ́йи зимистӯ́н! будь она неладна, зима! (букв. смерть зиме!); б. йӯ́-та ба-рӯ́йи му йи́-чӣз на́-лӯ́вд он про меня ничего (плохого) не говорит; ◊ ба-рӯйи хат зёҳтow включать в список, записывать; мардум ба-рӯйи хат зёҳтow перепись населения.

БАР-ФАЛАК I) на небо, на воздух; в воздухе; 2) перен. повсюду; ш. wев нӯ́м бар-фалак на́ҳтӯйӣ их имена известны повсюду; бар-фалак с. а) подниматься к небу, ввысь; ш. сит-рубор бар-фалак сут поднялась пыль столбом; б. буд бар-фалак сут дым поднялся ввысь; б) раздаваться, слышаться повсюду; звучать; ш. цан садо бар-фалак сут прозвучал орудийный залп.

-БАРФӀ̄ сост. часть сложных слов, обозначающих возраст собаки; йак-барфӀ̄ годовалый; ду-барфӀ̄ двухлетний; се-барфӀ̄ трехлетний; ш. му-нд йак-барфӀ̄ куд вуд у меня была годовалая собака.

БАРФОВ ж, талые воды; ш. дам барфов ма́-бирёз не пей талую воду.

БАРХУРДОР поручитель, заверитель; бархудор с. ручаться, гарантировать, заверять; ш. йу т-рд ца на-дā-кихт, wуз бархурдор сāм если он тебе не даст [денег], я поручусь (за тебя).

БАРҒАДАХ толчки, толкание; б. wев ху паизен барғадах чис посмотри, как толкаются твои сыновья; барғадах ч. толкать друг друга, толкаться; ш. wāδ бачгалā-ен ар сӯр барғадах чӯд ху, му амак wев зиwост ребята на свадьбе толкали друг друга, и мой дядя выгнал их. Ср. шилумбак, фишумбак.

БАРҒА м. толчок; удар; ш. wуз ту йи барғā-тê-∀ пи́тêwум я одним толчком свалю тебя; барғā δ. (δāδ) толкать, подталкивать; ш. йу дивй́-йи барғā δод ху, дед он толкнул дверь и вошел; ш. ма́ш-āм wи барғā δод ху, йу δод ар ха́ц мы подтолкнули его, и он плюхнулся в воду; б. ми диву чāй барғā δод? кто хлопнул дверью?; барғā ч. толкать, подталкивать, передвигать толкая; ш. ас тагов арай цавор-одам wи барғā ки́нен снизу его подталкивают три-четыре человека; б. ми циму тар му барғā кин подтолкни ко мне эту корзину. Ср. бāр 3.

БАРҠ м. молния. Ср. тундур.

БАРҠАРОР утверждение, установление; барҡарор ч. утверждать, устанавливать; организовывать, создавать; ш. калхо́з-ен барҡарор ца чӯд, wу́з-ум пӣнз-салā вуд когда организовывали колхозы, мне было пять лет; барҡарор с. утверждаться, устанавливаться; организовываться; создаваться.

БАРҲАМ см. барам.

БАР-ҶААНДУМ, БА-ҶААНДУМ что поделаешь!, ничего не поделаешь!; бог с ним; ш. бар-ҷаандум, лӯ́в ху, андиза́м что ж поделаешь, рассказывай, да пойдем; б. хāй, ту wāрг бед ба-ҷаандум, wаз ту-рд да́кум ну, пропал твой ягненок, бог с ним, я тебе дам (своего); б. на́-йат на́х, бар-ҷаандум, йи wахт во йоδд раз не пришел, ничего не поделаешь, когда-нибудь да придет.

БАР-ҶО(Й) на месте, на своем месте, на одном месте; ш. арчӣз-цā-т бар-ҷой-∀ нӯсч! что-то ты сидишь на одном месте!; б. ма́ш-āм к-у́нди бар-ҷой, тама са́wет мы (останемся) здесь на месте, (а) вы идите; бар-ҷой ч. а) помещать, определять на место; ш. лӯ́д-и: ва́рāм wев хо, бар-ҷой ки́нāм ар ту чӣд он сказал: "Приведем их и поместим в твоем доме"; ш. ту охногу́н-ум ар чӣд

бар-ҷой чӯд твоих друзей я поместил в доме; б) размещать, укладывать; приводить в порядок; ш. ди ху хас-хор шич йи́-ҷод-анд бар-ҷой кин сложи где-нибудь свои вещи; ш. ба̄д wев варӯ̄ wӯсен бар-ҷой ки́нен после того они обе основные балки укладывают на место; бар-ҷой с. размещаться, устраиваться, располагаться; ш. зимистӯ̊н йаманд ферма̄ бар-ҷой сӯ̊д зимой там разместится ферма; шх. wа̄ йаден Кофар ҡала́-ти бар-ҷо́ сен они прибыли и расположились в крепости Кофар; б. йу истӯ́л-ти бар-ҷой сут он уселся на стул; б. тама́-йет бар̆ер ар Лих̆кари чӣд бар-ҷой сиц? вы, наверное, устроились в доме Лишкари?; бар-ҷой ху ч. размещаться, располагаться, устраиваться; б. парӯ̊м-ти-йа̄м ху бар-ҷой чӯд мы разместились на пароме.

БАР-ҶОЙАКИ безвыходно, безвыездно, на одном месте; б. тар йи́-ҷо-м на́-вӯ̄бҷ дойи́м-ум бар-ҷойаки нигде я не бывал, безвыездно [живу] на одном месте.

б. БАС см. ба̄с [2].

БА-САЛЕ̂ҠА̄ см. ба-силе̂ҡа̄.

БА-САМАР зрелый, созревший; достигший расцвета; ш. йида ми ка́х̆т-ум ба-самар вӯ̆ҳ вот я вырастил [хорошие] хлеба; ба-самар фире̂пtow доводить до конца, заканчивать; доводить до готсвности; б. ху чи́д-ет ми́зд-о? - мим ме̂ст охи́р-ирд-та ба-самар фире̂па̄м вы кончили постройку дома? - К концу месяца закончим; ба-самар фирӣптow созревать, поспевать; завершаться; достигать расцвета; заканчиваться; ш. пи дев гулен ма́-раф, да̄б ла̄к ба-самар фира́пен не трогай эти цветы, пусть они как следует расцветут; б. офарӣн, ту пуц ба-самар фирӣпч браво, твой сын стал взрослым!

БА-САР [1] именной предлог, обозначающий I) цель, назначение: за; ш. са́wа̄м ба-сар жӣз пойдем за дровами; б. сут ба-сар ху пуц он ушел за своим сыном; б. йа̄ ра̄ц ба-сар х̆ац на́-чемт та девушка не хочет идти за водой; б. ту-т ба-сар чи йат? за кем ты пришел?; 2) намерение (с инфинитивом); ш. х̆ӯ̊м су́т-ат, йу йат ба-сар х̆ê̂вdow стемнело, и он собрался спать; 3) направление действия (в пространственном и отвлеченном значении); отношение; ш.ху ҡа̄р ба-сар му ма́-сифен не злись на меня; б. чӣз ба-сар му ху цемен нарфе́ни? что ты сверкаешь на меня глазами?;б. дивӯ-м мис йет чӯд-ат, йу куд фирӣпт ба-сар му как только я открыла дверь, собака бросилась на меня. Ср. бар-сари.

БА-САР [2]: ба-сар ч. а) справляться, управляться; б. wаз ху кор ба-сар на́-кинум-ата̄, ту лӯ́ви му-рд йордам кин я не могу управиться со своими-то делами, а ты просишь, чтобы я помог тебе; б) хватать, быть в достатке; б. йу пӯ́ннова́-та ба-сар на́-кихт дим тагов зи́мц-ирд этого стока воды не хватит для нижнего поля.

БА-САРИ см. бар-сари.

БА-СЕР сытый по горло; тот, кому что-л. надоело, опротивело; ш. wа́б-ен ас ту ба-сер, ат во-т тар му хез йат ты им надоел и еще ко мне пришел; ба-сер ч. надоедать; ш. лап ба-сер му ма̄-к! не надоедай мне слишком!; ба-сер с. надоедать, становиться противным; б. йу Акрам ас дим йоғи зарӣ́з ба-сер сӯ́ӡ эта дикая куропатка опротивела Акраму.

БАСИ: баси ч. быть достаточным; б. му танхо́-та ма̄́ш-ирд баси кихт одной моей зарплаты для нас достаточно.

БА-СИЛЁҠА̄, БА-САЛЁҠА̄ способный, толковый; ш. wу́з-ум дӯ́нд ба-силёҡа̄ нист я уж не такой способный; ба-силёҡа̄ одам толковый человек.

БА-СОМӮ́Н спокойный; ш. йу ба-сомӯ́н одам, йи-чи куд на́-бӣ́д он спокойный человек, никого не упрекает.

ш. БАСТ [1] м. выделенный участок, доля, норма (напр., при жатве); ш. ар ча̄́й ху баст цоw тайор кихт, ла̄́к тӣ́зд кто закончит жать свою норму, может уйти. Ср. палла̄.

ш. БАСТ [2] м. ограждение; преграда (в воде); запруда; ш. wёб мо́за̄м-ат, ҳац ца на́-наӯ́ӡ̄ист, лува̄м ди баст питӗ когда мы роем арык, если не проходит вода, мы говорим: "Убери преграду".

б. БАСТ [3] см. ба̄с [2].

-БАСТ суффикс прилагательных, указывающий на 1) сходство, подобие; ш. йу йи дежӯ́на-баст одам вуд он был человек со странностями (букв. похожий на одержимого); б. йид мис ҳа̄ри-баст дивест он тоже похож на горожанина; 2) относительно небольшую степень качества; ш. йу му-нд нозук-баст чор у меня муж немного изнеженный; ш. йа̄ ӡобук-баст ра̄ц вад она была сравнительно ловкая девушка.

БА-СӮЗ(Аθ) пылко, с жаром, с чувством, с увлечением, с удовольствием;всласть; ш. wӯз-ум нур ба-сӯз-аϑ кор чӯд сегодня я работал с увлечением; ш. wӯз-ум ба-сӯз-аϑ ҳац бирохт я всласть напился воды; йӯ-та ба-сӯз соз лӯвд он поет с чувством.

БАТ м. грудь; пазуха; объятия; охапка; подмышки; ш. йā ас wи потҳо бāт-анд андойд она освободилась из объятий царя; б. wи ϑуст тар wи бāт-ат, нāқли кихт он сложил руки на груди и разговаривает; пи бат на грудь, на груди; на руках;в объятиях; в охапку; под мышку; ш. ик-ам йама пи бат вуд, шич ида катā субч вот этот был на руках, теперь вот стал взрослым; ар бат weϑdow брать кого-л. к себе в постель; б. ар ху бат му weϑ, дӣсаϑ-та ҳициӣум возьми меня к себе в постель, иначе я замерзну; пи бат ϑ. (ϑāϑ) обниматься; шб. wāϑ-ен амдигар пи бат ϑоϑч ху, ҳōвч-ен они обняли друг друга и уснули; ар бат ҳêвдow спать с кем-л. в одной постели; б. му виробӯц-та ар му бат ҳêфцт мой братишка спит со мной; ар бат дедow забираться в постель; ш. йам пиш ар му бат дед кошка забралась ко мне в постель.

БАТАБО разорение, полный упадок.

БАТАНӢЧЕСКИ ботанический сад (в Хороге).

БА-ТАРТӢБ аккуратный, дисциплинированный; ш. му сӣнф-анден ба-тартӢб бачгалā в моем классе дисциплинированные ребята; ба-тартӢб вӣдow приводить в порядок; б, дев ху қоғазен ба-тартӢб вāрет приведите в порядок свои бумаги.

БА-ТĀМУЛ, БА-ТААМУЛ сдержанно, осторожно; обдуманно; шб. йӯ-та ба-таамул гāп ϑӣд он говорит обдуманно.

БАТĀНИКА, БОТĀНИКА ж. ботаника.

БАТĀР нареч. и прил. хуже; ш. то-т ас ми кӯдак батāр, ми мӯн-ат парчӯвд ты, оказывается, хуже этого малыша, ты отнял у него яблоко.

БАТĀР-БОЗИ м. скандал, ссора, спор (во время игры); ш. йоϑд-ум ас wи ху, йу батāр-бози-ра ϑод я выиграл у него, и он затеял со мной ссору.

БАТЕҷ, БĀТЕҷ м. провиант, запасенный специально для новогоднего праздника"бāт"; б. башāнд жиндам йоҳч, йо чӯндор аға нāвуд, гӯхт-аϑ-ен чӯд чой ху, лӯвен: йид ида мāш батеҷ хорошую пшеничную муку и, если нет барана, то мясо запасают и говорят: "Это у нас припас для новогоднего праздника".

б. БАТӢ баран, предназначенный для свежевания на новогод-

нем празднике "бāт"; б. wи йи чӯндóр-тә нá-кӣӯд, йу бати того барана он не зарежет, он предназначен для новогоднего праздника "бāт" (см.).

БА-ТИФОҚ(АӨ), БА-ТИФОҚИ дружно, согласно, единодушно; ш. сет ба-тифоқи ху кор кúнет идите и дружно работайте.

БАТКОРИ см. бадкори.

БАТРАК уст. батрак.

БА-ТУҒИЎН, БА-ТИҒИЎН рослый; быстро растущий (напр. растение); ш. асӣд йам мāш картушкā ба-туғиўн, фанá-тә сӯд в этом году наша картошка высокая, [картофеля] будет много.

БАТ-ЧИ-БАТ в объятиях; друг другу в объятия; бат-чи-бат хêвдow спать вместе, спать под одним одеялом; ш. wāō ӧу вирóдӧн бат-чи-бат ховд те два брата спали вместе; ш. wāō ӧу пýц-тә му-нд бат-чи-бат хóфцен те мои два сына спят под одним одеялом.

БАТҚĀР см. бадқāр.

БАТҚАРИ см. бадқāри.

БА-УХ см. ба-wух.

б. БАФ: баф нá-кихт он не имеет сил, не может; не тянет; б. йам му хӣч ачаў баф нá-кихт мой бык совсем не тянет. Ср. бāф:бӣфт, буф.

БА-ФĀМ рассудительный, толковый; ба-фāм одам рассудительный человек.

БА-ФĀНД I. хитрый; ш. йу лап ба-фāнд одам он очень хитрый человек; 2. хитро; с хитростью; нарочно, с умыслом, умышленно; ш. wýз-ум ту қати ба сúтқ-ат, то-т му қати ба-фāнд я с тобой искренне, а ты ко мне с хитростью; ш. ту виро му ба-фāнд йóд-и тар ху чӣд твой брат нарочно повел меня к себе домой.

БА-ФĀНД-АӨ хитро; нарочно; с умыслом, умышленно; ш. ба-фāнд-аў wи тар му хез боз нарочно пришли его ко мне.

БА-ФИРЕБ I) умышленно, нарочно, с умыслом; неискренне; ш. wýз-ум ту қати ба-фиреб ца вуӵчат, нá-вӯӯчат-ум ту если бы я с тобой не был искренним, я бы на тебе не женился; 2) хитрый, неискренний; б. wáз-ум ба-фиреб одам нá-кӣwч я не люблю хитрых людей.

БА-ФИРЕБ-АӨ хитро; обманным путем; ш. то-т гимӯн ба-фирéб-аў му тарам чи йӧд ты, по-видимому, намерен обманным путем заманить меня туда.

БА-ФИРИХТĀ спокойный;смирный; б. wӣ-нд-ен ба-фирихтā зир-йотен у него спокойные дети; ш. йу хидӣр пуц Азраткӯл-анд ба-фирихтади старший сын Азраткула более смирный. Ср. фирихтā.

БА-ФУРҪА(Ө) осмотрительно, осторожно, с оглядкой; ш. тар сафар ба-фурҫā сāwет трогайтесь в путь с оглядкой.

БАХБӮСТ (< бах? + пӯст) туша барана или козла со шкурой, но без внутренностей, которую родственники жениха приносят в дом невесты во время помолвки; бахбӯст ч. готовить тушу для подарка; ш. ғāц розӣгӣ-йен ди фāмт, даб йи ҷӯндор йо бучāг каӯен, кӣнен wи бахбӯст когда известно, что девушка дала согласие, режут барана или козла, готовят для свадебного подношения.

БАХӢЛ скупой, жадный.

БАХӢЛИ скупость, жадность. Ср. баҳӣти, шиҡаби, ҡайти.

БАХМАЛ м. I. бархат; ш. рӯшт бахмал красный бархат; б. тар wи wибор чис, бахмал ҷинow взгляни на тот холм, он точно бархат; 2. и.с. ж. Бахмал.

БАХМАЛИН бархатный; бахмалин куртā бархатное платье.

БАХТ м.I, судьба, доля, удел; счастье; ш. ху ризӣн-ат му-рд бод ху, дига wам бахт wизент отдай за меня свою дочь, а там уж судьба решит (букв. ее судьба знает); ш. рахт ту-нд мӣ-вид-ат, бахт вед пусть не будет у тебя богатства, да будет счастье (погов.); бахт ас тawакал что бог пошлет, как повезет; ш. йак бор сāм тар ӯew ху дига тāм бахт ас тawакал разок схожу на охоту, а там как повезет; 2. и.с.м. или его компонент Бахт, Бахтдawлат, Бахтибек. Ср. -бāх(т).

БАХТДОР счастливый, удачливый; б. йā бахтдор ӯиник, wим пуц йат она счастливая женщина, приехал ее сын.

БА-ХУД: ба-худ с., ба-худ йатow приходить в себя (противоп. бе-худ); ш. вегā-ра йу ба-худ йат к вечеру он пришел в себя; б. дори ди-рд баб-ат, йӣд-та ба-худ сӯд дай ему лекарство, и он очнется.

БА-ХУДО ей-богу!

БА-ХУШИ(АӨ) с радостью, радостно, в радостном состоянии; ш. wāзӣр ба-хӯбē-т ба-хуши фирӣпт тар ху ҷой везир благополучно и с радостью добрался до своего места; ш.wи зиндаги ба-хуши наӯҷӣд его жизнь прошла радостно.

БАХХĀ ж. выделенная доля земли, надел; б. йā му баҳхā зимц дӯсди вад у меня был меньший надел; б. wим ху баҳхā-м цид я скосил выделенный мне участок земли. Ср. бāх.

БАӀХИӀ прощение, извинение; ш. ту гуно ту-рд баӀххиӀ! тебе прощается твой проступок!; ш. wуз ас ту баӀххиӀ тила́бум прошу у тебя извинения; баӀххиӀ ч. прощать, извинять; ш. ми тов-гад му-рд баӀххиӀ кин прости меня в последний раз; б. шич ту чӀӯн ту-рд баӀххиӀ ки́нум! теперь я отпускаю твою душу на покаяние!; баӀххиӀ с. быть прощенным; ш. ага ту гуно баӀххиӀ ца сӀӯд, хуба хуб если твоя вина будет прощена, - хорошо.

ш.БАӀЧА вариант осн. наст. вр. биӀчӀа́р:биӀччӯд.

БАЦЕН мн. к буц.

-БАЗ часть сл. слов, напр., тӯ́б-баз созревание тутовника; нош-баз созревание абрикоса. Ср. пӣз.

БАЧАГИ см. бачги.

БАЧАГӀӯНӀа́ детский; бачагӀӯна́ пӯхок детская одежда.

БАЧАДОР имеющий детей; ш. бачада́р-ат сӀӯ́бч-о? обзавелся ли ты детишками?

БАЧАЗӣН молоденькая девушка; молодая женщина, молодица, молодка; ш. ту ризӣн бачазӣн сиц твоя дочь стала(взрослой) женщиной; б. чост иди, йи бачазӣн наӀхтӣзд ху, пай пӀе́хт киӀхт видит: одна молодица вышла и принялась готовить кушанье; б. дӀа́б бачазӣнен лӣк йи соз лӯвен пусть эти девушки споют какую-нибудь песню.

БАЧА-ЗӣД детоубийство; ш. йу wазӣр лӯли-за́н-анд-и wи wам бача-зӣд лӯд везир рассказал про детоубийство, (совершенное) той женщиной-цыганкой. Ср. зӣн:зӣд.

БАЧАМАРД взрослый парень, молодой человек; ш. Никала́й-ат манӷит wа́хт-анд-ум бачамард вуд во времена Николая и мингитов я был (уже) взрослым парнем; ш. а пацен, шу́кри хубой, таме-т бачамард сабч о сынки, слава богу, вы уже стали взрослыми; б. ай бачамарден-а́, тайо́р-ет чӯд! ай да молодцы, закончили!

БАЧАҒАР насмешник, шутник; хитрец (чаще о ребенке).

БАЧА́, БАЧЧА́ [мн. бачен, бачо, бачгала(йен)] I) дитя, ребенок; дети, ребята (в бдж.малоупотр.); ш. то-т ӷал баччӣ, ӷула́ са́w-ат, тӣм wизӯни ты еще дитя, подрастешь - узнаешь; ш. Зулик бача́ видӣрм ӄати ца зидӣрт, мемӯн йо́бд если маленький ребенок станет подметать веником - гость пожалует (народная примета); ш. бача́-та нӯд, wи нӣн wи-рд биш ца бӣд дитя заплачет, - мать дает ему грудь (погов.); 2) мальчик; сын; ш. wи ӽи́н-анд ми́-тов бача́ субч у его жены на этот раз родился сын. Ср. зирйот, харич.

БАЧГАЛĀ, БАҬГАЛĀ (мн. бачгалайен, бачгалахел, баҬгалахел) детвора, ребятишки, ребята; ш. а бачгалā, чой бор бирĕвет ребята, попейте хоть чайку; ш. wуз-ум бачгалā чӯд кирйāр я позвал ребят на помощь; ш. wев гаргинӯхā-ен ҷāм вад ӿиникĕн-ат бачгалā вокруг них собрались женщины и дети; шх. мāо бачгалахĕл-ен му хез эти ребятишки при мне. Ср. харич.

БАЧГИ, БАЧАГИ I. м. детство, детские годы; ш. ху бачги нāҬли кьӀхт он рассказывает про свои детские годы; ш. ху бачгĕ-т хабар нйст-о? ты не знаешь о своем детстве?; 2. детский, ребяческий; б. бачаги хайол ғал тӯ-нд у тебя еще детские рассуждения.

БАЧЕН I) мн. к бачā; 2) обращение к ровесникам.

БАЧО I) мн. к бачā; 2) обращение к ровесникам.

б. БА-ЧОҬ: ху ба-чоҬ палойстоw (кор. ч.) работать соответственно своим способностям; б. ху ба-чоҬ ғал палӯйсāм мы еще работаем, сколько можем.

БАШĀНД, БАШШĀНД (противоп. гандā) I. I) хороший; доброкачественный; ш. башāнд туӿп нист хорошего сгущенного пахтанья нет; б. wāз-ум салдāт, мӯ-рд-та гандā-т башāнд нā-чалт, ва, хāм я солдат, меня не смущает, хорошее ли, плохое ли, неси, поем; 2) хороший, добрый; ш. башāнд мардум ғӯнд-анд: балад то бегӯнā ййw-ав гундцы люди добрые: у них и знакомые и чужие одинаково (в почете); б. Ҭиматшо мис башāнд чорик, холи-та йй-чи рухсат нā-кьӀхт а Киматшо добрый человек, с пустыми руками никого не отпустит; 3) красивый, прекрасный; ш. ху Зулик пӯц-ард-и башāнд ӯин бод он своему младшему сыну выбрал красивую невесту; б. мй-нд ми рāнг лап башāнд у этой (ткани) красивый цвет; 2. I) хорошо, замечательно; ш. ту хӯбав мис ца дĕбй, башāнд хорошо, если ты сам войдешь; б. цӯw-та тама башāнд цow кйнет жать-то вы замечательно жнете; 2) как следует, хорошенько; по всем правилам, по-настоящему; ш. пи карт чā башāнд ца палӯйсен, осил бйдę дā-кьӀхт если хорошенько поухаживать за картошкой, (то она) даст больше урожая; ш. му ӿйҬ башāнд аст нāwирофцт мой вол как следует не поворачивается (при молотьбе); б. ту чӯн-ат тар-кā рawӯн, ӿидow башāнд нā-ӿани куда ты, глухой, идешь, ты ведь как следует не слышишь; б. дим маркāб нӯск-инд башāнд ди стукни как следует этого осла по морде; 3. частица:

хорошо, ладно, согласен; ш. wуз ку мам бел зе́м-о? - баша́нд, зе́з возьму-ка я эту лопату? - Ладно, бери; ш. йам лу́д: баша́нд сет он ответил: Хорошо; баша́нд-а̄ᵛ очень хорошо; прекрасно; как следует; ш. ма́ш-а̄м баша́нд-а̄ᵛ тарам фири́пт мы добрались туда очень хорошо; ш. хӑидоw йид ʀиба̄ хӑ́нт баша́нд-а̄ᵛ слышать-то этот мальчик прекрасно слышит; б. wа́з-та баша́нд-а̄ᵛ ху рӯз кабӯт ки́м я прекрасно проведу свои дни; б. шич баша́нд-а̄ᵛ рухсат му ʕаʕ теперь как следует проводи меня; баша́нд ч. делать хорошо, улучшать, исправлять; налаживать; ш. безеб вед, ла̄к wуз ди баша́нд ки́нум если (это) некрасиво, (то) оставь, я исправлю; баша́нд с. становиться хорошим, приличным; улучшаться; исправляться; ш. ʕу меᵛ нохуш ву́д-ат, бийор баша́нд сут два дня он болел, но вчера ему стало лучше. Ср. хӯб.

БАША́НДИ, БАШАНДЕ́- м. благо; добро; доброта; ш. wуз т-рд дев хӑ́ниникен башандэ́-т гандаги на́кли ки́нум я тебе расскажу о хороших и плохих (чертах) женщин; ш. му́-рд-и лап баша́нди чӯхӑ́ч, wу́з-та wи-нд wи баша́нди на́-ринэ́сум он сделал мне много добра, я не забуду его доброты.

БАʁ:БАʁД; перф. баʁч; инф. баʁдоw жужжать (о насекомых); ш. чангин ʀал ар бӯтал баʁд муха жужжит в бутылке. Ср. ба̄ʁ:ба̄ʁд, буʁ:буʁд.

БА-ʁА́ЙРИ, БЕ-ʁА́ЙРИ I) кроме; помимо; ш. ба-ʁа́йри чӯй-пӣт дига и́-чӣз-га на́-wзунӯм кроме "чай пить", я (по-русски) ничего не знаю; б. чорик нӯм-та бе-ʁайр ас хӑ́ниник йи́-йор на́-зиwэ́ʕд кроме женщины никто не способен прославить имя мужчины; ба-ʁа́йри ди, ба-ʁайр ас ди кроме того, помимо этого; б. ба-ʁайр ас ди ми ту-рд лӯм диди, ва́ри-та wи кроме того, скажу тебе и то, что ты должен его привести; 2) только (лишь), исключительно; ш. Зулики́-нди ба-ʁа́йри ла̄ш-бэ́хӑт му-нд вуд в детстве я увлекался только игрой "ла̄ш".

БАʁАЛ м. I) пазуха (в бдж. малоупотр.); ш. баʁал ҷебак внутренний карман; ш. азе́данд-и wи сӯрат ʕод ар ху баʁал ҷебак и тут он положил ту фотокарточку во внутренний карман; 2) место под мышками; ш. хӑиноwа̄р ца на́-вид, ʕу зиноц ба̄нд ҷати ви́сен ху, пи wи баʁал ʕен если (человек) не пловец, то скрепляют шнуром два меха и кладут ему под мышки; ш. китоб пи wи баʁа́л-ат па́де сут он пошел вверх с книгой под мышкой. Ср. бичӯӯ, би́ст [2].

БАҒД прош. к наст. баҕ.

БАҒДОW инф. к баҕ:баҕд.

БАҒЕР частица, выражающая предположение: наверное, должно быть, по всей вероятности, пожалуй; очевидно, возможно; кажется; ш. Сабойи баҕер пи Калхозобод вид Сабои, должно быть, находится в Колхозабаде; ш. одам ас тагов ца чост, лӯд: баҕер йӣwaᵛ тахтā йид и если (какой-нибудь) человек посмотрит снизу, то, пожалуй, скажет, что это одна доска; ш. Гулзор баҕер мис сāраки пирагӯл-и чӯд по всей вероятности, и Гулзор утром опоздала; шх. мā мӯнéнен баҕер пêхт эти яблоки, должно быть, поспели; б. хāй, а бачгалā, мáш-āм индойд баҕер ну, ребята, нам, пожалуй, (следует) встать; б. рӣхт ҷóй-ирд баҕер ғал мӣст йаст в местах снежных обвалов, наверное, еще есть гречиха; б. даргӣл-ат баҕер ҳáр-ти сут? ты, должно быть, тоскуешь по городу?; б. йи́д-та баҕер мáйинд-и тӣзд он, очевидно, в мае уедет; ш. бóйни-нди баҕер зêцxow мис йаст на бойне, кажется, есть и отелившаяся корова.

ш. БАҒӢТ завистливый; зловредный; ехидный; ш. йу баҕӣт одам, пи ҷукаᵛ ẟēд кихт он зловредный человек, со всеми дерется. Ср. қайт, қалтоқ.

ш. БАҒӢТИ м. зловредность, злоба; ехидство; ш. баҕӣти ч. делать зло, зловредничать; ехидничать; ш. ас қайт одам лӯвен: лап баҕӣти мā-к злому человеку говорят: "Не зловредничай слишком"; брв. му қати баҕӣти мá-кан не ехидничай со мной. Ср. бахӣли, шиқаби, қайти.

БАҒҒАСТ м. жужжание (насекомого); ш. йā чангин баҕҕáст-ти наўӯцāд муха с жужжанием перелетела с места на место; баҕҕаст ч. жужжать.

БАҔ(Ғ)ĀНАК зоол. жучок, жук-точильщик; ш. баҕҕāнак мис тêр цивӣнц дастӯр, аммо залал лапди фирêпт, масалан ас ẟорг хӣрт, ас ситан хӣрт жучок-баҕҕанак также похож на черную осу, но приносит больше вреда: он, например, поедает дерево, в частности, столбы (в домах). Ср. був3.

БАҔҶ перф. к баҕ:баҕд.

БАҚ ж. к буқ.

б. БА-ҚАРШИ: ба-қарши ẟ. (ẟāẟ) зря расходовать; транжирить, проматывать; переводить попусту; б. му мóли хӯнā-т ба-қарши ẟод ты растранжирил мое домашнее добро. Ср. қиреш.

БА-ҚАСТ, БАР-ҚАСТ I. нарочно, умышленно; ш. ӣй-йен ба-қаст

римод его послали нарочно;2.настроенный против кого-л,замышляющий против кого-л.; ш. йу му қати бар-қаст вуд он был настроен против меня.

БА-ҚĀРWOР, БА-ҚĀРOW сердито, с недовольным видом; шх. йу ба-қāрwор му пеҳцт: чӣв-ард-ат на́-йат? он сердито спросил меня: "Почему ты не пришел?"; б. чӣв тар ди ба-қāрow чиси? что ты сердито смотришь на него?

БАҚИ см. буқи.

БАҚЛАЖАН см. боинчӯн.

БА-ҚUWAT I) дюжий; упитанный, жирный, толстый; ш. ту-т ба-қuwатди́-йо йу? ты сильнее или он; ты толще или он?; б. хинāҳ xow мӯ-нд ба-қuwат вад моя корова с белой звездочкой на лбу была жирная; ба-қuwат ч. делать сильным, упитанным; откармливать; ш. ту во́рч-ум ба-қuwат чӯд я хорошо откормил твою лошадь; ба-қuwат с. крепнуть, набираться сил; поправляться, толстеть; б. аси́о-ат ба-қuwат сӯо́ч в этом году ты поправился; 2) питательный, полезный (о пище); б. рӯш(т)-йоӯ́ч ас сафе-йоӯ́ч ба-қuwатди красная мука (т.е. мука второго сорта) питательнее белой.

БА-ҶААНДУМ см. бар-ҷаандум.

БА-ҶАФО недоедающий, живущий впроголодь; ш. ма́ш-а̄м ба-ҷафо на́-вад мы не жили впроголодь.

БАҶГАЛĀ см. бачгалā.

шх. БАҶИБ см. бāҷиб.

ш. БА-ҶИРАР: ба-чираг вӣдow доводить до слез.

БА-ҶО(Й): ба-ҷо(й) ч. доводить до конца; завершать; осуществлять; ш. ар чӣв мақса́ди ту вед, ба-ҷо ки́нум любое желание, какое у тебя есть, я осуществлю; ш. азе́занд йам хубой-шукрат ба-ҷой кихт фольк. в это время он завершает молитву во имя бога.

шб. БАҶUWEҶ, ш. тж. БАҶӮWEҶ баджувец, уроженец Баджува.

БĀ м. поцелуй; бā ч. целовать(ся); ш. му та́т-ат му на́н-ен wи чорик бу́ст бā чӯд мой отец и мать поцеловали руку тому человеку; ш. сут ху по́б-и зохт, wи тӣр-и бā чӯд фольк. он пошел, отыскал свою стрелу и поцеловал ее; б. ку бā му кин ну-ка, поцелуй меня; Ср. баба̄ [2].

БĀБĀ см. баба̄ [1].

б. БĀWОЙИ ради, из-за (кого-, чего-л.); б. wа́з-та ди бāwо́йи ту лӯ́м это я говорю ради тебя; б. wа́з-ум тарӯ́д бāwо́йи ту йат я сюда приехал ради тебя.

БӀАД I) затем, потом, после; тогда, тут же; ш. йак бо́р-ум ди хӀар тамошо чӀуд ху, ба́д-ум во тӀуйд один раз я посмотрел этот город и потом опять уехал; ш. ва́о хъуе́н-ен дow wировд ху, ба́д-ен ниоовд те быки примерились и начали бодаться; ш. бӀад дараw барам чӀид wи хой сӀуд затем он начинает разрывать ту кучу камней; ш. бӀа́д-ен йи́-га чорик wи цо́й-тӀир потхо чӀуд потом вместо него другого человека сделали царем; ш. йу́ сут ху цо́й-тӀир ху, бӀа́д ховд он подошел к своему месту и тут же лег спать; б. бӀа́д-ен тӀиц wи цати затем они отправились с ним; бӀад ас, бӀад аз после, через, спустя; кроме; ш. бӀад ас цавор со́л-ум wуз ас нӀан суоц через четыре года после этого родился я; б. wӀи-нд бӀад ас wи чорик оwехтагори на-вуоц у него кроме того мужчины не было поддержки. Ср. даоо.

БӀА́ДИ изафетный предлог: после, следом за (в разн. знач.); кроме; ш. дам хухго́w-анд ширӀи́н гӀӀхт, бӀа́ди нахчӀир гӀӀхт да́м-анд ширӀи́н ячье мясо вкусно, после мяса горного козла его (мясо наиболее) вкусное; ш. бӀа́ди Питуп йоод Йамг следом за Питупом идет Йамг; ш. бӀа́ди гӀӀй-бе́хт-а́м во лаптӀ бе́хт кроме игры в поло, мы играли еще в лапту; б. бӀа́ди сабо́-та широйи ғалабӀа́ кихт послезавтра холода возьмут свое; б. бӀа́ди тӀу-м йи́-чи на́-хӀиwц я кроме тебя никого не люблю.

БӀА́Л I) зловредный, ехидный; 2) бодливый; непослушный; б. к-у тама́-нд лап бӀао хӀиц вуд у вас был очень бодливый бык; 3) опозоренный; оклеветанный; бӀао ч. позорить, порочить чье-л. доброе имя; ш. ту Одина́ нӀум мис бӀа́би ты позоришь и имя Одины; б. wӀи-нд башанд обрӀӀй вӀуд-ата́, wи нӀум-ен бӀао чӀуд он пользовался большим уважением, но имя его опорочили; wи нӀум бӀао сут он опозорился. Ср. бад.

БӀА́З ж. база, склад.

БӀА́ЗАН иногда, подчас, изредка; ш. то-т бӀа́зан му-рд лӀувд ты иногда мне говорил [это].

БӀА́ЗИ, БӀА́ЗЕ некоторые, кое-какие; ш. бӀа́зе хеӀ цаwн-ен да́м-анд розе́-т, бӀа́зе́ най некоторые ее родственники согласны, а некоторые нет; ш. бӀа́зи чӀизе́н-ен му-рд ба-кор кое-какие вещи мне нужны; б. бӀазийен па́дӀ чорум синф хойен некоторые здесь учатся в четвертом классе; б. бӀа́зи мардум лап палойст некоторые люди много трудятся; бӀа́зи wахт иногда, иной раз; ш. бӀа́зи wа́хт-ум wи wӀинт иногда я его видел.

БӀАЗЧИ заведующий базой, завбазой.

БӀАК ж. бак; ш. ӽас ас wам бӀа́к-анд зӀе́з возьми воду из того бака.

БӀАЛ м. балл (при оценке).

БӀАМ-ВӮНД см. бӀанд-вӮнд.

б. БӀАНӀА см. бӮнӀа.

БӀАНД м. I) веревка, шнур; завязка, шнурок; ш. йам бӀанд кӮр-гири бодч этот шнур совсем запутался; ш. йи бӀанд тар wи кӮӀӀ3 пичӏе́нен через то отверстие пропускают веревку; ш. бу зиноц бӀанд ӷати вӀи́сен два меха (для плаванья) скрепляют шнуром; б. му бӮт бӀандӏе́н-ен бед потерялись шнурки моих ботинок; 2) цепь; привязь; б. куд-та пи бӀа́нден, иди йу одам ма́-пирент собаку привязывают на цепь, чтобы она не кусала людей; 3) железная скоба (для скрепления разбитого или треснувшего сосуда); ш. дам тоӀч бӀанд бет скрепите скобой это деревянное блюдо; 4) сустав, звено; ш. ангиӽтен бӀанд суставы пальца; 5) куплет; ш. бу бӀанд соз лӮв спой два́ куплета песни; бӀанд б. (бӀаб) преграждать; делать запруду, возводить дамбу; ш. дам ӽац ас ху тараф бӀанд бӀаб ху, ар му боӷ дӏе́ запруди воду со своей стороны и пусти в мой сад; бӀанд б. (би) оставаться на месте; задерживаться, застревать; ш. динйодах чӮд ху, Хара́ӷ-анд-а́м цавор меӀ бӀанд бод был снегопад, и мы задержались в Хороге четыре дня; бӀанд . смирять, успокаивать, утихомировать; ш. йи бе-ӷараз одам йобд, ху wев бӏе́д бӀанд киӽт подходит один посторонний человек и унимает их спор.

БӀАНДАК м. шнурочек, веревочка. Ср. бандак[2].

БӀАНД-ВӮНД, БӀАМ-ВӮНД м. (< бӀанд + вӀинд) I) щиколотка, лодыжка; ш. то бӀанд-вӮнд жиниӀ бод снег выпал по щиколотку; б. wи бӀанд-вӮнд-ирд wи поб дӏе́рб киӽт у него болит лодыжка; 2) место обуви там, где щиколотка.

БӀАР [I] ш.ж., б. м. главная, почетная часть нар в доме против очага; шх. мам бӀа́р-ти ниӀ, то-т мемӮн сядь на "бӀар", ты ведь гость.

БӀАР [2] м. ширина; ш. ми колӀа́ бӀар лап тӀанг вуд ширина этой ткани была очень небольшой.

БӀАР [3] м. толчок (в бдж. малоупотр.); ш. wӮза́-та йи бӀар-тӏе́-Ӏ ту питӏе́wум я одним толчком свалю тебя; бӀар б. (бӀаб) толкать, подталкивать; ш. бо́д-и му бӀар ху, wӏе́ӽт-ум он подталкивал меня, и я упал. Ср. барӷӀа́.

БӀАР [4] много, полно; множество; ш. гарбӀа-м бӀар хӀувд хӀинчӏ я люблю (есть) лепешку с большим количеством молока; б. чӀиб-ен дейим бӀар мемӏун у них всегда множество гостей; б. маш-ам асӀо бӀар мечӀа в этом году фруктов у нас полно.

БӀАР [5] [< тадж. баҳр] ж. море; ш. ту дарйо ас бӀар фарӏ накини ты не отличишь реку от моря; ш. дам БӀари Сийо-м wуз wийнч я увидел Черное море.

-БӀАР см. ас-бар, ас-бӀар.

БӀАРА м. I) урожай плодов; плоды; ш. йам му мӏун асӀид бӀарӀа на-Ӏод-и в этом году эта моя яблоня не дала урожая; б. йид нозоро-Ӏаw зимц, бӀарӀа асӀо дим-ти нист это заброшенный участок, в этом году там нет урожая; 2) перен. плоды, результат, польза; ш. йу шич ху пуц бӀарӀа хӀирт теперь он наслаждается плодами труда своего сына. Ср. бар[4], самар[I].

БӀАР-ЛЁДАК взаимные толчки, столкновения, подталкивание; бӀар-Ӏедак ч. толкаться; ш. бӀар-Ӏедак-ен чӏуд ху, бӀад-ен Ӏед сат они сначала толкались, а потом принялись драться; ш. бӀар-Ӏедак ма-кинет не толкайтесь!

БӀАР-НЁХ ш.к., б. м. главная, почетная часть нар против очага; ш. кицор дам бӀар-нех баробар очаг напротив главных нар.

шх. БӀАР-РИЗ ж. часть жилища направо от входа. Ср. чирӏзак.

БӀАР-СИТАН ж. столб главных нар в памирском доме.

БӀАС [I] довольно, достаточно, хватит; ш. йи цӏуц нори-йам чӏуд, нур шич бӀас мы слегка позавтракали, теперь на сегодня достаточно; шх. а-ро, ту бӀас фал, мошин-та на-йоӀд брат, хватит тебе ждать, машина не придет; б. чӀиз наӏкли кинум, бӀас, мот-ум сат что к мне рассказывать, хватит, устала я; б. лу: бӀас хӀофцет индизет, ми ху фаӏкири тайор кинет сказки: "Довольно вам спать, вставайте и заканчивайте эти свои дела"; бӀас ч. переставать, прекращать что-л. делать; ш. а пуц, бӀас-ум чӏуд! ой, сын, больше не буду!; ш. хӀикӀидow бӀас кинам-о? прекратить ли нам поиски?; ш. йу ала чилим-и бӀас чӏуӯч он будто бы бросил курить; б. кор-ет чӏалд бӀас чӏуд вы рано прекратили работу.

шб. БӀАС [2], б. тк. БАС, БАСТ: бӀас Ӏ. (Ӏи), бӀас йатow справляться, мочь, одолевать; ш. а, маӀ ту пацен-ен нахо wи бӀас на-Ӏойд а неужели эти твои сыновья его не одолели?; ш. wуз ди ворӏ бӀас Ӏийум я справлюсь с этой лошадью; б. wев бачгалӀа-нд йи-йор wев баст на-йоӀд с этими ребятишками никто не сладит; бӀас Ӏертow а) совладать, справиться с кем, чем-л.; ш. йид хӀир дӯнд wазмин

нист, wуз-та дам бас бӏерум этот камень не так уж тяжел, я справлюсь с ним; шх. йу къастӏингӏир кӏиwт: чай му бас бӏерт? тот борец бросает клич: кто совладает со мной?; б. Пулод-та ди бас бӏерт Пулод с этим справится; б) выдерживать, терпеливо выносить; ш. wуз назӏир-анд wи бас бӏерум я стерплю шутки.

БАСОБ так сказать, считай (что); шх. маш-ам ди буц басоб мы, считай, его дети; б. хамлапа маш зив-ти, шич-та хӏипик мис лувен, йид басоб хуӏунӏуни пewанд на нашем языке - хамлапа (блины), а теперь еще говорят хӏипик , это, так сказать, из шугнанского.

БАТ ж. I) бат, ритуальное блюдо, которое готовится в дни новогоднего праздника хидӏир-айум (см.; см. также бат); ш. бат-та маш цӏой-анд ик-дис пизен: йи чӏини рӯван кинен ар дек, wи-ти йи чӏини йӧхӏц тӏewен, дао йу ситафцт-ат, дус-дус хӏац кинен, намак мис, ик-у рӯван то вац бӏод-ат, пехт басоб в наших местах бат готовят так: кладут в котел одну пиалу масла, потом смешивают с ним одну пиалу муки, и все это жарится; понемногу туда льют воду, (кладут) также и соль; когда масло начинает отделяться, (значит) уже готово; 2) тк. б. новогодний праздник, отмечаемый в день весеннего равноденствия, то же что ш. хидӏир-айум (см.); бат айум праздник бат; б. йи-ра бат айум-инд-ата мардумен ар Вумар pawун сат во время (новогоднего) праздника бат люди отправились в Вомар; ◊ бат гахtow, бат с. хорошо созревать; поспевать, испекаться; б. йу харбуза бат гахч дыня хорошо созрела; ш. wи бат бӏакум бран. чтоб он пропал. Ср. нawрӯз.

БАТАК ж. мучной молочный кисель.

БАТЕӵ см. БАТЕӵ.

б. БАТ-САЛУм приветствие во время новогоднего праздника "бат"; человек, произносящий при входе в дом это приветствие: "шогӯн буор муборак", получив от хозяина ответ "ба рӯйи шумо муборак", может попросить у хозяина дома любую вещь (одежду, барана, лошадь и т.п.); в этом случае произносится определенная формула, напр. б. тама миwӣӵ-ти-йум бат-салум йат за приветствие на празднике прошу вашего барана .

БАф: БИфТ, 3-е л., ед. ч. наст. бофт; перф, бӏифч; инф. бӏифtow I. I) годиться; быть возможным; ш. ду мо-нди кор дам йед-ти бӏифт два месяца возможно было работать на (постройке) моста; ш. йу wох-та йаманд на-бофт, пед-та йу то сено там нельзя ос-

тавлять, оно сгниет; шх. дā сохт корéн-та нá-бāфен такие дела не годятся; б. к-ам бóрг-та ситáн-ирд бофт это бревно годится для столба; б. дúс-та бóфт-нā иди, ту пи мāш нá-нивъи разве так годится, что ты не подождал нас; 2) быть в состоянии, мочь; ш. ага ту хаченá бāфен, му-рд дāк, wуз чēриз кúнум если твои быки могут (работать), дай их мне, я попашу; ш. wāбá-та мис нúстоw нá-бāфен wи мāлá-ти и они не могут жить в том доме; брв. ди гўхтик му бандýн нá-бофт это мясо не по моим зубам (букв. мои зубы не могут этого мяса); шх. йид ца бúфчит, мāш-āм ди римобчат если бы он был в состоянии, мы послали бы его; ш. рақосúта нá-бāфум я не могу танцевать; 2. тк. форма 3-го л. ед. ч. бофт: можно; пожалуйста; ш. шич тāм сāм-о? - бофт мне сейчас же идти? - Пожалуйста; б. соз нá-лýм мис, бофт мне можно и не петь песен; áчаv нá-бофт (// нá-бúфт)! просто невозможно!, и сказать нельзя!, мочи, сил нет!; ш. тáрам дýнд лап мардум вуд иди, áчаv нá-бúфт там было так много народу, что просто невозможно. Ср. баф, буф, нобоф(т).

-БĀХ(Т) компонент и.с.ж., напр. Содатбāхт, Давлатбāхт, Сангинбāхт. Ср. бахт.

БĀХ м. I) часть, доля, порция; ш. wýз-ум ху бāх хўд я свою порцию съел; б. ту бāх цой-чўўцин твоя доля спрятана; бāх ч. делить (на части); распределять; ш. хўвд фýк-рē-v тирози бāх кúнен молоко всем распределяют поровну; ш. бāх wам биринц кúнен ху, дáкен плов делят и раздают; б. йáд-ет wолч бáх-āм давайте разделим борозды (при жатве); 2) тк. бдх. доля пищи (для домашнего животного); б. ди ху кýд-ирд ди бāх бāбá отдай своей собаке ее долю. Ср. коз, баххā.

б. БĀХ-ДУН(АК) м. (ж.) посудина, миска для корма (животных); б. ди хохч зи ху, ар wи куд бāх-дýнак риби возьми тесто и положи в миску собаки; б.йē шúг бāх-дýнак вирáхт разбилась посудина теленка. Ср. коздýнак.

БĀХ-ХОР I) животное, откармливаемое для убоя; 2) перен. лентяй, лодырь; б. ачаб бāх-хóр-ат ту нист, во-т тар кор нá-сут что ты за лодырь, снова не вышел на работу.

БáЧ-КáЧ, БáЧ-АТ-КáЧ дети, семья, домочадцы; ш. ди бáч-кáч-ард-ет чóй-пóй дáк-чýд-о? вы дали ребятишкам поесть-попить?; ш. wи-нд йи тāл бáч-кáч у него куча детишек; б. wи бáч-кáч-ен шипилтоқ нá-вад его дети не были голы-босы.

БĀЧ-КĀЧДОР семейный, имеющий семью; б. йу бāч-кāчдор сӯбӌ он стал семейным.

б. БĀҒ:БĀҒД; перф. бāҒӌ; инф. бāҒдоw блеять (об овце); б. wāō мáwен Ғал бáҒен овцы еще блеют. Ср. баҒ:баҒд, бêҒ:бêҒд, бӯҒ:бӯҒд, wāҒ:wāҒд, wӯҒ:wӯҒд, wêҒ[I]:wêҒд.

б. БĀҒĪЧ I. блеющий; 2. домашнее животное, мелкий рогатый скот (напр., баран, коза). Ср. бêҒĪЧ.

шх.БĀЧИБ, БАЧИБ, б. БĀЧИБ(АК) ж. I) шх. деревянная черпалка для муки; лопаточка; шх. бāчúб-ец-та йоӯӌ бúхӌен лопаточкой черпают муку; 2) тк. бдж. деревянная лопаточка (для толокна пихт , см.); б.дим ху бāчибак му-рд дāк, пихт бáкум дай мне ту свою лопаточку, толокна поем. Ср. чиб.

БЕ предлог: без; ш. wуз во бе ту ҳармандā сāм я опять без тебя стесняюсь; бе дóд-ат нāн без отца и матери; б. чāй бе цан тар ӯew сӯбӌ? кто без ружья ходил на охоту?

БЕ-приставка, обозначающая отсутствие какого-л. качества или признака: без-, не-; беҳарм бессовестный, бехинӯр недисциплинированный; бемāҒз неразумный.

БЕáБРИ безоблачный; ш. нур awo беáбри сегодня безоблачная погода.

БЕАWЛОД не имеющий потомства, без потомства.

БЕАWОЗ беззвучный, бесшумный; безголосый.

БЕАД, БЕĀД I. I) безграничный, беспредельный, бесконечный, бескрайний; беад жинӌ бесконечный снег; беад жӣwӌаҳ безграничная любовь; 2) много, полно; ш. wи-нд беад кор у него полно дел; б. тӯ-нд беад жӣз у тебя много дров; 2. очень, чрезвычайно; безгранично; ш. wáō-ен беāд бар ас му вад они находились очень далеко от меня; ш. йā беад wи жúwӌ-и она безгранично любит его.

БЕАДАБ невежливый, невоспитанный; грубый.

БЕАДАБИ м. невежливость, невоспитанность; дерзость, грубость; ш. ас беадаби йú-йор ба мақсад нá-фирӣпч грубостью никто не добился цели; беадаби ч. проявлять невоспитанность, невежливость; грубить, дерзить.

БЕАДАД бесчисленный.

БЕАДОЛАТ несправедливый.

БЕАДОЛАТИ м. несправедливость.

БЕАЙБ безгрешный, невинный; непорочный; невиновный; ш. йу беайб наҳтӯйд он оказался невиновным.

БЕАЙБ-АӨ незаслуженно, без оснований; ш. йу беайб-аӯ му хафā чӯд он без оснований обидел меня.

БЕАЙБИ м. безгрешность, невинность; невиновность; ш. му беайби́-та фу́каӯ фа́мен все знают мою невиновность.

БЕАМДОД, БЕИМДОД беззащитный; беспомощный.

БЕАМИЙАТ, БЕАМИЙАТ несущественный; неполноценный.

БЕАМИЙАТИ, БЕАМИЙАТИ м. 1) несущественность; маловажность; 2) невнимательность; халатность; ш. ас ту беамийати к-ид кор сут это дело произошло из-за твоей халатности.

ш. БЕ-АНГИҲТ, б. БЕ-ИНГАҲТ беспалый, без пальца.

БЕ-АНДЕҲАГИ м. необдуманность, недальновидность; бе-андеҳаги ч. поступать необдуманно, недальновидно.

БЕ-АНДЕҲĀ 1. необдуманный, недальновидный; ба-андеҳā гап необдуманное слово; 2. 1) необдуманно, недальновидно; ш. бе-андеҳā кор ма́-кин не поступай необдуманно; 2) перен. очень, слишком, безумно; б. wа́з-ум бе-андеҳā ту ҳӣwӌ я безумно люблю тебя.

БЕАНДОЗĀ 1. безмерно, безгранично, беспредельно; чрезвычайно, очень; ш. йā беандозā хушрӯй вад она была чрезвычайно красива; ш. йу беандозā му ҳӣwӌ он безмерно любит меня; 2. безмерный, безграничный, беспредельный; беандоза ҳӣwӌаҳ беспредельная любовь.

ш. БЕАНЧ̣ӮМ, б. БЕИНЧ̣ӮМ не имеющий приспособлений, инструментов, необорудованный.

БЕАСЛИĀ, БЕАСЛИЙĀ безоружный, невооруженный.

БЕАСОС 1. необоснованный; неосновательный; беасос на́ӌли необоснованный разговор; 2. необоснованно; ш. беасос му пӯписā ма́-ӫāӫ необоснованно на упрекай меня.

БЕАСОС-АӨ необоснованно; зря, понапрасну; ш. йи́д-та беасо́с-аӯ дар-ӄа́р на́-ӫед он понапрасну не станет сердиться.

БЕАСТĀР без подкладки, не на подкладке; беастā́р кастӯн костюм без подкладки.

БЕАТЙОТ, БЕ(Е)ТЙОТ 1. неосторожный, неосмотрительный; ш. беатйот кор ма́-к не совершай неосмотрительных поступков; 2. неосторожно, неосмотрительно; ш. йу́-та беатйот палойст он работает неосмотрительно.

БЕАТЙОТИ, БЕ(Е)ТИЙОТИ м. неосторожность; небрежность.

БЕА̄Д(АӨ) без договора, без договоренности; без соглашения; б. wа́з-та бе̄а̄д-а̄ӯ китоб ту-рд на́-да̄кум я не дам тебе книгу без договоренности.

БЕА̄МИЙАТ см. беамийат.

БЕА̄МИЙАТИ см. беамийати.

БЕА̄ТИБОР не заслуживающий доверия; неавторитетный.

БЕА̄ТИБОРИ м. неавторитетность; недоверие; бе̄а̄тибори ч. проявлять недоверие.

БЕБАРАКАТ неудачник. Ср. бенафас.

БЕБАРАКАТИ м. неудача, невезение.

БЕБАЧАГИ м. бездетность.

БЕБАЧА̄ бездетный.

БЕБА̄РА̄ не дающий плодов, бесплодный; бебара̄ дирахт бесплодное дерево.

БЕБИРӮТ безусый, без усов.

БЕБУН I) не имеющий корня; бебун wоӽ трава без корней; 2) не имеющий донышка, без дна (о посуде); бебун бочка̄ бочка без дна. Ср. бе-wийе̂ш.

БЕ-БУ̊Н безбородый.

БЕ-БУ̊НИ м. отсутствие бороды.

БЕ-ВИНОW подвижный, проворный; активный, усердный, старательный; ш. йу ас фук бе-виноwди он попроворней остальных; б. ту-т бе-виноw одам ты старательный человек.

БЕWАГИ м. вдовство.

БЕWАГӢШ неодобр. и шутл. мужчина, исполняющий женскую работу; мужчина, вмешивающийся в женские дела; ш. то-т лап бewагӣш, пӯхок мис хӯба̄ӯ зи́нийи ты вмешиваешься в женские дела, даже бельё сам стираешь.

БЕWАФО неверный, непостоянный; ш. ту-т бewафо, ринӯхт-ат му ты неверный, позабыл меня.

БЕWАФОГИ, БЕWАФОЙИ м. неверность, непостоянство; бewафоги ч. проявлять неверность, непостоянство; предавать.

БЕWАХТ I. поздно; несвоевременно, не вовремя; ш. ӷал бewахт нист еще не поздно; б. бewахт сут, ти́йет то́йд-а̄м уже поздно стало, пойдемте; 2. несвоевременный; запоздалый; ш. бewахт ко́р-анд нафас нист в несвоевременном деле нет толку.

БЕWАХТИ м. I) позднее время; ш. ми бewахти́-ндӗ-т тар-ка̄

рæwӯн? в такое позднее время куда пойдешь?; 2) несвоевременность.

БЕWАҶДӯН см. бewиҶдӯн.

БЕWАҶДӯНИ см. бewиҶдӯни.

БЕWĀ I) вдова, вдовец; ш. ӯин вāр, цӯнд-еп-аӯ бewā нóӯи женись, до каких пор будешь бродить вдовцом; б. йи бewайи машлоҡ йā она вдовушка очень смешливая; бewā с. вдоветь; ш. потхо мӯд-ат wи ӯинéн-ен бewā сат умер царь, и его жены овдовели; 2) женщина; недевственница; ш. зибó-ра йā wазīр ризīн бewā нахтойд а потом дочь везиря оказалась недевственницей; бewā ч. лишáть девственности.

ш. БЕ-WÊХ, б. БЕ-WИЛÊХ разоренный, бедный, неимущий; б. wāӧ-ен бе-wилêх вад они были бедными; ш. бе-wêх, б. бе-wилêх ч. разорять, лишать имущества; ш. wāӧ дуздéн-ен wи бе-wêх чӯд грабители его разорили; ш. бе-wêх (б. бе-wилêх) с. разоряться, лишаться имущества, беднеть; ш. ту мóл-ат ситӯр ца мīрт, бе-wêх-та сāwи если падет твой мелкий и крупный рогатый скот, то ты разоришься.

БЕ-WИЙÊШ без корня; б. бе-wийêш гул цветок без корня. Ср. бебӯн.

б. БЕ-WИЛÊХ см. бе-wêх.

БЕ-WИЛИЧ нетерпеливый, невыдержанный, беспокойный; ш. ту-т бе-wилич ты нетерпеливый. Ср. бесамар[2], цилīн-цилāҡ.

БЕ-WИЛОР пеший; не имеющий вьючных животных; ш. wýз-ум бе-wилор ца вуд, цúн-ум сут когда я был без вьючных животных, мне трудно приходилось.

БЕ-WИЛОРИ м. отсутствие вьючных животных; безлошадность; ш. ас бе-wилорú-та wуз ту халос кúнум я тебя избавлю от безлошадности.

БЕ-WИХИН I) бескровный, не имеющий крови; 2) перен. бесстрашный, смелый; ш. йу лап бе-wихин бачā, ас йи-чīз-аӯ ӽоҷ нáӧрт он очень смелый парень, ничего не боится. Ср. бе-хӯн.

БЕ-WИХИНИ м. I) бескровие; малокровие; 2) перен. бесстрашие, храбрость; б. ди ху бе-wихини цати-та ца меӯ ца алок ху кúни ты со своей храбростью однажды как-нибудь себя погубишь.

БЕWИҶДӯН, БЕWАҶДӯН бессовестный; недобросовестный.

БЕWИҶДӯНИ, БЕWАҶДӯНИ м. бессовестность; недобросовестность, нечестность; биwиҶдӯни ч. кривить душой, поступать нечестно.

БЕWОРИС не имеющий потомства, наследников.

БЕWОСИТӀ I. непосредственный; ш. к-ид ту бewоситӀ wазӀфӀ эта твоя непосредственная задача; 2. непосредственно, прямо; ш. ди-тӀе wуз хӀубаI бewоситӀ кӀинум это я сам непосредственно сделаю.

БЕWОСИТӀ-(А)Ө непосредственно, прямо; ш. са ху, бewоситӀ-I wи рими ар чӀид пойди и прямо пошли его домой.

БЕ-wОХ бедный травами, не имеющий травы; ш. йам тама-нд бе-wох цишлоц у вас это бедный травами кишлак.

БЕ-wОХИ м. отсутствие корма для животных, бескормица; ш. парwос бewохи сут в прошлом году была бескормица.

БЕWРО см. бӀуйро.

БЕWУДАГИ, БЕУДАГИ м. бесполезность; нелепость; бессмысленность.

БЕWУДӀ, БЕWУДДӀ, БЕУДӀ I. бесполезный, напрасный; бewудӀ кор бесполезная работа; 2. бесполезно, понапрасну, зря, без толку; ху ӀӀев бewудӀ маI-weЦ не болтай без толку языком.

БЕWУДӀ-(А)Ө бесполезно, понапрасну, зря, без толку; ш. афсӀус, му чиwӀуни бewудӀа-йаI наӀучӀид жаль, моя молодость прошла напрасно.

БЕ-wУХ, БЕ-УХ без сознания, без памяти, без чувств; бewух ч. доводить до обморока; вызывать головокружение; ш. ди тамоки маI-таж, йид бе-wух ту кихт не кури этот табак, от него тебе будет дурно; бе-wух с. лишаться чувств, падать в обморок; терять сознание, самообладание; ш. wаЦ-ен бе-wух сат они лишились чувств; б. бе-wуI-ум соф наI-сиц, ху пуц дийум я еще не совсем потеряла сознание, чтобы бить своего сына.

БЕWУХИ, БЕУХИ м. обморочное состояние, беспамятство.

БЕГИЗОФ, БЕГУЗОФ I) безвредный; полезный; бегизоф кочор безвредная вещь; 2) здоровый, безболезненный; ш. хуб бегузоI-ат йаI-ст-о? как твое самочувствие?; ты здоров?; бегизоф с. выздоравливать; б. нохуш вуI-ат, шич йу бегизоф сӀуЦч он был болен, но теперь выздоровел.

БЕГИМ имя собств. жен. или его компонент, напр. Бегим, Бегиммо, Мобегим, Дawлатбегим.

БЕГИМӀУЦН см. бегумӀун.

БЕГИНО, БЕГУНО невинный, невиновный, безвинный.

БЕГИНОЙИ, БЕГУНОЙИ, БЕГИНОГИ, БЕГУНОГИ м. невиновность, невинность.

БЕГОРИ м. большая работа, занятие (при постройке дома, проведении арыка и т.п.); бегори ч. работать, заниматься чем-л.; ш. чӣз бегорӣ-та кӣни? - диво-м чи тӗхт чем ты занимаешься? -Собираюсь тесать дверь.

БЕГУЗОФ см. бегизоф.

шб. БЕГУМӮН, БЕГИМӮН, ш. тж. БЕГУМӮН, БЕГИМӮН несомненный; без сомнения.

БЕГУНО см. бегино.

БЕГУНОЙИ, БЕГУНОГИ см. бегинойи, бегиноги.

БЕГУФТИГӮЙ(АӨ), БЕГУФТУГӮЙ(АӨ) I) безоговорочно; без лишних слов, без разговоров; ш. са бегуфтугӮй-аӯ хъац ваҳ сходи и без разговоров принеси воду; йу ту-рд ношъ бегуфтигӮй дӗ-кихт он без разговоров даст тебе урюк; 2) обязательно, безусловно; б. ту виро-та нур бе-гуфтугӮй-аӯ йоод твой брат сегодня обязательно приедет.

БЕГӮХТИ м. отсутствие мяса; ш. буорӵев-та бегӮхти сӯд весной мяса не бывает (букв. случается отсутствие мяса).

БЕГӮНАГИ м. отчужденность; отсутствие родных.

БЕГӮНА-ПАРАСТ предпочитающий чужих людей близким.

БЕГӮНӐ чужой, посторонний человек, чужак; ш. агӗ бегӮнӗ одам вед, мӗ-лӮв ӵи-рд если это посторонний человек, не говори ему; б. шич бегӮнӗ вед, ваз ҳарминдӗ сӗм был бы чужой человек, я бы постеснялась; б. йид-та йич-мӗл тар бегӮнӗ одам нӗчемт он (ребенок) к постороннему человеку никогда не пойдет; ◊ ас ақли бегӮнӗ умалишенный, безумный, сумасшедший; ас ақли бегӮнӗ ч. сводить с ума; лишать рассудка; ас ақли бегӮнӗ с. сходить с ума, терять рассудок; ш. йу ас ақли бегӮнӗ сут он лишился рассудка.

БЕД прош. к наст. бес.

БЕДАWЛАТ бедный, неимущий; бедняк.

БЕДАWЛАТИ м. бедность, нужда.

БЕДАЛӤЛ слишком много, чрезмерно; ш. ар ӵев чӣд бедалӤл мардум дед в их дом вошло очень много людей; б. йу бедалӤл му хотӗр-и чӮхт он чрезмерно заботился обо мне.

БЕДАРАК I. I) бесследно исчезнувший; пропавший без вести;

ш. цӀунд-ум хӀикӀӯд йу бедарак сколько я ни разыскивал, он бесследно исчез; 2) напрасный, бесполезный; б. к-ид ту гӀап фӀукаV бедарак все твои слова напрасны; 2. без толку, попусту, зря; ш. мӀаш кӀор-та бедарак нӀа-сӀуд наша работа не пропадет даром; ш. йу бедарак гӀап бӀид он зря болтает.

БЕДАРАК-АӨ без толку, попусту, зря; ш. чӀиз-ард бедарак-аV икк-ӯданд ниVум? зачем мне попусту сидеть здесь?; ш. тарам чӀир сӀаwи бедарӀак-аV? зачем туда идешь напрасно?; б. бедарӀак-аV-ум хӀеӼхӀт, wӀи-м дарйоб нӀа-чӀӯд совсем зря я бегал, не догнал его.

БЕ-ДӀАРД не имеющий недугов, здоровый; ш. то-т бар му бедӀарӀоди ты здоровее меня. Ср. беӄисӯр.

БЕДАСТӀА без ручки, без рукоятки; бедастӀа бел лопата без рукоятки.

БЕДИЙА сост. часть сл. слов со знач. "развалившийся", "ветхий", "разрушенный"; бедийа-мӀалӀа разрушенное помещение, руины; бедийа-ғичӀӀд развалившийся хлеб.

БЕДИЙӀА развалившийся, ветхий, разрушенный; ш. му-нд му чӀӀд ту-нд ӄинow бедийӀа нист мой дом не как у тебя ветхий; бедийӀа ч. разрушать, разваливать; ломать, портить; ш. пиремус вад, wӀам-ен чӀӯд бедийӀа был примус, но его испортили; б. рӀиӼхт йат ху, чадӀен-и бод, бедийӀа-йи чӀӯд снежная лавина обрушилась и развалила дома; бедийӀа с. разрушаться, разваливаться, ломаться, портиться; ш. ца тӀийум, му мӀалӀа-та бедийӀа сӀуд если я уеду, то мой дом разрушится.

БЕ-ДӀИДАНИ, БЕ-ДӀИДАНӀЁӨ беспрепятственно; без труда, легко; б. мӀаш-ен бе-дӀидаӀнӀе-V вӯд нас нашли без труда.

БЕДОW инф. к бес:бед.

БЕДОД I чрезмерно, очень; полно, ш. колӀа wӀев-анд бедод ткани у них полно; б. wӀаб-ен бедод му чӀӯӼхт они очень обо мне заботились.

БЕДОД 2: ДОД(АТ) БЕДОД жалоба; стон; дӀод-(ат) бедод лӯвдow жаловаться; рыдать, стонать; ш. wи ӯин ас wам ху хӀиӼ дӀод-бедӀод лӯвд его жена сильно жалуется на свою свекровь.

ш. БЕ-ДОД I. 1) без отца, лишенный отца; бе-дод ғибӀа мальчик без отца; 2) перен. невоспитанный, дурно воспитанный; 2. в сиротстве, без отца; ш. wӯз-ум бе-дод-аV ғулӀа сут я вырос совсем без отца. Ср. бе-пид, бепадар.

ш. БЕДОДИ, БЕДОДГИ м. отсутствие отца, безотцовщина; сирот-

ство; ш. бедоди осӯн нист безотцовщина - нелегкое дело. Ср. бепиди.

БЕДОР бодрствующий, проснувшийся; бдительный.

БЕДОРИ м. бодрствование; пробуждение.

БЕДОР-ХОБ I) полусонный; 2) тот, кто чутко спит.

БЕДОР-ХОБИ м. I) бессонница; 2) состояние полусна, чуткий сон.

ш. БЕДУҚАТ, БЕДУҶҚАТ беззаботный, легкомысленный; ш. бедуқат одам беззаботный человек.

ш. БЕДУҚАТИ, БЕДУҶҚАТИ м. легкомыслие.

БЕДӮНӀ 1 бессемянный, без зернышка, без ядрышка, пустой.

БЕДӮНӀ 2 ж. сорт тутовника с мелкими ягодами.

БЕ-ΔИНДӮН беззубый; бе-биндӯн-ум сут я стал беззубым.

БЕΔИНДӮНИ м. отсутствие зубов; ш. бебиндӯни лап қӣн без зубов очень трудно.

БЕДУД бездымный; бебуд чӣд дом, в котором не дымно (т.е. дым хорошо выходит через дымовое отверстие).

БЕΔУСТ безрукий.

БЕΔУСТИ м. отсутствие рук.

БЕΔҶ перф. к бес:бед.

БЕЗАБӮН бессловесный, не умеющий говорить; айwӯни безабӯн бессловесное животное. Ср. бе-зив.

БЕЗАБӮНИ м. немота, отсутствие речи. Ср. безиви.

БЕЗАЛАЛ безвредный, безобидный.

БЕЗАМӢН безземельный.

БЕЗАМӢНИ м. безземелье.

БЕЗӢРАГИ м. несмелость, робость; трусость.

БЕЗӢРА несмелый; трусливый.

БЕЗЕБ I. некрасивый; невзрачный (противоп. ба-зеб); ш. ту-т ик-дӯнд безеб рӣц йаст иде! какая же ты некрасивая девочка!; б. безеб йу Хушназа́р-инд, лап безеб, қаро́р-а́лурӯ у Хушназара некрасивый [сын], очень некрасивый, точно карлик; безеб ч. а) делать некрасивым; б) портить (напр. настроение); ш. ца на-йади, wуз ту безеб ки́нум если не придешь, я тебе испорчу(настроение); 2. некрасиво, неприлично, негоже; ш.а́р-гӯн ик-ди ти́р-а́ца сӣwӣм, безеб сӯд если мы так (т.е. с пустыми руками) пойдем, то (это) будет неприлично. Ср. гандӣ, шакки.

БЕЗЕБИ, БЕЗЕБГИ м. некрасивость; невзрачность, непривлекательность; ш. йӣ ас ху безебги тар wи на́-чӯхт она из-за своей непривлекательности не глядела на него.

БЕЗЕБ-РАНГ плоховатый, плохонький; неприглядный, невзрачный; ш. йи безеб-ранг куртӑ-йи му-рд вӯд он принес мне одну плохонькую рубашку; б. асӥо-ат безеб-ранг сӯӧ̆ч в этом году ты подурнел.

БЕЗЕН непонятливый, тупой, бестолковый.

БЕЗЕНИ м. непонятливость, тупость, бестолковость.

БЕ-ЗИВ бессловесный, не умеющий говорить; немой; ш. но́то бе-зив ви́йи, wуз ту амбоӵ гӑп бӑм если бы ты был немым, я бы за тебя говорил. Ср. безабӯн.

БЕЗИВИ м. I) немота, отсутствие речи; 2) незнание языка; ш. безиви́-ра мӑрг, ага най ӄирӄизи зи́в-тӗ-м wи-рд хӑт нивишчат жаль, что я не знаю языка (букв. смерть незнанию языка), а не то я бы написал ему письмо на киргизском языке. Ср. безабӯни.

БЕЗИЙӯН безвредный; безийӯн хирок безвредная пища.

БЕЗИНДАГИ м. отсутствие жизни; ш. потхо чӯпӯн лувд-и к-ас ми зиндаги безиндаги бӥди царский пастух сказал: "Лучше (букв. отсутствие жизни), чем такая жизнь".

БЕ-ЗИРЙОТ бездетный; ш. wу́з-ум ӄал бе-зирйот одам я пока человек бездетный.

БЕЗИРЙОТИ м. отсутствие детей, бездетность; ш. ӯин вӑр ху, ас безирйоти халос са́wи женись и избавишься от бездетности; ш. безирйоти пӯл налог за бездетность; налог на холостяков.

БЕЗОБИТӐ обеспокоенный, встревоженный; безобитӑ ч. беспокоить, тревожить; мучить; изводить; б. йид дӑрӧ безобитӑ му ворӵ чӯд болезнь извела моего коня; безобитӑ с. беспокоиться, тревожиться, мучиться.

БЕЗОР I) избегающий чего-л.; отрекающийся от чего-л.; 2) испытывающий отвращение, неприязнь к кому-л., чему-л.; б. wа́зум безо́ри ту ты мне противен; ш. wу́з-ум ас ту хирок безор мне противно твое кушанье; безор ч. заставлять отречься, вынуждать покинуть; ш. ар-чӑй ца wи ас wи до́д-ат нӑн безор чӯд кое-кто заставил его отречься от своих родителей; ас ӵӯн безор ч. сильно надоедать, выматывать душу; ш. ас му ӵӯн-ат му безор чӯӯӵ ты мне душу измотал; безор с. отрекаться; покидать; ш. йу ас ху́ дод безор на́-сут он не отрекся от своего отца; он не оставил своего отца; ш. wу́з-тӗ ас хӗйтow безор на́-сӑм я не брошу учиться; б. ас зирйот безор си́д-тӗ на́-бофт нельзя бросать детей; ас ху ӵӯн безор с. разочаровываться в жизни, отчаяться; ш. ар чӑй ас ху ӵӯн безор

ца сӯд, лāк тӣзд тар аӯдал хез фольк. кому надоела жизнь, пусть пойдет к дракону.

БЕЗОРИ м. отвращение; отказ; ш. ӯз-та ас ту безори навāр-ōӣм я не могу отказаться от тебя.

БЕ(Е)ТЙОТ см. беатйот.

БЕ(Е)ТЙОТИ см. беатйоти.

БЕИЛЛАТ безупречный, без недостатков; без изъянов.

БЕИЛЛАТИ м. отсутствие недостатков, изъянов.

БЕИЛМ, БЕЙИЛМ неграмотный, необразованный; ш. ӯз-ум сафебӯн, беи́лм-ум ред я старик, остался необразованным.

БЕИЛМИ, БЕЙИЛМИ м. необразованность.

БЕИЛОҷ безвыходный; безысходный.

БЕИЛОҷИ м. безвыходность, безысходность.

БЕИМДОД(И) см. беамдод(и).

БЕИМЗО анонимный; без подписи.

б. БЕ-ИНГАХТ см. бе-ангихт.

БЕИНСОФ бессовестный; несправедливый.

БЕИНСОФИ м. бессовестность; несправедливость; беинсофи ч. поступать бессовестно, несправедливо; ш. му қати беинсофи ма́кин не поступай со мною несправедливо.

б. БЕИНҶӮМ см. беанҷум.

БЕИСТЕДОД неспособный, бездарный.

БЕИСТЕДОДИ м. бесталанность, неспособность.

БЕИХТИЙОР невольно, непроизвольно.

БЕИШТИЙО 1) не имеющий, лишившийся аппетита; 2) перен. чувствующий себя не в настроении, не в своей тарелке; ш. ну́р-ум ӯз беиштийо я сегодня не в настроении.

БЕИШТИЙОГИ м. 1) отсутствие аппетита; 2) хандра.

БЕ(Й)ИБО смелый, дерзкий; бесцеремонный [противоп. ба-(й)ибо].

БЕЙИБОГИ м. смелость, дерзость; бесцеремонность.

БЕЙИЛМ см. беилм.

БЕЙИЛМИ см. беилми.

БЕЙОБРӮЙ см. беобрӯй.

БЕК 1) уст. правитель; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Бек, Амадбек, Шобек, Бекназар, Мāмадназарбек.

БЕКАЛЛĀ безголовый; глупый.

БЕКАМАР 1) прил. без ремня; 2) перен. тощий, изнуренный (о лошади); ш. во́рҷ-анд 3улик қӣч ца вед, лӯвен: аҷаб бекамар

ворҷ наӣ! если у лошади маленькое брюхо, (то) говорят: "Что за тощая лошадь!"

БЕКАМБӮД безупречный; без недостатков; достойный; ш. йу бекамбӯд ғиёӣ он достойный парень.

БЕКАНОР безграничный, беспредельный; ш. йу тар йи дāхти беканор фирӣпт он достиг бескрайней степи.

БЕ-КАНТИРОЛИ м. бесконтрольность. Ср. беназорати.

БЕКАС одинокий, не имеющий родных и близких; ш. wӯз-ум бекас нист, мӯ-нд-ен арай вирод я не одинок, у меня три брата.

БЕКАСИ м. одиночество; ш. ас бекасē-м зиҷ сӯҷ мне грустно в одиночестве.

БЕКАСОТ не имеющий близких родственников, помощников; беспризорный; ш. йу бекасот вӯд-атā, wи āwол соз вуд он не имел близких родственников, но жил хорошо.

БЕКАТ м. уст. гостиница, станционное помещение для ночлега.

БЕКАХТИ м. отсутствие зерна; нехватка зерна; ш. пиро wāхтāм к-ас ди бекахти ху азоб хӯд в прошлом мы сильно страдали из-за отсутствия зерна.

БЕКӢН незлопамятный, беззлобный.

БЕКОР I) свободный, незанятый; находящийся не у дел; ш. зимистӯн-анд мāш мардум ас дига фаслийен бекорди зимой наши люди более свободны, чем в другое время года; б. шӣч-ат бекӯр-о? ты сейчас свободен?; 2) ненужный, бесполезный, непригодный; б. йам ту ҡow лап лошā, йам соф бекор твоя корова слишком тощая, она совершенно негодная; бекор ч. а) освобождать; ш. wам ҷимӯлланд-ум зимистӯн ху тӯғм лāк-чӯҳҷат, шӣч-ум тāм бекор wам чӯҳҷ я освободил тот мешок, в который зимой клал семена; б) довести до непригодного состояния, вывести из строя; измотать, измучить; б. му вӯрҷ-ат бу мēӯ-ти бекор чӯд ты в два дня измотал мою лошадь; бекор с. а) освобождаться; б. йид чалак бекор сат-о? то ведро освободилось?; б) выходить из строя; слабеть, обессилеть; ш. wӯз-ум аштодсолā, шӣч-ум ида бекор сӯҷ мне восемьдесят лет, теперь вот ослаб я. Ср. векор.

БЕКОРАГИ, БЕКОРИ м. безделье; праздность. Ср. векораги.

БЕКОРĀ I) свободный (от дел), без дела, незанятый; б. йу йӣ-лāв wахт бекорā миҷӯм вуд он некоторое время был более или менее свободным; 2) бесполезный, ненужный; никчемный; ш. к-ид

йи ъорг бекорā, йос ди ху ʔ̄ew это ненужное бревно, возьми его и сожги; бекорā гāп ерунда, болтовня, вздор; ненужный разговор; ш. йид фу́каʔ бекорā гāп, рост ца вуъ̄ват, му́-рд-ен мис лувʔ̄ат это все болтовня, была бы правда, мне бы тоже сказали. Ср. векорā.

БЕКОРĀ-Θ бесполезно, напрасно, зря; ш. māш ку бекорā-ʔ йуданд чīз ни́ʔ̄ам? зачем нам сидеть здесь зря?

БЕКОРИ см. бекораги.

БЕКӮДАК бездетный.

БЕКӮДАКИ м. бездетность.

БЕЛ ж. железная лопата; ш. чо́к-ат бе́л-и ас wи парʔ̄увд он взял у него кирку да лопату; ◊ чо́к-ат бел могила; ш. йид нawад-салā, ди-рд шич чо́к-ат бел ему девяносто лет, теперь для него (остается) лишь могила.

БЕЛАЙОҠАТ см. белийоҠат.

БЕЛАК ж. железная маленькая лопатка; ш. дам ху белак му-рд дāк дай мне ту свою лопаточку.

БЕЛАТ ж. билет; камсамол белат комсомольский билет; ш. белат зи ху,са́wāм дам кīно чи́сāм возьми билеты, да пойдем посмотрим кинокартину.

БЕЛАТДОР имеющий билет, с билетом; ш. wāъ̄ белатдоре́н-ен тʔ̄унец на́-тīц, ма́ш-ард-та на́-дāкен пока не уехали (люди), имеющие билеты, нам (билетов) не дадут.

ш. БЕЛА́, б. БИЛА́ м. перчатка, перчатки. Ср. дас(т)-белā.

БЕЛБИЦ(АК) ж. маленькая железная лопатка, лопаточка.

БЕЛДОР имеющий лопату, с лопатой.

БЕЛИЗ(З)АТ, БЕЛАЗ(З)АТ безвкусный, невкусный.

БЕЛИЙОҠАТ, БЕЛАЙОҠАТ неспособный; ш. йу бар ту белийоҠатди он более неспособный, чем ты.

БЕЛЧАК ж. маленькая железная лопаточка (для золы и углей).

БЕЛ-ЧИ-БЕЛ: бел-чи-бел ч. копать, рыть, вскапывать (лопатой).

БЕМАWРИД I. несвоевременный; бемawрид кор несвоевременная работа; 2. несвоевременно, не вовремя; ш. бемawри́д-ат йат ты пришел не вовремя.

БЕМАWҠЕ I. неуместный; бемawҠе гāп неуместное слово; 2. неуместно; некстати; ш. бемawҠе му нъ̄ум ма́-анʔ̄āв не называй (некстати) моего имени.

БЕМАДАНИЙАТ некультурный.

БЕМАДАНИЙАТИ м. бескультурье, некультурность.

БЕМАДОР слабый, обессиливший; бемадор ч. ослаблять, лишать сил; бемадор с. ослабевать, изнемогать, лишаться сил.

БЕМАДОРИ м. слабость, бессилие.

БЕМАЗАБ неверующий; безбожник.

ш. БЕМАЗАГАРИ, б. БЕМИЗАГАРИ м. нечто плохое, недостойное; безобразие; ш. ва́м-анд чӣз бемазагари? что в ней плохого?

ш. БЕМАЗАГИ, б. БЕМИЗАГИ м. I) безвкусие, отсутствие вкуса; бемазаги ч. быть безвкусным; казаться безвкусным; ш. йам хирок ку тама-рд бемазаги чӯд? а, может быть, это кушанье вам показалось безвкусным?; 2) перен. глупость, дурость; вздор.

ш. БЕМАЗА̄, б. БЕМИЗА̄ I) безвкусный, невкусный; 2) бесполезный; негодный; бемаза̄ кор бесполезное дело; ш. ачаб бемаза̄ бача̄-т ту на́й! какой же ты негодный мальчишка!; ◊ ш. бемаза̄ ч., б. бемиза̄ ч. наказывать; бранить; б. йу му боб ас ту пуц лу́вд: му мо́ ца на́-вирийи, ваз то-т ту пид бемиза̄ ки́нум мой дед сказал твоему сыну: "Если не найдешь моего посоха, я накажу тебя и твоего отца".

БЕМАЗМӮН бессодержательный; несодержательный.

б. БЕМАЙАГИ отсутствие домашних животных, скота; б. бемайаги лап кӣн (жить) без скота очень трудно.

БЕМАЙА̄ не имеющий домашних животных, без скота; ш. вуз-ум бемайа̄ нист, му́-нд-ен бӣс ҷу́ндо́р-ат бу жоw я не без скота, у меня десять (голов) мелкого скота да две коровы; бемайа̄ ч. лишать кого-л. домашних животных; бемайа̄ с. лишаться домашних животных, скота.

БЕМАКӮН бесприютный, бездомный.

БЕМАЛОЛ непринужденно, свободно, смело.

БЕМАМӮНИЙАТ I. беспрепятственно; 2. беспрепятственный.

БЕМАМӮНИЙАТ-АӨ беспрепятственно; без помех; ш. ма́ш-а̄м бемамӯнийа́т-ав фирӣпт мы беспрепятственно добрались [туда].

БЕМАСӮЛИЙАТ безответственный.

БЕМАСӮЛИЙАТИ м. безответственность.

БЕМАШАҠ(Қ)АТ прил. и нареч. без трудностей; без мучений, без страданий; ш. бемашаққат зиндаги́-йи ча̄й на́-жӣwҷ?! кто ж не хочет жизни без страданий?!

БЕМАШАҚ(Қ)АТ-АӨ беспрепятственно, без труда, легко; ш. йā бемашақа́т-аӯ фирīпт она без труда добралась [туда].

БЕМАҚСАД I. бесцельный, напрасный; бемақсад сàфар бесцельная поездка; 2. бесцельно, напрасно, без цели; ш. бемақса́д-та на́-йаден они не приедут без цели.

БЕМАҚСА́Д-АӨ бесцельно, напрасно, зря; ш. бемақса́д-аӯ-та ту на́-йади, ар чīз ца вид, лӯв бесцельно ведь ты не приходишь, если что нужно, скажи.

БЕМА(Ҳ)АЛ I. несвоевременный; безвременный; бемаал сӯр несвоевременная свадьба; бемаҳал мāрг безвременная кончина; 2. несвоевременно; не вовремя, некстати; безвременно; ш. му дод бемаал мӯд мой отец умер безвременно.

БЕМАҶОЛ бессильный, немощный.

БЕМАЙОР I. несвоевременный; безвременный; б. йам бемāйор кор это несвоевременная работа; 2. несвоевременно, не вовремя; безвременно; ш. бемāйо́р-ат йат ты пришел не вовремя.

шб. БЕМАНӢ, б. тж. БЕМАНАЙ I) бессмысленный, абсурдный, нелепый, вздорный; ш. бемāнӣ нақли мā-к не неси нелепый вздор; б. к-ид тӯ-нд бе-мāнай кор это у тебя бессмысленное дело; 2) глупый, бестолковый; бе-мāнӣ одам бестолковый человек.

БЕМАНӢГИ м. бессмыслица, ахинея, вздор.

БЕМАНО бессмысленный; без значения; ш. ар калӣмā-нд мāно ца на́-вид, wи́-та бемāно лӯвен если слово не имеет значения, его называют бессмысленным.

БЕ-МЁР I) отталкивающий, неприятный, непривлекательный; ш. к-у ту-нд бе-мёр чор, баҕер на́-кӣwҷат wи? у тебя неприятный муж, наверное, ты не любишь его?; 2) жестокий, безжалостный; ш. йу лап бе-мёр ҕибā, му ку́д-и поӯ ӧод он очень безжалостный парень, застрелил мою собаку.

б. БЕМИЗАГАРИ см. бемазагари.

б. БЕМИЗАГИ см. бемазаги.

б. БЕМИЗĀ см. бемазā.

БЕМИН(Н)АТ, БЕМИННАТ-АӨ не напоминающий о сделанном добре, не требующий признательности за добро.

БЕМИ́СЛ(И) бесподобный.

БЕМОР больной; ш. йā бемор, wу́з-га мис дис она больна, и я тоже; ш. wуз wёӧум ху бемо́р-тӣр я притворяюсь больным; ш. чāй ас тама бемор? кто из вас болен?; б. одам бемор ца вед, wи wуӽ тар

wи дāрᵒ̆ если человек болен, его внимание (сосредоточено) на его болезни; бемор ч. доводить до болезни, делать больным; бемор с. заболеть, захворать; ш. йā wев йах бемор сат их сестра заболела; б. мāш мӯм Чилā бемор сат наша бабушка Чила захворала.

БЕМОРДОР ухаживающий за больным.

БЕМОРДОРИ м. уход за больным; бемордори ч. ухаживать за больным.

БЕМОРИ м. болезнь, хворь, заболевание; ш. к-у ту бемори со́ф-аᵒ̆ бед та твоя болезнь совсем исчезла.

БЕМОР-СĀWĪН быстро заболевающий, легко подверженный заболеванию; ш. йам му пуц дӯнд бемор-сāwīн, тар шито наҳтӣзд-ат, бемор сӯд этот мой сын очень чувствительный (к простуде), только выйдет на холод, так и заболеет.

БЕМОРХӮНĀ уст. больница. Ср. духтурхӯнā, балнӣц.

БЕМӯЗД бесплатный; бемузд кор бесплатная работа; бему́здат минадо́р-аᵒ̆ бесплатно, даром.

БЕМӯЗД-АӨ бесплатно, даром; ш. ху пӯсти́н-ум бему́зд-аᵒ̆ wи-рд дāк-чӯд свою шубу я отдал ему даром.

БЕМУНФАТ, БЕМАНФИЙАТ I. бесполезный, напрасный; 2. бесполезно, напрасно.

БЕН м. ладонь; ш. насwор му бе́н-ти кин насыпь мне жевательного табаку на ладонь; ш. му бен хирт у меня чешется ладонь; б. йā сēпц бен ҷинow сāров то поле ровно, как ладонь.

шб. БЕНAWБАТ, ш. тж. БЕНӮБАТ I. вне очереди; без очереди; бенawбат ма́-зē! не бери без очереди!; 2. внеочередной; бенawбат кор внеочередное дело.

БЕНAWO нищий, бедняк; бедняга.

БЕНAWOГИ, БЕНAWOЙИ м. нищета, бедность.

БЕНАЗОРАТ без присмотра; бесконтрольно.

БЕНАЗОРАТИ м. безнадзорность; бесконтрольность. Ср. бекантироли.

БЕНАМАК I) несоленый; малосоленый, недосоленный; бенамак ош недосоленная лапша; 2) перен. непривлекательный, неинтересный; ш. бенамак ҷāц неинтересная девушка; б. тар wи ца чиси, йу бенамак ҷиóā если к нему присмотришься, он непривлекательный парень.

БЕНАМАКИ м. недосол; отсутствие соли; ш. бенамаки су́т-ат,

му дод тӯйд ар Дарwоз пис намак когда не стало соли, мой отец отправился в Дарваз за солью.

БЕНАСӢБ обделенный, лишенный чего-л.; бенасӣб ч. обделять, лишать; ш. ас ди гарӧа̄-т бенасӣб му чӯд ты обделил меня лепешкой; бенасӣб редӧw оказаться обделенным; лишаться чего-л.

БЕНАСЛИ бездетный; бесплодный.

БЕНАТӢҶА̄ I. безрезультатный; бенатиҷа̄ кор безрезультатная работа; 2. безрезультатно.

БЕНАФАС сущ. и прил. невезучий, неудачливый; ш. йу соф бенафас! он совсем невезучий!; бенафас одам невезучий, неудачливый человек; неудачник. Ср. бебаракат.

шб. БЕ-НАША̄, б. тж. БЕ-НАШАР очень много, уйма, полно; ш. бе-наша̄ нӧш дӕ́в-анд у них уйма урюка; б. wӕ́в-инд бе-нашар айwӯ̆н вуд ў них было очень много скота.

БЕНАНӢ м. сиротство, жизнь без матери.

БЕНА̄Ф невыгодный; бесполезный.

БЕНИКО невенчанный, без венчания.

БЕНИОЙАТ, БЕНУ(Ҳ)ОЙАТ бесконечно, беспредельно; ш. бениойат мӧ́т-ум сут я устал беспредельно.

БЕНИҲӯ̆Н I) без счета, без числа, много, уйма; ш. йу бениҳӯ̆н кор чӯд! он переделал уйму дел!; 2) нареч. беспредельно, бесконечно, очень сильно, слишком; шх. дис бениҳӯ̆н-ум ту кӣwҷ иди... я так сильно тебя люблю, что ...; шх. чӯ̆ндоре́н-ен нур бениҳӯ̆н тӣр сиц скот сегодня чересчур высоко поднялся (в горы); б. wа́з-ум бениҳӯ̆н тӯ́-ти даргӣл сут я бесконечно соскучился по тебе.

БЕНОМӮС бесчестный, позорный.

БЕНОМӮСИ м. бесчестье, позор.

БЕНУХТА̄ I) не имеющий недоуздка, без недоуздка (о лошади, осле и т.п.); 2) перен. необузданный, распущенный; безудержный (о человеке); бенухта̄ ху ч. распускаться (о человеке); б. ту гиба̄-т соф бенухта̄ ху чӯ̆ҷ! ты, мальчик, совершенно распустился!

БЕНУҶЦ, БЕНУҶСӯ̆Н I. полноценный; доброкачественный; без дефекта, без изъяна; 2. полноценно; доброкачественно, без изъяна; ш. йу бенуҷсун-и палойст он работал хорошо.

БЕНӮР I) тусклый, темный; помутившийся, мутный; бледный; бенӯр сифцен тусклые бусы; 2) невидящий, незрячий; 3) перен. некрасивый; бенӯр гиба̄ некрасивый мальчик.

БЕНӮМ I) безымянный, не имеющий имени; 2) имя собств. или его компонент, напр., ж. БенӮм, м. БенӮмшо.

БЕОБ см. беобрӯй.

БЕОБИ см. беобрӯйги.

БЕОБРӯЙ, БЕОБ, БЕЙОБРӯЙ I) бессовестный, бесстыжий; беззастенчивый; ш. ачаб беобрӯй одам йу нāй, цӮнд wи лӮм: нахти ас му чӣд-анд , йу на́-нахтӣзд он удивительно бессовестный человек, сколько я ему ни говорю: "Уходи из моего дома", - он не уходит; ш. ачаб беобрӯй бачā йу нāй, ас wев мемӮнен пāли́-инд бар на́-сӮд какой же он бесстыжий мальчик, не отстает от гостей; 2) обесчещенный, опозоренный; беобрӯй одам а) бессовестный человек; б) опозоренный человек; беоб(рӯй) ч. позорить, бесчестить, срамить; ш. дāб-ен бейобрӯй му чӯд они осрамили меня; беоб(рӯй) с. позориться, срамиться; ш. лӯд-ум му пехчин гарбā шич wи-рд хуш на́-сӮд ху, wуз беобрӯй сам я думала: испеченная мною лепешка ему не понравится, и я опозорюсь.

БЕОБРӯЙГИ, БЕОБРӯЙИ, БЕОБРӯЙГАРИ, БЕОБИ м. позор, бесчестье; бесславие; ш. а-ро йу-йā ди ху-рд беобрӯйи на́-wзент, ас му ца пеҳцет, йид ма́ш-ард беобрӯйги он-то для себя это не считает позором, но если вы меня спросите, это для нас бесчестье; ш. йу ас да́сти ху беоби тар му чӣд йатоw на́-вāр-бед из-за своего позора он не может показаться в моем доме.

БЕОДОБ, БЕĀДОБ невежливый, неучтивый.

БЕОДОБИ, БЕĀДОБИ м. невежливость, неучтивость.

БЕОДАМ безлюдный; беодам мулк безлюдный край; ш. фирипт-ен тар йи беодам йелгā они добрались до безлюдной летовки.

БЕОДАМИ одиночество, отсутствие людей; б. wа́з-та беодами ҳоч на́-бе́рум я одиночества не боюсь; ш. ас беодами wев каҳт пи жинич ред из-за отсутствия людей (т.е. работников) хлеба́ у них остались под снегом.

БЕОЛ, БЕҲОЛ слабый, обессиленный, изнуренный; ш. ту бо́б-та бачер мӣрт, йу лап беол твой дед, наверное, умрет, он совсем без сил; б. вегакӣ-м йат, йу беол, йи́-рā баробар ҳа́б-ат йу бадраw вечерком я пришел, он был слаб, а в полночь скончался.

БЕОЛИ, БЕҲОЛИ м. слабость, изнеможение.

БЕОР бесстыдный; бесчестный.

БЕОСИЛ неурожайный.

БЕОСИЛИ м. неурожай.

БЕОХИР бесконечный, бескрайний; беохир пӯнд бесконечная дорога.

БЕПАДАР I. не имеющий отца, без отца; 2. перен. невоспитанный, распущенный; избалованный; ш. ачаб бепадáр-ат ту нāй, му бӯт-ат сӣч ӧод какой же ты невоспитанный, швырнул мой ботинок. Ср. бе-дод, бе-пид.

БЕПАДАРИ м. I) невоспитанность; распущенность; ш. ту бепадари фӯк-рē-ай мāлум вуд твоя распущенность была всем известна; 2) расточительность; бе падари ч. а) хулиганить, безобразничать; баловаться; ш. бепадари мā-к, фӯкай ас ту безор сáwен не балуйся,(не хулигань, не безобразничай,) (а то) все от тебя отказываются; б) расточительствовать, тратить, проматывать; ш. ху мóл-и бепадари чӯд-ат, бинéсти он промотал все свое имущество.

БЕПАЙСАГИ, БЕПАЙСАЙИ м. безденежье, отсутствие денег; ш. wи бепайсаги му-рд дарак вуд мне были известны его затруднения с деньгами.

БЕПАЙСĀ безденежный, без (копейки) денег; ш. тáм-ум wуз бепайсā вуд в то время я был без копейки денег.

БЕПАРWО I. беспечный, беззаботный; безразличный, равнодушный; спокойный; ш. йу бепарwо одам, тар мāш кóр-та ху алалаш нá-кихт он человек безразличный, что ему до наших дел; ш. лап бепарwо мá-ви! не будь так беспечен!; 2. беспечно, беззаботно; безразлично, равнодушно; спокойно; ш. тама бепарwо вийет, wуз-та тама мис йóсум вы будьте спокойны, я и вас отвезу.

БЕПАРWОГИ, БЕПАРВОЙИ м. беспечность, беззаботность; равнодушие; ш. ас барои wи бепарвойē-т, wи озоддӯстē-т, wи бехочиен дewуна Карам-Алишо лувд wи из-за его беспечности, свободолюбия и бесстрашия его называли неистовым Карам-Алишо.

БЕПАРДАГИ м. беззастенчивость; бесстыдство.

БЕПАРДĀ беззастенчивый; бесстыжий; бепардā ху ч. вести себя бесстыдно, бесцеремонно; ш. лап бепардā ху мā-к! не будь таким бесстыжим!

б. БЕ-ПИД I) без отца, лишенный отца, осиротевший; 2) перен. невоспитанный, дурно воспитанный; невыдержанный, распущенный; б. ту-т лап бе-пид, му пуц-ат хӣвд ты очень невоспитанный, побил моего сына. Ср. бе-дод, бепадар.

б.БЕПИДИ, БЕПИДГИ безотцовщина; сиротство, жизнь без отца; б. бенāни ас бепиди ҷӣнди жизнь без матери труднее, чем без отца. Ср. бедоди.

БЕПИЛАН беспланový; бепилāн кор беспланóвое дело.

БЕСПИЛĀНИ м. беспланóвость.

БЕПӢР уст. не имеющий наставника, духовного руководителя.

БЕПОД безногий; бепоδ одам безногий человек.

БЕПОХНĀ без каблука; бепохнā бӯт ботинки без каблука.

БЕПӮЛ I. I) безденежный; неимущий; му боб бепӯл одам вуд мой дед был безденежным человеком; 2) бесплатный; даровой; ш. бепӯл кочóр-и чāй нá-жӣwҷ? кто не любит даровой вещи?; 2. бесплатно, даром; ш. йу шóфир бе пӯл-и му зохт ху, фирéпт-и пи Хараг шофер бесплатно взял меня и довез до Хорога.

БЕПӮЛ-АӨ бесплатно, совсем даром; ш. йӯ-та бепӯл-аӨ wи-рд пӯхок бéзд он бесплатно посылает ему одежду.

БЕПӮЛИ м. безденежье, отсутствие денег; ш. ас бепӯлú-та wуз ту халос кúнум я тебя избавлю от безденежья.

БЕПӮНДИ м. бездорожье; ш. ас дáсти ди бепӮндú-йāм тар йúҷо ситоw нá-вāр-δод по причине бездорожья мы никуда не могли ехать.

БЕПӮСТ(АӨ) без кожи; лущеный, очищенный (от кожицы).

БЕПӮСТИ м. отсутствие кожи; нехватка кожи; ш. ҷадúм-āм ас дáсти бепӮсти повúйоҷ вад из-за нехватки кожи мы в старину ходили босыми.

БЕРУ(Ҳ)ОТ, БЕРА(Ҳ)ОТ [тадж.бероҳат] I. неудобный; ш. му wӣз бераҳот вуд ху, му сӣвдéн-и дáрδ-ти wеδд моя ноша была очень неудобна, и у меня заболели плечи; 2. неудобно, скверно; ш. wýз-ум ҳāб бераот ҳовд я скверно спал ночью; б. ту-т бераот нӯсч ты неудобно сидишь.

БЕРӮЙ I) наглый, нахальный, дерзкий; 2) смелый; ш. йу лап берӮй ғиδā, йат ху ас йéд-ти зибуд ар дарйо он очень смелый парень, пришел и с моста прыгнул в реку.

БЕРӮЙИ м. I) наглость, нахальство; 2) смелость.

БЕРӮН вне, снаружи; берӮн ч. выводить наружу, выгонять; берӮн с. выходить наружу; выходить на улицу; выходить за пределы чего-л.; ш. ас рáмка берӮн ситоw даркор нист нельзя выходить за рамки (дозволенного); сáйли берӮн а) выход наружу; прогулка на свежем воздухе; б) выход по нужде, на двор; ш. му ҷӣч сӯзаҳ

кихт, сам сайли берун у меня живот болит, схожу на двор.

БЕС:БЕД; 3-е л. ед. ч. наст. бест; перф. бедоч; инф. бедоw I) исчезать, пропадать; теряться; ш. йи под кадуш wам-анд бед одна калоша у нее потерялась; ш. йу му wарг хицимбов-ад бед тот мой ягненок пропал без следа; б. чиб мис йури вад, йа мис бед ложка здесь была и исчезла; 2) уходить; отправляться; ш. соз-ад-ен на-лувд ху, беден они даже песен не пели и ушли; ш. а бачгала, хет шич ху, бесет эй, ребята, сейчас поешьте да уходите; 3) перен. умирать; ш. ту боб салумати ца-рангг? - йу вега бед как здоровье твоего деда? - Он вечером скончался; б. йу цавор мев-и тувд ху, бед он четыре месяца болел и умер. Ср. бинес:бинест, аз-мийун, мар:муд.

БЕСАБАБ I. беспричинный; 2. беспричинно, без причины; ни с того ни с сего; ш. бесабаб му-йец ма-лув не ругай меня беспричинно.

БЕСАБАБ-АӀ без причины, без всяких оснований; ни с того ни с сего; б. му-ти-йен бесабаб-ад тумат чуучат меня без оснований оклеветали.

БЕСАБРИ нетерпеливый.

БЕСАБРИГАРИ, БЕСАБРИГИ м. нетерпеливость, нетерпение.

ш. БЕСАБУР-ГУЛАК I) название цветка; 2) перен. бесстыжий, бессовестный, наглый; ш. йу дунд бе-харм-ат бесабур-гулак йаст диди, далил-ад нист! он такой бессовестный и бесстыжий, что и представить невозможно!

БЕСАWОБ I) неудобный, неуклюжий; неуместный; ш. Богбун бесawоб гап-и бод ху, wуз-ум хафа сут Богбон говорил неуместные вещи, и я обиделся; ш. му бут-анд ми пернак бесawоб на моих ботинках очень неудобные каблуки; шх. к-ам маш wиз ауаб бесawоб! какой неудобный этот наш груз!; 2) не в норме, не в порядке; ш. му кич бесawоб желудок (букв. живот) у меня не в порядке; бесawоб ч. доставлять неудобство, беспокоить; ш. бесawоб ди ма-к, йид башанд-ад хофч не беспокой его, он хорошо спит; бесawоб с. испытывать неудобство; беспокоиться; ш. а-ро лак, бесawоб ма-сaw брат, оставь, не беспокойся; б. wи зорб бесawоб сут ему стало дурно; у него стало плохо с сердцем.

БЕСАWОБИ м. неудобство; неуклюжесть; ш. тар ди чид ца дебам, йи чиз-ад бесawоби-та на-сунд если войдем в его дом, то не будет никакого неудобства.

БЕСАЛЁҀĀ см. бесилёҀā.

БЕСАМАР [1] бесплодный; безрезультатный.

б. БЕСАМАР [2] I. торопливый, поспешный; б. ар чӣз цā-т лап бесамар ты что-то очень тороплив; ты что-то очень торопишься; 2. торопливо, поспешно; б. дӣ-йат бесамар тёхт ху, йид wерӯн сут ты поспешно тесал это бревно, и оно испортилось; б. бесамар ч. торопить, поторапливать; б. бесамар му мā-к не торопи меня; б. бесамар с. торопиться, спешить; б. бесамар мā-сāw, фирā́пи-та не торопись, доберешься. Ср. ситироб, айал, бе-wилич.

б. БЕСАМАРĀҀ см. бесамарwор.

шб. БЕСАМАРWОР, БЕСАМАРОw, б. тж. БЕСАМАРĀҀ торопливо, поспешно; быстро, суетливо; ш. йу бесамарwо́р-аӯ йат, во́рҀ-ти саwор сут ху, тӯйд он поспешно подошел, сел на лошадь и уехал; ш. йā бесамарwор андойд она стремительно встала; б. лап бесамарow гāп мā-бā не говори так быстро; б. йā бесамарāҀ тойд она поспешно ушла. Ср. ситиробwор.

БЕСАРДОРИ м. безвластие.

БЕСА́ТРИ бесстыжая (о женщине); беса́три ху ч. потерять достоинство; ш. чори́к-та ху ӯин насā́т кихт: ӯ ӯин, беса́три ху мā-к мужчина должен наставлять свою жену: "Жена, не позорь себя".

БЕСĀWОД, БЕСОWОД, БЕСОWОТ неграмотный; безграмотный.

БЕСĀWОДИ, БЕСОWОДИ, БЕСОWОТИ м. неграмотность; безграмотность; ш. бесowоди́-йāм ҷа́лд-аӯ нест чӯд мы быстро ликвидировали неграмотность.

БЕСĀЙИБ см. бесойиб.

БЕСĀЙИБИ см. бесойиби.

БЕСĀМӯН, БЕСОМУН беспорядочный; неуклюжий.

БЕСĀР I) не имеющий конца, бесконечный; 2) перен. своевольный, взбалмошный.

БЕСĀРИ своеволие; бесāри ч. своевольничать.

БЕСИЛЁҀĀ неспособный, бездарный; б. бесилёҀā ҏāц-ат ту, ҷираб wӣфт на́-вāр-бийи ты бездарная девушка, не можешь вязать чулки.

БЕСИРИХТАГИ м. I) недальновидность; 2) неэкономность.

БЕСИРИХТĀ I) недальновидный; 2) не имеющий запасов; неэкономный.

БЕСОWОД, БЕСОWОТ см. бесāwод.

БЕСОWОДИ, БЕСОWОТИ см. бесāwоди.

БЕСОЙИБ, БЕСĀЙИБ без хозяина, не имеющий хозяина, беспризорный; бесойиб зимц земля без хозяина; бесойиб куд бездомная собака.

БЕСОЙИБИ, БЕСĀЙИБИ I) без хозяина; чужой; беспризорный; бездомный, бесприютный; ш. ачаб бесāйиби куд, шич му пирент что за бездомная собака, чуть меня не укусила; б. бесойиби wӯрҷ ас-кā? - wи пӣ8 ас Хохдарā откуда волк бездомный? - Следы его идут от Шахдары (из песни); 2) перен. проклятый; ш. ас wев ха́ҷен ба́йн-анд йи бесойиби рацӯст ху, бинêст-ум wи из тех волов один, проклятый, убежал, и я потерял его; б. а-8а, дим бесойиби жow ди, на́-8ӣд ту эй, мальчик, стукни эту проклятую корову, (как бы) не забодала тебя.

БЕСТ I З-е л. ед. ч. наст к бес:бед.

шб. БЕСТ 2; ш.тж. БЕ̂СТ постой, не шевелись (лошади); ш. а ворҷ, бе́ст! эй, лошадь, постой!

БЕТАWФЕ̂Ҷ(Г)И см. бетофе̂ҷги.

БЕТАЛМОЛИ проклятый; беталмоли куд! пес проклятый!; ш. йу беталмоли ха̌ӣҷ во йат! этот проклятый бык опять пришел!

БЕТАМӢЗ безалаберный, неаккуратный; беспорядочный (о человеке); ш. бетамӢз ас ху кор азӢз (и) паршивый мил своим трудом (погов.).

БЕТАМӢЗИ м. безалаберность; беспорядочность.

БЕТАРАФ нейтральный; воздерживающийся.

БЕТАРБИЙĀ невоспитанный.

БЕТАРӢН, БЕ̂ТАРӢН наилучший, самый лучший, лучше всех; ас awалӢн бе̂тарӢн лучше, чем раньше; лучше прежнего; ш. wев āwол ас awалӢн бетарӢн сут их жизнь стала лучше, чем раньше; б. йā ас awалӢн бетарӢн сат она стала лучше прежнего.

БЕТАРТӢБ беспорядочный, неаккуратный; безалаберный, недисциплинированный.

БЕТАРТӢБИ м. I) неаккуратность; беспорядок; 2) шалость; безобразие; нарушение порядка, дисциплины; бетартӢби ч. нарушать порядок, безобразничать.

БЕТАШwӢШ спокойный; ш. ди-нд беташwӢш wазӢфā у него спокойная должность.

БЕТАШwӢШ-А8 спокойно, беспечно; ш. wа8-ен беташwӢш-а8 нӢсц они преспокойненько сидят.

БЕТАҶРИБАГИ, БЕТАЖРИБАГИ м. неопытность; бетаҷрибаги ч. проявлять неопытность.

БЕТАҶРИБӀ, БЕТАЖРИБӀ неопытный.

БЕТӀАМУЛ, БЕТААМ(М)УЛ I. необдуманный; 2. необдуманно.

БЕТӀАҒӀИР I. неизменный; 2. неизменно.

БЕТОБ I) больной, занемогший; ш. му нӀан бетоб моя мама больна; 2) слабый; обессиленный, обессилевший; 3) обеспокоенный, взволнованный; шх. чӀиз бетоб-ат, йид-та на-wохт что ты беспокоишься, она не упадет; бетоб ч. ослаблять; изнурять; мучить; выматывать; ш. гарми му лап бетоб-и чӀӀуҷ жара меня совсем расслабила; ш. кӀал-дарӀо бетоб-и му чӀӀуҷ головная боль меня измучила; бетоб с. а) слабеть; изнемогать; заболевать; быть в горячке; ш. му вирод сут бемор ху, бетоб вегӀа-ра сут мой брат заболел и к вечеру был в горячке; б) волноваться, беспокоиться; ш. йу ар чӀид ситоw чӀат лап бетоб суб̌ҷ он очень беспокоится о поездке домой; бетоб мӀа-са, wахт ҏал лап не волнуйся, еще много времени.

БЕТОБИ м. I) слабость; нездоровье; 2) волнение, беспокойство; бетоби мӀа-к! не волнуйся!

БЕТОWФӀӀҚГИ, БЕТОWФӀӀҚИ, БЕТАWФӀӀҚГИ, БЕТАWФӀӀҚИ I) внезапно, вдруг; ш. дам тавӀар лӀак,бетоwфӀӀқи ху поб̌-анд нӀа-бӀӀби оставь топор, а то вдруг ударишь себе по ноге; 2) возможно; вероятно; б. бетаwфӀӀқи нур йу мис йоб̌д возможно, и он сегодня придет.

БЕТОЛИ несчастливый; неудачливый; ш. йу дӀӀнд бетоли иди, йи ваз wи-нд ца вад, wӀам-и мис wӀӀрҷ хӀӀд он такой неудачливый, была у него одна коза, и ту задрал волк.

БЕТОҎАТ, БЕТОҚАТ потерявший терпение; беспокойный; бетоҎат с. беспокоиться, волноваться; терять терпение, проявлять нетерпение. Ср. чарс-рӀанг.

БЕТОҎАТИ, БЕТОҚАТИ м. нетерпение, беспокойство.

БЕТУХАГИ, БЕТУХАЙИ м. отсутствие дорожных припасов; ш. ди wев бетухаги-йӀам мӀаш мис ӽуд и мы узнали об отсутствии у них дорожных припасов.

БЕТУХӀ не имеющий дорожных припасов, без провизии; без продуктов; ш. бетухӀа ӽewдоҷ-ум ҏал нӀа-wӀинч я еще не видел охотника без провианта.

БЕУДАГИ см. бewудаги.

БЕУДӀ см. бewуд(д)ӀӀа.

БЕ-УӾ см. бе-wуӽ.

БЕУӼИ см. бewуӽи.

БЕФАРЗАНД бездетный.

БЕФАРЗАНДИ м. бездетность.

БЕФАРОСАТ, БЕФИРОСАТ несообразительный.

БЕФАРОСАТИ, БЕФИРОСАТИ м. несообразительность.

БЕФИКРИ [1] незадумывающийся; легкомысленный, несерьезный; ш. wуз-ум ту дастӯр бефикри нист я не такой легкомысленный, как ты.

БЕФИКРИ [2] м. недомыслие, легкомыслие; легкомысленность.

БЕФИРИӼТАГИ м. бесцеремонность; наглость; недисциплинированность; ш. ар чӑй бефириӼтаги ца киӼт, ма-пеӼцт ас му кто проявит недисциплинированность, пусть не спрашивает у меня.

БЕ-ФИРИӼТӐ бесцеремонный, наглый, нахальный, грубый, дерзкий; непослушный; ш. йу лап бе-фириӼтӐ бачӐ он очень дерзкий мальчик; б. бе-фириӼтӐ одам-ен мӐо бесцеремонные эти люди; б. йид awwал бе-фириӼтӐ вуд-ат, шич-та му гӐп ниӷwт он сначала был непослушным, но теперь меня слушается.

БЕФИРҀАГИ уст. беспартийность.

БЕФИРҀӐ уст. беспартийный.

БЕФОЙДАГИ, БЕФОЙДАГАРИ м. бесполезность, безрезультатность; невыгодность.

БЕФОЙДӐ бесполезный, безрезультатный, напрасный; невыгодный.

БЕХАБАР неосведомленный.

БЕХАБАР-АӨ неожиданно, без уведомления, без ведома; ш. йу бехабар-аӅ йат он приехал неожиданно.

БЕХАБАРИ м. неосведомленность.

БЕХАWФ безопасный, нестрашный; бехawф ч. обезвреживать, ограждать от опасностей; ш. дӅнд му армӅн вуд, ху пуц бехawф кинум у меня было лишь такое желание, чтобы обезопасить своего сына.

БЕХАWФИ м. безопасность.

БЕХАРҀ, БЕХАРЧ не имеющий продуктов, без пищевых припасов; бехарҀ с., бехарҀ редow оставаться без пропитания, лишаться продуктов питания.

БЕХАРҀ-АӨ, БЕХАРЧ-АӨ нареч. без продуктов, не имея пищевых припасов; ш. бехарҀ-аӅ-та тар ӽew на-сawен без (дорожных) припасов не ходят на охоту.

БЕХАРЧИ, БЕХАРЧИ м. отсутствие продуктов питания, нехватка пищевых припасов.

БЕХАТАР безопасный; беспрепятственный; бехатар сафар безопасное путешествие.

БЕХАТАРИ м. безопасность.

БЕХАТО I. безошибочный; точный; 2. безошибочно; точно; ш. wи по бехато ангихт его пуля попала точно [в цель].

БЕХЕХ безродный; не имеющий родных и близких; одинокий.

БЕХЕХИ м. отсутствие родных и близких; одиночество; ш. йу ас бехехи-йи Хуҳнун на-нехъд он из-за отсутствия родичей не ездил по Шугнану.

БЕХИЛИw неожиданный, внезапный; бехилиw кор неожиданное дело.

шб. БЕХИЛИw-АӨ, ш. тж. БЕХИЛИwАНД неожиданно, внезапно, вдруг; ш. к-а Аслик асид бехилиw-ав нохуш сат Аслик в этом году неожиданно заболела; б. йу бехилиw-ав пи му бод он неожиданно встретился со мной; б. чухт-ум йу бехилиw-ав зибуд смотрю: он вдруг выскочил. Ср. ба-нокаф(ав), ба-ного, булфисав, нигамун-анд.

БЕХИНУР озорной, проказливый; бехинур бача сорванец, озорник, проказник; ш. ди дастур бехинур бача ми динио-тир пебо на-суд другого такого сорванца, как этот мальчишка, на свете не сыскать; б. бехинур-ум ца вубчат, лувчат-ен пи му если бы я был озорным, ругали бы меня.

БЕХИНУРИ, БЕХИНУРГАРИ м. озорство; хулиганство; бехинури ч. озорничать, хулиганить; ш. бехинури ма-кет! не озоруйте!, не хулиганьте!; ш. цунд тов-ум ту-рд луд бехинури ма-кин сколько раз я тебе говорил: "Не хулигань!"

БЕХОБ I. лишившийся сна; страдающий бессонницей; ш. wам ранг хаб-анд-ум wуз бехоб в такие ночи я не могу уснуть; 2. и. с.м. Бехоб(ак). Ср. бе-хубом.

БЕХОБИ м. бессонница; ш. йу ас бехоби гаранг сут он страдал от бессонницы. Ср. бехубоми.

БЕ-ХУД без памяти, без сознания; в тяжелом состоянии; ш. wи дод ца-ранг? - бе-худ рал как (состояние) его отца? - Пока что без сознания; бе-худ с. впадать в беспамятство, терять сознание, лишаться чувств; ш. му боб к-ас wи сарухни бе-худ сут ху, хир-пал-ард муд мой дедушка к утру потерял сознание и с восхо-

дом солнца умер; ◊ ш. му ʒорʕ бе-худ сут мне стало тошно, мне стало не по себе.

БЕ-ХУДОЙ безбожник, атеист.

БЕ-ХУДОЙИ м. безбожие, атеизм; бе-худойи йилм атеизм, наука атеизма.

БЕ-ХУДМ бессонный; лишившийся сна. Ср. бехоб.

БЕХУДМИ м. бессонница; ш. бехудми wи чун-ба-сер чуʒуч бессонница измучила его. Ср. бехоби.

БЕ-ХУН I) бескровный; не имеющий крови, без крови; 2) перен. бесстрашный, отчаянный; храбрый; ш. к-у ту пуц бе-хун, ас йед-тир ар дарйо зибинт твой сын отчаянный, с моста прыгает в воду. Ср. бе-wихин.

БЕХ I) больше, более; ш. бех-ам маш чуд мы сделали больше; бех ◊. (би) оставаться в излишке; быть лишним; б. йам шарʕк-та бех бед эта глина остается в излишке; 2) часто, чаще; ш. бех-та тар ту хез чай деод? чаще всего кто к тебе заходит?; бех-ен Лачин ди лувд чаще его звали Лачин; б. раʒа бех ас акс суд малярия часто возникает от испуга (поверье); 3) большинство; ш. бех мардум-ум пехцт я спросил большинство людей.

БЕХАРМ бесстыдный, бесстыжий; наглый, нахальный; ш. йу ас му бехарм-и лувд он называл меня нахальным; б. йи бехарм чорик йид иди! какой же он бесстыжий мужчина!

БЕХАРМИ м. бесстыдство; наглость; ш. ди бехарми ту чай римоʕч? кто тебя научил такой наглости?

БЕ-ХАЦ безводный; ш. хучанд бе-хац мулк Шуджанд - безводный край.

БЕ-ХАЦИ м. безводье; засуха; ш. парwос бе-хаци вуд в прошлом году была засуха.

БЕХДИ, БЕХДИДИ, БЕХДАРДИ I) больше, более; ш. йам ида хувд-и бар тама бехди дак-чуд он вот больше вас молока сдал; б. Азизбек ар сол ас ху замин-инд бар дигайен бехдарди кахт зезд Азизбек каждый год получает со своего участка значительно больше зерна, чем другие; 2) по большей части, в основном, в большинстве случаев; ш. маш-та асид ца варбийам бехди жиндам wебам мы в этом году по возможности будем сеять побольше пшеницы; ш. хуʒнунийен бехди точики wизунен шугнанцы в большинстве знают таджикский язык; б. Пати-нд-ен бехди йид халк тар цоw большинство населения Пати занято жатвой.

БЕ-ХӀОҶ бесстрашный, отважный; отчаянный; ш. ди ҷиноw бе-хӀоҷ бачӑ-м наw wӣнт такого бесстрашного мальчугана, как он, я видел впервые.

БЕ-ХӀОҶИ м. бесстрашие, отвага; ш. ас барои wи бе-парwойӗ-т, wи озоддӯстӗ-т, wи бе-хӀоҷи-ен дewӯнӑ Карам-Алишо лӯвд wи из-за его бесшабашности, свободолюбия и бесстрашия его называли неистовым Карам-Алишо.

БЕХӀАРОЧ м. остатки еды; объедки; ш. ту бехӀарӧч-та йи-йор на́-хӣрт твои объедки никто не станет есть.

БЕЧӢЗ неимущий, бедняк, нищий; ш. бечӢз вӗ-т, бе-хеӀ ма́-ви будь нищим, но не будь без родственников (погов.).

БЕЧӢЗИ м. отсутствие имущества, богатства; бедность, нищета.

БЕ-ЧОР незамужняя, не замужем, без мужа, одинокая.

БЕЧОРАГИ м. I) бедность, нужда, нищета; 2) беспомощность.

БЕЧОРАПАРВАР покровитель бедных, благотворитель; ш. аҷаб бечорапарwа́р-ат нур ту на-сиҷ! какая же ты сегодня стала добрая (благотворительница)!

БЕЧОРӐ I. I) бедняк; ш. wи та́м-ала му дод ҷиноw бечорӑ и́-йор-аw на́-вуд в прошлом не было другого такого бедняка, как мой отец; 2) несчастный, бедняга, бедняжка; ш. йу бечорӑ тар хӯо́м а он, бедняга, спит; ш. йӑ бечорӑ но-балад, айрӯ́н сат ху ред та бедняжка, она [тут] чужая, вот и смутилась; 2. I) неимущий, бедный; 2) беспомощный, несчастный; 3) бесхитростный, простодушный.

БЕЧОРИ м. I) жизнь без мужа, жизнь одинокой женщины; ш. wу́зум бечори омухт сиҷ я привыкла жить одна без мужа; 2) вдовство; ш. бечори лап ганда́ вдовство очень плохое (дело).

БЕЧӮН: бечӯ́ну чаро, бечӯ́н-ат чаро безоговорочно, безусловно; ш. wу́з-та куртӑ бечӯ́ну чаро ту-рд да́кум я безусловно дам тебе платье.

БЕШАК несомненно, без сомнения, безусловно; ш. йу́-та нур бешак йоӧд он сегодня несомненно придет.

БЕШАРАФ недостойный; бесславный.

БЕШАРАФИ м. бесславность.

БЕШАРӐТ очень много, чрезмерно; ш. замӣн падам бешарӑ́т там очень много земли; б. йу бешарӑ́т кор чӯд он чрезмерно работал.

БЕШУМОР бесчисленный.

БЕҒАWӮН безвредный; спокойный, уравновешенный; ш. йу ҷалол **беҒаwӯн одам** Джалол человек безвредный; б. **wи ҷиноw беҒаwӯн** йӯдирд кӣм таких спокойных, как он, здесь мало.

БЕҒАWӮНИ м. безвредность; уравновешенность.

БЕ-ҒАЙРИ см. ба-ҒайРи.

БЕ-ҒАЛЧ(АӨ) без волнения, спокойный; ш. бийо́р-ум бе-ҒалЧ wуз вад вчера я была спокойной.

БЕҒАМ I) беззаботный, беспечный, беспечальный; спокойный; ш. ам(м)о ту беҒам ви ты, однако, будь спокоен; б. йу беҒам ҒиӨӣ, а́чаӮ на́-нӯд он спокойный мальчик, совсем не плачет; 2) беспечно, беззаботно, спокойно; ш. йу ху чӣд хез беҒам нӯсч, wи бӣчка́ч фук wи киноРӣ он беспечно сидит дома, все его домочадцы вокруг него; ш. беҒам ви́йат, wу́з-та тар ту хез на́Ҳтийум будь спокоен, я к тебе приду.

БЕҒАМ-АӨ беззаботно, беспечально; спокойно; ш. беҒа́м-аӮ хӣР спокойно ешь; ш. ту беҒа́м-аӮ ниӮ ты сиди спокойно; б. йу йуwу беҒа́м-аӮ нӯшч вот он еще беззаботно сидит.

БЕҒАРАЗ беспристрастный, бескорыстный; объективный; незаинтересованный, нейтральный; ш. wу́з-ум ди ко́р-анд беҒараз я в этом деле нейтрален. Ср. холис.

БЕҒАРАЗИ м. бескорыстие; объективность.

БЕҒАРАЗӮНӢ бескорыстно; объективно.

БЕ-ҒЁВ I) без рта, не имеющий рта; 2) перен. грубый; не сдержанный на язык; бе-Ҏёв чорик сквернослов, грубиян; ш. йу бе-ҒёВ чори́н-ат, бӣд ка́л-ат поӨ му кихт он сквернослов, и как только ни обругал меня.

БЕҒУБОР ясный, чистый, прозрачный; без пыли.

ш. БЕ-ҒУЛҒӢШ беззаботный, беспечальный, равнодушный; ту-т лап бе-ҒулҒӣш одам! ну и беззаботный ты человек!

БЕ-ҒУЛҒӢШ-АӨ беззаботно, беспечально, спокойно; б. wа́з-ум бе-ҒулҒа́ш-аӮ нӯсчат я преспокойно сидел; б. е йах, wа́з-та тӣм, сӣм бе-ҒулҒа́ш-аӮ кор ки́нум сестра, мне пора уходить, пойду и спокойно поработаю.

БЕҒУРБАТ мирный, спокойный.

БЕҔАДРИ утративший ценность, обесцененный; ш. даӨ вёрзёнен беҔадри сат, ар Ө́ум-ен Өод лошади утратили ценность, они теперь на последнем месте.

БЕҔАСАБ м. сорт шелковой материи.

БЕҠИСӮР здоровый; ш. **ҲӐӐик беҡисӯр вад она была здорова;** б. wа́з-ум беҡисӯр ху, дад̄ йида ҏал кор кӣм я здоров и вот поэтому до сих пор еще работаю. Ср. бе-да̄р̄б.

БЕҠОНӮН I. незаконный, беззаконный; беҡонӯн кор незаконное дело; 2. незаконно; ш. wу́з-ҭа беҡонӯн ту-рд сипира́ҏка на́-да̄кум незаконно я тебе справку не выдам.

БЕҠОНӮНИ м. беззаконие; беҡонӯни ч. нарушать закон, действовать вопреки закону.

БЕҠУw(w)АТ бессильный, слабый; беҡуw(w)ат с. слабеть, терять силы.

БЕҠУw(w)АТИ м. бессилие, слабость.

БЕҠУРБ потерявший цену, обесцененный; беҡурб ч. обесценивать; беҡурб с. обесцениваться, терять достоинство.

БЕҠУРБИ м. обесценение, утрата достоинства.

БЕҷАД уст. неправедный, неверующий; бесчестный, бессовестный.

БЕҷО(Й) I. неуместный, несоответствующий; 2. неуместно, некстати; напрасно, зря; ш. беҷой ху ҏе̂в ма̄-ве̂б зря не болтай языком; б. ве̂-т беҷо римод ты напрасно послал его; беҷо с. выходить из строя, повреждаться; вывихиваться; б. ту ху́ба̄-ат ҷӯнадах чу ху, ту бу́ст беҷо сут ты напрягся и вывихнул себе руку; ш. ви зе́рб беҷо сут у него с сердцем стало нехорошо.

БЕҷӮН безжизненный, мертвый; беҷӯн ч. лишать жизни, убивать, душить; беҷӯн с. лишаться жизни, убиваться, умирать, испускать дух.

БЕ̂ЗД 3-е л. ед. ч. наст. к боз:бо́хт.

шб. БЕ̂МАДӮН, б. БЕМАДӮН: ш. ҫалун-бе̂мадӯн такой-сякой, этакий.

шб. БЕ̂МАДӮНИ, б. БЕМАДӮНИ такой-то, поименованный (употребляется после предшествующего ҫалӯни); ш. ҫалӯни ас бе̂мадӯни му хе́з-анд ҏебат чӯд такой-то при мне чернил такого-то.

шх. БЕ̂РНАК пятка; шх. му-нд му бе̂рнак да̄р̄б ки́хт у меня болит пятка; шх. му пе̂х му бе̂рна́к-ти пирӯсч мой "пе̂х" протерся на пятке. Ср. пе̂рнак.

ш. БЕ̂СТ см. бест.

БЕ̂ТАРӢН см. бетарӣн.

б. БЕ̂Ф здоровый, невредимый; б. ну́р-ум wаз бе̂ф сегодня я здоров; б. бе̂ф ч. вылечивать, излечивать; б. бе̂ф с. выздоравли-

вать, излечиваться; б. ту пид бӏӏф сӯт-о? твой отец выздоровел? Ср. хуб.

б. БӏӏФЦ(АК) ж. подсушенные ягоды только что поспевшего тутовника; б. бӏӏфцак-дӯ̊ подсушенные ягоды тутовника.

БӏӏХ прям. и перен. корень; ш. wуз ди бӏӏх-ец wизӯ̊нум я досконально (букв. до корня) это знаю; ас бӏӏх ч. вырывать с корнем.

БӏӏХИ никогда; совсем, отнюдь; ш. йӑ парwӯ̊с-и тар му бӏӏхи гӑп нӑ-бӯ̊д она в прошлом году со мной совсем не разговаривала; б. ху ризӯ̊н-та ту-рд бӏӏхи нӑ-дивесум я свою дочь никогда тебе не покажу.

БӏӏХТ прош. к наст. боз.

БӏӏХТОW I инф. к боз:бӏӏхт.

БӏӏХТОW 2 инф. к боз:бохт.

БӏӏХЧ перф. к боз:бӏӏхт.

БӏӏР:БӏӏРД; перф. бӏӏрч; инф. бӏӏрдow блеять (об овце); ш. йӑ мӑхъ-и пис ху wӑрг-ав бӏӏрч та овца забдеяла из-за своего ягненка. Ср. бӑр:бӑрд; Зӏӏр:Зӏӏрд; бӯ̊р:бӯ̊рд; wӏӏр I :wӏӏрд; wӑр:wӑрд,wӯ̊р:wӯ̊рд.

БӏӏРД прош. к наст. бӏӏр.

БӏӏРДOW инф. к бӏӏр:бӏӏрд.

БӏӏРӣЧ блеющий (об овце). Ср. бӑрӣч, бӯ̊рӣз; зӏӏрӣч.

БӏӏРЧ перф. к бӏӏр:бӏӏрд.

б. БИАЙМӯ̊Н(И) см. бийемӯ̊н(и).

БИАҠЛ(И), БӏӏАҠЛ(И) неразумный, глупый; ш. йӣга лӯ̊д-ӭ: ту-т ачаб биаҡли другой сказал: "Какой же ты глупый"; ш. маш-ӑм ҏал ас ху калтади биаҡли нӑ-лӯ̊вч до сих пор мы не называли глупым (того, кто) старше нас.

БИАҠЛИГАРИ, БӏӏАҠЛИГАРИ м. неразумность, глупость; биаҡлигари ч. поступать неразумно, глупить.

БИБИ I) уст. госпожа, барыня, знатная женщина; ш. биби ҷинӧw-ат нӣсц! ты расселась, точно барыня!; 2) имя собств. жен. или его компонент, напр. Биби, Биби-дawлат, Дawлатбиби.

б. БИWАЙСЕН:БИWАЙСЕНТ см. биӯ̊айсен:биӯ̊айсент.

б. БИWЕДЧ перф. к биwис:биwед.

б. БИWЕН:БИWЕНТ см. биӯ̊ен:биӯ̊ент.

б. БИWЕНТОW инф. к биwен:биwент.

б. БИWЕНЧ перф. к биwен:биwент.

б. БИWИС:БИWЕД см. биӯ̊ис:биӯ̊ед.

б. БИWИСТОw инф. к бигис:бигист.

б. БИWЙН см. биӯйн.

БИГАРДУМ [тадж.бигардам] (возглас одобрения) молодец!, браво!; б. ай бигардум-ā, тайорет чӯд браво, вы закончили!

ш. БИГĀМӮН-АНД, б. БИГĀМӮН-ИНД I) неожиданно, внезапно, вдруг; ш. йу бигāмӮн-анд нахтӯйд он появился неожиданно; 2) в мгновение ока. Ср. нигāмӮн-анд.

БИГЙР-КӮШ-КӮШ держи!, возьми!, куси! (кричат собаке при натравливании); ◊ бигйр-кӮш-кӮш ч. беспокоить, тормошить, не давать ни минуты покоя; б. дӮнд бигйр-кӮш-кӮш-и му чӯд иди, ху ӨӮм-ум сӣт-ти нā-рибӯйд он так тормошил меня, что я ни минуты не мог посидеть спокойно.

б. БИДĀЛ см. бадал.

б. БИДГАХЦ:БИДГИХТ; 3-е л. ед. наст. бидгахцт; перф. бидгихч; инф. бидгихтow I) спотыкаться, запинаться; б. йу пибӣнд-ирд бидгихт ху wēхт он споткнулся о порог и упал; 2) запинаться, говорить с заминками; б. йӮ-та гāп-ӨēД-ти нā-бидгахцт он при разговоре не запнется. Ср. ангахц:ангихт.

шх. БИДĒ, б. БИДЙ: шх. бидē хйдow, б. бидй хйдow шарахаться, пугаться (о скоте); шх. мол бидē-йи хӯд ху, ар калапӣй ай чу скот шарахнулся и ринулся вниз.

БИДОР подготовка поля для полива, проведение арыков после вспашки; бидор ч. проводить арыки.

ш. БИДУХ густой дым (против мух и комаров); ш. бидух weӨдow дымить, чадить, окуривать; ш. дӮсик бидух wēӨет, дāӨ тйвден дӮсди сен подымите немного, чтобы поубавилось комаров. Ср. дух.

БИДӮН(И) предлог: кроме, помимо; ш. бидӮни ту виро-м йи-чи нā-wйнт я кроме твоего брата никого не видел; ш. бидӮн ас ди мāш-āм ас йи ситхӮн-анд а помимо того, мы ведь одной крови (букв. кости); б. бидӮн к-ас ди йи-чйз-ги мӮ-нд нист кроме этого нет у меня ничего другого.

б. БИДРĀВҶ м. отверстия внизу кладовки, подвала. Ср. бирпой.

шб. БИДАФЦ:БИДӮВД; б. БИДĀВД; 3-е л. ед. ч. наст. бидӨафцт; ж. бидӨовд; перф. м. бидӨӮвҶ, ж. бидӨйв3; мн. шб. бидӨовҶ, б. бидӨāвҶ;

инф. м. бибӣвдоw, б. бибӣвдоw закрываться (напр., о глазах, рте); и. йи цем ви-нд бибӯвд один глаз у него закрылся; ш. ви цемӣн-ен бибовд глаза его закрылись; б. ачаб нӣмӣч ғибӣ-т ту нист, ту ғӣв йак бор нӣ-бибӣвд какой ты плаксивый мальчишка, ни разу твой рот не закрылся. Ср. бибемб:бибемт,бафцак.

БИДАФЦТ 3-е л. ед. ч. наст. к бибафц:бибафцт.

б. БИДӢВД, БИДӯВД осн. прош. к наст. бибафц.

б. БИДӢВДОw инф. к бибафц:бибӯвд.

б. БИДӢВЧ перф. мн. к бибафц:бибӯвд.

БИДӢН(Д) ж. седло; ш. му бибӣн вираҳт мое седло сломалось; бибӣн ч. седлать; ш. во сут ху вӧрч-и чӯд бибӣн он снова пошел и оседлал своего коня; ш. вӧрч-мӧрч-и чӯд бибӣнд ху тӯйд он собрался, оседлал коня и уехал.Ср. зин [2].

БИДЕМБ:БИДЕМ(Б)Т; перф. бибемч; инф. бибемтоw (каус. к бибафц:бибӯвд) I) закрывать (глаза, рот); ш. ху ғӧв бибемб ху, тӣм абоз закрой свой рот и затем глотай; 2) спать, засыпать (букв. закрывать свои глаза); б. ног ҳӣб-та во, ху цем бибемт возможно, ночью он будет спать.

БИДЕМТ осн. прош. к наст. бибемб.

БИДЕМТОw инф. к бибемб:бибемт.

БИДЕМЧ перф. к бибемб:бибемт.

БИДӢВДОw инф. к бибафц:бибӯвд.

БИДӢВЗ перф. ж. к бибафц:бибӯвд.

БИДОВД осн. ж. к бибафц:бибӯвд.

БИДОВЧ перф. мн.к бибафц:бибӯвд.

БИДӯВД осн. прош. к наст. бибафц.

БИДӯВЧ перф. м. к бибафц:бибӯвд.

б. БИДӯЗ см. бибӯз.

б. БИДӯЗЕЧ см. бибӯзеч.

ш. БИДӯЗ, б. БИДУЗ м. подачка, корм, подкормка(корове во время доения); ш. ту шагӧн-ен му хоw бибӯз хӯд твои телята съели подкормку моей коровы; б. йӣ сипебум хӧw-та бе бибӯз-ав нӣ-ривирт та белохвостая корова без подкормки не дает молока.

ш. БИДӯЗЕЧ, б. БИДӯЗЕЧ м. трава, корм, предназначенные животному (во время доения).

БИҲ [1] шиш, кукиш, фига; биҳ ч. показывать фигу, кукиш.

БИҲ [2], БИҲҲА окрик, которым подзывают теленка.

БИҲДАҒИЗ м. беготня, стремительные прыжки, броски в разные

стороны (чаще о молодняке); бижда҂из ҕ. (ҕа̄ҕ) развиться; сновать, бегать, носиться в разные стороны; б. йу шигбуц бижда҂из ҕи́д тот теленок носится туда-сюда.

ш. БИЖДЕЃ3:БИЖДЎХ̄Т, б., ш/гнд. БИЖДЕЃ3:БИЖДЎХ̄Т; 3-е л. ед. ч. наст., ш. биждӗӱ3д, б., ш/гнд. бижҕӗӱ3д; перф. ш. биждӗӱ҂, биждўх҂, б., ш/гнд. бижҕӗӱ3҂, бижҕўх҂; инф. ш. биждӗӱ3дow, б., ш/гнд. бижҕӗӱ3дow I) облеплять, прилеплять (маслянистую массу к лучине при изготовлении свечей); ш/гнд. ди цирове҂ пи ди сӕ̀х бижҕӗӱ3 прилепляй эту смесь к палочкам; 2) перен. сминать, стирать в порошок, изничтожать; ш. пи му ма́-раф, ага най wуз ту бижде́ӱ3ум не трогай меня, не то я сотру тебя в порошок.

ш. БИЖДЕЃ3Д 3-е л. ед. ч. наст. к биждӗӱ3:биждўх̄т.

ш. БИЖДЕЃ3ДOW инф. к биждӗӱ3:биждўх̄т.

ш. БИЖДЕЃ3҂ перф. к биждӗӱ3:биждўх̄т.

БИЖДЎХ̄Т осн. прош. к наст. биждӗӱ3.

ш. БИЖДЎХ̄҂ перф. к биждӗӱ3:биждўх̄т.

б., ш/гнд. БИЖЛЕЃ3:БИЖЛЎХ̄Т см. биждӗӱ3:биждўх̄т.

б., ш/гнд. БИЖЛЕЃ3Д 3-е л. наст. к бижҕӗӱ3:бижҕўх̄т.

б., ш/гнд БИЖЛЕЃ3ДOW инф. к бижҕӗӱ3:бижҕўх̄т.

б., ш/гнд. БИЖЛЕЃ3҂ перф. к бижҕӗӱ3:бижҕўх̄т.

б., ш/гнд. БИЖДЎХ̄Т прош. к наст. бижҕӗӱ3.

б., ш/гнд. БИЖДЎХ̄҂ перф. к бижҕӗӱ3:бижҕўх̄т.

БИЖГУТ, ж. БИЖГАТ (редко) низкорослый человек, человек небольшого роста, лилипут, карлик; карлица; б. ода́м-инд wи ка̄д па̄ст ца вед, wи́-та бижгут лувен если у человека маленький рост, то его называют карликом.

БИЗГУР, ш. БУЗГУР: бизгур ҕ. (ҕа̄ҕ) тормошить, шевелить, беспокоить; тревожить; поднимать (с постели); ш. wам му хи́х̄-ен мис бизгур ҕо́д-ат, йа̄ лу́д де́в-ард они растормошили мою свекровь, и она рассказала им [про это]; ш. Бозича̄-м бузгур ҕод я потревожил Бозичу; шх. а-ро, ди йоц бизгур ҕа̄ҕ! эй, братец, раздуй огонь!; б. ха̄ҕ во ми ҕа̄м бизгур ху, суд ла̄к ночью я опять подниму его (с постели), и пусть он уходит.

ш. БИЗӢГ, БИЗӢК м. молот, деревянный шар (на деревянной ручке, в форме булавы для размельчения комьев земли на полях); ш. ту ки́л туло бизи́к-и твоя голова точно булава. Ср. килўх.

БИЗӢД прош. к наст. бизӣн.

БИЗӢДOW инф. к бизӣн:бизӣд.

БИЗӢДҶ перф. к бизӣн:бизӣд.

БИЗӢН:БИЗӢД; 3-е л. ед. ч. наст. бизӣнт; перф. бизӣӧҷ; инф. бизӣдow I) помещать (в загон, хлев и т.д.), загонять (скот, домашнюю птицу); ш. му нӑн **чаӽбуцӗн-и бизӣд моя мать загнала цыплят** [в курятник]; шх. ху вӧрҷ-ат ҏал нӑ-бизӣӧҷ-о? ты еще не загнал свою лошадь [в конюшню]?; б. wӑӧ вазӗн-ен ҏал бизӣӧҷин те козы еще в загоне (букв. загнаны); 2) арестовывать, заключать в тюрьму; ш. бегунӧ-та ӑчаӯ нӑ-бизӣнен невиновного никогда не сажают в тюрьму; 3) тк. в шх. помещать; загонять; вносить, вводить (по отношению к одушевленным и неодушевленным предметам); де одамен тар чӣд бизӣн введи этих людей в дом; ме ҷогайен тар мӑлӑ бизӣн внеси эту посуду в помещение; ху лӣл тар чӣд бизӣн отнеси в дом свое белье; ди мемӯн тар қӯшхӯнӑ бизӣн помести этого гостя в гостиной; ◊ тар кӯрак бизӣдow (бизӣн) обманывать, дурачить, подводить; б. йак-бор wи тар кӯрак бизӣн ты обмани его разок.

БИЗОЙАД: нӑнак-ат бизойад! неодобр. чтобы мать снова (его) родила! (о нехорошем, недобром человеке); б. йу магам мӯ-рд дӑкихт ху, нӑнӑк-ат бизойад чтобы он мне (это) отдал, (так нужно, чтобы) мать снова его родила (т.е. он так жаден, что никогда мне этого не отдаст).

БИЗОЙАТ имущество, добро; состояние; богатство, ценности; б.wӣ-нд дӯнд бизойат нист у него нет такого богатства.

БИЗУРГ, БУЗУРГ I) великий, огромный; йӣди бузург великий праздник; 2) старший; почитаемый, уважаемый; святой, священный; ш. а-ро, ту-т **одӑми** бизург хо! о брат, ты ведь большой (уважаемый) человек!

БИЙӐБӮН, БИЙОБӮН пустыня; безлюдье, глушь; ш. бийӑбӯн-анд-ен ност (они) поселились в пустыне; ◊ бийӑбӯн ӧ. (ӧи) сбиваться с пути, блуждать; б. йу гимӯн бийӑбӯн ӧод, аги на, йиӽчат он, вероятно, заблудился, не то пришел бы.

БИЙӐБӮНИ, БИЙОБӮНИ такой, что водится, живет в пустыне; **дикий**.

БИЙЕМӮН, б. тк. БИАЙМӮН неверующий; ◊ бийемӯн с. умереть **без молитвы**.

шб. БИЙЕМӮНИ, б. тк. БИАЙМӮНИ неверующий, безбожник.

б. БИЙИХТ см. бийӣхт.

б. БИЙИХ̄ТИ см. бийих̄ти.

ш. БИЙИХ̄Т, б. БИЙИХ̄Т, БӢХТ I) м. рай; ш. йи́-йор ʁал ас бийӣхт на́-йӑʔч никто пока еще не вернулся из рая; 2) перен. благодатный край, место изобилия; райский уголок; б. йам ма̄ш қишлоқ бӣхт этот наш кишлак - райский уголок.

ш. БИЙИХ̄ТИ, б. БИЙИХ̄ТИ I) райский; имеющий отношение к раю; 2) счастливый, удачливый, везучий; ш. йид бийӣхти вад, му хе̂р бу́ст-анд бод она была счастливой, досталась (в жены) моему племяннику.

БИЙОБЎН(И) см. бийа̄бўн(и).

шб. БИЙОМУРЗАХ̄, ш. БИЙОМУРЗИХ̄, б. БИЙОМУРЗАД (выражение почтительности к умершему) мир его праху!, царство ему небесное!, да отпустятся ему грехи на том свете!, да попадет он в рай!; ш. ʷи до́д-ард бийо́мурзах̄, баша̄нд одам вуд да отпустятся грехи его отцу, хороший был человек; б. ту му́м-ирд бийо́мурзад! мир праху твоей бабушки! Ср. бийомурзӣда̄.

БИЙОМУРЗӢДА̄ царство ему небесное!, мир праху его!; ш. ту бийомурзӣда̄ боб дойим му хотир чӯ́ӽат-и твой дед, царство ему небесное, всегда заботился обо мне. Ср. бийомурзах̄.

БИЙОР вчера; ш. бийо́р-а̄м ма̄ш ху-рд ʷуʕра̄ чи мӣзд сат **вчера** мы намеревались строить себе худжру; ш. бийо́р-ен ха̄т вӯд вчера они принесли письмо; ш. то бийо́р-ец-ат чӣр чӯд? что ты делал до вчерашнего дня?; б. Нӣзӯ́м бийо́р-ӑʔ мис йа́т-о? Низом и вчера приходил, что ли?; бийор ха́̄б вчера вечером; б. бийор ха́̄б-ум ху бу́ст-ти хӑитура̄нг инʕӯвд вчера вечером я помазала себе руки хной. Ср. бийор-(р)аме́̆ʔ, бийор-(р)ахаб.

шб. БИЙОРӢНӾ, БИЙОРНӢНӾ, б. БИЙОРНӯ́НӾ вчерашний, вчерашнего дня; бийорӣнӾ кор вчерашнее дело; б. бийорнӯ́нӾ йоӯӾ вчерашняя мука.

БИЙОР-(Р)АМӖʔ весь вчерашний день, целый день вчера; б. Ӿӯра̄ во бийор-аме́̆ʔ лап **палойст** Джура опять целый день вчера много работал. Ср. бийор.

БИЙОР-(Р)АХА̄Б всю прошлую ночь, целую ночь вчера; ш. бийор-ахаб-ум тама сӯр-анд хизмат чӯд я всю прошлую ночь помогал у вас на свадьбе. Ср. бийор.

БИЙӯ́Д I осн. прош. и 3-е л. к наст. бийӯ́з I.

БИЙУД 2 вариант 3-го л. ед. ч. наст. к бийуз:бийуд.

БИЙУЗ 1:БИЙУД; 3-е л. ед. ч. наст. бийуд, бийузд; перф. бийуйч; инф. бийу(з)дow, бийӣwдow чесаться (о носе); ш. му нêз бийуд, нӳр-та ар-чо ца гӳхт хӑм у меня нос чешется: где-то сегодня поем мяса (примета); б. тама нêз нӑ-бийузд-о? у вас не чешется нос?

БИЙУЗ 2:БИЙУЗД; 3-е л. ед. ч. бийузд; перф. бийузӵ; инф. бийуздow I) раскалывать, разбивать, дробить, членить (голову животного перед ее варкой); б. кӣл ӳewен, ху дад wи бийузен голову опаливают, а затем ее дробят; 2) перен. расшибать, разбивать (при угрозе); ш. wуз ту рêв бийузум! я тебе голову (букв. рот) расшибу!

БИЙУ(З)Д 1 3-е л. ед. ч. наст. к бийуз:бийуд.

БИЙУЗД 2 прош. к наст. бийуз 2.

БИЙУ(З)дOw 1инф. к бийуз:бийуд.

БИЙУЗДOw 2 инф. к бийуз:бийузд.

БИЙУЗӵ, БИЙУЙӵ перф. к бийуз:бийуд.

БИЙУЗӵ 2 перф. к бийуз:бийузд.

БИКРИ девственный.

ш. БИКУЛ см. букул.

БИЛАНД см. баланд.

БИЛАНДИ см. баланди.

ш. БИЛАХАК, БИЛАХЛАХАК, БИЛАХЛОҷЕВАК, БУЛАХЛОҷЕВАК, ш/прш. БУЛАХАК, БУЛАХЛАХАК щекотание, щекотка; ш. билах(лах) ч. щекотать; ш/прш. ту му булӑхак мӑ-ки не щекочи меня; ш/прш. wуз ту булахак кӣним-ат, ту-та балҷочевак сӑwи я тебя пощекочу, и тебе станет щекотно; ш. билахлахак с. ощущать щекотку; ш/гнд. билахлахак му мӑ-к, wуз билахак сӑм не щекочи меня, мне будет щекотно; ш/прш. зуӵ ту ца бӑм, ту булахак сӑwи если я тебя трону, тебе станет щекотно. Ср. балҷочевак, гилгичак.

БИЛАҡАСТ нареч. с бульканьем; билаҡаст wӣрвдow а) закипать с бульканьем; сильно кипеть, бурлить; ш. хӳхпӑ билаҡаст wӣрвд-и похлебка закипела вовсю; б)перен. биться, колотиться; трепетать; дрожать; шх. му сардил билаҡаст wорвд у меня все трепещет в груди.

БИЛАҠ-БИЛАҠ бульканье (начинающей закипать жидкости).

б. БИЛӐНД см. баланд.

б. БИЛӐНДИ см. баланди.

б. БИЛӐНД-ДӐЛӢЗ см. баланд-дӑлӣз.

б. БИЛӀАНД-ПОХНӀА см. баланд-похна.

б. БИЛӀАН(Д)-ҚӀАД см. балан(д)-қад.

б. БИЛӀАН(Д)-ҚӀУМАТ см. балан(д)-қумат.

ш. БИЛБИЛАК I м. восхваление, прославление; баловство, захваливание; ш. билбилак ч. хвалить, восхвалять, прославлять; баловать, захваливать; ш./прш. wам-ен чӀуд билбилак, йа боди сиц ее избаловали, и она стала ветреной. Ср. билбодак.

б. БИЛБИЛАК 2 огонек; б. билбилак ч. светиться (об **огоньке**).

шх. БИЛБИТ конвульсии, судороги рыбы, вытащенной на **сушу**; шх. мойе-м тар **сангов патӀwд**, йа йи-лав билбит ху, қарор чӀуд я выбросил рыбу на сушу, она недолго шевелилась и стихла. Ср. **жибутак, жигутак**.

б. БИЛДИНГ: б. билдинг ӀӀ. (ӀаӀ) слоняться, болтаться, шататься без дела; околачиваться; б. йу йуд-ат-йум билдинг Ӏид он слоняется туда и сюда.

б. БИЛБОДАК м. восхваление; баловство, захваливание; б. билбодак ч. восхвалять; баловать; б. билбодак-ти Ӏ. (Ӏи) избаловаться; стать ветреным, проявлять легкомыслие; б. йу билбодакти Ӏод ху, хӀейтоw-и лак-чӀуд он проявил легкомыслие и бросил учебу. Ср. билбилак I.

ш. БИЛДУМЧИ специальная повязка, бандаж для козла-производителя; ш. ху бучак-ум билдумчи чӀуд я своему козлу-производителю повязал "билдумчи".

б. БИЛИФТА-КОРИ см. балафта-кори.

б. БИЛИФТА см. балафта.

ш. БИЛИНГ: ш. буқ-ат билинг разные, **всякие**, различные, разнородные (по возрасту, росту и т.п.); ш. пин3-хоӀ-га бача тарад, даӀ ида фука Ӏ буқ-ат билинг там пятеро-шестеро ребятишек, (и) вот все они разные.

БИЛИСАК I м. вихрь, смерч, столб пыли от ветра, сильный ветер с пылью; ш. йи гирдбод хӀ3 андизд ху, wи-та билисак лувен когда ветер поднимает пыль столбом, его называют (смерч) "билисак"; ш. билисак woх-и йод вихрь унес сено; Ӏ билисак ангихт мизинец; йоwӀ билисак возглас при начале работы, какого-л. дела: давай!, ну-ка!, за дело!; ш. ту йоwӀ билисак ца лӀуви, ми цӀow-та нур тайор кинам стоит только тебе произнести "ну-ка за дело!" , и мы закончим жатву сегодня; ш. Ӏервен ва ху, йоwӀ билисак кинам принеси серпы, да примемся за дело!

БИЛӢСАК 2 м. муравьед (бескрылое насекомое, водится в песке); ш. билӣсак му поб хичӯхти муравьед укусил мою ногу.

брв. БИЛӢСАК 3 волк (иноскáзательное обозначение волка на летовье); брв. **йӣw ас хӯз билӣсак лӯвен, йӣw ас wурҷ (сло** вом) "билӣсак" называют ветер, а также волка; брв. **пи йел дис** лӯвен: билӣсак тар мол алалаш сут на летовье так говорят: "Волк (билӣсак) **забрался в стадо".**

БИЛӢСАК-БОД м. сильный вихрь, смерч; ш. то билӣсак-бод сӯт-ат **лӯвен**: билӣсáк-и ху ӯин тəлоқ бод когда поднимается сильный вихрь, (то) говорят: "Вихрь разводится с женой".

БИЛЙĀРД м. бильярд; билйāрд бēхtow играть в бильярд.

ш. БИЛМУЧ см. булмуч.

БИЛӮЛ I золотистый; красновато-рыжий; гнедой (о масти лошади); ш. ҷигар-баст вóрҷ-та билӯл лӯвен лошадь, цвет которой напоминает цвет печени, называют гнедой.

БИЛӮЛ 2 металлическая труба, в которую выходят отверстия кузнечных мехов.

ш.БИЛӮЛАК м. кувшинчик, маленький глиняный сосуд (с ручкой и носиком в виде трубки); молочник; ш./прш. му нāн му-рд билӯлак чӯд моя мать приготовила мне кувшинчик.

БИЛҶУЧ, БУЛҶУЧ **м. ком, комок (в мучном киселе "хухпā");** билҷуч б. (би) свариться с комками, комочками; б. йам хӯхпā билҷуч бод эта похлебка получилась с комочками.

БИНГАК ж. осленок-самочка; ш. **йид** ту бингак цӯнд-мēстӯнҷ? твоему осленку (самочке) сколько месяцев?; ш. му бингак мóд-ат му бунгак ҷал йаст мой осленок-самка **подохла, но есть пока** осленок-самец. Ср. маркāб-биц, маркāб-буц, **бунгак** I.

БИНЗӢН см. **бирзӣн** I.

БИНĒС:БИНĒСТ; перф. бинēсч; инф. бинēстow I) терять, девать; ш. дабо йаст ту бинēсāм? а вдруг тебя потеряем?; ш. му дафдáр-ат тар-кā бинēст? куда ты дел мою тетрадь?; б. ху пӣнҷак-ум бинēст я (куда-то) задевал свой пиджак; б. ӯ Панд, к-ā цоӯз ца вад, кáча? - бинēст-ум wим эй, Панд, где (то) шило, что (здесь) было? - Я потерял его; пӯнд бинēстow терять дорогу, сбиваться с дороги; ш. wāбóн тар хāби ху пӯнд бинēст они заблудились в темноте; б. áбрӣ-нд-та пи ди кӯйистун ху пӯнд йид самалот бинēст самолет при облачности в горах сбивается с пути; б. áзам-ум нáхтӯйд ху, ху пӯнд-ум бинēст я вышел оттуда и сбился с

дороги; 2) тратить, расходовать; ш. зибо́-рê-м wи пӯл бинêст ар-чӣз-тê-ʔ потом я истратил те деньги на всякую всячину; 3) губить, уничтожать, изводить; ш. потхо гӑрӧд тар ху wазӣрен иди: мӑш wи ғибӑ ца-рӑнг бинêсӑм? царь обратился к своим везирам: "Как нам извести этого юношу?"; б. пи wи́-йен дар ʕод ху, ʠа́сти-йен wи бинêсчат они прицепились к нему и чуть его не погубили; 4) гнать, выгонять, прогонять; удалять; ш. сӑраки, дев бачгалӑ тар йи́-ʠо бинêсӑм-ат, тӑм хо́фцет утром куда-нибудь прогоним этих ребятишек, и вы будете отдыхать. Ср. бес:бед.

БИНÊСТОW инф. к бинêс:бинêст.

БИНÊСЧ перф. к бинêс:бинêст.

БИНЙОТ, БИНЙОД, БУНЙОТ, БУНЙОД I) основание; основа; бинйот ч. основывать, закладывать основание; бинйот с. основываться; 2) родоначальник (семьи, рода); ш. му йах тама бунйот, к-ас wа́м-анд-ет тама фу́каʔ моя сестра для вас родоначальница, все вы появились от нее.

БИНЙОТИ, БУНЙОТИ, БУНЙОДИ непоколебимый; прочный; б. мӑʔ му бӯте́н-ен ʠа́лд-аʔ цур ʕод, дӑʔ ту́-нд-ен ида бинйоти мои ботинки быстро порвались, а вот твои прочные.

БИНО [1] м. основание; здание; постройка; бино ч. а) основывать, учреждать; закладывать, строить; ш. wуз ту-рд башӑнд ʠалӑ бино ки́нум я выстрою тебе хорошую крепость; б) приступать, начинать; устраивать, организовывать; ш. ху кор бино ки́нӑм приступим к своему делу; ш. сӯ́р-ен бино чӯд устроили свадьбу; ш. ку йи чӣз бино кин ху, хӑ́рӑм организуй-ка что-нибудь, и мы пообедаем; б. awʠот бино ки́нен они начали готовить еду; бино с. а) создаваться, основываться; учреждаться; б) начинаться; устраиваться; ш. сӯр бино сут началась свадьба; ш. деке́н-анд awʠот бино сут в котлах начал вариться обед.

БИНО [2]: бино бар ми, бино бар ди потому, поэтому; ш. йид ху́баʔ на́-чемт, бино бар ди, wуз мис на́-сӑм сам он не хочет, [идти], поэтому и я не пойду.

БИ́РАWИШ пусть уходит!; б. ӂӣwʠ-и ӂӣwʠ-и, на́-ӂӣwʠ-и би́раwиш если любит, то пусть любит, если не любит, пусть уходит!

ш. БИРАДʠ перф. мн. к бирӑw : бируд.

б. БИРАФ : БИРИФТ; 3-е л. ед. ч. наст. бирафт; перф. бирифч; инф. бирифтоw работать, трудиться, заниматься чем-л; б. ту́-та йи-гӯни ʠоw-по́w на́-кини-йо?-на́, оста-остӑ-та бира́фум ты

хоть понемножку-то жнешь или нет? - Да, тружусь помаленьку; б. чӣз-та бирафет? чем вы занимаетесь? Ср. палойс:палойст.

б. БИРАХРАХ см. булахлах.

ш. БИРӀw : БИРУД, ж. бирад; 3-е л. ед. ч. наст. бируд; перф. м. бируδӯ, ж. бириц, мн. бираδӯ; инф. биридow перестать питаться материнским молоком; бросить сосать (грудь); ш. Аслимо аз биш бирад-ат, тӣм му боб мӣд когда Аслимо бросила грудь, умер мой дед; шх. ту вӣргӗн-ен бирад?, йӣ-та лӯвд : ӯн, бирадӗн твои ягнята перестали сосать?, она отвечает: "Да, перестали". Ср. бирӗw:бирӗwд, сирӀw:сируд.

БИРГАДӢР ср. биргӀт.

БИРГӀТ, БИРГӀД(ИР) I) м.бригада; ш.мӀш биргӀт-анд цow дawӯм сут в нашей бригаде началась жатва; 2) бригадир; ш. чӀй тама биргӀт?кто у вас бригадир?; б. Бацуw биргӀтӗн-ен йат пришли бригадиры (кишлака) Баджува.

БИРГӀТИ, БИРГӀДИ м. должность бригадира; бригадирство; б. йу биргӀти нӗ-чемт он не хочет должности бригадира; бригӀти ч. работать бригадиром.

шб. БИРЕД-БИХТ, БИРЕЗ-БИХТ, БИРЕЗ-БИХТ, ш. тж. БИРЕД-БИХТ мука из поджаренных зерен ячменя или ржи и тутовых ягод; ш. дӯсик бирӗδ-бихт, дӯсгинӗ-га тӯδ-бихт, пис пӯнд-аδ хӢдӗw-ард немножко муки из тутовых ягод и поджаренных зерен и еще немножко (чистой) тутовой муки для еды в дороге; ш. биред-бихт-та пай цати хӀрен муку "биред-бихт" едят с кислым молоком. Ср. пихт.

БИРЕδ помесь местной коровы с яком; ш. мӯ-нд-ен δу шӢг, варδ бирӗδ у меня два теленка, оба - помесь коровы с яком; шх. му жow бирӗδ-и вӯд моя корова принесла теленка от яка.

БИРЕЗ см. бирез.

БИРЕЗ-БИХТ см. биред-бихт.

БИРЕЗ, БИРЕЗ м. I) бот. лапчатка (Potrntilla); ш. бирӗз-та заг-анд сӯд "бирез" водится в болотах; ш. ӗр-гӯн минеч ми ца хӢрт, дараw-аδ мӢрт это если его съедят овцы, (то) сразу подыхают; 2) болезнь животных; б. пи ди мол бирез пибӀвц ху, йид мӢрт скот заразился болезнью "бирез" и вот погибает; ◊ ш. ху бирез ниғӯдow, б. ху бирез ниғwдow соблюдать спокойствие,

помалкивать, не вмешиваться, не соваться в чужие дела; б. ху бирез ниҏ̊ӯw ху, ниӯ ты сиди, помалкивай.

БИРЁ̄З-БЙХТ см. бирод-бйхт.

БИРЕЗИН, БИРЕЗИН страдающий болезнью "бирез".

ш. БИРЁ̂w:БИРЁ̂wД , БИРУД; перф. бирё̂wч̣, бирё̂wч, бируӧч̣, инф. бирё̂wтow, бирё̂wдow отнимать от груди, переставать кормить молоком; отнимать от матки (молодняк); ш. ӯз-ум парwос ху пуц ас биш бируд я в прошлом году отняла ребенка от груди; шх. ди ҏиӧ̄ ас биш бирё̂w отними ребенка от груди; шх. ху ӯарг бирё̂w, ту маӯ̆ биҏуз сиц отними ягненка от матки, ведь твоя овца беременна. Ср. бирӯ̄w:бируд, сирё̂w :сирё̂wд.

БИРЁ̂wД, БИРУД прош. к наст. бирё̂w.

БИРЁ̂wДОW инф. к бирё̂w:бирё̂wд.

БИРЁ̂З:БИРОХ̆Т; 3-е л. ед. ч. наст. бирё̂зд; перф. бирох̆ч; инф. бирё̂х̆тow пить; ш. дӯнд чо́й-йӣам бирох̆т иди, а́чаӯ̆ на́-бофт мы столько пили чая, что просто невозможно; ш. wа́ӧ-ен х̆ӯвд бирох̆т они пили молоко; ш. йу бирох̆чин вуд он был выпивши; ш. сеҷиб ҷати х̆ац ма́-бирё̂з, ту у́мри кӯто сӯд не пей воду большой ложкой, (а то) жизнь твоя сократится (народная примета); ш. wӯ́з-ум ҏал Помер х̆ац на́-бирох̆ч я еще не пил памирской воды; ш. а бачгала̄, чо́й-бор бирё̂зет эй, ребятишки, попейте хоть чайку; б. йа̄ х̆ӯ́вд-и лап бирох̆т она много выпила молока; б. вега̄-т са́р-та йу х̆ац бирё̂зд по утрам и вечерам он [много] пьет воды.

б. БИРЁ̂ЗА̄Н ж. к бирё̂зӣн.

БИРЁ̂ЗД 3-е л. ед. ч. наст. к бирё̂з:бирох̆т.

б. БИРЁ̂ЗӢН, ж. БИРЁ̂ЗА̄Н пьющий (прич.); б. бирё̂зӣн ҏиӧ̄ пьющий парень; бирё̂за̄н ҏа̄ҷ пьющая девушка. Ср. бирё̂зӣч̣.

БИРЁ̂ЗИЧ̣ пьющий (прич.); ш. йу дӯнд бирё̂зӣч̣ нист он не такой уж пьющий. Ср. бирё̂зӣн.

БИРЁ̂Х̆ТOW инф. к бирё̂з:бирох̆т.

БИРЗӢН,[I] БИНЗӢН м. бензин.

БИРЗӢН [2] м. брезент; ш. ди бирзӣн ӧет дам маӯ̆ то́р-ра ху, йи́д-та на́-х̆ицед накинь брезент на овцу, и она не замерзнет.

БИРЗӢНИН [I] бензиновый; испачканный в бензине; ш. йид чалак бирзӣнин это ведро (все) в бензине.

БИРЗӢНИН [2] брезентовый; бирзӣнин мӯза(йен) брезентовые сапоги.

ш. БИРИДOW инф. к бира̄w:бируд.

БИРИК, БОРИК, БОРӀК I) тонкий; узкий; ш. wāδ сипоҳчен ага бирик вӣйен, ас тӣраʔ wев тӗҳӗн если балки тонкие, то обтесывают их только сверху; ш. āм бирикди, āм кутди йу вуд оно [бревно] было уже и короче; шх. wи wоӽ-анд бирик танā у той травы тонкий стебель; б. к-у бирик сирех мӯ-нд нӣ-ред у меня не осталось тонкой резинки.

БИРИКИК, БОРИКИК уменьш. тоненький; узенький; ш. йид бирикӣк-аʔ δōрг пеҳwоӽз-ард эта тоненькая палка для сеней.

БИРИК-НӖЗ остроносый.

БИРИҤ I ж. I) рис, рисовая крупа; ш. ҳитӯг йам бириҤ ност рис погрузился в воду; б. сӯт-ум йима, пис бириҤ я вот схожу за рисом; 2) рис (растение); ш. бирӣҤ-ум ху зимц weδд я посеял на своем участке рис.

БИРИҤ 2 м. желтая медь; латунь; бронза; ш. му-нд тилло нӣ-вуд-атā, бириҤ вуд у меня не было золота, а была медь.

БИРИҤИН I рисовый.

БИРИҤИН 2 бронзовый; латунный.

б. БИРИФТ прош. к наст. бираф.

б. БИРИФТОW инф. к бираф:бирифт.

б. БИРИФЧ перф. к бираф:бирифт.

ш. БИРИЦ перф. ж. к бирāw:бируд.

б. БИРӢWĀН см. бирӯwān.

б. БИРӢЧАК см. бирӯчак.

ш. БИРНӖӴ:БИРНӖӴД, б., брв. БАРНӖӴ:БАРНӖӴД размахивать, махать, замахиваться; ш. йу калтāк-и бирнӖӯд ху, δōд-и wи куд он замахнулся палкой и ударил собаку; брв. йу ху тар-кāл-и барнӖӯд ху, δōд-и зимāδ-ирд он взмахнул им над собой и бросил о землю; б. мим жӣр барнӖӯум ху, ца δāм ди wārг, хӯн ташрā сӯд как замахнусь да стукну этим камнем того ягненка, так и хлынет кровь. Ср. гилнӖӯ:гилнӖӯд, нӖӯ:нӖӯд.

ш. БИРНӖӴД прош. к наст. бирнӖӯ.

ш. БИРНӖӴДОW инф. к бирнӖӯ:бирнӖӯд.

ш. БИРНӖӴЧ перф. к бирнӖӯ:бирнӖӯд.

БИРОДАР, БАРОДАР брат. Ср. виро(д), а-ро(д), **акā**.

БИРОДАРИ, БАРОДАРИ м. I. братство; дружба; дружеские, близкие отношения; б. йу ас ху ӯин лувӽ:ху пунд фӣкри кин, мо-т ту биродари нӣ-сут он сказал своей жене: "Подумай о своем будущем, у нас с тобой не получилось дружбы"; 2. братский; салӯми бародари **братский** привет. Ср. **виродори**.

БИРОДАР-ХӮН(Д) названый брат, побратим.

БИРОХ̄Т прош. к наст. бирӗз.

ш. БИРУД [I] осн. прош. к наст. бирāw.

БИРУД [2], БИРЁWД прош. к наст. бирёw.

ш. БИРУΔҷ перф. м. к бирāw:бируд.

ш. БИРУХ̄ м. кусок жертвенного хлеба - ритуальное подношение в дни большого праздника (т.е. праздника весеннего равноденствия, совпадающего с началом нового года по старому календарю); ш. хидāр айум салум-салум-анд-та бируХ̄ йосен в знак приветствия по случаю большого праздника (тому, кого поздравляют) относят кусочек жертвенного хлеба.

ш. БИРУШĀ, БУРУШĀ, б. БИРУШĀТ, БУРУШĀТ метель, вьюга; ш. пи ди Ғунд кучā зимистӯнчев дӯнд бирушā кихт диди, пӯнд на-дивест в долине Гунда зимой поднимается такая метель, что не видно дороги; б. чис бирушāт таре ца вед, мā-тӗ смотри, если там случится вьюга, не езди туда. Ср. хӯз-буфч.

б. БИРУШĀТ см. бирушā.

БИРУШ-МАЙ-МАЙ, БУРУШ-МАЙ-МАЙ I. толкание, толчки; толкотня, толчея; ш. мардум пойгā-нди лап вӯд-ат, йу бируш-май-май ху, пи нёх сифӣд на полу было множество людей, а он толчками пролез на нары; б. ар ди сӯр дӯнд бируш-май-май диди на свадьбе такая толкотня; 2. торопливо, стремительно; буйно; как угорелый; ш. йу ди буруш-май-мāй-ти дед, мāш wуХ̄ тӯйд он так стремительно вошел, что мы диву дались; ш. йу буруш-мāй-мāй-ти зибуд он влетел как угорелый.

ш. БИРӮwĀН, б. БИРӮwĀН вой (волка); б. wӯрчен бирӮwāн-ум ҳуд я слышал вой волков; ш. бирӯwāн ч. выть; ш. wӯрчён-ен бирӯwāн чӯд волки выли; брв. ҳӣвп пи wаор бирӯwāн кихт волк воет на холмах. Ср. бирӯчак.

БИРӮК ж. брюки; ш. дам ху бирӯк-ат ғажд чӯӯҷ ты выпачкал свои брюки. Ср. патлӯн.

БИРӮТ усы; ш. ту бирӯтён-ен сафе сиц твои усы поседели; ш. е ғиваа, ту бирӯтён-ен шар сиц эй, парень, у тебя появились усы; ◊ тар бирӯт шӣнтоw улыбаться, усмехаться; радоваться; ш. йид ар чӣз-ца тар бирӯтен шӯнт он почему-то усмехается.

БИРУТДОР имеющий усы, усатый, с усами.

БИРӮТИН усатый.

ш. БИРӮЧАК, б. БИРӣЧАК вой (волка, собаки); ш. бирӯчак ч. а) выть, скулить (о собаке, волке); ш. бийо́р-ум сут пи пухта́, wӯрҷ ҏал бирӯчак кихт вчера я поднялся на гору, а там воет волк; ш. куд бирӯча́к-и чӯд собака скулила; б) перен. реветь, плакать; выть; ныть; б. йу харич ҳицо́ҕ-ат, бирӣчак кихт, то таф wи ҕо́д-ат, йу wӯрв-инд ҳац мальчуган замерз и ревет, как только почувствовал тепло, тут же стих. Ср. бирӯwан.

БИРӮҶ, БИРӮЙҶ м. береста; ш. ас вӗ́ӯ́зн-ти пӯст зен, wи́-та бирӯйҷ лувен с березы снимают кору, ее-то и называют берестой; брв. вӗ́ӯ́з пӯстак - бирӯҷ кора березы - береста.

ш. БИРУД 3-е л. ед. ч. наст. к бира̄w:бируд.

шх. БИРӮҀАК отрыжка, рыганье; бирӯҀак ҕ. (ҕа̄ҕ) рыгать; ш. ла́п-и хӮд хо, бирӯҀа́к-и ҕод он много поел и стал рыгать. Ср. ҡирӣпак.

шб. БИРЗӣФ(АК), б. РИЗӣФ(АК) с острыми выступами, остроконечный; ш. бирзӣфак та̄х гора с острыми выступами.

БИСЙОР много, достаточно много; ш. гӯ́ҳти бисйо́р-ен вӮд они принесли много мяса; б. йу му-рд изати бисйо́р-и чӮд он оказал мне большое уважение. Ср. лап.

БИСМАДӮН: фалӯ́н(-ат) бисмадӯ́н см. фалӯ́н.

БИСМИЛ ж. флегмона, нарыв, чирей.

БИСМИЛЛО, БИСМУЛЛО с богом!, во имя бога!; ш. тан саот дил бе-ҏам, бисмулло улоw-акбар жив здоров, покой на сердце, во имя бога, аллах велик (формула благодарности).

БИСПА̄Р: биспа̄р ҕ. (ҕа̄ҕ) лягать, лягаться; пинать; ш. ворҷ му биспа́р-и ҕод меня лягнула лошадь; б. йа̄ Азӣзбек вӗ́рз му биспа́р-и ҕод кобыла Азизбека лягнула меня; б. йу ҏиҕа̄ даҕ бӯт биспа́р-и wим пиш ҕод тот юноша пнул кошку ботинком. Ср. пинзиҡ, биштира̄ҡ, тинзиҡ.

БИСТАР м. постель, ложе; ш. потҳо ас ху биста́р-ти на́-андӮйд царь не поднимался со своего ложа. Ср. бӣр, бӣр-бистар.

БИСТА̄РИ постельный.

БИСТӮН м. вымя; ш. ту жо́w-анд йу wам бистӮ́н ҏула̄ суҕҷ у твоей коровы оказывается, набухло вымя; ◊ бистӯн-ти (о животных) в период вынашивания плода; во время жеребости; бистӮ́н ч. быть жеребой (о кобыле, ослице), вынашивать ягненка, теленка и т.д.; ш. йид му вӗ́рз бистӮ́н-и чӮ́ӯҷ эта моя кобыла жеребая. Ср. биш.

б. БИСХИР:БИСХИРТ; перф. бисхирч; инф. бисхиртоw трогать, дотрагиваться,касаться; затрагивать (прям. и перен.); б. пи ди дewол-та ца на-бисхирен, йид-та на-рихорвт если не трогать эту стену, она не рухнет; б. пи ди рибā ма-бисхир, йид во ма-нуд не тронь мальчика, как бы он не заплакал снова.

б. БИТТА I) немножко, совсем мало, чуточку; б. битта-нди woх маш-инд нист у нас даже чуточку не осталось сена; 2) никогда, вовсе, ни разу; б. дига маз битта тар wи на-чисум больше я ни разу на него не посмотрю.

БИТУН ж. бидон; б. йи битун хувд вуд был один бидон молока.

б. БИХУРУМ: б. бихурум с. а) жиреть, полнеть; крепнуть, набираться сил; б. йид вёрз мис хах бихурум сат, айни wим-ти wиз тиндow эта кобыла тоже очень окрепла, самое время возить на ней груз; б) перен. жить в довольстве; б. ну чупун лувд: а ха, ту-нд-ен ту пацен бихурум сиц, ди авен иде маз корум-ат, дад ката-ра-меч соз лувен-ат, рахцен тот пастух сказал: "О шах, твои сыновья живут в довольстве, поэтому я работаю, а они целыми днями поют песни и танцуют".

БИХКИНД ж. камень; булыжник; ш. wам рула бихкинд хез вуд он находился около того большого камня; ш. ди хиц бихкинд ба ху, зиwёб ас дам киндам-анд брось в быка камень и прогони с пшеничного поля; б. иак бихкинд му-ти тажен-ат, харич-чихт му ма-римийен пусть (лучше) мне дадут камни таскать, но не поручают присмотр за детьми.

-БИХТ (<пихт):бирод-бихт, тубо-бихт (см.)

БИХТУН м. бедро, ляжка; окорок; ш. чундоранд бихтун баранья ляжка.

ш. БИХЧА см. бихчёр:бихчуд.

ш. БИХЧАР:БИХЧУД; пов. сокр. бихча, шх. бахча; I-е л. ед. ч. наст. бихчарум, сокр. бихчам, шх. бахчам; 3-е л. ед. ч. наст. ш. бихчирт; 2-е л. мн. ч. наст. бихчарет, сокр. бихчет; 3-е л. мн. ч. наст. бихчарен, сокр. бихчен; перф. бихчуч; инф. бихчидow I) черпать, зачерпывать; разливать; наливать; сгребать; рассыпать, насыпать (жидкость и сыпучие вещества); ш. дам хац йах ди ху, wуз бихчам расколи лед на воде, и я зачерпну [воды]; ш. цара ми пийоз бихчам подожди, сгребу этот лук; ш. wам ош дабо ар точчен бихчарен тогда [памирскую] лапшу разливают в деревянные

миски; ш. тобистӏун-та ас цистӏер-анд хокӏуӏан бихӀчен летом керосин наливают из цистерны; брв. дам сӏер ар бӏуӀчӀин бахӀча насыпай это зерно в мешок; 2) перен. хватать, захватывать; ш. wӏузум ди бихӀчӀуд ху, боӀд-ум ар wам цӏул я схватил его и швырнул в тот пруд. Ср. **сипен:сипент.**

БИХӀЧӀИДОw инф. к **бихӀчӀар:бихӀчӀуд.**

ш. БИХӀЧӀИРТ 3-е л. ед. ч. наст. к **бихӀчӀар:бихӀчӀуд.**

ш. БИХӀЧӀУД осн. прош. к наст. бихӀчӀар.

БИХӀЧӀУНД м. черепок, осколок глиняного сосуда. Ср. кандор.

БИХӀЧӀУНД-КАНД м. маленький черепок, осколочек глиняного сосуда. Ср. кандор-кӀанд.

БИХӀЧӀУӀӀ перф. к **бихӀчӀар:бихӀчӀуд.**

БИЦ ж. к буц.

-БИЦ словообразующий суффикс имен женского рода. Ср. буц.

б. БИЦИКИ см. буцики.

б. БИЦИК(ИК) ж. к буцикик. Ср. **заликик, зуликик.**

БИЗИХ соленый, пересоленный; бизӀихӀ ч. **солить, пересаливать;** б. дим сӏуп-ат **бизӀихӀ** чӀуд ты пересолила суп; **бизӀихӀ** с. становиться соленым, солиться, просаливаться; ш. йам хӀац лап бизӀихӀ сиц, гӀухӀт аре мӀа-пати эта вода стала слишком соленой, не бросай в нее мясо. Ср. цихӀ.

БИЗИХОВ соленый, пересоленный; б. wӏаз-та ди **бизӀихӀов** картушкӀа нӏа-хӀам! а не буду я есть такую соленую картошку!

БИЗИӀЗАК плаксивый; ш. ачаб **бизӀиӀзак** ӏаӀц-ат ту най! ну что ты за плаксивая девочка!; б. **бизӀиӀзак** гибӀа плаксивый мальчик. Ср. **зӀиӀзак.**

БИЦӀУГӀЦӀАК вспыльчивый, обидчивый; ш. ачаб **бизугӀзак** най, во ида да-цӀар боӀд какой он вспыльчивый, опять вот рассердился. Ср. **зугӀзак, зӀиӀзак, чугӀзак.**

БИЗУЦ I. торчащий; маячащий; б. йу ту пид ӏал ху **ширум-ти** бизуц твой отец все еще торчит на своем гумне; 2. часто с-ав I) торчком; 2) неподвижно; как истукан; рассеянно, задумчиво; ш. чӀиз-ат **бизуц-ав** нӀушч? что ты сидишь неподвижно?, что ты сидишь как истукан?; **бизуц** б. (боӀб) тыкать, втыкать; ш. wи картушкӀа-йен йӀуд-ат йам **бизуц** боӀд ху, йу дӀус сут картошку понатыкали тут да там, вот она и уродила мало; б. дим **бизуц** боӀчин бел му-рд дӀак подай мне ту воткнутую (в землю) лопату.

БИШ I) грудь (женская); ш./сх. йу ас ху нāн биш сируд он перестал сосать материнскую грудь; б. тоҷикéн-та ас биш сĭнā лӯвен таджики вместо "биш" (грудь) говорят "сĭна"; биш ҳĭдow (хāр) сосать грудь; б. йи́д-та ʁал биш хи́рт-о? он еще грудь сосет?; биш δ. (δāδ) давать грудь (ребенку), кормить грудью; ш. бача́-та нӯд, wи нāн wи-рд биш ца δи́д пока дитя не заплачет, мать ему грудь не даст (погов.); ш. йā андойд ху, би́ш-и wи ху пу́ц-ард δод она встала и стала кормить своего ребенка грудью; б. ой Мамо, йи ҷут биш мим ху ризи́н-ирд δа эй Мамо, дай разок пососать грудь своей дочке; 2) сосок; ш. wам чāп биш ҳичĭ́ҳчин на ее левом соске трещинка; жow бишен коровьи соски; 3) вымя; ш. ва́з-та ху ҳӯвд нивӧр ца на́-кихт, му́т-та пи wам биш δен если коза не дает молока, кулаком ударяют ее по вымени; ◊ ху нāн биш ба талхи жирихтow (ш. жираў, б. жираw) страдать, мучиться. Ср. бистӯн.

-БИШ (< пиш) : ҳой-биш дикая кошка.

БИШ-ДĀРД м. грудница, маститт.

БИШМУНДАК: бишмундак δ. (δāδ) тереть, протирать; поглаживать, почесывать (напр. глаза, нос); ш. ʁубор δод ар му цем ху, ба́д-ум ху цемен бишмундак δод пыль попала мне в глаза, и я стал свой глаза протирать; ш. хӯδм wи це́м-анд-ат, йу бишмундак δи́д сон одолевает его, и он трет (глазки и нос).

БИШТИРĀҚ м. ляганье; биштирāқ б.(δāδ) лягать, лягаться. Ср. пинзиқ, тинзиқ, биспāр.

БИШУЛМĀ I) состояние неподвижности; 2) лишенный возможности ходить или работать; бишулмā редow не двигаться, оставаться без движения; не иметь возможности работать, двигаться; лежать пластом; ш. му пос дāрδ чӯд ху, бишулма́-йаў-ум ред у меня болели ноги, и я лежал пластом; б. мāδ му δустен му-рд йори на́-δāδен ху, бишулмā-ў ри́сум мои руки мне не помогают, и я не могу двигаться; бишулмā с. становиться не способным к ходьбе, работе руками; не двигаться; б. ма́ш-āм со́ф-аў бишулмā сиц мы совсем не можем двигаться.

БИШУҚ чулки из некрашеной светлой шерсти низшего сорта; ш. холи ас ҳĭн wӯрӯ ца wа́фен, wи́-та бишуқ лӯвен если вяжут (чулки) из серой шерсти, их называют "бишуқ".

ш. БИҒАЙСЕН:БИҒАЙСЕНТ, б. БИwАЙСЕН:БИwАЙСЕНТ; перф. ш. биӯайсенч, б. биwайсенч; инф. ш. биӯайсентow, б. биwайсентow

(кауз. к ш. биӯис : **биӯед**, б. **биwис : биwед**) доводить до распухания, набухания; делать пухлым, раздувать; б. дим хӯм маӽ ма́-ха, йид ту биwайсент не ешь сырой невареный горох, от него тебя разнесет (букв. он тебя раздует). Ср. wара́м-ти wе̄дow (см. wарам).

ш. **БИӮАЙСЕНТ** прош. к наст. биӯайсен.

ш. **БИӮАЙСЕНТОW** инф. к биӯайсе́н : биӯайсент.

ш. **БИӮАЙСЕНЧ** перф. к биӯайсен : биӯайсент.

ш. **БИӮЕД** прош. к биӯис.

ш. **БИӮЕДОW** инф. к биӯис : биӯед.

ш. **БИӮЕН:БИӮЕНТ**, б. БИwЕН : БИwЕНТ; перф. ш. биӯенч, б. биwенч; инф. ш. биӯентow, б. биwентow трясти плодовые деревья (рукой, ногой); ш. са, дам ношак ар дам бо́р биӯен ху́ва́ сходи, натряси в саду абрикосов и принеси; шх. дам мӯн биӯен потряси ту яблоню; ш. да̄бо́ик-ен сиц ху ӷӯз биӯент они (женщины) пошли трясти свой орех (дерево); ш. по̄б ӷате̂-т бӯст ӷати́-та биӯентow лувен, мо̄ӽ ӷати тах бе̂дow (если трясти дерево) ногой или рукой, - говорят "биӯентow", палкой же - "тах бе̂дow" (сбивать палкой). Ср. тах:тахт; хеб:хӣвд; ди:дӣт.

БИӮЕНТ прош. к наст. биӯен.

ш. **БИӮЕНТОW** инф. к биӯе́н : биӯе́нт.

ш. **БИӮЕНЧ** перф. к биӯе́н : биӯе́нт.

ш. **БИӮЕЦ** перф. ж. к биӯис : биӯед.

ш. **БИӮИДӀ, БИӮЕДӀ** перф. м. к биӯис : биӯед.

ш. **БИӮИС:БИӮЕД**, б. БИwИС : БИwЕД; 3-е л. ед. ч. наст. ш. биӯист, б. биwист; перф. м. ш. биӯибӀ, биӯебӀ, б. биwебӀ, ж.ш. биӯец, б. биwец; инф. ш. биӯистow, б. биwистow I) опухать, распухать; вздуваться, раздуваться, пучить; ш. му по̄б га̄ӽт ху, биӯибӀ-и у меня подвернулась нога и опухла; б. му ӷӣӀ биwист у меня пучит живот; б. намзков хуб ха́рен ху, биwисен они злоупотребляют соленой пищей и опухают; 2) перен. дуться, обижаться; ш. ту-т нур чӣз биӯибӀ? ты что сегодня надулся? Ср. биӯайсен : биӯайсент.

ш. **БИӮИСТ** 3-е л. ед. ч. наст. к биӯис : биӯед.

ш. **БИӮӢН**, б. БИwӢН накрытый, покрытый; крытый, застланный; ш. ӷӯшхӯна̄ аси́д биӯӢн комната для гостей в этом году покрыта крышей; ш. биӯӢн ч.; б. биwӢн ч. а) накрывать, покрывать; крыть, застилать; ш. тар чӣд ди па̄й риби, биӯӢн ди ку ху, ла̄к

поставь кислое молоко в доме, покрой его и оставь; ш. wам ҡалā-ен биӯӣн чӯӯҷат ту крепость давно покрыли крышей; б) перен. прикрывать, маскировать, покрывать, скрывать; ш. ху чӧр йеб-та йā биӯӣн кихт она скрывает проделки своего мужа.

БИҶАРХ, БИҶАРХ-БИҤ ж. скороспелое просо, просо биджарх; ш.биҷарх тез-базди просо биджарх скороспелое. Ср. пиҤ.

БИҶИЛАК ж. бабки; лодыжка; щиколотка (в шуточных выражениях; в бдж. малоупотр.); ш. wуз ту биҷилакен тӧбум! уж я повыверну тебе лодыжки! Ср. мишк.

БИҶИЛАК-БОЗИ, БИҶИЛАК-БЁӾТ, БИҶИЛ-БОЗИ, БИҶИЛ-БЁӾТ м. игра в бабки (в б. малоупотр.). Ср. мишк-бози.

БИҶИЛ-БОЗИ, БИҶИЛ-БЁӾТ см. биҷилак-бози.

БИҶИЛИҡ приставание; б. биҷилиҡ δ. (δи) приставать, привязываться (к кому-л.); б. ас widóб-инд му хӧр δоδӯ пи му биҷилиҡ, ат wáз-ум ида чуш йӯдинд с дополуденного времени мой племянник привязался ко мне, и вот я отсюда никуда ни шагу; б. йид ғибā пи тӯ-нди чӣз биҷилиҡ δоδӯ? что этот мальчик пристал к тебе?

БИҶИЗГ, БИҶИЗГ-ДУХ см. биҷиск, биҷиск-дух.

БИҶИҤ м. I) подстилка для скота (из мякины и мусора с тока или из леса); ш. биҷиҤ қоқ сут подстилка для скота подсохла; биҷиҤ weδdow подстилать, стелить скоту подстилку; 2) перен. мусор, загрязненное зерно; б. кáӾт-ум зóӾт-ат, йу биҷиҤ, магам, бāшānд пок wи кинāм я получил зерно, оно (сплошной) мусор, мы должны его хорошенько очистить.

БИҶИҤ-WЕДИҶ тот, кто стелет подстилку скоту.

БИҶИҤДӯН сарай для мякины, подстилки.

БИҶИСК, БИҶИЗГ горелый, подгорелый, жженый (о пище); биҷиск (биҷиҗг) ч. пережигать, сжигать, делать (под)горелым; ш. биҷиҗг-ат дам биринҷ чӯд у тебя подгорел плов; у тебя подгорел рис; биҷиск (биҷиҗг) с. подгорать; ш. йу ӾӯвД лап worвд, биҷиск сӯд (если) молоко долго кипит, оно пригорает; б. шито Ӿаҷаре мā-к, биҷиск йид шӯлā сӯд не лей туда холодную воду, шавля (рисовая каша с мясом) подгорит; б. йид биҷиск сӯδӯ это подгорело.

БИҶИСК-ДУХ, БИҶИЗГ-ДУХ м. запах горелого; запах пригорелого; биҷиск-дух (биҷиҗг-дух) δ. (δи) издавать запах горелого, пахнуть горелым; б. дига бамазā-т андак биҷиск-дух δед вообще-то вкусно, но слегка горелым попахивает.

БИҶОЗГ, БИҶОЗ м. кляп, намордник для ягнят и козлят; би-

ҫозг ч. надевать намордник; ш. гуҫ-wāрг биҫозг ки́нен ху, тар wев нāн wев ки́нен, wāꝺ woх хӣд вāр-ꝺийен-ат, ри́вдow най козлятам и ягнятам надевают намордники и пускают их к маткам, они могут есть траву, а сосать - нет.

ш. БИҪӢГ, б. БИҪАw м. под мышками, под мышкой; под мышки, под мышку; ш. китоб wи пи биҫӢӮ вад книга была у него под мышкой; ш. кола́-йи тар ху биҫӢӮ ꝺод он положил ткань под мышку; б. му биҫāw дāрꝺ кихт у меня болит под мышками. Ср. бӣст 2, барал.

ш. БИҪӮНЕҪ (мн. б. биҫӮнҫен) биджонджец, уроженец Биджонджа; ш. биҫӮнҫен ҡати ма́-ꝺа лоф! с биджонджцами ты не шути!

БӢ лучший; лучше; ш. Мазор хихела́к-и ца чӮд, ас ри́ӮаӀ бӢ! как только Мазар засвистел, - лучше скрипки! ◊ бӢ ч. жалеть (для кого-то), не давать; ш. wӮз-та йи чӏз ас ту бӢ на́кӏм я ничего для тебя не пожалею; б. йу во́рҫ-и ас му бӢ чӮд он не дал мне лошадь; бӢ с. не стоить (чего-л.); ш. йид соа́т-та ас ту бӢ на́-сӮꝺ, зи дам эти часы стоят тебя, возьми их; б. дим ху пирӮу́мник му-рд на́-даки-йо? - та́м зи дим, чӏз бӢ ас ту сӮꝺна́? не отдашь ли ты мне этот свой приемник? - Ну, уж бери его, разве ты не стоишь его?

БӢДИ, БӢДАРДИ, БӢДИДИ I. лучший; лучше, получше; ш. а́ммо бӢди гарꝺа́ ик-wев каттади одамен хе́з-анд рибийен но лепешки получше ставят перед людьми постарше; ш. йа́ ас ту бӢди, ту wим парбе́wи; она лучше тебя, а ты ее дразнишь; ш. ас wи та́рам ҫой, тара́Ӯ бӢдарди ҫой место здесь намного лучше, чем там; 2. лучше; ш. пи картушка́ башāнд ца палойсен, ҳосил бӢди да́-кихт если хорошо ухаживать за картошкой, она гораздо лучше уродит; ш. wуз ди бар wи бӢди фа́мум я это знаю лучше его; шх. йид ту хоҫ бӢди хойт твои хлеба молотятся лучше.

б. БИw : БИwТ; перф. бӢwч; инф. бӢwтow см. бӮw : бӮwт.

БӢwАСТ м. рыдание, плач навзрыд; б. то ди́-йи ҳӮд-ат, бӢwаст wи́м-инд сут она, как услышала это, разразилась рыданиями; бӢwаст ꝺ. (ꝺāꝺ) рыдать, плакать навзрыд; ш. йӮ-та ага ди ца ҳӢнт, бӢwа́ст-та ꝺӢд как только он это услышит, тут же разрыдается.

БӢwТ. прош. к наст. бӢw.

БӢwТОw инф. к бӢw : бӢwт.

БӢwҪ перф. к бӢw : бӢwт.

БИГ ж. невысокий глиняный горшок; ш. бӣг-та ас чирӑй кӣнен, йӑ ас кушчаӄ пӑстди "биг" делают из глины, он ниже чем "кушчак"; ш.чидӯм-анд ҏӗв ҏулӑ ца вид, назӣр wи-рд лувен: ту ҏӗв бӣг-ат у кого большой рот, тому в шутку говорят: "Рот у тебя точно "биг".

БӢГБИЦ ж. глиняный горшочек.

БӢГБУЦ м. глиняный горшочек.

БӢГМОЗӢӇ гончар.

б. БӢЛ:БӢЛТ, перф. бӣлч; инф. бӣлтow говорить, рассказывать; шептать; б. шӣч-та йида ӄата-рамеӯ му-р(д) бӣлт-ат, wаз-ӣк-та ди ниҏӯwум теперь вот он целый день мне рассказывает, а я слушаю его. Ср. лӯв : лӯвд; бӣл-бӣл(ик).

б. БӢЛӐ см. белӑ.

БӢЛ-БӢЛ(ИК) м. беседа, разговор; б. wев бӣл-бӣл-ум ӽӯд ху, сӯт-ум тар wев хез я услышал их беседу и подошел к ним; бӣл-бӣл-ти нареч. с беседой, беседуя, разговаривая; б. wӑо-ен бӣл-бӣл-ти пи тӣр наӯӇӑд они пошли вверх беседуя; бӣл-бӣл(ик) ч. беседовать, разговаривать; ш. оу нафар ца вӣйен, бӣл-бӣлик ху-рд кӣнен, wахт наӯӇӣст если сойдутся двое, (то) беседуют между собой, (так) время и проходит. Ср. бӣл : бӣлт.

б. БӢЛТ прош. к наст. бӣл.

б. БӢЛТOW инф. к бӣл : бӣлт.

б. БӢЛЧ инф. к бӣл:бӣлт.

БӢМ м. боязнь, опасение; ш. wи-нд ас му бӣм на́-вуд у него не было страха передо мной; он не боялся меня; ш. дар бало вӗ-т, дар бӣми бало ма́-ви быть в опасности лучше, чем ожидать ее (погов.); бӣм ч. бояться, опасаться, страшиться; ш. wуз ас wи бӣм кӣнум я опасаюсь его.

брв. БӢН см. бен.

БӢНИНДӐ: чаӽми бӣниндӑ ма́-оед(ма́-wӣнт)! пусть не видят зрячие глаза!

БӢНО [1] зрячий.

БӢНО [2]: бӣно ба залӯл можно, допустимо; возможно; более или менее необходимо; ш. wи́-га мис ца ва́ри, бӣно ба залӯл, э́мо дига йи́-чи ма́-ва если и его пригласишь, это еще можно, однако больше никого не приглашай.

БӢНОЙИ хороший; допустимый, приемлемый, подходящий; ш. ди мо́л-ард ик-ид шалхӑ бӣнойи для мелкого скота и щавель сой-

дет; б. йид бӣнойи хирок это хорошее кушанье; это подходящая еда; б. ҏӑц мис бӣнойи, мӯ-нд-ен хоw ҏӑц! и девочка - (это) тоже хорошо, у меня шестеро девочек!

БӢНТ м. бинт.

БӢНЗАК ж. I) огарок (лучины, свечи); ш. тӗр-цирow ди йилӑв ӳад-ат, пизӯр-га ди ред, wи рӗӌӣн-та бӢнзак лувен когда лучина частично сгорит, а немножко еще останется, то этот остаток и называют "бӢнзак" (огарок); 2) перен. малютка, коротышка, женщина (девушка, девочка) небольшого роста; ш. аӌаб бӢнзӑк-ат ту нӑй! ну и коротышка же ты!; б. а бӢнзак, ту ӄара, чӣз нӑwи? ӗй, малютка, успокойся, почему ты плачешь? Ср. цирow(ак).

БӢР I м. постель; ш. мӑш бӣр тӯӗ пи-бӣр wеӗӌин вуд наша постель была постлана под тутовым деревом; б. мӯ бӣр нур нӑрм сегодня у меня мягкая постель; бӣр wеӗdow стелить постель; стелить, подстилать; ш. йи намӑд-ен wи бӣр wеӗд бӑр-нӗх-тӣр войлок постелили ему на главных нарах; ш. ӽӑб-ен мӑш пӑли-ндӣр бӯ-га ӄамӑт ху бӣр wеӗӌат ночью рядом с нами постелили себе (постель) еще два семейства; б. нӑӗак wоӽ-та цийен ху, балоч ӌой-ти-та ху бӣр wеӗен травку "нӑӗак" косят и подстилают вместо тростника; ӑр ху бӣр wеӗdow стелить постель вместе с собой, укладывать спать с собой, брать с собой в постель; ш. wӯз-та ту ар ху бӣр wеӗум я постелю тебе вместе со мной; я уложу тебя с собой; ◊ ху бӣр wеӗdow лениться, лодырничать, сидеть сложа руки; прохлаждаться; ш. ху бӣр мӑ-wеӗ-ат, са тар кор не сиди сложа руки, а иди на работу; б. йи беӽарам чорик иди, цӯнд лӯм: са ар ху чӣд-ат , йид к-ӗнди ху бӣр wеӗд такой бессовестный человек, что сколько ни говорю: "Отправляйся к себе домой", а он здесь прохлаждается. Ср. бистар, бӣр-бистар.

БӢР 2 I. нижний; ш. ди бӣр тахтӑ ва ху, му-рд дӑк принеси ту нижнюю доску и подай мне; ш. wӣ-рд-и чӯд йи пӗх, йи гилимин патлӯм, бӣр йактӑ-т тамбӯн он справил ему сапоги-пехи, шерстяные брюки и нижнее белье; 2. вниз; внизу; б. йу бӣр ас му чӣд вуд он находился ниже моего дома; ас бӣр снизу; под низ; ш. мӑш ас бӣр чодар анӌӑвӑм ху, тӯӗ арам разд мы снизу держим простыню, и тутовник сыплется в нее; шх. ху (пи) бӣр ӗ. (ӗаӗ) валить, ронять; бросать под себя; подминать под себя; б. Савзик йима дӣс-и Гулрез нӗӳд ху, ӗӧд-и ху пи бӣр Савзик вот так кружила Гулрез и уронила; З. послелог: под(о); ш. wи wӑрг-ен ӗӧд цимуу бӣр ягненка поместили под корзину; б. дим китоб бӣр чис посмот-

ри под книгой; ш. **маш-ам дирахт бир ховд мы спали под деревом;** ар... бир под; ш. ар жоw бир wазан под коровой сыро; ас... бир из-под (кого-чего-л.); ас чодар бир из-под простыни; ш. йу ас му кал бир такйа-йи зохт он взял подушку из-под моей головы; пи-бир, пи... бир под (кем-чем-л.); под(кого-что-л.); ш. хувд нист пи циму бир под корзиной молока нет; ш. wаб-ен туб пи-бир вад они были под тутовым деревом; ш. ху бутен пи истул бир риби поставь свои туфли под стул.

БИР-БИСТАР постель, ложе; ш. дев бир-бистар-ен wебд им постелили постель. Ср. бистар, бир.I

ш. БИР-ВА, б. БИР-ВИ послелог: под(о); ш. wам жир бир-ва во йи-га Заликик жир вад под тем камнем был еще один маленький камень; ш. йа зимц шич жиниц бир-ва полв сейчас под снегом; ш. бис бучин йоцц му бир-ва подо мной лежит 20 мешков муки; б. ми поб бир-ви woх вуд под его ногой была трава; б. wихиЗ чалак бир-ви чис посмотри ключ под ведром.

б. БИР-ВИ см. бир-ва.

БИР-wЕДИЦ постилающий постель; шх. Дуно маш-анд бир-wебиц у нас Доно стелит постели; ш. му ризин бир-wебиц сиц моя дочь стала стелить постель.

БИР-wИДИЦ **ж. подстилка; матрац; б. дам бир-wибиц му-рд дак** подай мне тот матрац.

БИРЕЦ м. постель, постельные принадлежности; подстилка (для постели); ш. йид бирец : йи палес, йи намад, йи леф эта постель [из] паласа, кошмы и одеяла; ш. а-ба, ди бирец ху тор-ард на-патеwи мальчик, не урони на себя постельные принадлежности; ш. маш-анд нуф чид-дед, дунд-та бирец. мирец цамам у нас сегодня новоселы, только и знаем, что всякие постельные принадлежности собирать; б. ху бирец цам ки собери свою постель.

БИР-ЖИР ж. нижний жернов (мельницы).

БИР-ЗИНГУН м. нижняя челюсть.

БИРИН I. нижний; бирин пунд нижняя дорога; б. му холак сут бирин-ат wаз тирин мой дядя пошел нижним (путем), а я верхним; 2. послелог: под(о); из-под; ш. пиш дам истол бирин нахтойд тар wи пали кошка из-под стола вышла в ту сторону.

ш. БИРИУРМ, б. БИРУРМ вид сапог, пех (подшитых так, что края подошвы не загибаются наверх); ш. мев му пехен бирйурм ки подшей мои сапоги на манер "бирйурм".

БИР-МИД ж. нижняя часть пояса.

ш. БӢРНЕНҷ, б. БӢРНӢНҷ, брв. БӢРНИНҷ нижний; б. йид бӢрнӢнҷ ъорг ту-рд чӢз бакор? зачем тебе это нижнее бревно?

БӢР-ПИДӢНД(АК) м. порог; нижний косяк двери.

БӢРПОЙ подпол амбара, кладовки. Ср. бидӕвҷ.

БӢРПОЙДОР амбар, кладовка с подполом; ш. мӕш-тӕ бӢрпойдор зидъӯн кӢнӕм мы строим кладовку с подполом.

б. БӢРЎРМ см. бӢрӢ̄рм.

б. БӢР-ФИРӕWН (< бӢр+фирêw) предварительный полив поля перед севом (при сухости почвы); б. пиро ас чêрӢ́з-ав ъац ъӕъен ху, тъӯрм ца weъен, дӢ́-тӕ бӢр-фирӕwн лувен если перед пахотой поливают, (а затем) сеют семена, то это и называют предварительным поливом.

БӢСТ [1] двадцать; бӢ́сти йак двадцать один.

БӢСТ [2] м. (в ш. малоупотр.) пазуха; ш. гаръӕ ар ху бӢст мӕ́-ъа не клади за пазуху лепешку; б. wӕ́з-ум йи зарӢ́з инчҷӯвд wеъд-ум ар ху бӢст я поймал одну куропатку и засунул ее себе за пазуху; брв. чӢз ту тар бӢст? что у тебя за пазухой? ◊ б. ху бӢ́ст-инд шӢнтоw (шӕнд) бесконечно радоваться, смеяться от души; б. йу ас хуши ху бӢ́ст-инд шъунт от радости он смеется от души. Ср. бачал, бичӯ̄ҷ.

БӢСТ-СОЛА двадцатилетний; ш. мибенҷ пуц бӢст-солӕ вуъҷ средний сын был двадцати лет (двадцатилетний).

БӢ̄СТУМ двадцатый.

БӢФТ прош. к наст. бӕф.

БӢФТОW инф. к бӕф : бӢфт.

БӢФЧ перф. к бӕф : бӢфт.

БОАМ, БОМ [< тадж. бо ҳам] совместно, вместе; ш. йӕ́д-ет боам кор кӢнӕм давайте будем работать совместно.

БОБ (мн. шб. бобен, б. тж. бобêрз, бобӢ́ъун) I) дед, дедушка; ш. ди ас ху бобен пе́ҳцет (об) этом спросите у своих дедушек; б. а-ъа, ту ъewин мӕ́-са, ту бо́б-ум ну, мальчик, не дури, я (же) твой дедушка; б. у боб Қӯлак, қӢwен ту эй, дедушка Колак, зовут тебя; б. пи ху бобӢ́ъун чӢ́д-тӕ йид съ̄д он пойдет домой к своим дедам; б. дӕъен мӕш бобêрз зирйотен эти дети наших дедов; 2) внучек, сынок (обращение стариков к детям, молодежи); ш. ту дод му пӯ́ц-и қӢwт ху, луд-и: а боб, му бъ̄нен нуқроз қати дӯсик ъӕъ твой отец позвал моего сына и сказал: "О внучек, укороти ножницами немножко мою бороду".

б. БОБАГИ см. бобиги.

БОБАК м. бот. анис обыкновенный (Pimpinella anisum); ш. қадӣм ва́хт-а̄м ма̄ш боба́к-ат чармак хӯд в старое время мы питались (травами) "бобак" да "чармак".

БОБАРОКАТ см. бабаракат.

БОБАТ: шб. дар боба́ти, аз боба́ти о, про; относительно; ш. анҷа́ва̄м дар боба́ти wам ра̄ц мы рассказываем про ту девушку; ш. анҷа́в-а̄м дар боба́т-и wам сандӯқ рассказываем о том сундуке; ш. йи боба́т-анд, б. йи боба́т-инд с одной стороны; в одном случае; ш. ар боба́т-анд-аў во всех отношениях; б. йу ар боба́т-инд-аў ба-ша̄нд чорик он во всех отношениях хороший человек.

БОБГУЛАК м. название цветка (букв. дедовский цветок).

БОБЕ́РЗ мн. к боб.

ш. БОБИГИ, БОБАГИ дедовский; родовой; родной; ш. йу ху бобиги чи́д-анд нӯшч он живет в своем дедовском доме.

БОБИЛО, БОБИЛО-ДӮРМ [< бобило + тӯрм] м. безостая пшеница, пшеница сорта "бобило"; ш. бобило-дӯрм бе сиг семена (пшеницы сорта) "бобило" без остей.

б. БОБИ́ЎН мн. к боб.

БОБ-ЗӮДМАК м. разновидность полыни, используемая для выхаживания шелковичных коконов (Artemisia sp.); ш. боб-зӯбмак қоқ па сӯд сафе́д-та сӯд если полынь засохнет, становится светлой. Ср. шӣр-зӯбмак, wӣхак.

БОБШИҚАРӨЕНЦ(АК) I) ж. червь (величиной с мизинец); 2) перен. мизинец; ш. йам бобшиқарӯенцак ангихт этот палец-мизинец.

б. БОБРИЛОМАК ж. пта́шка, воробышек. Ср. пӯргак-wибич.

БОWАР вера, доверие; ш. му-рд бowар нист иди, йу нур тӣзд мне не верится, что он сегодня уедет; бowар ч. верить, доверять; ш. ту-т му-рд бowар на́-чӯд ты не поверил мне; ш. дам пиле́с-ум wуз ху́ба ў wӣфт, ат ту ида бowар на́-кини этот палас я сам соткал, да ты вот не веришь; ◊ бowар ма̄-к (// ма́-кин) вряд ли, кто знает; сомнительно, сомневаюсь; б. ну́р-та тайо́ри? - бowар ма̄-к сегодня ты закончишь? - Сомневаюсь.

БОWАРАҲ м. уверенность, вера; ш. ас ди кор му-нд бowараҳ нист у меня нет уверенности в этом деле; ш. ас wи ма́ш-анд бowара́ҳ йаст мы уверены в нем; б. му-рд а́ча ў бowараҳ на́-вуд мне совсем не верилось.

БОWАРИ м. вера, доверие; уверенность, убежденность; ш. му-нд bowари иди, йӯ-та ту хафā нá-кихт я убежден, что он тебя не обижает.

БОД да будет!, пусть будет!; муборак бод! поздравляю, поздравляем!; ш. тама-рд йам айӯм муборак бод! с праздником Вас!

БОДА-БЕЗИ: бода-бези ч. важничать, задаваться, чваниться; кокетничать; б. ту лап бода-бези мā-к так сильно не кокетничай; ты не слишком задавайся.

БОДĀ: бодā бӣд (бод) (часто с отрицанием) а) ткац. образуется, получается щель, просвет, зев (между частями основы); ш. гилӣм wӣфт-анд тор чидо ца нá-сӯд, лӯвен бодā нá-бӣд если основа не разделяется в тот (момент), когда ткут сукно, (то) говорят: не образуется щели (между частями основы); б) везет (повезло); б. wӣ-рд-и бодā нá-бод ему не повезло.

БОДИ I) ветряной; ветреный; ◊ аспи бóди фольк. Конь-Ветер; 2) **чванливый, надменный; кокетливый; ветреный;** боди ч. баловать; б. боди ди мā-к, зибó-ри мāш цӣн кихт не балуй его, (а то) потом он измучает нас; боди с. ломаться, чваниться; кокетничать; становиться избалованным, ветреным; ш. wáм-ен чӯд билбилак, йā боди сиц ее избаловали, и она стала ветрéной; ш. wӯз-ум ас ту пуц **йи чӣз-ав дарéг** нá-**чӯд ху, йид боди сут** я твоему сыну ни в чем не отказывал, и он избаловался.

БОДИГАРИ, БОДИГИ м. чванливость; кокетство; легкомысленность, легкомыслие; ш. мáш-анд йи хел рачайен хар-дарег, ас бодигари некоторые наши привычки бесполезны и [возникают] по легкомыслию; бодиги (бодигари) ч. чваниться; кокетничать; б. чӣз бодиги кúни? что ты так кокетничаешь?

ш. БОДИЙӮН м. название травы и ее цветка.

БÓДИ-МАРÁЗ, БÓДИ-МАРÁЗ м. венерическая болезнь; сифилис.

БÓДИ-МУХОЛИФ название болезни.

БОДО: аслóйи бодо ни в коем случае, ни за что; никогда, вовсе; ш. wӯз-ум аслóйи бодо wи нá-wӣнч я никогда не видел его; б. йӯ-та аслóйи бодо нá-чемт он ни в коем случае не согласится; б. йу аслóйи бодо тар му хез нá-йат он вовсе ко мне не пришел.

БОД-РЕЗАК падение; осыпание от ветра (о плодах); бод-резак с. осыпаться, падать от ветра (о плодах); ш. мāш мӯн асӣд фук-ав бодрезак сат наши яблоки в этом году все попадали от ветра.

БОДРӢНГ м. огурец.

БОДУР сильный, богатырский, могучий; б. чӑй ку ас дев-инд бодурди? кто среди них сильнее?

БОДУРИ, БОДУРГАРИ м. мужество, храбрость; ш. ту ас ху бодури минадор ви благодари свое собственное мужество.

БОДӮШАК часть надоенного молока или молоко, выдоенное после основного доения (обычно для детей). Ср. зибодӯхак.

БОДӮМ ж. I) миндаль (Amygdalus bucharica); бодӯм гул цветок миндаля; 2) и.с.ж. Бодӯм.

БОД I м. название болезни; рак кожи; экзема; б. ди гул бӧдард фойдаӏ йид цветок полезен при экземе.

БОД 2: бӧд ч. а) упускать, ронять; б. чис ди бӯтал бӧд накини смотри, не урони эту бутылку; б) упускать, пропускать, не застевать (кого-л); ш. то сӯт-ум, йу тӯйч, бӧд-ум ви чӯд пока я шел, он уехал, упустил (прозевал) я его; бӧд б. (бӧд) упускать, пропускать; ронять (прям. и перен.); б. мӯйсафед ху кӑл хамбентов бӧд нӑ-бод старик не преминул помолиться; ш. мӑш-та мис ху номӯс бӧд нӑ-бӧдӑм мы тоже не уронили нашей чести; бӧд с. выскальзывать, выскакивать, вырываться, выпадать; ш. вӧрч-ум йод хӑц бӧд ху, ас му бӯст-анд бӧд сут я повел лошадь на водопой, и она вырвалась из моих рук; ш. чӣни ас му бӯст-анд бӧд сат ху, рабирз сат пиала выскользнула у меня из рук и разбилась вдребезги; б. то рачӯн-ум сӯт-ат, йу зарӣзбуц бӧд сут ху, ричухт только я пошел, как та куропаточка выпорхнула (из рук) и улетела; ◊ бӧд ху ч. (в отрицательной форме) а) не давать повода, не допускать; ш. к-ам ризӣн му-нд тар лӯвдов бӧд ху нӑ-кихт эта дочь у меня не дает повода ругать ее; б) остерегаться, сторониться, избегать (кого-чего-л.); б. йам зарӣз мӑш-инд рухбоз, йам Кӑмш-та тар дим ху бӧд нӑ-кихт это куропатка у нас клюется, Камш остерегается ее. Ср. бар-бӧд.

БОД-БУР [<бӧд + тадж. бур(идан)] м. лекарство; средство от экземы, рака кожи; шб. к-ид сӣр ида бӧд-бур чеснок - это средство от экземы;

ш. БОД-WОХАК м. название лекарственной травы от экземы, рака кожи.

БОДДОР больной экземой, раком кожи.

БӦДИ-МАРАЗ см. бӧди-маразӏ.

БӦДИ-СИТХӮН-ХИКАН [<бӧд, тадж. устухон, шикан] название болезни (костный туберкулез?).

БОДӀИН, ш. тж. БОДӀИНГ, БОДӀИНАК, БОДӀИНГАК м. растопка; ш. тоӯчак йо ҡоҡ ӧорг ца вид, ик-ӧӣ-та ӧобӀин лӯвен если есть сухие щепки или прутья, то их-то и называют растопкой; ш. ӧобӀинак ва ху, пиӧбин принеси растопку да разведи огонь.

шб. БОДӀИНАКЕҶ, ш. тж. БОДӀИНГАКЕҶ м. мелкие дрова, дровишки, щепки, прутья для растопки; ш. са ху наӧн-ард ӧобӀинакеҷ зиwӧӧ аз ҏиҷӣд-анд иди и вынеси из сарая для своей матери дровишек для растопки.

БОЗ [1]:БӖХ̌Т; 3-е л. ед. ч. наст. бӧзд, бозд; перф. бӖхӀч; инф. бӖхӀtow играть, заниматься игрой (в мяч, кости, поло и т. п.); ш. wуз бӖхӀtow наӧ-вӑр-ӧӣм, ага на ӧозум ту ҡати я не умею играть, а то поиграл бы с тобой; ш. wи йах ҏал дишӣд-тӣр пӯт бӧзд его сестра еще играет на крыше мячиком; б. wаӧз-ум на пӯт бӖхӀчат, на йи чӣз я ни в мяч не играла, ни во что-либо другое; гӯӣ бӖхӀtow играть в поло; лӑш бӖхӀtow играть в чижика; мишк бӖхӀtow играть в бабки; wулчӑк бӖхӀtow качаться на качелях.

БОЗ [2]:БОХ̌Т; 3-е л. ед. ч. наст. бӧзд; бозд; перф. боХ̌ч; инф. бӖхӀtow посылать, отправлять, отсылать; ш. тар му хез wам боз пошли ее ко мне; ш. пи йӖл-та йодохӀт бӧзен они посылают на летовье передачу; ш. бийӧр-и во му-рд ӓр йи тултак алйок боХ̌ч она вчера мне опять в платочке послала сыр; ш. мӯ-йен пӓдӯд ҡарордод чӣд боХ̌ч меня сюда послали договориться [о сроке]; б. wӖв-ирд-та пӯл чӑй бӧзд? кто им посылает деньги, кто пошлет им денег?; б. ту-т wим ху жow бӧхӀт-нӑ? разве ты послал ту свою корову? Ср. абоз:абохӀт.

БОЗ [3] м. сокол.

-БОЗ сост. часть сложных слов, обозначающих игрока, любителя каких-либо игр; напр. гӯӣ-боз игрок в поло; кawг-боз любитель боев между курапатками.

шб. БОЗГАХ̌Т опять, снова; ш. йу бозгаХ̌т йат тар му ӧуст он снова подошел ко мне (пожать) руку; он опять пришел (пожать) мне руку.

БОЗД [1], БӖЗД 3-е л. ед. ч. наст. к боз [1] : бӖхӀт.

БОЗД [2] 3-е л. ед. ч. наст. к боз [2] : боХ̌т.

БОЗИ [1] м. игра, забава; ш. ас бози сер наӧ-сӑwи? игра тебе не надоедает?; ш. тӧ-йен ас ху бози хабар сат диди, йӑ меҷ вегӑ сат пока они наигрались, день стал вечером; ш. дараw бӧзийен сат они принялись за игру; они стали играть; бози ч. а) иг-

рать; ш. йи́д-та пи цирок башӑнд бози кихт он (ребенок) при свете хорошо играет; б. ми-рд ди борг тӗх ху, дӑк бози ху-рд кихт обстругай эту палку и отдай ему, (пусть) себе играет; б) шутить; смешить; б. ту́-та ди рост лу́ви-йо, бози́-та ки́ни? это ты правду говоришь или шутишь?; бозе̂-т масти развлечение; ш. бозе̂-т масти wев ҫатӑр кихт он с ними развлекается; ш. дараw бозе̂-т масти́йен сат они начали развлекаться.

БОЗИ [2] м. плечо, верхняя часть руки (вверх от локтевого сустава); ш. wи́-нд-ен рӑфц бозийен у него толстые руки.

-БОЗИ сост. часть сложных слов, напр. масҫара-бози ч., лоғбози ч. шутить, подшучивать, насмехаться; насмешничать.

БОЗИНГАР, БОЗИНГА́Р хороший игрок.

БОЗИНГАР(АК) м. игрушка; б. wи кӯда́к-ирд-ат йи бозингӑрак на́-зохт-о? не купил ли ты для ребенка какую-либо игрушку?

БОЗИ-ПАРУ́Н взрослый, рослый; бози-парун ч. растить; ш. ху́нд-ум бози-парун чӯ́д-ат, шич иди ху пуц зирйотен чи́сум своих (детей) я вырастила, а теперь вот присматриваю за детьми своего сына; бози-парун с. взрослеть, становиться взрослым; становиться рослым; б. му зирйоте́н-ен бози-парун сиц мои дети стали взрослыми, мои дети выросли.

БОЗИ́Ҷ тот, что играет, игрок; шб. тар wев пут-бозиҷен хез сӑм пойду к тем, кто играет в мяч.

БОЗОР м. (к.) I) базар, рынок; б. са́wен тар бозор ху, ба оwо́зи ба́ланд ҫи́wен они пошли на базар и громким голосом стали кричать; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Бозор, Бозорбек.

БОЗОРБУ́Н базарный сторож, караульщик, охранник.

БОЗОРИ, БОЗОРИГАРИ I) базарный, рыночный; 2) перен. капризный; скандальный; ш. ту-т аҷаб бозори! ну и скандальный же ты!; б. лап бозоригари ма̄-к слишком не капризничай!

шх. БОЗПАРУ́Н место для пиал; шх. чи́нийен та́рам ца риби́йен, wи́-та бозпарун лувен там, где складывают пиалы, это (место) называют "бозпарун". Ср. кӯпак.

БОЙ [1] бай; богач, богатей; ш. дawра̄ вуд, му хисур бой на́-вуд было время, когда мой тесть не был богатеем; ш. бо́й-анд ала нотиwу́н-ти йи пӣс мол ҡа̄рз как говорят, нищий всегда должен баю товара на один пис (погов.); бой ч. обогащать; ш. йа̄ бой wи чӯ́ҷ она обогатила его; бой с. обогащаться, богатеть; ш. шич ида ма̄ш калхоз мис бой сут теперь вот и наш колхоз разбогател.

БОЙ [2] ж. выбоина; пещера; ш. ас wам бо́й-инд ру̊пцак **наҳтой̊д** из той пещеры вышла лиса.

БО́ЙАД [1], БО́ЙАДО нужно, должно, надлежит; ш. йу бойад awалу̊н му қатӣр қастӣн анчӣвд он должен вначале побороться со мной; ш. Wа̄нқала̄ бойад йу ма́-вид он не должен находиться в Ванкале; б. wегаки ног тайора̄м ми силос, ду́сади сӣ ту̊н йам бойад су̊д после полудня, может быть, закончим силосование, это должно составить двести тридцать тонн; б. ту бойадо фукрӕ̂-ӯ намӯна̄ са ты должен стать примером для остальных.

б. БО́ЙДАД [2]: бойад с. ас... пресыщаться чем-либо; надоедать; б. дойим чо́й-чо́й, ас wим одам бойад су̊д если всегда пить чай да чай, то человек им пресытится; б. ту ра́ц-ат ас ху пӣцзинӕ̂д мис бойад сат? тебе, девочка, надоело даже умываться?; б. бойад ч. лишать; б. ва́з-ум ху́ба ӯ ас ҳӣч ху бойад чӯд я сам лишил себя быка.

БОЙ-БАЧА̄ байский сын; сын богача.

БОЙГАРИ м. богатство; благосостояние; ш. wи бойгари кул сут кончилось его богатство.

БОЙИ м. богатство, состоятельность; ш. ху бойи́-ти ноз ма̄-к не гордись своим богатством.

БОЙИНЧ̊У̊Н, БАҚЛАЖА̄Н ж. баклажан; ш. wу́з-та дам бойинч̊у̊н на́-ха̄м я не ем баклажанов.

-БО́ЙИСИ : аз-бо́йиси, ас-бо́йиси предлог: из-за, ради; ш. аз-бо́йиси то-м йат я из-за тебя пришел.

БО́ЙНИ м. (ж.) бойня; ш. ди бо́йни-нди бағер зӕ̂ц-кow мис йаст на бойне, наверное, есть отелившаяся корова.

БОЛАҲ ж. одеяльце, служащее подстилкой; ш. дам бола́ҳ-ти ни̊ӯ сядь на одеяльце.

БОЛИҒ взрослый; зрелого возраста, достигший зрелости, болиғ ч. растить, воспитывать; болиғ с. взрослеть; достигать зрелости, созревать; ш. потҳо-духтар **болиғ, чор бӕ̂д-ард царевна созрела для замужества.**

БОЛИҚА̄ м. молоток.

БОЛО см. қантӕ̄р.

БОЛО-ХУ̊НАДОР прил. имеющий второй этаж, надстройку(о доме).

БОЛО-ХУ̊НА̄ ж. летняя надстройка на втором этаже дома.

ш. БОЛО-ШӢР ж. молочный кисель (с добавлением масла).

БОЛО-ҷОЙ высшая инстанция.

БОЛШАWӢК, БАЛШАWӢК большевик.

БОЛШАWӢКИ, БАЛШАWӢКИ большевистский.

БОМӮСИ дородный; крепкий, упитанный; коренастый; большой; б. ту сил бомӮуси рӑц, ху **кожен** дӣтow нӑ-вӑрбийи ты такая большая девочка, а не можешь погнать своих коров.

БОПӢРАК главный участник танца "бопӢрак-бози"; ш. сӮр-анд **йiw** мардӣнӑ пӮхок пинӢзд-ат, йӢ-га чорик кахой пӮхок ху, wӑ$ ар пойгӑ рацоси кӢнен, ик-ди бозӢ-та бопӢрак-бози лувен на свадьбе один из мужчин одевается стариком, другой надевает женскую одежду, а потом они танцуют, это и называют "бопӢрак".

БОПӢРАК-БОЗИ м. название танца; бопӢрак-бози ч. танцевать "бопӢрак".

БОР I см. баор.

БОР 2 раз; ш. тар ху чӢд-ум бӢри дуйум сут я второй раз ходил к себе домой; йак бор один раз, разок, разочек; б. са йак бор шамол ху $ӑ$ иди, разок проветрись; б. йак бор шич ху-рд ноӮд пусть себе теперь погуляет разочек. Ср. пӢ$.

БОР 3 частица: хоть, хотя бы, по крайней мере; ш. йад, йи wужрӑ бор ху-рд мӢзӑм давай, построим себе хоть одну худжру; ш. а-ро йу чорик тӮйд-атӑ, йа, бор wӮз-ат ту ху кор кӢнӑм тот мужчина-то ушел, давай хоть мы с тобой поработаем; ш. а пуц, ту виро нӑ-сут-ат, ту бор сӑw эй сынок, не пошел твой брат, так сходи хотя бы ты; ш. wуз бор андӢзум, да$-та нӑ-чембен встану хоть я, раз они не хотят; ш. а ҷун, ти бор ҷӑлди о дорогой, поскорее хоть пойдем-ка; б. ӱ ЗарӢф, тӑрӱ бор йад эй, Зариф, подойди хоть сюда; б. wӑ$ бор сӑwен, ди вӑрен пусть хотя бы они пойдут и принесут его; б. сӑм нур ӽӑ$ бор wим ху йах хез нӢӮум схожу хоть сегодня вечером, побуду у своей сестры.

БОР 4 м. груз, ноша; тяжесть; ш. ту бор wазмӢн-о? твой груз тяжелый?; бор ч. а) грузить, погружать, нагружать; б) перен. валить, сваливать; навязывать (напр. вину); ш. ху айб мӮти бор мӑ-к не сваливай на меня свою вину; ш. бор сабук ч. избавлять от тяжести, облегчить; б. ту пуц ҷӑлди рулӑ ца сӮд, ту бор сабук кийт если твой сын подрастет, (то) **избавит тебя от забот.**

БОР 5 м. налет (на языке); ш. му зӢв-тӢр дӱнд бор суд ҷ у меня на языке такой налет появился!

БОРАКАЛЛО см. баракалло.

БОРӀ раз; ш. ӏуз-ум цӀунд борӀ ту-рд лӀуд! сколько раз я тебе говорил!; бу-борӀ, ду-борӀ дважды; се-борӀ трижды; б. ту ду-борӀ кор мӀа-к не делай дважды одно и то же дело.

ш. БОРДӀУН, б. БОРДӀУМ м. штабель дров, поленница дров; дрова, сложенные как штабель; ш. бордӀун (б. бордӀум) гл. (дӀа) заготавливать дрова; складывать дрова штабелями; ш. бу меӀ-тӀе-ӀӀ йи бордӀун ту-рд бен в два дня они заготовят тебе дрова; ш. шев ситхӀунен чӀамет, бордӀун-тӀир пибӀинет их кости соберите и сожгите на костре (букв. на дровах, сложенных, как штабель). Ср. шихтен, биӀӀер.

БОРИ I см. баори.

БОРИ 2: йак бӀори хубой один раз, разок (при отрицании: никогда, ни разу); ш. ту йак бӀори хубой тар ши хез деб ты разок заходи к нему; ш. йу йак бӀори хубой му на-хӀикӀуд он ни разу не искал меня.

БОРИ 3 груженый, с грузом; нагруженный, не с пустыми руками; шб. дойим бори ца йадум, фӀукаӀӀ тар му чӀид дебен всегда, когда приезжаю не с пустыми руками, все заходят ко мне.

-БОРИ сост. часть сложных слов, напр., йак-бори по одному разу, ду-бори по два раза.

БОРИК, БОРӀИК см. бирик.

БОРИХ м. осадки; ш. асӀид лап бориХ вуд в этом году было много осадков.

БОРӀИНЧ см. баорӀунч.

БОРО, БОРҲО много раз, неоднократно, не раз, не однажды; ш. бор(ҳ)о-йен ту-рд лӀувд: дис мӀа-к! тебе не раз говорили: "Не делай так!"; б. бор(ҳ)о-м пӀадам ца сут, то на-шӀинт-ум ди, му чӀун орӀум на-чӀуд сколько раз, когда я уходил туда (вверх), моя душа не успокаивалась, пока я не повидаюсь с ним.

БОРОБИ кожаный надутый мех с грузом, прикрепленный к другому меху, на котором плавают и переправляют груз.

БОР-СУБӀ см. баор-субӀа.

БОРӀУН м. 1) дождь; ш. борӀун бед-ат мӀашик-ӀӀам ношч! дождь идет, а мы себе посиживаем!; ш. борӀун ца на-бед, тӀийум-та если не будет дождя, поеду; 2) имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м., ж. БорӀун, м. БорӀунбек, БорӀуни.

БОРӀУН(А)ДАХ I. дождливый; пасмурный; ш. асӀид баор борӀунадах вуд в этом году была дождливая весна; 2. пасмурно; сыро,

дождливо; б. ши́ч-та во боруънадах кихт теперь опять станет пасмурно; теперь опять пойдут дожди.

БОРҲО см. боро.

БОСАWОД, БОСА̄WОД грамотный.

БОСАWОДИ, БОСА̄WОДИ м. грамотность.

БОСМАЧ басмач, бандит.

БОСМАЧИ басмач, бандит.

БОСМАЧИГИ, БОСМАЧИГАРИ м. бандитизм, басмачество.

БОСХОС I) расследование, следствие, дознание; 2) рассмотрение; босхос ч. расследовать, вести следствие; рассматривать (судебное дело, заявление и пр.); ш. сӯд ту ко́р-и босхос чӯд йо най рал? суд уже рассмотрел твое дело или еще нет?; б. а раййс, рал ӷу ариза̄ босхос на́-кини-йо председатель, ты не рассмотрел моего заявления?; ◊ босхос нист сколько угодно, сколько хочешь, счету нет; б. mewа̄ ар хӑр ла́п-о? - босхос нист в городе много фруктов? - Сколько хочешь.

БОСА̄НИКА см. бата̄ника.

БУТЕН, БОТИЙЕН боты; ш. хушрӯ́й-ен даъ ботийен эти боты красивые.

БОТИЛ бесполезный, напрасный; ш. ту га̄п ботил ца нахтӣад, хемӯн-та са́wи если твои слова окажутся напрасными, ты будешь раскаиваться.

-БОФ сост. часть сложных слов, напр. ш. ҷирӣ(б)-боф вяжущий чулки, б. гилӣм-боф ткач, ткущий (сукно). Ср. wа̄ф : wӣфт.

БОФТ 3-е л. ед. ч. наст. к ба̄ф : бӣфт.

БОХТ осн. прош. к наст. боз.

БО́ХЧ перф. к боз : бохт.

БО́ЧКА, БОЧКА̄ бочка.

БОШ стой! (окрик лошади); тпру!

БОША̄ м. кречет, кобчик; б. боша̄ хи́наъ, йухти wи ки́нен ху, ъewен wи ҷати кобчик серый, его приручают и с ним охотятся.

БОШИ: мӯнда на-боши! не знай усталости!; бог в помощь!

-БОШИ сост. часть сложных слов со значением "глава", "начальник", напр. мӣнбоши минбаши, волостной управитель; йасawулбоши есаулбаши, церемониймейстер на свадьбе; корwӯнбоши глава каравана, главный караванщик.

БОҒ I ш. м., б. ж. сад; ш. ди му боҕ чис осмотри (тот)

мой сад; ш. ар ди зулик бо̄р-ум вуд я находился в том маленьком саду; б. йа̄ бо̄р ас мим ғулади тот сад больше этого.

б. БО̄Р [2] радостное настроение, приподнятость; б. бо̄р га̄ҳ-tow, бо̄р с. радоваться, находиться в приподнятом настроении; б. ту тар wи хез ца са̄wи, йу́-та бо̄р га̄ро̄д если ты пойдешь к нему, он обрадуется.

БО̄РАК, БО̄РЧА̄ ш. м., б. ж. садок, садик; огород, бахча; бо́р-ат бо̄рча̄ сад и огород, сад с огородом; ш. ху ғаргинӯҳа́йен бо́р-ат бо̄рча̄ чӯд они развели вокруг (себя) сады и огороды.

БО̄РБУ́Н садовник; ш. ик-wи wа́хт-анд бо̄рбун ху бо́р-тӣр-и ҳац дӣчат в то время садовник пустил в свой сад воду.

БО̄РБУ́НИ м. охрана, караул сада; бо̄рбуни ч. охранять, караулить сад.

БО̄РДОР владелец сада, садов; садовод; ш. да́б-ен бо̄рдор вад у них были сады, они имели сады.

БО̄РДОРИ м. садоводство; ш. та̄м-ард бо̄рдори осу́н вуд в то время (заниматься) садоводством было легко; бо̄рдори ч. заниматься садоводством; разводить сады; ш. ма̄ш бо̄рдори мис ки́на̄м мы занимаемся также садоводством (разводим сады).

БО̄РИ-ВИРОД родной брат (по отцу или матери); ш. wа̄б-ӕн йакдига́р-ард бо̄ри-вирод вад они были друг другу родные братья (по отцу или матери).

БО̄РИ-ЙАХ родная сестра (по отцу или матери).

БО̄РЧА̄ см. бо̄ра̄к.

БОҶИ 1) остаток; боҷи редоw оставаться лишним; 2) и. с. м. Боҷи.

БОҶИМУ́НДА̄ остальной; оставшийся; ш. боҷимӯндӕ́ мо́л-ат ситӯр зи ху-рд остальной мелкий и крупный рогатый скот возьми себе.

БО-ҲАМ, БОМ вместе, совместно; бо(ҳа)м δ. (δи) встречать.

БОҶ [1] вареные горох, маш или пшеница; боҷ weδdow варить (горох, маш, пшеницу); шб. ди маҳ боҷ weδ свари этот горох (маш).

БОҶ [2] уст. пошлина, подать; бо́ҷ-ат хироҷ δ. (δа̄δ) платить пошлину.

БОҶАДОР имеющий свояка.

БОҶАК м. грецкие орехи (в скорлупе).

БОҶА̄ [1] (мн. боҷайӕн, боҷагӯн) свояк, муж сестры жены.

БОҶГИР уст. сборщик пошлины, подати.

БУБЕЗ:БУБЕЗД см. буб(р)ез:буб(р)езд.

БУБЕЗДОW инф. к буб(р)ез : буб(р)езд.

БУБЕЗҶ перф. к буб(р)ез : буб(р)езд.

БУБ(Р)ЕЗ : БУБ(Р)ЕЗД; перф. буб(р)езҷ; инф. буб(р̄)ездow обходить, объезжать; б. ми замӯна́-т дига́р-ги бубезд ты объехал весь земной шар; б. wа́з-ум фука-ҷой бубрезд, **ҳиҷи́т-ум на́-вӯд я исходил все места, смородины не нашел.**

БУБРЕЗДОW инф. к бубрез : бубрезд.

БУБРЕЗҶ перф. к бубрез : бубрезд.

БУБУБА̄К, ш. тж. **АБУБА̄К м. удод.**

б. БУВЗ м. название жужжащего насекомого коричневого цвета. Ср. ба**ҧҧ**а̄нак.

БУWАК м. опора; поддержка; ш. wа́ʕ-ен wи-рд буwак, йордам wи-рд ки́нен они опора для него, оказывают ему помощь; б. ар чӣнд буwак вед, йӯ-та ҷӣн на́-сӯд у кого есть поддержка, тот не испытывает затруднений.

БУWА̄ возглас, с которым приступают к физической работе; б. буwа̄ ч. энергично приступать к работе; с жаром приняться за дело; б. ди цо́w-ти-йи буwа̄ чӯд ху, тайо́р-и wи чӯд он энергично принялся за жатву и закончил ее.

БУГ м. копна, ворох (пшеницы или ячменя). Ср. канак, **ҧа**нак.

БУГА̄ЛТЕР м. бухгалтерия.

БУГА̄ЛТЕР бухгалтер.

БУДАЛ(Л)О способный; умелый, сноровистый, ловкий; **б. wӣминд wим мигӯнд** будало̄ чӧр бойад вед у нее должен быть такой же сноровистый муж, как она сама.

шх. БУЖ-БУЖАК вялый; неловкий.

БУЗАК м. щиколотка (у животных).

ш. БУЗГУР см. бизгур.

БУЗДИЛ боязливый, трусливый.

БУЗМА̄ сыпь, мелкие пятнышки вокруг губ.

ш. БУЗ**ҤУ**МЧИ, б. БИЗ**ҤУ**МЧИ I) усиленно, с силой; 2) торопливо; **ш.да̄б бачгала́-йен** к-а́зед-а**ʔ** бузҤумчи **чӯд ху, йа́**тен ребятишки торопливо спустились оттуда и подошли.

БУКСӢР буксир; **ш. wи** мошӣн wерӯ**ʔ**н сат ху, буксӣ́р-ти-йен **wам вӯд** его машина испортилась, и ее притащили на буксире; пи буксӣр **ʕ**. (**ʕ**аʕ) брать на буксир.

ш. БУКУЛ, БИКУЛ, б. БАКУЛ м.I. I) теленок-бычок (полуторадвухгодовалый); ш. бакул-та ас нӣр лӯвен "бакул" (бычком) называют самца; ш. мӯ-нд-ен пӣнӡ букул ва́д-ат, бийӯн бакал у меня было пять бычков и две телочки; 2) тк. б. употр. и для названия детенышей некоторых других животных (напр. овцы); б. бакул wа̄рг годовалый ягненок; 2. взрослый; выросший; ш. йи́-га букул(ак) пуц ту-нд, лу́д-ум wи́-га шич ки катхӯой ху, да́ӯ-ат тӯйд у тебя еще один взрослый сын, говорю, жени его сейчас, а потом уедешь; ш. букул с. становиться взрослым; вырастать; шх. букул суӯчит, ра́ла̄ӯ биш хӣрт он вырос, а все еще сосет грудь. Ср. бакал; ӣӯбан(д)-гоw, фарӷемц.

б. БУЛ: бул. ч. катить, скатывать, швырять; йу жӣр бул чӯд он скатил камень (вниз); бул с. катиться, скатываться; сваливаться; wим пӯт боӯ кийт ху, йа̄ сӯд бул он уронил мячик, и тот скатился (вниз); ту-т пуйта́-ри пӯнд-тӣд ухманд нист, чис бул на́са̄wи ты не привык ходить по холмам, смотри не свались. Ср. ол[2].

б. БУЛАЛАХ: булалах ч. скатывать, катить; чӣз ху булалах ки́ни? что ты катишься?; булалах с. катиться, скатываться; сваливаться.

ш. -БУЛАХАК см. билахак.

ш. БУЛАХЛАХ, б. БИРАХРАХ, БАРАХРАХ придирки, упреки; претензии; ш. булахла́х-ти, б. бираха́х-ти зӗ̂йтow придираться; упрекать; предъявлять претензии; ш. тар чи́д-ум дер сат ху, му на̄н булахла́х-ти му зойт я поздно вернулся домой, и моя мать упрекнула меня; б. йа̄ бираха́х-ти ма̄ш зойт ху, гара́нг-и ма̄ш чӯд она придралась к нам и заморочила нам го́лову.

ш. БУЛАХЛАХАК см. билахак.

ш. БУЛАХЛОЧЕВАК см. билахак.

БУЛБУЛ I) ж. соловей; ш. булбулен ҷире́wен поют соловьи; ш. дам булбул awoз ниӷӯӯ послушай пение соловья; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Булбул, Булбулшо.

БУЛБУЛАК м. пробка для флейты.

БУЛБУЛОК ж. камень-дробилка (для орехов, тутовых ягод или зерен); булбулок жӣр камень "булбулок", камень-дробилка.

БУЛДОЗИР ж. бульдозер; ш. wам булдозир ҷати сит питен с помощью бульдозера разбрасывают грунт.

БУЛДОҶ: булдоҷ ч. валить; булдоҷ с. валиться, падать; шх. цан пибидow ҷатӗ-ӯ, йу нахчӣр булдоҷ сут как раздался выстрел, горный козел упал.

шб. БУЛ(Л)ОД, б. тж. БИЛ(Л)ОД м. основание, фундамент; булод чӣнтоw рыть (котлован) для фундамента; ш. азе́данд-ен андойд, булло́д-ен чӣнт тут они приготовились и стали рыть (котлован) для фундамента; бул(л)од weʕdow закладывать фундамент; ш. кӯшхӯнайе́н-и булод weʕч они заложили фундамент для гостиной.

БУЛ(Л)ОД-ҷОЙ м. место для фундамента; ш. ба̄д йи ҷӯндор ва̄рен, ик-а́манд wи чӣд булод-ҷо́й-тӗ wи ка̄л ҳича́нден потом туда приводят барана и отрезают ему голову на том месте, где фундамент дома.

ш. БУЛМУЧ, б. БИЛМУЧ м. щепотка (жевательного табака); ш. булмуч ч. мельчить, растирать ладонями (жевательный табак); ш. тамоки́-йи булмуч чӯд ху, ти́жд-и он размельчил (ладонями) табак и бросил в рот; ◊ на̄н билмуч товар, богатство, добро, принадлежащее матери; б. йид ту на̄н билмуч на́-вуд иди, ту ди зе́зи! это ведь не добро твоей матери, чтоб ты его брал! Ср. бамурч.

БУ́ЛФӢС(АӨ) неожиданно, нечаянно; б. wа́з-ум ҳа̄б ди пис wи хидо́рч-аʕ наӯчӣд, йа̄ ҷа̄п бу́лфӣсаʕ ʕод пи му когда я ночью проходил мимо мельницы, неожиданно мне мешок попался. Ср. банока̄фаʕ, нига̄мӯн-анд, бехилӣw-аʕ, ба-ного, ногвид.

БУЛ(Ҳ)AWAC непостоянный, ветреный.

БУЛ(Ҳ)AWACИ м. непостоянство, ветреность; бул(ҳ)awaci ч. проявлять ветреность, непостоянство.

БУЛҦУЧ, БИЛҦУЧ комкообразный; с комками; б. хуҳпа̄ билҧуч ʕод в киселе образовались клецки. Ср. ҧиӯарак.

БУМБА̄, ПУМБА̄ м. аммонал; бумба̄ (пумба̄) б. (ʕа̄ʕ) взрывать; б. wи та́х-ен бумба̄ (//пумба̄) ʕод ту скалу взорвали. Ср. бӯмба.

БУН I. м. I) основание, подножие горы; ш. ас ҷишлоҷ бу́нанд-ен диwент ху, пи ти́р-ец они скакали от подножия [нашего] кишлака и до самого верха; б. йам падӯ пи кӯ бун здешнее (место) у подножия горы; 2) дно; низ, нижняя часть, нижнее место; ш. ар бӯтал бун ҧал ала дӯндик-аʕ реʕч он говорит, что на дне бутылки еще немножко осталось; б. йу ҳӯвд ар чалак бун реʕч молоко осталось на дне ведра; б. ар Остӯн бу́н-та ҳо ар ҳац ху ʕӣд он, оказывается, купается в нижней части Остона; 3) корень, корневище, клубни; ш. зимарӯҧ бу́н-ти бу́ҷ-бу́ҷ на корне (растения) "зимарӯҧ" есть клубни; ш. ма̄ш картушка ҧал бу́н-и на́-weʕч у нашей картошки еще не развились клубни; б. йа̄ са̄рб тамба̄ ху, бун на́-

wеъд эта репа (посеяна) густо, и корневище не разовьется; 4) ствол, стебель; ш. дам дирахт бӯн-ард мӑ-анҷа не хватайся за ствол этого дерева; б. чанор бун ғӑфц вуд ствол чинары был толстый; 5) нумератив при счете кустов, деревьев: штука; куст, дерево, саженец; ш. ъу бун тӯъ-ен вад было два тутовника; б. цӯнд бун ниӧл-ат неъд? сколько штук саженцев ты посадил?; 2. именной послелог: под; ш. ик-wам дирахт бӯн-анд тӑм дараw тухӑ-хӣд кин под тем деревом принимайся за еду; ш. ху ъуст тар рӯъ бун мӑ-ъа, динйодах лап сӯд не протягивай руку под отверстие в крыше, (не то) случится ливень (или снегопад; примета); б. ту ғулӑ чанор бӯн-инд хӑб ниӯ ты ночью жди под большой чинарой; бун неъdow топить, пускать ко дну; ш. йу анҷӯвд wи ху, бӯн-и wи неъд он схватил его и стал топить; бун нистow тонуть, опускаться на дно; ас бун. ч. а) вырывать с корнем; б) перен. косить, жать; б. дим ху жиндам чӑлди ас бун кин! скорее жни свою пшеницу!; ас бун с. а) вырываться с корнем; ш. хаӽ хӯз вуд ху, йӑ чанор сат ас бун был сильный ветер, и чинара вырвалась с корнем; б) перен. завершаться, заканчиваться (о жатве); ш. йам цow ас бун ца сӯд, бӑсоб кор тамӯм сут если закончится жатва, (то) считай, (что все) дела сделаны; ◊ ху бун сӣт-ти рибӣдow сидеть спокойно, отдыхать; ш. йак дам ху бун сӣт-ти риби отдохни немножко; посиди немножко. Ср. wех, wийеш.

БУНАГИ м. I) благоустройство, постоянное жительство; ш. риӽенҷен-ат хуӯнӯнийен-ен йи-лӑв тойд ар Дарwоз бунаги часть рушанцев и шугнанцев переселились в Дарваз на постоянное жительство; бунаги ч., бунаги нистow (ниӯ) поселяться; проживать; устраиваться на жительство; б. Мирбоб ар Қурғантепӑ wӯвд сол бунаги чӯд Мирбоб семь лет прожил в Курган-Тюбе; 2) зажиточность, богатство; домовитость; б. мӑш бунаги пи айwӯн wобастӑ вуд наше богатство было связано с (развитием) животноводства.

БУНАК м. подставка; дно, днище; основание (сосуда, клетки и т.д.); бунак ъ. (бӑъ) закрывать снизу (напр., сосуд, клетку и т.д.); б. дим қафас бунак ъа ху, лӑк тӑм закрой снизу клетку (для куропатки) и так оставь.

БУНАКИ м. основание будущего глиняного сосуда.

БУНӐ I. I) м. дом, хозяйство, двор; семейство; ш. ми Тӑнг-анд бисти шаш бунӑ здесь в Танге двадцать шесть хозяйств (дворов, домов); б. сут-ум ар дарйолӑв, ъу бунӑ-йен арам я пошел на

берег реки, а там два дома (хозяйства); брв. йигӯн сӣ бунӑ́-та ди́-ти гӑп бен на нем (языке) говорят примерно тридцать семейств; бунӑ нйстоw проживать; устраиваться на постоянное жительство; обзаводиться домом; хозяйством; ш. йӯд-йама́к-ен нйсц бунӑ они устроились (на жительство) в разных местах; б. ту dow па́дӯ бунӑ нйсто́w-о? ты намерен прожить здесь, ты намерен обзавестись хозяйством здесь?; 2) здешний житель, местный житель; ш. ма́б бунайе́н-та дев дарайен нӯм фа́мен эти здешние жители знают названия ущелий; 2. состоятельный, зажиточный, богатый; б. пиро wахт ййw бунӑ вуд, ййw нотиwӯн в прежние времена один был богат, другой беден.

БУНГ(АК) I ослик, осленок; ш. а Шер, мев ворӵен ма́-т, wуз са́м wи бунгак бӣзӣнум ой Шер, присмотри за этими лошадьми, а я пойду загоню осленка; б. wӯрӵ Шомама́д-инд wи бӯнг-и хӯӽӵ волк съел ослика Шомамада. Ср. бингак, маркаб-буц, ж. маркаб-биц.

БУНГ(АК) 2 м. каменный выступ, скалистый выступ; скала; б. йу нахчӣр йуwу ас wи тӑх парӑ тар wи бунгак хез йат вот горный козел с вершины горы подошел к тому скалистому выступу.

БУН-ЗИЙУХ̌ч с засохшим корнем; бун-зийухч woх̌ трава с засохшими корнями.

БУНИК I) корешок; 2) перен. род, потомство; ш. му хех̌ кӯ́мен мо́д-ат, аз wев буни́к-ти-ен во андойд мои (пожилые) родственники умерли, а от их потомства снова пошли (дети).

БУНИЙЕӴ буниец, родом из Буни.

БУНИ́ОД см. бинйот.

БУНИ́ОДИ, БУНИ́ОТИ см. бинйоти.

БУНКӐ, БӮНКӐ ж. жестяной сосуд, жестянка, жбан, бачок, бидон; ш. чис йид пиш дам бӯнка́-ти ӻал нйсц смотри, кошка пока еще сидит на бидоне; б. сабо бункӑ зи ху, са пис хокрӯӻан завтра возьми бидон (жестянку) и сходи за керосином.

ш. БУНКӣНЦ(АК) м. побег(и), росток; ш. бункӣнц-тӯ́б хича́нден-ат, аз wам бу́н-ти во нawдӑ ца андӣзд побеги - это, например, когда срубят тутовое дерево, и от его корней снова появляются ростки.

БУНХӮН I) основатель рода, потомства; ш. к-ид ма́ш тӑт ма́ш бунхӯн наш отец - глава нашей семьи; 2) глава, опора семьи; б. потхо лу: му бунхӯн пуц мӯд царь сказал: "Мой сын - моя опора - умер".

БУНХУ́НДОР зажиточный, состоятельный, имущий; б. бунхӯндо́р-инд ӷадӣм ӓм ҳитур ву́д-ат ӓм ворӌ в старину у зажиточных людей были и верблюд, и лошадь.

БУН-ӶИЛУӄ, БУН-ӶИЛӮӄ [< бун + цилуӄ] на корточках, на корточки; ш. бунӡилу́ӄ-ав̌ ни́стоw сидеть на корточках, присаживаться на корточки; ш. wу́з-ум бунӡилу́ӄ-ав̌ ни́сцат-ат, йӓ йат я сидела на корточках, и тут (как раз) пришла она; б. чи́з-ат бунӡилу́ӄ-ав̌ нӯсӌ? что ты сидишь на корточках?

шб. БУНӀОЙАКИ, ш. тж. БУНӀОКИ I. местный, здешний; исконный, постоянный; б. да̄б дигайен бунӀойаки, wаз дӯнд-ум ас Со́хча́рв все остальные здешние, лишь один я из Сохчарва; 2. I) постоянно, всегда; ш. йӓ ку бунӀойаки кор ки́ҳт-о, муwаӷати? она работает постоянно или временно?; 2) на одно́м месте, без движения; ш. ху́б-ет бунӀоки ност ху, мо́т-ет сат вы сидели без движения, вот и устали.

БУО см. бао.

БУОР см. баор.

БУОР-БУЙ см. баор-бӯй.

БУОРИ́НӀ см. баору́нӀ.

БУОРНӮНӀ см. баору́нӀ.

БУР:БУРТ; перф. бурч; инф. буртоw квакать; ш. ҳирби́ӌен бурен лягушки квакают. Ср. ӄур:ӄурт.

БУРАҲ резание, кройка (сапог); бураҳ ч. резать, кроить; подравнивать (сапоги); б. wаз ми пӯст мев пе̂хе́н-ти бураҳ кинум ху, тӓм му пуц ху́ба̄в̌ инци́вд я подравниваю кожу на сапогах, и тогда мой сын сам шьет.

БУРАҲДОР хорошо режущий, колющий (об инструментах).

БУРБУР м. кваканье; б. ҳарби́ӌ бурбу́р-та ҳа́нум я слышу кваканье лягушки; бурбур ч. квакать; ш. ҳирби́ӌен ар дам ӄӯл бурбур ки́нен в этом пруду квакают лягушки.

БУРД м. выигрыш; бурд. ч. выигрывать; б. ар ча́й субада́м-ав̌ ца индӣзд, бу́рд-та кихт кто встает рано утром, тот выигрывает; бурд б. (бӓб) а) выигрывать, одерживать верх; шх. динйо́-йи к-у дӯнд бурд бод лишь он один на свете выиграл (в жизни); б) обманывать, надувать; ш. йу му бурд бод ху, ху чапа́ни́к-ум даб wуз да́к-чӯд wи-рд он обманул меня, и я отдал ему свой халат; б. ту дow ба̄ер му бурд бе̂д! ты, оказывается, намерен надуть меня!

БУРЗ : БУРЗД; перф. бурзч; инф. бурздow дрожать, трепетать;

ш. му ӯӯн бурзд, нохуш ног мā-сāм у меня сердце дрожит, как бы не заболел. Ср. wурз : wурзд.

БУ́РЗА-БУ́РЗ , БУРЗАСТ м. нервная дрожь, мурашки по телу; бу́рза-бурз (бурзаст) ч. а) испытывать нервную дрожь; ш. к-ам му арқā бу́рза-бу́рз киҳт у меня мурашки бегают по спине; ш. му поδ мӯрзевак суδӯ ху, шич бурзаст киҳт я отсидел себе ногу, и теперь точно мурашки бегают; б. му мӯй-танā бурзаст чӯд у меня мурашки по телу забегали; б) испытывать сильную боль; б. му ингаҳт бигеδӯ ху, δуст тар мим ца фиропт, йам бурзаст киҳт у меня опух палец, и если его трогать, то он сильно болит.

ш. БУРЗОҚ, б. БУРЗУҚ см. бурсоқ.

БУРИНДĀ I. режущий; 2. инструмент для разрезания железа.

БУРИ́Ā м. большой кусок мяса, мякоть; ш. ла́паv ғулā гӯҳт ди бе ситхӯн вуд, ик-ви́-та бурийā лӯвен если окажется очень большой (кусок) мяса без костей, то его называют мякотью; бурийā ч., бурийа́-бурийа́ ч. резать, разрезать на куски (мясо); б. ди гӯҳт бурийа́-бурийа́ кин ху, wарвен разрежь мясо на куски и свари.

БУРНĀШ [< фамилия Бурнашев?; в первые годы Советской власти на Памире работал в органах милиции, и население помнит о нем, как о принципиальном, честном коммунисте] принцип, принципиальность; қонӯн-қонӯн-ат бурнāш-бурнāш закон-законом, а принципиальность - принципиальностью (соотв. погов. дружба-дружбой, а служба - службой).

БУРС м. щетка; ш. бӯт-анд ту-нд бурс ни́ст-о? нет ли у тебя сапожной щетки?; бурс δ. (δāδ) чистить (щеткой); ш. ху бӯтен бурс δāδ почисти свои ботинки; ш. а́-ро, му палтой бурс δāδ слушай, почисти (щеткой) мое пальто; ◊ бурс δ. (δāδ) делать выговор; давать нагоняй, взбучку; б. ту пи́д-ирд ца лум, бу́рс-та во ту δи́д! если скажу твоему отцу, он опять тебе шею намылит!

ш. БУРСОҚ, БУРЗОҚ, б. БУРСУҚ, БУРЗУҚ м. бурсок, бурзок (жаренные в масле кусочки теста); ш. ми бурсо́қ-та чāй пӣзд? кто испечет бурсок? Ср. урсуқ.

БУРТ прош. к наст. бур.

БУРТОW инф. к бур : бурт.

ш. БУРУША см. бирушā.

б. БУРУША́Т см. бирушā.

БУРУШ-МАЙ-МАЙ см. бирушт-май-май.

БУРҶ перф. к бур : бурт.

БУРҶ м. I) стена; ш. му чӣд бурҷ нихуҳт стена моего дома развалилась; ш. к-ӣ йуwу тӣвдак, пӑр wи бурҷ-ард ӧӣд вот тот комар летает по стене; б. Мӑмаддод пи хидорҷ бу́рҷ-инд ҷӑп пидрӗзҷ Мамаддод положил мешок к стене мельницы; 2) рел. уст. время, день смерти (предсказанный муллой по книге).

БУРҶАК м. уголок; ш. йӑ тавӑр тар wи бурҷак вад тот топор был в том уголке.

БУТ м. I) идол, кумир; 2) памятник, статуя; истукан (прям. и перен.); б. wуҳ тар му нист, му бут ребӧҷ я не в себе, стал, (как) истукан.

БУТАК м. фигура идола; игрушка (изображающая человечка).

БУ́Т-БУ́Т, ж. БА́Т-БА́Т звукоподр. с бульканьем, булькая; с журчанием, журча; ш. хуҳпӑ ба́т-ба́т worвд похлебка с бульканьем кипит; б. йӑ чаҳмӑ ба́т-ба́т-ти ас зимӑӧ-инд наҳтӣзд источник с журчанием вытекает из-под земли; бу́т-бу́т ч. булькать; журчать; бурлить.

БУТПАРАСТ идолопоклонник.

БУТПАРАСТИ м. идолопоклонство.

БУТХӦУНӑ м. место поклонения идолам, капище.

БУФ слабый, немощный, обессилевший; б. му мӯм буф гӑҳч моя бабушка обессилела; буф с. слабеть, изнемогать, обессиливать; стареть; ш. Бобчӧун буф мӯйсафед сӧуҷ Бобджон (совсем) постарел; ш. ту боб буф сӧуҷ твой дед ослаб. Ср. баф, бӑф:бӣфт.

БУ́ФӑМ (< тадж. бифаҳм ※) значит; следовательно, несомненно; так и есть; знай, уверяю; ш. шич ди на́-йат, бу́фӑм йу ар ху чӣд раз не пришел сейчас, значит, он у себя дома; б. ар чӑй ди ҷистӣ́н-инд ца ӧӣд, бу́фӑм му́-та мис ӧӣд каждый, кто одолеет его в борьбе, наверняка одолеет и меня; б. йид зарӣ́з ца цӣгд, вирихц йид, аги ра́л-и рирӣ́чт-ат wаҷт-и, бу́фӑм то́рӧд-та если куропатка попискивает, то она боится (драться), но ух если кричит и поет, (то) знай - она будет драться.

БУХ, БУХАК нечисть, нечистая сила, баба-яга, ведьма; ш. а́-ӧа мӑ́-нӑw, бух(ак) ту хӣрт эй, мальчуган, не плачь, (а то) баба-яга тебя съест.

БУХӑН см. буҳӑн.

БУ́Х-БАЛО́ всякая нечисть, нечистая сила; б. к-ам бу́х-бало́ ми ҳа́р-ри нист всякая нечисть в городах не водится.

БУХТОҠ рослый, взрослый (иногда с пренебр. оттенком); ш. бухтоҠ ғибā-т кор нá-чемт взрослый парень, а трудиться не хочет; б. йид ғāц бухтоҠ ғāц девочка эта взрослая.

БУХУР-ХОБ, БИХУР-ХОБ лентяй, лежебока, тунеядец; ш. тама пуц лап бихур-хоб вуд ваш сын был большой лентяй (лежебока); бухур-хоб δ. (δāδ) лодырничать, лентяйничать, вести паразитический образ жизни; б. йид бухур-хоб бāд он лодырничает.

БУХЧ приставание, цепляние; бухч δ. (δи) цепляться, приставать, липнуть; ш. йу пи дewóл-анд бухч δоδҫ он прижался к стене; б. чúз-ат пи мӯ-нди бухч δоδҫ? что ты прилип (прицепился) ко мне?

БУХĀН, БУХĀН буханка (хлеба); ш. ара бухāн ҡамóч-и зохч он взял три буханки хлеба.

БУЦ, ж. БИЦ (мн. бацен, буцен) I) дитя, ребенок; ш. шúч-та йā му биц дев ризāн асоб сӯд мое дитя теперь будет им как дочь; ш. цӯнд бӯц-ен ту-нд? сколько у тебя детей?; б. ту буцéн-ен ғулā сат ида вот и выросли твои дети; б. wаз дис ӯин вāм буц му-рд вúрт я такую жену возьму, чтобы рожала мне детей; (ас) буц то буҡ от мала до велика, все; ш. буц то бӯҡ-ен му кинорā от мала до велика все вокруг меня; 2) при обращении к младшему ("буц" к мальчику, "биц" - к девочке): детка, деточка; ш. wам дод лӯвҫ: е биц, йид чúз гāп? ее отец спросил: "Э, деточка, что это за разговоры?"; 3) детеныш (животных); птенец, птенчик, цыпленок, (тк. буц, буцен, бацен); ш. к-асúд-нӯнҫ буц йид зарúз эта куропаточка - птенец нынешнего года; ш. Семурғ бацен ғиwāзен птенцы птицы Симург улетают; ш. к-ам ворҫ има му вēрз буц вот этот конь - жеребенок моей кобылы; ш. му чáх-анд лап буц сут у моей курицы вывелось много цыплят; буц ч. рожать, плодить детенышей; жеребиться; телиться; щениться и т.д.; выводить цыплят, высиживать птенцов; ш. му чах буц чӯд моя курица вывела цыплят; ш. тар му зидӯн пӯрг ик-дунд лап бӯц-и чӯӯҫ диди, далúл-аӯ най у меня в кладовой крыса наплодила так много крысят, что мочи нет. Ср. зул, пуц, пуцӣ, пӯцӣн(ак).

-БУЦ, ж. -БИЦ именной словообразовательный суффикс I) в словах, обозначающих детей, детенышей: кудбуц щенок, кидбиц щенок-сучка; ғибабуц мальчуган, ғāцбиц девчушка; хēрбуц племянник, хēрбиц племянница; курабуц жеребенок, курабиц жеребенок-самка; ш. чахбуц петушок, чахбиц курочка; пишбуц котенок, пишбиц кошеч-

ка; б. харичбуц дети, ребятишки; 2) уменьшительно-ласкательный суффикс м.(буц при именах женского рода): ʁāцбуц девчурка, девушка, девочка; ризīнбуц дочка, доченька, дочурка. Ср. пуц.

БУЦ-БАЛАДОР семейный, имеющий семью, детей; ш. йу шич буцбаладор, пи wи озор нист он теперь семейный, на него не нужно обижаться.

БУЦ-БАЛА̄ дети, семья; домочадцы; ш. са̄м пи ху буц-бала̄ хез пойду к своим домочадцам; б. ту буц-бала̄-йен ʁал ар ту хе́з-о? твоя семья пока еще с тобой?

б. БУЦДИ, ж. БИЦДИ I) младший, маленький, меньший (по возрасту); б. буцди вирод младший брат; б. бицди йах младшая сестра; б. сар бицди йах самая младшая сестра; б. к-ам буцди пуц мӯ-нд wи пицāк наркуш этот мой меньший сын смелый, как и он; 2) меньший, поменьше (по размеру); б. ту ди буцди борг зе̂з ты бери палку поменьше; б. ди чӯшч буцди wе̂б бе̂бет снопы из ячменя делайте поменьше.

БУЦДОР имеющий детей, семейный; ш. ма̄ш буцдор, wа̄б сой мы семейные, они холостые.

б. БУЦИКИ, ж. БИЦИКИ I. м. детство, молодость; б. ва́з-ум буцики́-нди ла́пав сӯг wизент я в детстве знал много сказок; б. Нāма́т-ен буцикӣ-нди Падуш лӯвд Негмата в детстве звали Падуш; w. ва́з-ум ху бицики хабар нист я ничего не знаю о своем детстве; 2. детский; б. Хушлачӣн ди буцики нӯм Хушлачин - его детское имя. Ср. зулики.

б. БУЦИК(ИК), ж. БИЦИК(ИК), БАЦИК(ИК) маленький, малюсенький; б. ху то-т буцик вуд ты ведь был малюсенький; б. к-ас wев бицик шолен йӣw му-рд ва̄р из тех маленьких платков (шалей) один (одну) принеси мне; б. дим бицикик пийола̄ да̄к дай мне маленькую пиалу. Ср. зулик(ик).

БУЧ I) козел; ш. му-нд цавор-сол буч вуд у меня был четырехгодовалый козел; б. ас ва́з-ат буч гац лувен на козу и козла покрикивают "гац"; 2) горный козел, киик; б. ва́з-ум йи буч ва̄резд я охотился на горного козла; ◊ буч га̄ххтоw поправляться; толстеть, добреть; тучнеть, жиреть; б. асӣв йам ту ворч буч га̄ххч в этом году этот твой конь потучнел. Ср. ваз, нахчӣр.

ах. БУ́ЧАК см. буча̄к.

шб. БУ́ЧАЦЕН: БУ́ЧАЦЕНТ, ш. тж. бу́чацӯнт; перф. шб. бу́чаценч, ш. тж. бу́чацӯнч; инф. бу́чацентоw, ш. тж. бу́чацӯнтоw прыгать,

бросаться, кидаться (как козел); ш. йу куд бӏучакӀунт-и ху чуст wи хӀиӵ-ти сут пес выпрыгнул и прицепился к быку; б. йа пиш хӏо-хӏо кихт, бӏучакент ху му сина-ти кошка чуть было не прыгнула мне на грудь.

ш. БУЧАК, б. БУЧАГ, шх. БУЧАК козленок, козлик, козел старше года; ш. йи бучак-ум wуз дак-чӀуд одного козленка дал я; брв. му бучак цавор сола сут моему козлу четыре года; брв. ди woх ди бучак-ирд wеӀет бросьте это сено козленку; б. йам ту бучаг ғур-о ахта? этот твой козел нехолощеный или холощеный?

ш. БУЧАКБУЦ, б. БУЧАГБУЦ, шх. БУЧАКБУЦ козленок, козлик, козленочек.

ш. БУЧ-БӀУН название травы (букв. козлиная борода). Ср. буч-wохак.

БУЧ-БӀУСТ [< буч+пӀуст] м. козлиная кожа; ш. ди буч-бӀуст чай ту-рд дак-чӀуд кто отдал тебе эту козлиную шкуру?

БУЧ-БӀУСТИН (< буч+пӀустин) из козлиной шкуры; ш. буч-бӀустин пех лап хех сапоги из козлиной шкуры очень прочны.

ш. БУЧWЕДӀ, шб. БУӀWЕДД, шх. БУЧWЕД выкидыш (у животных; людей пренебр.); бучweӀд ч. преждевременно рожать, выкидывать; ш. му вӏерз бучweӀд чӀуд моя кобыла выкинула; шх. му жow бучwеӀ-и чӀуд моя корова выкинула.

б. БУЧ-WОХАК название травы (букв. козлиная трава). Ср. буч-бӀун.

ш. БУЧ-КИГӀИЧ, б. БУЧ-КАWӀИЧ, брв. БУЧКАГӀИЧ м. перекладина для свежевания туши; ш. wев ситанен мобе́н-анд буч-киӽӀиӵ weӀд он кладет перекладину для свежевания козлов между столбами.

БУЧХЕЛ мн. к буч.

БУЧЧА призывный возглас для козлов.

БУЧ-ГӀЕW м. охота на горных козлов (кииков); буч-ӽew с. охотиться на горных козлов, ходить на кииков; б. Шерали буч-ӽew сут Шерали пошел охотиться на кииков.

БУШ м. половой орган мальчика.

ш. БУШМУНДАК см. бишмундак.

БУР : БУРД; перф. буӀрч; инф. буӀрдow жужжать (о насекомых). Ср. баР : баРд; бӏуР : бӏуРд.

БУГЗ [1] см. буГз [1].

б. БУГЗ [2] см. буГз [2].

БУҒРО верблюд-самец.

ш. БУҒУЗ, б. БИҒУЗ стельная, жеребая (о животных); беременная (о женщине-пренебр., ср. дуҷон); ш. буҒуз ҳо́w-а̄м wи-рд да̄к-чӯд мы отдали ему стельную корову; ш. буҒуз (б. биҒуз) ч. оплодотворять, осеменять; ш. буҒуз (б. биҒуз) с. беременеть, оплодотворяться; становиться стельной, жеребой; ш. му ҳow барwахт буҒуз сиц моя корова рано стала стельной. Ср. дуҷӯн.

ш. БУҒУЗИ, б. БИҒУЗИ м. стельность, жеребость, беременность.

БУҒЗ I, БУҒЗ I м. ненависть, злоба; враждебность; ш. ди қати́-йи бewудā-ѵ буҒз анчӯвд он напрасно питает к нему ненависть; ш. ки́н-ат буҒз ди дарӯн в его душе ненависть и злоба; 2. злобный; злопамятный; брв. йу буҒз одам он злобный человек; он злопамятный человек; ◊ (ху) бу́ҒзИ дил холи ч. выкладывать, высказывать все, что на сердце; облегчать душу, высказываться, объясняться начистоту; брв. йа йак бор ху, ху бу́ҒзИ дил холи кинā́м приходи как-нибудь, и выложим (друг другу) все, что на сердце (объяснимся начистоту).

б. БУҒЗ 2, БУҒЗ 2 м. пень, пенек; брв. wев wед буҒзе́н-ум вируҳт ху, йо́ц-ум пиѳ́ид я расколол иновые пни и развел костер. Ср. йуҒз.

БУҒЗИ, БУҒЗИ м. злоба, ненависть, враждебность; буҒзи ч. питать злобу, злиться, ненавидеть; испытывать враждебность; ш. йу му қати буҒзи на́-чӯд он не питал ко мне злобы.

БУҚ I, ж. БАҚ I. I) выпуклый, круглый, округлый; баҚ жӣр круглый камень; б. йā баҚ жӣр бул сат тот круглый камень покатился; буҚ жиниҷ комок снега; 2) крупный; большой; баҚ қанд крупный (кусок) сахара; баҚ ангаҳт большой палец; шх. баҚ бачазāн пати зибӣнт (чистӯн - пӯт) кругленькая красавица подпрыгивает (загадка - мячик); 3) невысокий, низкорослый, приземистый; буҚ ѓибā́ приземистый парень; баҚ ѓāц невысокая девушка; 2. м. (тк. буҚ) I) выпуклость, округлость; 2) комок; ш. ку йи буҚ жиниҷ пи му хез питêw брось мне комок снега; 3) бугор, холм; куча; тӯйдтӯйд йат йи букӣ-тӣр диди, ар wи буҚ зибо хушрӯй ҳāр шел он шел, добрался до вершины одного бугра, а за бугром - прекрасный город; б. пи дев буҚен ѓел жиниҷ на тех холмах еще снег; буҚ ѳ. (ѳāѳ) складывать, сгребать в кучу; ш. дāѳ-и буҚ wи чӯд потом он сгреб его [хворост] в кучу; б. ци ми жиндам ху, буҚ ми ѳа́ҷожни эту пшеницу и сложи ее в кучу; б. цӯѳм буҚ ѳāѳен ху, лувен ас wи

ᵹimwêr хворост сгребают в кучу и называют его "ᵹimwêr"; буқ ч. складывать горкой, сгребать в кучу, собирать вместе; б. дин ᵹīд буқ кин сгреби этот навоз в кучу; буқ с. а) выпячиваться, бугриться; опухать, распухать; ш. wам кāл буқ сувчат у нее опухла голова; б) собираться в комки; ш. ᵹўр-ен ди мīзд, маскā-та буқ сўд когда сбивают кислое молоко, масло собирается в комки; в) собираться в кучу, накапливаться в виде кучи; ш. дāᵹ wēᵹēм-ен ди буқ сат, мошīн-та йēст дев тар ширум когда снопы будут собраны, тогда машина отвезет их на гумно; г) горбиться; б. одам пīр сут, мīб-та буқ сўд когда человек старится, он горбится; буқ ᵹ. (ᵹāᵹ) толкать, касаться; ударяться о что-либо; ш. йу тāх wи ҳīч ᵹīд буқ ху, йу ᵹед ар тāх бык ударился о выступ скалы и сорвался с горы; буқ хīдow попадать в беду; попадать(ся) впросак; терять прежнее преимущество; б. йакбор одам буқ хīрт, ᵹу тов, дāᵹ йид одам-ирд ҳикаст вīрт если дважды человек попадет в беду, то это сломает его; б. лап мā-wойāф иди, буқ нā-хāри много не хватай, чтобы не попасть впросак. Ср. пуқ, тўлā, хўлā, пīк, шипīк, килўл.

ш. БУҚ 2, б. БЎҚ: ш. буқ (б. бўқ) с. умирать, подыхать, издыхать (о животных и пренебр. о человеке); б. wев ҳīч буқ сут их бык подох; ш. ага на, лўд-ум, буқ сāм ху, дўнд нē то, думал я, подохну и все тут; ш. буқ (б. бўқ) кихт! чтоб подох!; б. а кow бўқ ту кихт, ди wōх-ат фўкаᵛ хо. чтобы ты издохла, (проклятая) корова, всю траву съела! Ср. думбўр.

БЎҚАӨ I. 1) выпуклый; бугристый; 2) низкорослый, приземистый; ш. йу ди дод дароз нист, бўқаᵛ йу его отец не высокий, приземистый; 2. все, все целиком, полностью; вполне; ш. а-ро, йу ғиᵹā wи харбуза-йи бўқаᵛ хўд! слушай, тот мальчишка съел всю дыню!; ш. йу бўқаᵛ-и wи хīз вўд он привез полностью дрова; б. асīᵹ-ен ми замīн бўқаᵛ wеᵹд в этом году засеяли все поле; б. мāᵹ-ен бўқаᵛ ақли они все до одного умницы; б. ту гāп бўқаᵛ дирўғ твои слова все целиком ложь. Ср. фўкаᵛ.

БЎҚ-БЎҚ I) бугорки, комочки; ш. туҳп. сēдēн-ти буқ-буқ кинен ху, лāкен густое пахтанье раскладывают комочками на плоских камнях и оставляют; ш. зимāрўғ бўн-ти буқ-буқ на корне (растения) "зимарўғ" комочки (клубни); 2) прыщи; ш. wи пīц-ард бўқ-бўқ рўй боᵹч у него на лице появились прыщи.

БУҚИ I м., ж. бақи I) возвышенность, холм, пригорок; ш. йу

ас wи буқи́-ти тамошо чӯд он смотрел с той возвышенности; б. сифа́д-ен пи йи буқи они поднялись на пригорок; 2) округлость; ш. wам жӏр бақи мӯ́н дастӯр камень был круглый, как яблоко.

ш. БУҚИ [2], б. БӮҚИ брян. проклятый, окаянный (о животных); ш. буқи ворҷ йет ху чӯ́ҷ ху, фӯ́к-и ми ҏорҷ хӯ́ҷ проклятый конь отвязался и съел весь клевер; б. аҷаб бӯқи марка́б-ат ту нист! ах ты, окаянный осел! Ср. дабол[1].

БУҚМИ́Д горбатый, горбун.

БУҚ-НӮ́Л, ж. БАҚ-НӮ́Л с загнутым клювом; буқ-нӯ́л цицу улар с загнутым клювом; бақ-нӯ́л wиӧич воробей с загнутым клювом.

БУҚРИ м. покрывало для лица, паранджа. Ср. чаҳ(м)банд.

БУҚСУҚИ м. недовольство; каприз, капризы; б. wа́з-ум ди ту буқсуқи ҏам нист мне не страшны твои капризы; буқсуқи ч. проявлять недовольство, скандалить, капризничать; ш. ди ра́нг-ти буқсуқи киҳт он, как и тот, не доволен; б. йа́-та пи Марҷӯ́н мис буқсуқи киҳт она и с Марджон скандалит.

БУҚ(Қ)А-ГОW I) бык-производитель; 2) перен. силач, богатырь; б. ту пацӗ́н-ен буқа-гowсиц сыновья твои стали богатырями.

б. БУҚ(Қ)А́, ж. БАҚ(Қ)А́ I) огромный, большой (о животных); б. буққа́ хӏ́ҷ огромный бык; баққа́ жow большая корова; 2) перен. дородный, плотный, крепкого телосложения (о человеке); б. ту-т дӯ́ндоз буққа́ ҏиӧа́-т, ди бас на́-йади! ты такой дородный парень, а (никак) не справишься с ним!

БӮБЛИК м. бублик.

ш. БӮБӮ-ГУЛАК, БӮБУ-ГУЛИК детская игра (букв. запах цветка).

ш. БӮW:БӮWТ, б. БӮW:БИ́WТ; перф. ш. бӯwч, б. бӣwч; инф. ш. бӯwтow, б. бӣwтow рыдать, плакать; ш. йид ту ризӣ́н бийо́р-и лап бӯwт твоя дочь вчера очень плакала; б. а́-ӧа бӗс бӣw, ху ҏе́в би ӧемб мальчик, хватит тебе плакать, закрой рот.

БӮД [1]:бӯд- на-бӯд было ли, не было; жил-был (присказка).

БӮД [2] все имеющееся, все что есть; возможность (с последующим видом); ш. чӣз му́ бӯ́д-анд вед, да́к-ум ту-рд все, что у меня есть, отдам тебе; шх. ма́ш бӯ́д-ард-ен да́ созен вад вот все песни, что мы помнили; ◊ бӯд на́-ред а) нет иного выхода; шх. чӯ́ҳт-ум йам бӯд на́-ред смотрю - нет иного выхода; б) нет надобности, нет необходимости; б. мӯ-нд паду́ нӣстow бӯд на́-ред оставаться мне здесь нет надобности.

БӮЙДОҚ холостяк.

БӀЙДОЦИ м. холостяцкая жизнь; безбрачие.

БӀЙРО, БЕWРО бюро; пӀартийаwи бӀйро партийное бюро, партбюро.

БӀЛАК кусок, кусочек; йи бӀлак гӀӀхӀт один кусок мяса; бӀлак ч. резать, ломать кусками, делить на части.

БӀЛАК-БӀЛА́К по частям, частями, по кускам, кусками; бӀла́к-бӀла́к ч. резать, ломать кусками, частями, делить на части; ш. ди колӀа бӀла́к-бӀла́к ки́нет ху, да́кет ме́в-ард эту ткань разрежьте на части и раздайте им.

БӀЛКА́ м. булка.

БӀЛУЧКА м. булочка.

БӀМ ж. сова; ш. бӀ́м-анд-ен хушрӀӀй цемен у совы красивые глаза; ш. wуз ас дам бӀм ӀхӀч ӀӀе́рум я боюсь этой совы.

БӀН м. щепотка, горсть муки; ш. wи на́н бӀ́н-и зоӀхӀт его мать взяла горсть муки; б. ми бӀн ма́-ӀӀйф не рассыпь эту го́рсть муки; бӀн ӀӀ. (ӀӀа́ӀӀ) посыпать мукой; бросаться мукой (ритуал, принятый в праздник Нового года и на свадьбе); сӀу́р-анд-ен бӀн му ӀӀод на свадьбе в меня бросали мукой; ш. wа́ӀӀ ӀхӀ́нчи цати де́ӀӀен ар чӀи́д-ат, йа́ бӀн wев хез сӀи́вд-ти ӀӀи́д они с жениха́м входят в дом, а она сыплет им муку на правое плечо.

БӀН-ӀХАРВО ж. жидкая мучная похлебка.

БӀРӀ ж. камень, булыжник; ш. тар тама хе́з-и бӀ́рӀ awола́ чӀӀд он бросил камень в вашу сторону; б. йи ғула́ бӀ́рӀ му-рд да́к дай мне один большой камень; бӀ́рӀ ӀӀ. (ӀӀа́ӀӀ) бить, ударять камнем; бросать камень; ш. йу тӀӀйд-ат, йа́ wи бӀ́рӀ ӀӀи́д-ат, ацорат киӀхӀт он ушел, а она швыряет в него камнями и ругает; шх. бӀ́рӀ ту ӀӀа́м-о? мне ударить тебя камнем?; бӀ́рӀ weӀӀdow кидать, бросать камень; ш. а́-чен, бӀ́рӀ аред ма́-weӀӀет! эй, ребята, не кидайте туда камни! Ср. цӀимб I, тӀах I, жӀир.

БӀСТӀӀН м. цветник, сад; боӀ́г-ат бӀ́стӀӀун сад; цветник, сад и цветник; ш. wев боӀ́г-ат бӀ́стӀӀун ред пи ма́ш их сад и цветник достался нам.

БӀТ м. (мн. бӀтен, бӀтхел) ботинок, башмак; туфля (фабричного производства); ш. ху бӀтен поӀӀза́ ки́нум почищу свои туфли (ботинки); ш. йу wи бӀт сафед сут тот его ботинок стал белым; б. ку weӀӀа́м дев ту бӀтен давай, снимем твои ботинки.

БӀТАЛ м. бутылка; ш. бӀтал йет-чи́-те́-т wистоӀӀ вуӀӀ ты, оказывается, мастер открывать бутылки; ш. йу бӀтал виру́хӀт та бутыл-

ка разбилась; б. йа́т-а̄м йи бӯта́л-а̄м бирох̌т, ма̄ш хайол га̄х̌т мы пришли, выпили одну бутылку и повеселели.

БӮТ-БИСПА́Р пинок, удар обутой ногой; бӯт-биспа́р δ. (δа̄δ) пинать, бить ногой, бить носком ботинка, туфли; б. йу ғибδа̄ даδ бӯт-биспа́р-и wим ваз δод тот парень пнул козу ногой.

БӮТ(Т)А́, БУТ(Т)А́: бӯт(т)а́йи ғам велика́я печаль, скорбь; б. ту-т чӣз дар бӯт(т)а́йи ғам нӣсц ты что погружена в печаль?

ш. БӮТ-ҶИРА́Б, б. БӮТ-ҶИРӢБ чулки для ботинок, сапог; ш. му-нд бӯт-чира́б на́-вуд у меня не было чулок для ботинок.

БӮР [1] м. пар; ш. йу бӯр на́х̌тӯйд-ат йа̄ х̌ац шито сат вышел пар, и вода остыла.

БӮР [2] полвьюка, тюк; ш. δу бӯр кола́-м вӯд я привез два тюка мануфактуры.

б. БӮҶ см. буҷ [2].

б. БӮҶИ см. буҷи [2].

БӮҶӢН I. м. мешок; ш. йи буҷӣн ка́х̌т мошӣн-ти вуд один мешок зерна был в машине; ш. бӯҷӣн му-рд да̄к, пис ка́х̌т са̄м дай мне мешок, я схожу за зерном; б. цилаҷ бӯҷӣн-инд-ум́ ту-рд йоӯҷ да̄к-чӯд я дал тебе полный мешок муки; б. wа̄δ даδ йо́сен wи тар ху чӣд ху, wи-рд wев wи буҷӣне́н-инд тилло да́кен фольк. потом они привели его к себе домой, наполнили его мешки золотом; 2. перен. много, полно; с мешок, с короб; ш. wуз са̄раки δу бӯҷӣн соз ту-рд ӏум утром я много песен тебе пою; б. бӯҷӣн-бӯҷӣн мешками, помногу; ш. ат йу бӯҷӣн-бӯҷӣн тожд а он помногу таскает; а он мешками возит. Ср. ҷап [1].

БӮҶӢНАК м. мешочек; небольшой мешок; ш. му-рд δу бӯҷӣнак йоӯҷ да̄к дай мне два мешка муки; δу бӯҷӣнак нама́к-ен ар wи сило́с пирех̌т в силос засыпали два мешка соли; б. бӯҷӣна́к-та wаз на́-ха̄м, йоӯҷ-та ха̄м я же не съем мешок, муку буду есть.

БУД м. уто́к; то́р-ат бўд основа и уто́к.

БЎЙ [1] 1) запах; ш. кирӯх̌ак бўй ӏа̄п тез запах борщевика очень острый; б. ша̄рwӣδма́к-инд ганда́ бўй, айwўн мис wи на́-хӣрт у травы "шарwӣδмак" дурной запах: даже животные не едят ее; 2) перен. память, памятный предмет; шх. йид ӏа́к му бўй ту́-ҷи мент пусть это останется у тебя как память обо мне; б. ху бўй ни му йи́-чӣз ӏа́к оставь мне что-нибудь от себя на память; бўй ч. нюхать; ш. да̄к wуз мис бўй-ум дай и я понюхаю; шх. ди гул зи ху

бӯй ки возьми и понюхай этот цветок; бӯй δ. (δи) пахнуть; вонять; дурно пахнуть; ш. йам мāш чӣд ку чӣз-ард бӯй δед? почему в нашем доме пахнет?; б. йам гӯхт бӯй δед, зини ми это мясо пахнет, помой его; шб. буйи афхар δ. (δи) вонять, смердеть; ◊ бӯй-ти δ. (δи) подозревать; предполагать; б. бӯй-тӣ-м δоδч-ат, башāнд ғал на́-фāмум я подозреваю (предполагаю), но точно пока не знаю; бӯй ч. (с отрицанием) не признавать, ни во что не ставить; не удостаивать вниманием; б. wаз ту бӯй на́-кӣм-ат, йӯ-та ту а́чаν на́-пеҳцт я тебя не признаю, а он и вовсе тебя не замечает.

б. БӮЙ [2] м. священное курение, благовоние; б. бӯй weδdow возжигать благовоние. Ср. ситирахм.

БӮЙАМБāР м. бот. зизифора (Ziziphora pamiroalaica, Ziziphora clinopodioides); ш. бӯйамбāр ҳа́ц-та ғунч лап киҳт отвар зизифоры способствует росту волос.

БӮЙ-WОҲ м. бот. анафалис (Anaphalis roseo-alba) (используется как благовоние, при отсутствии чая также в качестве заварки).

БӮЙГИНАК м. название насекомого, издающего дурной запах.

БӮЙГИН-WОҲ м. трава с неприятным запахом (люцая).

БӮЙЕч для благовония, используемый для курения благовония (о траве или масле); ш. wи йи-гад-анд рӯған бӯйеч чāт а в другом[сосуде] - масло для курения благовония.

БӮМ: да́р-ат бӯм ч. раздувать, надувать; распирать, вздувать; ш. маҳо́рч-ум хӯд ху, йā му қӣч да́р-ат бӯм чӯд я поел горох, и от него у меня вздулся живот (букв. он надул мне живот); да́р-ат бӯм с., да́р-ат бӯм гāҳтow (гāрδ) опухать, распухать; надуваться, раздуваться, распирать; ш. шито ҳа́ц-анд ху δуст ма́-зини, ту ангиҳт да́р-ат бӯм ма́-сӯд не мой руки в холодной воде, как бы не распух твой палец.

ш. БӮМАК м. полочка в стене (для хлеба, молока и т.п.); ш. му нāн ас бӯма́к-тӣр-ти гарδā му-рд дāк-чӯд моя мать достала мне хлеба с полочки; ш. ди ҳӯвд пи wи бӯмак риби поставь молоко на полочку. Ср. тирāк.

БӮМБА, БӮМБā I) бомба; ātӯми бӯмба, бӯмба́йи ātӯми атомная бомба; 2) аммонал; бӯмбā δ. (δāδ) взрывать (с помощью аммонала). Ср. пумбā, бумбā.

БӮМБА-ДÊД взрыв(ы); ш. дис бӯмба-δêд ми пӯнд-ми́зд-ти вуд

иди!... во время строительства этой дороги производились такие взрывы,(что)!...

БӮН (мн. бӯнен) борода; ш. а́лли ар сӣна́-ти бӯне́н-ен wи-нд борода у него по самую грудь; ш. қарғизе́н-анд-ен дароз бӯнен у киргизов длинные бороды; ш. йу wи бӯнен те́р-ат, дига йу ша́сти панҷ сола́ а его борода черная, ему ни много ни мало 65 лет; ш. ту бӯн сафе́ сут твоя борода поседела; б. wахт на́-вирийум иди ху бӯнен те́ӽум я не имею времени, чтобы сбрить бороду; б. йа му бӯн те́ӽ давай, побрей мне бороду.

-БӮН, ж.-БЕН отыменный суффикс, образует имя деятеля, охраняющего что-л. или кого-л., напр.: ворӌбӯн, галлабӯн конюх, пастух (лошадей); хидорӌбӯн мельник; тот, кто наблюдает за мельницей; қуруқбӯн, қируқбӯн охранник посевов от потравы; йелбӯн сторож на летовье; йелбен летовщица; ситӯрбӯн пастух крупного рогатого скота.

ш. БӮНА-ҶӮЙИ, б. БА́НА-ҶӮЙИ м. выискивание поводов, предлогов; придирчивость; ш. бӯна-ҶӮЙи ч., б. ба́на-ҶӮЙи ч. говорить с оговорками; придираться; б. йу му-рд ба́на-ҶӮЙи чӯд он ко мне придрался.

БӮНА́, б. тж.БА́НА́ м. предлог, повод; ш. чӣз бӯна́-те́-т йат? ты под каким предлогом пришел?; бӯна́ (б. ба́на́) ч. выискивать повод, предлог; выкручиваться; отказывать(ся); ш. луд-ум ху во́рӌ-та му-рд да́-киӽт, йу бӯна́ чӯд диди, шут йу я думал, он даст мне свою лошадь, (а) он выкрутился, нашел повод, будто она хромая; б. wӣ-нд пӯстӣн ву́д-ат, му́-рд-и ба́на́ чӯд он имел шубу, но нашел повод мне отказать.

БӮН-wИӼӮҶ м. расческа для бороды.

БӮНГ [1] крик, вопль, возглас; звук; бӯнг ч. кричать, вопить, издавать звуки; ш. ата йу ғиба́ бӯнг на́-чӯд однако мальчик не издал ни звука; ◊ б. ва́з-ум мурғ вуд, бунг-ум чӯд! я когда еще предупреждал! (букв. я был петухом, прокричал!)

БУНГ [2]: бунг ч. ударять, бить; б. ху wа́хт-ти ца на-йади, бӯнг ту ки́ним если своевременно не придешь, буду бить тебя; бунги хар ч. сильно бить, ударять; наказывать (физически); ш. ца на́-тӣзд, wуз wи бӯнг-и ха́рум если он не отправится, я с него шкуру сниму.

БӮНДОР бородатый, с бородой; бӯндор чорик бородатый мужчина. Ср. бӯнин.

-БӮНИ сост. часть сложных слов со значением "охрана", "караул", напр. чӣдбӯни охрана дома, боғбӯни охрана сада; wиδичбӯни охрана (посевов) от птиц; поцбӯни караул скота.

БӮНИН I) бородатый; 2) перен. взрослый; ш. бӯни́н-ат-ӕ ту сувӯ, чӣз нимӯw ки́ни ты взрослым стал, что ругаешься! Ср. бӯндор.

БӮНҶ м. каменная палочка для подведения глаз; ш. чи́рц-ат бӯнҷ му-рд дӕк дай мне графит и каменную палочку.

БӮНҶ-ХАЛТӐ м. мешочек для графита.

-БӮСТ (< пӯст) сост. часть сложных слов, напр. буч-бӯст кожа, шкура домашних коз; нахчӣр-бӯст шкура, кожа горных козлов.

БУХ I. м. происки, ссора, конфликт; 2. сердитый, угрюмый; ш. йӕ мудӯм бӯх она всегда сердита; бӯх δ. (δӕδ) а) задевать; приставать, придираться; б. бӕс пи му бӯх δа! хватит тебе придираться ко мне!; б) ссорить(ся); б. wа́з-ум ғал пи ту бӯх на́-δοδҷ я до сих пор с тобой не ссорился; в) дразнить, натравливать (животных, птиц); ш. ху зариδен йак-бор бӯх δӕδӕм мы разок натравливаем наших куропаток; б. йу ғал пи wим зарӣδ бӯх δӣд он все дразнит куропатку; тк. шгн. бӯх ч. ссориться, сердиться; ш. йид ху ҷамӕтен ҷати бӯх чӯӯҷ он рассердился на своих домочадцев.

БУХ-ДАДӢҶ I. забияка, задира, скандалист; придира; 2. скандальный, придирчивый; б. аҷаб бӯх-δӕδӣҷ ғидӕ-т ту нист! ну что за скандальный ты парень! Ср. бух-зан.

БУХ-ЗАН I. забияка, задира; скандалист; придира; 2. придирчивый, скандальный; б. бӯх-зан одам придирчивый человек. Ср. бух-δӕδӣҷ.

БУҒ:БУҒД ; перф. бӯғҷ; инф. бӯғdow I) мычать, реветь (о крупном рогатом скоте); ш. сӕw чис, йӕ жow бӯғд, баҕер маӯзӯнҷ сиц сходи, посмотри, (что-то) мычит та корова, наверное, она проголодалась; б. ту хӣҷ бӯғдо́w-ум ҳуд я услышал рев твоего быка; 2) перен. шуметь, кричать, орать, реветь; б. а́-δа бӕс бӯғ! ну, мальчик, хватит тебе реветь!; 3) перен. насмехаться, обсмеивать; ш. е́-виро wуз на́-wзӯнум-ат дӕδ ху бӯғен э, брат, я не знаю (почему), но они насмехаются. Ср. буғ:буғд, бӕғ:бӕғд, бе́ғ:бе́ғд; wӕғ:wӕғд, wе́ғ[I] :wе́ғд, wӯғ:wӯғд; ғӯқ:ғӯқт.

б. БУҒИЗ мычание; рев; б. му жow бӯғиз на́-вӕр-δед моя корова не может мычать. Ср. бе́ғӣҷ.

БУҒҶ перф. к бӯғ:бӯғд.

БУҠАСТ звукоподр. I. хруст, треск; 2. с треском, шумно; ш. йу ху кӀӕл-и буҠаст пи тӀир-пиоӀнд чукт он с треском стукнулся о притолоку; б. йу буҠаст wӕхт он упал с треском.

БУҠА дородный, полный; плотный, крепкого сложения; ш. wи́нд-ен ӧу буҠа́ пуц у него два дородных сына.

БУҠА-БУҠА мн. I) взрослые; wи́-нд-ен буҠа́-буҠа́ пацен, ко́рен wаӧ у него взрослые сыновья, они работают; 2) знаменитые; ш. wи́-нд-ен буҠа́-буҠа́ хеӽ-табор, фу́кӀӧ wев wизу́нен у него знаменитые родственники, все их знают.

В

ВА сокр. форма повел. накл. гл. вӀар:вуд (см.).

ш. -ВА послелог употребляется при I) обозначении направления вдоль чего-л.,по чему-л. или места, расположенного вдоль чего-л.: по, вдоль (по), вдоль (над); ш. дам дарӀа́-ва лап жиниҷ вдоль по ущелью много снега; ш. ӧу ӧорг кицо́р-ва-ата́, ӧу ӧорг нӕ́х-ва wеӧ два бревна положи вдоль над очагом, а два бревна - вдоль над нарами; ш. пу́нд-ва-йа́м су́г лу́вд по дороге мы рассказывали сказки; ш. ти дарйо-ла́в-ва аре са́wа́м спустимся вдоль по берегу туда; ш. ди цемен-ва ма́-дӕҳ не бей его по глазам; 2) употребляется при выражении трансгрессивных значений: через, сквозь; ш. Ӳш-ва-йа́м йат мы приехали через Ош; ш. йу ха́р-ва ар тагов нау́ҷӀид он прошел вниз через город; 3) входит в состав местоименных наречий; ш. йу́ва, йева, йамва (см.) вдоль (э)того. Ср. пис, наwозги.

ВАГЗА́Л, ВАКЗА́Л ж. вокзал; ш. ар дам вагза́л са́м пойду на вокзал.

ВАД прош. ж. к ви:вуд.

ш. ВАДҶ перф. мн. к ви:вуд.

шб. ВАЗ, шх. тж. ВАЗ ж. (мн. вазен, вазхел, шх. тж. ваЗхел) коза; ш. суӧҷ йел, вазе́н-ен wи ҷати он пошел на летовье, козы с ним; шх. йи гиру́йи одам па́ду́ аз ваз ваЗ лувд некоторые люди здесь вместо "ваз" (коза) говорят "ваЗ"; брв. а пацен, ху вазе́ни́к-ет ет чӀу́ӳҷ-о? эй, сынки, выпустили ли вы своих козочек?; б. wа́ӧ вазе́н-ен ҏал бизӀӧҷин те козы еще в загоне; Ср. визнеч, буч.

б. ВАЗАК кусок, кусочек; йи вазак гарӧа́ му-рд да́к дай мне кусок лепешки.

ВАЗАНД козлиный, козий; вазанд пӯст козлиная шкура; вазанд гӯхт козье мясо, козлятина; вазанд хӯвд козье молоко.

ВАЗИЧ ж. кузнечик; ш. ар хой дарӯн ғайр аз вазич йӣ-чӣз-га нист среди камней, кроме кузнечиков, ничего нет; ш. хӣр пи-бӣр вазич фӣр-фӣр кихт под камнем стрекочет кузнечик; б. к-ид вазич садо это стрекот кузнечика.

ВАЗНЁWД уроженец Вазнавда, вазнавдец.

брв. ВАЙ осн. наст. к ви:вуд.

ВАЙЕН военный; в военной форме; ш. йи вайен чорӣк-ум wӣнт я увидел человека в военной форме.

ВАЙЕНИ военный; одетый в военную форму; ш. вайени пуц йам этот сын военного.

ВАРӨ оба; обе; ш. варᵊ йахзинӗн-ен чор чӯд обе сестры вы-шли замуж; ар варᵊ вдвоем; оба; ш. wев ху вироддр ар варᵊ цӣw позови тех обоих своих братьев.

ВАРӨАӨ, ВАРӨТАНА вдвоем; оба вместе; б. варᵊ-танӑ wев тарӯ ва приведи их обоих сюда; ар варᵊаᵊ вдвоем; ш. wӑб-ен ар вар-ᵊаᵊ ар чӣд вад оба они были дома.

ВАРӨАК вдвоем; (оба) вместе; ш. wӑб-ен мис варᵊак нист их обоих нет; б. мӑш-та варᵊак ди цow вегӑ-ри тайорам мы вдвоем эту жатву к вечеру закончим.

ВАРЁНИ ж. варенье; шх. хицӣц-та варёни пӣзен из смородины варят варенье; б. мим варёни мазӑ чис попробуй это варенье.

ВАҶ I. м. наружная сторона, внешняя часть; ас ваҷ снаружи, с внешней стороны; ш. ас ваҷ wи чӣд дewол шарᵊк бӣд он с наруж-ной (стороны) штукатурит стену дома; тар ваҷ наружу; ш. нӑхти-йӑм тар ваҷ выйдем наружу; ш. йам дᵊнд шито или луфчак тар ваҷ нӑ-питен теперь такой холод, что [непотухшие] головешки не выб-расывают наружу; б. хӑб тар ваҷ ӑчаᵊ мӑ-нахти ночью ни за что не выходи наружу; 2. наружный, внешний; ас ваҷ тараф с внешней стороны; ш. ху чӣд-и ас ваҷ тараф ғал сафед нӑ-чӯӯҷ он с внешней стороны не побелил еще своего дома; 3. снаружи, вне дома; ш. ваҷ рано-т чӣд гадо на улице наряден, а дома нищ (погов.); ваҷ weбdow выгонять, изгонять, выпроваживать (из дома, помеще-ния); ш. wӯз-ум ху ӯин ваҷ нӑ-weбҷ, йӑ хӯбаᵊ му ваҷ weбд я не выгонял своей жены, она же сама меня выпроводила; тар ваҷ с. а) выходить наружу; б) перен. ходить на двор, до ветру; б. йид ғибӑ ғулӑ, лӑк хӯбаᵊ тар ваҷ сᵊд мальчик (уже) большой, пусть сам сходит на двор.

ВАҀ-АҀЙЦ: ваҀ-аҀЙц ч. выгонять, изгонять из дому; б. ту му лап ваҀ-аҀЙц мӀа-к, ва́з-та хӀу́баʔ тӀим ты очень-то не гони меня, я сам уйду.

ВАҀ-WЕЛД м.изгнание; ш. ту-т wи ваҀ-wе́ʔод римо́д-о? ты велел выгнать его?

ВАҀ-ҀИХЦ м. тальниковая лямка к корзине или носилкам, внешняя лямка. Ср. дарӀу́н-ҀИхц.

ВАКЦ, ВАКС м. вакса; рӀушт ва́кц красная вакса; ва́кц б. (ба́б), ва́кц молотоw вакситъ, чистить вакса́й.

ВАМ сокр. I-е л. ед. ч. к ва́р:вӀуд.

ВАНА, ВАННА ж. ванна; ванная комната.

ВАР : ВӀУД, повел. сокр. ва, ва́, ваҳ; прош. сокр. ву, вӀо , воҳ; I-е л. ед. ч. наст. ва́рум, сокр. ва́м; 3-е л. ед. ч. наст. вирт; 2-е л. мн. ч. наст. ва́рет, ш. тж. вет; 3-е л. мн. ч. наст. ва́рен, ш. тж. вен; перф. вӀӀуҀ; инф. вӀдоw I) приносить, приводить, привозить; ш. дам кастӀу́м-и Абдулло вӀӀуҀ этот костюм принес Абдулло; ш. нур йаст а́чаʔ кемур на́-вен возможно, сегодня совсем не привезут угля; б. а виц, wим ху пурак му-рд дак, ХӀувд ва́м тетя, дай мне свою баночку, (я) принесу молока; б. wи вирода́р Ха́нен иди, йу ла́паʔ тилло́-йи вӀӀуҀ его братья услышали, что он принес много золота; б. поцаки мо́л-ен мис ар ҀингӀа́л ву охраняемый скот они тоже пригнали в лес; зӀури вӀдоw доставлять трудности, быть трудным; б. ха́й вӀдоw приводить доводы; находить повод; 2) переводить; переносить, перевозить; перегонять; ш. па́дӀу́ мис ворҀ ца ва́м, магар woХ wи-рд ве́ʔум даже если и сюда переведу коня, то я должен найти ему корм; шх. му ризӀна́к-ен ас Ро́ҀҀала духтур вӀӀуҀ а́рӀу́д перевели сюда мою дочь из больницы Рашткалы; б.waз ту тар йи́-ги мактаб ва́рум я переведу тебя в другую школу; б. wев вазен ас Чаҳмайен зи ху, ар Ма́рҏак ва возьми тех коз из Чахмаен и перегони в Маргак; 3) приглашать, звать (в гости); ш. wи́-га мис ца ва́ри, бӀи́но-базалӀу́л, е́мо дига йи́-чи ма́-ва если пригласишь и его, то это можно, но больше никого не зови; б. ӀӀука́ʔ wев ма́-ҀИw, бӀӀӀу́ʔун ас wев ва́р ба́с всех не зови, пригласи двоих из них и достаточно; 4) жениться, брать в жены; ш. ага вӀӀуд-ум дам, ху́ба-ху́б если я женюсь на ней, то хорошо; б. ва́з-ум wим жӀwҀ, ва́м wим ху, сӀу́ра́м я ее люблю, возьму ее в жены, и сыграем свадьбу; 5) рожать; давать, приносить приплод; нести яйца;

ш. дáб-и вӯӯ̆ч̣ йаманд ризӣн она там родила дочь; шх. йи мев̣ пиш зод, wӯвд пишбу́ц-и вӯд однажды кошка окотилась, принесла семерых котят; шх. йā му маӯ̆ харáйи wā́рг-и вӯд моя овца принесла много ягнят; б. чаӽ ар мев̣ тармурх вӯд курица ежедневно несла яйца; 2. тк. формы шб. ва, ваӽ и сокр. 2-е л. мн. ч. наст. ш. вет:ну(-ка), давай(-ка); ш. вет му қати wев рӯ-па-рӯ ки́нет ну-ка, устройте мне с ними встречу; б. ку ва, ту нêзик зи́дāм давай-ка, вытру твой носик; Ср. вири, ави: вирӯд, авӯд.

ВĀР - отделяемый компонент глагола; см. вāр-би; вāр-боб̣ч̣.

б. ВĀРĀН см. вāрӣч̣.

ВĀР-ЛИ: ВĀР-ЛОД; наст. ед. I-е л. вāр-бийум, сокр. вāр--бӣм, 2-е л. вāр-бийи; 3-е л. вāр-бед; перф. вāр-боб̣ч̣; инф. вāр-бе̂дow I) мочь, быть в состоянии; ш. йу пи пиӯ̆нд сифӣдow на́-вāр-бед он не может подняться на берег; ш. му тāт кор чӣд вāр-бед мой отец в состоянии работать: ш. а мӯм, ту вā́р-бийи диди, кахой пӯӽок пебо-чӣд? бабушка, сможешь ли ты раздобыть женскую одежду?; 2) справляться, одолевать, осиливать; ш. йā маш ғулайен фирӯз вӣрт-ат, йи́д-та дам вāр на́-бед она нас-то, взрослых, изводит, а он тем более с ней не сладит; б. wа́з-ум ғал wи вā́р-боб̣ч̣?! разве я его осилю?!; 3) уметь; ш. а́-ба, ту́-та ниwе̂здow вā́р-бийи? мальчик, умеешь ли ты играть (на музыкальных инструментах)?; ш. ту зив лўвдow на́-вāр-бӣм я не умею говорить на твоем языке.

шб. ВĀРӣч̣, б. тж. ж. ВĀРĀН I. прич. наст. вр. от вāр : вӯд; жиз-вāрӣч̣ приносящий дрова; 2. сост. часть сложных слов, напр., ӽӯвд-вāрӣч̣ молочница; разносящий, развозящий молоко; ӽӯвд-варӣч̣ мошӣн молоковоз; ӽац-вāрӣч̣ водовоз, водонос.

ВАӼ ж. (мн. вāӽен, вāӽӽел) веревка, канат; трос; ш. йу wистоб̣ сифӣнт пи дewо́л-ата́, ас тагов wи wӯс ка́л-ти вāӽ анҷен мастер поднимается на стену, а снизу привязывают к концу балки веревку; ш. wам парӯ́м вā́ӽ-та на́-зидорбд у того парома трос не оборвется; шх. дам вāӽ гири ба завяжи веревку в узел; б. йу одам римед иди: wе́в-и ғал Камолдӣн wахт вāӽ қати вӯшч послал человека, и оказалось, что Камолдин уже давно их веревкой связал; ◇ ки́д-ат вāӽ совместная жизнь; общая судьба (букв. собака и веревка); б. йид ту ки́д-ат ту вāӽ, вāр дим ху, башанд сӯр кин она твоя судьба, бери ее (в жены) да справляй хорошую свадьбу.

ВАӼЕҶ м. пенька (для веревок).

ВЕГАКИ I. предвечернее, послеполуденное время; сумерки; ш. нур мис ида вегаки сут и сегодня вот уже настали сумерки; 2. после полудня, под вечер; вечером, в сумерки; ш. йā лӯд: вегаки йа́дум она сказала: "Приду под вечер"; шх. йид на̄ла чо́йта вегаки ч̣ӯх бед он говорит: "Чай вскипит к вечеру"; б. сабо вегаки́-ги wим зимц це ци́йум, тэйо́рум-та если еще завтра после полудня буду жать (на) том поле, то закончу; б. бийор вегакӣ-м йат я вчера вечерком прие́хал.

шб. ВЕГАНӢНЧ̣, ВЕГАНӮНЧ̣, ш. тж. ВЕГӢНЧ̣ вчерашний; ш. му́-рд--ен веганӣнч̣ бирин̣ бод мне дали вчерашний рис; ш. йам гарбā вегӣнч̣ эта лепешка вчерашняя; б. йид ӽӯвд веганӣнч̣ это молоко вчерашнее.

шб. ВЕГАНӢНЧ̣-АӨ, ш. тж. ВЕГӢНЧ̣-АӨ вечером, вечерком, под вечер; ш. wев ху карӣб эмсойагӯн-ен веганӣнч̣-ав̣ ч̣е̂т чӯд вечером пригласили своих ближних соседей; ш. вегӣнч̣-ав̣ чӣд пис чӣд но́ӯдат кирӣа̄р кихт вечером он ходит из дома в дом и собирает "по́мочь" (кирӣа̄р - добровольная общественная взаимопомощь); б. веганӣнч̣-ав̣ тар му хез йад с вечера приходи ко мне.

ВЕГАЧ̣ЕВ по вечерам, вечерами, каждый вечер; ш. вегач̣е́в-а̄м амеха̄ гӯй бе̂хт вечерами мя всегда играли в поло; б. ме̄инче́в-та йу ко́р ки́хт-ат, вегач̣е́в-ат саарче́в-та ху да̄м бӣд днем он работает, а по́ утрам и вечерам отдыхает.

ВЕГА̄ I. вечер; ш. йа̄ ме̄ вега̄ сат тот день прошел (букв. стал вечером); ш. ас ху бози́-йа̄м хабар сат, хӣр вега̄ сут пока мы закончили игру, день склонился к вечеру; шб. вега̄-рд, ш. вега̄--ра, б. вега̄-ри к вечеру, под вечер; ш. саар анчен ту, вега̄-ра ту ла́кен с утра задержат тебя и лишь к вечеру выпустят; ш. даб wи вега̄-рд со̄д потом к вечеру он пойдет; ш. wи вега̄-ра мол ч̣а̄м кихт под вечер он собирает скот; б. сабо та̄м мабор ма̄-к, вега̄-ри кин завтра в полдень не работай, делай (все) под вечер;вега̄-йец до вечера; ш. ас маба́р-анд-ум пи ту нӯст, то вега̄-йец я ждал тебя с полудня до вечера; 2. I) вечером; по вечерам; ш. вега̄--йен саworач̣ow wа̄б бачгала̄ а́ре сат вечером ребята верхом поехали туда (вниз); б. вега̄ арам хӯбм му йо́бч̣-и вечером я там уснул; б. вега̄-т саа́р-та йу лап ӽац бире̂зд по утрам и вечерам он пьет много воды; 2) вчера; вчера́ вечером; шх. wӯз-ум мам ху кастӯн цуг вега̄ бод я вчера порвал этот свой костюм; б. Хир вега̄ тар Кум ӽоб вӯвч̣ ,Хир вчера вечером находился у Кума.

ВЕД 3-е л. ед. ч. наст. к ви:вуд.

б. ВЕКОР свободный, незанятый; векор ца рисум, зиц сам когда становлюсь свободным, скучаю; Сипинчак ширум векор сувц гумно Сипинджак освободилось; векор ца сawи, сайли сawам как освободишься, пойдем погулять, Ср. бекор.

б. ВЕКОРАГИ м. безделье, отсутствие работы; а хер, к-ид-ик йида ас векораги о племяннике, это (все) от безделья. Ср. бекораги.

б. ВЕКОРА I. не занятый делом, праздный; дига-нд кор-ат, то-т векора у других работа, а ты [ничем] не занят; 2. без дела, праздно; векора нёуdow, бездельничать, праздно шататься, бить баклуши; хайён-ен векора нёуд-ат, мам-ам амеха-в кор чуд наши бездельничали, а мы постоянно работали. Ср. бекора.

б. ВЕКОРГИ, ВЕКОРИ м. свободное от работы время; безделье, праздность; ху кахт-ам ди чам чуд, векорги-та суд когда соберем урожай, будет свободное время.

ш. ВЕН 3-е л. мн. наст. к вар : вуд.

ш. ВЕТ 2-е л. мн. наст. к вар : вуд.

б. ВЁРВ см. бёрв.

ВЁРц ж. кобыла; ш. йи мев -ата му тат ас му амак-и вёр3 парчувд однажды мой отец взял у моего дяди кобылу; ◇ вёр3 гахтow бран. и шутл. стать взрослой; вырасти, вымахать (о девушке); ш. wи-нд wи ризин вёр3 гахч дочь у него стала взрослой. Ср. ворц.

ш. ВЁ3 очередь на воду для орошения; нур хац вё3 тар му сегодня моя очередь на воду; вё3 wебdow устанавливать очередность (на пользование водой при орошении); мам хац вё3 wебам ху, ар чай ху вё3-ти хац бид установим очередность на воду, и каждый будет поливать в свою очередь. Ср. кирйо, лах I, нубат, видё3 : видуйд, видоц.

ш. ВЁЗДОР очередник на воду (для орошения).

шб. ВЁГ3(Н), ш/гнд, шх. ΔЁГ3(Н) ж. береза (Betula turkestanica); ш. тар wев вёу3нен хёз сaw иди к тем березам; шх. йа пиш пи wам бёу3 сифад кошка взобралась на березу.

шб. ВЁГ3(Н)ЗОР, ш/гнд., шх. ΔЕГ3(Н)ЗОР м. березовые заросли, березовая роща, березняк.

шб. ВЁГ3(Н)ИН, ш/гнд., шх. ΔЁГ3(Н)ИН березовый; ш/гнд. бёу3ин даста березовая рукоятка.

шб. ВИ, брв. ВАЙ : ВУД, ж. вад; сокр. шб. ВЙ-, б. ВЁ-; 3-е л.ед.ч.наст. шб. вед, ш. тк. вид; перф. м. ш. вуӀ, б. вӯбӏ, ж. виц, мн. ш. ваӀбӏ, б. воӀбӏ; инф. видоw I) быть, существовать; быть в наличии, иметься; ш. Ӏӣрихӯн-анд му боб чӣд вуд в Нижнем Рушане был дом моего деда; ш. ӏадӣм арӑ на́-виц в старину не было пил; ш. ху до́д-ат на́н-а̄нд-а̄м та́м-ард ма̄ш бӣ-ӣӯн-ав пуц вад у моих родителей в то время нас было двое сыновей; шх. чӣз му бӯ́д-анд вед, да́кум ту-рд что у меня будет, отдам тебе; брв. ма̄ш-анд-ен wӯвд буна̄ вад наших было семь хозяйств; б. ди Камолди́н-инд йи ғулла̄ ӽиwе̂зн виц у Камолдина был большой посох; 2) быть, находиться, присутствовать; ш. пи ма̄ш чӣд-ав-ат мис ву́д-о? ты был у нас дома?; ш. Сабойи бӑғер пи Калхозобод вид Сабойи, наверное, в Колхозабаде; ш. Зарӯбин а́рӯ ца вуд, wу́з-ум хоӯ-сола̄ вуд когда Зарубин был здесь, мне было шесть лет; 3) быть, происходить, случаться; ш. нур во ба̄ша̄нд кӣно вад сегодня опять была хорошая кинокартина; б.чидӯм кор ди wазмин вуд, ро́стаӯ-ен пис wи одам римод когда случалось какое-нибудь трудное дело, они сразу посылали за ним человека; б. ко́шги awo ве́д-ат, каӼт-та ху чоӏ сӯд хоть бы была (хорошая) погода, а зерна-то будет достаточно; 4) (тк. перфектная форма) 3-е л.: оказывается; ш. ту-т му балад вуӀбӏ ты, оказывается, мой знакомый; ш. зибо-м ӼӯД диди wа̄б-ен му на̄н хеӼен ваӀбӏ впоследствии я узнал, что они́, оказывается, родственники моей матери; брв. йам Барwоз зив ӏела̄ зив вуӀбӏ барвазский язык, оказывается, трудный язык; б. йам ар чӣз ца бакори вӯбӏ это все-таки оказалось нужным; 5) (глагол-связка) быть, являться; ш. му боб кулли Рихӯн-ард ма̄лум вуд мой дед был известен во всем Рушане; ш. йу лап ба̄ша̄нд нағмаге́р-ат созинда̄-т хушоwоз вуд он был хорошим музыкантом и певцом с приятным голосом; ш. йид ку царе̄нг-а̄ӏ одам вид? что же это за человек?; ш. мам мӯн рошти дастӯр wам шанден ви́йен чтобы губы ее были подобны этому румяному яблоку; б. wа̄б кахойе́н-ен сафега̄л вад те женщины были старухами; б. йа̄ Борӯ́н wи йах вад Борон была его сестрой; б. ӏанг wа́Ӽт-инд лап ӏа̄ти вуд во время войны было очень голодно; 6) употребляется как\вспомогательный глагол в описательном прежде прошедшем перфекте; ш. йид гӯӼт бойад пе̂хч вид мясо, должно быть, (уже) сварилось; ш. йу борг но-те̂хч вуд то бревно было не обтесано; ◊ шб. вуд на́-вуд, ш. вуӀбӏ, на́-вуӀбӏ, б. вӯбӏ на́-вӯбӏ (зачин сказок)

было (ли), не было; жил(и)-был(и); ш. вуб̣ на́-вуб̣, йи потӀо вуб̣ было ли, не было, был один царь; ар-рāнг вид (вед) как бы то ни было, как-нибудь; ш. ик-тарам ар-рāнг вид, ww ки́нāм как бы то ни было там (что-нибудь) с ним сделаем; б. ар-рāнг вед иди, ww тар сӯр дāwат кин как-нибудь пригласи его на свадьбу; ар-ӯо на́-вед, ш. тж. ар-ӯо на́-вид возможно, по всей вероятности; ш. māш чор ар-ӯо на́-вид зинда̄ фольк. муж наш, возможно, жив; ш. ар-ӯо на́-вид, му вирóд-ен на́-wӣнт по всей вероятности, они не видели моего брата; дис ди вед, ш. тж. дис ди вид раз (уж) так, если (уж) так; ш. дис ди вед, лāк йу мис йобд раз так, пусть и он придет; ме́ʔо вед (вуд); рӯзо вед (вуд) однажды, в один прекрасный день; ш. рӯзо вуд, ww дӯнишма́нд-анд ww ӯин мӣрт в один прекрасный день жена того мудреца умирает; б. ме́ʔо-ги вед иди, йу мӯйсафед дисāӡ хӯбм wӣнт однажды старик увидел такой сон; нек ви (вид) (обращение к сказителю): рассказывай, продолжай рассказ; ш. азеданд йу ww пуц лӯд нек вид тут его сын сказал:"Рассказывай дальше".

б. ВИwĀН:ВИwӢД; ж. виwāд; 3-е л. ед. ч. наст. виwӣнт; перф. м. виwӣбӡ, ж. виwӣц, мн. виwобӡ; инф. виwӣдow отказываться от еды, переставать есть; ца виwӣнт, хӯбаʔ хāр если он отказывается кушать, ты сам ешь.

б. ВИwĀНИӠ м. отказ (от еды); к-ид ту виwāни3 māш зарбов чӯӯӡ то, что ты отказываешься от еды, нам надоело.

б. ВИwĀНӢӠ прич. наст. вр. гл. виwāн : виwӣд; тот, кто отказывается от еды.

ВИДÊӠ : ВИДӮЙД; 3-е л. ед. ч. наст. видê3д; перф. видӯйӡ; инф. видӣwdow, видê3дow орошать, поливать; ш. ху жинда́м-ат видӯ́йд-о?ты полил свою пшеницу?; б. каӽт видӣwdow-ум ww римод я послал его поливать хлеба. Ср. видоӡ, вê3.

ВИДÊӠИӠ м. орошение, полив.

ВИДÊӠӢӡ тот, кто орошает поля, поливальщик.

ВИДӢРМ, ш.тж. ДИДӢРМ ж. веник, метла; видӣрм б.(бāб) а) подметать, выметать, очищать; б) перен. обчищать, обворовывать дочиста; б. дузде́н-ен потӽо чӣд видӣрм бод воры обчистили царский дом.

ВИДӢРМАК ж. метелка, веничек; ш. са дам ху видӣрмак ӡати рӯфӡ ки wам сêр иди и отметай метелкой (обмолоченное) зерно.

ВИДӢРМБИЦ(АК) ж. маленькая метелка, веничек.

ВИДӢРМДОР тот, кто имеет (держит) веник; подметальщик.

ВИДӢРМЕҶ, ДИДӢРМЕҶ м. 1) полынь ваханская (Artemisia vachanica); 2) полынь веничная (Artemisia sp.); ш. **ӎи видӢрмéҶ-ен фӯкаᵛ бӯвд** собрали все растения (годные для веников).

ВИДОw инф. к ви : вуд.

ВИДОҶ орошение, полив; ш. му замӢн видóҶ-ард мое поле (требует) полива; б. ас фӯкаᵍ қӢн видоҶ мӯ-нд вуд самое трудное орошение было у меня; видоҶ ч. орошать, поливать поля; ш. асúд--та wуз пӢнʒ гектар замӢн видоҶ кúнум в этом году я буду орошать 5 гектаров земли. Ср. вēʒ, видēʒ ; видӯйд, шарвидоҶ.

ВИДОҶГӐР, ВИДОҶГАР поливальщик.

ВИДӯЙД осн. прош. к наст. видēʒ.

ВИДӯЙҶ перф. к видēʒ : видӯйд.

ВИЗВОД м. взвод; ш. визвоҶ начӐлик командир взвода.

ш.ВИЗДОҶ м. праща (для охраны хлебов от птиц); ш. пӯ́ст-ат тасмӐ-м ху-рд нá-вӯд, виздóҶ-ум ху-рд чӯӯҷат я не нашел ремня и кожи, а то бы сделал себе пращу; брв. виздóҶ-ум зохт хӯ, wибúч-ум ай чу я взял пращу и отпугнул воробьев.

ш. ВИЗДОҶБУЦАК м. маленькая праща; ш. wуз тама-рд виздоҶбуцакен кúнум я сделаю для вас (небольшие) пращи.

ВИЗНЕҶ козы; б. шúч-ен мӐш-инд цаwор визнеч теперь у нас четыре козы; ш. тӯ-нд-ен цӯнд визнеч? у тебя сколько коз?; визнеч мол собир. козы; ш. визнеч мол ас минеч ҷидо кúнет отделите коз от овец. Ср. ваз, минеч.

ВИЗНЕЧАНД I. козлиный, козий; визнечанд гӯхт козье мясо, козлятина; ш. визнечанд рӯ́ан мӐ-хӐр не ешь козьего жира; 2. козье мясо, козлятина; б. му-рд-ик йид визнечанд залал мне это козье мясо вредно.

ВИЗНЕЧБӯ́СТ (< визнеч + пӯ́ст) м. козлиная шкура.

ВИЗНЕЧДОР тот, кто имеет коз; владелец коз.

ВИЗНОС м. взнос, взносы; ш. сӐм ди ху визнос сипóрум пойду заплачу свои (членские) взносы.

брв. ВИНД наст. к прош. вӯст.

ВИНДӢҶАК м. завязка, шнурок (для мешка и т.п.).

ВИНОw м. отсутствие охоты, нежелание; лень; ш. му-рд виноw вуд мне не хотелось; виноw ч. испытывать нежелание, не хотеть(ся) что-либо делать; лениться; ш. wуз чурт бӐм гӐ ху, даб во арам сидоw виноwум я вот раздумываю, но опять идти туда мне

не хочется; ш. wи ғибā-м римод жow пēйд, йу винow кийт того мальчика я хотел послать пасти корову, а он не хочет; б. чīз винow ки́ни, са ва! что ты ленишься, иди и принеси!; винow нист не против; б. ди ғибā зēхто́w-ум а́чаʔ винow нист я вовсе не против того, чтобы взять того ребенка.

ш. ВИНOWҬАК, б. ВИНOWАК нежелание; лень; ш. му́-йи винowҬак анҬӯвҬ, тӣдow на́-вāр-бийум лень меня одолела, не могу идти; б. wи́м-ирд а́рӯ нийстow винowак ей неохота здесь оставаться. Ср. винow.

ш. ВИНOWҬИН не проявляющий желания; ленивый; йу во винowҬинди, дӯнд ҬāТ на́-йобд он более ленив, поэтому не приходит; шх. ту пи wи падер ма́-са, йу винowҬин ты не цепляйся за него, он ленивый; винowҬин с. становиться нежеланным, вызывать отвращение; надоедать кому-л.; дако винowҬин дис кор сӯд такая работа постепенно надоедает.

б. ВИРАW см. вирӯӯ.

ш. ВИРАЃ I, б. ВИРАW:ВИРУХТ; 3-е л. ед. ч. наст. вирӣӯд; перф. вируҳч; инф. вирихтow I) ломать; бить, разбивать, колоть, рубить; ш.сāм кīз вирихтow пойду колоть дрова; ш. даб резā wи гӯхт кихт, wи ситхӯн мис то́рх-ец вирӣӯд он режет мясо на мелкие куски и кости разбивает теслом; ш. ту йах wам чӣни́-йи вируҳт! твоя сестра разбила ту пиалу!; б. йā хиндӯрғ диви вирӣӯд ху, дебд оборотень взламывает дверь и входит; 2) обрабатывать (землю), пахать, поднимать зябь; ш. дам ху зимц киноғā мис вираӯ ху, йид лāк ғулā сӯд вспаши вокруг своего поля, и пусть оно станет побольше; б. нawйāли́-йен нaw вируҳт недавно только вспахали новую землю; 3) утолять (жажду, голод); ш. йид чой му туҳнаги на́-вируҳт чай не утолил мою жажду; б. гӯхт дис ха иди, ту гуҳнаги вирӣӯд поешь столько мяса, чтобы утоли́л свой голод; 4) перен. пугать, спугнуть (куропатку); ш. йу ту пуц му зарӣз-и вируҳт ху, йā шич на́-торбд твой сын испугал мою куропатку, и теперь она не дерется; ш. йу́-та лӯвд мев зарӣзен вира́ӯум он говорит: "Вспугну этих куропаток".

ш. ВИРАЃ 2, б. ВИРАW:ВИРУХТ, ж. вираҳт; 3-е л. ед. ч. наст. вироӯд; перф. м. вируҳч, ж. вирихц, мн. вираҳч; инф. вирихтow ломаться, разбиваться; раскалываться; ш. йу пāлawӯн бод чи́-рēв, wи нēз вираҳт борец упал лицом вниз, разбил себе нос (букв. нос его разбился); шх. йа́х-ти тӣм, на́-вироӯд шагаю по льду, (лед) не

ломается; шх. йā чайнак вираҳт тот чайник разбился; б. даб йā ҳиwēзн вираҳт ху, йā кā́нд бод wи Камолдӣн сӣна́-нди потом посох сломался, и часть его впилась Камолдину в грудь.

ш. ВИРАЙӢЧ, б. ВИРАWӢЧ прич. наст. вр. гл. вараӯ : вируҳт; I. тот, кто ломает, разбивает; взломщик; 2. часть сложных слов, напр. ш. бо́рг-вираӯӣч, б. бо́рг-вираwӣч дровосек; ш. кӣр-вираӯӣч, б. кӣр-вираwӣч каменотес; ш. йāх-вираӯӣч, б. йāх-вираwӣч ледокол.

ВИРА́Ч, ВАРА́Ч врач, доктор.

ВИРЕД 3-е л. ед. ч. наст. к вири:вирӯд.

ВИРЕК посуда; ш. йи лāв-га чирӯӯч ас-рӯйи вирекен зинēдow зен берут немного мочалки, чтобы мыть посуду; б. са вирекен зини иди мой посуду; дéк-ат вирек всякая посуда, домашняя утварь; вирек мӣздow выделывать глиняную посуду.

ВИРЕ́К-МО́ЗӢЧ гончар; ш. wу́з-ум хубаᵊ вирек-мозӣч вад я сама была гончаром.

ш. ВИРЕ́ҲУМ, б. АБРЕ́ҲУМ м. шелк.

ш. ВИРЕ́ҲУМИН, б. АБРЕ́ҲУМИН шелковый; вирéҳумин тоқиwор му-нд у меня шелковый материал для тюбетейки; ш. дам пӯ́ҳок фу́каᵊ вирéҳумин у нее вся одежда шелковая.

ВИРИ, б. тж. АВИ, брв. ВИРАЙ : ВИРӮД, б. тж. АВӮД; I-е л. ед. ч. наст. ВИРИЙУМ, б. тж. авийум, сокр. вирӣм, б. тж. авӣм; 3-е л. ед. ч. вирéд; б. тж. авéд; перф. вирӯӯч; б. тж. авӯӯч; инф. вирéдow, б. тж. авӣдow находить, отыскивать, обнаруживать; ш. йа́манд-ен испидӣцен тилло вирӯӯч там экспедиция нашла золото; ш. wуз ғал йима цавор ме́ᵊ-анд ху поᵊ ҳика́р-ум, на́-вирийум я вот в течение четырех дней ищу свою стрелу, но не нахожу; ш. wи ғибā́-йен зиндā́-ᵊ вирӯӯч того парня обнаружили живым; б. тареди са́wām, но́гин поӯзади ҳац вири́йām пойдем подальше, возможно, отыщем воду почище; брв. ди ма́ш зи́в-ирд-та йи-лāв арфен ас-ка́ вира́йи? откуда найдешь некоторые буквы для (передачи звуков) нашего языка?; б. wахт на́-вирийум иди, ху бӯ́нен те́ҳум не нахожу (даже) времени, чтобы сбрить бороду; ғуш вирéдow находить время, быть свободным; поранӵ вирéдow получать вознаграждение; ◇ ху wор (муфт) вирéдow отлынивать, увиливать, отказываться; лениться. Ср. вāр:вӮд.

ВИРИҲТОW ^{1} инф. к вираӯ ^{1} : вируҳт.

ВИРИҲТОW ^{2} инф. к вираӯ ^{2} : вируҳт.

ВИРИҲЦ ж. перф. к вираӯ ^{2} : вируҳт.

ВИРӢГД 3-е л. ед. ч. наст. к вираў [1]: вирўхт.

В(И)РО(Д)(мн. виродā̄р) I) брат; ш. wуз то му̀ виро́-йā̄м дӯнд ди жинѝч-ард пачwарʔ̀ч иди, мо́т-ā̄м сат мы с моим братом так долго возились в снегу, что устали; ш. му тā̄т та̄́м-ард ху вирод ца̀тӣр йи чӣ́д-андӣр нӯ́счат мой отец тогда жил в одном доме со своим братом; ш. wуз саар са̀́wум тар ху виродā̄р хез завтра я пойду к своим братьям; б. wā̄б бу виро́д-ен ас йи на̄́н-ат, йу йӣw ас йи на̄́н два брата от одной матери, а один - от другой; 2) (при обращении к близким) браток, братец; ш. виродā̄р! ка̀дард-ет ва́бц̀-ат, ка̀́-цо-йет раwӯ́н? братья! Где побывали да куда путь держите?; б. а виро, ту на̄́н ца нӯ́м? браток, как имя твоей матери?; б. а виродā̄р, ку́-йет на̀ў̀чисум ваз ну-ка, братья, дайте мне дорогу. Ср. а-рʏ(д), бирода̄р, ака̄.

ВИРО(Д)-БУЦ(АК) братишка, братик, маленький брат; ш. му на̀́н-ат му та̀́т-ен му вирод-буц ца̀ти хўти́ў̀р-ти сawор сат мой отец и мать уселись на верблюде вместе с моим братиком; б. са̄́w тар ху виро-буцак хез иди к своему братишке.

ВИРО(Д)WОР по-братски; ш. wуз ту-рд виродwор на̀́цли ки́нум я говорю тебе по-братски.

ВИРОД(Д)ОРИ м. братство; обязанность брата; ш. ту-т му-рд виродори ва̄́р-бо̄д ты для меня, как брат, сделал все (букв. ты для меня справился с обязанностями брата). Ср. бирода̄ри.

ВИРОДЕ̄ч̀ сводный брат.

ВИРОДИК I) уменьш. ласк. к виро(д); 2) (обращение) браток, братец; ш. ў̄ виродик, то-т ца нӯ́м? эй, браток, как тебя зовут?; 3) близкий человек; ш. чо́й-ет мѝ виродик-ард не́-вӯ́д-о? не угостили ли вы чаем этого близкого нам человека (букв. этого братца).

ВИРОДИНГИ м. обязанности брата; ш. wазӣ́р лӯ́вд : то-т му-рд виродинги на́-ва̄́р-бо̄д везир сказал: "Ты не смог выполнить обязанностей брата по отношению ко мне".

ВИРО-ЛӢНГ ж. кость передней ноги животного

ВИРОГ̆Д 3-е л. ед. ч. наст. к вираў [2] : вирўхт.

ВИРЎХТ прош. к наст. вираў [1] и вираў [2].

ВИРЎХЧИН, ж. вирйхӑчин (мн. вирахӑчин) I. I) прич. к вираў [2]; вирўхт; 2) ломаный, разбитый; вирйхцин сандӯ̀ц рассохшийся сундук; ш. хо́й-йен wи цемен чӣнчи́н-ат, хой wи по̆ен вирахӑчин то ли глаза (у) него выколоты, то ли ноги перебиты; 2. перело́м; ших. хӑчӣ̆хорʔ̀

вируҳчӏин-ард фойдӑ (трава)"ҳичӏфхор" полезна при переломах.

ВИРУД прош. к наст. вири.

ш. ВИРУЙ, б. ВИРАW м. бровь; ш. wи-нд-ен тӏёр-тӏёр вируйен вад у него были черные-черные брови.

ш. ВИРУЙИН, б. ВИРАWИН бровастый, с бровями; ш. йу ту-нд вируйин пуц у тебя бровастый сын.

ш. ВИРУЙИНАК ж. воробышек (с оперением над глазами в виде бровей); ш. вируйинак wиббч букв. пташка-темнобровка.

ВИРХ м. конский волос; волос яка; ◊ ш. wи тар цӏем-ен вирҳ чакун его измучили; ему вымотали душу.

ВИРҲИН волосяной, сделанный из конского волоса, волос яка; вирҳин бӑнд волосяной шнур; вирҳин вӑҳ волосяная веревка.

ВИЦ I перф. ж. к ви : вуд.

брв., б. ВИЦ 2, (мн. вицӏун, вицен) тетя, тетушка, тетка (по матери); брв. ху дод йах, ху холӏак-ат мак ӯин-та виц лувӑм сестру своего отца, жену своего дяди (по матери и отцу) мы называем "виц" (тетя); б. wаз пис ху вицӏ-аӯ диви инчӑм я провожу свою тетку; б. жиwч-ат, а виц, дим ху нибӏёс-о? тетушка, любишь ли ты свою внучку? Ср. амӑ, холӑ, залмак, зан-холак.

ВИД I. краткая форма инф. от вӑр : вуд; 2. часть сложных слов, напр., ӯин-вид женитьба; жиз-вид доставка дров; ношение дров.

ВИДОW инф. к вӑр : вуд.

ВИЛКА, ВИЛКӐ ж. вилка; ш. дам вилка му-рд дӑк дай мне ту вилку; ш. вилкӑ-пилкӑ ва, чибак ва вилки и прочее дай, ложки принеси. Ср. wискун(д)ак.

ВИЛУС (< виллис) ж. легковая машина, газик; ш. дӏёд-ум ар вилус ху, йӏат-ум я сел в газик и приехал.

ВИМ сокр. I-е л. ед.ч. наст. к ви : вуд.

ВИН ж. I. бот. название различных разновидностей вишни; вишня бородавчатая (Cerasus verrucosa); вишня кустарниковая, вишня Жакемона (Cerasus Jakemontis); 2. перен. созревший, поспевший, зрелый, спелый; б. йид гарбӑ пӏёхч-о? - а-ро, йам вин эта лепешка испеклась? - Да, брат, она готова; б. му жиндам вин гӑҳч, цидоw-ирд моя пшеница стала зрелой, пора ее жать.

мб. ВИНД, брв. тх. ВИНД, ВИС : ВУСТ; 3-е л. ед. ч. наст. винт, вист; перф. мб. вусч, вушч, ш. тх. висч; инф. вистоw

I) связывать, завязывать, привязывать; перевязывать; ш. дам жow пи дарахт чуст вӣндӑм крепко привязываем корову к дереву; ш. ӽиноwӑр ца на́-вид, ӧу зиноц бӑнд ҷати вӣсен ху, пи wи бӑҏал ӧен если человек не плавает, шнуром связывают два меха и кладут ему под мышки; ш. йӑ ху да́л-ду́ҷ-и вӣсч она связала свои вещи в узлы; брв. а́-ӧа ху майенд винд парень, повяжи свой пояс; брв. ӿew сен ху, калкут ху-рд ви́нден когда отправляются на охоту, повязывают себе (на ноги) повязки; б. wе́в-и ҏал wахт вӑх̄ ҷати вӯсч он уже давно связал их веревкой; б. wи захмӣ-м вӯст я перевязал его рану; 2) заключать (напр., договор); ш. ма́ш-ӑм шартну́ма́ вӯшч мы заключили договор; 3) застывать, густеть; леденеть, замерзать; ш. ӽаце́н-ен йӑх вӣсч вода замерзла; ш. ӽӯвд мару́ӧ вӯсч молоко отстоялось; 4) околдовывать, заколдовывать; б. пиродаки́-йен дис лу́вд иди, одам ца ви́нден, йу ӿин-вӣд на́-вӑр-ӧед в прошлом считали, что если человека заколдуют, он не может жениться. Ср. пидвӣнд: пидвӣнт, пидвӣс : пидвӯст.

ВӢНДӢҶ, ВИНДӢҶ I. завязывающий; хоҷ вӣндӢҶ одам молотильщик хлеба (с помощью волов); 2. м. шнур для завязывания; б. ди виндӢҶ, му-рд дӑк, мим ҷӑп ҏе́в вӣндум дай мне тот шнур, я завяжу мешок.

ВӢНИН кустарниковая вишня; вӣнин жӣз дрова из кустарниковой вишни.

ВӢНО ж. вино; ш. вӣнӧ́-йум бирохт я выпил вина; б. йӑ вӣно тис сат вино вылилось.

ВӢР урожайный, плодоносный; ш. йам мӯн лап вӣр эта яблоня очень плодоносная; вӣр ч. давать обильный урожай, плодоносить; б. ҏу́з пирwос вӣр вуд в прошлом году на грецкий орех был большой урожай; ш. му ноше́н-ен асӣд вӣр на́-чӯд мои абрикосы в этом году не дали урожая.

ВӢРИ м. урожайность, плодоношение; большое количество плодов; ш. му мӯн хе́х ас вӣри виру́хт ветвь моей яблони от (тяжести) плодов сломалась.

ВӢРТ 3-е л. ед.ч. наст. к вӑр : вӯд.

ВӢС вариант наст. к вӣнд : вӯст.

ВӢСТ 3-е л. ед.ч. наст. к вӣнд, вӣс : вӯст.

ВӢСТОW инф. к вӣнд, вӣс : вӯст.

ВӢСЧ перф. к вӣнд, вӣс : вӯст.

шх.ВӢХЦ вьюк из двух частей (для перевозки грузов на вьюч-

ных животных); ар wи вӣхц а́зе бен де́к-ат, а́зӯ паӯни́з с одной стороны (в корзину) вьюка кладут котел, а с другой - маслобойку. Ср. панзала̄.

ш. ВӢЦАК, ΔӢЦАК, ш./прш. wИЦАК, б. ВӢЧАК ж. название травы; ш. вӣцак хӯвдин woх "вӣцак" - молочная трава.

ВӢШИ лучший, высшего сорта; ш. ту-рд магам вӣши чой вед для тебя должен быть чай высшего сорта.

ВӢЇӮ м. I) изголовье; место под головой, под подушкой; ш. ди такӣа̄ му-рд да̄к, wуз ди ху вӣӯз бе̄м дай мне эту подушку, я подложу себе в изголовье; ш. ху куртӓ́-м ху вӣӯ3 бод я подложил себе под голову свою рубашку; 2) край (моста); б. ти тар йед вӣӯ3 пойдем к краю моста.

ВӢЇӮЕҶ м. I) изголовье; 2) подушка; то, что подкладывают под голову; ш. йи вӣӯ3еҷ му-рд вири найди мне что-нибудь (подложить) под голову; найди́ мне что-нибудь (вместо) подушки.

ВО I) снова, вновь; опять; и на этот раз; ш. луд-ум ши́ч-та во а́бри кихт я подумал, теперь снова (небо) заволокут тучи; ш. Шербек во ху́ дод хухнӯд кихт Шербек и на этот раз обрадует своего отца; ш. азе́данд-ен wи ворҷ варᵊ сawор сат ху, во тар wи ху хой хез и тут оба они сели на коня и вновь направились к той куче камней; б. йа̄ рихен во тама хӧб-о? та рушанка опять у вас?; б. wаз йа́к-бор пи чӣд са̄м ху, во йа́дум я схожу домой и снова приду; 2) еще, еще раз (добавочно); к тому же; ш. ба́ди гӯй-бе́хт-а̄м во лаптӯ бе́хт после игры в поло мы еще играли в "лапту"; ш. царанг ди чӣдо́ж даркор, чи́са̄м-та во а как это сделать - мы еще подумаем; шх. ди ко́р-а̄м парwо́с-аᵊ ца чӯӯчит, аси́д-а̄м во йи́-ги кор чӯӯчит если бы мы это дело сделали в прошлом году, то в этом году сделали бы еще другое дело; ш. во-га(д), б. во-ги(д) опять, еще, еще раз; б. ш. йу во́-га-йи мис wи буст ба̄ чӯд он еще раз поцеловал ему руку; б. во́-ги-та, а хол Тило, са́wи-йо? дядя Тилло, ты опять уедешь?; б. во́-гид-ум ди-рд лӯвд я ему еще раз рассказал; 3) все же, все-таки, все равно; ш. йи ла́в-и нӣwд ху, даб во ҡарор чӯд (он) немного поплакал и все равно промолчал; б. wаб ӯинике́н-ен таҳт, таҳт ху, во́-йен оҳт сат женщины ссорились, ссорились, но все же помирились; б. су́т-ат дер-ра̄нг йат, ту та̄м во йад если он и поздно придет, ты все равно приходи.

ВҶ вариант прош. к наст. ва̄р.

ВОДКА см. вотка.

б. ВОДҶ перф. мн. к ви:вуд.

ВОЗӀАК, ВОЗӀА, б. тж. ВОЗ м. межа; край посевного участка; ш. чармӏак-та возӀакӏен-ард рӯй бед (растение) "чармак" растет в межах. Ср. гозӀак, падвоз, гоз.

ВОЗӀАКДОР имеющий межу, с межой; возӀакдор зимц поле, имеющее межу.

ВОЙД ж. злой дух, нечистая сила (в образе женщины), ведьма. Ср. вӯйд.

ВОР анат. ж. матка; чрево; ш. дам жow вор хуӂк сӯд ногин! пусть чрево коровы станет бесплодным!

ВОРҶ (мн. ворҷхел, ворҷен)I. конь, жеребец; лошадь; ш. ворҷӏен-ен сawор сат ху тӏойд-ен они сели на коней и ускакали; б. ворҷ ас фук хаӂ-ҷӯнди конь наиболее выносив (из животных); б. йид дӀарӀ безобитӀа му ворҷ чӯд болезнь извела моего жеребца; 2. перен. взрослый (о мужчине); возмужавший; б. офарӀин, ту пуц ворҷ гаӂч браво, твой сын возмужал. Ср. вӀерз, асп.

ВОРҶАК уменьш. ласк. конек, лошадка; бӀоргин ворҷак деревянная лошадка; ш. ту пӏуц-ард ворҷак зӀезум купли для твоего сына лошадку.

ВОРҶАН(Д) конский; ворҷан гӯӂт конское мясо, конина.

ш. ВОРҶ-ДИWЕНТ, б. ВОРҶ-ДАWЕНТ м. скачки; ш. ди ворҷ-диwӏент-ти-та wуз мот сӀам от скачек я устаю.

ВӀОТКА, ВОТКӀА, ВӀОДКА, ВОДКӀА ж. водка; ш. wам вӏотка тарӯ дӀак подай сюда водку.

ВОЙҶ ж. к вӯӯз.

ВОЙҶ-БӀИЦ (< воӯз-пӀиц) ж. к вӯӯз-бӀиц.

ш. ВОЙҶ-НӀЕӂ ж. нары (напротив входа); ш. йу wам воӯз-нӀеӂ-ти нӯст он сел на нары (против входа). Ср. лӀиш-нӀех.

ВОҶ сокр. прош. к вӀар : вӯд.

ВРО(Д) см. вирод.

ВУ, ВУД прош. к наст. ви.

б. ВУД-ВУД : б. вуд-вуд бӀ.(бӀаб) замучить, измучить, вымотать душу; б. му тар цӏем-и вуд-вуд бод он вымотал мне душу; б. ту хӏиӂ-та ту-рд вуд-вуд бӀид ӂо? - НӀа, йӀа му лап жӀиwҷ твоя свекровь, наверное, тебе докучает? - Нет, она очень любит меня.

ш. ВУДҶ перф. м. к ви : вуд.

ш. ВУРӂ м. скирда (вертикально поставленные снопы вверх колосьями); ш. вурӂ ч. скирдовать, сложить снопы в скирду. Ср. хибӯн.

ш. ВУРХ̄ГА̄Р скирдовщик.

ВӮД прош. к наст. ва̄р.

б. ВӮДҶ перф. м. к ви:вуд.

ВӮЙД м. злой дух, нечистая сила (в образе мужчины), черт. Ср. войд.

б. ВӮЙД-БИДА̄Л урод, образина, страшилище; б. Ша̄бу̊н вуйд-бида̄л вуд Шабон был (настоящий) образина.

-ВӮНД часть сложных слов, напр. ш. рêв-вунд завязка (горловины мешка).

ВӮСТ прош. к наст. вйнд.

ВӮСЧ перф. к вйнд:вуст.

ш.-ВУХ̄ часть сложных слов, напр. рêв-вухˇ завязка (у горловины мешка).

ВӮШЧ перф. к вйнд:вуст.

ВӮЇ̆Ӡ, ж. воўз длинный; продолговатый, удлиненный; воўз зимц продолговатый (участок) земли; вуўз гоз длинный луг; ш. wам пйц вуўз у нее продолговатое лицо. Ср. пил-вуўз.

ВӮЇ̆Ӡ-БЙЦ, ж. воўз-бйц (< вуўз, воўз + пйц) длиннолицый.

ВӮЇ̆Ӡ-РАНГ, ж. воўз-ра̄нг продолговатый, удлиненный; вуўз-ра̄нг кочор продолговатая вещь; ш. дам воўз-ра̄нг жйр му-рд да̄к подай мне тот продолговатый камень.

ВӮЇ̆Ҷ перф. к ва̄р:вуд.

ВУ̊МАРЕҶ вомарец, уроженец Вомара.

ВУ̊Р бурый; серый; ш. му гилйм вур мой халат серый; б. му́-нден бу вур маw ӯ меня две бурые овцы.

ш. ВУ̊Р-ҶӮГ, б. ВУ̊Р-ҶУw, ж. ш. вур-ҷа̄ў, б. вур-ҷа̄w (< вур + ш. чуў, ж. ча̄ў, б. чуw, ж. ча̄w) буроватый, бу́ро-белый, сероватый (о масти овец); ш. вур-ҷуў ва̄рг, б. вур-ҷуw ва̄рг буроватый ягненок; ш. вур-ҷа̄ў маў, б. вур-ҷа̄w маw буроватая овца.

W

W звук, появляющийся между гласными для устранения зияния, а также перед некоторыми гласными в начале слова; бу́w-ат нйм два с половиной; мувофизат охрана, защита; вужра̄, вуҷра̄ келья.

WАБО м. мор, эпидемия; холера, чума; ш. пиро wахтен wабо ву́д в прошлые времена случалась чума.

WAГӮ̊Н м. вагон; вагончик.

шх. WAДАГАР см. wāдагар.

б. WAΔАК ж. кукла, куколка; ху waδа́к-ирд пиниз одень свою куклу. Ср. ҷӣнҷит.

б. WAΔАК-БИЦ(АК) ж. куколка.

б. WAΔАК-БОЗИ м. игра в куклы; waδак-бози ч. играть в куклы; wāδ ҏāцéн-ен waδак-бози чӯд девочки играли в куклы.

брв. WAΔОР см. wиδор.

б. WAЗ см. wуз I.

б. WAЗĀН см. wāзāн.

WAЗИЙАТ положение, состояние; обстановка; ш. ас гандā wазийа́т-ум wи халос чӯд я выручил его из трудного положения.

WAЗӢР I. 1) министр; wазӣ́ри маориф министр просвещения; 2) везир; ш. потхо́-инд wазӣр тӯйд тар сафар везир падишаха отправился в путь; 3) этн. тот, кто сидит на свадьбе рядом с женихом, дру́жка; wазӣ́ри да́сти рост, да́сти рост wазӣр фольк. везир правой руки; дру́жка, сидящий справа от жениха; ш. су́р-анд-та бу одам wазӣр лу́вен; хӯнчи́-ра ас да́сти рост ца нӣӯ̊т, йу wазӣ́ри да́сти ро́ст-ат, йу йи́-ге́ ас ча̄п тараф ца нӣӯ̊т, йу да́сти чаг wазӣр на свадьбе двоих называют "везирами": один из них тот, что сидит по правую руку, он - "везир" правой руки; а тот, другой, что сидит по левую сторону, он "везир" левой руки; 2. перен. хитрый, ловкий; б. йā ту нāн дӯнд wазӣр диди, ас фук ко́р-ав̊ бо-хабар твоя мать такая хитрая, что ей про все известно.

WAЗӢРИ м. 1) обязанности министра; обязанности везира; 2) перен. хитрость, уловки; ш. ту ҏал ди ху wазӣри ба̄с на́-кини, во́-йат wи фиреб δод ты все еще не оставляешь своих уловок, опять вот ты обманул его; wазӣри ч. а) работать министром; б) перен. хитрить, ловчить.

WAЗӢФАДОР обязанный; wазӣфадор ч. обязывать.

WAЗӢФАДОРИ м. долг; обязанность.

WAЗӢФА̄ м. 1) задание, задача; wазӣфа̄ сипортоw давать задание; задавать задачу; 2) долг; обязанность; ш. к-ид тама wазӣфа̄ это ваша обязанность; 3) должность; б. wи́-йен ас wи wазӣфа́-тӣр зохч его освободили от занимаемой должности

WAЗМ, WAЗН I) вес, тяжесть; груз; ш. цӯнд дам ту намак wазм? сколько весит (букв. сколько веса) твоя соль?; б. ту

wа́зм-ти ту-рд тилло да́кум соответственно твоему весу дам тебе золота; 2) перен. авторитет, влияние, вес; ба wазм имеющий вес, влиятельный, авторитетный; ш. йу ба wазм одам он авторитетный человек.

WАЗМДОР, WАЗНДОР имеющий вес, тяжелый, увесистый; весомый.

WАЗМИН I. I) тяжелый, увесистый, тяжеловесный; ш. wу́з-ум бар ту wазминди я тяжелее тебя; б. пох̣,йам аҷаб wазмин каҳт! ох, это такое тяжелое зерно!; 2) трудный, тяжелый, тяжкий; ш. тар wазмин кор ди ма́-рими не посылай его на тяжелую работу; б. чидӯм кор ди wазмин вуд, ро́ст-а?-ен пис wи одам римод и если случалось какое-нибудь трудное дело, то они сразу же посылали за ним человека; 3) неудачный, неблагоприятный, тяжелый; ш. ҷума́ ме? тар сафар на́-наҳтийен, wазмин ме? дам исоби́н в пятницу в дорогу не отправляются, ее считают неудачным днем; 4) страшный, дьявольский, гнетущий, проклятый (напр., о местности); ш. Имӯ́м-та wазмин ҷой лӯвен (селение) Имом считают проклятым местом; 5) беременная; ш. потҳо ӯин ба́ди йак сол wазмин сат жена падишаха через год стала бере́ме́нной; 2. I) тяжело; б. **wазми́н-о**?- ху wазмин-ра́нг тяжело? - Да, тяжеловато; 2) трудно, тяжко; ш. нур wазмин тар ӯew ма́-са́w сегодня тяжко, не ходи на охоту; 3) страшно, жутко; б. пи Да́сти-чап wазмин, одам ҳоҷ бе̂рт в (степи) Дасти-чап жутко, человек там робеет. Ср. **ҳайи́-ҳува́**.

WАЗМИНИ I) вес; тяжесть; 2) тягость, отягощение; обременение, бремя; wазмини ч. а) быть тяжелым; ш. дам жи́р-та сентow на́-ва́р-бийи, йи́д-та ту-рд wазмини киҳт ты не сможешь поднять этот камень, он для тебя тяжел; б) обременять, отягощать, быть в тягость; б. ни? му хез, ту́-та му-рд wазмини на́-кини живи у меня, ты меня не обременишь.

WАЗОРАТ м. министерство; wазорати муариф Министерство просвещения; ш. ар ди wазорат ҳо маҷлис вуд в министерстве, по-видимому, было совещание.

WАЙ межд. ой!, ох!; батюшки!; ш. wай! йу **ги**ба́ шич арам бед! ой, мальчик сейчас туда упадет!; б. wай му дар-ба-калак, йу мис йат! ой, боже мой, и он пришел!; ш. wай дод! ой, батюшки!; ш. wай дод, йид чи́з? ой, батюшки, что это такое?; wай-wай ч. охать, ойкать; ш. чи́з дӯнд wай-wай ки́ни, ту жow мод, wуз во ту-рд да́кум что ты так разохался, подохла твоя корова, я дам тебе (свою).

WAЙРӮН см. werӮн.

WAКӢЛ I) уполномоченный, поверенный; представитель; делегат; wакӢл ч. **уполномочивать**, делегировать; ш. wакӢл-ен wи интихоб чӮд его избрали делегатом; 2) свидетель, представитель, присутствующий на помолвке; ш. йи никогӑр-ат, бу wакӢл-ат, йи бу **созиндӑ-йен** к-аманд вад там (на помолвке) были: один объявляющий о помолвке, два свидетеля, да один-два музыканта.

WАЛАД испорченный, разрушенный; грязный; б. дӑд-ум ар wев чӢд, арам wалад я вошел в их дом, там все вверх дном; wалад ч. а) портить, разрушать, нарушать; ш. йик-wам зӢмц-ум wи-рӑнг башӑнд кӢх ца **бобҷат**, нӮр-ум сут wам хоков чӢдow диди, айwӮн wам--и бобҷ валӑд-и чӮӮч я так хорошо устроил канавки для полива на полосе, сегодня пошел поливать, глядь: скотина на нее попала, все испортила; б) пачкать, грязнить; шх. ди сийойи лӑк, валӑд-ат ху чо! оставь чернильницу, ты себя выпачкал!; в) оскорблять, бранить, поносить; б. йид дӮнд бад-рӑв иди, чӮнадах пи ди ца кӢни, йид wалад ту кихт он такой сквернослов, что, чуть его тронешь, он оскорбит тебя; wалад с. а) портиться, разрушаться; ш. **му чӢд хац бод ху, wалад сут мой дом затопила вода, и** он разрушился; б) пачкаться, грязниться; б. бийӮр-ат ди куртӑ пинӮйд-ат, нур во йид wалад сут вчера ты надел эту рубашку, а сегодня она уже испачкалась.

WАЛАСТ м. блеск, сверкание; wаласт ч. блестеть, сверкать; б. йид жӢр безӑб-ат, к-ид дим wаласт му-рд хуш этот камень плохой, но его блеск мне нравится; ш. wи мӮзайен wаласт кӢнен его сапоги блестят. Ср. паласт.

WАЛwАЛӑН сверкающий, яркий, блестящий (напр., о бусах); ш. шолик тар нӮл ту **walwalӑнen** поэт. на твоей шали блестят бусы.

ш. WАЛКАТ ж. масленка из коры дерева (для сохранения сливочного масла во влажном месте); шх. мӑш-та wалкат бех аз wед пӮст кӢнӑм ху, wалкат дарӮн кинӑм рӮган ху, рибӢйӑм ар wӑб мы обычно делаем масленку из коры ивы, а в масленку складываем масло и ставим в арык.

WАЛЛӑМАТ, WАЛӑМАТ I. I) уст. жена духовного лица "шо" (см.); 2) этн. участник танца "бопирак" (см.); 2. перен. беззаботно, ничего не делая; б. wи ӮӢин **walӑмӑт-ав** нӢсц его жена сидит себе барыней.

WАЛО(ҲӀ)АW рел. [бог] да спасет от страха! (восклицание в момент опасности).

WАЛО(ӀӀ)А́WЛ(И): **walo(ӀӀ)а́wли** ч. соблюдать спокойствие; терпеть; ш. walоӀӀа́wли ки́нет, тама пӳц-та мис йоδд потерпите, ваш сын тоже приедет; б. ту walоа́wли кин ты успокойся; **walоа́wли walоӀӀуwат** ч., **walоа́wли** walоӀӀуwat ӀӀе́йтоw терпеть; соблюдать спокойствие, проявлять выдержку, держать себя в руках; б. walоа́wли walоӀӀуwat ӀӀо́йет, йӳ-та вега́-ри йоδд потерпите, он к вечеру вернется.

ш. WАМ, б. WИМ косв. форма указ. мест. ж. р. дальн. ст. к прямой форме йа̄ (см.); употребляется I. субстантивно I) в знач. личн. мест.: ее (его), у нее (него) и т.п.; ш. wа́м-анд мис рӳпц дастӳр δум у нее тоже хвост, как у лисы; ш. чо́й-и вӳд wа́м-ен бирохт принесли чай, выпили его; ш. а́рай-ен wа́м-анд: йи ризи́н-ат δу пуц трое у нее: одна дочь и два сына; ш. йа̄ номаӀӀӳли кихт, wа́м-та ча̄й пеӀӀхцт? это она капризничает, да кто ее будет спрашивать?; б. wи́м-и а́чаʔ на́-жӣwӀӀ он нисколько ее не любит; б. йу даδ ху хӳδм wи́м-ирд на́ӀӀли кихт тогда он рассказывает ей про свой сон; 2) в знач. мест.: ее(его); ш. wам ма́к-ард ӀӀац дараw ӀӀар-ӀӀара̄ сат вода стала бурлить у ее шеи; б. чо́й-и зоӀӀхт ху, йо́д-и тар wим дарго он взял чаю и отнес к ней на двор (букв. на ее двор); 2. адъективно I) в собственно указательном значении: ту (тот, то); ш. wам а̄кт йакбор чис просмотри-ка тот акт; ш. wам кампи́р-ард-и тилло да̄к-чӳд он отдал золото той старухе; ш. wам пи́δ-а̄м тар ту ӀӀоδ вад в тот раз мы у тебя были; ш. ик-wам меʔ-ен а́рай мошӣн пи́с му йат в тот день за мной приехали три машины; б. ди wӳʔн ар wим ӀӀа̄пак то **ри́бе** положи эту шерсть в тот мешочек; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); б. пизӳр-ик ди-рд да̄к ас wим му вӳӳчин нама́к-ти дай ему немного из привезенной мною соли; б. йу δод ар wим ӀӀац он упал в воду. Ср. ближн. ст. - мам, средн. - дам.

WАРАМ I. м. опухоль, отек, вздутие; ш. дори́-йи мо́лт-ат йу wарам нама̄ δод он смазал опухоль лекарством, и она спала; 2. опухший, распухший, отекший; вздутый; ш. чи ӀӀи́ч wарам? у кого распухший живот?; ш. ту поδ ра́л-аʔ wара́м-о? твоя нога до сих пор опухшая?; wарам ч. а) опухать, распухать, отекать, вздуваться, надуваться; ш. му δуст wарам чӳд у меня отекла рука; б. ди це́м-пе́м-ен wарам чӳӳч у него распухли глаза и под глазами; б) перен. дуться, обижаться; б. на́-йен пи ту лӳвч, чи́з-ат во wарам чӳд? тебя (же) не ругали, что ты опять надулся? Ср. дабол [2], амӳма̄, дамӳма̄ [1].

WAPĀҠ ж. лист бумаги; страница; ш. дам wapāқ му-рд дāк дай мне лист бумаги; б. цӯнд wapāқ-ат нивишт? сколько страниц ты написал?; wapāқ ф. (бāб) листать, перелистывать; ш. wapāқ бāм ху, ту-рд дāкум полистаю [книгу] и отдам тебе.

WAPBĀH(Д), WAPBAH(Д) кипящий, горячий; ш. warванд ҳӯвд-и му-рд вод она дала мне горячего молока; wapbāн ҳац кипящая вода, кипяток; б. бewӯх-ум соф нá-сиц иди, wapbāн ҳац ту-рд ӯйфум я еще не сошла с ума, чтобы обварить тебя кипятком.

WAPBEH : WAPBEHT; перф. wapвенч; инф. wapвентow (кауз. к wāрв : wīрвд) I) кипятить, варить; ш. ди чойцӯх-анд чой wapвен вскипяти в чайнике чай; ш. дараw wapвент wи гӯхт кинен они принимаются варить мясо; б. ту са, дӯсик гӯхт резā ки ху, wapвенум wи тама-рд ты иди, отрежь немного мяса, и я вам его сварю; б. wáз-ум лӯвд: сāм паде ху, wев ху ризīнēр3-ирд чой wapвенум я сказал: "Пойду туда и вскипячу для своих дочерей чаю"; 2) перен. печь, палить; б. йам хīр хаҳ wapвент сильно печет солнце; 3) перен. болтать, разглагольствовать; ш. чīз дӯнд wapвени? что ты так разглагольствуешь?; б. лап мá-wapвен, йак дам ху ҏēв бибемб! не болтай много, попридержи свой язык!; б. wаз-ик wapвенум-ат, йам-ик нивишт я-то болтаю, а он-то записывает; б. wáз--та лап ту нāн чиноw нá-wapвенум я много не болтаю, подобно твоей матери. Ср. wêрв:wêрвд, пīз:пêхт.

WAPWAPӨ: WAPWAPӨT; перф. wapwapʔвч; инф. wapwapʔвtow I) возиться, двигаться; шевелиться; барахтаться; ш. ар жиниц-ум ӨодӨ ху, wapwáрʔвт-ум я увяз в снегу и барахтался в нем; б. а-Ө-а, ди ширу́м-ирд бāс wapwapʔ эй, парень, хватит тебе возиться на гумне; 2) искать, шарить (руками); ш. цӯнд-ум тар ҳāби wapwapʔвт, нāвӯд-ум сколько я ни шарил в темноте, [ничего] не нашел; 3) привыкать, привязываться; симпатизировать; ш. йу ар-чīз-ца тар му нá-wapwapʔвт, гимӯн безéб-ум ца он почему-то не симпатизирует мне, наверное, я некрасивая; ш. йам ту ҷати балад ца, тар дига нá-wapwapʔвт тебя он знает, а к другим [никак] не привыкнет; 4) тк. бдж. перевертываться, ворочаться; йу нур-аҳāб-и wapwáрʔвч-аʔ он сегодня ночью так ворочался; хӯбм му нá-йод ху, нурҳāб-ум wapwapʔвт мне не спалось, и я ворочался сегодня ночью [с боку на бок]. Ср. ш. парwapʔв:парwapʔвт; пачwapʔв:пачwapʔвт.

WAPWĒҲ : WAPWĒҲT; перф. wapwēҲч; инф. wapwēҲtow ворочать,

перевертывать, шевелить, двигать, перевертывая; б. ди тоӵ ар арбӯ́н warwе̂́х ху, йид каш сӯ́д пошевели эту веточку в очаге, и она воспламенится.

шх. WAРДИШК ж. название растения с красным цветком.

WAРДAWAХ́ м. болтовня; выдумка, фантазия; ш. ди ху warбawа́х-та ку ца-wахт ба̄с ки́ни? когда же прекратишь свою болтовню?; б. му кор wи-рд warбawаХ́ дивест мое дело кажется ему выдумкой; б. ту-т мис warбawаХ́-и́рд бод и ты ударился в фантазию; warбawаХ́ ч. а) болтать; фантазировать, выдумывать, сочинять; шх. лап warбawаХ́ ма̄-к не выдумывай чересчур!; ш. йу ху дарс на́-фамт-ат, ди́саʔ warбawаХ́ кихт он не знает урока, а просто так сочиняет; б) бредить; б. йу хӯ́бм-инд warбawаХ́ кихт он бредит во сне. Ср. warбā́w:warбуд.

ш. WAРДАw : WAРДУД, WAРДАWД; 3-е л. ед. ч. наст. warбӯ́д, warбā́wд; перф. warбубӵ; инф. warбидow болтать; сочинять, фантазировать; ш. йид лап ху-рд warбā́wд он много фантазирует. Ср. warбawаХ́; warʕа̄п:warʕапт.

WAРДАН ж. I. навой; мельничный вал; warба̄н борг подставка для навоя; ш. awа́л-та warба̄н нӯ́д-ат, та̄м хидорӵ-жӣр сначала вращается навой, а затем жернов; 2. перен. толстый, жирный; б. му жow warба̄н га̄хч моя корова стала жирной.

ш.WAРДА̂́wЗ м. кожура, кожица; корка; нош warбе̂́wЗ кожица абрикоса; шх. wуз мо́л-ард warбе̂́wЗ ки́нум я заготавливаю кожуру для скота. Ср. та̄хч, arбе̂́wӵ(ак).

WAРДИwДОw инф. к warбӯ́З : warбӯ́йд.

ш. WAРДИР : WAРДИРТ; перф. warбӣ́рч; инф. warбӣ́ртow развлекать; утешать; ш. му́-йен йо́д-ат, wу́з-ум warбӣ́рт wи меня пригласили, и я развлек его. Ср. пише̂́w : пишуд.

WAРДУ́ЙД прош. к наст. warбӯ́З.

WAРДУ́Йӵ перф. к warбӯ́З : warбӯ́йд.

ш. WAРДӮ́Д 3-е л. ед. ч. наст. к warбā́w : warбуд.

ш. WAРДӮ́НБИРУХ́ м. обрезки, куски, остатки кожи (после кройки шубы).

WAРДӮ́З : WAРДУ́ЙД; 3-е л. ед. ч. наст. warбӯ́Зд; перф. warбӯ́йӵ; инф. warбӯ́Здow, warбӣ́wдow очищать, отделять (напр. абрикосы от косточек, горох от кожуры); ш. кахойен нош warбӯ́Зен женщины удаляют косточки из абрикосов; ш. маХ́орӵ wам ғилофак қати warвене́нен ху, зибо wи warбӯ́Зен-ат хен варят горох с кожурой, потом его очищают и едят.

WAРӨ–АНЧИЦ м. шутл. выкуп за выход из кладовой (полагается тому, кто застал хозяина в его кладовой).

WAРӨАП:WAРӨАПТ; перф. warʔāпч; инф. warʔāптow I) болтать, говорить; фантазировать; ш. йид warʔāпт ху-рд, гāп нафāмт-ат он болтает себе, а не понимает смысла разговора; б. йилāв во паде Назар ди-рд warʔāпт-ат, йи-лāв во wáз-ат, йид нивишт немного Назар ему наговорила, немного я, а он записывал; 2) искать, шарить, нащупывать (рукой); ш. йу тар ҳāби wиҳиз-и warʔāпт, нá-вӯд-и он нащупывал ключ в темноте, но не нашел; б. ку ар ху чебак warʔāп, йаст вирийи пошарь-ка в своем кармане, вдруг найдешь. Ср. **warбāw:warбуд.**

WÁРЗА–WÁРЗ блеск; wáрза–wáрз ч. поблескивать, золотиться, переливаться; б. wи куртā wáрза–wáрз киҳт его рубашка блестит.

WАРЗАСТ м. блеск; warзаст ч. блестеть, поблескивать, переливаться; ш. wи пӯҳок фукаʔ warзаст киҳт вся его одежда блестит.

ш. WАРЗИҲ, б. WАРЗАҲ м. привычка, навык; манера; ш. wи-нд дис warзиҳ вуд у него была такая привычка; б. ар кор ас warзаҳ сӯд всякое дело [зависит] от навыка; б. йид ҳêвdow **ас warзаҳ сон** [зависит] от привычки; ш. warзиҳ ч., б. warзаҳ ч. привыкать; приобретать навык; ш. таме-т тилāптow warзиҳ чӯӯч вы привыкли требовать; б. ту-т warзаҳ чӯӯч нӣwdow ты привык плакать.

ш. WАРИЧ м. невспаханные места на пашне, огрехи; ш. чêриз-анд-ен **warич** лáк-чӯд во время пахоты (некоторые) места пашни оставили невспаханными. Ср. рӣж.

ш. WАРМАК ж. род лесной ивы, серая ива (Salix capusii); ш. warмāк wāн ива "warмāк". Ср. марӯдак-wāн.

б. WАРНАЦ м. щель, трещина; пробоина; б. warнāц ч. продырявливать, делать отверстие, пробивать насквозь; б. пóʔ-и дим ситáн-ти **wебд** ху, йу дим warнáц-и чӯд он выстрелил в столб, и [пуля] пробила его насквозь.

WАРХАТО м. рассеянность; растерянность; ш. одам-дидê ху боб па бӣд, wи-та warхато лӯвен когда человек в растерянности это и называет "warхато"; warхато с. приходить в замешательство, теряться; приходить в ужас; ш. мāш-āм ҳуд ту **поб** вируҳч ху, warхатó-йāм сат мы слышали, что ты сломал ногу, и пришли в ужас; б. wáз-ум соф warхато сут я совершенно растерялся.

WАРҲ ж. бот. юган (Prangos pabularia); ш. warҳ цow кúнен ху, зимистӯн мóл-ард wи **wебен юган** жнут, и зимой дают (как корм)

мелкому скоту; б. wим wа́рӽ-ен цид, бо́д-ен ӏӣзаӽ ху, то́йд-ен ар чӣд они скосили юган, сложили его в кучу и ушли домой.

WАРӽДОР I) тот, кто имеет юган; 2) возчик югана.

WАРӽИН м. трава югана; б. дига woӽ асӣб ка̄м, к-ид wарӽин лап других трав в этом году мало, а трав югана - много.

WАРӽ-ТАӽӣҷ возчик югана.

WАРӽ-ЗОW (< wарӽ + цow) м. косьба травы юган.

WАРҏ вместо, в счет, за счет (чего-л.); из-за; ш. wу́з-ум wи wа́рҏ-анд ху ворҷ парбо́д вместо него я продал свою лошадь; ш. wу́з-ум ту гилӣм ху пӯл wа́рҏ-анд зоӽт я взял твой халат в счет своего долга; ш. дар wа́рҏи ту́-йум ца́ст-ард банд субҷа́т из-за тебя я чуть было не попал в тюрьму; б. ту wа́рҏ-инд-ен му боӽт вместо тебя послали меня.

WАС цыц! (собаке); ш. а куд wас! цыц, собака!

WАСWОС м. искушение, соблазн; ш. wи зо́рб-анд wасwос бо́д он поддался искушению. Ср. тошwош.

WАСИЙАТ см. wисӣат.

WАСИҷА̄ ж. уст. документ, закладная, купчая.

WАСИЛА̄ м. существование, жизнь; б. ма̄ш wасӣла̄ пи wи wобастӑ̄ наша жизнь зависит от него.

WА́СЛИ соединение, присоединение, крепление; wа́сли ч. соединять, крепить, скреплять, подгонять; ш. ту диву ҏал ба̄ша̄нд wа́сли нист твоя дверь пока еще хорошо не подогнана; ш. йу wам жӣр хуб ба̄ша̄нд wа́сли-йи чӯд он хорошенько закрепил тот камень; wа́сли с. сближаться, соединяться, скрепляться; wа́сли хӣдow (ха̄р) подходить; годиться; б. чис, к-ид бо́рг wа́сли ца на́-хӣрт, йи́-ги да́кум проверь, если это бревно не подходит, я дам другое.

WАСФ м. восхваление, похвала; wасф ч. восхвалять, хвалить.

WАТАН м. родина, отечество; ш. ху wата́н-ард хизмат ки́на̄м мы служим своей родине; ш. ба̄д ас бу сол-га му боб Карам-али-шо пи ху ватан йо́бд через два года мой дед Карам-али-шо возвращается к себе на родину; б. ми ху wата́н-ум лап жӣwҷ я очень люблю свою родину.

WАТАНДОР I) земляк, односельчанин; б. йид му ватандор он мой земляк; 2) местный житель; ш. wу́з-ум бегӯна̄-т таме-т ватандор я чужой, а вы местные жители.

WАТАНДУ́СТ патриот.

WАТАНДУ́СТИ м. патриотизм, любовь к родине.

WATAНИ отечественный; **Чанги Watani** Отечественная война.

WÁT-WÁT : wát-wát ч. мямлить, говорить неразборчиво; бормотать; ш. wát-wát **мā-к**, башанд гап **бāб**! не мямли, говори толком! Ср. wāt-wāt.

WAФО м. верность, преданность; wафо ч. сдерживать слово, обещание; хранить верность; б. wáз-та пи ту wафо кинум я буду тебе верен.

WAФОДОР верный, преданный. Ср. ба-wафо.

WAФОДОРИ м. верность, преданность; постоянство.

WAФОТ кончина, смерть; wафот ч. скончаться, умереть.

WAXAҶEH мн. к **waxeҷ**.

WAXWO м. сырость, влажность; б. ми **māш чīд waxwó-та** нá-бест, магам йоц кинāм сырость в нашем доме (никак) не исчезает, придется разводить огонь; тк. ш. waxwo б.(**бāб**) подсушивать, проветривать, освежать; **мāб** дāфен-ен шап сат, waxwo мев **ба** ху, ва эти бубны глухо звучат, проветри их и принеси. Ср. ҳабнам, ҳāк.

WAXWOДОР сырой, влажный; б. wи му чīд-инд йакдарā диву ху, **даб** waxwодор йу в моем доме лишь одна дверь, и поэтому он сырой.

WAXWOЙИН сырой, влажный; росистый. Ср. ҳабнамин.

WAXEҶ (мн. waxaҷen, waxeҷen) ваханец, житель Вахана, уроженец Вахана.

WAXT, WAҠT I. время; пора, период; момент; ш. йид арам райкўм вуд wи wáxt-анд он был там секретарем райкома в ту пору; waxти тўб-баз вуд была пора созревания тутовника; ш. ик-ди wáxt-анд, потҳо-нд wи wазīр дев нирўҳч-и в это самое время везир царя их послушал; шх. ҳайен wáxt-анд-ен ди чīд мīзҷат этот дом построили (еще) во времена шахов; брв. маш wáxt-анд к-ид пўнд нá-вуд в наше время этой дороги не было; б. waxt нá-вирийум иди, ху бўнен тēҳум не имею времени, чтобы сбрить свою бороду; б. бесамар мá-сāт, ту wáxt-та мис **йобд** не торопись, придет и твоя пора; б. **йўминд-ен** дар wáқти қадīм сипин зиwóсч-ат, сипўн-ен мīзҷ там в старое время добывали железо и изготовляли (из него) наконечники для плугов; wáxt-ец до конца, до последнего момента; все время; всегда; б. йу wáxt-ец му хотир чўҳт он до конца заботился обо мне; 2. давно; ш. wи виродáр-ен waxt ўин анҷўвҷ его братья давно переженились; б. йу waxt тўйҷ он давно уехал; б. йā тамокú-йи му-рд waxt сēwҷ она давно приготовила мне жевательный табак; wáxt-аў очень давно, давным-давно; ш. йу wáxt-аў райб

сувҷ он давным-давно исчез; waxt вуд (йаст) иногда, временами, время от времени; ш. waxt вуд сӣ-йӑм бод, waxt вуд чил сӯм иногда мы давали тридцать, иногда сорок рублей; б. модар waxt йаст му хез ни́ят-ат, waxt йаст тар Перӯзӑ хез йовд мать иногда живет у меня, а иногда у Пирузы; б. waxt йаст, девд, waxt йаст, на́девд временами он заходит, временами нет; waxt диди (ца) союз: когда, как только; ш. waxt диди ца наҳтийи, тар йи́-чи ма́-чис когда выйдешь, ни на кого не гляди; ар waxt ца а) когда; когда-нибудь; когда-то; ш. ар waxt ца тийи, мам му хӑт зӗз когда будешь уезжать, возьми это мое письмо; б. дӣ-м ар waxt ца хӯвҷат это я когда-то слышал; б) никогда (при отрицании); б. ми́ гӑп ар waxt ца вед бовар ма́-к ты ему никогда не верь; йи waxt (-анд, б. -инд) когда-то; когда-нибудь; ш. йи waxt най, йи ва́хт-та йа́дум не теперь, так когда-нибудь я приеду; б. йи ва́хт-инд к-ӑ мис ту ӯинеӡ вад когда-то и она была наречена тебе невестой; ху ва́хт-(т)и в назначенный час; своевременно, вовремя; ш. хӑр ху, ху ва́хт-и во са̄w поешь и вовремя опять иди; б. ху ва́хт-ти-та йӑ кема́ сӯд самолет полетит в назначенный час. Ср. ма́йор.

WAXTAMӮН союз: как, как только; ш. ва́хтамӯн-ен ва̄б ворҷен ди йат, ма́ш-ӑм зибад как только приближались лошади, мы убегали; б. йу ва́хтамӯн ди зибуд, а́лли ве̄б-ирд а́зам он как прыгнул, так и (оказался) на той стороне арыка.

WAXTӢНҶӐ, WAҚTӢНҶӐ временно, пока; ненадолго; ш. waxtӣнҷӑ йам му палтой ту хез ме́нт-ат, зибо́-ра пис мам римийум (пусть) пока мое пальто останется у тебя, а потом я пошлю за ним; б. waxtӣнҷӑ му-рд бӣс сӯм да̄к дай мне ненадолго десять рублей.

WAXTO: ва́хто ки союз: когда; б. ва́хто ки йу йат, ва́з-та ту-рд лӯм когда он приедет, я тебе сообщу; ва́хто диди раз (уж), если (уж); ш. ва́хто диди вӯз-ум ту-рд лӯд, ту-т ви-рд чӣз-ард лӯвд? если я тебе сказал, почему ты рассказал ему?; дар waxто́йи waxt во времена времен, давным давно (в сказках).

WAX̆Ӑ: wox̆-(ат) waxӑ̄ м. собир. всякая трава, травы; ш. к-у чирӯӯҷ во́х-ат waxа́-ра за́rwӣн сӯд та трава, что годна для мочалки, обвивается вокруг разных трав; б. йид во́х-ат waxӑ̄ асӣб лап в этом году много трав; б. ме́л-ирд во́х-waxӑ̄ ҷа̄мет заготовьте для скота траву.

WAX̆T восемь; ш. ва́х̆т-ен ас ма́ш-анд тойд восемь (человек) от нас ушли; б. waxт сиво́р-ен ма́ш-ти уҷӯм ҷо на нас напали восемь всадников. Ср. ашт.

WAӼ(T)-ДИС восемьдесят. Ср. аштод.

WAӼ(T)-САД восемьсот.

WAӼТУМ восьмой; waӼтум синф восьмой класс.

WAҎҎАСТ м. визг, крик; гудок, гудение; рокот; звон; шум; скрип; б. йā кемā мāш тар кāл waҎҎáст-ти наӽӿāд самолет с рокотом пролетел над нами; waҎҎаст ч. гудеть; шуметь; кричать.

WAҠ:WAҠТ; перф. waқч; инф. waқтow петь, ворковать, верещать (о куропатке); ш. ту зарӣз waқтów-ум ӽуд я слышал воркованье той куропатки; б. аги зарӣз ца waқт, бýфāм тóрбд-та если куропатка поет, значит она будет драться.

WAҠ-WAҠ пение, воркованье (куропатки); ш. waқ-wáқ-ум ӽýд-ат, фáмт-ум иди шúч-та зарӣзен йáден ӽац бирéӽт я услышал пение (куропатки) и понял, что сейчас куропатки прúдут пить воду. Ср. қақарā.

(W)АҚСЕН : (W)АҚСЕНТ см. wуқсен : wуқсент.

WAҠТ [I] см. waхт.

WAҠТ [2] прош. к наст. waқ.

WAҠТӢНҶА см. waхтӣнҷā.

WAҠТOW инф. к waқ : waқт.

WAҠЧ перф. к waқ : waқт.

шх. WĀ см. wāб.

WĀДАГĀР, шх. WАДАГĀР тот, который обещает; шх. wадагāр одам йу вуд он был (такой) человек, (который всегда) обещает.

WĀДА-ДАДИЧ дающий обещание.

WĀДА [I] м. обещание; wāдā б.(бāб), wāдā ч. обещать, давать обещание, сулить; ш. wāдá-йи му-рд ббд-ат, пêхéн-и нá-дāк-чӯд он пообещал мне, но не дал сапоги-пехи; б. wáз-ум ту-рд йи чӣз wāдā нá-чӯӯҷ я ничего тебе не обещал; ◊ wāдā вуд (вад, вед) суждено, назначено, предписано судьбой; ш. wāдā ца вед, wúнāм-та во йак-дигар если суждено, мы опять свидимся; б. wи wāдáйи хок падý вуд, мӯд ему было предписано судьбой покоиться здесь (вот он и) умер.

WĀДА [2] м. время, пора, период; ш. дар wáдайи пеҳ мам wéб-ти йи чорик тоқāў кор чӯӯҷ в прежнее время над (рытьем) этого канала работал один человек; б. wāдáйи тӣрамо-т йу тӯйд он уехал в осеннюю пору.

б. wĀДУХ м. дурной запах, вонь; смрад; б. мим ху пиш зини, wāдух ас мим тīзд! вымой эту свою кошку, от нее идет запах!; wāдух б.(би) дурно пахнуть, вонять. Ср. эфхардух.

wĀД, шх. тх. wĀ прямая форма указ. мест. дальн. ст. мн. ч.; употребляется I. субстантивно в знач. личн. мест.: они, те; вторичн. мн. wāбен; ш. wāб дараw хīд сен они принимаются за еду; ш. wáб-ен ту пáди чӯӯч? чего они от тебя хотели?; шх. wāб тар йакдигар форси нáқли кúнен они разговаривают между собой по-персидски; брв. wāб-ен фýкаʔ йаʔч все они пришли; б. бе ʁáм-аʔ наӯчис, wāбéн-та ту áчаʔ нá-жинен проходи спокойно, они тебя совсем не увидят; 2. адъективно I) в знач. указ. мест.: те; ш. албат ик-wāб бачгалайéн-ен дāб конечно, (это) те же самые ребята; б. wāб кахойéн-ен сафегāл вад те женщины были старухами; шх. wā жowéн-ен му-нд те коровы - мои; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); шх. wā wи бачгалá-та лап фáмен его дети много знают; б. wāб наwкарен мис ди хабар ҳā-ри фирéпен навкары также и эту весть принесли шаху; 3. как особый суффикс при одушевленном существительном в функции подлежащего; суффикс включает в состав понятия, выраженного существительным, ряд ассоциированных с ним по тому или иному признаку лиц, образуя своеобразную форму множественного числа; ш. потҳо-wáб-ен тар ӯew тойд царь и его спутники отправились на охоту; ш. дāб Синқит-wáб-ен мис awал áрӯ вáд-ат, зибó-йен пи Хӯфак сат Синджит и другие сначала находились здесь, но затем они перешли в Хуфак; б. wāб тама нибесӣӯн-wáб-та нур йáден-о? те ваши (многочисленные) внуки и прочие придут сегодня?; б. мӯ-нд-ен му хеҳ-табар-wáб сӯр му қīwч мои родственники (и близкие) пригласили меня на свадьбу; б. Маликбек-wáб-ат wи дӯмóд-ен тифоқ Маликбек и его домочадцы в дружбе с семьей его зятя. Ср. ближн. ст. māб, средн.- дāб.

wĀЗ м. проповедь; агитация; шб. wāз ч., wāз ҳêйтow проповедовать; агитировать, заниматься агитацией; уговаривать; разъяснять; ш. wи чорúк-ард ар цӯнд wāз ца кúни, ар wи ʁӯӯ-та нá-жизд тому мужчине сколько ни разъясняй, он в толк не берет; б. йи меʔ ту нāн му-рд wāз пай хêйт сат однажды твоя мама принялась меня уговаривать.

wĀЗ: wИҲТ; 3-е л. ед. ч. наст. wозд; перф. wиҳч; инф. wиҳ-

tow плавать, купаться; ш. wуз wӣхtow нӑ-вӑр-бӣм я не могу плавать; б. кӯд-та ӌӑлд wозд собака плавает быстро.

ш. wАЗӐН, б. wАЗӐН I. ж. глубина, глубокое место, омут; ш. пӯд-тӣр-ум йат ху, му ворӌ ар wӑзӑн бод я переправлялся вброд, и моя лошадь попала в омут; б. ас wим wазӑн-инд-ум ди зиwост я вытащил его из глубины; 2. влажный, мокрый, сырой; б. соф wазӑнен дӑб пӯхокен йида вот это белье (букв. одежды) совсем еще мокрое; 3. сыро, мокро, влажно; ш. wӑзӑн ч., б. wазӑн ч. мочить, увлажнять; б. йид бийӑн ди жиз wазӑн чӯд дождь намочил дрова; ш. wӑзӑн с., б. wазӑн с. мокнуть, промокать, намокать; увлажняться; сыреть; ш. борӯнидӑх-анд-ум тар вач наҳтӯйд ху, wӑзӑн-ум сут я выходил в ливень наружу и промок; ш. йу ғибӑ ҳӑц-и му-рд ӯйпт ху, му лӣлӗн-ен wӑзӑн сат тот парень обрызгал меня водой, и моя одежда намокла; б. му пӗхӗн-ен wазӑн сат мои пехи промокли.

б. wАЗИЗ м. плавание, купание; wаз wӑзиз нӑ-вӑр-бӣм я не могу плавать.

wАЗИӀ пловец; ш. йу бӑшӑнд wӑзиӀ он хороший пловец.

wАЛЕК, АЛЕК (БАР САЛӮМ) (ответное приветствие) здравствуй (те)!; ш. wуз-ум лӯвд: салӯм, йу лӯвд: "wалек" я сказал: "Здравствуй", он ответил: "Здравствуй!"; б. саломолек! - алек бар салӯм! здравствуй! - Здравствуй!; wалек (бар салӯм) парӌӣвдow (лӯвдow) отвечать на приветствие; здороваться в ответ; ш. йу мӯйсафед wалӗк-и парӌӯвд тот старик поздоровался в ответ.

wАМ м. I) эпилепсия, падучая; припадки, обмороки; ш. wам wи анӌӯвд с ним случился припадок; у него эпилепсия; ш. wам-анд бӗдow биться в припадке; страдать эпилепсией; падать в обморок; 2) душевное состояние, настроение; ш. wи wам wерӯн, ат ҳумне сӑw, йу-та ӄабӯл киҳт сейчас он не в настроении, сходи завтра, и он тебя примет. Ср. wоймӑ.

wАМДОР эпилептик; одержимый; припадочный.

wАН ж. ива, ивняк; тал, тальник; краснотал (Salix schugnanica); ш. йамард мис цӣн-ат wӑн лап там много ивы и краснотала.

wАН-БУН м. ивовый корень; ш. пӯст-та wӑн-бӯн-та wарвӗн-ен ху, дӑб-та рӑнген заваривают ивовый корень и потом красят (кожу); ш. wӑн-бунӗн-анд, б. wӑн-бунӗн-инд под ивами, под сенью ив; б. wаз сӑм wӑн-бунӗн-инд ташталалай лӯм я пойду и погуляю под сенью ив.

wĀНГ-wĀНГ(АК): ш. wāнг-wāнгак андӣdow вставать с трудом, подниматься со стоном; ш. ас ху ҷо́й-ти-йум wāнг-wāнгак андойд я с трудом поднялась с места.

wĀНИН ивовый, тальниковый; wāнин сӗ́х ивовая палка.

wĀРВ:wӣРВД; 3-е л. ед. ч. наст. worвд; перф. wӣрвҷ; инф. wӣрвdow I) кипеть; вариться; ш. бāд йā ош хуб башāнд ди wӣрвд, фур wам когда лапша как следует хорошенько проварится, ешь ее; ш. лāк йид гӯ́хт ғал worвд пусть мясо еще поварится; 2) перен. шевелиться; возиться; баловаться; бегать, носиться; б. а харчен, бāс wа́рвет, йак дам қарóрет эй, ребята, хватит вам баловаться, успокойтесь (хоть) на минутку. Ср. пис : пӗ́хт, wӗ́рв:wӗ́рвд.

б. wĀРВИЗ кипение.

wĀРГ ягненок, барашек, овечка (до одного года); шх. йā му маӯ хара́йи wа́рг-и вӯд та моя овца принесла много ягнят; б. йу му wāрг ҳиқӣмбо́в-аӯ бед тот мой ягненок бесследно исчез; б. ас маркāб йи́х, ас wāрг ди́ғ лӯ́вен осла понукают (окриком) "йих", ягненка - "диғ".

wĀРГАНД овечий; wāрганд гӯ́хт овечье мясо.

wĀРГ-БИЦ ж. овечка. Ср. wāрг-буц.

wĀРГ-БУЦ м. ягненок, барашек; ш. ту wāрг-буц ка́чӯд? где твой ягненок? Ср. wāрг-биц.

wАРГ-БӮ́СТ (< wāрг+пӯ́ст) м. овчина; овечья шкура.

wĀРГ-БӮ́СТИН овчинный, из овчины; wāрг-бӯ́стин талпак овчинная шапка.

wĀРГ-ҶИЦ м. помещение для ягнят; ягнятник.

wĀРӗ́З : wĀРӗ́ЗД; перф. wāрӗ́зҷ; инф. wāрӗ́зdow I) ударять, бить, стучать; б. бе́л-и зохт ху, wāрӗ́зд-и wи он схватил лопату и ударил его; б. йу ғибā wи́м пи́ш-и wāрӗ́зд юноша ударил ту кошку; 2) подстреливать, подбивать; б. wа́з-ум йи буч wāрӗ́зд я подстрелил горного козла.

wĀРӗ́ЗДОW инф. к wāрӗ́з : wāрӗ́зд.

wĀРӗ́ЗҶ перф. к wāрӗ́з : wāрӗ́зд.

wа́т-wĀТ м. немота; нечленораздельная речь; шб. йу гӯ́л wа́т-wа́т-ти ар тагов сут немой, лопоча, пошел вниз; wа́т-wа́т ч. а) лопотать, произносить нечленораздельные звуки; б. йу гӯ́л ғал та́рам wа́т-wа́т кихт тот немой все еще там лопочет; б) объясняться жестами; б. wев зи́в-ум на́-wзент ху, wа́т-wа́т-ум тар wев чӯ́д я не понимал их языка и объяснялся с ними жестами. Ср. wат-wат.

wĀФ:wЙФТ ; 3-е л. ед. ч. наст. wофт; перф. wЙфч; инф. wЙфтow I) ткать; вязать; плести; вить; ш. йаманд во ҳиwЙнч wа́фен там опять ткут карбос; б. ми ризйна́к-ирд сӑм чираб wа́фум пойду вязать чулки для его дочурки; ш. wу́з-ум ху пи кӑл печак wЙфт я вплела в свои волосы шерстяные косы "печак"; ш. wуз цимӯд wЙфтow на́-вӑр-бЙм я не умею плести корзины; ш. вӑҳ wЙфтow чи римийӑм? кому поручим вить веревку?; ғӯнч wЙфтow, кӑл wЙфтow заплетать косы; ш. йӑ ху кӑл wофт она заплетает косы; 2) перен. выдумывать, плести небылицы, нести вздор; ш. тӯ́-та лап wа́фе̂-т wирӯ́зи ты много выдумываешь.

б. wĀФИЗ м. тканье; б. wа́физ-та вӑр-бийи-йо? ты умеешь ткать?

wĀФЙҶ ткач; гилйм wāфЙҶ ткач (по изготовлению) сукна.

wĀШ : wĀШТ [I]; перф. wāшч; инф. wāштow размахивать, махать руками (при ходьбе); ш. йу wа́шт-ат сут он ушел, размахивая руками.

б. wĀШ:wĀШТ [2]; перф. wāшч; инф. wāштow отделять солому, сор от зерна (при веянии); б. йу дивениз чӯ́д-ат, wа́з-ум видӣ́рмец wāшт он веял, а я веником отметал (сор). Ср. рӯ́фч.

wĀШИ I) дикий, неприрученный (о животных); ш. йид му зарӣз ғал wāши моя куропатка еще дикая;2) дикорастущий; ш. Помӗ́рранд ҳицӣц мис wāши дирахт на Памире смородина - тоже дикорастущий ку́старник.

wĀШИГАРИ, wĀШИГИ м. дикость; зверство; wāшигари ч. зверствовать.

wĀШТ [I] осн. прош. к наст. wāш [I].

б. wĀШТ [2] прош. к наст. wāш [2].

wĀШТОW [I] инф. к wāш : wāшт [I].

б. wĀШТОW [2] инф. к wāш : wāшт [2].

wĀШЧ [I] перф. к wāш : wāшт [I].

б. wĀШЧ [2] перф. к wāш : wāшт [2].

wĀҒ : wĀҒД; перф. wāғч; инф. wāғдow I) плакать навзрыд, реветь, рыдать; ш. ту чӣз wа́ғи? что ты ревешь?; ш.тамӑ́-йет ху wāғдо́w-ец ху на́нен ғӯ́ӯ́ ҳӯ́ӯ́ҷ вы своим ревом оглушили своих матерей; б. wа́ғд-ат нӯ́д! он так ревет!; б. Гулмӑмади́к-та йи лӑв wа́ғд-о? ну, а Гулмамад-то ревет иногда?; 2) кричать, орать; грубить; б. ҷаwм ӑм дирӯ́ҳт-ат, ӑм дируст, ӑм пи му wāғд, ӑм во му хотир чост родственник бывает и груб, и добр, и накричит на тебя и опять приголубит; ш. ту чӣз пи му wа́ғи? что ты кричишь на

меня?; 3) перен. выть, завывать (о ветре); б. к-у рӯзбо́д-та Wийӣб ширу́м-ти ва̄рд на току Вийиб (днем) завывает ветер. Ср. бӑр : бӑрд, бе̊р : бе̊рд, бӯр : бӯрд, wӯр : wӯрд, wе̊р [I] : wе̊рд; ар : ард, aw:awт.

WĀРАС(Т) м. крик, рев; ш. wи́-инд (wа́м-анд) wāрast сут (субӌ) он (она) вскрикнул(а), закричал(а); ш. йам чӯ́хт-и пи wи пӣц ху, wāрast wи-нд сут тот посмотрел ему в лицо и вскрикнул; wāрast б. (бāб) кричать, орать, реветь; ш. йā ӯиник азе́данд бод wāрast та женщина тут же закричала; б. йу пи му пӣц-и wāрast бод он закричал мне в лицо; ◊ ас... wāрast ч. воротить от кого-чего-л; быть в ужасе от кого-л.; ш. wуз ас тама wāрast ки́нум меня воротит от вас; б. wаз ас ди ворӌ wāрast ки́нум, ту-т во ик-ди му-рд пай дāк-чӣд меня воротит от коня, а ты все же намерен дать его мне.

WĀРД осн. прош. к наст. wāр.

WĀРДИРАМ м. душераздирающий крик, рев, вопль; б. wи ғибā-нд wāрдирам индӯйд у того мальчика вырвался душераздирающий крик; wāрдирам ч. кричать, реветь, вопить; б. дӯнд wāрдирам ма́-кинет! не вопите так!

WĀРДИРУЦ страшный крик, рев, гомон, шум, гам; ш. wа́б-ен wāрдиру́ц-ти наӯӌāд они прошли с шумом и гамом; wāрдируц ч. кричать, шуметь, реветь, орать; б. дӯнд йаст диди йā ра́ц-та хирок хи́д-ти wāрдируц на́-кихт хорошо, что девочка во время еды не кричит.

WĀРДОW инф. к wāр : wāрд.

WĀРӢН плаксивый; б. му зирйоте́н-ен wāрӣн нист мои дети не плаксивые. Ср. wāрӣӌ, нāwӣн.

WĀРӢӌ I) плаксивый; wāрӣӌ ғибā плакса (о мальчике); wāрӣӌ ризӣн плакса (о девочке); ш. му пуц лап wāрӣӌ мой сын очень плаксивый; 2) крикливый; злой на язык; злоязычный, грубый; б. мӯ-нд wāрӣӌ рāг ца, неки ки́м-ат, йа́к-бор-та wāрас бāм поскольку род мой злоязычный, я делаю добро, но нет-нет да и закричу. Ср. wāрӣн, нāwӣн.

WĀРӌ перф. к wāр : wāрд.

WĀҠМ I. скитающийся, бродячий; wāҡм одам скитающийся человек, скиталец, бродяга; 2. скиталец, бродяга; ш. ху насаб баробар ки, ага на wа́ҡм-ат уточни свою родословную, а не то ты (просто) бродяга; б. wа́з-ум ту пирwо́с-а̊ӯ лӯвӌат, ди сил wāҡм

қати́-та кор ту на́-ва̄р-бийи я тебе еще в прошлом году сказал, что с этаким скитальцем ты не сработаешься; ва́қм-ав̣ не́ӯдow бродить, скитаться, блуждать; ш. йу ва́қм-ав̣ ноӯд он скитается. Ср. сабӣл, далба́қ(-ав̣).

WАҚМЕч скиталец, бродяга; бездельник; б. ва́з-ум ва̄қмеч нист диди, ката-рамеч̣ векора̄ч̣ ни́ӯум я не бездельник, чтобы целый день сидеть сложа руки. Ср. сабӣли.

WАҚМИ I. скитающийся, бродячий; 2. скиталец, бродяга; б ас тама сил ва̄қме̂-т сабӣл йе́дирд на̄ш таких скитальцев и бродяг, как вы, здесь полно.

WАЧ м.I)причина, основание; повод, довод; ш. йу́-та во ту-рд ар-ра́нг-ав̣ ва̄ч ҳикӣрт он опять найдет тебе всякие доводы; б. чидӯм ва́ч-те̂-т на́-йат? по какой причине ты не пришел?; 2) долг, обязанность; ш. а́-ро ту-нд чӣз ва̄ч му́-ти, ту ик-дис му ца кини? разве я тебе должен что-нибудь (букв. что у тебя за долг на мне), что ты со мной так поступаешь?;◊ ва̄ч лӯвdow увиливать, отстраняться от работы, отлынивать; б. тӯ-нд а́йни ту хӯби, ту шич ко́рти ва̄ч ма́-лӯв у тебя самая хорошая пора, сейчас ты не отлынивай от работы.

шб. WEB, шх. WЕФ, WЕ косв. форма мн. ч. указ. мест. дальн. ст. к прямой форме ва̄б (см.); употребляется I. субстантивно I) в знач. личн. мест.: их, им, ими, (у) них и т.п.; вторичн. мн. вевен ; ш. ку му-рд wев дивес покажи-ка их мне; ш. wев гаргинӯха́-йен ча̄м вад ӯиника́н-ат бачгала̄ вокруг них собрались женщи́ны и дети; ш. ба̄д йи чӣз ве́в-ард бӣд потом он им дает что-нибудь; брв. а̄м му-рд да́к-ат, а̄м ве́ф-ирд да́к и мне дай, и им дай; шх. ву́з-ум we бачгала̄ а́зӯ-а́зум чу ху, розӣ-м веф чӯд я и так и сяк уговаривал тех ребят и убедил их согласиться; ш. ха́б-ум we хез ред на ночь я остался у них; шх. да́wo-йа̄м ве́ф-ец чӯд мы с ними повздорили; б. wев бор вижеб возврати хоть их; б. ве́в-ен мардум дарӯн-инд а́ча̄ч̣ на́-фа̄мт среди людей их совершенно не узнали; б. ве́в-ирд йу ха̄р писанд сӯд им понравился тот город; формы вторичн. множественного имеют значения: таких, такого рода, тех и прочих, подобных, остальных и т.п.; ш. тар wевве́н а́ча̄ч̣ ма́-лӯв им и всем остальным ничего не рассказывай; б. wевве́н-инд wев на̄н мис ца тӣзд, ва̄б на́-на̄wen у таких, (как те) хоть мать уедет, они не будут плакать; 2) в знач. притяж. мест.: их; ш. римо́д-и тар wев чой wев-ата̄, хӯба̄ч̣ андӯйд он послал тех по своим (букв. к их) местам, а сам встал; б. wев чӣд-ат дев

чӣ́д-ен пӣли пис пӣли их дом и дом этих (людей) расположены рядом; 2. адъективно I) в собственно указательном значении: тех, тем, теми, (у) тех и т.п.; б. ар wев ворҷен дарӯн пӣраки мис йаст среди тех коней есть и старые; б. wев пайрайен к-ӯ-минд-аʔ зӣнт фольк. он там же уничтожает всех тех караульщиков; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); б. wа́з-ум лӯвд : сӣм па́де ху, wев ху ризинӗ́рз-ирд чой warве́нум я сказал: "Пойду туда и вскипячу своим дочерям чаю"; б. wев wим кемӣ́ тефе́н-ӣм wӣнт мы видели крылья того самолета; б. даб-ен йиʔч тар wев wи чорик амрогӯ́н хез тогда они подошли к спутникам того мужчины; 3. как суффикс особой формы множественного числа одушевленных существительных в косвенных позициях (ср. wӣб 3); ш. дед тар потхӗ́-wев хез он вошел к царю и его придворным; ш. сӣм тар ху вирода́р-wев хез пойду к своим братьям(и их спутникам); ш. Фирҽа́т-ве́в-анд сӯр нур в доме Фироҽата сегодня свадьба;б. йу ху пи́д-wев-ирд-и фойдӣ́ вӯд он сделал полезное дело для своих родителей; б. wаз сӣм ас йи чи́-wев вӣх парҷӣ́м ху, сӣ́м-та ху холак Шерҽози́-wев хез я пойду и попрошу у кого-нибудь веревку и схожу к своему дяде Шергози (и всем тем, что живут с ним). Ср. ближн. ст. мев, средн. - дев.

WЕД ж. верба, ива (Salix daphnoides?)

WЕДЗОР м. место, изобилующее вербами (ивами).

WЕД : WЕДД, перф. weбҷ; инф. weбдow I. 1) класть, накладывать, укладывать; ставить; ш. бӣд гӯхт wе́бен ар дек ху, пи́зен потом мясо кладут в котел и варят; ш. wулчӣ́кен ки́нӣм ху, бачӣ́ wе́бӣм а́рам устраиваем качели и укладываем туда ребенка; б. wа́з-ум йи зарӣ́з инҷӯвд wе́бд-ум ар ху бӣ́ст я поймал куропатку и положил себе за пазуху; б. бе́рг-и wи чӣ́д-ти weбҷ, киландак ҽал на́-weбҷ он положил на дом бревна, но настил еще не покрыл; булод weбдow закладывать фундамент; 2) стелить, расстилать; раскладывать; ш. йи нама́д-ен wи бӣр weбд бӣр-нӗ́х тӣр постелили ему войлок на главных нарах; ш. ҷолӣ́н-ен зимӣ́б-ти weбд на полу разостлали ковер; б. ми хист куртӣ́ йо́сум, тар хӣр ми wéбум понесу эту влажную рубашку, разложу на солнце; б. фаҽа́ст-ен йи пале́с вӯд, wéбд-ен му бӣр они мигом принесли палас, постелили мне; 3) вставлять, втыкать; вкладывать; б. ху ингаха́т weбд ар wи куртӣ́ кӯ́ʔз ху, ди силанҷа́к-ум бе́д, цураст сут тут же я вставил в дырку его рубаш-

ки палец и как дернул, раздался треск (ткани); 4) помещать, устраивать, определять; ш. му пуц ар башанд мактаб wебет определите моего сына в хорошее учебное заведение; б. ху зирйотен ар детдуьм weб устрой своих детей в детдом; ар партийа weбдow принимать в партию; ш. му виро́д-ен ар па́рийа weбд ху, шич йу тар партшикол моего брата приняли в партию, и теперь он (учится) в партшколе; 5) организовывать, устраивать; налаживать, устанавливать; ситирахм weбдow устраивать благовонные курения; ш. ма́ш-ам кирйо weбд мы установили очередь; ш. сам ху́бӑ поц weбдow рими́-

йум пойду сам устанавливать очередь пасти скот; 6) ставить отметку; ш. чиз баҳойи ту-рд weбд? какую он оценку тебе поставил?; 7) вводить, вносить; загонять; ш. wам weбд тар ху чид он ввел ее в свой дом; шх. ме ҷогайен тар мала weб отнеси эту посуду в дом; б. да́б-ум wев шаген сируд ху, ве́бд-ум ар хӑе̂б тогда я отделил телят и загнал их в сарай; брв. йу чорик ма́ш-и тар чид wибд

мужчина ввел нас в дом; 8) давать, накладывать, подбрасывать (корм); кормить (животных, птиц); ш. сам мо́л-ард woх weбд пойду дать травы скотине; ш. ху чаха́н-ард хит weб подбрось зерна своим курам; б. дим пи́ш-ирд гарба weбет дайте кошке лепешку; 9) снимать (одежду, обувь); ш. ху палтой чи́з-ард на́-weби? почему ты не снимаешь свое пальто?; ш. ху пўстинак-и weбд он снял свой полушубок; б. ху пех weб ху деб ар ди шарҵк сними свои сапоги и иди месить глину; б. ку ве́бам дев ту бутен давай-ка снимем

твои ботинки; 10) обвинять; сваливать вину на кого-л.; ш. ху́бӑ-и зо́хт-ат, му́-ти-йи weбд сам взял, а на меня свалил вину; ш. ви-тийен дузди weбҷ его обвинили в воровстве; б. ху айб ма́ш-ти ма́-weб не сваливай на нас свой грех; 11) засевать, сеять; ш. ту́-та асид ди хо бор чиз ве́би? чем ты в этом году засеешь свой сад (между деревьями); ш. ма́ш-та асид ца ба́р-бийам, бехде жиндам ве́бам если нам в этом году удастся, то побольше посеем пшеницы; б. хидйор ди замин бабен ху, пинҷ ди ве́бам вспашите это поле, и мы засеем его просом; б.к-а́зуд-ӑв-ам чушч weбд-weбд, рост пи тама

чид хез начиная вот отсюда и до самого вашего дома, мы посеяли ячмень; 12) готовить (пищу), варить; заваривать (чай); ш. ас са́р-анд во чой ту-рд ве́бум с завтрашнего дня я опять буду готовить для тебя чай; ш. гухт тама-рд ве́бум ху, хет сготовлю (сварю) для вас мясо, и ешьте; б. ширчой ту-рд ве́бум-о талх-чой?

тебе приготовить ширчай или черный чай?; I3) хватать (до какого-л. срока, предела); б. к-ам йбӯч-та тар сбл-ги маш wеБд этой муки нам хватит до следующего года; I4) доводить, приводить (в какое-л. состояние); ш. йу му мйw-ти **wеБд он довел меня до** слез; б. потхо ӯинёрЗ-ен му-рд рӯзи **раб** wеБд, дойим-ен пи му лӯвд жены царя доводили меня, всегда упрекали; I5) стрелять; бросать, кидать (в кого-л.); ш. йу цан-и зохт ху, царавӯл-и чӯд ху, wёЗди wи-ти он взял ружье, прицелился и выстрелил в него; б. цанен цати хипах-хипах wи-ти wёБен они беспрерывно стреляли в него из ружей; б. жйр-ум wеБд, йа Бод wиБич тёф-инд я бросил камень, (и) он угодил птичке в крыло; I6) упоминать; замечать, отмечать; делать пометку; б. wеБдбw-и wёБцат ху хат-инди иди: йбБд-та упомянуть-то он упомянул в письме, что (мол) приедет; ху wеБдow а) дотягивать (до какого-л. срока); шх. вб-йам тар ху дёцуни ху wеБд опять мы дожили до уборки урожая; б) притворяться, прикидываться; бембр-тйр ху wеБдow притворяться больным; ш. йу цйч-дарБ-тйр ху wеБд он притворился, (что у него) болит живот; ш. йу ас хоц мурБа-ти ху wеБц он от страха притворился мертвым; б. йу йи мёв-и ху wеБд мурБа-ти однажды он прикинулся мертвым; 2. выступает во второй части сложноименных глаголов, напр. бйр wеБдow стелить (постель); бун wеБдow пускать корни, укореняться; шб. wӯрв wеБдow, шх. чӯх wеБдow кипятить, варить; пов wеБдow стрелять.

-wЕДйч часть сложных слов, напр. пов-wеБйц стрелок; йоц-wеБйц кочегар.

wЕДц перф. к **wеБ:wеБд**.

wЕРӯН, wАЙРӯН I) разрушенный, развалившийся; разрозненный; wерӯн мала разрушенное здание; б. маш хӯна wерӯн вуд наш дом был разрушен; 2) испорченный, неисправный, поломанный; ш. йид ту соат хо wерӯн твои часы, оказывается, неисправные; 3) неправильный, неверный; плохой; ш. йид дига башанд-ата, ди характир wайрӯн в остальном он хороший, но характер у него плохой; б. на дис-та на-бофт, йид ту фикри wерӯн нет, так-то не годится, это твое мнение неверное; wерӯн ч. а) разрушать, разорять; ш. обод чйdow цйн-ат, wерӯн чйд осӯн трудно благоустраивать, а разрушать легко (погов.); б) портить; ломать; выводить из строя; ш. wам мошйн-ен wерӯн чӯд они вывели из строя ту машину; wерӯн с. а) разрушаться; разоряться; приходить в упадок; ш. башанд кор да на-кинет, тама бунаги wерӯн сӯд если не будете трудиться добросо-

вестно, ваше хозяйство разорится; б) портиться, ломаться, выходить из строя; ш. му чӀарх верӀун сат моя прядка испортилась; б. йид ту пирӀумник рал ӄчаʔ верӀун ӄа-сиц-о? твой радиоприемник пока еще нисколько не испортился?; в) расстраиваться (о настроении); б. дил ӄу-чахӀр ца сӀуд, одам верӀун сӀуд если в душе сомнение, человек расстраивается.

ЧЕРӀУНГ, ЧАЙРӀУНГ м. I) развалины, руины; ш. ног вид ми черӀунӀа-рд йи чӀиз бало вид? вдруг в этих развалинах таится какая-нибудь нечистая сила?; 2) перен. хижина, убогое жилище, домишко, лачуга (чаще в речи хозяина дома, обращенной к гостю); ш. чӀиз матлӀаб-тӀир-ат ик-тар ми му черӀунӀа йаʔч? что привело тебя в это мое убогое жилище?

ЧЕРӀУНГИ, ЧАЙРӀУНГИ разрушение, порча, ломка; черӀунги ч. разрушать, портить; ломать; ш. гӀарм ца кихӀт, вӀ-та хӀацен черӀунги кӀинен если наступит жара, реки опять причинят разрушения.

ЧЕРӀУНКОР разрушитель; бракодел.

ЧЕРӀУНКОРИ м. разрушение, порча, нарушение; брак; вредительство; ш. ту черӀункорӀи-йен му-рд наӀцли чӀуд мне рассказали о твоих нарушениях.

шх. ЧЕФ вариант косв. формы мн. ч. указ. мест. чев (см.).

ш. ЧЕХАК-ЧОХ м. название травы; сабӀун наӀ-вид, чи чехак-чохʼ мӀолен ху пӀиц-ард, хӀиф йу кихӀт если не бывает мыла, травой "чехак" натирают лицо, (и) она дает пену.

ЧӀЕ- вариант косв. формы указ. мест. чи (см.).

ЧӀЕБ I ж. (мн. чӀебен, чӀебхел) сноп; вязанка, связка; ш. ма вӀис хӀубаʔ мам чӀеб на, сам вяжи этот сноп; ш. чоw сӀис чӀеб балоч вӀарен приносят девять-десять вязанок тростника; б. дев чӀебен тӀир-цийанд бӀаб складывай снопы один на другой; чӀеб б. (бӀаб) а) вязать, делать снопы; б. тӀу-та лап парсол чӀеб бӀаби ты вяжешь такие громадные снопы?; б) жать, косить; б. маӀш-инд-ен рал чӀеб наӀ-боӄӀ, ат тамаӀ-нд ида цоw сар сӀуӄӀ у нас еще не начали жать, а у вас уже жатва началась.

б. ЧЕБ 2 : ЧЕБТ, ЧЕПТ; перф. чӀебч, чӀепч; инф. чӀебтоw, чӀептоw вращаться, кружиться (о крайнем быке при молотьбе); б. к-у рӀушт хӀиӀч башаӀнд наӀ-чӀебт тот рыжий бык как следует не поворачивается. Ср. ас(т).

ЧӀЕБАК ж. I) снопик; 2) вязанка, охапка; пачка; ш. йу нӀур-и му-рд бу чӀебак кӀиз вӀуд сегодня он принес мне две вязанки дров;

wêбак-wêбак вязанками, охапками; пачками; б. пӯл wӣ-нд wêбак-wêбак вуд деньги у него были пачками;wêбак б.(бāб)вязать вязанками; ш. ди жӣз wêбак бa ху, wуз ди маркáб-ти тáжум свяжи дрова вязанками, и я отвезу их на осле.

WÊБ-ВӮНДАК м. (< wêб + вӣнд + ак) жгут (для вязания снопов).

б. WÊБИҶ крайний бык в запряжке во время молотьбы. Ср. асгӣр.

б. WÊБТ прош. к наст. wêб [2].

б. WÊБТOW, WÊПTOW инф. к wêб : wêбт.

WÊБХЕЛ мн. к wêб.

WÊБХЕМЦ м. мякина от снопов, соломы; ш. ширýм-ти wêбхемц вуд на току была мякина.

WÊБЧ, WÊПЧ перф. к wêб : wêбт.

WÊД ж. арык; канал; канава; ш. йк-ам мāш wêб има холи ғоб этот наш арык весь затянут тиной; ш. йу wéб-ва ар тагов сут он шел вниз по каналу (вдоль арыка); б. бийóр-ум wим wêб wиЗúд-wиЗúд ху, wим ҳáц-ум дӣт ар ху замӣн вчера я долго чистил арык от камней и пустил воду на свою землю; wêб мӣздow чистить арык; ш. ху wêбéн-та ца-wахт мóзет? когда вы чистите свои арыки?; wêб зиwêстow проводить канал, арык. Ср. арбāн, цӯбор, кāлак.

WÊДАК ж. канавка; б. wим wêбáк-ум тāрт я почистил ту канавку.

WÊД-ГАЛ ж. край арыка; ш. wýз-ум wêб-ғáл-тӣр ҳóвцат я спал у края арыка.

WÊДЦАК ж. канава, канавка; ш. кӣҳ нá-бен-ат wêбцáк-бен борозды не делают, а проводят канавки; б. йам ҳац ас мим wêбцáкинд ар дим сӯд эта вода из этой канавки идет в ту.

WÊЗ : WÊЗД; перф. wêзц; инф. wêздow (кауз. к wāз : wӣҳт) I) купать, мыть; ш. wи ғибā-м wêзд я искупал того мальчика; ш. ворц лап ца хӣрт, wи wêзен диди, мā-ҳичóфт если лошадь переедает, ее купают, чтобы не лопнула; 2) переправлять, тащить по воде; грести; ш. қадúм-ен хан вӯст ху, йи бу одáм-ен wам wêзд-ат, йӣw ворцéн-и wáм-ти анцӯвд ху, пóр-ен wебд в старину вязали плот, один-два человека гребли, один удерживал на нем лошадей, и так переправляли (их); 3) очищать, отделять зерно от мелких камней (при помощи воды); промывать зерно; ш. ар каҳт рег вуд ху, wêздāм wи в зерне были камешки, и мы промыли его.

шх. wÊЗНАК м. лодыжка, щиколотка. Ср. шазнак, сӯрчак.

wÊЗҶ перф. к wêз · wêзд.

wÊПЩ(АК) ж. моль; ш. ди wӯн-и wêпц бед моль изъела шерсть; ш. дам wêпц ас дам пилéс-ти питêw стряхни моль с того паласа; б. wêпц дори му-рд дāк дай мне средство против моли; б. wêпц бебҷин гилӣм изъеденный молью халат; б. му гилӣм-и wêпц бед моль изъела мой халат.

wÊРВ : wÊРВД; перф. wêрвҷ; инф. wêрвдow (кауз. к wāрв : wӣрвд) I) кипятить; ш. чой wêрвдów-и му римод он велел мне кипятить чай; 2) перен. болтать, разглагольствовать; ш. йид дис ката-гāп, дойим wêрвд он такой говорун, постоянно болтает. Ср. wарвен : wарвент, пӣз: пêхт.

wÊС : хóҷ-ат wéс ч. стращать, пугать; грозить; ш. хóҷ-ат wéс-ен wев чӯд ху, дáб-ен wāб гāп ни мāш нá-бед им пригрозили, и поэтому они нас не ругали; б. му хóҷ-ат wêс мá-кин не стращи меня.

ш. wÊХ, б. wИЛÊХ м. I) пожитки, добро; средства к существованию; б. йу wилéх-и тар му нá-лāк-чӯд он не оставил мне средств к существованию; ш. бе wêх (б. wилêх) ч. разорять; лишать средств к существованию; ш. мý-йи йā бе wêх чӯд она меня разорила; ш. ту бе wêх му мā-к, йи чӣз-а^{9} тар му нá-рист ты не разоряй меня, ничего у меня не остается; ш. бе wêх (б. wилêх) с. разоряться, лишаться средств к существованию; 2) тк. шгн. корень; ш./дрм. дирахт wêх му-рд дивес покажи мне корень дерева; ш. ас wêх ч. вырывать с корнем, выкорчевывать; ш./дрм. wам ниóл-и ас wêх чӯд он вырвал саженец с корнем; Ср. wийêш, бун.

ш. wÊХАКАНД корчевание; ш. wêхаканд ч. корчевать, вырывать с корнем; шх. ту wêхаканд ди мā-к, ху бéрв тез ки ху, башáнд-а^{9} хиканд ты не вырывай их (хлеба) с корнем, заостри свой серп и хорошенько подрезай.

wÊХТ осн. прош. к наст. woх.

wÊХТОW инф. к woх : wêхт.

wÊХҶ перф. к woх : wêхт.

ш. wÊХҶ-ПИТÊWҶ, б. wÊХҶ-ПАТÊWҶ заброшенный; безнадзорный, без присмотра; неухоженный, беспризорный; ш. wам пуц wêхҷ-питêwҷ вýд-ат, шич рулā сут ее сын был безнадзорным, да вырос теперь; ш. йу wêхҷ-питêwҷ ред он остался без присмотра; б. му мол wêхҷ-патêwҷ нист мое имущество не безнадзорное.

wêr [I] : **wêrд**; перф. **wêрч**; инф. **wêрdow** блеять; мычать; б. йā ту maw лап **wêрд** твоя овца много блеет. Ср. бêр : бêрд, бāр : бāрд; бӯр : бӯрд, wāр : wāрд, wӯр : wӯрд.

wêр [2] : зӣ́р-ат **wêр** домочадцы; детишки; ш. ди ху зӣ́р-ат wе́р-а̄ баробар ца кихьт, хуб хорошо, если он справится со своими детишками.

wêрд осн. прош. к наст. **wêр** [I].
wêрdow инф. к **wêр** : **wêрд**.
wêрч перф. к **wêр** : **wêрд**.
wзӯн : wзент вариант к wизӯн : wизент при отрицании.

шб. wИ, wЕ̄-, б. тх. wЙ- косв. форма указ. мест. дальн. ст. мух. р. к прямой форме йу (см); употребляется I. субстантивно I) в знач. личн. мест.: его (ее), (у) него (нее) и т.п.; ш. Ҷелӯндӣ́-нд-ум wи wйнт я видел его в Джелонди; ш. wи́-ен Хуӯнӯ́н-анд-ат, Wахӯн-анд мис wизент его знали и в Шугнане, и в Вахане; ш. йā wӣ́-тӣр котā сат она влюбилась в него; ш. wи-рд албат са́д-и дā сол **субҷат** ему, очевидно, было сто десять лет; ш. бāд ар-ҷонди **бӧрг** wи-нд вед, wи ҳичӣ́ӯд потом, если где-нибудь у него есть дерево, он его срубает; ш. йам wи пуц гāхт тар wи его сын обратился к нему; б. wи́-рд-и ғорҷ вӯд ас ма́ҳ-инд ему (коню) принес клевер с горохового поля; б. ат wӣ-нд дӯс-ик wи wуҳ тар wи йат **к нему вернулось сознание**; 2) **в знач. притяж. мест.: его** (ее); ш. дед ар wи хазӣна́йи ҷамшед (он) вошел в его хранилище драгоценностей; б. одам бемор ца вед, wи wуҳ тар wи дāрб если человек заболевает, то его сознание (сосредоточивается) на его болезни; б. ҳāб ҷатӗ̂ инд ӯйд ху, wи мӯзайе́н-и пинӯйд он затемно встал и обул его сапоги; 2. адъективно I) в собственно указательном значении: того (ту, то); ш. йам ғāц сат тар wи чӣд хез девушка пошла к тому дому; ш. wи шӯнзда̄ сӯм-ум ар-чӣз-тӗ̂ бод те шестнадцать рублей я израсходовал на всякую всячину; ш. wи рӯз ди му дод мӯд, потҳойинги **бобҷ** сӯд ди калтана́к-ард в тот день, когда умрет мой отец, царствование должно быть передано тому старшему; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); б. йу ғал wи қишло́қ-анд wи wучāскайен нӯм нивишт он еще записывает названия участков того кишлака; б. ма́ш-ām пи wи тӗ̂ри́йи парā сат мы добрались до самой вершины; б. wи карасӣ́н-ен **йобҷ-ат-о**? они отвезли керо-

син?;б. сат йā ху, wи ди шӣг-и вӯд она пошла и привела его теленка. Ср. ближн. ст. ми, средн. ди.

wИДИР на третий день вперед, после послезавтра, через два дня (на третий); ш. wидирӗ́н-ард-та йа́дум приеду через два дня на третий.

wИДОБ, wИДОБАК(И) после восхода солнца (до полудня), первая половина дня; ш. албатā чорикӗ́н-та чидӯ́м пиро ас хӣр пāл фиропт, чидӯ́м wидоба́к-ард конечно, некоторые из мужчин доберутся (еще) до восхода солнца, а кто и после восхода; ш. wидобаки йу тӯйд он отправился перед полуднем; б. то wидо́б-ец му хез ни́ оставайся у меня до предполуденного времени; wидо́би калӯ́н предполуденное время, перед полуднем; ш. хой субада́ма́, хой хӣрпал, хой wидобак, хой wидо́би калӯ́н, му-рд йи́w-а́ будь то на рассвете или на восходе солнца, или после восхода, или перед полуднем - мне все равно; ш. хӣр wидо́би калӯ́н сут солнце показывает предполуденное время.

wИДӯ́Г ж. бот. мирикария лисохвостниковая (Myricaria alopecuraides — кустарник, растущий по берегам рек).

wИДӯ́ГЗОР м. заросли мирикарии.

брв. wИД прош. к наст. wеб.

wИДЁД м. пядь; мера длины от мизинца до большого пальца; ш. wи ҷāд йи wибе́д он ростом с одну пядь (шутка); йи wибе́д колā одна пядь ткани; wибе́д б. (бāб) мерить пальцами.

wИДЁД-ДАДИ́Ҷ тот, кто измеряет пальцами.

wИДЁЦ ж. отверстие в стене для воды, водосток.

wИДИР : wИДИРТ; перф. wибирч; wибиртоw держаться, выдерживать; быть прочным, постоянным; ш. пӯ́хок ту́-ти на́-wибирт, йи ме́ст-те́-т дам ху кастӯ́н цур бод одежда на́ тебе долго не держится, ты вот через месяц порвал свой костюм; ш. к-ам колā́ лап wибирт эта ткань очень прочная; б. к-ид ту йо́ӯҷ-та ку цӯ́нд-ец wибирт? до какого времени продержится твоя мука? Ср. пибир : пибирт.

wИДИЧ ж. I) воробей, мелкая птица, пташка; ш. гандумхор (б. жиндамхе́р) wибич воробей, поедающий пшеницу; хиӂтак wибич воробей; ш. wибич ӯew са́м пойду охотиться на птиц; б. йā wибич ӂāпāр бā́д воробей машет крыльями; б. арӯ́д-а́ҷ wибич ҏал ди жинда́м-и на́-хӯ́ӯҷ здесь птицы еще не клевали пшеницу; 2) перен. охрана посевов от птиц; шх. са́wум wиби́ч-ти ни́ӯ́м-ат, му ризӣ́н

сӯд поц пойт пойду охранять хлеба от птиц, а моя дочь пусть идет пасти скот; б. wиɓич индӯйч, сӑм тар wиɓич развелось(много) пташек, пойду на охрану посевов.

WИДИЧАК ж. воробышек, пташка; ш. wам wиɓичак сифцӗ́н-ен ɓоɓч ар хӑр фольк. бусы той пташки посыпались в шиповник.

WИДИЧЕ̄Н тот, кто охраняет посевы от птиц; охранник хлебов (от птиц). Ср. пидwӣнгар.

шб. WИДИЧЕ̄НИ, б. тж. WИДИЧ-ПИДWӢН м. охрана посевов от птиц; ш. пӣзизӑ́к-та рӑцен тар wиɓичɓӯни ки́нен девочки готовят еду во время охраны посевов от птиц; ш. кахойе́н-ен ас ди wиɓичɓӯни йат женщины вернулись с охраны посевов от птиц; б. йӣw-ен римод тар ди wиɓич-пидwӣн одного послали на охрану посевов от птиц. Ср. пидwӣн.

WИДИwДОW инф. к wиɓӯ3 : wиɓӯйд.

брв. WИДМ см. wӣɓн.

шб. WИДОР, брв. WАДОР м. холм, возвышенность; ш. йу ас wи wиɓо́р-тӣр садо ɓӣд он крикнул с того холма; ◊ сир пи wиɓор ч. страшить, сильно пугать; ш. йу сир пи wиɓор му чӯд он очень напугал меня; сир пи wиɓор с. страшиться, сильно пугаться, бояться; ш. wуз ас wи сир пи wиɓор сӑ́м я очень его боюсь; б. асӣ́ɓ-ум соф сир пи wибор сут в этом году я не на шутку боялся. Ср. теппа̄ I, тӯца̄.

шб. WИДОРДОР, брв. WАДОРДОР холмистый, имеющий холмы, с возвышенностью; wибордор цишлоц холмистый кишлак.

ш. WИДУМЧ(АК) см. wиɓӯмч(ак).

WИДУЙД осн. прош. к наст. wиɓӯ3.

WИДУЙЧ перф. к wиɓӯ3 : wиɓӯйд.

ш. WИДУМЧ(АК), WИДУМЧ(АК) м. валик шерсти (при обработке); wиɓӯмч(ак) ч. перебирать шерсть; ш. ди wӯн wиɓумчак кин перебери эту шерсть.

WИДӯМ м. потолок; чӣд wиɓӯм потолок дома; ш. цадӣм фӗ́л, ди йоӯч пи wиɓӯм ӯӣпен хидӣр аййӯм-анд старый обычай: мажут потолок мукой во время Большого праздника; ш. чангине́н-ен пи wиɓӯм лап на потолке много мух.

WИДӯ3 : WИДУЙД; 3-е л. ед. ч. наст. wиɓӯ3д ; перф. wиɓӯйч; инф. wиɓӯ3дow, wиɓӣwдow I) расщеплять; очищать, напр. горох, абрикос (ср. wарɓӯ3 : wарɓӯйд); б. дим маӽ wиɓӯ3 ху, wаз дим wарве́нум очисти горох (от шелухи), и я сварю его; 2) тк. шгн. теребить (напр. шерсть, ср. wиӽкамб : wиӽкӯвд); ш. йа̄ намӑ́д-и wиɓӯйд

ху, жӣвд-и она теребила (старую) кошму и пряла нить; ш. ди пахта̄ wиɓу̊з потереби хлопок; 3) перен. терзать, раздирать; ш. ɜ́-ɓа ӄӣн му ма́к-ат, шич ту wиɓу̊зум слушай, парень, не приставай ко мне, а то я тебя сейчас растерзаю.

wИДу̊ҙД 3-е л. ед. ч. наст. к wиɓу̊з : wиɓӯйд.

wИДу̊ҙДОw инф. к wиɓу̊з : wиɓӯйд.

ш. wИЖАФЦ вариант осн. наст. к прош. wӣжӣвд.

ш. wИЖАФЦТ вариант 3-го л. ед. ч. наст. гл. wижифц : wижӣвд.

ш. wИЖА̄ВД ж. к wижифц : wижӣвд.

wИЖЕБ : wИЖӢВД; 3-е л. ед. ч. наст. wижепт, wижебт; перф. wижӣвӌ; инф. wижӣвдow (кауз. к wижифц : wижӣвд) возвращать; поворачивать; ш. йид wи wижепт тар йи тара́ф-га он повернул его (скот) в другую сторону; ш. ди мол wижеб, ɓар ма́-ɓед поверни скот, (чтобы) не удалялся; б. ɓа-ӄа̄р ти́йум, **чай му wижепт? если уйду со зла, кто меня вернет? (из песни).**

wИЖИФЦ, ш. тж. wИЖАФЦ : wИЖӢВД; ж.ш./гнд. wижа̄вд; 3-е л. ед. ч. наст. wижифцт, ш.тж. **wижафцт**; перф. м. ш6. **wижӣвӌ**, ж. **wижӣвз**, мн. wижӣвӌ, wижа̄вӌ; инф. **wижӣвдow возвращаться**; поворачивать назад; ш. йу ху ризӣн **wӣнт** ху, **wижӣвд** он увидел свою дочь и вернулся; ш. wижафц, ту-нд та́ре кор нист вернись, тебе там нечего делать; ш./гнд. йа̄ тарам сат ху, даɓ во **wижа̄вд** она пошла туда и снова вернулась; ш. даɓ **wижӣвд** ху, йат потом он повернулся назад и подошел; б. йид каneз лу̊вд иди, ца **wижифца̄м**, потхо́-та ма̄ш сар ба дор **тожд** фольк. рабыня сказала: "Если вернемся, то царь вздернет нас на виселицу". Ср. wижеб : wижӣвд.

ш6. wИЗ, ш. тж. wИҙ : wИЗД, ш. тж. wИҙД; перф. ш6. wизӌ, ш. тж. wизӌ; инф. ш6. wиздow, ш. **wиздow** помещаться, вмещаться, умещаться; пролезать, проходить; быть впору; ш. дам чинow дивӯск ар туврā ца-ра̄нг wизд? как поместилась такая змея в торбе?; ш. да̄ɓ бӯте́н-та ар ту поɓ на́-wизен эти ботинки на твои ноги не полезут; б. патлу̊не́н-и зохч, да̄ɓ на́-wизен (он) купил брюки, они ему не впору; б. йид ɓу́ст-та хо на́-wизд ар ди кушчак рука, наверное, не пролезет в этот кувшинчик.

wИЗАД осн. прош. ж. к wиза̄w: wизуд.

ш. wИЗАДӀ, б. wИЗОДӀ перф. мн. ч. к wиза̄w : wизуд.

ш. wИЗАДӀИН, б. wИЗОДӀИН прич. прош. мн. ч. к wиза̄w : wизуд.

wИЗА̄w : wИЗУД; ж. wИЗАД; 3-е л. ед. ч. наст. wизу̊д; перф. м. ш. wизуɓӌ, б. wизӯɓӌ, ж. ш6. wизиц; мн. ш. wизаɓӌ, б. wизоɓӌ;

инф. wизидоw гаснуть, угасать, потухать; ш. wев йоц wизуд у них потух огонь; ш. сивéт-та хӳ-рд-аᵊ нá-wизӯд свет сам по себе не гаснет; ш. йā мошӣн во wизад (мотор) машины опять заглох (букв. угас); б. йид wизӯδчин йоц это потухший (угасший) костер.

wИЗДОW, ш. тж. wИЗДОW инф. к wиз : wизд.

wИЗЕНТ осн. прош. к наст. wизӯн.

wИЗЕНТОW инф. к wизӯн : wизент.

wИЗЕНЧ перф. к wизӯн : wизент.

ш. wИЗЕНЧОЗ знающий, знаток; толковый; йу ик-ми кóр-ти wизенчоз он знаток этого дела; wизенчоз одам ҡабӯл сā́м я преклоняюсь перед знающим человеком; йид лап wизенчоз ғибā, пáнч-аᵊ зéзд тот очень толковый мальчик, получает только пятерки. Ср. wизӯнӣч.

wИЗЕ̂w : wИЗЕ̂wД, wИЗЕ̂wТ, wИЗУД; 3-е л. ед. ч. наст. wизе̂wд, wизе̂wт; перф. wизе̂wч, ш. тж. wизуδч, б. тж. wизӯδч; инф. wизе̂wдоw, wизидоw (кауз. к wизāw : wизуд) тушить, гасить; ш. дам сивéт-ат чúз-ард wизуд? почему ты потушил свет; ш. ди йоц ғал мáwизе̂w пока не гаси пламя; б. мáш-āм wи йоц пай wизе̂wд мы хотим потушить огонь; б. даδ йā пиш ху δум δӣд ар ҳац ху, wи йоц wизе̂wд фольк. тогда кошка окунула в воду свой хвост и потушила огонь.

wИЗЕ̂wД, wИЗЕ̂wТ прош. к наст. wизе̂w.

wИЗЕ̂wӢЧ I) тот, кто тушит (огонь, свет); йоц wизе̂wӢЧ тот, кто тушит огонь; 2) огнетушитель.

wИЗЕ̂wч перф. к wизе̂w : wизе̂wт.

wИЗИДОW [1] инф. к wизāw : wизуд.

wИЗИДОW [2] инф. к wизе̂w : wизе̂wд.

wИЗИЦ перф. ж. к wизāw : wизуд.

б. wИЗОДч перф. мн. ч. к wизāw : wизуд.

wИЗУД [1] осн. прош. м. к наст. wизāw.

wИЗУД [2] осн. прош. к наст. wизе̂w.

ш. wИЗУДч [1], б. wИЗУДч перф. к wизāw : wизуд.

ш. wИЗУДч [2], б. wИЗУДч перф. к wизе̂w : wизе̂wд.

ш. wИЗУДчИН [1], б. wИЗУДчИН прич. прош. м. к wизāw : wизуд.

ш. wИЗУДчИН [2], б. wИЗУДчИН прич. прош. к wизе̂w : wизе̂wд.

б. wИЗӮДч [1] перф. м. к wизāw : wизуд.

б. wИЗӮДч [2] перф. к wизе̂w : wизе̂wд.

wИЗӯД 3-е л. ед. ч. наст. к wизāw : wизуд.

шб. wИЗӮН : wИЗЕНТ, брв. w(И)ЗӮНТ, при отрицании шб. -wзӮн : -wзент, брв. **-wзӮит** I-е л. ед. ч. наст. шб. на́-wзӮнум, б. сокр. тӿ. на́-wзӮм; перф. wизенч; инф. wизентow I) знать; ш. wи́-ен Хӯӯнун-анд-ат, Wахӯн-анд мис wизент его знали в Шугнане и в Вахане́; ш. йу ту ас-ка̄ wизе́нт-ат, ту wи ас-ка̄ wизӮни? откуда он тебя знает, и ты его откуда знаешь?; **ш. га̄п зе́р-ат забар-ат ди на́-wзент,** ма́-лӮв раз не знаешь сути дела, не говори; б. wа́з-ум на́-wзент, аги на, ди **гибе́-рӣ-м** па̄й вӯӯчат я не знала, а не то принесла бы этому мальчику кислого молока; брв. та́м-ен чой на́-wзӮнт раньше (в прошлом) не знали о чае; 2) узнавать; б. му́-та йид о́таӮ wизент он сразу меня узнает; б. **wа́з-ум а́чаӮ на́-wзент** я тебя вовсе не узнал; 3) понимать; **ш. ту-т хе му** га̄п на́-wзент, во ида пе́хци ты, оказывается, мои слова не понял, опять вот спрашиваешь; 4) считать, принимать (за кого-,что-л.); ш. wу́з-ум ту аӏлидор wизент я считал тебя умным; б. мардум мазоӏ wи га̄п wизент люди приняли его разговор за шутку; 5) уважать, признавать, почитать; ш. wи́-рд-ат лап хуш ту, йу́-та ту wизент ты ему очень нравишься, он тебя уважает; б. ас дев ту паце́нта ча̄й ту хотир бехди **wизент**? кто из твоих сыновей почитает тебя лучше?; ◊ в формулах просьбы, мольбы, заклинания: сделать что-л.; ш. лу ва́м-ард, йа̄ wзе́нт-ат wам на̄н арwо, да́-кихт ту-рд скажи ей, пусть знает она и дух ее матери (ради памяти своей матери) пусть отдаст тебе; б. ту wизӮн-ат к-ам хъа̄б, рост му-рд лӮв знай ты и эта ночь (= заклинаю тебя этой ночью), скажи мне правду. Ср. фа̄м : фа̄мт.

wИЗӮНИӀ знающий, знающий человек, знаток; ш. wизӮнӣӀ одам хез са, йу ту-рд лӮвд сходи к знающему человеку, и он тебе расскажет; б. **wизӮнӣӀ ца вийи, ку лӮв: йам та̄х** царанг **пебо сӯбӀ** если ты знающий человек, то скажи: как возникла эта гора? Ср. wизенчоз.

брв. wИЗӮНТ см. wизӮн : wизент.

ш. wИЗӀ, ш. тж. wИЗӀ перф. к wиз : wизд.

ш. wИ-ЙАН-ГА(Д), б. тж. wИ-ЙА́Н-ГИ I) (весь) остальной, прочий; б. **бӣс** дӮна́-йи му-рд да́к-чӮд-ат, wи йа́н-гад-и wи-рд да̄к-чӮд десять штук он отдал мне, а остальное отдал ему; 2) следующий, другой (напр., о дне); ш. вега́-ра ху инӀӮм ки́нен ху, wи-йа́н-га ме́ӮӾ-ард субӮнӮлло-Ӿ ти́йен к вечеру (они) заканчивают свои сборы

и на другой день рано утром отправляются [в дорогу]; б. wийӏн-ги сӏол-ӓм башӓнд кахт зохт на следующий год мы получили хороший урожай.

нб. WИЙЁШ, ш. тж. WИЙЁШК м. I) корень, корни, корневище; тӯб wийёш корень тутового дерева; ш. ҳар wийӏёш-ен чӣнт ху, пӯст-ен рӓнг чӯд выкопали корень шиповника и покрасили шкуру (краской, полученной из корня); ас wийёш ч., чи wийёш ч. вырывать с корнем, выкорчевывать; ш. дам нош ас wийёш мӓ-к не вырывай с корнем это абрикосовое дерево; ш. рӣхт ди йат, тӯбӏёш-и чи wийёшк чӯд как прошла снежная лавина - с корнями повырывала тутовые деревья; 2) перен. основание, основа; поддержка, опора; б. ту вирӏод-инд wи wийёш мӓкам у твоего брата надежная (крепкая) опора; ◊ wийёш чӣнтоw рыть яму (кому-л.), подкапываться (под кого-л.), устраивать западню; ш. йӏу-та гӓп иӏӓ-бӣд-ат, ту wийёш-та чӯнт, атйот ас wи ви он молчит, но роет тебе яму, берегись его. Ср. wёх, бун.

WИЙЁШДОР I) имеющий корень, с корнем; 2) перен. имеющий поддержку, опору.

WИЙЁШИН I) сделанный из корня, из корневища; ш. wийёшин дастӓ суст рукоятка из корня непрочная; 2) с развитым корнем, с корневищем; wийёшин циҳ кустарник с развитым корнем.

шх. WИЙӢН встреча, смешение скота (одной летовки со скотом другой летовки); wийӢн с. встречаться, мешаться, смешиваться (о скоте); а бачгалӓ, ху мол чӏисет, йелдорӏён-ен йат, тама мӏол-ти wийӢн мӓ-сӯд эй, ребята, смотрите за своим скотом, вот пришли летовщицы, как бы ваш скот не смешался (с их) скотом.

ш. WИЙӢҲЦ м. тенистое место, теневая сторона; сойӓ чӏой-та wийӢҲц лӯвён тенистое место называют "wийӢҲц". Ср. сойацӓ, сойӓ.

WИЙОW м. шаг; ш. wи-нд йи wийоw йи метир вуд у него один шаг был (равен) метру; б. wӣ-нд-ен ғулӓ wийоwен у него большие шаги; wийоw зёҳtоw делать шаги, шагать, ступать, ходить; ш. мӣӯз-ат о? тӓпӣди wийоw зи! умерла ты, что ли? Шагай поскорее!; б. тама wийоw ца зёзет, ҳӓчет вы раскачиваетесь, когда ходите; б. дарӏоз-та дарозди wийоw зёзд длинноногий шагает шире; йи wийоw близко, в двух шагах, два шага, рукой подать; ш. к-азӯ тар му чӣд йи wийоw отсюда до моего дома - два шага; йи wийӏоw-ти быстро, в два счета; ш. мӓш-та йи wийӏоw-ти фирӓпӓм мы в два счета доберемся [туда].

wИЛАw м. транспортировка, перевозка чего-л. или кого-л. на вьючном животном; ш. ху вóрч-и му-рд wилаw бóд он отдал мне свою лошадь для поездки; б. мý-йен бохт тар ди wилаw меня послали (с вьючным животным) на перевозку груза; wилаw с., wилаw тӣдow следовать за лошадью (для перевозки груза).

wИЛАwДОР погонщик вьючных животных.

wИЛАМБ : wИЛАМТ, wИЛАМБТ; перф. wиламч, wиламбч; инф. wиламтow, wиламбтow класть, укладывать, накладывать; наваливать; ш. ди́-ти хуб лап леф wиламб хорошо укрой его несколькими одеялами; ш. би́д-та пи кицор бен кал тар кал ху,рибýхч-ен wи́-ти wиламт кизяки помещают в очаг один к другому и на них накладывают мелкий кизяк; ху wилам(б)тow ложиться; валиться; б. wи́-ти ху ма́-wиламб не наваливайся на него.

wИЛАМБИЧАК м. кошмар; ш. хаб хýбм-анд одáм-ти wазмин ца сýд, агā сýд ху лýд: wиламбичак мý-йи wиламт если ночью во сне человек ощущает тяжесть то, проснувшись, говорит: "Кошмар меня мучил".

wИЛАМ(Б)ТОw инф. к wиламб : wиламт.

wИЛАМ(Б)Ч перф. к wиламб : wиламт.

wИЛАМТ прош. к наст. wиламб.

ш. wИЛ-wИЛ см. wýл-wýл.

б. wИЛДУБ м. пламя, языки пламени; wилдуб б. (бāб) а) пылать, полыхать; йу йоц wилдуб бӣд огонь полыхает; б) перен. делаться жарким, теплым; ту чӣд гāрм бāгер? - ўн wилдуб бӣд у тебя дома, наверное, тепло? - Да, жарко. Ср. wилунгā, алowā[1], wамламā.

б. wИЛÊХ см. wêх. Ср. лêх[2].

ш. wИЛИЧ м. терпение, выдержка; ш. ту-нд wилич нист, во-т ида йат у тебя нет терпения, вот опять явился; ◊ шх. wилич ч. хлопать, бить крыльями, трепыхаться (о птице); йā чаҳ wилич кихт курица бьет крыльями. Ср. тогат.

wИЛОЙАТ м. страна; область; округ; ш. мāш wилойат хушрýй сут наша область стала красивой.

wИЛОР м. вьючное животное (чаще о лошади); ш. wéв-анд-ен цавор сāр wилор вад у них было четыре лошади;ш. Гухт-хор дарā дам ди авен лýвен иди ҳитýр-ат wилор қадим аре бóд-ат мýд его называют "Гуштхор-дара" (букв. ущелье, пожирающее мясо) потому, что в старину туда попадали и гибли верблюды и лошади; б. wев

wилорён-ум пи пухтӏа дӏч я погнал лошадей вверх по склону горы.

wИЛОРДОР тот, кто имеет вьючных животных.

wИЛОРДОРИ м. коневодство; wилордори ч. заниматься коневодством.

wИЛУНГӏА м. пламя, языки пламени, огонь; wилунгӏа ч. пылать, вспыхивать пламенем, разгораться; ш. ас бӏар-анд-ум чӯхт йоц wилунгӏа кихт издали я увидел: пылает огонь; wилунгӏа б. (бӏаб) пылать, вспыхивать пламенем; ш. йид йоц wилунгӏа ца бӏид, йу wӯрчта рицӏӯт если огонь запылает, волк убежит. Ср. wилдуб, алowӏа[I], шамламӏа.

wИЛӮМ : wӏиз(-ат) wилӮм м. груз, поклажа; вещи; ш. ху wӏизат wилӮм-ӏам чӯд ху, рawӮни РихӮн-ӏам сат мы уложили свои вещи и отправились в Рушан; ш. чорикен ху wӏиз-ат wилӮм қатӏр пи йел сифӏнен мужчины со своим грузом уходят на летовье; б. ту wӏизwилӮм кӏандӏр? где твои вещи?

wИЛӮХЧ м. невысушенный сыр; творог; wилӮхч ч. заквашивать; ш. хӏӯвд wилӮхч кин ху, сӮд йу алйок заквась молоко, и получится творог; wилӮхч с. свертываться, густеть (о молоке); ш. хӏӯвд пед ху, сӮд wилӮхч молоко скисает и густеет; ш. ди хӏувд-ат тар сойӏа нӏа-рибӯйд ху, йид wилӮхч сут ты не поставил молоко в тень, и оно свернулось. Ср. алйок.

wИЛӮХЧ-ХАЦ ж. молочная сыворотка; ш. йӏа wилӮхч-хӏац тис сат пролилась сыворотка.

wИЛЗЕ̂Х см. Зилwе̂х.

брв. wИЛЧАК см. wулчак.

брв. wИЛЧАКИ см. wулчаки.

б. wИМ см. wам.

wИН : wИНТ; перф. wӏинч; инф. wӏинтow I) видеть, замечать; ш. ас wев кахойен wӏинт он заметил тех женщин; ш. wуз-ум йи чӏиз-аӮ нӏа-wӏинт я ничего не видел; б. тӏам тawфе̂қ бӏед, йу-та тама нӏа-wӏинт если повезет, он вас не заметит; б. шӏич-та во йу қуруқоӮи ас Wийиб-ти wев вазен ца wӏинт, бизӏинт-та wев обходчик из Вийиба как только увидит тех коз, опять загонит их; б. меӮо-ги вед иди, йу мӮйсафед дисӏач хӯбм wӏинт однажды старик увидел такой сон; 2) видеться, встречаться; ш. ца лӮвен: кӯ ба кӯ нӏа-мерасад, одам ба одам мерасад, рост к-ид, ида wӏинт-ӏам амдигар когда говорят: "Гора с горой не сходится, а человек с человеком сойдется", - это правда, вот мы друг с другом и сви-

делись; б. wāдā ца вед, ·ѵи́нāм-та во wа́з-ат ту если будет суждено, мы снова встретимся. Ср. чис : чӯхт, фал : фалт.

ш. wИ-НД, б. wИ-НД, см. wи.

б. wИНИЗ видение, созерцание; б. ту wини́з-ум кӣwӌ я люблю смотреть на тебя.

wИНӢР, wИНИРАК м. кормушка для скота, ясли, стойло; ш. ар wинӣрак woх̌ вуд в стойле было сено; б. му кow wинӣр рихӯхт повалилось стойло моей коровы; ◊ wинӣр б. (би) неодобр. застывать на месте, не двигаться, сидеть неподвижно, как колода; ш. йу хӣӌ ра́нг-ти wинӣр бобӌ ху, нӯсч он как бык застыл и ни с места; ш. йу wинӣр бобӌ ху, на́-wуцт он уселся на одном месте и не двигается. Ср. охур.

wИНӢӌ хорошо видящий вдаль, зоркий; ш. wинӣӌ ца вийи, ку бе дӯрби́н-а? нахчӣр wин если ты зоркий, ну-ка, рассмотри без бинокля горного козла.

wИНОР м. пряжа; ш. дирухт wу̊н ца вед, кӣвдо́w-ти wинор ца́лд-ца́лд зидорбд если шерсть окажется грубой, пряжа во время прядения часто обрывается; wинор йе̄dow прясть; ◊ wинор зидих̌-tow убегать; выскакивать; ускользать; б. йу ту́йд-ат, wа́з-ум мис wи да́м-тӣр wинор зидухт он ушел, и я улизнул следом за ним.

wИРА̄ФЦ : wИРӮВД; ж. wировд; 3-е л. ч. наст. wирофцт; перф. м. wирӯвӌ, ж. wирӣв3, мн. wировӌ; инф. wирӣвdow (противоп. ни? : нӯст) I) вставать, стоять; ш. чӯ́хт-и йиди, wи ворӌ ѓал wирӯвӌин он смотрит - еще стоит его конь; ш. чи́з-ат wирӯвӌ? чи-бун ни? что ты стоишь? Сядь на место; б. сӯ́д йи ӌо-нди йиди, бу чори́к-ен ѓал wирӣв3 он пришел в одно место, а там еще стоят двое мужчин; 2) отставать (напр., в развитии); ослабевать; отцветать; ш. йи рӯшт гул па̄ст-па̄сти́к, ца́лд-а? ас ху гул wирофцт эти красные цветы приземистые, они быстро отцветут; б. йид хӣац пи дим кӣр ингахцт ху, ас ху шаст wирофц вода наталкивается на камень, и течение ослабевает.

б. wИРА̄ФЦИЗ стояние, положение стоя; б. wира̄фци́з-ум wаз на́-кӣwӌ я не люблю стоять.

wИ-РД см. wи.

wИРЕМБ : wИРЕМТ, wИРЕМБТ; перф. wиремӌ, wирембӌ; инф. wиремtow, wирембtow (кауз. к wирафц : wирӯвд) I) заставлять стоять ставить на отдых, привязывать (напр. лошадь); ш. ху во́рӌ-мо́рӌ-и wире́мт-ат, ху туха́-муха́-йи ас wи да́м-тӣр хамбент он привязал

своих лошадей и снял с седла свои дорожные припасы; б. тӏа́м-ум сут ха̄ӡе́н-ти-м ч1е́рт ху, wирёмт-ум па́дӯ wев потом я пошел и пахал землю быками, затем поставил их здесь (на отдых); 2) перен. заставлять стоять в наказание, ставить в угол; б. йи соа́т-и му wирёмт-ат, тӏа́м-ум нӯст он час заставил меня стоять, и только потом я сел.

wИРЕМБӢӡ тот, кто заставляет стоять.

wИРЕХ̌ : wИРЕХ̌Т; перф. wирехӏ̌ӡ; инф. wирехӏ̌тоw I) распарывать; разрезать; пӯст wирехӏ̌тоw распарывать кожу; б. ху йингаӏ̌т wирехӏ̌т ху, wи́м-ирд намак wирехӏ̌т он разрезал свой палец и посыпал на него соль; 2) перен. проникать, проходить, пробираться, продираться; ш. жини́ӡ-ард-ум wирехӏ̌т ху, мо́т-ум сут я пробирался сквозь сугроб и устал.

wИРЕХ̌АК: йак wирехӏ̌ак ӡӯндор (бучӑг) баран (козел) с одним яичком от рождения.

wИРИХ̌Ӣӡ тот, кто распарывает, разрезает; ӷӣӡ wирехӏ̌ӣӡ тот, кто распарывает брюхо (животного).

wИРЕХ̌Т прош. к наст. wирехӏ̌.

wИРЕХ̌ТОw инф. к wирехӏ̌ : wирехӏ̌т .

wИРЕХ̌Ч перф. к wирехӏ̌ : wирехӏ̌т.

wИРЕХ̌ЧАК : wирехӏ̌чак с. распарываться, разрезаться; ш. хӑ́р-ум бӯвд ху, му бӯст wирехӏ̌чак сут я собирал ягоды шиповника и распорол себе руку (букв. моя рука распоролась).

wИРЕ̄З : wИРЕ̄ЗД; перф. wирӗ̄зӡ; инф. wирӗ̄здоw справляться, осиливать, хорошо делать что-л.; ш. йӑ̄ ӯиник хушрӯ̄й тоӷи́-йи анцӯвӡ, wирӗ́зӡи-и wам женщина сшила красивую тюбетейку, справилась с ней; б. wи сӯ́р-инд-ен башӑ̄нд лӯвд-о?-wирӗ́зден! на его свадьбе хорошо пели? - Здорово!

wИРӢВДОw инф. к wирӑ̄фц : wирӯвд.

wИРӢВ3 перф. к к. wирӑ̄фц : wирӯвд.

wИРӢwДОw [1], wИРӮ3ДОw инф. к wирӮ3 : wирӯйд.

wИРӢwДОw [2], wИРӢwСТОw инф. к wирӣwс : wирӯйд.

wИРӢwС : wИРӮЙД; 3-е л. ед. ч. наст. wирӣwст; к. wиройд; перф. м. wирӯйӡ, к. wирӣw3, мн. wиройӡ, инф. wирӣwстоw, wирӣwдоw расплетаться; распарываться; ш. му пӯсти́н-ат башӑ̄нд на́-анцӯвд ху, йам ӡа́лд-аӮ wирӯйд ты хорошо не зашил мою шубу, и она быстро распоролась; б. йам таноб бирик, ту пехе́н-та ӡа́лд-аӮ wирӣwсен эта нитка тонкая, твои пехи быстро распорятся. Ср. wирӮ3:wи рӯйд.

wИРӢwСТ 3-е л. ед. ч. наст. к wирӢwс : wирӯйд.

wИРӢw3 перф. ж. к wирӢwс : wирӯйд.

ш. wИРӢҷ, б. РИЖ(Г) м. невспаханное место между бороздами (после вспашки деревянной сохой). Ср. рӑж.

брв. wИРН см. wӢрн.

wИРОВД прош. ж. к wирӑфц : wирӯвд.

wИРОВҷ перф. мн. к wирӑфц : wирӯвд.

wИРОw м. пробор; ш. ту wирow чӯрб твой пробор кривой; wирow б. (бӑб) а) делать пробор; йад ту ғӯнҷ wирow бӑм подойди-ка, сделаю тебе пробор в волосах; б) перен. делать проход в пшенице, ржи, перевязывая злаки по обеим его сторонам; б. ди жиндам wирow бӑӏ ху, мӑш на́ӯчисӑм сделай проход в пшенице, и мы пройдем.

wИРОЙД прош. ж. к wирӢwс : wирӯйд.

wИРОЙҷ перф. мн. к wирӢwс : wирӯйд.

wИРОФЦТ 3-е л. ед.ч. наст. к wирӑфц : wирӯвд.

wИРОӼ с белой отметиной на лбу (о масти коз); **wироӼ** ваз (бучӑг) коза (козел) с белой отметиной на лбу.

wИРУС см. wурус.

wИРУСИ см. **wурусм**.

wИРӮВД прош. м. к наст. wирӑфц.

wИРӮВҷ перф. м. к wирӑфц : wирӯвд.

wИРӮВҷОwАКИ в стоячем положении; стоя; ш. wирӯвҷowаки́-та на́-хӑрен стоя же не едят. Ср. цилуҷowаки.

wИРӮЙАГИ с той стороны, по ту сторону (реки); с того берега; ш. **ик-мӑб** бачгала́-йен **wирӯйаги** эти ребята с того берега. Ср. мирӯйаги, дирӯйаги.

wИРӮЙАЙЕҷ с той стороны, с того берега (реки); иноземный, иностранный (о человеке); **wирӯйаеҷ** одам человек с того берега; иностранец. Ср. дирӯйаеҷ, мирӯйаеҷ.

шб. **wИРӮЙА**, шх. **wИРӮЙ** на той стороне, по ту сторону, на ту сторону (реки); на том берегу, на тот берег; ш. хӏр, ба йи ҷӯнтаноз́и-йӑм тар **wирӯйӑ** на́Ӽтойд итак, с таким смертельным страхом, мы перебрались на тот берег; шх. йу тар **wирӯй** тӯйд он ушел на ту сторону (реки); **wирӯйӑ** мардум люди с того берега. Ср. мирӯйӑ, дирӯйӑ.

wИРӮЙД I прош. к наст. wирӯ3.

WИРУЙД ^{2} прош. м. к наст. **wирӣwс**.

WИРУЙҶ ^{I} перф. к **wирӯ3** : **wирӯйд**.

WИРУЙҶ ^{2} перф. м. к **wирӣwс** : **wирӯйд**.

WИРУЙҶ ^{3} м. распоротое место; прореха, дыра; б. ва, ту **wирӯйҷ инцӑм** принеси, зашью тебе дыру.

WИРӮ3 : **WИРУЙД**; 3-е л. ед. ч. наст. **wирӯ3д**; перф. **wирӯйҷ**; инф. **wирӣwдow**, **wирӯ3дow** (кауз. к **wирӣwс** : **wирӯйд**) распарывать; расплетать, распускать (о сплетенном, связанном); ш. **ҷирӣб wирӣwдow вӑ́р-бийи-йо?** **сможешь** ли распустить чулки?; ш. **дам вӑ́х wирӯ3 ху, wуз дам хушрӯй-а́ wа́фум** распусти веревку, и я хорошенько ее сплету; ◊ **wӣфто́w-ат wирӣwдow (wирӯ3дow)** болтать, нести вздор, плести, пороть чушь; б. **wӣ-нд йи гӑ́п нист, wбфт-ат wирӯ3д** йу у него нет твердого слова, он болтает. Ср. **wирӣwс** : **wирӯйд**.

WИРӮ3ДОW инф. к **wирӯ3** : **wирӯйд**.

WИРӮ3ЙҶ тот, кто распускает, расплетает, распарывает.

WИРӮР м. жар; действие огня; б. **тар арбӯ́н ма́-йад, wирӯ́р** ту шол **ма́-йе́ст** не подходи к очагу, чтобы огонь не сжег твою шаль. Ср. **сӯ́з**.

ш. **WИР3WЕ́Х** м. шум, гам, рев; ш. **wир3wе́х ч. поднимать** шум, гам; реветь, орать; ш./дрм. **тама лап wир3wе́х ма́-кинет** не орите вы так. Ср. **3илwе́х**.

WИР3ИН ж. I. волчиха, волчица; ш. **wир3и́н-ат wам буцен** волчица и ее детеныши; 2. перен. лохматый, косматый; **wир3ин ка́л** косматая голова; б. **ту ка́л wир3ин сӯ́бҷ**, зини ди твоя голова стала косматой, вымой ее. Ср. **wӯрҷ**.

WИРҶӮНДАК м. повилика (Cuscuta L.); б. **йу wирҷӯ́ндак ар wи ғорҷ рӯ́й бе́бҷ ху**, йу **ғорҷ пахсала́** в люцерне разрослась повилика и люцерна заглохла.

WИСЕ́РН ж. большой глиняный сосуд (с невысокими стенками); ш. **wи маска́-та зен хо, рибиен ар wисе́рн** берут сливочное масло и кладут в большой глиняный сосуд. Ср. **сиwе́рн**.

WИСИЙАТ, WАСИЙАТ, WАСИЙАТ м. I) завет, завещание; 2) мечта, желание, влечение; ш. **wӯ́з-ум дар wисийа́ти ту нист** меня не влечет к тебе; ш. **ху wисийа́т-ти фирӣпт** он осуществил свою мечту; **wисийат** ч. а) завещать; б) мечтать; желать, хотеть; б. **йу дис wисийа́т-и чӯ́д диди, wи пуц wи хез вед** он пожелал, чтобы его сын был при нем; ш. **wасийа́ти ху ватан ки́ҳт** он хочет на родину.

ш. wИСКӮН(Д), б. СИКӮН(Д), брв. СИКОН ж. вилы; ш. сипинин wискӮнд железные вилы; ш. wӮз-ум wам ху wискӮнд мис на-зохт я и свои вилы не взял; б. бӧргин сикӮнд деревянные вилы; б. дим сипинин сикӮнд ба пи йоц ху, пухтӧ йди сӮд эти железные вилы положи в огонь, и они закалятся; б. мӑш сикӮн лӮвӑм, Барwоз мардӮм-та сикон лӮвд мы называем (вилы) "сикӮн", а население Барваза говорит "сикон".

ш. wИСКӮН(Д)АК, б. СИКӮНДАК ж. I) вилка; ш. дев wискӮнакен зини помой эти вилки; 2) маленькие вилы; шх. Залик-та сикӮндакаӮ лӮвен маленькие (вилы) называем "сикӮндак". Ср. вилка.

wИСПӮН(Д) I м. плотина; запруда; ш. му виро ху wиспӮнд хаҳ на-вӮсч ху, нур ҳаб чӀд ҳац бобӵ мой брат не закрепил запруду, и сегодня ночью вода прорвалась в дом; ш. сам ху ди wиспӮн гарбенум пойду закреплю запруду.

wИСПӮНД 2 м. клубок грубой шерсти (козьей, яка и т.п. для паласа, веревки); ш. йи wиспӮнд бӧҳц-ум wи-рд дак-чӮд, вах-и ху-рд чӮд я дал ему клубок (козьей) шерсти, и он свил себе веревку; брв. йи wиспӮнд пабӮӮз йаст имеется один клубок (козьей) шерсти.

wИСТО(Д), (w)УСТО(Д) I мастер, ремесленник; ш. аз awал сӑwен wистоб хез сначала идут к мастеру; ш. бӮтал йет-чи-тӧ-т wистоб вубӵ ты, оказывается, мастер откупоривать бутылки; 2) кузнец; б. пи wистоб хез ца сӑwи, му бӧрв мис тез кин если пойдешь к кузнецу, поточи и мой серп.

wИСТОДАК уменьш. неодобр. кузнец.

wИСТОДИ, wУСТОДИ м. мастерство, знание дела; опытность; wистоби ч. мастерить; заниматься ремеслом.

wИСТОХ своевольный, бесцеремонный; избалованный; wистох с. избаловаться, выходить из повиновения.

wИСТОХИ м. своеволие; неповиновение; wистохи ч. самовольничать.

wИСӮЛ, (w)УСӮЛ м. кокетство, жеманство; каприз; ш. к-ид ту wисӮл мӮ-рд хуш нист мне не нравится твое кокетство; б. тама-йет ху wисӮл-ирд йаст в вас одно только жеманство; wисӮл ч. кокетничать, жеманиться, капризничать; б. лап wисӮл ма-к, ту-т дӮнд хушрӮй нист не кокетничай слишком, ты уж не так красив.

wИСУЛГАР, wУСУЛГАР кокетливый, жеманный; капризный; упрямый.

ш. wИТАР усталый, изможденный; ш./гнд. дӮнд-и жӧҳч диди, wи-

тӀа́р-а́ъ ребӀ он так бежал, что изнемог; ш. витӀа́р-витӀа́р устало, вяло; ш./гнд. йу витӀа́р-витӀа́р тӀӯйд он вяло ушел. Ср. мот, мофӀа́.

ВИТ-ВИТ I) звукоподр. звуки, издаваемые горной куропаточкой; 2) перен. шепот; ви́т-ви́т ч. шептать(ся), бормотать; ш. чӀиз ви́т-ви́т ки́ни, бӀашӀа́нд гӀа́п бӀа́б что ты бормочешь, говори как следует. Ср. ви́т-ви́т, ву́т-ву́т.

ВИ-ТИ, ВИ-ТӀИР I) над тем, сверху того (тех); ш. ви-тӀи́р, ви чи́д-ти ве́бен вӀу́с сверху (открытого) дома кладут балку; 2) так, таким образом; таким путем; ш. сен пи Бар-харах ху, ви́-ти пи хӀунд ти́йен (они) идут на Верхний Хорог и тем (путем) отправляются в Гунт. Ср. ближн. ст. ми-ти, средн.- ди-ти.

б. ВИТОХИ мера измерения масла, равная полутора-двум кг.

б. ВИТОХИДӀӮН ж. сосуд, вмещающий около двух кг; б. дим витохидӀӯн му-рд дӀа́к, хӀӯвд а́ре ки́нум дай мне тот сосуд, налью туда молока.

ВИТӀӮК м. утюг; ш. ди витӀӯк му-рд дӀа́к дай мне утюг; витӀӯк ч., витӀӯк б. (бӀа́б) утюжить, гладить; б. ви курта́-та даб витӀӯк бӀа́би-йо? ты все же будешь гладить ту рубашку? Ср. чӀӯтмол.

ВИХИН м. кровь; б. дӀӯнд сафро́-йи чӀӯд иди, вихи́н-ти бӀед его так сильно тошнило, что появилась кровь; вихин с. становиться окровавленным; б. му бӀуст вихин сут моя рука окровавлена.Ср.хӀӯн.

ВИХИНИН кровавый; окровавленный; в крови.

ВИХИН-ЧАБАЛ окровавленный, в крови; б. ви бӀуст вихин-чабал сут его рука обагрилась кровью.

б. ВИХОЙ : ВИХОЙТ; перф. вихойч; инф. вихойтоw ударять, бить; колоть, мельчить; б. йу хӀал хӀиз вихойт он еще колет дрова.

б. ВИХАВ см. вихаӯ.

б. ВИХАВИЧ см. вихаӯӣч.

ш. ВИХАГ, б. ВИХАВ : ВИХУД; 3-е л. ед. ч. наст. вихӣӯд; перф. вихухч; инф. вихихтоw расчесывать, причесывать; ш. дам ху ризӣн хӀӯнч вихаӯ причеши волосы своей дочке; б. йад ту ка́л вихаwум подойди, причешу (расчешу) твою голову; ху ка́л (хӀӯнч) вихихтоw причесываться;ш. йид ху хӀу́нч-а́ъ на́-вихӣӯд он даже не причёсывается.

ВИХАГӣч, б. ВИХАВИЧ тот, кто причесывает, расчесывает.

ВИХЕД 3-е л. ед. ч. наст. к вихи : вихид.

ВИХИ : ВИХИД; 3-е л. ед. ч. наст. вихе́д; перф. ш. вихибч, б. вихӣбч; инф. вихидоw отпирать (ключом); диви вихидоw отпирать дверь; кулф вихидоw отпирать замок; ш. са деб, йу чӀид вихибчин

войди, дом открыт; ш. wуз мам чамадӑн wиӽидow нӑ́-вӑр-бӣм я не могу отпереть чемодан.

ш. WИӼИДӀ̈ перф. к wиӽи : wиӽид.

ш. WИӼИДӀ̈АК, б. WИӼИДӀ̈АК: ш. wиӽибӀ̈ак (б. wиӽӣбӀ̈ак) с. отпираться, открываться; ш. к-ам ӄӯлф-та мам wиӽӣ3 ӄати wиӽибӀ̈ак нӑ́-сӯ́д замок этим ключом не отпирается; б. йам лук бе wиӽӣ́3-ав wиӽӣбӀ̈ак сут этот замок вовсе без ключа отпирался.

WИӼИЙИӀ̈ тот, кто отпирает (замок, дверь); ш. зидӯ́н wиӽийӣӀ̈ тот, кто отпирает кладовку.

WИӼИӼТОW инф. к wиӽаӯ : wиӽуӼт.

б. WИӼИДӀ̈ перф. к wиӽи : wиӽид.

б. WИӼӢДӀ̈АК см. wиӽибӀ̈ак.

WИӼӢ3 ж. ключ; ш. дам ху wиӽӣ3 му-рд дӑк дай мне свой ключ; ш. хазӣнӑ wиӽиз́ен-ен чӣ-ӀӀад? у кого ключи от амбара?

WИӼӢ3АК [1] ж. ключик; ш. дам 3алик wиӽӣ3ак тарӯ́ дӑк дай мне тот ключик.

WИӼӢ3АК [2] ж. анат. язычок.

WИӼӢ3Д 3-е л. ед. ч. наст. к wиӽаӯ : wиӽуӼт.

WИӼКАМБ : WИӼКУВД, ш. WИӼКУД; 3-е л. ед. ч. наст. wиӽкӣмт, wикӣвд; перф. wиӽкӯвӀ̈; инф. wиӽкӣвдow I) перебирать, разбирать, теребить (руками); бохц wиӽкӣвдow теребить, перебирать (козью) шерсть; wӯ́н wиӽкӣвдow перебирать (овечью) шерсть; б. wӯ́н-ум wиӽкӯ́вд-ат, wиӽкӣ́мц-ум бод я перебирала (овечью) шерсть и заготовила (из нее) комочки; 2) перен. кромсать, рвать на части, на куски (при угрозе); ш. му ба-дил ца нӑ́-кини, wуз ту wиӽкӑ́м-бум если ты не будешь меня слушаться, я искромсаю тебя.

б. WИӼКАМБИ3 переборка (шерсти); б. мӯ́-йен wӯ́н wиӽкамби3 римод мне поручили переборку шерсти.

WИӼКАМБИӀ̈ тот, кто теребит, перебирает шерсть.

WИӼКИРИӀ̈ м. деревянная кочерга; ш. ди му wиӽкирӣ́Ӏ̈-ен ас варӯ тараф тӗ́р чӯ́ӯ́ мою кочергу обуглили с обеих сторон.

WИӼКИВД 3-е л. ед. ч. наст. к wиӽкамб : wиӽкӯвд.

WИӼКИМТ 3-е л. ед. ч. наст. к wиӽкамб : wиӽкӯвд.

WИӼКИМЦ I) ж. комочек выделанной шерсти, кудель (идущая на приготовление ниток основы); wиӽкӣмц б. (бӑб) заготавливать комочки шерсти; ш. wӯ́н-ен wиӽкӣмц бод из шерсти приготовили кудель; 2)м.перен.крупные хлопья снега; wиӽкӣмц б. (би) падать крупными

хлопьями (о снеге); б. ас осмӯн ар wиӽкӣмц бед с неба большими хлопьями падает снег.

WИӽКӢМЦАК I) ж. комочек шерсти; 2) м. перен. снежные хлопья; wиӽкӣмцак(-аʔ) б. (би) падать, идти хлопьями (о снеге); ш. нур wиӽкӣмцáк-аʔ бед сегодня снег идет хлопьями.

WИӽКӮВД, ш. тж. WИӽКӮД прош. к наст. wиӽкамб.

WИӽКӮВҀ перф. к wиӽкамб : wиӽкӯвд.

ш. WИӽКӮД см. wиӽкӯвд.

WИӽТАК м. запеленатый ребенок; ш. ху wиӽтак йӯданд лāк, wуз wи чúсум оставь здесь своего запеленатого ребенка, я за ним присмотрю; wиӽтак ч. пеленать, запеленывать; ш. awалӯн-та бачā ас ху нāн ца сӯд, wи́-та wиӽтак кúнен как только родится ребенок, его тотчас пеленают; б. йу харич wиӽтак чӯӯчин вуд ребенок был запеленат.

WИӽТЕН ж. I. сено, сложенное в кучу; копна; стог, скирда; ш. асúд-āм ғулā wиӽтен бод, ног нá-нихорӯт в этом году мы сложили большую копну, как бы не рухнула; б. ху буч ас дим wиӽтéн-ти хамбен сгони своего козла с копны; wиӽтен б. (бāб) копнить, складывать (сено; реже дрова, хворост); б. жиндам шāw бāбен, вóӽ-та wиӽтен бāбен пшеницу метают в стога, а сено копнят; 2. перен. лóхматый, растрепанный (о волосах); wиӽтен с. (// гāӽтоw) трепаться; лохматиться (о волосах); б. ху ғӯнҀ wиӽаw, wиӽтен йид сӯбҀ (гāӽч) причеши свои волосы, они растрепáлись. Ср. шāw, лай, бимêг, бордӯн.

WИӽТЕН-ДАДИҀ тот, кто копнит, складывает сено, скирдоправ.

WИӽТЕНИ мелкий рогатый скот для убоя (откармливающийся на копнах сéна).

ш. WИӽТИЦ ж. бот. ирга (Amelanchier); wиӽтиц жӣз дрова из ирги. Ср. йорд.

ш. WИӽТИЦЗОР м. заросли кустарника ирги ; мóл-та пи wи wиӽтицзор йóсум погоню скот в заросли ирги. Ср. йордзор.

ш. WИӽТИЦИН сделанный из кустарника ирги; ш. йу wиӽтицин пóʔ-и ху-рд чӯд он сделал себе стрелы из ирги. Ср. йордин.

WИӽУӽТ прош. к наст. ш. wиӽаӯ, б. wиӽаw.

WИӽУӽЧ перф. к wиӽаӯ : wиӽуӽт.

WИӽУӽЧАК расчесанный, причéсанный; шх. wам ғӯнҀ wиӽуӽчак вуд ее волосы были причесаны.

wИХӮӱӵ м. I) гребень, гребенка, расческа; ш. ди му **wиххӯӱӵ** ар ху чебак мӑ-ба не клади мою расческу к себе в карман; wиххӯӱӵ ч. причесывать, расчесывать; ху кӑл (// ӷӯнӵ) wиххӯӱӵ ч. причесываться; ш. а́-ӷӑцен, сӑраки тар мактаб ху ка́л-ен wиххӯӱӵ ки́нет эй, девочки, по утрам (перед уходом) в школу, причесывайтесь; 2) гребень ткацкого станка, бёрдо; wиххӯӱӵ бинду̯н зубья гребня ткацкого станка; 3) ткацкий станок; б. йу wӑфӣӵ ас wиххӯӱӵ-инд наххтӯйд ткач отошел от ткацкого станка.

б. wИХХИР см. нихкор.

ш., шх. wИХӵ(АК) м. подставка для котла (из коры дерева); ш. wихӵа́к-та дек пи бӣр бен подставку помещают под котел; wам дек бӣр wихӵ риби поставь подставку под котел; шх. де́к-та wихӵа́к-ти риби́йен котел ставят на подставку. Ср. чамбӑр.

ш. wИХӵЁР(Н), б. ХИЧЁРН м. локоть; шх. му wихӵёрн зӑр сут я ушиб себе локоть; шх. йид ху wихӵёр қати wи бод он ударил его локтем; шх. хуӯнӯни́-рад даст бен, ас wихӵе́рн-ав (если уж) подают шугнанцу руку, - так по самый локоть (погов.); б. йам ха́ц то му ҳичёрн-ец вода мне по локоть.

ш./прш. wИЩАК ж. см. вӣцак.

ш. wИЗ вариант осн. наст. к wиз : wизд.

ш. wИЗД вариант прош. к wиз : wизд.

ш. wИЗДОW вариант инф. к wиз : wизд.

wИЗЁР : wИЗЁРТ; перф. wиӡёрч; инф. wиӡёртow разбрасывать навоз, удобрять навозом; ш. бӣд-ен йод тар замӣн ху, да́б-ен wиӡёрт wам привозили навоз в поле и потом разбрасывали его. Ср. тихӣрм.

wИЗИД I прош. к наст. wиӡин.

wИЗИД 2 : бе́д-ат wиӡид скандал, перепалка, перебранка; ш. ба йи бе́д-ат wиӡи́д-ум бел ас wи парӵӯвд со скандалом я отнял у него лопату; бе́д-ат wиӡид ч. скандалить, браниться(ся).

wИЗИДОW инф. к wиӡин : wиӡид.

ш. wИЗИДӵ перф. к wиӡин : wиӡид.

wИЗИН : wИЗИД; 3-е л. ед. ч. наст. wиӡӣнт; перф. ш. wиӡибӵ, б. wиӡӣбӵ; инф. wиӡидow I) чистить, очищать; убирать; освобождать (от чего-л.); ш. wиӡи́бӵ-ен wам зимц жӣр убрали камни с земли; шх. ди woҳ wиӡин ху, мошӣн ла́к наӯӯ́ист очисти (место) от сена, и пусть пройдет машина; б. бийо́р-ум wим wёб wиӡи́д-wиӡи́д ху,

wим ӽа́ц-ум дӣт ар ху замӣн вчера я чистил-чистил арык от камней и пустил воду на свою землю; б. чӣд ᵽал но-wиЗид дом пока еще не освобожден; 2) перен. сметать, стирать с лица земли, громить; шх. ва́б-ен ху дуӽманен wиЗид они смели с лица земли своих врагов.

wИҖИНӢҶ тот, кто очищает, освобождает.

б. wИҖӢДҶ перф. к wиЗин : wиЗид.

wИҖӢНТ 3-е л. ед. ч. наст. к wиЗин : wиЗид.

ш. wИҖҶ вариант перф. к wиз : wизд.

wИШ : wИШТ; перф. wишч; инф. wиштow I) мешать, размешивать, перемешивать; ворошить, переворачивать; ковырять; ш. мам бо́ш-и ча́й wишч? кто мешал лапшу?; б. ди жиндам wиш, ла̄к ᵹоᵹ со̊ӯд перевороши пшеницу, пусть подсохнет; 2) перен. работать не спеша, помаленьку, ковыряться, возиться; б. Wулфатшо на̄: му ӯи́н-та ху зирйотен ᵹати ар ᵹингӑл wишт Улфатшо говорит: "Моя жена с детьми трудится понемножку в лесу"; б. магам wи́шум, аги на му рӯз кабӯт на́-со̊ӯд я должен немного поработать, а то скучно тянется день; 3) перен. хлопотать за кого-л., содействовать; заботиться; б. ху пу́ц-ум ар wи мак хез бохт, на́-фа̄м йу́-та wи ᵹати wи́шт-о на? я своего сына послал к его дяде, не знаю, тот похлопочет о нем или нет?; ш. хе́лак-ум wи́шт-ат, wе̂-м ас ᵹа̄рЗ халос чӯд я долго хлопотал и (помог) ему избавиться от долгов.

wИШwОЛ м. I) размешивание, помешивание; переворачивание; ш. йид риба́ӽч-та бе wишwол ᵹоᵹ на́-со̊ӯд этот мелкий кизяк без помешивания не просохнет; 2) перен. хлопоты, заботы; ш. ту wишwол ца на́-вубᵹат, йид ху мактаб-и пи́тӗwᵹат не будь твоих забот, он бросил бы учебу; wишwол ч. а) мешать, размешивать; ворошить, переворачивать; ковырять; б) перен. хлопотать, заботиться, возиться; ш. wишwол ца на́-кини, йи́д-та йи́-чи ᵹатӗ-ᵊ балад на́-со̊ӯд если ты не похлопочешь, то он ни с кем не познакомится.

wИШИҶ тот, кто размешивает, перемешивает, ворошит; woх wишӣҷ тот, кто ворошит сено.

wИШТ прош. к наст. wиш.

wИШТOw инф. к wиш : wишт.

wИШЧ перф. к wиш : wишт.

wИҬАС(Т) звукоподр. шум, свист от стремительного полета птиц или брошенного камня; ш. йу́-йи кӣр weбд, йа̄ wиӯас сат ху, бод ар wам ӽац он бросил камень, и тот со свистом пролетел и упал

в воду; б. шойен wиӯа́ст-ум ӽуд я слышал шум полета сокола.

б. wИ- вариант косв. формы указ. мест. дальн. ст. при стяжении (см. wи).

б. wИД м. рукоятка (местного тесла).

ш. wИДН, б. wИДМ, брв. wИДМ м. бот. мята лесная (Mentha turkestanica); ш. ди wӣбн-та дори лӯ́вен мяту считают лечебной травой; ш. wӣбн хуӽпа̄ мучной кисель с мятной приправой.

wИЗ м. I) груз, ноша, поклажа; вьюк; ш. мошӣн wӣз ӄати ар Хараʀ йа́ʕч машина с грузом прибыла в Хорог; ш. бу одам-ард wӣз сут получился груз на двух человек; ш. ба́д-и ху wӣз-ми́з халос чӯд потом он снимает свою поклажу; б. шофирен ца йа́ден, wӣз-та лап ва̄рен если шоферы прибудут, (то) много груза привезут; б. wи́-ти к-а̄ ʀӯк wӣз йаст вся его поклажа - лишь одна колыбель; б. йид вӗрз мис хаӽ бихурум сат, а́йни wи́м-ти wӣз тӣждоw эта кобыла достаточно окрепла, пора на ней возить груз; wӣз ч. грузить, вьючить; ш. ху маркаб ар та̄н ху ди́л-ти wӣз кихт каждый вьючит своего осла по собственному желанию (погов.); б. йу даб бу маркаб вӣрт ху, wе́в-ти нижор wӣз кихт ху, тӣзд тар йи́-ги ӽа̄р тогда он привел двух ослов, навьючил их древесным углем и отправился в другой город; wӣз хамбентоw снимать груз, ношу; сгружать, разгружать, развьючивать; ш. wуз са̄м мошӣн wӣз хамбент пойду разгружать машину; шх. wӣз кӗ-т хамбен, wӣз кӗ-т хамбен ху, фирӣпт-а̄м грузи да разгружай, грузи да разгружай - так мы и добрались; 2) перен. тяжесть, бремя, обуза; ш. wи ба́ч-ка́ч-ен ʀал Зул, wи wӣз wазмин его детишки еще маленькие, это для него большое бремя; б. му ху́-ти wӣз ма́-визӯ́н не считай меня обузой для себя.

wИЗ-(АТ)-wИЛӮ́М м. собир. груз, поклажа; вьюки, вещи; пожитки; ш. wӣ́з-wилӯ́м-та ӌа́мен хо, бо́д-ен цимӯ́де́н-анд (они) собирают свои вещи и укладывают в корзины; ш. ху wӣ́з-ат-wилӯ́м-а̄м чӯд ху, раwӯ́ни Рихӯ́н-а̄м сат мы уложили свои пожитки и направились в Рушан; б. wаз мис са̄м ху wӣ́з-wилӯ́м ки́нум и я пойду упаковывать свои вещи.

wИЗАӼ м. куча (сена); стог, копна; wӣзаӼ ч., wӣзаӼ б. (ба̄б) складывать в кучу, стоговать, копнить; б. wим wа́рӼ-ен ци́д, бо́д-ен wӣзаӼ ху, то́йд-ен ар чӣд они скосили юган, сложили его в кучу и ушли домой.

wИЗ-КИНИӾ грузчик; ш. wӯ́з-ум wӣз-кинӣӾ нист я не грузчик.

wИЗ-ТАЖИӾ I. перевозящий груз, грузовой; wӣз-та̄жӣӾ мошӣнен

грузовые машины; wӣз-тӑжӣч ворҷ ломовая лошадь; 2. носильщик; ш. ас пойӏзд-тӗ-т ди хӑвд, wӣз-тажӣч-та хӯбаʔ тар ту хез йоӧд как только сойдешь с поезда, носильщик сам к тебе подойдет.

wӢЗ-ТӢЖД м. перевозка грузов; ш. ди wӣз-тӣжд-ӑм тайор нӗ-чӯд мы не закончили перевозку грузов; б. wӣ-йен ар wӣз-тӣжд римод его послали на перевозку груза.

б. wӢ-М сокр. от wи-йум (см. wи).

б. wӢ-НД см. wи-нд.

wӢНТ прош. к наст. wин.

wӢНТОW инф. к wин : wӣнт.

wӢНЧ перф. к wин : wӣнт.

wӢНЧАК : wӣнчак с. рассматриваться, обсуждаться; ш. ми маҷлӏс-анд-та бу масалӑ wӣнчак сӑwен на данном собрании обсуждается два вопроса.

wӢНЧИН I. прич. прош. к wин : wӣнт; 2. бывалый, опытный; ш. йи сохт мӗнат wӣнчин одам лап фӑмт некоторые люди бывалые многое знают; б. ту-т бар му wӣнчинди ты опытнее меня. Ср. дӣдаI.

wӢРВД прош. к наст. wӑрв.

wӢРВДОW инф. к wӑрв : wӣрвд.

wӢРВҶ перф. к wӑрв : wӣрвд.

шб. wӢРВҶИН, шх. wИРВҶИН I. прич. прош. к wӑрв : wӣрвд; 2. кипяченый, вареный; wӣрвҷин гӯӽт вареное мясо; wӣрвҷин ӽӯвд кипяченое молоко; ◇ ш. wӯвд ӽӑҵ-анд wӣрвҷин, б. wӯвд ӽӑҵ-инд wӣрвҷин, шх. ҷӯӽ-анд wирвҷин закаленный в (струях) водопада, выносливый, бывалый, прошедший сквозь огонь и воду; ш. йу wӯвд ӽӑҵ-анд wӣрвҷин, йӯ-та ӽармандӑ нӑ-сӯд он прошел сквозь огонь и воду, он не стесняется; б. ту ҽӑҵ-ат wӯвд ӽӑҵ-инд wӣрвҷин ты бывалая девушка.

ш. wӢРН, б. wӢРМ, брв. wИРН м. нехолощеный (о баране); ш. wӣрн миӯйӣҷ, б. wӣрм миwӣҷ нехолощеный баран, баран-производитель; брв. тухлӏ-йӑм ас wирн миӯйӣҷ лӯвд барана-производителя мы называли "тухли".

ш. wӢРНИ, б. wӢРМИ, брв. wИРНИ м. способность барана-производителя; ш. wӣрни (б. wӣрми) ч. оплодотворять.

wӢС м. I. чучело из шкуры теленка, набитой соломой; ш. му жow шӣг мӯд ху, wи пӯст-анд-ум woӽ тӑпт ху, чӯд-ум wӣс-ат, йӑ тӑм-ард ху ӽӯвд дар бӗд сат подох теленок моей коровы, и я набил его шкуру соломой и сделал чучело, и лишь тогда та (корова)

стала давать молоко; 2. перен. выпученный (о глазах); ш. ачаб wӣс цемéн-ен ви-нд! какие у него выпуклые глаза!; 3. перен. тк. ш. лохматый, косматый; ту кӑл wӣс, wиӽӑ̆ ди волосы у тебя лохматые, причеши их; ◊ wӣс с., wӣс гӑӽ̆тоw крепнуть, наливаться силой, поднеть, поправляться; б. а-ро, ту-т wӣс гӑӽ̆ч ты, браток, окреп.

WИ́Т-WИ́Т м. звукоподр. I) звуки, издаваемые уларом, куропаткой и т.п.; wи́т-wи́т ч. петь, ворковать (об уларе); 2) перен. след, звук, признаки (кого-чего-л.); ш. су́т-ум пи йел, ту виро́д-анд wи wи́т-wи́т-а̄ ва̄ на́-вуд пошел я на летовку, там и следов твоего брата не было. Ср. wи́т-wи́т, wу́т-wу́т.

WИ́ФТ прош. к наст. wа̄ф.

WИ́ФТOW инф. к wа̄ф : wӣфт.

WИ́ФЧ перф. к wа̄ф : wӣфт.

WИ́ӽ̆АК м. бот. I) полынь персидская (Artemisia persica Boiss); 2) герань (Geranium sp.). Ср. ӽ̆ирц, бӧб-зӯбмак, ӏшӣр-зӯбмак.

WИ́ӽ̆Т прош. к наст. wаз.

WИ́ӽ̆TOW инф. к wа̄з : wӣӽ̆т.

WИ́ӽ̆Ч перф. к wа̄з : wӣӽ̆т.

WOБАСТАГИ м. зависимость, связанность.

WOБАСТА̄ зависимый, связанный (с кем-чем-л.); прикрепленный (к кому-чему-л.), закрепленный (за кем-чем-л.); ш. ди кор иҷро чӣд пи ту wобаста̄ выполнение этого поручения зависит от тебя; wобаста̄ ч. связывать; прикреплять, закреплять; б. пи ту бирга́тен цӯ̆нд одам wобаста̄ чӯ̆ӽ̆ч? сколько людей закрепили за твоей бригадой?

WOWAЙЛО I. межд. о, горе!; увы!, жаль!; ужас!; ш. wowайло йи ӽ̆иwӣнч-ат, йи тафсӣн рӯ̆ван вирӗ́dow сахт увы, трудно достать кусок холста и один тафсин масла; ш. wowайло к-у иди одам ца мӣрт, ат йид ӽ̆ӣҷ горе-то, вот если человек умирает, а это (ведь) всего бык; б. wowайло диди ту ху́ба̄-ат на́-сут жаль, что ты сам не пошел; 2. м. волнение, рыдание; б. к-ид ту wowайло ма̄ш гара́нги чӯ̆ӽ̆ твои вопли надоели нам; wowайло ч. волноваться, беспокоиться, рыдать; б. wим маркӑ́б wи́з-ум wи сил ӷирӗ́ӷ чӯд, Па̄душ wowайло киӽ̆т вьюк осла я так (хорошо) закрепил, но Падуш волнуется. Ср. wойwили.

WO-WO межд. ну и ну!, вой-вой!; ш. wo-wo, ачаб хушрӯ́й пакол ту-нд! ну и ну, что за красивая тюбетейка у тебя!

WOГУЗОР : wогузор с. отказываться, отрекаться; б. а́-ро дис ца кини, wаз ас ту ризӣн wогузор са̄м э, брат, если так поступишь, я откажусь от твоей дочери.

WОДОР : wодор ч. предупреждать, извещать; ш. wодор ту ки́на̄м иди, дига бе пеҳцтоw ма́-наҳти мы предупреждаем тебя, чтобы больше ты не выходил без спросу.

WОЗД 3-е л. ед. ч. наст. к wа̄з : wозд.

б. WОЙ : WОЙТ см. wӯй : wӯйт.

WОЙАФ : WОЙАФТ; перф. wойа̄фч; инф. wойа̄фtow стремиться, тянуться, бросаться; ш. йид ту пуц йида маӯзӯнӵ ху, даб пис хиро́к-а^{ʔ} wойа̄фт твой сынок ведь голоден, вот и тянется к еде; б. пис кочо́р-а^{ʔ} лап ма́-wойа̄ф иди, буӵ на́-ха̄ри не гоняйся слишком за богатством, как бы не пришлось поплатиться [за это]; б. ту пис ди кочо́р-а^{ʔ} дӯнд чӣз wойа̄фи? что ты так привязан к вещам?

б. WОЙWИЛАД см. wойwили.

ш. WОЙWИЛИ, WӮЙWИЛИ(Д), WӮЙWИЛАӴ, б. WОЙWИЛАД м. волнение, тревога, смятение, душевное беспокойство; ш. wа́б-ен ди ҳуд, wӯйwили́д-ард-ен бе̄ц они услыхали об этом и встревожились; б. ат йу му амро wойwила́д-ирд бод мой спутник был в тревоге; ш. wойwили ч. волноваться, тревожиться, беспокоиться; ныть; ш. бewудā wӯйwилид ма̄-к напрасно не волнуйся; ш. а ра̄ц, лап wойwили ма̄-к, wу́з-та ту мис йо́сум ху ӵати девушка, не беспокойся так, я и тебя возьму с собой; б. йу рал бе-wудā-^{ʔ} wойwилад киҳт он напрасно волнуется. Ср. wowайло.

шб. WОЙМАДОР, ш. тж. ОЙМАДОР эпилептик; ш. йу wоймадор ву́д-ат, шич соф хуб суб̌ӵ он был эпилептиком, но теперь совсем выздоровел.

шб. WОЙМАНОК, ш. тж. ОЙМАНОК I) страдающий эпилепсией, припадочный; 2) бешеный; ш. wойманок wӯрӵ-ум wӣнт я видел бешеного волка.

шб. WОЙМА̄, ш. тж. ОЙМА̄ м. эпилепсия, припадки; ш. пи дам wойма̄ вуд у нее была эпилепсия; ш. wи́-йи ҳа̄бӵев wойма̄ анӵӯвд ночами его беспокоили припадки (эпилепсии); б. wойма̄ дим даста̄ ца сӯд, ҳац ди́м-ирд ҳӣф если у нее случится эпилепсия, то побрызгай на нее водой. Ср. wа̄м.

б. WОЙТ прош. к наст. wой.

б. WОЙТOw инф. к wой : wойт.

б. WОЙЧ перф. к wой : wойт.

WОЛ : WОЛТ; перф. wолч; инф. wолтow I) высиживать яйца; ш. ар-гӯн чаӽ пи-бӣр тармурх ца рибӣйен, йӣ-та wев wолт когда под курицу кладут яйца, она их высиживает; 2) прорастать, приниматься, развиваться (о растении); ш. шито вуд ху, йид каӽт ху нӣ-wолт-и было холодно, и зерно не проросло; 3) двигаться, перемещаться; ш. йӣ ӿӣц то чост wам нӣнеЗ тӧйд-ат, йӣ лӯвд: "чанор-чанорик, таговди ху wол", то во wам нӣнеЗ йӧбд-ат йӣ лӯд: "чанор-чанорик пи тӣрди ху wол" как только видит девушка, что мачеха ушла, говорит: "Чинар-чинарчик опустись", а как подходит ее мачеха она говорит: "Чинар-чинарчик, подымись".

WОЛЧ ж. борозда; ш. ху зӣмц-ум ӽац бод, йи wолч цоқ ред я пускал воду на свое поле, но одна борозда осталась сухой; б. ку йи wолч зимӣб-ат,wаз тӣм пай цид сӣм дожни-ка одну борозду, а затем я приступлю к жатве; б. йӣд-ет wолч бӣӽам давайте распределим борозды (между жнецами); wолч б. (бӣб) проводить борозду, бороздить.

-WОР, -WОРИ суффикс наречий и прилагательных, указывающий на сходство, подобие; шер-wор как лев, подобно льву; подобный льву; нар-wор(и), мард-wор(и) как мужчина, подобно мужчине; ӯиник-wор как женщина; женоподобный; ш. ту мард-wори гӣп му-рд бӣб ты скажи мне как подобает мужчине; б. ту-wори кӧр-ум ца чӯӯчат, шӣч-ирд-ум тайор чӯӯчат если бы я работал, как ты, давно бы закончил.

WОР пора, время; ш. ту-нд ту wор йат, сӣw тар чӣд тебе пора, иди домой; ◊ ху wор вирӣдow (авӣдow) показывать свою силу, власть; б. йу ху wӧр-и му-ти авӯӯч он показывает мне свою власть; wор нист, wор нӣ-ред нет смысла, бессмысленно; ш. му хез нӣстow ту-нд wор нӣ-ред нет смысла тебе оставаться подле меня; б. мӯ-нд дига падӯ йатow wор нист бессмысленно мне приезжать сюда еще раз.

WОРИС наследник; ш. wи-нд wорис нӣ-вуд у него не было наследника.

WОРИСДОР тот, кто имеет наследника.

WОСИТӢ I) средство, способ; ба ар wоситӣ любым способом, любыми средствами; 2) причина; ш. чидӯм wоситӣ-ти-йат нӣ-йат? по какой причине ты не пришел?; wоситӣ с. а) служить средством; б) становиться причиной; быть посредником; ш. wуз-ум ди-рд wоситӣ ца нӣ-субцат, ди-рд-ен wам вӣӽ нӣ-дӣк-чӯӯчат если бы не я, то они не отдали бы ему веревку.

WOCKAT ж. безрукавка; пиджак; ш. са шич wам wоскат му-рд вāр пойди сейчас (же), принеси мне безрукавку.

WOФT 3-е л. ед. ч. наст. к wāф : wИфт.

wOX I м. I) трава (растение); ш. падУ wоХ лап вуд здесь (наверху) было много травы; б. анчУн, йā бЁрв-та ди wоХ нá-зЁзд, слушай, тот серп не берет эту траву; б. ми мāш wоХ ранг-ти йи-чо-Ў нист травы, подобно нашей, нет нигде; wóХ-ат waХā собир. всякая трава, трáвы; б. йид wóХ-ат waХā асИб лап в этом году много трав; пухтáйи wоХ дикорастущая трава; сāвЗ wоХ зеленая трава; брв. асИдинч wоХ трава нынешнего года; 2) трава (корм); сено; солома; ш. каХт ца дивенен, йу wóХ-та алойид сУд когда веют зерно, солома отделяется; ш. падУ мис ца вāм ху ворч, магар wоХ wи-рд wЁбум если и сюда приведу своего коня, (то) должен дать ему сена; б. йУдинд жИз-ирд цапачанг кúнум, йЁдинд wóХ-ирд, йУминд ХЯц-ирд тут я похлопочу о дровах, там - о сене, там - о воде; б. мāш ми тов магам ас ди ХарЕЗ wоХ вāрāм на этот раз мы должны привезти сено из Харидза; сафед wоХ солома; wоХ ч. кормить (травой, сеном); ш. йам сут ху вóрч-и wоХ чУд он пошел кормить свою лошадь; 3) перен. трава (о безвкусной пище); ш. йам ту харбузā wоХ, áчаЎ мазā тар ми нист твоя дыня трава, - никакого в ней вкуса.

wOX 2 : wЁХТ; 3-е л. ед. ч. наст. wоХт; перф. wЁХч; инф. wЁХтow I) падать, валиться; рушиться; ш. wāб анчáвен диди, йу wУс мá-wоХт они подхватывают балку, чтобы она не упала; ш. ар цумбоцен ди пУнд-ард, одам дУс-гя вид, wоХт ас матацúкли-ти как много камней на дороге, чуть что, и человек валится с мотоцикла; ш. йā кУнā йед рял нá-wЁХч тот старый мост еще не рухнул?; б. бало ди ас осмУн wЁХт, замúн бар ху wи зЁзд если обрушилась беда с неба, земля принúмает ее (погов.); 2) перен. проваливаться; терпеть неудачу; ш. цУнд даспалáч-ум чУд, ас имтиУн-ум wЁХт как я ни старался, провалился на экзамене; 3) перен. лишаться (должности, чина и т.п.); ш. ту-т ас ху потХойингú-тир чúз-ард wЁХт? как так ты лишился царствования?; ш. ас амал wЁХтow цúн нúст лишиться должности нетрудно; 4) рваться, изнашиваться; ш. му рУшт куртā wЁХч, а йу сāвЗ рял нáw-аЎ мое красное платье износилось, а то зелёное еще совсем новое; б, дев wЁХчин сандалён-та waз шич инцáвум те изорванные сандалии сейчас починю;

5) оказываться, попадать; ш. ту-т пи ми мāш қишлоқ царанг wêхч? как ты очутился в нашем кишлаке?; 6) появляться, рождаться; б. ас кӯд-инд-та куд woхт, ас дивӯск-инд-та дивӯск-буц woхт от собаки рождается щенок, а от змеи появляется змееныш (погов.); 7) мерзнуть, зябнуть, стыть, коченеть; ш. шито, му буст wêхт холодно, у меня руки окоченели.

WOХЗОР м. луг, лужайка; ш. йу тар ди **woхзор** сут он пошел на лужайку.

WOХИН травяной; травянистый.

WOХ-НАРМĀ м. мякина; ш. ди woх-нармā шагéн-ард лāқ эту мякину сохрани для телят.

WOХ-ТАҲИҶ I. возчик сена, травы, соломы; шб. **woх-тāхиҷéн-ем** йат пришли возчики сена; 2. предназначенный для перевозки сена (травы, соломы); woх-тāхиҷ циму корзина для перевозки соломы.

WOХХОР травоядный; ш. мáш-анд пин3 woххор айwун у нас пять голов травоядных животных.

WOХ-ЦИЙИҶ косарь; woх-цийиҷ мошин сенокосилка.

WOХ-ҸOW, WOХ-ЦOW м. сенокос, сеноуборка; ш. woх3ow андӯйд настала (пора) сеноуборки; б. мáш-āм woх-цид йат мы пришли косить траву, мы пришли на сенокос.

WOХҸИНИ м. кормление скота; ш. му дод woхҸини сут мой отец пошел покормить скот; woхҸини ч. давать корм скоту, кормить скот.

WOХҸИЦ м. сеновал; сенник; ш. му вирод ас woхҸúц-анд наҳтӯйд мой брат вышел из сенника; б. ми циму ар ди woхҸúц риби положи эту корзину на сеновал. Ср. кāдӯн.

WOЧИР очередь; ш. йā ас wóчир-анд тойд она вышла из очереди; б. йā бе wóчир-аʔ-и зохт она купила [продукты] без очереди; wочир б. (бāб) уступать, отдавать свою очередь кому-л.; wóчир нистow стоять в очереди; wочир анҸивдow (б. инҸивдow) занимать очередь.

WOҚИЙĀ м. событие; случай, происшествие; приключение; ш. дев мобáйн-анд чиз woқийā? что произошло (букв. что за происшествие) между ними?; ш. тāм му-нд нур ик-дис woқийāҷ! у меня сегодня такое событие!; ш. чиз woқийā сут? что случилось?

WOҚИФ осведомленный, знающий; woқиф ч. осведомлять, извещать; woқиф с. узнавать.

WOҸИБ обязательный к исполнению; необходимый, нужный; ш.

ту-нд тар wи хез дедоw woҷиб вуд ты должен был зайти к нему.

WOҶИГӢНӐ I) всякий, разнообразный; б. wӣ-нд woҷигӯнӑ пӯхок у него всякая одежда; 2) странный; непостоянный; ш. йу woҷигӯнӑ одам, бийо́р-и му wӣнт, ну́р-и во му на́-wзент он странный человек, вчера меня увидел, а сегодня уже меня не узнал.

WУДАБАРО, УДАБАРО умелый, способный.

WУДАДОР, УДАДОР взявший на себя обязательство, обязанный; (w)удадор ч. обязывать; (w)удадор с. обязываться.

WУДАДОРИ, УДАДОРИ м. обязательство; ш. мӑш калхоз wудадори́йи иҷро чӯд наш колхоз выполнил обязательство; ш. ди тама wудадори йу мис фӑмт о вашем обязательстве знает и он.

WУДА, УДА м. I) долг, обязанность; обязательство; ш. ту-нд му́-ти чӣз wудӑ? чем я тебе обязан (букв. какая на мне обязанность); 2) положение, обстоятельство; б. йу́-та ас фук удӑ ху зиwе́ӡд он найдет выход из любого положения; ас wудӑ наҳтӣдоw справляться с чем-л.; ш. wу́з-та ас ди кор wудӑ на́-наҳтӣм я не справлюсь с этим делом.

WУ́Ж(А)-WУ́Ж бурля; булькая, с бульканьем; ш. к-у wи арӑҷ wу́жа-wу́ж тӣзд пот льет с него градом; б. wи ҳӯвд-и wу́ж-wу́ж бироҳт ху, тӯйд он с бульканьем выпил молоко да́ ушел.

WУЖА́НАК м. название насекомого.

WУЖРАДОР тот, кто имеет келью, хозяин кельи.

WУЖРА́, (W)УҶРА́ м. келья, комнатушка; худжра; ш. йа бор йи wужрӑ ху-рд мо́зӑм давай построим себе хотя бы одну келью; б. wев пу́хти пӑз ар wужрӑ вуд они готовили себе пищу в худжре.

ш. WУЗ, б. WАЗ уменьш. поэт. ш. wузик, б. wазик прямая форма личн. мест. I-го л. ед. ч. я; ш. йа́ дед, wуз на́wум она вошла, (а) я плачу; ш. wуз ту-рд чӣз лӯвум? что же я скажу тебе?; ш. wузи́к-ум ик-тӑм ас нӑн суӡҷ я в то время родился; ш. wузи́к-ум камзарӑ сиҷ я стала стеснительной; б. wа́з-ат Булбул на́н-ӑм амҳабӑ я и мать Булбула родились в одну ночь; б. wаз-ум райи́с я председатель; б. wази́к-ум падрӗфтӑ, ҷа́лд-а́ ринӗсум я-то слаба памятью, быстро забываю. Ср. му.

WУЗ : WУЗД; перф. wузҷ; инф. wуздоw копошиться, кишеть, шевелиться (о насекомых); ш. wӑӡ мӯрзакен ар бӯтал wу́зен муравьи копошатся в бутылке.

WУЗБАК см. узбак.

WУЗБАКИ см. узбаки.

wӯ́з-wӯ́з м. шевеление, копошение; ш. wӯ́з-ум дев мӯ́рзакен wӯ́з-wӯ́з чӣ́хтow кӣ́wч я люблю наблюдать, как копошатся муравьи (букв. шевеление муравьев); wӯ́з-wӯ́з ч. шевелиться, копошиться.

wУЗ-wУЗИК медленно, не спеша, не торопясь, потихоньку; ш. йу ғибӣ́ wуз-wузик йат мальчик не спеша подошел; шх. wуз-wузик кор ки́нет, тӯпаланг ма́-кинет работайте потихоньку, не поднимайте шума.

wУЗНАЙЕҶ м. продукты питания, съестные припасы для летовщиц; ш. wев йелчизӣне́н-анд wузнайеҷ вӯ́д-ат, во́-йӣ́м бохт wéв-ард у летовщиц были продукты, но мы еще им послали.

wУЗНА-ЙОСИҶ доставщик продуктов летовщицам.

wУЗНӢ́ м. припасы, продукты для летовщиц; ш. wузнӣ́-йен ма́ш-ард вӯ́д пи ми йел нам на летовье привезли продукты; шх. ас дӣ́та пи йел wузнӣ́ йо́сен из селения на летовье носят продукты; б. wа́м-анд лап wузнӣ́ вуд у нее было много продуктов.

wУЗҶ перф. к wуз ; wузд.

ш. wУЛАР прям. и перен. спячка, оцепенение; шх. ӽичӣ́ф зимистӯ́н wулар сӯ́д сурок зимой впадает в спячку; ш. одам диҷе́ або́х-ав ца нӣ́вт, wи́-та лувен: то-т wулар суб̄ҷ когда человек сидит совсем без движения, ему говорят: "Ты оцепенел".

wӮЛ-wӮЛ, wИЛ-wИЛ м. шепот, говорок, невнятный голос; ш. wӯ́л-wӯ́л тарӯ́ вуд ху, да́б-ум ида йат здесь слышался [чей-то] голос, и вот поэтому я и пришел; б. тама wӯ́л-wӯ́л-ум ӽуд я слышал ваш говорок; wӯ́л-wӯ́л ч. шептать, говорить тихо; ш. wа̄б оста-оста̄ wи́л-wи́л ки́нен они тихо-тихо шепчут.

б. wУЛwУЛОК ж. название мелкой степной птицы, издающей звук "вул-вул".

б. wУЛДӢ : wулда̄ ч. посылать срочно, немедленно; wаз ца са̄м, ар ту хе́з-та wулда̄ wи ки́нум если я пойду, немедленно пошлю его к тебе; wулда̄ с. мчаться, нестись; ғибӣ́ сут пи Харағ ху, к-аз-ӯ́ндӣ́-м wи авен wулда̄ сут падам парень поехал в Хорог, и я отсюда помчался туда ради него.

wУЛКӢН м. вулкан.

шб. wУЛЧАК, брв. wИЛЧАК мера, мерка; измерение; ш. йи ӽабӣ́з wулчак ху-рд кихт он делает себе из прута мерку; wулчак ч., wулчак б. (бӣ́б), wулчак анҷӣ́вдow (б. инҷӣ́вдow) измерять, мерить, вымерять; ш. ба̄д wи не́хен ҷой wулчак ки́нен потом вымеряют место для нар; б. ми бо́рг-ти wулчак инҷа̄в измерь это бревно.

WУЛЧАКИ, брв. WИЛЧАКИ м. измерение; wулчаки ч. измерять; ш. wев wулчаки кихт ху, бāд тёхт пой-дорх қатę он их (бревна) измеряет, а потом обтесывает; брв. бӧрг wилчаки кин измерь палку.

WУЛЧĀК I) м. качели; wулчāк wебдow устраивать, подвешивать качели; wулчāк бёхtow качаться на качелях; ш. бӧр-анд бачазāнен wулчāк wёбен ху, wулчāк бӧзен в саду молодые женщины устраивают качели и качаются; 2) к. люлька, колыбель (из веревок); ш. wам-ум-ā наw ас wулчāк-тӣр зохт я ведь только что вынула ее из люльки; ш. wулчāк кинāм ху, бачā wёбāм ар wам устроим колыбельку и уложим в ней младенцев; б. меӯин йид бе wулчāк нá-хёфцт днем он не спит без люльки.

WУЛЧĀК-БЁХТ м. качание на качелях (женская игра); ш. wӯзта аз wулчак-бёхт мот нá-сāм я не устаю от качания на качелях.

WУЛЧĀК-БОЗ 1) участница игры на качелях; 2) мастерица играть, качаться на качелях; ш. йā дис wулчāк-боз вад диди, йийор-аӯ wам чинow бёхtow нá-вāр-и бод она была такая мастерица качания на качелях, что, как она, никто не мог качаться.

WУЛЧĀК-БОЗИ м. качание на качелях (женская игра); wулчак-бози ч. качаться на качелях.

WУЛЧĀК-БОЗИӠ участница игры на качелях.

WУЛҷĀ м. разграбление, расхищение; wулҷā ч. грабить, расхищать; разорять; ш. ар чāй зӯр нахтӯйд, йи-га-йи wулҷā чӯд кто оказывался сильным, тот разорял другого; ш. wи мӧл-ен wулҷā чӯд его добро разграбили; ш. дев қандён-и wулҷā чӯд, тар ди нá-ред (весь) сахар разобрали, ему не осталось.

WУР н-но!, ну! (покрикивание на верблюдов); wур лӯвdow понукать (верблюда); отгонять (верблюда); ш. wам ӽитур wур лӯв отгони верблюда. Ср. wӯр-wӯр.

ш. WУРАМĀ, УРАМĀ, б. (W)УРУМĀ к. войлочная попона (с двумя нагрудниками); ш. қарамā дӯсик-га ас wурамā Залди попона "қарама" немного поменьше, чем попона "wурамā"; ш. му-нд му вӧрч-анд башānд урамā вад у моего коня была красивая попона. Ср. қарамā.

WУРЗ : WУРЗД; перф. wурзч; инф. wурздow дрожать, ощущать озноб; судорожно сокращаться (о теле или какой-л. его части); ш. му тан-андӯм wурзд я дрожу всем телом. Ср. бурз : бурзд.

WУРЗАСТ м. дрожь, озноб; подергивание, судорога; б. му танā wурзаст чӯд у меня мурашки по телу бегали.

WУРЗ-WУРЗ м. судороги, подергивание, дрожь, озноб; ш. му ситхӯи wурз-wурз чӯд меня пробрала дрожь до костей.

ШУРЗД осн. прош. и 3-е л. наст. к шурз.

ШУРЗДОШ инф. к шурз : шурзд.

ШУРЗ-О-ШУРЗ м. гвалт, гомон, шум и гам; шх. йам шурз-о-шурз, ми-нди чӀай гӀап хӀинт такой гвалт, что никто не разберет ни слова.

ШУРЗЧ перф. к шурз : шурзд.

б. ШУРУМАГ см. шурамӀа.

ШУРУС, ШИРУС, УРУС, РУС русский; русские; б. шируси́н-ен му охно русские - мои друзья; ш. мӀаш моба́йн-ен бу рус вад среди нас было двое русских; шурус халк русский народ.

ШУРУСИ, ШИРУСИ, УРУСИ, РУС(С)И русский; шуруси зив русский язык; русси китоб книга по русскому (языку).

б. ШУРГИ см. йурӯи.

брв. ШУРЧ см. шӯрч.

ШУСТО(Д) см. шисте(б).

ШУ́Т-ШУ́Т I) звукоподр. звуки, издаваемые горной куропаточкой или уларом; 2) перен. шепот; шу́т-шу́т ч. а) петь, чирикать (о куропаточке); б) перен. бормотать, шептать(ся); бта́ʔ гӀап бӀаб, чиз шу́т-шу́т кини?! говори разборчиво, что шепчешь?! Ср. ши́т-ши́т, ши́т-ши́т.

ШУХ : ШУХТ; перф. шухч; инф. шухтош кашлять; ш. бӀас шух, ми гибӀа агӀа мӀа-к хватит тебе кашлять, не разбуди ребенка; б. катара-хӀа́б-и шухч ху шухч он целую ночь кашлял и кашлял. Ср. кӀех : кӀехт.

ШУХА́Н, ШУХИЧ кашляющий; ш. ачаб шухӀа́н-ат ту нист, му гӀуʔ-ат хӯд как ты сильно кашляешь, оглушишь меня.

ШУХТ прош. к наст. шух.

ШУХТОШ инф. к шух : шухт.

ШУХЧ перф. к шух : шухт.

ШУХ, УХ м. I) разум, рассудок; сознание, чувство; память; ш. одам катади сӯд, ши шух кӀам бӀид человек стареет, и у него ослабевает память; ш. ди фӀамто́ш-ард-та ши шух гал ками кихт для понимания этого у него еще не хватает разума; ш. замӯн-га шам шух тӀиз ху, бе ух сӯд? вдруг у нее помутился рассудок, и (она) потеряет сознание?; б. ат шӀи-нд дӯсик ши шух тар ши йат ненадолго к нему вернулось сознание; 2) внимание; мысли, помыслы; ш. ши-нд ши шух тар кор всего его мысли в работе; ш. дев шухик пирешӯн мӀа́-кинет не рассеивайте их внимание; шх. чӀамӯси дириdаги-нд ши

wуӽ тар порги мысли рваных сапог о кожаной подошве (погов., соотв. кто о чем, а вшивый о бане); б. одам бемор ца вед, ви wуӽ тар ви дāрб если человек заболевает, (то) его внимание (сосредоточено) на его болезни; б. му мāрз нур дāрб кихт, бецой му wуӽ у меня сегодня болит голова, мои мысли беспорядочны; б. ди wуӽ тар нивиши́з его внимание (приковано) к (процессу)писания. Ср. рен.

WУӼЙОР, УӼЙОР I) разумный, сообразительный; толковый, понятливый; ш. му ризāн дӯнд wуӽйор нист моя дочка не так уж сообразительна; б. йу лап wуӽйор пуц мӯ-нд он очень понятливый сын у меня; 2) прил. в сознании; в здравом рассудке; трезвый; ш. ди ту бо́б-ен си́з бод ху, йид wуӽйор сут твоему деду сделали укол, и он пришел в себя; ш. йā ка́хо́й-та лӯ́д: бевин йид ку сут, йо wуӽйор? та женщина говорит: "Обалдел он или в здравом рассудке?"; wуӽйор ч. а) вразумлять; б) отрезвлять, приводить в чувство; ш. цийӽ чо́й-ум биро́хт-ат, wуӽйо́р-и му чӯд я выпил крепкого чаю, и он отрезвил меня; wуӽйор с. а) становиться разумным; б) приходить в себя; ш. йу гибā ас ӽāр йат ху, шич wуӽйор суб̣ парень приехал из города и теперь образумился; б. ми ца бире́зи, wуӽйо́р-та са́wи если выпьешь это, протрезвишься. Ср. айор.

WУӼЙОРГАРИ м. I) разумность; сообразительность; рассудительность; ш. зӯр ко́р-анд ода́м-ард wуӽйоргари даркор в важном деле человеку нужна рассудительность; 2) шутл. хитрость; лукавство; wуӽйоргари ч. а) проявлять рассудительность, дальновидность; поступать разумно; б. йу wуӽйоргари́-йи чӯд, ху ризи́н-и ӽе́йтow римод он поступил разумно и послал свою дочь учиться; б) хитрить; лукавить; ш. ту лап wуӽйоргари ма́-к, ат ба ца́п бе́йи ты уж так не хитри, а то попадешься.

WУӼЙОРИ, WУӼЙОРГИ м. I) разумность, сообразительность; рассудительность; ш. wу́з-та ту wуӽйори wизу́нум я знаю твою рассудительность; wуӽйори ч. поступать разумно, благоразумно, обдуманно; б. йу wуӽйори́-йи чӯд, ху пу́ц-и ча́лд-ав римод он поступил разумно, что тут же послал своего сына; 2) бодрость духа; 3) ловкость. Ср. айори.

WУЦ : WУЦТ; перф. wуцч; инф. wуцтow I) двигаться, идти потихоньку, шагать медленно; плестись, ковылять; ш. ту ра́л wу́ц-ат wуз та́м зибо йа́дум ты пока иди потихоньку, а я потом приду; б. йу wуцтow ма́ш на́-ла́-кихт он не дает нам двинуться (с места); б.

йӣ ас му дӣм-ти тар йи́-ӌо на́-wуцт она от меня никуда не отходила; 2) качаться, колебаться; двигаться, шевелиться; дрожать, трястись; ш. ХӣбӀ дӯнд орӯми вуд диди, йи пӣрк дарӕхт-ти на́-wуцт-и ночью была такая тишина, что ни один лист на дереве не дрогнул; ш. йид ца хе̂фцт, то ру́х-ец на́-wуцт если он спит, до утра не шевельнется; ш. **йу wистоб хӯбаv̄ мӣкам wев ситанен кихт, диди ма́-wуцен** мастер сам закрепляет столбы, чтобы они не качались; б. одам ца wуцт, wи моти зибӣнт если человек подвигается, его усталость исчезнет; 3) перен. работать не торопясь; трудиться понемногу; б. Зӯрбек ӌино́w-та wу́цум ѓал, wа́з-ум мис аштод-сала̄ подобно Зурбеку пока тружусь, ведь мне тоже восемьдесят лет; б. Душамби́-та ху ризӣне́рз wуцтow на́-ла̄кихт, лӯвд: тама-йет ѓал бицик Душамбе не позволяет своим дочкам (даже) понемногу работать, говорит, мол, вы еще маленькие. Ср. ӌумб ; ӌумбт, ХӣчӀ : ХӣчӀ ; wуцен:wуцент.

WУЦ-WУЦ ковыляние, мелкие шаги; ш. ди ту wу́ц-wу́ц ӄати́-та ма̄ш нур на́-фира̄па̄м пи чӣд с твоими шажками нам сегодня домой не добраться; б. йу wу́ц-wу́ц-ти тар му хез йат он приковылял ко мне.

WУЦ-WУЦИК медленно, не торопясь, потихоньку; шх. к-а́ред-ум wуц-wуцик палойст я там потихоньку работал.

WУЦЕН : WУЦЕНТ; перф. wуценч; инф. wуценtow (кауз. к wуц : wуцт) двигать, шевелить; качать, трясти; ш. wуз мам жӣр wуценто́w-а̄v̄ на́-ва̄р-бӣм я не могу даже сдвинуть этот камень; ш. дам ве́д-ум wуце́н-ат, бу па̄рк-ен риХт я потряс иву, и упали два листа; ху wуценtow двигаться, шевелиться; качаться; б. йам му ӌой, тареди ху wуцен это мое место, подвинься подальше. Ср. ӌумбен : ӌумбент.

WУЦЕНИЧ тот, кто двигает, шевелит, качает.

WУЦЕНТ прош. к наст. wуцен.

WУЦЕНТOW инф. к wуцен : wуцент.

WУЦЕНЧ перф. к wуцен : wуцент.

WУЦТ прош. к wуц.

WУЦТOW инф. к wуц : wуцт.

WУЦЧ перф. к wуц : wуцт.

WУЦЧАК, WУЦЕНЧАК: wуценчак с.качаться, шевелиться, трястись; ш. ди wу́с-ти ма́-нихпа, йид wуцчак сӯд не наступай на балку, она раскачается.

WУЧ, УЧ очень, сильно, весьма; шх. wуч катаӏӯн ма́-са̄w! не будь очень кокетливым!; б. wуч ӄӣн му ма̄-к сильно не мучай меня; wуч лап очень много; очень сильно; чрезмерно; ш. йу wуч лап му жӣwӏ он очень сильно меня любит; б. wуч лап ма́-хар не ешь слишком много.

WУЧОТ, УЧОТ м. учет, регистрация; тар учот (ху) б. (бӕб) брать (вставать) на учет; регистрировать(ся); ас учот зиwе̂стоw (чӣнтоw) снимать(ся) с учета; выписываться; ш. йа̄ со́фаӯ ас wучот чӣнчин она совсем снята с учета; ш. йу ӷал ас учот ху на́чӣнч он еще не снялся с учета.

WУШ пошла!, пшла! (возглас, которым отгоняют коров и быков); ш. а жоw, wуш! пошла, корова!; б. ас жо́w-та wуш лӯвен на корову кричат "wуш" (пшла!). Ср. ӯша, хап.

WУҏ огромное количество, множество; wуҏ б. (би) а) становиться многочисленным, размножаться, разводиться; ш. чангин ар wев чӣд wуҏ боӄ в их доме развелось (много) мух; б) червиветь; б. йу гӯ̆хт wуҏ боӄ, магам патӗм wи мясо совсем зачервивело, я должен выбросить его. Ср. фӯҏ, лап, на̄ш, ӽидух.

б. WУӄ см. wӯӄ.

шб. WУӄСЕН : WУӄСЕНТ, ш. тж. (w)аӄсен : (w)аӄсент; перф. шб. wуӄсенч, ш. тж. (w)аӄсенч; инф. шб. wуӄсентоw, ш. тж. (w)аӄсентоw вызывать тошноту, рвоту; б. дӯсик сипи́рт-ум бироӽт ху, йа̄ му wуӄсе́нт-и я выпил немножко спирта, и меня замутило от него; му зорб wуӄсент меня мутит, меня тошнит.

WУӃРА̄ см. wужра̄.

WӮВД, ӮВД семь; ш. wӯ́з-ум wӯвд синф тайор чӯд я окончил семь классов; б. wӣ-нд йи wӯвд waӽт местӣнӄ курса̄ вуд у него был семи-восьмимесячный жеребенок. Ср. афт I.

WӮВД-ДИС семьдесят; ш. wӯвд-бӣ́с-ат пин3 сӯ́м-и му-рд да̄к-чӯд он дал мне семьдесят пять рублей. Ср. афтод.

WӮВДИ по семи; ш. ас дев мӯнен wӯвди ху-рд зет из яблок возьмите себе по семи.

шб. WӮВД-МӖСТӮНӄ, б. тж. WӮВД-МӖСТӢНӄ семимесячный, семи месяцев; ш. йид wӯвд-мӖстӯнӄ, сӯ́т-ат, ас бӣ́ш-ум ди бире̂wд семимесячного я его отняла от груди.

WӮВД-СОЛА̄, WӮВД-САЛА̄ семилетний; ш. wӯ́з-ум та̄́м-ард wӯвд-сола̄ вуд мне тогда было семь лет (букв. я... был семилетним); ш. wӯвд-сала̄ бача̄=нд wи ка̄́л-ат бӯ́н сафед у семилетнего мальчика волосы седые (из песни).

wӮВДУМ, ӮВДУМ I. седьмой; wӯвдум синф седьмой класс; ш. атӑ му wӯвдум пуц Ҷӯрабек а мой седьмой сын - Джурабек; 2. семидневье (праздник на летовье на седьмой день пребывания тем); шх. то wӯвдӯ́м-ец ӽорчи на́-йат пи йел до семидневья никто не приходил на летовку; б. кахойе́н-та ба́ди wӯвдум йа́д-ен тар чӯд женщины приходят домой после праздника семидневье. Ср. аӽтум.

wӮРВ кипение; ш. wӯрв **wеδдеw** кипятить; ӽӯвд ту-рд wӯрв **weδ**-ен? вскипятят они тебе молока?; ш. чой wӯрв **weδ** вскипяти чай; wӯрв δ. (δи) закипать, вскипать; ш. чой wӯрв **δед** чай вскипел; б. йу чайнак йи цем-тар ӽа́п-инд wӯрв **δед** чайник вскипел в мгновение ока; ◊ ш. wӯ́рв-анд ӽац, б. wӯ́рв-инд ӽац стих, угомонился; б. йу харич **ӽицеδҷат**, бирӯчак кийт, то таф wи **δе́д-ат**, wӯ́рв-инд ӽац мальчуган замерз (и) в рев; как ощутил тепло, так и стих. Ср. ҷӯӽ[1].

wӮРВ-ЛЕ́Д(АК) кипение; закипание; ш. чи **wӯрв-δе́дак** йӑ чой вот и чай скоро закипит.

wӮРҶ́ м. шерстяная пряжа, шерстяные нитки; ш. ҷирмиз му-рд вӑр, wӯрӯ́ ра́нгум принеси мне краску, я выкрашу пряжу; ш. wӯ́н-ат ҷирӯ́б, wӯ́рӯ́-ат се́хен - йид wам инҷӯ́мот шерсть и чулки, шерстяная пряжа и спицы - это ее имущество; б. йу wӯ́рӯ́ зидуӽт нитка оторвалась.

wӮРҶ́-wӮРҶ́А́К I) изорванный в клочья, на кусочки; изъеденный дотла; ш. ху куртӑ-т wӯрӯ́-wӯрӯ́а́к чӯд ты в клочья изорвал свою рубашку; б. wе́пц му гилӣ́м-и хӯд ху, йӑ wӯ́рӯ́-wӯрӯ́а́к сат моль облюбовала мой халат, и он превратился в клочья; 2) проваренный, хорошо сваренный (о мясе); ш. ми гӯ́ӽт-ат ла́п wарвент ху, йам wӯ́рӯ́-wӯрӯ́а́к субҷ ты долго варил мясо, и оно проварилось.

шб. wӮРҶ, брв. wУРҶ I) волк; ш. ас wӯ́рҷ-ет ху зигӗ́рт вы избавились от волков; шб. wӯрҷ ҷати пире́нт-ат хоwанд ҷати нӯ́д с волком - кусается, а с хозяином - плачет (погов.); брв. чи́сет, wурҷ-пурҷик тама мо́л-анд ма́-**δед** смотрите, как бы волк либо кто другой не напал на ваш скот; 2) перен. волк (о человеке, ловком в работе); б. Wатаншо ма́ш-инд ко́р-ти wӯрҷ! Ватаншо у нас в работе волк! Ср. wирзин.

wӮРҶБИЦ ж.к wӯрҷбуц.

шб. wӮРҶБУЦ, брв. wУРҶБУЦ; ж. шб. wӮРҶБИЦ, брв. wУРЧБИЦ волчонок.

шб. wӯрҷ-бӯст, брв. wӯрҷ-бӯст (< wӯрҷ + пӯст) м. волчья шкура.

wӯрҷwор I) по-волчьи, волком; ш. чӣз дӯнд wӯрҷwор тар му чиси? что ты смотришь на меня волком?; 2) перен. ловко; энергично, в темпе; б. йӑ wӯрҷwор кор кихт она работает энергично; 3) смело, отчаянно; ш. йид шофир wӯрҷwор аҷаб гӑз нӑ-бӣд! шофер так отчаянно газует!

wӯрҷ-куд волкообразная собака; помесь собаки с волком; ш. wӯрҷ-кӯд-та алтой мис лувӑм волкообразную собаку (мы) называем также "алтой".

wӯрҷ-рӐнг как волк, наподобие волка; wӯрҷ-рӑнг куд волкообразная собака; ◊ ш. wӯрҷ-рӑнг-ти кор wи тар-пиро пибист работа у него спорится (букв. его работа мчится вперед как волк).

wӯс м. основная поперечная балка; бревно; ш. wи чӣд-анд арай wӯс-ат, цавор ситан его дом имеет три главных поперечных балки и четыре столба.

wӯсеҷ м. бревно для балки.

wӯгҷ м. почка; почки; ш. wӯӯҷ му-рд дӑк, хӑрум дай мне почку, я съем (ее); ◊ wӯӯҷпewанд ч. бить, пороть, наказывать; б.wи-йи қасти wӯӯҷпewӑнд чӯӯҷат он чуть не запорол его до смерти.

шб. wӯй : wӯйт; б. тж. wой : wойт; перф. шб. wӯйч, б. тж. wойч; инф. шб. wӯйтow, б. wойтow I) ныть; рыдать; плакать; ш. ту чӣз wӯйи, ту бӧб-та нӑ-мирт что ты рыдаешь, не умрет твой дед; б. лап мӑ-wой, wӑз-та ту-рд мис куртӑ вӑм не плачь, я и тебе рубашку принесу; 2) перен. ахать да охать; захваливать; сглазить; ш. wи тӧр-рад-ен wӯйт ху, йу нохуш сут его сглазили, и он заболел; б. wӯйт-ен wӯйт-ен ху, му жow мод ахали (над ней), и моя корова подохла.

ш. wӯйwилаҷ см. wойwили.

ш. wӯйwили(д) см. wойwили.

wӯн м. необработанная шерсть; ш. йи wӯн-ен wи чорӣк-ард дӑкчӯд отдали мужчине один (комок) шерсти; б. wӯн ца вед, wи-та ху чӑт йӧсум была бы шерсть, я бы унесла ее себе; б. йид дим маw wӯн ида ӯолаборӯн у этой овцы вот шерсть длинная (и) кудрявая; wӯн wихкивдow перебирать шерсть (пальцами); wӯн ӽивдow обрабатывать шерсть. Ср. бохц.

wӯн-wӯнак I) лоскутья, клочья, лохмотья (об одежде); ш. ту

палтой ӯн-ӯнак сиц твое пальто изорвалось в клочья; 2) перен. потемнение; помутнение (в глазах); ш. ту́-нд-ен ту цемен нур мам йи ха́б-ти ӯн-ӯнак сиц твои глаза за одну эту ночь потемнели.

ӮНИН шерстяной, из шерсти; ӯнин талпак шерстяная шапка.

ӮН-ХАБИЗ ж. палочка для взбивания шерсти.

ӮН-ХЕБИҬ I. шерстобит; 2. (предназначенный) для взбивания шерсти; ӯн-хебиҬ цан лучок для взбивания шерсти.

ӮР-ӮР призывной возглас для верблюдов. Ср. ур.

ӮР-ӮРАК обращение к верблюдам; ш. ӯр-ӯра́к ма ту-рд цИх тамоки верблюд-верблюд, вот тебе щепотка горького табаку (из песни).

ӮР : ӮРД; перф. ӯрҬ; инф. ӯрдоw I) мычать, реветь (о быке, воле, верблюде); ш. му хитур маст сиц ху, мудӯм ӯрд мой верблюд бесится и всегда ревет; ш. жоw ди ху бу́ц-и бинест, ӯрд когда корова теряет своего теленка - мычит; 2) перен. реветь, орать; плакать в голос; ш. ди соз-лӯвд-анд маза̄ нист, ди́с-аӯ ӯрд в его пении нет ничего хорошего, просто орет; б. а́-ба, ба̄с шич ӯр, ат ди́йум ту ну, мальчик, хватит тебе реветь, не то нашлепаю тебя. Ср. ба̄р : ба̄рд, бе́р : бе̄рд, бӯр : бӯрд, wа̄р : wа̄рд, wе̄р[I] : wе̄рд ; аw:аwт, аг:агд.

ӮРД прош. к наст. к ӯр.

ӮРДОW инф. к ӯр : ӯрд.

ӮРРАСТ м. громкие рыдания, вопли, всхлипывания; ш. ви-нд ӯрраст сут он зарыдал; ш. ви́-рд-ен то ви дод мӣдow хабар бо́да-та̄, ви-нд ӯрраст сут когда ему сообщили о смерти отца, он зарыдал; ӯрраст б. (ба̄б) рыдать; всхлипывать.

ӮРҬ перф.к ӯр : ӯрд.

ш. ӮҬ, ӮҠ, б. ӮҬ, ҮҠ м. тошнота, рвота; ш. ӯҬ б. (ба̄б) рвать, тошнить; мутить; ш. йу лап ха́ц-и бирохт ху, шич ӯҬ ба̄д он выпил много воды, и теперь его тошнит.

Г

ш. -ГА, -ГАД, -ГА-, б. -ГИ, -ГИД, -ГИ-, -ГЕ̂- энклитическая частица : еще, еще другой, другой; ш. хӯ́м-ард-а̄м во йи-га цишло́ц-анд ха̄вд к вечеру мы опять остановились еще в одном селении; ш. му цатӣр му виро́д-га мис йаст со мной еще и мой брат;

ш. азедáнд-ен кāнд гӳхт-гə йод оттуда унесли еще часть мяса; б. йӳ-ги мис йоӀд ху, тāм сáwāм пусть еще и он придет, и тогда (мы) поедем; б. ту мактаб қарúб-о? - Ӯ, йи сóл-ги ғал йаст скоро окончишь школу? - Да, еще год (остался); б. ху тúдów-ти-ги йат накануне своего отъезда он еще раз приходил; ш. дигар-гə(д), б. дигар-ги(д) а) к тому же, кроме того; б) весь остальной, все остальное; все; остальные; ш. дигар-гáд-ард мá-лӯв всем остальным не говори; ш. доӀ-гə, б. доӀ-ги настолько, столько, наравне; ш. wи қāд му доӀ-гə вуд он был ростом с меня (наравне со мной); б. дӣ-м ху чӯн доӀ-ги жӣwч я люблю его всей душой (букв. наравне со своей душой); ш. дӯнд-гə(д), б. дӯнд-ги(д) столько (же), настолько (же); б. wи қāд ида дӯнд-ги он ростом вот такой; ш. дӯнд-гад-тə wуз мис цийум столько же и я (могу); ш. мéʕ-гə(д), б. мéʕ-ги(д) в один прекрасный день, как-нибудь, когда-нибудь; ш. дāӀ ца мéʕ-гə ту хуш кúнен когда-нибудь они порадуют тебя; ш. нафáс-гə(д), б. нафáс-ги(д) а) вскоре; тут же; вдруг; ш. нафáс-гад-ат, Бозор дед и вдруг вошел Базар; б) немножко, незначительно; б. нафáс-ги к-éдинд ниʕ немножко здесь посиди.

ГАБАЛ м. тулуп, шуба; ш. wи ху габáл-ум ту вирó-ра дāк-чӯд я свой тулуп отдал твоему брату; б. габáл-инд-тə зимистӯн нá-ҳицийен в тулупе зимой не мерзнут. Ср. гому, пӯстӣн.

ГАБАРДӢН I. м. габардин; ш. ди габардӣн ту-рд чāй вӯд? кто тебе принес тот габардин?; 2. габардиновый; габардӣн палтой габардиновое пальто.

ГАБРӮН, ГАБРӮР м. вид фабричной ткани, привозившейся в прошлом из Афганского Бадахшана; б. габрӯр ди қаноwез чинow вуд, ас Бəдəҳхӯн-ен wи вӯд (ткань) "габрур" была похожа на атлас, привозили ее из Бадахшана.

ГАГИРáФ(ИЙА), ГОГИРáФ(ЙИА) ж. география; ш. дам гагирáф-тə wāӀ башáнд фáмен они географию хорошо знают.

ГАWАЗ(Н) ж. олень; гаwаз(н) пӯст оленья шкура; гаwаз(н) гӳхт оленина.

ГАW(Ӽ)АР ж. 1) жемчужина, жемчуг; 2) имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. Гаw(ӽ)ар(шо), Гав(ӽ)ар(бек); ж. Гаw(ӽ)ар(бегим).

ш. -ГАД см. -гə.

ш. ГАД, б. ГАТ : ш. гəд (б. гат) ч. собирать, сосредоточивать; прибавлять, добавлять, присоединять; ш. ху вазен гад ки ху,

ва собери своих коз и приведи; б. йам чӯпӯн ху мо́л-ат ситӯ́р-и гат чу ху, тӯйд пастух согнал мелкий и крупный рогатый скот и отправился; б. мев му пӯлен мис тар ху́-нд-а́в гат кин ху, йос прибавь и эти мои деньги к своим и отнеси их; гад (б. гат) ху ч. собираться; прибавляться, добавляться, присоединяться; ш. хуб тар ту́-йен гад ху ца на-чӯ́ӯ̆ч хорошо, что они не присоединились к тебе; гад (б. гат) с. собираться, сосредоточиваться; прибавляться, добавляться, присоединяться; ш. wа́б-ен сат тар ма̄ш гад ху, да́б-а̄м тойд они присоединились к нам, и потом мы ушли; б. тама мис тар ма̄ш гат са́wет ху, то́йд-а̄м присоединяйтесь и вы к нам, да поедем.

ш. ГАД-WАД разлад, разброд; путаница, неразбериха; ш. гад-wад ч. вносить разлад; портить; путать; ш. гад-wад с. разлаживаться, портиться; путаться; ш. ма̄ш кор гад-wад суб̆ӵ ху, реб̆ӵ наше дело совсем разладилось; в наших делах так и осталась неразбериха. Ср. хеӵ-weӵак.

ш., шх. ГАДИК, ГИДИК баран (местный, некурдючный); шх. йи гидик wа̄рг му-рд да̄к дай мне одного ягненка местной породы.

ГАДО нищий, бедняк; ш. ар бало́-ен ба ку́ни гадо ца лу́вӵ, рост верно когда говорят, что беда ищет нищего (погов.).

ГАДОЙИ м. нищенство; ш. ас гадойи́-йа̄м халос сат мы избавились от нищенства; б. му боб Азора̄ дис на́ӵл-и чӯд: "wа́з-ум питӑ́р на́-чӯд ху, му ӯ́ин во гадойи сат" мой дед Азора рассказывал: "Я не мог обеспечить (семью), и тогда моя жена пошла побираться"; гадойи ч. нищенствовать, просить милостыню, побираться; идти по миру; ш. wи потхо́ на̄н дараw гадойи чӣдow сат мать царя стала нищенствовать. Ср. дарwеза̄.

ГАДОЙИГА̄Р нищий; нищенка; ш. йи гадойига̄р бо́б̆ӵ пи wам wазӣ́р ӯ́ин-анд встретился жене везиря один нищий.

ГАЖДУМ см. ГАЗДУМ.

ш. ГАЖДУМ(АК), б. ГАЗДУМ(АК) вид чулок с изображением скорпиона.

ГАЗАК [I] м. нарыв; нагноение; воспаление; газак ч. нарывать, гноиться, воспаляться. Ср. зиӷор.

ГАЗАК [2], ГАЗАК-ДОРГ м. палочка для натягивания основы; б. газак вируӽ́т сломалась палочка.

ГАЗАМБУ́Р, ГАЗАНБУР ж. щипцы, кусачки, острогубцы; ш. дам газамбур му-рд да̄к дай мне эти кусачки.

ГАЗАНДА кусающий(ся); газандā куд кусающаяся собака. Ср. пирендӣч.

ГАЗДУМ, ГАЖДУМ ж. скорпион; ш. газдум му жирӯ́хт-и скорпион укусил меня; ш. дам газдум зӣ́нум-о? убить мне этого скорпиона?

ГАЗДӮД м. мучение, терзанне, маята; газдӯд б. (бāб) мучить, терзать, лишать покоя; ш. йā потхо ризӣн лӯ́д: "йам ӯиник ма́ш-ард газдӯд бӣд" дочь царя сказала: "Эта женщина терзает нас"; ш. йу парwос а́рӯ́д ца вуд, газдӯ́д-м wе́в-ард на́-бод он в прошлом году, когда находился здесь, не мучил их; б. му-рд лап газдӯд ма́-ба не мучай меня так сильно.

ГАЗЕТ, ГАЗӢТ ж. газета; дewори газӣт стенная газета; ш. нӯ́р-ен башāнд газет зиwосч сегодня выпустили хорошую газету; б. мим газӣ́т-ум рал wаз на́-хе́йч я еще не читал эту газету; тар газет б. (бāб) критиковать в газете; ш. wи́-йен тар газет бобӌ его критиковали в газете.

ГАЗЕТ-ХӮНА, ГАЗӢТ-ХӮНА м. редакция; типография; ш. парwо́с-ен ар ди газет-хӯнā кор чӯд в прошлом году они работали в редакции.

ГАЗЕТ-ХОЙӢч, ГАЗӢТ-ХОЙӢч читатель газеты.

ГАЗЗА [1] м. широкий шаг, большой, размашистый шаг; ш. wи-нд йи газзā ас йи метир рулади вуд каждый его шаг был больше метра; газзā ч., газзā б. (бāб), газзā тӣждow ходить размашистым шагом; мчаться; делать разбег, рывок; б. йу газзā́-йи тӣжд ху, ас му пиро бод он разбежался и перегнал меня.

ГАЗЗА [2] м. подставка с развилкой для ружья; сошка ш. му цан газзā вирухт сломалась подставка для моего ружья.

ГАЗӢТ см. газет.

ГАЗӢТ-ХӮНА см. газет-хӯнā.

ГАЗӢТ-ХОЙӢч см. газет-хойӣч.

б. ГАЛ см. гале.

ш. ГАЛАШӮД см. галшӯб.

шб. ГАЛwЕЗӮН, ш. тж. ГАЛwЕZӮН, ГИЛwЕЗӮН висящий, свисающий; подвешенный; галwезӯн ч. вешать, развешивать; подвешивать; ш. wуз ми миӯйӣч кāл зе́м-ат, ту ми гилwезӯн кин я отрублю барану голову, а ты подвесь его; б. ху цāн-и ве́д-ирд галwезӯн чӯд он подвесил свое ружье на иву; галwезӯн ху ч. повисать на чем-л; ш. Йӯсу́ф-м wам тӯб-ард гилwезӯн ху чӯд Юсуф повис на тутовом дереве. Ср. awезӯн.

ш. ГАЛЕ, ш./дрм. ГАЛӮ, б. ГАЛ окрик для коз при доении; ш. ас ва́з-та гале́-гале́ лӮ́вен на козу покрикивают "гале-гале"; ш./дрм. ваз зибӣнт ху, лӮ́вен галӮ (когда) коза брыкается, (на нее) покрикивают "галӮ"!; ш./дрм бе́х-та ас ваз бӣwдо́w-ти галӮ лӮ́вен часто во время доения на козу покрикивают "галӮ"; б. ху ваз га́л-га́л ки́н-ат, йа́-та ху хӣвд бӣд понукай свою козу (окриком) "гал-гал", и она даст молоко.

б. ГАЛ-ГАЛ см. гале.

ГАЛЕ-ГАЛЕ см. гале.

ГАЛ(Л)АБӮН I) пастух; табунщик; 2) и. с. м. ГалабӮ́н; б. ди́-йа̄м буцики́-нди ГалабӮ́н цӣwт в детстве мы звали его Галабон.

ГАЛ(Л)АГОW волы (с помощью которых молотят хлеб на току).

ГАЛ(Л)ӮХ м. стадо; табун лошадей; ш. му вӗ́рз ас галя̄ цидо сат моя кобыла отделилась от табуна; ш. wуз-ум нур гала́йи нахчӣр wӣнт сегодня я увидел стадо горных козлов; б. му кура̄ тар галла̄ цати сут мой жеребенок присоединился к табуну; гал(л)а̄-т рама̄ табун и стадо; ш. ху гал(л)а̄-йат рама́-йи да̄к-чӮд wи-рд он отдал ему свой табун и стадо.

б. ГАЛНЁЙ:ГАЛНЁЙД см. гилнёӮ:гилнёӮд.

дрм. ГАЛӮ I см. гале.

ш. ГАЛӮ 2 глупый; недогадливый; ш. а-ро ту-т галӮ́ вуб̣ слушай, ты, оказывается был глуп; ш. ту-т тӮ́лу галӮ́йи, дё-Ӯ мис на́-фа̄ми! какой же глупый ты, даже этого не знаешь!

ш. ГАЛӮ-ГАЛӮ см. гале.

ш. ГАЛШӮД, ГАЛАШӮД м. облепиха крушиновая (Hippophae rhamnoides); ш. галашӣ́б ба̄радор шӣ́б облепиха - колючий (кустарник) с плодами; ш. галшӣ́б ба̄радо́р-ат, хӣншӣ́б бебара̄ облепиха "галшӣ́б" имеет ягоды, а облепиха "хӣншӣ́б" без плодов. Ср. хӣншӣ́б.

ГАНД ж. к гунд.

ГАНДА-БӮЙ вонючий, с дурным запахом; ш. ди ганда-бӮ́й wо́х-та жow на́-хӣрт корова не ест вонючую траву.

ГАНДАГИ, ГАНДАГАРИ м. I) гадость, пакость, нечто плохое; ш. wуз ту-рд дев ӯиникен баша̄ндё-т гандаги на́цли ки́нум я расскажу тебе (о том), что хорошего и плохого есть в этих женщинах; 2) недостаток; упущение, просчет; ш. ту-нд ту гандаги ик-ид вуд

диди, му хе́з-ат на́-йат твое упущение было в том, что ты не приходил ко мне; гандаги ч. пакостить, гадить, причинять зло, делать плохое; ш. лап гандагари ма́-к не делай так много пакостей; ш. ту му-рд гандаги ма́-к ты мне не пакости; б. wа́з-ум ту-рд йи-чӣз гандаги на́-чӯӯч я ничего плохого тебе не сделал. Ср. хаси, хасӣси.

ГАНДА-ДИРАW, ГАНДА-ДАРАW низкорослая трава; низкорослые хлеба (трудно поддающиеся косовице).

ГАНДА-КОРИ м. 1) плохая, небрежная работа; 2) дурной поступок; ш. ик-у wи ганда-кори фӯ́к-рӗ́-ӯ дарак его дурные поступки всем известны. Ср. бадкори.

ГАНДА-ФӖ́Л норовистый; злонравный, зловредный. Ср. бадфӖ́л.

ш. ГАНДА-ЧУМӖ́Д(Г), ГАНДА-ЧИМӖ́ДГ, б. ГАНДА-ЧИМӖ́ЗГ м. название травы с острым и неприятным запахом, употребляемой как средство от моли; ш. wи ганда-чумӖ́б ди wӯ́н-ти риби, wӖ́пц ди ма́-бӣд положи на шерсть траву "ганда-чумӖ́б", чтобы моль не изъела ее (шерсть). Ср. кӯ́р-чимӖ́бг.

ГАНДАҷИН I. уродливый, безобразный, некрасивый; плохо сложенный; ш. ас бе́р-аӯ́ йу гандаҷин диви́хт-ат, ҷари́б йат, ба́шӣнд издали он казался уродливым, а приблизился - приятный; ш. wӯ́з-ум дам гандаҷин пиш на́-жӣwҷ я не терплю эту гадкую кошку; 2. плохо, скверно; зло, злонамеренно; ш. гандаҷи́н-аӯ́ йа́ тар wи чост она зло взглянула на него. Ср. шакиҷин.

ГАНДА́ (противоп. ба́шӣнд)I. 1) плохой, дурной, гадкий; скверный; вредный; ш. га́ дӗ кор ба́шӣнд, га́ гандА́ иногда его дела хороши, иногда - плохи; ш. му-нд му толи лап гандА́ у меня плохая судьба; шх. оде́ми гандА́ плохой человек; б. даб тама́-нд-ен гандА́ жowен у вас скверные коровы; б. Ворҷ-дара сел гандА́ сел галечник Ворджи-дары - плохой галечник; б. ша́рwӣбма́к-инд гандА́ бӯ́й, аймӯ́н мис wи на́-хӣрт у травы "ша́рwӣбмак" дурной запах, животные и те ее не едят; 2) скупой, жадный; ш. wӯ́з-ум ту ҷinow гандА́ нист, ар чӣз му бӯ́ст-анд ца бед, да́кум-та я не такой скупой, как ты, что бывает у меня - отдаю; ш. wи гандА́ лӯ́вен-ат, wӯ́з-ум ас wи ар чӣз ца тила́пт, да́к-и му-рд чӯ́д его считают скупым, но что бы я у него ни попросил, он дает мне; 2. 1) плохо, дурно, гадко, скверно; ш. ца ти́йи, та́м лап гандА́ сӯ́д если уедешь, тогда будет очень плохо; б. баша́нд йу сойибхӯ́на́ му хотир чост, wи нӯ́м ба неки лӯ́м, гандА́ му хотир чост, wи нӯ́м ба бади

лӯм если хозяин дома примет меня хорошо, я прославлю его доброе имя, а плохо примет, - опозорю; шб. нӯр-ат ғандā палойст ты сегодня плохо работал; б. лӯвен цӣх тамокӣ-та ас одам ца цифен, гандā, одам цӣх сӯд говорят, если кто украдет у человека горький табак, плохо, горько ему придется; 2) перен. сильно, много; б. йу гандā мēнат ху бӣд он очень много работает над собой; гандā ч. а) поступать плохо; шб. то-т гандā чӯд, тар му хēз-ат ца нā-йат ты плохо поступил, что не пришел ко мне; б) клеветать; чернить; б. мӯ-йи фук хēз-аʔ гандā чӯд он очернил меня перед всеми. Ср. шакки, безеб, дӯм, хасʔ, хасӣс.

ГАНД-БЁРЗ (< ганд + пёрз) ж. короткое, маленькое ребро (у животного); ш. сар охирӯн-ен ганд-бёрзен самые крайние - маленькие ребра.

ш. ГАНДУМХОР пшеницеед (мелкая птица, нападающая на посевы); ш. йид гандумхор шибӣч-та ху wāдā-ти наҳтӣзд птица "пшеницеед" появляется в свое (определенное) время. Ср. жиидам-хēр.

ГАПДӮН, ГАПДӮН красноречивый; находчивый в разговоре; разговорчивый; ш. Исриб-та во йи лāв ҳиҷāпт, йу бар дига гапдӯнди Исриб все же немного болтает, он по сравнению с другими более разговорчив.

ГАПДӮНИ м. дар красноречия; разговорчивость; ш. ди ху гапдӯнӣ-тē-т фӯкаʔ шурғ чӯд ты своим красноречием всех покорил; гапдӯни ч. разглагольствовать, болтать; ш. ху мӯм чинow гапдӯни мā-к-ат, сāw ҳац му-рд вāр ты уж подобно своей бабушке не разглагольствуй, сходи принеси мне воду.

-ГАР см. -гāр.

ш. ГАРАW, б. ГИРАW залог, заклад; ш. йи чӣз зи ху гарāw-анд возьми что-нибудь в залог; ш. гараw б. (бāб), гараw дāк-чӣ-дow отдавать в залог, закладывать.

ГАРАЖДĀН см. граждāн.

ГАРАЖДĀНИ см. граждāни.

ГАРАНГ обалделый, заморочившийся; растерянный; рассеянный; тупоумный; ш. аҷаб гаранг бачā-т ту най, вӧ-йат ринӯҳт какой ты рассеянный мальчик, опять забыл; ш. бирӧҳт-ум ху, му кāл ғāл-аʔ гаранг я выпил, и голова моя все еще обалделая; гаранг ч. сбивать с толку, морочить; затуманивать; надоедать, мучить; ш. ту ханукрӯй-ат гаранг му чӯӯч ты, паршивец, надоел мне; гаранг с. сбиваться с толку, обалдевать, дуреть; мучиться;

ш. wуз ас гарми чӀалд гаранг сӀам от жары я быстро дурею; б. **асӀиб жинич лап бод** ху,гарáнг-Ӏам сат ми ху айwӀун цати в этом году выпало много снега, и мы измучились со скотом.

ГАРАНГИ м. рассеянность, растерянность; тупоумие; ш. к-ид ту гаранги, ага на **самалéт-ат** дарйов чӀӀуват это твоя рассеянность, не то ты успел бы к самолету.

ГАРАНИЦ, ГИРАНИЦ м. граница; ш. Тем гаранúц-ард карИб (село) Тем близко к границе; ш. лАк тар ди мАш гаранИц мá-йаден пусть не приближаются к нашей границе; гаранИц вирихтow нарушать границу.

ГАРАСТ ж. к гураст.

ГАРАЖ, ГИРАЖ ж. гараж; ш. wи балӀун ар дам гарАж чис посмотри баллон в гараже.

ГАРГАНÁ м. хлопоты, суета; скитания; б. ту гарганÁ **кул** нá-сут твоим хлопотам нет предела; **гаргана** ч. а) хлопотать; ходить в поисках чего-л.; ш. цӀунд гарганÁ-м чӀӀд иди, нá-вирӀӀд-ум ху ворц сколько я не ходил, но не нашел своей лошади; б) праздно шататься, болтаться без **дела**; бродить, прогуливаться; ш. ху чИд лáкен ху, гарганÁ кúнен они оставляют свой дом и шатаются без дела; б. одам векорÁ вед, сӀӀд пис дéв-аV гарганÁ кихт был бы человек свободен (от работы), пошел бы и побродил с ним.

ГАРГИНӀӀХÁ, шх. тж. ГАРГӀӀХÁ послелог: вокруг, кругом; ш. цалÁ гаргинӀӀхÁ нАр вад вокруг крепости был ров; ш. чИд гаргинӀӀхá-йен дирахт ност вокруг дома посадили деревья; ш. wев гаргинӀӀхá-ен чАм вад хиникéн-ат бачгалÁ вокруг них собрались женщины и дети; шх. wев гаргӀӀхá-йен шаг тИкц их кругом закрыли колючим кустарником; б. чИз дӀунд ху гаргинӀӀхÁ нóхи? что ты так (долго) кружишься вокруг себя?

ГАРД м. I) пыль; ш. wи хадорц гард фука-цой тихИрм сут пыль с мельницы распространилась повсюду; 2) перен. вести, слухи; след; ш. wи-нд wи гáрд-аV нист от него ни слуха, ни духа; б. цӀунд-ум хикӀӀд, wи гáрд-ум нá-вӀӀд сколько я ни искал, и следа его не нашел.

ГАРДИХ см. гирдих.

ГАРДА(Й)ЕЦ м. мука для лепешек; ш. цавор тоци жиндам йохц **гарбаец** четыре тюбетейки пшеничной муки для лепешек; б. мӀӀ-нд **гарбайец** лап у меня много муки для лепешек.

шх. ГАРДАН см. **гарбАн**.

ГАРДАНАК [I] м. седловина; ш. **иат ху, ви гарбанáк-анд гāхт** áре **он дошел** [до вершины] **и через седловину перебрался на ту сторону вниз.**

ш. ГАРДАНАК [2] недоделки, половинчатость; **гарбанак** ч. недоделывать, оставлять неоконченным, незавершенным; ш/гнд. **ви чúден гарбанак** чӯд ху, йу ред тот дом не достроили, так он и остался.

ГАРДА-НАРМĀ м. хлебные крошки.

ш. ГАРДАНДОҶ (< **гарбāн** + тоҷ) тальниковый хомут для быков (во время молотьбы прикрепляющий их друг к другу). Ср. **ғайӯзн.**

ГАРДАНИ [I] ж. шея; б. **ваз ту гарбани зидéрбум!** я сверну тебе шею! Ср. **мāк.**

ГАРДАНИ [2] ж. шкура, кожа от шеи (быка, коровы).

ГАРДА-ПĒХТ м. выпечка хлеба, лепешек, хлебопечение; ш. **сат во гарба-пēхт** она пошла печь лепешки; б. **ас ди гарба-пēхт ғуш** нá-вирӣм из-за выпечки хлеба я не нахожу времени [для других дел].

ГАРДА-ПИЗИҶ пекарь, лепешечник; ш. **гарба-пизиҶ** к-ид, **вӯзум йоц-вебӣҶ** тот пекарь, а я кочегар.

ГАРДА-ХИД м. кушанье хлеба; еда; б. **му-рд гарба-хид** фирӣпчатā, кор тама хӯба? кúнет мне положена еда, а делами вы сами занимайтесь.

ГАРДĀ м. лепешка; **жиндамин гарбā** пшеничная лепешка; **кáш-кáш гарбā** горячая лепешка; ш. **сáр-а?** **ви буллод чúн-ти бу гарбā йе** áрай дáкен утром, при рытье фундамента, дают две или три лепешки; б. **ваз-ум наw гарбā** хӯд я только что поел лепешку; б. **дойим гарбā ца вохт, лӯвен: "дú-йен нибемтóв-ти** чӯхт ху, **йид** вēхт" всегда, когда падает со стены очага лепешка, говорят: "На нее взглянули в момент посадки (в очаг), и поэтому она упала"; б. **мáш-āм** лӯвд: **"гарбā ви-рд вáрет"** мы сказали: "Принесите ему лепешку"; б. **йи хикуфтā гарбā тар му дāк!** дай мне кусок лепешки!; ш. **йу ик-дис собā иди, кихēпц из ви ғéв-анд гарбā йēст** он такой простак, что сорока вырвет лепешку у него изо рта; **гарбā-парбā** лепешка и прочая еда. Ср. **ҡамоч, нӯн, кулчā.**

шб. ГАРДĀН, шх. ГАРДАН ж. прям. и перен. шея; ш. **вāб-ен гарбāн тар гарбāн** вēхт они повисли друг у друга на шее; они обнялись; б. **йу хӣҷ бод чи-гарбāн** бык упал на шею; б. **кúнет**

на́-кинет йид тама пи гарбӑ́н сделаете или не сделаете - это на вашей ответственности; б. а Соро ху, ту́-та гарбӑ́ ида на́-хӑри, ба гарбо́ни ту ну, Соро, раз ты не ешь лепешку, твоя воля; гарбӑ́н вирихтоw терпеть поражение; сворачивать себе шею (на каком-л. деле); гарбӑ́н б. (бӑ́б) повиноваться, подчиняться, слушаться; б. йу́-та му-рд гарбӑ́н на́-бӣд он мне не подчиняется; шх. к-ид Залик дойим гарбан на́-бод эта маленькая (девочка) никогда не слушалась. Ср. мӑ́к.

ГАРДЕН : ГАРДЕНТ; перф. гарбенч; инф. гарбентоw (**каузк гӑ́рб : гӑ́хт**) I) **вращать, вертеть, кружить, поворачивать,** переворачивать, сворачивать; ш. ди борг па́ли гарбен переверни это бревно; б. ди хо́ч-а́м бийор бу ара́й тов гарбент мы вчера раза два-три перевернули снопы (на току); ху гарбентоw поворачиваться, переворачиваться; ху пӣц гарбентоw поворачиваться лицом, оборачиваться; ш. ху пӣ́ц-и тар ӷубла́ гарбент он повернулся лицом к востоку; ха́ц гарбентоw, виспӯ́н **гарбентоw** пускать воду в арык; ш. са́м ху виспӯ́н гарбе́нум, ху даб йа́дум пойду пущу воду и приду; б. виспӯ́нд ве́б-инд, ха́ц-та йу́минд ди́йен-ат, гарбе́нен запруда у арыка, в том месте запруживают и пускают воду; 2) поворачивать, заворачивать, возвращать с пути; са вев вазен а́ру́ гарбен иди, верни сюда тех козлов; 3) превращать, изменять, видоизменять; обращать; преображать; ш. йа́ ху пиш **гарбент** она превратилась в кошку; б. ди тамоке́-т сит гарбент ты превратил табак в пепел; 4) переправлять; ворче́н-ен кута́л-ти гарбент ар Ху́ф лошадей переправили через перевал в Хуф; ворч гарбентоw переводить с одного места на другое пасущуюся на лугу лошадь; 5) опрокидывать, переворачивать; просыпать, проливать; ш. йид во фу́ка́ дам ӷанд ар зима́б гарбент он опять весь сахар опрокинул на пол; б. йи чибак рӯра́н-и вӯд ху, гарбе́нт-и ар му чӣни она принесла ложку масла и налила в мою пиалу; б. чис ди хокрӯ́ран нагарбе́ни смотри, не пролей керосин; 6) возвращать, отдавать, платить; ш. му пӯ́л-та ца waхт му-рд гарбе́ни? когда вернешь мне деньги?; б. ва́з-та ту аӷ ту-рд гарбе́нум я заплачу (воздам) тебе за твой труд; 7) шутл. ирон. хлебать; уплетать; ш. йа́ гарбент бе-ра́м-а́ чиб тар ха́ӯфц она без стеснения хлебает полной ложкой; б. дим тӯ́б ча́лд-ча́лд ар ху ра́ев гарбен ху, то́йд-а́м скорее уплетай тутовые ягоды, да пойдем. Ср. нӗ́ӯ:нӗ́ӯд, гилнӗ́ӯ:гилнӗ́ӯд.

ГАРДЕНЙӀ тот, кто поворачивает кого, что-л.; тот, кто изменяет направление чего-л; ворӏ гарбенйӏ переводящий на другое место пасущуюся лошадь; ш. wӯз-ум ӽац гарбенйӏ нист дидиˌсӑм ту-рд ӽац гарбе́нум я не распределитель воды, чтобы идти за тебя отво́дить воду.

ГАРДЕНТ к гарбен.

ГАРДЕНТОW инф. к гарбен : гарбент.

ГАРДЕНЧ перф. к гарбен : гарбент.

ГАРДОВ I) ж. водоворот, омут, пучина; ш. йу шйг бод ар wам гарбов ху, бед теленок упал в омут и исчез; ш. ас гарбо́в-анд нахтӣдow муӽкил выбраться из водоворота трудно; 2) м. перен. опасность, опасное положение, беда; круговорот жизни; ш. к-ас ди гарбов халос ца са̄м, сӯр ки́нум если выберусь из этого круговорота, то устрою пир; ◊ гарбов ч. возиться, вертеться; канителиться; б. йу ту пуц ҏал ар райӯн гарбов кийӽт твой сын все еще канителится в районе; ар гарбов б. (би) попадать в беду, подвергаться опасности; оказываться в затруднительном положении; ш. ар та̄н ношуд, ӌа̄лд ар гарбов бед кто растяпа, тот вскоре попадет в беду; ас гарбо́в-анд (б. гарбов-инд) нахтӣдow (// ху зиwе̂стow) перен. выходить из трудного (опасного) положения; миновать опасность; выкарабкиваться из беды; ш. wӯз-ум wи-рд лӯ̆д: "ар-ра̄нг ту ца кинен, ту́-та ас ар гарбо́в-анд ху зиwе̂би" я ему сказал: "Как бы они с тобой ни поступили, ты выберешься из любой опасности".

ГАРДӮН I. I) движение (по кругу), вращение, вращательное движение; гарбӯн ч. вращать, крутить, приводить во вращательное движение; заводить, запускать (механизмы); ш. wӯз-ум дам пилаcти́нка гарбӯн чӯд я завел пластинку; б. хидо́рӌ-и гарбӯн чӯд он привел мельницу в движение; гарбӯн б. (би), гарбӯн видow вращаться, двигаться по кругу, крутиться; курсировать, ходить (о транспорте); ш. да̄б афтобӯсе́н-та во саар гарбӯн бийен автобусы завтра опять будут ходить (курсировать); б. саар рух бод, ди пийола̄ гарбӯн вад, то вега́-йец как только наступало утро, его пиала до самого вечера ходила по кругу; 2) оборот; ш. бу гарбӯ́н-ум же̂ӽт я пробежал два круга; 3) раз; б. ара̄й гарбӯ́н-ен му́-ти фирйпт они три раза бросались на меня; 2. вторая часть сложных слов, напр. ӌой-гарбӯн изменение местонахождения, перемена места; рӯ-гарбӯн возвращение.

ГАРДУНАК вокруг, кругом; б. гарбӯнак ди-рд кез! побегай вокруг него!

-ГАРДУН вторая часть сложных слов, напр. сар-гарбӯн озабоченный,

ГАРЕЛКА, ГАРЕЛКА м. грелка; ш. ар ди гарелка каш хъац кин налей в грелку горячей воды.

ГАРЖАСТ звукоподр. I. м. шипение, потрескивание; ш. дам палоw гаржаст ғал на-бебӯ шипение плова, еще не утихло; 2. шипя, потрескивая, с треском; б. йу гӯхт ғал гаржаст ситафцт мясо еще жарится, потрескивая; гаржаст ч. а) трещать, потрескивать; б) перен. ныть, болеть; ш. wи биндӯнен дарбен иди, гаржаст кинен у него так болят зубы, так ноют; ш. wам му мӯм пуц мӯд ху, wам чӯн шич wи чӑт гаржаст кихт умер сын моей бабушки, и теперь душа ее болит о нем.

ГАРМАХ м. тепло(та), жара; гармаҳ ч. ощущать тепло; ш. ми пустин ца пиниzум, гармах-та му-рд кихт если надену шубу, мне будет жарко; б. му-рд гармаҳ на-кихт мне не жарко; б. маш-ам хицобӯ, ми кӯд-ирд гармаҳ кихт мы замерзли, а псу тепло.

ГАРМ-ГАЗАК м. нагноение, нарыв; ш. му ангихт гарм-газак сат мой палец нарвал; б. му буст гарм-газак сут у меня на руке нагноение; гарм-газак ч. воспаляться от жары.

ГАРМИ м. жара, жар, теплота; ш. кӑл-дарб ас гарми сӯд головная боль бывает от жары; б. шитойи ас гарми бӣди холод лучше жары.

ш. ГАРМОВ, б. ГАРМОВА м. I) язва на спине лошади (от чрезмерного количества выпитой воды в жару); ш. ворӯ хъац ма-ба, гармов йид сӯд не давай коню (много) воды, не то (на спине) будет язва; б. му ворӯ гармова сут у моей лошади появилась язва; 2) тк. шгн. недомогание; лихорадка; ш. гармов с. заболевать; становиться не по себе; ш. арӑқ-карба-м хъац бирохт ху, сут-ум гармов потный я выпил воды, и мне стало не по себе.

ш. ГАРМОВА-(Й)АӨ быстро; мгновенно; ш. гармова-йаӯ-ат wижӣвд ты быстро вернулся.

ш. ГАРМПИЧАК, ГИРПИЧАК, б. ГАРМПУЧАК м. прыщ, прыщик.

ГАРМРУЙ, ГАРМРУЙ симпатичный; ш. гармрӯй пуц wи-нд у него симпатичный сын.

б.ГАРНОФАК см. гирнофак.

ГАРХ̄УМ I) м. специальное углубление, яма для заготовки древесного угля; 2) перен. жаровня, баня (о жарком помещении); б. ма̄ш чӣд гарх̄ум наш дом - жаровня.

ГАРӠ̆ м. ось (двери); ш. му диви гарӯ̆ виру́хт у моей двери отломалась ось; ш. диви ас гарӯ̆ сут дверь отошла от оси. Ср. мурӷак.

ГАСТӢНЦ ж. гостиница; ш. ту виро́д-ум дам гастӢнц хез wӢнт твоего брата я увидел возле гостиницы.

ГАТ I см. гад.

ГАТ 2 ж. к гут.

б. ГАТ-ЧИ-ГАТ с трудом, еле-еле; медленно; б. цицӯ-м бо̊д ху, йу гат-чи-гат ар тагов раwӯ̊н сут я выстрелил в улара, и он медленно-медленно свалился вниз.

б. ГАФ м. место на нарах вокруг очага; б. wи бӢ́р-ен га́ф-ти wебд ему постелили на нарах у очага.

ГАХ̄НӢЗ м. бот. кориандр, кинза; б. гах̄нӢЗ хирок бамаза̄ ки́хт, wи́-та ар па̄й мис ки́нен от кинзы пища становится вкуснее, ее также добавляют к кислому молоку; 2) и.с.ж. Гах̄нӢЗ. Ср. лӯ̊нг.

ГАХ̄НӢЗ(АК) ж. украшение в виде броши; ш. гах̄нӢЗак бех̄ нуӷрайи́н, сифц мобен йа̄ брошь чаще (бывает) серебряной, она располагается в центре ожерелья.

ГАХ̄Т возвращение; шб. ту-рд сайли бар гах̄т лӯ́ва̄м поздравляем тебя с возвращением; гах̄т ч. возвращаться; ш. йу шич ас Душанбе wахт гах̄т чӯд он уже давно возвратился из Душанбе.

ГАХ̄ТА̄ хождение, гулянье; б. wим ӷати ку ча̄й гах̄та̄ вуд? а кто же с ней гулял?; гах̄та̄ с. ходить, дружить; встречаться, гулять с кем-л; ш. йу потхо ризи́н ӷати гах̄та̄ сут фольк. он стал встречаться с дочерью царя.

ГАХ̄(Т)-ЧИ-ГАРДӮН зигзагообразный, извилистый; гах̄(т)-чи-гарбӯн пӯ̊нд извилистая дорога.

ГАЦ гац!, пошла! (окрик на коз); ш. а ваз, гац! пошла, коза!; б. ас ва́з-ат буч гац лӯ́вен козу и козла погоняют окриком "гац"! Ср. цих̄[3].

б. ГАЦ(Ц)А-ГАЦА см. геца-гец.

ш. ГАЧЕН мн. к гуч̣.

ГАЧ̣ЕН мн. к гуч̣.

ш. -ГА̄- вариант при стяжении (см.-га).

ГӀА, ГӀО иногда, временами, порой; ш. wуз чурт бӑм гӑ ху, даб во тарам сидоw винówум я иногда намереваюсь, да опять-таки ленюсь идти туда; б. гӑ-йӑм цатӏе-ӷ вад временами мы были вместе; гӑ waxt иногда, временами; ш. хӯбм гӑ waxt рост йобд иногда сон подсказывает правду.

ГӀА-ГӀА см. гӑ-гó.

ГӀА... ГӀА, ГО... ГО союз разделительный: то, ... то; иногда... иногда; то ли, ... то ли; или... или; ш. wуз-ум мудӯм фи́кр-анд-аӷ; гӑ лӯм ар Помер сӑм, гӑ лӯм нӑ-сӑм я все время раздумываю: то думаю, поеду на Памир, то думаю, не поеду; б. гӑ йу пи му нӯст-ат, гӑ waз то он меня ждал, то я (его); б. дéв-инд зот йаст: гӑ ӷунд, гӑ парайшӯн они сроду такие: то сосредоточены, то рассеяны; б. го ту вирӣм-ат, го но я иногда нахожу тебя, а иногда нет; гӑ waxt..., гӑ waxt иногда, ... иногда; то, ... то; ш. гӑ waxt wуз таговӣн йа́дум-ат, гӑ waxt ту дарго́-ва иногда я низом хожу, а иногда мимо твоего двора.

ГӀА-ГӀР иногда, временами, изредка; ш. дӯнд ӯнар му-нд вуд гӑ-гӣр-ум гуч тӣжд у меня было лишь одно ремесло: изредка участвовал в козлодрании; б. гӑ-гӣр-та амоч римӣйум иногда я велю готовить похлебку.

ГӀА-ГО́, ГӀА-ГӀА́, ГО́-ГӀА́, ГО́-ГО́ иногда, временами, время от времени; ш. го́-го́ фук чӣз парапӯт ки́нен они иногда все путают; б. тар ту хе́з-та гӑ-го́ йобд-о? он иногда заходит к тебе?

ГӀАЗ [1] ж. I) уст. газ (палка для измерения длины при натягивании основы, в Шугнане равняется I м., а в Баджуве - 2,5 м); 2) уст. газ (мера длины, равная приблизительно I м в Шугнане и 2,5 м в Баджуве); 3) метр (при измерении материи); ш. пӣнз гӑз кола́-та йи куртӑ сӯд пять метров ткани - и выйдет одно платье.

ГӀАЗ [2] уст. единица стоимости, равная приблизительно 300 г топленого масла или 3 кг зерна, I/6 часть пӣс (см.).

ГӀАЗ [3] м. газ; ш. wа́б-та гӑ́з-ти пӣ́зен они готовят (пищу) на газе.

ГӀАЗ [4]: гӑз б. (бӑб) газовать, набирать газ, скорость; ш. йид шофир ауаб гӑз бӣд! тот шофер так газует!

ГӀА-ЙИГӮН, ГО-ЙИГӮН иногда, время от времени; б. гӑ-йигун-та дебд ар мӑш хез он иногда заходит к нам.

ГӀАЙКА́ м. (ж.) гайка; ш. ди (// дам) гӑйкӑ тарӯ дӑк дай сюда гайку

-ГӐЛ именной суффикс женского рода. Ср.-гӣл.

ГӐЛИСТУК м. гӕлстук; ш. ку ту гӕлистук кӑчӯд? где тот твой гӕлстук?; б. wаз лӕк хӯбаʔ ди гӕлистук вӣндум пусть я сам завяжу этот гӕлстук.

ГӐНД : гӯл-ат гӕнд немой; б. wӑб-ен варʔ гӯл-ат гӕнд они оба немые.

ГӐНҶ, ГАНҶ м. I) клад, сокровище; 2) перен. молоко; топленое масло; молочные продукты, молочное; ш. цӯндо пӣб-ат му-рд гӕнҷ бод сколько раз ты меня угощал молочным.

ГӐП м. слово; речь; разговор; ш. ас wи ғӕв-анд гандӕ гӕп нӑ-хӣни из его уст не услышишь дурного слова; ш. кахой гӕп-анд куд мӯӯҷ от бабьих разговоров собака сдохла (погов.); ш. йид дӣс-аʔ гӕп, осепи тама кихт это просто-напросто слова, он запугивает вас; ш. мо-т ту-рд дӕб сохт гӕпен чӣз бакор? и мне, и тебе к чему такие речи?; б. тӣр ас ди мӯ-нд гӕп-ги нист у меня нет больше слов; б. мардумен мазоҷ wи гӕп wизент люди приняли его слова за шутку; гӕп ѣ. (бӕб) а) говорить, разговаривать; беседовать, вести разговор; ш. гӕп мис пи ту бӗдow нӑ-вӕр-бийен они не могут с тобой даже поговорить; ш. гӕп wи бен, йу пӑли нӑ-гӕрьд ему говорят, а он и не двинется; ш. ик-ди гӕп цӑ бӕбӗ, хуб ас ху гӕп ӂарманда нӑ-сӑwӗ когда ты говоришь, сам ты не стесняешься своих слов?; ш. а йах, шулки ҷати йоц мӑ-wиш, мӑш мардинӑ мӑракӑ-нди гӕп-бӗд нӑ-вӕр-бед сестра! большим ножом "шулки" не ковыряй огонь, а то наш мужчина не сможет разговаривать в компаниях (примета); б. йу ар-ранг цӑ чӯд, йи-йор пи wи гӕп нӑ-бод он как ни поступал, никто ему слова не сказал; б. чӣз тар мӑш гӕп нӑ-бӕби? почему ты с нами не разговариваешь?; б. дис гӕп-ум бод иди, йу путаст нӑ-чӯд я такие слова сказал, что он и не пикнул; б) уметь говорить; владеть речью; владеть языком; ш. йид ғал зул, гап-бӗдow ғал нӑ-вӕр-бед он еще маленький, не может еще говорить; б. гӕп-та бидо-о? - нӕ он разговаривает? - Нет; шх. йигӯн сӣ бунӑ-та ди-ти гӕп бен на нем (языке) говорят примерно тридцать семейств; гӕп зӕхtow слушаться; ш. му гӕпен зет слушайтесь моих слов; гӕп ниғиҳtow поступать по чьему-л. совету; слушаться чьих-л слов; ш. ага ас ту ғулади ца вӣм, му гӕп ниғӯӯ если уж я старше тебя, послушайся моего совета; гӕп-ти ч., пис гӕп-аʔ ч. поступать по чьему-л. сло-

ву, совету; слушаться; ш. ми дӀуниҳманд пуц гӀап-тӀир-ен чӀуд они поступили по совету сына мудреца; ш. йи йор-аʔ wи гӀап-тӀир кор на-чӀуд-и никто не поступил по его совету; б. ар чай пис му гӀап-аʔ ца кихт, башанд если кто-нибудь послушает моего совета, (то) хорошо; гӀап хидow а) слушать (разговор); б) слушаться; б. на гӀап йид хинт-ат, на қарор кихт она и не слушается и не сидит спокойно; ◊ гӀап к-ам иди... дело в том, что; гӀап **нист** ничего (страшного, дурного); не (так) важно; пожалуй; ш. йу **фикран** башанд вид-ат, чисман гӀап нист был бы он умом хорош, а силой - это не важно; б. тӀуйд мис тӀуйд, ачаʔ гӀап нист уехал так уехал, ничего особенного; б. хари-йо? - **гӀап** нист, ва будешь есть? - Пожалуй, принеси; чиз гӀап (сут)? что случилось?, в чем дело?, что такое?; ш. wев-ард чиз гӀап сут, ца на-йатен? в чем дело, почему они не пришли?; б. лувд-ум: йи чиз гӀап ку сут? я подумал, уж не случилось ли чего-нибудь?; ш. гӀап-анд-та йу wи зер-ат забар на-wзент он не знает сути разговора; ш. гӀап йеданд тӀизд иди... речь идет о том, что...; б. ху гӀап-рид вед он сдержит свое слово; б. маш гӀап тар манай на-вуд наши слова были не уместны; гӀап wижӀивдow возражать; отказывать; шб. ту гӀап-та йу на-wижепт он тебе не возразит; он тебе не откажет; гӀап тӀептow а) возражать; отказывать; ш. аммо wуз мис wев гӀап тӀептow на-вар-бӀим и я тоже не могу им **возразить**; б. ту wи-рд ца лӀуви, йу-та ту гӀап на-тӀепт если ты ему скажешь, он тебе не откажет; б) искажать (слова, мысли), перевирать; ш. wи гӀап ма-тӀеб, йу дис-и на-лӀувчат не перевирай его слова, он ведь этого не говорил; пи гӀап фирӀипtow добираться до сути; понимать смысл, догадываться в чем дело; ш. най, ту пи гӀап фирапи нет, ты понимаешь в чем дело; б. ту-т пи му гӀап на-фирӀипт ты не понял меня. Ср. сухан.

ГӀАПАК м. нашептывание; перешептывание; гапак б. (бав) шептать, нашептывать; перешептываться.

ГӀАП-ГӀАП разговоры, толки, слухи; ш. гап-гап йаст диди, йу-та wам вирт ходят слухи, что он возьмет ее в жены.

ГӀАПДӀУН см. гапдун.

ГӀАП-ЛАЛИч оратор; тот, кто умеет говорить; ш. му ризин гӀап-бавич сиц моя дочь научилась разговаривать.

ГӀАП-ЧИ-ГӀАП I) разговор, беседа; 2) перен. примирение; гӀап-чи-гӀап с. мириться; б. шич-ен ваб гӀап-чи-гӀап сиц теперь они помирились.

-ГАР, -ГАР суффикс имен деятеля (в бдж. чаще -гар); чӏеризгӀар пахарь; хӀоҷгӀар страшилище; бӀедгар, бӀедгӀар драчун; ситоwахӀгӀар хвастун; видоҷгӀар поливальщик; ш. цоwгӀар жнец; б. ҷойгар укрыватель.

ГАР трихофтиц (кожное заболевание животных); б. гӀар йид мис харахӀ ҷинow болезнь "гӀар" подобно чесотке.

ГАРД: ГАХТ; 3-е л. ед. ч. наст. гӀарбд; перф. гӀахӀч; инф. гӀахӀtow I) вращаться, вертеться, кружиться; оборачиваться; поворачиваться; переворачиваться; ш. лӀак йид хидорҷ жӀир гӀарбд-ат wуз-та ди хидорҷ илат wизунум пусть жернов мельницы вращается, и я определю дефект мельницы; б. йу тар ху зибо гӀарбд диди, бew йуминд он обернулся назад, а там - див; пӀиц гӀахӀtow оглянуться; пӀали гӀахӀtow поворачиваться; кружиться; wи поб гӀахӀт у него нога подвернулась; 2) превращаться; изменяться, видоизменяться; делаться, становиться; ш. йам дахӀт бор-ат бустун ног гӀарбд да превратится эта степь в цветущий край; б. йу йобд иди, wи чӀид хокистар гӀахӀч когда он возвратился, его дом (уже) превратился в пепел; б. йид рац гowамбен гӀахӀч девушка стала взрослой; ш. а-ро, нуми хубой, ту пуц ворҷ гӀахӀт слава богу, твой сын стал взрослым; брв. ат му пид wахт-ирд йид зив гӀахӀт по сравнению с временами моего отца этот язык стал видоизменяться; 3) переходить; переправляться, преодолевать какую-л. преграду; ш. йу тоҡа-ҷ Хуф кутал-ти гӀахӀт ар БачӀw он через Хуфский перевал переправился на Баджув; б. гӀарбет ас ми тараф ху, кинет ди шарҷ ас тир переходите на эту сторону и кладите глину сверху; б. чис wабо жowен ас wи wибор-ти ар wим how ма-гӀарбен следи, чтобы коровы с того холма не переходили в ложбину; 4) опрокидываться, переворачиваться; просыпаться; проливаться; ш. хӀац гӀахӀт чалак ҡати ведро с водой опрокинулось; ш. е му дар бастӀа, йид рӀуган гӀахӀт ар зимаб это ужасно, масло пролилось на землю; 5) обращаться (к кому-л); говорить (кому-л.); ш. там-та то ик-ди лум-атӀа, гӀарбум тар ту когда говорю это, то обращаюсь к тебе; ш. wаб-ен гӀахӀт тар ху дод они обратились к своему отцу; б. йид-ди Камолдин гӀарбд тар хӀа тут Камолдин обратился к шаху; б. йу даб тар wев гӀарбд: "йид потхо-духтар" потом он говорит им: "Это царевна"; ш. потхо гӀарбд тар ху wазирен... царь обратился к своим везирам...; 6) перен. разочароваться, отступиться, отвернуться от кого-л.; разувериться в ком-л.; ш. wаб-ен ар хӀар wи пуц-ард

бод пӏӏрӯм иди, а́ли ха̄р аз ту га̄хт они послали в город его сыну весть, что, мол, люди (букв. население) отвернулись от тебя; б. му маних ас wи га̄хт я охладел к нему; я разуверился в нем (букв. моя мысль отвернулась от него); жӏр ра̄хтow каменеть; сипин га̄хtow холодеть; коченеть. Ср. гарбен : гарбент.

ГА̄РМ I. теплый; жаркий; горячий; ш. нур замӯна̄ га̄рм сегодня теплая погода; ш. хӏр лап га̄рм солнце очень жаркое; б. хӑц шито би́ди-йо га̄рм? холодная вода лучше или горячая?; 2. тепло; жарко; горячо; ш. ар ма̄ш чӏд га̄рм у нас дома тепло; б. дойим га̄рм вуд всегда было жарко; га̄рм ч. а) греть, нагревать; отапливать; ш. йи пӏб га̄рм му кин! согрей меня разок!; б) перен. оживлять; б. йу ма̄ш бӏзи-йи га̄рм чӯд он оживил нашу игру; га̄рм ху ч. греться, разогреваться, согреваться; га̄рм с. греться, разогреваться, согреваться; теплеть; ш. йад жӏза̄м-ат га́рм-та са́wа̄м давай побежим и согреемся; б. йоц шич ки́на̄м-ат, га́рм-та сӯд сейчас разведем огонь и потеплеет. Ср. каш.

ГА̄ХТ прош. к наст. га̄рб.

ГА̄ХТOw инф. к га̄рб : га̄хт.

ГА̄ХЧ перф. к га̄рб : га̄хт.

ГАЧ м. I) мел; ш. ди гач да̄к, ту нӯм нивишум дай мел, напишу твое имя; 2) известь, алебастр; белила; алебастр с песком; гач б. (бӀа̄б) белить; ш. ма̄ш мактаб-ен ра̄л га́ч на́-бобӏ нашу школу еще не белили.

ГАЧ-ДАДИЧӏ тот, кто белит; тот, кто занимается побелкой.

ГАЧ-ДОДӏИН побеленный; гач-бобӏин ма̄ла̄ побеленное здание.

ГА́ЧИН меловой; алебастровый; ш. wе́в-анд га́чин замӀн у них меловая почва.

ГА́ЧКОРИ м. побелка; отделочные работы; ш. ну́р-та ми га́чкори тайо́ра̄м сегодня мы закончим побелку; га́чкори ч. белить.

ГА́-чӀО кое-где, местами; ш. га́-чӀо се́на̄м wам жӏр, га́-чӀо ба̄р бӀа́ба̄м-ат, ди́-ти-йа̄м к-а́ре wам парвент местами мы поднимали камень, кое-где толкали и таким образом свалили его вниз.

б. ГЕГУРД см. гӀигурд.

б. ГЕГУРД-ЧӮБ см. гӀигурд-чӮб.

ш/прш. ГЕМЎГА, ш/гнд. ГИМУГА, ш/дрм. ГЙМЎГА, брв. ГЕМЎГА, ш/хор., б. ГУГМУГА м. мед. ячмень; ш/прш. му цем-ти гемӮ̆ӂа̄ нах-тӮ̆йӀ у меня на глазу появился ячмень; б. одам цем-ти гӮ̆ӂмӮ̆ӂа̄ сӯд ху, сиз йумирд awе́зен на глазу человека появляется ячмень, и там (над глазом) подвешивают иглу.

ГЕРБ ж. герб.

ГЕРБДОР гербовый; имеющий герб.

ш. ГЕЦА-ГЕЦ, б. ГАЦ(Ц)А-ГАЦА призывной возглас для коз.

б. -ГЁ- см.-га.

брв. ГЁГУРД см. гӣгурд.

брв. ГЁГУРД-ЧӮБ см. гӣгурд-чӯб.

б. -ГИ [1] см. -га.

-ГИ [2] см. -и [3].

ГИГИ(Й)ЕН(А) ж. гигиена; ш. ас дам гигийен му-нд чор по гигиене у меня четверка.

ГИWО см. гуwо.

б. -ГИД см. -га.

ш. ГИДИК см. гадик.

ГИЗӢН м. намерение; ху гизӢн анҷӢвдow (б. инҷӢвdow) намереваться; ш. йид ху гизӢн-и анҷӯвҷ рицӢстów-ард он намеревается убежать; б. йид во тар вáҷ-и ху гизӢн инҷӯвд он опять намерен выйти наружу; ш. гизӢн б. (бӣ) убегать; выбегать; ш. тар wи вáҷ-ум гизӢн бӣд иди, йи дарóз-аʔ сипин йаманди я выбежал наружу, а там лежала одна длинная железка.

ГИЙО I) м. лекарственная трава (любая); 2) и.с.м. Гийо.

-ГИЛ, ГИЛ- сост. часть сложных слов,напр. хас-гил предварительная штукатурка; гил-кори штукатурные работы. Ср. шарʔк.

ГИЛАМАНД жалующийся; обиженный; гиламанд с. жаловаться, обижаться; ш. wи́-рд-ум йи́-чӢз на́-дӣк-чӯд ху, йу ас му гиламанд сут я ничего не дал ему, и он на меня обиделся.

ГИЛӢ м. жалоба; обида; ш. му-нд ас ту йи́-чӢз гилӢ на́-вуд у меня нет на тебя никакой обиды; гилӢ ч. жаловаться; обижаться; озóр-ат гилӢ ч. жаловаться, сетовать; б. на́-та шич дибóрӢ озóр-ӣм-ат на гилӢ теперь уж мы больше не будем жаловаться.

брв. ГИЛГИЧАК м. щекотка; щекотание; брв. гилгичак ч. щекотать; Ср. балҏочевак, билахак.

ГИЛГӮН(Д) ярко-красный; розовый; ш. ҡадӢм wáхт-ен мӢш печакен гилгӮн вад в старое время у нас носили ярко-красные искусственные косы.

ГИЛГӮН-ПӮХ одетый в яркое; пышно одетый, нарядный; гилгӮн-пӮх ч. нарядно одевать, наряжать; ш. йу мардӮм-и гилгӮн-пӮх чӯд он нарядно разодел людей.

ГИЛДӮН м. I) глина (приготовленная для обмазки стен); ш. гилдӯн-ум **тевд хо, дáб-ум шарʔк бод** я приготовил глину и начал штукатурить; 2) место, где приготовляют глину для обмазки стен; ш. дам чалак тар ʷи гилдӯн йос отнеси это ведро (туда), где глина.

ГИЛЕФИ, ГИЛЕФИ галифе; ш. гилефи патлӯн брюки-галифе.

шб. ГИЛӢМ, брв. ГИЛЕМ ж. I) сукно; гилӢм ʷӢфтоw ткать сукно; 2) суконный халат; ш. дам ху гилӢм пинiз надень этот свой халат; ш. му гилӢм кáйи? где мой халат?

шб. ГИЛӢМ-БОФ, ГИЛӢМ-ʷАФӢЧ, брв. ГИЛЕМ-БОФ, ГИЛЕМ-ʷАФӢЧ ткач, суконщик.

шб. ГИЛӢМЕЧ, брв. ГИЛЕМЕ̄Ч м. материал для суконного халата.

шб. ГИЛӢМИН, брв. ГИЛЕМИН суконный; ш. ʷи-рд-и чӯд йи пех, йи гилӢмин патлӯм он приготовил ему пару пех (сапог) и одни суконные брюки.

шб. ГИЛӢМ-ПУХ, брв. ГИЛЕМ-ПУХ одетый в суконный халат.

ГИЛМОЛА̄ м. I) **дощечка для разравнивания глины**; 2) штукатурка, штукатурные работы; гилмолā ч. штукатурить, облицовывать; ш. ва ми шарʔк хе̄хам ху, гилмолā кинам давай замесим эту глину и оштукатурим [комнату]. Ср. шарʔк-(к)ори.

ш. ГИЛНЕ̄Ъ, б. ГАЛНЕ̄Ъ: ш. ГИЛНЕ̄ЪД, б. ГАЛНЕ̄ЪД ; перф. ш. гилнĕ̄ъч; б. галнĕ̄ъч; инф. ш. гилнĕ̄ъдow, б. галнĕ̄ъдow I) крутить, вертеть, вращать, кружить; ш. ми бóрг-ум гилнĕ̄ъд, гилнĕ̄ъд ху, бóд-ум я покрутил, повертел палку да ударил; б. мóʔ-и галнĕ̄ъд ху бóд-и ʷи куд он покрутил посох и ударил собаку; 2) беспокоить, тревожить, заставлять хлопотать, возиться; ш. йу пис хóʔ-и му лап гилнĕ̄ъд он заставил меня много повозиться с ним; ш. мý-йен йи кор чӯт лап гилнĕ̄ъд меня очень тревожили по поводу одного дела. Ср. нĕ̄ъ : нĕ̄ъд, бирнĕ̄ъ : бирнĕ̄ъд, гарбен : гарбент.

ш. ГИЛНĒЪАК, б. ГАЛНĒЪЧАК кручение, кружение, вращение; ш. гилнĕ̄ъ(ч)ак (б. галнĕ̄ъчак) ч. крутить, кружить, вращать; ш. ʷуз ту гилнĕ̄ъак кинум я покружу тебя (вокруг себя); ш. мам рáц-ум ху гаргинӯхā гилнĕ̄ъчак чо я эту девочку покружил вокруг себя.

шб. ГИЛНĒЪАК-ГИЛНĒЪАК, б. тж. ГАЛНĒЪАК-ГАЛНĒЪАК колеблясь, покачиваясь.

ш. ГИЛНОФАК см. гирнофак.

ГИМНАЗИЙА м. гимназия.

б. ГИМОР : ГИМОРТ см. гумор : гуморт.

б. ГИМОРТОW инф. к гумор : гуморт.

б. ГИМОРЧ перф. к гумор : гуморт.

б. ГИМОХ приставание, цепляние; б. гимох с. приставать, цепляться; б. лувд-и: "йу дунд гимох пи маш сӯбҷ иди, wуцтow маш на-лāкихт" он говорит: "Тот так пристал к нам, что шагу ступить нам не дал". Ср. баздал.

б. ГИМУН см. гумун.

ГИНАГОР, ГУНАГОР виновник, виновный; ш. агар маш-ām ту хез-анд гинāгор ца виц-ат, йи-чиз-ām на-лувҷат если б мы были перед тобой виновны, то ничего не говорили бы; б. ҷингал-ен кӯтарā-ъ ҷатли ца чӯд, чāй гинāгор? короче говоря, уничтожили весь лес, (а) кто виновник?; б. ното гинāгор-ум сут, чорā му-р чис если я виноват, накажи меня; гинāгор ч. обвинять; ш. ди авен-та йи-йор ту гунāгор на-кихт из-за этого никто тебя не обвинит; гинāгор с. подвергаться обвинению, быть обвиняемым.

ГИНАГОРИ, ГУНАГОРИ м. виновность.

ш. ГИНДИС м. тело; туша; ш. ху хӣҷ гиндис-аъ-ум на-вҷ я не нашел даже туши своего быка; шх. ди шиг гиндис-ет тарка чҷ? куда вы девали тушу теленка?; ◇ ху гиндис пис хо-ъ на-кирехт он свое собственное тело не сдвинет с места (о ленивом человеке); ш. гиндис патēwdow бран. выбрасывать, швырять кого-л; ш. а-бā wуз дунд ту бām диди, ту гиндис патēм! эй, мальчик, я так тебя исколочу, что вышвырну тебя вон!; ш. ху гиндис weбдow лениться; ш. ту-т чиз ху гиндис weбҷ? что ты ленишься?; ш. ху гиндис пат ч. подниматься, двигаться, шевелиться; шх. ху гиндис пат ки ху, сāw тар кор поднимайся и отправляйся на работу. Ср. мурбā.

ГИНҶОРА, ГУНҶОРА м. жмыхи, дуранда.

ГИРАЖДАН см. граждан.

ГИРАЖДАНИ см. граждани.

ГИРАФИН м. графин; ш. ар ми гирафин йам чиз? что это в графине?

ГИРАМ грамм; ш. пин3 гирāм пять граммов.

ГИРАМИ: цавор гирāми по четыре грамма; бис гирāми по десяти граммов.

ГИРД I. круглый; гирд б. (бāб) кружиться, ходить вокруг, обходить; описывать круг; ш. йаъч ху, гирд-и wев-ард бобҷ он приблизился и обошел вокруг них; 2. изафетный предлог: вокруг,

кругом; ш. цӯнд ху гӣрди нawo чӣсум, йи чӣз-аѵ нист сколько я ни смотрел вокруг себя, ничего нет; ш. цāх бехди гӣрди чаҳмāн, пийоз дастӯр йид (трава) "цāх" чаще (растет) вокруг источников, она похожа на лук.

ГӢРД-АӨ вокруг, кругом; вкруговую, по кругу; вкруг; ш. ку тама гӣрд-аѵ нӣѵет ну-ка сядьте вы по кругу (в круг).

ГИРДБОД(АК) м. вихрь, смерч; ш. гирдбодак андӯйид поднялся вихрь; ш. йид гирдбӧд-та шич дев wēбен йēст сейчас смерч унесет снопы.

ГИРД-ЗӮНИ : гирд-зӯни нӣстow, гирд-зӯни ч. сидеть на коленях; ш. гирд-зӯни нӣѵ сядь (опустись) на колени.

ГИРДИҲ, ГАРДИҲ м. 1) вращение; оборот; 2) хождение с одного места на другое; волнение; ш. wи-нд wи гирдиҳ ғал тайор нӓ-суӧҷ его хождение (туда да сюда) еще не прекратилось; гирдиҳ ч., гирдиҳ б. (бāб) вращаться; бродить, прогуливаться; ш. wӯз-ум wам чӣд гаргинӯхā йӣ-лāв гирдиҳ бод ху, во-м йат я немножко походил вокруг ее дома и вернулся; ◊ гирдӣхи замӯнā (// фалак) превратности судьбы, рок.

ГИРДИҲ(Ҳ)О, ГАРДИҲ(Ҳ)О превратности судьбы; приключения; ш. ӓ-ро, wӯз-ум цӯнд гирдиҳо wӣнч да, брат, сколько я повидал на своем веку.

ГИРДО-ГИРД предл. и нареч.: вокруг, кругом, со всех сторон; шб. гирд-о-гӣрди мӓш-ен wеден вад вокруг нас были ивы; ш. wев гирдо-гирд лап жӣз вуд вокруг них было много дров; ш. гирдо-гӣрд-ен чаҳмайен вад кругом были источники.

ш. ГИРЕБӮН, б. ГИРЕВӮН м. воротник, ворот; ◊ гāп тар ху гиребӯн (б. гиревӯн) на-лӯвд(ow) держать в тайне (чьи-л) слова, дела; б. wӓз-та ту гāп тар ху гиревӯн нӓ-лӯм твои слова я держу в тайне; кāл ас гиребӯн (б. гиревӯн) зиwēстow вырастать, взрослеть; набираться ума-разума; ш. йу кāл аз гиребӯн зиwӧст-ат му хотир дар чӣҳт сут он повзрослел и стал заботиться обо мне.

ш. ГИРЕБӮН-ГӢР, б. ГИРЕВӮН-ГӢР пристающий с претензиями, жалобами; ш. гиребӯн-гӣр с. приставать с претензиями.

ш. ГИРЕБӮНЕҷ, б. ГИРЕВӮНЕҷ м. материал для воротника.

ГИРЕЗ, ГУРЕЗ : гирез ч. убегать, улепетывать, бежать; ш. ху гурез анҷӣвдow (б. инҷӣвдow) намереваться бежать; ш. йу ҳумне ху гирез анҷӯвҷ он завтра намерен убежать.

ГИРЕЗГО, ГУРЕЗГО м. убежище.

ГИРЕЗПО, ГУРЕЗПО бегун, беглец; ш. аҷаб гурезпо́-йат ту най, бийо́р-ат пи йел вуд, ну́р-ат иди а́ру́ ху бод какой ты бегун, вчера еще находился на летовке, а сегодня уже здесь.

ш. ГИРЗ : ГИРЗД, б. ҶИРЗ : ҶИРЗД; перф. ш. гирзҷ, б. ҷирзҷ; инф. ш. гирздow, б. ҷирздow горько плакать, рыдать; стонать; страдать; горевать; ш. wам дод мӣд ху, йӑ ик-дӯнд ги́рзд-и иди, дали́л най умер ее отец, и она так горевала, что слов нет; б. йӑ wи нӑн лап ҷирзҷ его мать долго рыдала; б. зирйот ца мӣрт, на́н-та бехди ҷирзд если умирает ребенок, мать горюет сильней. Ср. нӑw : нӣwд.

ш. ГИРЗАК м. страдание; рыдание; ш. йӑ ту гирзак дуҡат нист, бчаʔ wам тила́птow ма́-рими ей не до твоих страданий, совсем не посылай сватов; ш. гирзак ч. страдать; рыдать, стонать; ш. йу ғибӑ пис wам ға́ц-аʔ ас жӣwҷаҳ гирзак кихт тот юноша страдает от любви к той девушке. Ср. нола́н, налғаҳ, гирзаҳ.

ш. ГИРЗАҲ, ҶИРЗАҲ м. рыдание; страдание, тоска; ш. ту йах wи wахт ас гирза́ҳи ху чор пӣр сат твоя сестра в то время из-за тоски по мужу состарилась; ш. гирзаҳ ч. страдать; тосковать; рыдать. Ср. гирзак, нолӑн, налғаҳ.

ГИРЗД прош. к наст. гирз.

ГИРЗДOW инф. к гирз : гирзд.

ГИРЗҶ перф. к гирз : гирзд.

ш. ГИРИ м. узел (напр. на веревке, нитке); ш. ди гири халос кин развяжи этот узел; ш. гири ч. завязывать, связывать узлом, делать узел; привязывать; ш. мам вӑҳ пи дам ар-ар гири кин привяжи веревку к этому тополю; ш. ми ту́лт-а́м гири чу мы завязали тряпку узлом; ш. гири б. (бӑб) завязывать узлом; ш. дев са́р гири бет ху, ла́кет концы свяжите узлом и оставьте; ш. гири б. (би) завязываться узлом; запутываться, спутываться; ш. йу wӯрӯ́ ӻу́каʔ гири бод нитка вся запуталась; ◊ зорб гири бод (бед) живот надорвал, (чуть не) лопнул (от смеха); ш. дӯнд-ум шӣнт, му зорб гири бод я так хохотал, (что) чуть не лопнул (от смеха); я живот надорвал от смеха. Ср. ҷирӗх.

ГИРИФТӐ скупой, жадный; шб. йу лап гирифтӑ́, йи чи́-рд-та на́-дӑкихт он очень скупой, никому ничего не даст. Ср. хасӗ́, хасӗс , дӯм.

ГИРИФТОР схваченный, плененный (прям., перен.); гирифтор

ч. хватать; завлекать, вовлекать; гирифтор с. а) быть схваченным, попадаться; б) увлекаться, привязываться; ш. потхо-духтар пи wи гирифтор сат царевна привязалась к нему; в) заразиться какой-либо болезнью.

б. ГИРӢ см. гирӯ.

ГИРӢӐ : **гирӢӐ-т нолӐн горькие слезы, рыдания; гирӢӐ-т фиғӯн, гирӢӐйи фиғӯн рыдания, стенания; гирӢӐ-т нолӐн** ч., **гирӢӐт-т фиғӯн (фуғӯн)** ч. **горько плакать, заливаться горючими слезами, рыдать;** ш. **азе́данд-и йи-лӐв гирӢӐ-т** нола́-йи чӯд тут он некоторое время рыдал; б. wи виро а́зам **гирӢа́йи** фиғӯн кихт его брат с той стороны заливается горючими слезами; бе гирӢӐ йатоw, бе гирӢӐ бе́дow (би) заплакать, зарыдать; ш. йу потхо мӢрохур бе гирӢӐ йат царский конюх зарыдал; ш. йӐ wазӢр ризӢн бе гирӢӐ бод дочь везиря заплакала. Ср. наw(ҳ)Ӑ.

ш. ГИРНОФАК, ГИЛНОФАК, б. ГАРНОФАК м. боль в области пупка; боль в животе; ш. одам гирнофак ца сӯд, мӢб пити́нен когда у человека (болит) живот, (ему) делают массаж спины; ш. мам ра́ц-и гилнофак анчӯвч у девочки возникли боли в животе; гирнофак (б. гарнофак) тӗптow массировать пупок (воткнув в него палец); б. му қӢч сӯзаҳ кихт, му гарнофак тӗб у меня заболел живот, помассируй мне пупок.

ш. ГИРПИЧАК, см. гармпичак.

шб. ГИРӯ, ГУРӯ, б. тж. ГИРӢ м. I) группа, компания; ш. тар мӐш гирӯ ху кин присоединяйся к нашей компании; брв. йи гирӯ́йи одам падӯ́ аз ваз ваз лӯвд здесь группа людей вместо "ваз" говорит "ваз" (о козе); 2) потомство, клан, родовая группа; ш. дӐб Қадамшо гуру́-йен башӐнд мардум люди из рода Кадамшо хорошие; б. ту-т ас чи гирӢ ты из чьего рода?; б. хӯба́ӯ йӐ ас мӯнен гирӢ сама она из рода Монен.

ГИЧ I м. большой кожаный мешок, мех; турсук, бурдюк; ш. wи мис ар гич рибийен и то кладут в козий мех. Ср. килwор, шилиг.

ГИЧ 2 мокрый, влажный; ш. wӐб ту мӐсийе́н-ен гич, магам қоч се́н-ат, тӐм пини́зум те твои ичиги мокрые, они должны подсохнуть, и я их надену; гич гӐхтow, гич с. намокать; набухать; б. ди ча́л-ирд-ат тewт ху, ту пӗхе́н-ен гич гӐхт ты возился в грязи, и твои пехи намокли.

ГИҶ ж. козленок-самка, козочка; ш. ас дам гиҷ ҳоҷ ма́-бе́р не бойся этой козочки; б. ди пид Ҷура́ ар чӢд wим гиҷ кӢӯд его отец Джура заколет дома козочку. Ср. гуҷ.

ГИҶАК маленькая козочка. Ср. гуҷак.

ГИҶАНД козий, с козочки (о мясе, шкуре); ш. гиҷанд гӯхт суст мясо козочки нежное. Ср. гуҷанд.

ГИҶБИЦ ж. маленькая козочка; ш. wам му гиҷбӣц-ат на́-wӣнт-о? ты не видал мою козочку? Ср. гуҷбуц.

ГИҶБИЦАК ж. маленькая козочка. Ср. гуҷбуцак.

ГИҶ-БӮСТ (< гиҷ, пӯст) м. козья шкура, шкура козочки; ш. гиҷ-бӯст танук, пе́х-та на́-бофт шкура козочки тонкая, не годится для сапог; б. ди гиҷ-бӯст му-рд да́к, ху пӯсти́н-ирд зуw кинум дай мне эту козью шкуру, сделаю рукав для своей шубы. Ср. гуҷ-бӯст.

б. -ГИ- см. -га.

ш. ГИ́ГУРД, б. ГЕГУРД, брв. ГЕ́ГУРД м. I) спичка; спички; ш. гӣгурд му-рд пибин зажги спичку; б. йи гегурд му-рд да́к дай мне одну спичку; ш. гӣгурд б. (бӑб) зажигать спичку; ш. ку гӣгурд ба зажги спичку; 2) сера; брв. ге́гурд зӣрд-зӣрд вуд сера была желтой-желтой.

ш. ГИГУРД-ЧӮБ, б. ГЕГУРД-ЧӮБ, брв. ГЕГУРД-ЧӮБ м. спичка; ш. йу гӣгурд-чӯб качӯд? куда девалась спичка?

-ГИ́Л, ж. -ГА́Л I) суффикс прилагательных; м. катагӣл большеголовый, ж. катага́л большеголовая; м. шилакгӣл, лӣшгӣл лысый, плешивый, ж. шилакга́л плешивая; м. тӗргӣл черноволосый, ж. тӗрга́л черноволосая; м. сафегӣл старик, седовласый, ж. сафега́л седовласая, старуха; 2) суффикс существительных: wӗб-га́л край арыка; йед-га́д начало моста; жӣр-га́л поверхность камня. Ср. ка́л[I], кӣл[I], кала[I].

ГИ́МН ж. гимн; ш. дам гӣмн Лowӯти нивишч этот гимн написал Лахути.

ГИМНАСИ́ОРКА м. гимнастерка; ш. ди гӣмнасио́рка ча́й анцӯвч? кто сшил эту гимнастерку?

ГИМНА́СТИКА гимнастика; гӣмна́стика ч. заниматься гимнастикой.

ш. ГИ́МӮГА см. гемӯӯга.

ГИ́ПЦ м. гипс; гӣпц б. (бӑб) гипсовать, класть в гипс.

ГИ́Р[I] м. гиря; ш. ди панҷо гира́ма гӣр му-рд да́к дай мне пятидесятиграммовую гирю.

ГӀИР [2] I) занятый, несвободный; ш. му чогā ʀал гӀир моя посуда пока занята; ш. му-нд му ǯуст гӀир у меня заняты руки; б. йид ширум гӀир, ат к-у СипӀинчак ширум векор это гумно занято, а гумно на Сипинджаке свободно; 2) закрепленный, прикрепленный; ш. йā жӀир башāнд гӀир на́-вад ху, wе́ӽт тот камень не был хорошо прикреплен и свалился; б. йу wӯс а́зам жӀи́р-ти гӀи́р-ат, а́зӯд сита́н-ти балка с той стороны закреплена на камне, а с этой - на столбе; 3) ожидающий, поджидающий, в ожидании; ш. то-т пи чи гӀир? кого ты ждешь?; б. wа́з-ум пи wи сӯр гӀир я в ожидании его свадьбы; б. тама́-йет пи чи́з-ги гӀир? чего вы еще ждете?; гӀир ǯ. (ǯāǯ) останавливать, задерживать; б. йу ар ху чи́д-и му гӀир ǯод он задержал меня в своем доме; гӀир ч. а) закреплять, прикреплять; ш. дам вāӽ пи дам wед гӀир кин привяжи (букв. закрепи) эту веревку к иве; б) останавливать(ся); задерживать(ся); ш. йу хирок ча́т-и гӀир му чӯд он задержал меня, чтобы угостить; ш. йу ʀиǯа́-йи гӀир на́-чӯд мошӀн тот парень не остановил машину; б. ту дӯсик wи гӀир ки́н-ат, wа́з-та йа́дум ты немного задержи его, и я приду; б. ди мол гӀир ки, дим маw сире́wāм попридержи скот, и мы отделим овцу; гӀир с. а) закрепляться, прикрепляться, держаться; ш. йам шарʔк пи дewол гӀир на́-со̄д глина не пристает к стене; б) останавливаться, задерживаться; ждать; ш. жӀир оле сат ху, к-ӯданд гӀир сат камень свалился и задержался здесь; б. а йах, ту шич гӀир са̄w э, сестра, ты пока подожди; шх. ту́-та ʀал гӀир са́wи-йо? ты еще задержишься [здесь] ?

ГӀИР : ГӀИРТ; перф. гӀирч; инф. гӀиртow соглашаться; слушаться; терпеть (чаще при отрицании); ш. йу на́-гӀирт-и ху тӯйд он не послушался и ушел; ш. ага на-гӀирен, ǯāǯ йакчоги wе́в-ард если не согласятся, дай им вместе; б. йу́-та гӀирт-на̄ иди, wаз ас wи хез ти́йум разве он согласится, чтобы я ушел от него.

ГӀИШ прыщавый; паршивый; ш. гӀиш гуч ʀал пи цимӯд дойими на́-реǯч не всегда паршивому козленку оставаться под корзиной (погов.; т.е. рано или поздно человеку посчастливится); б. гӀиш с. прыщаветь; паршиветь. Ср. харахин.

ш. ГӀИГМӮГӀА см. гемӯӯā.

ГО см. гā.

ГО́-ГА́ см. гā́-го́.

ГОГИРАФ географ.

ГОГИРА́ФИЙА см. гагираф(ийа).

ГӮ-ГӮ см. гӑ-гӮ.

ГО...ГО см. гӑ.... гӑ.

ГОW : мӮл-ат гоw рогатый скот. Ср. жоw, ситӯр.

ГОW-АМБӮН, ж. ГОW-АМБЕН толстый, плотный, упитанный, в теле; гоw-амбӮн чорик плотный мужчина; гоw-амбен ӯиник упитанная женщина; б. йид ҏӑц гоw-амбен гӑхч девушка растолстела.

ГОWБӮН(АК) ж. "Пастушок" (название популярной памирской сказки).

ГОWГУМ сумерки; б. йу **гоwгӯм-ирд йат** он пришел в сумерки.

ГОWДУМАК м. бот. коровяк бактрийский (Verbascum bactrianum).

ГОWИ I. шутл. и неодобр. жирный, толстый; гоwи с. гоwи гӑхtоw а) жиреть, толстеть, раздуваться вширь; поправляться; крепнуть; ш. а-ро йу дӯнд гоwи гӑхч! он, брат, так растолстел!; б. **асӣб-ат** гоwи **сӯбӌ** в этом году ты окреп (поправился); б) перен. опухать, раздуваться; б. му **поб** чис, царанг гоwи гӑхч посмотри, как разнесло мою ногу; 2. м. кожаный мех, турсук; ш. гоwи **ӌинӮw-ӑм тар зимӑб** wи **ӄод** как кожаный мех мы бросили его **на** землю.

ГОWМЕХ буйвол.

ГОWМУ см. гому.

ГОW-ТӮРИ шутл. и неодобр. боязливый, робкий, испуганный; ш. йӑ гоwтӯри-йаҳ ҏӑц,тар одам хез **на-йоӄд** она такая боязливая девочка, не подойдет к человеку.

ГОW-ХӮНӐ м. телятник (внутри жилого дома); ш. ар гоw-хӮнӐ-йен **ӄу** шӣг в телятнике два теленка; б. шӣч-та ар чӣд дарӯн гоw-хӮнӑ нӐ-мозен теперь в доме не строят телятник.

ГОДРАЖДЕН год рождения; ш. му годражден бӣсти аштмой год рождения - двадцать восьмой. Ср. **тавал(л)уд.**

ГОЗ м. луг, лужайка; ш. чармак пис возакӐн-ат гозӐн-аҳ йу, хӐн-та wи трава "чармак" (растет) вокруг посевных полей и на лугах; она съедобна; б. йу ВӮмӐр-инд **гӐз-ти** чи-дӑм вуд он в Вомаре лежал на лугу вверх лицом. Ср. **возӑк.**

ГОЗӐК м. лужайка, лужок, луг. Ср. возӑк.

ГОЗИК м. лужок, лужайка.

ГӮЙИ I) иногда, временами, время от времени; б. тамӐ-та гӮйи wи wӣнет-о? вы иногда видите его?; 2) никогда (при отрицании); ш. wам мӮн-та wуз гӮйи пи ҏӗв нӐ-**ӄӑм** я никогда не буду есть то яблоко.

ГО-ЙИГӮН см. гӑ-йигӮн.

ГОЛОГ, ГИОЛОГ геолог.

ГОЛО́ГИЙА, ГИ(Й)ОЛО́ГИЙА ж. 1) геология; 2) учебник, книга по геологии; ш. дам голо́гийа́ му-рд дӑк дай мне (книгу) по геологии.

ГОМЕТИР, ГИЙАМЕТИР ж. 1) геометрия; 2) учебник, книга по геометрии.

ГОМУ, ГОwМУ м. тулуп, **овчина** (крытая материей). Ср. пӮстӣн, габал.

ГОРД ж. перепелка, перепел; ш. йӑ горб риwаҳт перепел улетел; б. wим го́рб-и йу на́-чӮҳт ху, пи пи́ш-и wим бод он не присматривал за перепелом, и кошка его сцапала.

ГОРДАНД мясо перепела, перепелиное мясо; б. алқисӑ ас сӑраки то вегӑ йи дек горбанд гӮҳт сут таким образом, с утра до вечера котел наполняется перепелиным мясом.

ГОРД-wИДИЧ ж. вид мелкой птицы наподобие перепела.

ГРАЖДА́Н, ГАРАЖДА́Н, ГИРАЖДАН гражданин; ш. ту а́мчун гражда́н бӑша́нд кор ки ты как гражданин работай добросовестно; б. ма́ш-ӑм итифоқи сawети гираждӑнен мы граждане Советского Союза.

ГРАЖДА́НИ, ГАРАЖДА́НИ, ГИРАЖДА́НИ гражданский; граждӑни пӮҳок гражданская одежда.

ш. ГУwО, б. ГИwО свидетель; ш. ту́-рд-ӑм гуwо мы твои свидетели; ш. wу́з-ум ту-рд гуwо, ту доб кин ты пожалуйся, я буду твоим свидетелем; ш. а́-ро гуwо ви! о, друг, будь свидетелем!; ш. му ху-рд гуwо зи возьми меня своим свидетелем; б. Амадбек ғал к-е́нди му гиwо Амадбек вот еще мой свидетель; б. йу му гиwо вуд он был моим свидетелем. Ср. шойид.

ш. ГУwО-ЗАН, ГУwО-ДАДИҶ, б. ГИwО-ЗАН, ГИwО-ДАДИҶ тот, кто дает свидетельские показания, свидетель.

ш. ГУwОЙИ, б. ГИwОЙИ м. свидетельство, свидетельские показания; ш. гуwойи б. (бӑб) а) свидетельствовать, давать свидетельские показания; б) чернить, клеветать, наговаривать; б. йу му́-ти гиwойи бод он наговорил на меня.

ГУЗАР I ж. проход; переправа; ш. wа́б-ен wам гуза́р-ти наӮча́д они прошли через тот проход; б. ҳа́ц-ти горбе́д wаз ва́рбӣм, амо гузар на́-фӑмум я могу переправляться через реку, но не знаю переправы.

ГУЗАР [2] м. жизнь, житье; существование; ш. **wев** гузар ба-шӑнд вуд у них была хорошая жизнь; они жили хорошо; б. му гузар му виро́-ти я существую, благодаря брату (букв. мое существование, благодаря брату); б. а́р-ранг вед иди гуза́р-та на́ӯчист как бы там ни было, жизнь проходит; гузар ч., гузар наӯзимтоw жить, проводить жизнь; кормить(ся); ш. му **тӑт-wӑ́б-ен** ба ӄӣни ху гузар чӯӯч мои родители с трудом **кормились**; ш. **wев** гузар мис байела́ ӄӣм я даже их с трудом содержу; б. аси́б-та гуза́ри, со́л-ги тӑм ту ӄисмат в этом году-то ты проживешь, а на следующий год это уж (как) твоя судьба; б. чи́д-инд-а?-та ху гузаро бӣди ӄӣм я у себя дома проживу лучше; гузар б. (бӑб) а) существовать, жить, проводить жизнь; б) обеспечивать, содержать; б. wа́з-та ху гузар **бӑ́м-атӑ**, тама гузар **бӗдо́w-та на́-вӑр-бӣм** себя я могу обеспечить, но вас содержать не могу; ◊ **гузар** хато сут поздно; все позади; ш. **тӣ**рамо сут, тобисту́н гузар хато сут наступила осень, лето уже позади; б. хӑ́й, лӯвет гузар хато сут, ки́нет ху ди́л-ти ну, если вы думаете, (что) уже поздно, то поступайте, как подскажет вам сердце.

ГУЗАРГО ж. место прохода, проход; переправа; ш. гузарго му-рд ца диве́си, wу́з-та ху́ба?ӑ wам-тӣр **пӧр-бийум** если покажешь мне место пе̄реправы, я сам переправлюсь.

ГУЗАРО, ГУЗАРӮН м. пропитание; средства к существованию; ш. **wев** гузаро мо́л-ти вуд средства к существованию давал им скот; гузаро ч. жить, существовать; жить за счет чего-л; ш. бу-**ара** ме́?-ен во **ик-ди́-тӣр** гузаро чӯд так они прожили еще два-три дня; ш. бо̄ғдорен ху бо́ғ-тӗ-?ӑ гузарӮ́н ки́нен садоводы живут за счет своих садов.

ГУЗАРШИНОС тот, кто знает проход, переправу; проводник; ш. **ӽиноwӑр** ма́-вӗ́-т, гузаршинос ви не будь пловцом, а знай место переправы (погов.).

ГУЗАШТӐ м. прошлое; все происшедшее; ш. йид ида амчун гузашта̄, талwаса̄ ма̄-к! это уже все прошлое, не переживай; гузашта̄ с. умирать; ш. ди боб гузашта̄ сут его дед скончался; б. wи мӮм ғал гузашта̄ на́-сиц-о? его бабушка еще не умерла?

ГУЗОР: озо́р-ат гузор обида, жалоба; озо́р-ат гузор ч. обижаться, жаловаться, сетовать; ш. пи му озо́р-ат гузор ма̄-к на меня не обижайся; б. ар-ча̄й ху-рд озо́р-ат гузор **кийт** каждый сам по себе обижается.

ГУЛ м. I) цветок; роза; нош гул цветок абрикоса; мӯн гул цветок яблони; ш. гул ҳикуфт распустились цветы; гул б. (бӣб) снимать цветы табака; б. ху тамокийен йи́-тов-ги гул бӣм ху, тӣм лош ки́нум еще один раз сниму цветы со своего табака, а потом буду его ввертывать; гул ч. цвести, расцветать, распускаться; ш. йид санад, арам шич гул чӯӯ̆ч это точно, там уже все расцвело; 2) узор, орнамент, рисунок; гул анцӣвдow (б. инцӣвдow) вышивать; 3) тк. в бдж. цветок бухарской гречихи (ср. ш. кибунд); б. мӣст гу́л-та па́й цати ха́ра́м цветы бухарской гречихи мы едим с кислым молоком; ◊ ба гул озор б. (бӣб) обижать; ш. йу́-та wам ба гул озор на́-бӣд он не обижает ее; гул wе̂ҳт (наҳтӯйд) бельмо появилось; wи це́м-ти гул wе̂ҳт (наҳтӯйд) у него́ на глазу появилось бельмо; бор гул чӯд обрадовался, просиял, расцвел от радости; ш. wи пуц йат, wи бор во гул чӯд приехал его сын, он весь расцвел от радости; бӯр гул бод масло отделилось от пахтанья; шх. йид бӯр гул бо́д-о? отделилось ли масло от пахтанья? Ср. кибун(д).

ГУЛА-ДОРГ м. палочка, на которой держится "гула́" (деталь ткацкого станка).

ГУЛАК м. оспа; ш. гулак му́-ти-йи ра́м чӯд оспа меня пощадила.

ГУЛАКИН-БИЦ (< гулакин + пӣц) с лицом, изрытым оспой, рябой. Ср. карба́ш.

ГУЛАМАДИ, ГУЛА́МАДИ ж. сорт яблока; ш. гуламади ғулади, ро́шт-та су́д (ябло́ко) "гуламади" покрупнее (других) и (зрелое) становится красным.

ГУЛА́ м. деталь ткацкого станка, служащая для разделения основы и образования зева.

ш. ГУЛБА́НД I, ГУЛИБА́НД ожерелье; бусы; ш. wам ға́ц гулиба́нде́н-ен му-рд хуш йат мне понравилось ожерелье той девушки; ш. йи гулиба́нд сифц одна нитка бус. Ср. гулуба́нд.

б. ГУЛБА́НД 2 см. гулуба́нд.

ГУЛБӮНГ: ба гулбӯнги на зов; на поиски кого-л. или чего-л.; ш. йу ғиба́ ба гулбӯнги ху ма́шӯца́ тӯйд юноша пошел на зов своей возлюбленной; б. wаз са́м ба гулбӯнги потҳо-духтар, йаст вирӣм wим я поеду на поиски царевны, может статься, отыщу ее.

ГУЛДАСТА́ м. букет; ш. ди йи гулдаста́ гул му-рд да́к дай мне букет цветов.

ГУЛДОР разукрашенный, украшенный цветами; цветастый; вышитый; узорчатый; гулдор тоқи вышитая тюбетейка; гулдор колā цветастая ткань.

ГУЛДӮЗИ вышитый; ш. му куртā гиребӯн фӯкаv вирехумин гулдӯзи весь ворот моей рубашки вышит шелком; ш. wӯз-ум ас бозор гулдӯзи пакол харӣд чӯд я купил на базаре вышитую тюбетейку; гулдӯзи ч. вышивать.

ГУЛЗОР м. цветник; ш. му боб ас wи ху гулзо́р-анд наҳтӯйид мой дед вышел из своего цветника.

ш. ГУЛИ-БАНАWШ, б. ГУЛИ-БАНАФША́ м. бот. анютины глазки; виола; фиалка.

ГУЛИК м. цветочек; розочка; ш. гулик вӣйи, ту ху-рд зе́зāм, ҳацик вӣйи, ту бирезāм была бы ты розочка, мы взяли бы тебя с собой, была бы ты водица, мы выпили бы тебя (из песни).

ГУ́ЛИ-МЕЛИ́С I) название цветка; 2) перен. нежный; возлюбленный; ш. ту-т гу́ли-мели́с, wӯз-та ту на́-лāкум ты нежненький мой, тебя я не оставлю.

ГУ́ЛИ-МӢРИ́ м. род садового цветка.

ГУЛИСТӮН, ГУЛУСТӮН м. цветник, розовый сад.

ГУЛКОР цветовод; цветочник.

ГУЛКОРИ I) цветоводство; 2) узорная роспись; 3) узорная вышивка; гулкори ч. а) заниматься цветоводством; разводить цветы; б) заниматься узорной росписью; вышивать.

ГУЛМЕ́Х м. гвоздь с большой шляпкой; ш. ди гулме́х му-рд дāк дай мне тот гвоздь.

ГУЛМОЙИ ж. форель; ш. мам гулмойи гӯҳт лап бамазā форель очень вкусна (букв. мясо этой форели очень вкусно).

ГУЛНЕ́Х, ж. ГУЛНА́Х белолобый, с отметиной на лбу (о крупном рогатом скоте); гулнэ́х ҳӣч белолобый бык; гулна́х жow корова с отметиной на лбу.

ш. ГУЛОС, б. ГИЛОС I) ж. черешня (дерево); ш. му гулос вираҳт сломалась моя черешня; 2) м. черешня (плод); ш. ми гулос ар ка́ кинум? куда мне высыпать эту черешню?; 3) и.с.м. или ж. ш. Гулос, б. Гилос.

ш. ГУЛОСА́К ж. стакан, кружка; ш. гулоса́к-анд-ум ҳӯвд вӯд я в кружке принесла молоко.

ш. ГУЛУБА́НД, б. ГУЛБА́НД м. часть недоуздка (прикрепляется к голове животного); ш. ди ворч гулуба́нд ба прикрепи недоуздок лошади. Ср. гулба́нд I.

ш. ГУЛФИНҸУН, ГУРФИНҸУН м. вид кушанья из просяной лепешки с добавлением лука и ореха; ш. килеҳцак-ат пийоз-ат ҏуз кӣнен алалаш, йӣнен сӗд-ти ху, сӯд гулфинҸун лепешку из просяной муки, лук и грецкий орех смешивают, толкут их камнем и получается "гулфинҸун".

ГУЛХАН м. костер; гулхан б. (бӣб) разводить костер; разжигать огонь.

п. ГУЛ-ЦИМӮД, б. ГУЛ-ЦИМУ м. небольшая корзина; ш. дев мӯнен ар ди гул-цимӯд кин высыпай яблоки в ту корзину.

ГУЛҏУНЧӢ I) бутон; 2) л.с. ж. Гулҏунчӣ. Ср. ҏунчӣ.

ГУМ: ба гӯм-ат шум попусту, напрасно, зря; ш. дӣб-ен мис ба гӯм-ат шум ху пӯл бинӗст они попусту растратили свои деньги; гум с. пропадать зря, исчезать; ш. wи мӧли дунйо фӯкаӭ гум сут все его богатство пошло прахом; гӯми нохор ч. потерять навсегда, потерять бесследно; гӯми нохор с. исчезать, пропадать бесследно; б. му ворҷ гӯми нохор сут мой конь бесследно исчез.

ГУМАНИЗМ м. гуманизм.

ГУМАНИСТ гуманист.

ГУМБАЗ I. м. купол; 2. перен. теплый, жаркий (о помещении); б. му-нд му чӣд гумбаз, чингин зимистӯн мис нӣ-бест у меня дома тепло, мухи даже зимой не исчезают.

ш. ГУМБОWЕЗ, б. ҶУМБОWЕЗ м. качание, колебание; шатание (прям. и перен.), неразбериха; брв. му-нд мис му кор гумбоwез и в моих делах неразбериха.

ш. ГУМБОWЕЗАК, б. ҶУМБОWЕЗАК м. качание на доске или бревне, положенном на камень; ш. гумбоwеzак (б. ҷумбо-wеzак) ч. качаться на доске (бревне); шх. йа ми бӧрг-тӣр гумбоwеzак кинӣм **давайте** покачаемся на этом бревне.

ГУМБӮН : ГУМБӮНТ; перф. гумбӯнч; инф. гумбӯнтоw укутывать, закрывать, покрывать, прикрывать; ш. йид ҏибӣ ди ҳиноwари чӯд, рӯҏан ҳарwо бирӗзд ху, гумбӯнет ди, арӣҷ лӣк киҳт как только юноша искупается, пусть поест киселя с маслом, и укройте его, чтобы пропотел; ш. йӣ-та ди хуб лап фурт ху, дӣб-та гумбӯнен wам она (роженица) ест как следует, а затем ее покрывают (одеялом); ху гумбӯнтоw закрываться, покрываться, укрываться; б. wӣзум ху гумбӯнт ху, му кӗхак бед я укрылся, и кашель мой утих. Ср. агӣн:агӣнт.

б. ГУМБӮНИЗ укутывание, прикрывание; б. йу ху гумбӮниз на́-лӑк-чӮд он не хотел укрываться (одеялом).

ГУМБӮНТ прош. к наст. гумбӮн.

ГУМБӮНТОW инф. к гумбӮн : гумбӮнт.

ГУМБӮНЧ перф. к гумбӮн : гумбӮнт.

ш. ГУМОР, б. ГИМОР: ш. ГУМОРТ, б. ГИМОРТ; перф. ш. гуморч, б. гиморч; инф. ш. гумортоw, б. гимортоw уполномочивать, велеть; б. хубой ма́-ги-морт, аги на чархӑ wи бӣд ху дӮнд бог не велел, а не то попал бы он под обвал, вот и все.

ГУМРО впавший в заблуждение, ошибающийся, заблуждающийся; гумро ч. вводить в заблуждение; сбивать с пути; гумро с. заблуждаться, ошибаться.

ш. ГУМӮН, ГУМӮН, б. ГИМӮН I. по-видимому, очевидно; кажется; ш. паде гумӮн на́-ред йи́-йор наверху, по-видимому, никого не осталось; б. гимӮн ар чӣз ца wим тар нӑ3 наӮчӣд что-то, видимо, ей почудилось; му гумӮн по-моему; йу му гумӮн пи ИслӮм пӑли по-моему, он находится у Ислама; 2. м. подозрение; ш. гумӮн ас му вуд у него было подозрение на меня; б. дузд ийw-ат гимӮн азор вор один, а подозрение на тысячу (людей; погов.); ш. гумӮн ч. предполагать, догадываться; подозревать; думать; полагать; ш. дӑб-и ху зо́рб-анд гумӮн чӮд своим сердцем он чуял; ш. wу́з-ум на́-зохч, а́мо йу ас му гумӮн кихт я не взял, но он подозревает меня (думает на меня); ш. wуз гумӮн ки́нум, йу ас хӑр йаӮч я думаю, он вернулся из города; б. wӑб шич wи шинӗбен-ат, йу на́-фӑмт ху, гимӮн кихт иди, wа́б-ен гадойигӑр они с ним шутят, а он не знает этого и полагает, что они нищие; б. гимӮн кӣм, йу тӮйӀ предполагаю, (что) он уехал.

ш. ГУМӮНИ, б. ГИМӮНИ подозревающий, предполагающий; ш. гумӮни с. подозревать; предполагать; ш. йу гумӮни субӀ, ага най на́-лӮвд-та ту́-йец он подозревает (тебя), иначе не бранил бы тебя.

шх. ГУНА, ГУНӐ I. сторона, край; шх. арамӑӀ гуна пӮнд на́-вуд в ту сторону (вниз) пути не было; 2. отыменный послелог: возле, около; шх. тар-кӑ са́wи? - тар чӣд гуна куда идешь? - К дому; шх. хӑб йу ас тӑх гуна нӮст, ат wуз ас пиро ночью он сидел возле камня, а я впереди; шх. йид ховд ас ту гуна́ он лег спать возле тебя. Ср. тараф, хез.

ГУНД, ж. ГАНД I) тупой; ш. му сипун гунд мой сошник тупой; ш. йид ту чӗд те́з-о ганд? твой нож острый или тупой?; гунд

(ганд) ч. тупить, притуплять, делать тупым; ш. дам му **тавар-ат ганд чӯд** ты затупил мой топор; гунд (ганд) с. тупиться, притупляться; ш. wи **бинду́нен-ен** гунд сиц его зубы притупились; б. йа цоӯз **ҷа́лд-ат** ганд сат шило быстро затупилось; 2) перен. тупой, ограниченный, непонятливый; б. **wӣ-нд** wи зен гунд он туп.

ГУНД-РА́НГ, ж. ГАНД-РА́НГ туповатый; ганд-ра́нг бел туповатая лопата; гунд-ра́нг чок туповатая кирка.

ш. ГУНО, б. ГИНО м. вина, грех, проступок, преступление; ш. wи-нд чӣз гуно? в чем его вина?; ш. аги гино **wи-нд ца-вид, ҷазо wи ба** если он совершил проступок, накажи его; ш. гуно (б. гино) ч. а) грешить, совершать проступок; совершать преступление; ш. **wу́з-ум** йи́-чӣз гуно на́-**чӯӯҷ** я ничем не провинился; я не совершил никакого преступления; б) штрафовать; ш. **wи́-йен** гуно **чӯд** его оштрафовали.

ГУНҶОРА́ см. **гинҷора́**.

ГУРАСТ, ж. ГАРАСТ быстро, стремительно, шумно, с грохотом; ш. йа́ **мошӣн** гараст **наӯҷа́д** с грохотом промчалась машина; ш. **wа́б мошӣне́н-ен гура́ст-ти** тойд стремительно пронеслись машины; б. ди́-йи то **ху́д-ат**, wи йӯхк гураст **пай-тӣд** сут как он услышал это, у него слёзы потекли градом.

ГУРГУМБА́ друг за другом, гурьбой; ш. **wа́б-ен гургумба́-ти** дед ар чӣд они гурьбой вошли в дом.

ГУ́Р-ГУР друг за другом, гурьбой; толпой; ш. **wа́б-ен** гу́р-гу́р дед ар **бо́г** они гурьбой вошли в сад; б. **wа́б харичбу́ц-ен** гу́р-гу́р **сат** ар **сӯр** ребятишки гурьбой отправились на свадьбу.

ш. ГУРДАК волосы, завязанные узлом; ш./прш. **wу́з-ум** ху **ка́л** пи печак **wӣфт** ху, **да́б-ум гурбак бод** я вплела искусственные косы в свои волосы и завязала концы узлом. Ср. **пуҷак**.

ш. ГУРӨИНҶУ́Н см. **гулфинҷу́н**.

ГУРЕЗ-ПО(Δ), ГИРЕЗ-ПО(Δ) бегающий; ловкий в беге, способный к бегу.

ГУРЕЗУ́Н, ГИРЕЗУ́Н бегущий, убегающий; б. **wаз ас wи гирезу́н-ат**, йу пи **му** awезу́н я от него бегу, а он ко мне липнет (погов.).

ГУРЗ **м. уст.** палица, булава; сипинин гурз железная палица.

ГУРЗДОР держащий палицу, булаву, с палицей.

ГУРМ м. страсть, пыл; желание, влечение; расположение; ш. **wу́з-ум** дар **гу́рми wи wӣнтоw на́-вуд** у меня не было желания видеть его; ◊ **wи гурм не́хт** он охладел, остыл, ему надоело; ш. ту гурм

во ас дам палтой пе́хт-о? ты снова разочаровался в своем пальто?; ш. ту гурм ас мӯн пе́хт-о най? яблоки надоели тебе или нет?; б. ту гурм аз нивиштоw на́-пист? тебе не надоело записывать?

ГУРОЗ огромный, громадный; б. ва́з-ум йи дӯндоз гуроз вӯрч вӣнт я увидел одного такого огромного волка. Ср. гуд(л)а̄[1], кат(т)а̄, хоро.

ГУРУСНА̄, ГИРУСНА̄ голодный. Ср. маӯзӯнч, гуха̄.

ГУРУСНАГИ, ГИРУСНАГИ м. голод; ш. қадӣм буо́рчев гуруснаги сут в старину по весне наступал голод. Ср. маӯзӯнчи, гухнаги.

ГУРӮ см. ГИРӮ.

ГУТ, ж. ГАТ: гут с. неметь; не повиноваться, не двигаться; изнемогать; ш. бане́ка̄ф-анд му зив гат сат у меня вдруг язык отнялся; б. йу пи wи та̄х нӯ́л-ирд гут сут ху, ред к вершине горы он уже не мог двигаться и остановился.

ГУФТ, ГУФТА̄ выражение, слово; ба гӯ́фти по словам; по совету; ш. ма́ш-а̄м ба гӯ́фти wи чӯд мы поступили по его совету; б. му пид гуфта̄: йид нолойак по словам моего отца, он нерасторопный.

-ГУФТА̄ вторая часть сложных слов, показатель множественности; указывает на группу и совокупность предметов; ш. йу кахойгуфта̄ тӯйд те женщины ушли; б. ва̄б шӣг-гуфта́-йен бед пропало несколько телят. Ср. -хел[2].

ГУФТИГӮЙ, ГУФТУГӮЙ м. беседа, собеседование; гуфтигӯй ч. разговаривать, беседовать.

ГУФТУШУНИ́Д, ГУФТИШАНИ́Д м. беседа; собеседование, переговоры; гуфтушунӣд ч. беседовать; вести переговоры.

ГУХНАГИ м. голод, голодовка, голодание; ш. ши́ч-а̄м ас гухнаги халос сат теперь мы избавились от голода; б. капӯк аги тӣрмо лӯвд сери сӯд, аги баор лӯвд гухнаги сӯд если капук (название птицы) кричит осенью, наступит изобилие, если весной кричит, - быть голоду (народная примета); гухнаги вирихтоw утолять голод, насыщаться; б. дис ха̄р иди, ту гухнаги вироӯд так ешь, чтобы насытиться. Ср. гуруснагӣ, маӯзунчи.

ГУХНА-ЧАШМ жадный, алчный, ненасытный.

ГУХНА̄ голодный; ш. гухна̄ ба шер ху бӣд голодный бросится (и) на льва (погов.); ш. му гухна̄ хайол ма́-кинет не думайте, что я голодный; гухна̄ с., гухна̄ редоw чувствовать голод; ш. ва́з-

ум гуӄнӑ сут я проголодался; ас гуӄнаги гуӄнӑ с. испытывать сильный голод. Ср. маӌ3ӯнч, гурусна̄.

шх. ГУӄЧИВӢР см. куӄчивӢр.

ш. ГУЧ (мн. гачен, гучен) м. портянка, онуча (только для стопы); ш. ди тулт да̄к, гуч ху-рд 6а̄м дай мне ту тряпку, сделаю себе портянки; ш. му гучен зини простирни мои портянки; ш. му гачен да̄к подай мои портянки. Ср. палак[2], калкут.

ГУҀ м. (мн. гаҀен, гуҀен) козленок, козочка; ш. ди ху гуҀ му-рд да̄к дай мне своего козленка; б. гу́Ҁ-та ца ӄӢwен, 3Ӣ-3Ӣ-та лу́вен если подзывают козленка, то говорят "3Ӣ-3Ӣ"; брв. гаҀен тар ҀӢцак таг ка́нет загоните козлят в хлев; гуҀ нӗ6dow выставить козленка для козлодрания, устраивать козлодрание; ш. му пуц су́р-анд гуҀ нӗ6dow баша̄нд хорошо бы на свадьбе моего сына устроить козлодрание; гуҀ тӢждow а) заниматься козлодранием, участвовать в козлодрании; шх. ду́нд унар му-нд вуд га́-гӢр-ум гуҀ тӢжд у меня было лишь одно ремесло: иногда участвовал в козлодрании; б) перен. шутл. и неодобр. разрывать; ш. лу́д-и йу: "wуз ту гуҀ та́жум!" он крикнул: "Я разорву тебя!". Ср. гиҀ.

ГУҀАК м. I) маленький козленок; 2) козлик (игрушка); ш. ди гуҀак да̄к, му пуц бози кихт дай козлика, мой сын поиграет. Ср. гиҀак.

ГУҀАНД козий, козлиный; гуҀанд гӯхт мясо козленка, козье мясо; гуҀанд 6ох̌ц козья шерсть. Ср. гиҀанд.

ГУҀБУЦ м. маленький козленок. Ср. гиҀбиц.

ГУҀБУЦАК м. маленький козленок. Ср. гиҀбицак.

ГУҀ-БӮСТ (< гуҀ + пӯст) м. шкура козленка. Ср. гиҀ-бӯст.

ГУҀ-wА̄РГ собир. м. козлята и ягнята, молодняк (мн. гуҀ-wа̄ргеи, гуҀ-wа̄ргхел); гуҀ-wа̄рг ҀӢцак хлев для козлят и ягнят, ягнятник; ш. ҳар та̄н тар ху гуҀ-wа̄рг ҀӢцак дарӯн wи woх̌ ӯӢпт каждый посыпает сено внутри своего ягнятника; ш. ҀӢцак мо́зен, зимистӯн гуҀ-wа̄рг тарам бизи́нен устраивают ягнятник, чтобы зимою держать в нем молодняк; ш. сет шич wи Ра̄ма́т-га пиро ки́нет ху, гуҀ-wа̄рг сире́wет теперь идите, прихватите Рахмата и отделите молодняк (от стада); б. wа̄6 ту гуҀ-wа̄ргё́н-ен тар-ка̄ сат? куда забрели твои козлята и ягнята?

ГУҀ-ТА̄ЖӢҀ участник козлодрания.

ГУҀ-ТӢЖД м. козлодрание; ш. ас бозийё́н-анд-ум ди гуҀ-тӢжд ӄӢwҀ из игр я люблю козлодрание.

ГУҷХЕЛ мн. к гуҷ.

-ГӮЙ вторая часть сложных слов с общим значением "говорящий", "произносящий"; назӣргӮй шутник; пургӮй болтун, сӯггӮй сказочник.

-ГУЙИ вторая часть сложных слов, напр. назӣргӮйи шутка, пургӮйи многословие, болтовня.

ГӮЙО I 1) говорящий; тӮтӣйи гӮйо говорящий попугай; 2) умеющий говорить, петь (при обращении к певцам в знак одобрения и похвалы); ш. офарӣн тама-рд, гӮйо вӣйет хвала вам, быть вам в голосе!

ГӮЙО 2 будто, как будто, будто бы; дескать, мол, говорят; ш. гӮйо йу тар мактаб ҡабӮл сут как будто он уже принят в школу; шх. йу гӮйо Хиросӯн ҷинow башӣнд мумлакат говорят, что это красивый край, как Хуросан. Ср. ту-лу.

ГӮНА-ГӮНА́ различный, разный, разнообразный, всякий; б. ва́б-ен гӮна-гӮна́ на́ҷли чӮд они говорили о всяких событиях.

ГӮНА́: чи гӮна́? а) вопр. мест.: какой; что за; ш. ту-т чи гӮна́ ғиба́,ба-дил на́-кини? что ты за мальчик, не слушаешься?!; б) вопр. нареч.: как; ш. а́-ро чи гуна́ кор ту ки́ни? слушай, как ты поступаешь?; ар гӮна́ всякий, разный; ш. арам ар гӮна́ кола́ там были разные сорта тканей; ба ар гӮна́-ӯ по-всякому; б. йӮминд ба ар гӮна́-ӯ гузар сӯд там по-всякому живут.

ш. ГӮРИСТӮН см. гӮристӮн.

ГӮХАК м. муз. колок, колки; гӮхак тӗптow крутить колки; гӮхак тӗптow перен. шутл. и пренебр. а) наказывать; б. ту ба-дил ца на́-кинен, йа́к-бор wев гӮхак тӗб если они тебя слушаются, один раз накажи их; б) давать понять; намекать.

ГӮХАКДОР с колками, имеющий колки.

ГӮХА-НИХӢН, ГӮХА-НАШӢН тот, кто живет уединенно; отшельник; гӮха-нихӢн с. жить уединенно, жить отшельником.

ГӮХА-НИХӢНИ, ГӮХА-НАШӢНИ м. уединенная жизнь, отшельничество; гӮха-нихӢни ч. жить уединенно, вести отшельническую жизнь.

ГӮХА́ м. закоулок, уголок; край, сторона; ш. ар та́м-ен тар ху гӮха́йи ха́р поӯ wеба́д каждый из них выстрелил в сторону своего края; б. йу́ шич во йи гӮха́-нди нӮсч он сейчас сидит где-нибудь в закоулке.

ГӮХWОР м. серьга, серьги; ш. ди йи поб гухwор му-рд да́к дай мне ту одну серьгу; ш. гӮхwор му-рд ва́р принеси мне серьги; б.

Бегим ӏал ар ху ӏӯw гӯхwор рибӯйӵ Бегим к тому же **надела серьги себе на уши.**

ГӮХТ м. мясо; ш. гӯхт да́м-ард dawo мясо ей полезно; брв. **ди гӯхтик му бандӯн** на́-бо́фт это мясо не по моим зубам; ш. ту са, **дӯсик гӯхт** реза̄ ки ху, warве́нум wи тама-рд ты иди, отрежь немного мяса, и я вам сварю его; ситӯранд гӯхт говядина; мол гӯхт баранина; ворӵ гӯхт конина; ла́хт-а́ӯ гӯхт мясо без костей; мякоть; хилесанд гӯхт постное мясо; гӯ́хти **хӯг, хӯг гӯхт свинина;** ◊ **гӯ́хт зохтow** крепнуть, набираться сил; поправляться; б. пухта̄ гӯхт-ен **да̄б** вӗрзен зохч эти кобылы окрепли на степном (пастбище); ху дод (б. пид) гӯхт хӣдow переносить лишения, сильно мучиться, терзаться; ш. ху дод гӯхт пис мо́л-ат сутӯр-а́ӯ хен они мучаются с (этой) скотиной; ш. гӯхт-ат нохӯн неразлучный; тесно связанный (о близких родственниках); ш. гӯ́хт-та ас нохӯн чидо на́-сӯд мясо неотделимо от ногтя (погов., о близких родственниках); гӯ́хти хӯг (хӯг гӯхт) с. оказываться ни к чему, не нужным (как свинина); б. ту пӗх му-рд гӯ́хти хӯг сӯд мне твои пехи ни к чему; мне твои сапоги, что свинина́.

ГӮХТИК м. уменьш. к гӯхт.

ГӮХТИН I) мясной, с мясом, из мяса; 2) мясистый, плотный; полный; б. ва́з-ум мис ту дастӯр гӯхтин одам я, как и ты, человек **плотный.**

ГӮХ(Т)-ТАЙОРИ м. мясопоставки; ш. ма́ш-а̄м ху гӯх(т)-тайори пур чӯд мы выполнили наш (план) мясопоставок.

ГӮХ(Т)-ХУРДА̄: ас **гӯх(т)-хурба̄** пӯст от съеденного (барана) (хоть) шкура (погов., соотв. с паршивой овцы хоть шерсти клок).

ГӮЧ м. жучок, тля, вредитель гороха; ш. ма́ш-анд-та маҳорӵ гӯч бе̄д, йид ас гарми сӯд у нас жучок вредит гороху, это бывает от жары; б. ма̄ш ма́ҳ-и гӯӵ **бод жучки попортили** наш горох.

ГӮШ ухо; гӯш ч. слушать(ся), прислушиваться, внимать; ш. ӯ потхо, му га̄п гӯш кин! о царь, внемли моим словам! Ср. ӏӯў, ниӏӯў : ниӏухт.

б. ГӮГМӮЎА см. гемӯҳа̄.

ГӮЙ ж. мяч, шайба (для игры в поло); б. дим гӯй чигӯн ӵати ди бей по мячу клюшкой; гӯй бе̄хтow играть в поло; ш. йи ла̄в-га ар се̄пцен гӯй дараw бе̄хт сен другие же начинают на сжатых полях играть в поло.

ГӮЙ-БЁХТ м. игра в поло; ш. ас гӮй-бёхт-ум йа́т-ат, йу тӮйд я вернулся с игры в поло, а он ушел; б. ти-йет тар ди гӮй-бёхт пойдем играть в поло.

ГӮЙ-БОЗ, ГӮЙ-БОЗИҶ игрок в поло.

ГӮЙБОЗИ м. игра в поло; гӮйбози ч. играть в поло.

ГӮЙ-БОЗИҶ см. гӮй-боз.

ГӮЛ I) немой (противоп. ӑ́хк); ш. йу гӮл вуд он был немым от рождения; б. йу гӮл ʁал тарам ва́т-ва́т кихт тот немой все еще там шамкает губами; 2) слабоумный, недоразвитый, глупый; ш. тама ма́ш гӮл ма́-ха́мет вы не считайте нас глупыми; 3) онемелый, затекший (о частях тела); гӮл с. а) становиться немым; ш. йу ʍи пуц зибо́-ра гӮл сут его сын потом стал немым; б) затекать, цепенеть, неметь (о частях тела); ш. му пеб гӮл сут у меня затекла нога; ш. ангихте́н-та ас шитойи гӮл сен пальцы немеют от холода; гӮл ч. заставлять онеметь, приводить к онемению; б. бинду́н да́рб кихт ху, даб тамоки па́тёʍен ху, даб бинду́н гӮл кихт если болит зуб, то кладут на него насвор, и он делает зуб онемелым. Ср. ӮйК.

ГӮЛА-ГИРИ: гӮла-гӣри ч. шутить, дурачить; разыгрывать, подсмеивать(ся), насмехаться; ш. ту му гӮла-гӣри ки́ни ты меня разыгрываешь.

ГӮЛ-АӨ тихо-претихо, безмолвно; ш. ва́б бачгала́-йен тойд ху, нур йам чӣд гӮ́л-аʔ дети ушли, и сегодня в этом доме тихо-тихо; б. фу́каʔ-ен тӣц ху йам замӮна́ гӮ́л-аʔ все ушли, и повсюду немая тишина.

ГӮЛАМБӮНАК м. низшее растение наподобие гриба; ш. гӮламбӮна́к-та сер-ха́ц ҷо́й-ард сӮд "гӮламбӮнак" растет в водянистых местах.

ГӮЛ-БОЗИ: гӮл-бози ч. прикидываться немым.

ГӮЛИ м. немота; ш. ди-нд ик-ид ди гӮли то пӣнз-селги́-йец вуд его немота продолжалась до пяти лет.

-ГӮН вариант суффикса -йӮн I (см.).

б. ГӮНГ слабый, обессилевший, немощный, дряхлый; гӮнг б. (ба́б) с трудом работать, еле держаться; б. а́-мӮм, ху ас хок берӮн, ида гӮнг ʁал ба́м да вот, внук, пока еще хожу по земле, да еще держусь; гӮнг с. ослабевать, лишаться сил; выбиваться из сил; б. йа́ на́ник гӮнг сиц матушка выбилась из сил.

ш. ГӮР м. могила; ш. гӮр ч. хоронить; закапывать, зарывать; ш. мев мурбайен ар ди чо гӮрен их тела погребли в яме; ◊ ш. гӮр ту-рд неодобр., бран. смерть (букв. могила) тебе, чтобы ты сдох!; ш. wуз ди ас гӮр фӑмум! откуда мне знать это! Ср. қабар.

шб. ГӮРИСТӮН, ш. тж. ГӮРИСТӮН, ГӮРИСТӤН м. кладбище.

ГӮРКАН могильщик.

ГӮРКОWАК онагр, дикий осел.

б. ГӮРТАРЕҶ ненужный; паршивый; б. wев бу гӮртареҷ соз wизӮнум, wе́в-ги ди-рд лӮвум я знаю две ненужные песни, спою для него.

ГӮРХАНГ м. I) поле, участок земли вблизи кладбища; 2) название местности в ряде кишлаков Шугнана и в Баджуве.

б. ГӮРҶӮВИ бран. проклятый (о потерявшихся предметах домашнего обихода); б. йӑ гӮрҶӮви чӣни ку ка́чӑд? куда подевалась проклятая пиала? Ср. гӮрҷоки.

ш. ГӮРҶОКИ I. отвратительное место; неподобающее, неподходящее место; ш. йу кӑ гӮрҷоки́-инди нӮсч? в каком же проклятом месте он засел?; ш. wам чӣнӗ-т чидӮм гӮрҷоки́-нди рибӮйд? куда же (букв. в какое неподобающее место) ты поставил пиалу?; 2. отвратительный, негодный, паршивый; ш. йу гӮрҷоки қалам нивиштоw на́-бофт! тот негодный карандаш, невозможно писать! Ср. гӮрчӮви.

Д

-Д, -Т I) исход глагольной основы 3-го л. ед. ч. наст.; бирӗзд пьет; тӣзд уходит; чост смотрит; 2) исход глагольной основы 3-го л. ед. ч. прош. тӮйд пошел; қӣwт(и) позвал; бирохт(и) пил.

ДААН, ДӐН: даа́ни пӮхӣдӑ I) закрытый рот, сомкнутые уста; 2) перен. молчание; ш. даа́ни пӮхӣдӑ ала сад тангӑ сомкнутые уста, говорят, (стоят) сто теньга (погов.); ◊ даа́ни (дӐни) нӮнхор едок, рот; иждивенец; б.му́-нд-ен апай даа́ни нӮнхор у меня трое ртов! Ср. рӗв.

ДААНГ, ДӐНГ м. удила; ш. му ворҷ дӐнӑ бирик суӡҷ удила моего коня истончились.

ДАБАЛ I) I) начинание; 2) нападение; дабал ч., дабал wеӡдоw а) начинать, приступать; приниматься за что-л.; ш. ди цо́w-

ти-та дабал кинӑм мы непременно приступим к жатве; ш. дам зимц-ти-йен дабал чӯд, вега-ра-та дам цоw тайорен они принялись за (работу на) поле, к вечеру жатву закончат; б) нападать, бросаться; брв. дӑδ бачгала-йен нур маш-ти дабал чи чӯд те мальчишки сегодня хотят напасть на нас; б. хӑб ма-сӑw, каден тӯ-ти дабал ма-weδен ночью не ходи, как бы на тебя не напали собаки.

ш. ДАБАЛ [2] м. уст. дабал (название старого денежного знака); ш./дрм. дабал пӯл нӯм дабал - это название денег; ш./дрм. йи дабал нӣм сӯм один дабал - полтинник.

ДАБДАБӐ м. пышность, роскошь.

б. ДАБОЛ [1] проклятый, окаянный (о животных); б. йӑ дабол ваз му шол-и хӯд та проклятая коза сжевала мою шаль; дабол (ту) кихт! будь (ты) проклят!, будь (ты) неладен! (по отношению к животным); б. а жоw, дабол ту кихт! му пδδ-тӗ-т зикт будь ты неладна, (окаянная) корова, наступила мне на ногу! Ср. буқи [2].

ш. ДАБОЛ [2] опухший, отекший; вздутый (напр. живот); ш. дабол с. опухать, отекать; раздуваться; ш. нош-и лап ху хӯ, wи қӣч дабол суδӌ он поел много урюка, и у него раздулся живот; ш. лап ди ғӯл-ат ғӑн ма-ха, ту қӣч дабол ма-сӯд не ешь всякую всячину, чтобы живот у тебя не раздулся. Ср. wарам, (д)амӯма [1].

б. ДАБОЛИ проклятый, окаянный (о животных); б. йӑ даболи маw во на-йат ида та окаянная овца вот опять не пришла.

ДАW I) бег; пробежка; ш. йу даw-анд йат ху, чукт-и ху пи му он бежал бегом и натолкнулся на меня; йи даw-тӗ-ӯ в одну пробежку, мигом, быстро, мгновенно; ш. wуз-та йи даw-тӗ-ӯ йадум я мигом вернусь; даw б. (δӑδ) бежать, скакать; ш. wуз паде даw δӑм ху, йадум во я быстро сбегаю наверх и тут же вернусь; ш. ку пис ҳац даw δа сбегай-ка за водой; даw тӣждow быстро оборачиваться, бегать; скакать; ш. йама йоц-ум пиδид ху, фағаст-ум даw тӣжд ар магазӣн вот разведу огонь и быстро сбегаю в магазин; 2) дав! (возглас при игре в чижик); б. ар чӑй лӑш-бӗхт-ти даw ца на-лӯвд, йисоб на-кинен если кто во время игры в чижик не крикнет "дав!", (то игру) не засчитывают.

ДАWАК I. резвый, быстрый; скорый (в ходьбе, беге); быстроногий; даwак одам резвый человек; бегун; ходок, скороход; шх. йу лап даwак одам он очень резвый человек; 2. хождение; поход; шх. wи Афғӯнистӯн даwак-инд йу пиривод чӯд во время путешествия в Афганистан он был переводчиком.

ДАWАНД быстроногий, резвый; скаковой; dawанд ворҷ резвый конь, скаковая лошадь, скакун; ш. му ворҷ лап dawанд мой конь очень резв.

б. ДАWЕН : ДАWЕНТ см. диwен : диwент.

б. ДАWЕНТОw инф. к dawен : dawент.

б. ДАWЕНЧ перф. к dawен : dawент.

ДАWЛАТ [I] м. государство, держава; ш. мāш dawлат ас ҩук зӯрди наша держава всех сильней.

ДАWЛАТ [2] м. I) богатство, достояние, благо; ба dawлат с. становиться зажиточным, богатеть: ш. шúч-ен ҩукаӡ ба dawлат сиц теперь все разбогатели; 2) имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. Dawлат(шо), Dawлатназар; ж. Dawлат(мо), Dawлат(бегим); ◇ dawлат зийот безнадежно, нет никакой надежды; б. дев бу кóр-ат бӣфт - бӣфт, аги на dawлат зийот если справишься с этими двумя поручениями, (то) хорошо, а если нет, так больше никакой надежды.

ДАWЛАТДОР богатый, состоятельный; ш. ик-у потхо мис лап dawлатдор вуб̧ и тот царь был тоже очень богат.

ДАWЛАТИ государственный; dawлати муасисā, муасисáйи dawлати государственное учреждение; dawлати имтиӯн, имтиӯни dawлати государственный экзамен.

ДАWЛАТМАНД богатый, состоятельный. Ср. ба-dawлат.

ДАWО I. м. лекарство, целебное средство; ш. кāл-дáрб-ард му-рд йи-чӣз dawо вири найди мне какое-нибудь средство от головной боли; 2. целебный, полезный (для здоровья); ш. дáм-ард чӣз dawо сут? что ей помогло?; б. тāм йид сӣр ту-рд dawо, пи ту нимокак но этот чеснок тебе полезен, у тебя простуда; б. кāл-дáрб-ирд цӣх чой dawо при головной боли полезен крепкий чай. Ср. дориг.

ДАWОГАРИ: dawогари ч. лечить целебным средством.

ДАWОДАWИ м. беготня; суета; б. ас ди dawодáwи-йум мот сут я устал от беготни; dawодawи ч. суетиться, мотаться; бегать; ш. йу қишлóқ-ард dawодawи кихт он носится по кишлаку.

ДАWОЙИ лекарство, средство (от болезни); ш. му дáрб-ард чāй dawойи виред? кто найдет средство от моей болезни?; dawойи ч. излечивать, вылечивать, исцелять. Ср. доригари, дори-бори.

ДАWОТ см. дӯwот.

ДАWР, ДА́WРИ, ДАWРА́ м. I) время; эпоха, период; ш. wу́з-ум го ик-ми да́wри-йец на́-wӣнч дис хушрӯ́й хӑ́р я до сего времени не видел такого красивого города; шб. ар да́wр-ат ар мард для каждого времени свой герой (погов.); ш. wи да́wри наӯ́ӵӣд прошло его время: б. дawра́ вуд, му хисур па̄лаwӯ́н вуд было время, (когда) мой тесть был богатырем; б. ӵӣрмак дawра́-нди́-м дим тар дига биргӑ́т ӵӯд во время разведения шелковичных червей я перевел ее в другую бригаду; йи-дawра́-нди когда-то, в какое-то время, однажды; б. йи дawра́-нди-йи Борӯ́н лӯ́ӵӵ-ат га̄ чуни́н-ат, га̄ чинӯ́н однажды Борон сказала: "Иногда (бывает) так, иногда иначе"; 2) круг; кружение; ш. йу сawор бу да́wри-йи хе̂ӽт ху, йат тар ма̄ш хез тот всадник проскакал два круга и потом подъехал к нам; да́wри б. (бӑ́б) кружиться, делать, описывать круг, давать круг.

ДАWРӯ́Н м. I) время, эпоха; ма̄ш дawрӯ́н наше время; наша эпоха; ш. ми дуwрӯ́н-анд магам йилмдор вӣ́йи в наше время надо быть образованным; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Дawрӯ́н(бек), Дawрӯ́ншо.

ДАWӮС, ДАЙӮС бран. и шутл. I. двуличный; хитрый; (зло)вредный; ш. ту-т лап дawӯс ғибӑ́, ға̄нд-ат му бод ты очень вредный мальчик, обманул ты меня; ш. ачаб дawӯс бача́-т ту най, вот ида йат какой ты хитрый мальчишка, опять вот ты пришел; 2. двурушник, хитрец, жулик; ш. йу лап дайӯс вуӡӵ, му жӣз-и фӯ́кав йод он, оказывается, большой жулик, увез все мои дрова.

ДАWӮСИ, ДАЙӮСИ м. двурушничество; жульничество; ш. ма́ш-ард ик-у wи дайӯси нист бакор нам не нужно его жульничество; дawӯси ч. жульничать.

ДАWӮ́М I) начинание; начало; ш. маӵлис ғал дawӯ́м ни́ст-о? собрание еще не началось?;б. му вирод ӵӣд ху-рд дawӯ́ми мӣзд мой брат начал строить себе дом; дawӯ́м ч. начинать, приступать; ш. wу́з-ум йат ху, ко́р-ум дawӯ́м ӵӯд я пришел и приступил к работе; б. мо-т Ла̄лбегим-ен ӵӯд маркаб-ти сиwор, йид ди Ӵиматшойи ту дawӯ́м-и ӵӯд wим тайоӵ-ец бе̂дow меня и Лалбегим посадили на осла, а наш Киматшо начал погонять его палкой; употребляется с изафетом при именной части в конструкции с кратким инифинитивом для выражения начинательности; ш. йу дawӯ́ми ши́нт-и ӵӯд он засмеялся; ш. йу ба̄д дawӯ́ми ниғи́ӽт ки́ӽт он стал прислушиваться; б. му на̄н бийо́р-и дawӯ́ми гарба-пе̂ӽт ӵӯд моя мать вчера принялась печь лепешки; б. ма́ш-та ба̄д ас бу ме́в ху замӣ́н дawӯ́ми чӗ́рт ки́на̄м мы через

два дня приступим к вспашке нашей земли; б. хӯз индӯйд, дawӯ-ми дивéнт-āм чӯд подул ветер, (и) мы начали веять; дawӯм с. а) начинать(ся); ш. сӯр дawӯм сýт-ат, Бахт мис дед началась свадьба, и тут вошел Бахт; ш. тама хĕйтow дawӯм сýт-о? у вас начались занятия?; б) начинать, приниматься что-л. делать, приступать к чему-л. (с изафетом при именной части в конструкции с кратким инфинитивом); ш. кадéн-ен дawӯми чақт сат собаки залаяли; ш. māш-āм дawӯми чӣнт сат мы начали копать; б. чис ди, шúч-та во дawӯми шӣнт йид сӯд смотри-ка на него, сейчас он опять начнет смеяться; б. йу рабóб-и зохт ху, дawӯми соз-лӯвд сут он взял рубаб и запел песню; 2) продолжение; ш. wам ту соз дawӯм-та чāй лӯвд? кто споет продолжение твоей песни?; дawӯм б. (бāб) а) продолжать; ш. ку ху сӯг дawӯм бāб ну-ка, продолжай свою сказку; б) продолжать(ся); ш. сӯр то хӯмец дawӯм бод свадьба продолжалась до вечера.

ДАWӮН : ДАWӮНТ; перф. дawӯнч; инф. дawӯнтow расти, разрастаться, прорастать, приниматься; пускать (корни, ростки), перерастать; покрываться, затягиваться (о ране, ссадине); ш. йид нóш-та wийĕш ца дawӯнт, нá-зийӯӯд-та если это абрикосовое дерево (хорошо) примется, то не засохнет; б. йид пийоз пи хӣр ца рист, пӯст-та дawӯнт если этот лук полежит на солнце, покроется шелухой. Ср. диwен : диwент.

ДАΔ (уменьш. дабик) I. частица 1) потом, затем; тогда; ш. йа, йи пийолā чой бирĕз ху, дáб-ат тӯйд давай выпей чашку чая и потом иди; ш. йи-лāв-и нӣwд ху, даб во қарор чӯд он немного поплакал, а потом опять успокоился; б. йа ху, дáб-āм рамбаст тойд приходи, а потом сразу поедем; б. йи-лāв му арқā дāрδ чу ху, даб осойаҳ чӯд у меня немножко побаливала спина, но потом прошла; 2) (при перфектной форме употр. для выражения вежливо-предупредительного пожелания): ...бы; ш. даб ту хýбаʔ субӌ пошел бы ты сам; б. wи́-ги даб мис қӣwч позвал бы ты и его; б. даб йиʔч ху нафӯси wебӌ пришел бы да и обрабатывал свой приусадебный участок; б. ту даб дис на, маркāб-хел зохч ху, wи каҳт тӣжӌ взял бы ты ослов да привез бы зерно; б. шич тāм чӣз талwисā кúни, сӯбӌ даб тар wи хез ху, дӯнд что же ты теперь волнуешься, пошел бы ты к нему, да и все; 2. причинный союз (в сложных предложениях) поэтому; потому; ш. хóчӌ-ат wĕс-ен wев чӯд ху, дáб-ен wāб гāп пи māш нá-бод их сильно припугнули, и поэтому они

нас не тронули; б. wи му чӣ́д-инд йакдарӑ диву ху, даб waxwo-дор йу в моем доме всего одна дверь, и потому в нем сыро; б. зойро к-у му боб Додхудо wи-рд лӯ́вд ху, йу даб му́-йи на́-ла́к-чӯд вероятно, мой дед Додхудо ему (что-то) сказал, и поэтому он мне не разрешил. Ср. бӑд.

ДАЙН доказанный, неопровержимый; дайн ч. доказывать; ш. wи гуно́-ен дайн чӯд его вину доказали. Ср. ʻисбот, сибӯт.

ДАЙУС см. дawӯс.

ДАЙУСИ см. дawӯси.

ДАК: дак б. (бӑб) сильно воздействовать, сильно влиять; выматывать; доканывать; ш. пӣри ʀал ту дак на́-боб̣ старость еще не доконала тебя; ш. му оҳногӯ́н-ен дак ту боб̣ мои приятели здорово тебя приструнили; б. йид ла́п-и бироҳт ху, да́к-и ди боб̣ он много выпил, и (это) подействовало на него; дак хӣдow повреждаться, подвергаться воздействию (чего-л.); чувствовать недомогание; шх. да́к-ум хо я почувствовал недомогание; б. му мӣб ҳо да́к-и хӯ̆ӯ̆ч что-то (меня) донимает поясница. Ср. дакан.

ш. ДАК : ДАКТ; перф. дакч; инф. дактow пересыхать (в горле); испытывать жажду; ш./дрм. му ной дакт, чой му-рд да́кет у меня пересохло в горле, дайте мне чаю.

ДАКА-ЗАН: нӯ́н дака-зан нахлебник; тунеядец; б. му боб Мӣр-мӑмад, гӑп: йид нӯ́н дака-зан по словам моего деда Мирмамада, он нахлебник.

б. ДАКАН: дакан б. (бӑб) доводить, доканывать; доводить до конца; б. фу́ка∂ ца йа́ден, ми цо́w-та дакан бӑбӑм если все соберутся, мы доведем жатву до конца; дакан хӣдow наталкиваться, стукаться; б. пи жӣ́р-ум дакан ху я стукнулся о камень. Ср. дак, дак(к)ӑ, дангал, дангалӑ, зарб[1].

-ДАКИ см.-аки [2].

ДАК(К)А м. толчок, удар; дак(к)ӑ б. (бӑб) наталкиваться, сталкиваться, налетать; стукать(ся); дак(к)ӑ хӣдow наталкиваться, сталкиваться, ударяться, стукаться; ш. му ворч̣ wӣз пи жӣ́р-и дакка́ хӯд ху, wе́ҳт вьюк моей лошади стукнулся о камень и свалился. Ср. дакан, дангал, дангалӑ, зарб[1].

ДАКО I) пока, временно; ш. йу ар ху чӣ́д тӯ́йд-ата́, ту wи ч̣ой-тӣр дако кор кин он пошел домой, а ты пока вместо него поработай; ш. wу́з-ум сер дако, чо́й-ум бироҳт пока я сыт, чаю попил; б. тама ʀал дако хӑрет-ат, wа́з-та мис йа́дум вы еще пока

ешьте, и я тоже приду; 2) постепенно, все больше; ш. мӑ́ш-ард дако ар мам зимц цow на́-форт нам все больше надоедает жать на этом поле; ш. анцӣвдow ше́в-ард дако виноwцин сӯ́д шитье постепенно становится для них неинтересным; б. йид аҕгор сӯ́бц,дако пӑ́с-пати тӣдow на́-вӑ́р-бед он устал, ему становится все труднее идти на подъем.

ДАКО-ДАКО постепенно, понемногу, мало-помалу; все больше.

ш. ДАКТ прош. к наст. дак.

ш. ДАКТOw инф. к дак : дакт.

ДАКУМЕНТ м. (ж.) документ; удостоверение; б. ди ху дакуме́нт-та ца wахт да́ки? когда (ты) отдашь свои документы?

ДАКӮН, ДАКӮНАК ш. ж., б.м. дукон; нары; ш. ар чӣд дарӯн бу дакӯнак кихт внутри дома он делает двое нар; б. йам дакӯн чи мӣ́цин? кем построены эти нары?; ш. дам мӑ́ш дакӯ́н-ти ҏал ниʔ присядь пока на этих моих нарах; б. му дакӯн рихухт мои нары развалились. Ср. дӯкӯн.

ш. ДАКЧ перф. к дак : дакт.

ДАЛ желание, веление сердца; ту (тама...) дал вид(ow) поступить по твоему (вашему) желанию, усмотрению; твое (ваше) дело; быть по твоему (вашему) желанию; ш. йу ас му пехцт: "кор ки́нӑ́м йо най?". wу́з-ум лӯ́д: "ту дал вид" он спрашивает меня: "Будем работать или нет?" Я ответил: "Как хочешь"; тама́-йет ар-ранг ца чӯ́д, тама дал вуд все, что вы делали, было по вашему усмотрению; ш. йад, йак мо кор кин ху, во ту дал давай, месяц поработай, а там как хочешь; б. хӑ́й wа́з-ум дӯ́нд лӯ́вд, дига тама дал ну, вот, я так предлагаю, а там (уж) ваше дело; б. дига ту дал ве́д-ат, wи-рд лӯ́в остальным - как хочешь, но ему скажи; дал вирӗ́dow решаться, соглашаться; считать возможным; ш. йу́-та wам ту-рд да́к-чӣdow дал виред най?! разве он согласится отдать ее тебе?!; б. йу дал ас wим на́-виред он не решится с ней (расстаться). Ср. дил,зорб.

шх. ДАЛБА́Ц(-АӨ) I. скитающийся; бродячий; далба́ц(-аʔ) одам скитающийся человек; 2. зря, без дела; шх. йу далба́ц-аʔ ноӯ́д он бродит без дела. Ср. wӑ́цм.

ДАЛ-ДУЦ, ДАЛ-ДУЦ м. поклажа, груз; вещи; ш. йӑ́ ху дал-ду́ц-и вӣсч она собрала свои вещи; б. йу ху да́л-ду́ц-и зохт ху тӯйд он взял свою поклажу и ушел.

ДАЛЕЛ м. довод, основание; ш. чӣз далел ту-нд дис гӑп цабӑби? если так говоришь, (то) на каком основании? Ср. далӣл.

ДАЛЕР, ДИЛЕР I. отважный, храбрый; смелый; ш. йу кӧр-ти лап дилер он очень смел в работе; ш. йу ас ту далерди, тоцӑ-в тар ҷангӑл сӯд-ат йоßд он смелее тебя, один ходит в лес и обратно приходит; шх. по-бирӑнӑ ар ҳаҷ дилер босой в воде отважен (погов.); б. кор нӑ-чембӗ-т, хӣдоw-тӗ-т далер работать не хочешь, а в еде ты смел; 2. и.с.м. Далер, Дилер.

ДАЛӢЛ I. м. 1) возможность; предел; ш. тӯнец далӣл ца вуд, нӯст-ум ту хез до тех пор, пока была возможность, я оставался у тебя; 2) предположение, мнение; му далӣл по моему предположению, по-моему; б. му далӣл, йӯ-та нур йоßд по-моему, он сегодня придет; ш. далӣл ч. предполагать, считать вероятным; ш. wуз далӣл кӣнум диди, Ларӣс тар ху ҷой я думаю, что Лариса у себя; 2. возможно, может быть; по-видимому; б. зивинӑ ца-вед, далӣлат, биргӑт йу нист возможно, звеньевой, но (только) не бригадир он; б. ми сийойи йӑх чӯд? - далӣл его чернила замерзли?-Может быть; шб. далӣл нӑ-вуд, далӣл нист, ш. тж. далӣл-аʔ най невозможно, невероятно; сил нет; слов нет; ш. wи ҷати кор-чӣд далӣл нист с ним невозможно работать; ш. йӑ Мawлоназар ризӣн ик-дӯнд хуш диди, далӣл-аʔ най дочка Мавлоназара так рада, что слов нет; б. пирwӧс-и во дӯнд кор чӯд иди, ачаʔ далӣл нӑ-вуд в прошлом году он опять так работал, что просто невозможно; б. йӑ дӯнд хушрӯй йаст иди, ачаʔ далӣл нист она так красива, что никак не опишешь. Ср. далел.

ДАЛӢЛАК ж. уст. свеча для обряда поминания (лучина с ватой, пропитанной маслом на конце).

ДАЛӢЙЕҶ м. зерно, предназначенное для изготовления "далӣӑ" (см.); ш. дӯндик далӣйеҷ ас ди кӑхт-ти лӑк оставь из этого зерна немножечко для "далӣӑ".

ДАЛӢЙА-СЁWӢҶ мукомол; тот, кто изготовляет "далӣӑ".

ДАЛӢЙ I) м. жареное толченое зерно; ш. му нӑн далӣӑ-йи йӯд ху, пӗхт-и wи хуҳпӑ моя мать истолкла жареное зерно и сварила похлебку; б. далӣӑ-м йӯд, йу тис сут я истолок зерно, но оно просыпалось; 2) ж. похлебка из "далӣӑ"; ш. wуз дам далӣӑ фуртоw нӑ-вӑр-ßӣм я не могу есть похлебку из "далӣӑ"; далӣӑ ч. грубо молоть зерно; шх. ту-т ми кӑхт далӣӑ чо, йам-та гарßӑ

на́-бофт ты грубо смолол это зерно, оно не годится для лепешек.

ДАЛЛА̄ сводник; сводня.

ДАЛ(Л)ОЛ наставник; б. пеҳ ва́хт-ен далол римод ху, йу ма̄ш ҡамчи́-йи бод в старые времена приказывали наставнику, и он стегал нас кнутом.

шх. ДАЛСӮЗ см. дилсӯз.

ДАЛҠА̄Н м. металлический кувшин, рукомойник; ш. далҡа̄н чойчӯҳ дастӯр "далҡа̄н" похож на чайник; брв. ди далҡа̄н ар кицор рибай поставь кувшин в очаг.

ДАМ [1]: йи дам, йак дам некоторое время, минуту, чуть-чуть, немножко; ш. йи дам му хез ни́ʔ посиди чуть-чуть около меня; б. йак дам ни́ʔ-ат, ош та тайор су́д подожди минутку, и (лапша) будет готова; ш. (йи) дам-гад, б. (йи) дам-ги(д) а) еще немного, еще миг, еще минутку; ш. йи дам-гад пи wи ни́ʔа̄м еще немного подождем его; б) через некоторое время; через минуту; вдруг; б. фу́каʔ-а̄м ни́сц-ат, да́м-гид-а̄м чӯҳт, йу дед все мы сидели и вдруг смотрим - вошел он; йи да́м-ти, йак да́м-ти моментально, мгновенно, мигом; ш. wуз са̄м ху, йи дам-те́-ʔ-та йа́дум я пойду и мигом вернусь.

ДАМ [2]: да́ми суб на рассвете, рано утром; ш. дами су́б-ат ва́б-ен тӣц на рассвете они отправились (в путь).

б. ДАМ [3]: фӯр-ат дам неограниченное количество; сколько угодно; очень много; полно, полным-полно; б. wим чала́к-инд-и фӯр-ат дам мӯн му-рд да̄к-чӯд он дал мне полным-полно яблок в ведре; б. йу фӯр-ат дам пу́л-и вӯд он принес очень много денег; б. лаганд йе́ри фӯр-ат дам здесь тарелок сколько угодно. Ср. лап, на̄ш.

б. ДАМ [4]: б. да́ми кӣ ... бод заболел горной болезнью, подвергся влиянию горного климата; б. па̄с-пати тӯйд ху, да́ми кӣ wи бод он ушел высоко и заболел горной болезнью.

ш. ДАМ [5], б. ДИМ косв. форма указ. - личн. мест. ж.р. средн. ст. удаления к прямой форме йид (см.); употребляется I. субстантивно I) в знач. личн. мест.: ее (его), (у) нее (него) и т.п.; ш. чӣз пи дам лу́ви! что ты ругаешь ее!; ш. да́м-ард ма́-дивес не показывай ей; шх. wуз на́-wзу́нум дам я не знаю ее; ш. ас дам йа̄ хушрӯйди она красивее ее; ш. ик-да́м-аʔ ҡӣw позови только ее; б. а чу́н, ма̄-к пи дим! о друг, не тронь ее!; б. назӣр лу́вдоw

пи дим на́-бофт, йид хафа̄ сӯд с ней нельзя шутить, она обижается; б. йа̄ wиӽӣз чи́-ӵи? - ди́м-ӵи ключ у кого? - У нее; б. ди́м-ирд-ум ди сил ӑрбӯн ида мӣзд я ей вот такой очаг построил; б. ту шич ӵаро́р-ат, wа́з-та дим кор ки́нум ты пока подожди, а я с ней (строго) поговорю; 2) в знач. притяж. мест.: ее (его); ш. дам пуц ча̄й? Кто ее сын? ш. дам миӯӣӵ бебӵ исчез ее баран; б. wаз дим нӯм-аӯ мис на́-wзӯнум я даже ее имя не знаю; 2. адъективно I) в собственно указательном значении: ту (тот, то); (у) той (того) и т.п.; ш. ар дам дек ҏал гӯӽт в том котле - мясо; шх. дам ва̄ӽ гири ба завяжи ту веревку; шх. дам шойири́-йи аслан́д-аӯ Сиӵод чӯӯӵ эту песню в действительности сочинил Сиджод; б. йид дим ҏа̄ц пид одамен римед ху, wи ҏиба̄ тар сӯрхӯна̄ ва́рен отец той девушки посылает людей, и они привели юношу в дом свадьбы; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. дам му ризӣн Ҏариб-ард мис да́кет дайте и той моей дочери Гариб; шх. ти́-йет пи дам ма̄ш мактаб пойдем в нашу школу; брв. ди чой ар дам чайнак кин налей чай в чайник; б. дим ту йа́х-ец ча̄й лӯвд? кто ругал (эту) твою сестру? Ср. ди; ближн. ст. ш. мам, б. мим; дальн. - ш. wам, б. wим.

ДАМ-БАР-ДАМ I) непрестанно, непрерывно; беспрерывно, часто; б. да́ба-та дам-бар-дам йа́ден-ат, ти́йен они беспрерывно приходят да уходят; 2) один за другим, последовательно; ш. йу дам-бар-да́м-и ба̄ чӣни ӽац бироӽт он одну за другой выпил две пиалы воды.

ДАМБАС(Т), ДАМБАТ м. звукопрдр. I) звук падения какого-л. предмета; дамбаст б.(би) падать с грохотом, с шумом; б. му ко́w-и Самад цем чӯд ху, йа̄ да́мбаст бод ар та̄ӽ сглазил Самад мою корову, и она загремела с горы; 2) неожиданно, вдруг; сразу, мгновенно, тут же; ш. wи боб йи меӯ касал су́т-ат, wи ӽумне́-ра дамбат мӯд его дед проболел день, да на другой день вдруг умер. Ср. дӯмбаст.

ДАМДАМА̄ полный-преполный, наполненный до краев; б. де́к-инден дамдама̄ ӽац чӯӯӵ они до краев наполнили котел водой; дамдама̄ б. (ба̄б), дамдама̄ ч. шуметь, падать с шумом (о воде); б. йу ӽац-хел дамдама̄ киӽт горные реки шумят.

ДАМДАМИ: дамдами б. (ба̄б) блаженствовать, жить в свое удовольствие; жить беспечно; ш. wам пацен́-ен ху мактаб тайор чӯд,

йā wев нāн шич дамдами бӣд ее сыновья завершили учебу, и теперь их мать живет на всем готовом; дамдами лӯвдow, дамдами ч. шуметь, вести себя вызывающе, жить на широкую ногу; б. дāбен бахтдор зот йаст, ида дамдами лӯвен они родились счастливцами, вот и живут на широкую ногу.

ДАМӢ ж. уст. святая вода (над которой прочтена молитва и совершено дуновение).

брв. ДАМ-OWE3 см. дāм-owe3.

ДАМӯМĀ I пухлый, опухший, отекший; надутый; дамӯмā ч. опухать, распухать, отекать; раздуваться; ш. му қӣч дамӯмā чӯӯ у меня опух живот; ш. ди буст дамӯмā чӯӯ у него опухла рука; дамӯмā с. а) опухать, распухать, отекать; раздуваться; воспаляться; ш. йид ваз рóрӌ-и хӯд ху, дамӯмā сат коза ела люцерну и раздулась; б. ас шитойи wи побен дамӯмā сāwен от холода у него опухают ноги; б) прибывать, прибавляться (о воде); ш. ҳац дамӯмā сиц вода в реке прибыла. Ср. амӯмā, wарам, дабол[2].

ДАМӯМĀ 2 см. ду(w)ул.

ДАМ-РӮТ, ДАМ-РУТ молчаливый; замкнутый, скрытный; и не пикнет; дам-рӯт одам молчаливый человек; скрытный человек; дам-рӯт нйстow сидеть молча, молчком; ш. Бобик нур дӯнд қарóрат дам-рӯт нӯсч иди, пут нá-кйҳт сегодня Бобик так спокоен и не пикнет.

ш. ДАНГ простой; прямой (о человеке); ш. йид дáнг-аʔ одам; йúд-та каӯ кор нá-кйҳт он прямой человек, не кривит душой; шх. wӯз-ум данг одам я простой человек. Ср. абох, собā, аданг.

ДАНГАК ж. к дунгак.

ДАНГАЛ: дангал б. (бāб) наталкивать(ся), подталкивать; трястись, сотрясаться; ш. зибоӌохт пи жӣр ангихт ху, дангал-и му бод задняя часть носилок зацепилась за камень, и меня тряхнуло; дангал хӣдow а) ударяться, наталкиваться, стукаться; б) соскакивать, сдвигаться; ш. чис йид wӯс ас ху ӌóй-ти данга́л-и хӯӯӌ посмотри, балка соскочила с места. Ср. дак(к)ā, дакан, дангалā, зарб.[1]

ДАНГАЛĀ: дангалā б. (бāб) а) наталкиваться(ся), налетать; б) йу ворӌ қати йат ху, бóд-и му дангалā, қáстӣ-м ас ху вóрӌ-ти wéҳчат он подъехал на лошади и налетел на меня, я чуть было не свáлился со своей лошади; б) толкать, подталкивать, раскачивать, качать; б. нур ҳáб-ум дим рāц цӯнд дангалā бод, йид на-

ӽовд сегодня ночью сколько я ни качала девочку (в колыбели), она не уснула; данга́лā хӣдоw ударяться, стукаться, наталкиваться; данга́лā-йум ху хо, ху по́б-ум шалоӽ бод я стукнулся и споткнулся. Ср. ˇдакан, дак(к)ā, ˇдангал, зарб[I].

ДАНГТ прош. ж. к дунг : дунгт.

ДАНГЧ перф. к дунг : дунгт.

ДАНДӮН-ХОР(АК) см. биндӮн-хор(ак).

ДАО см. дуо.

ДАОХӮН см. дуохӮн.

ДАОХӮНИ см. дуохӮни.

ДА́ППАТ, ДА́ППАӨ, ДА́ППАСТ звукоподр. I) с шумом, с грохотом, грохоча (о падении); ш. йā жӣр да́ппаv̂ wе̂ӽт камень с грохотом упал; 2) внезапно, вдруг; ш. ну́р-о ӽумне да́ппаv̂ ма́рум? вдруг сегодня или завтра я умру? Ср. дӮмба́ст, рамбаст, рацаст.

ДАР [I] предлог I) (в заимствованных сочетаниях) в; с, от; дар соло́йи сол, дар wахто́йи wахт, вуд на́-вуд... в давние годы, в старые времена, было ли, не было... (зачин сказки); ш. ик-ди дар мобен с того времени; б. дар ӌиwо́би му в ответ мне; б. дар wа́ӌти ӌадӣм в старое время; б. некӗ-т бади дар одам добро и зло в (самом) человеке (погов.); 2) в составе сложных изафетных предлогов, напр. дар а́ӌи в отношении, о (обо), за, для, из-за, от; б. wаз-ум дар а́ӌи тама йи́-чӣз бади на́-чӮӮ я ничего плохого не делал по отношению к вам; б. потӽо пуц дар а́ӌи wим ӻāц пӣр сут сын паря от (тоски) по девушке постарел; дар wа́рӻи из-за, для, ради; б. дар wа́рӻи тама́-м ката-ра-ме̂v̂ нӗӮд из-за вас я бродил целый день; дар боба́ти относительно, о (обо), про; ш. анӌа́вāм дар боба́ти ми мибенӌ вирод расскажем о среднем брате.

ДАР [2] префиксальный формант при краткой форме инифинитива, употребляется для выражения начинательности; ш. wа́б-ен дар нӣwд сат они заплакали; ш. ба́д дар жӗӽт бод затем он стал бегать; ш. дар ши́нт-ен ми сат они стали смеяться над ним; ш. wа́б дар гарбанибемт сен они принимаются лепить лепешки (к стенам очага); б. ма́ш-та ба́д ас бу ме̂v̂ ху замӣн дар чӗрт ки́на́м через два дня мы начнем пахать нашу землю; б. шич во му йингаӽт дар дӗрб бӗц теперь у меня опять заболел палец. Ср. дараw[I], пай[2], чи[2].

ДАР [3] (редко) дверь; дар-ат паландар(и) дом и двор, усадьба; хозяйство; ш. wи-нд баша́нд да́р-ат паландар у него хорошая

усадьба; ◊ дáр-ат хъ̄на дом, жилище; ш. вуз̄-ум ꜧал ту дáр-ат хъ̄нā нá-вāнч я еще не видел твоего дома; дáр-ат бъ̄м ч. раздувать; распирать; б. мáх̄-ум хъ̄д ху, дáр-ат бъ̄м-и му чъ̄д я поел горох, и от него у меня раздуло (живот); дáр-ат бъ̄м с. (гāх̄тоw) раздуваться, распирать, распухать. Ср. диви, дарак-диви, дарбачā.

ДАР [4]: дар б. (би) а) приставать; шх. лъ̄д-ум тийум, най, йу дар му-ти бод ху, йóд-и тар ху чīд я намеревался уходить, так нет же, он пристал ко мне и увел меня к себе домой; б. ту-т пи му чīз дар бобқ,са ху кор кин что ты пристал ко мне, иди делай свое дело; б) упрашивать, уговаривать, умолять; ш. пи ви дар би, йу-та ту-рд дá-кихт ты упроси его, он тебе даст [это]; б. цунд-ум пи вев дар ца бод, му қатú-йен нá-йат сколько я ни уговаривал их, они не пришли со мной.

ДАР [5], ДАРИК (в сочет. с му, мāш) боже (мой)!; господи!; ш. е му дар, бáс-ум чъ̄д нáқли боже мой, я больше не буду рассказывать; ш. е му дар, йид, цивīнц ту жирýх̄ч-о? о, боже! Это осы тебя искусали?!; б. е мāш дарик, ту шич вóх̄и! о, господи, ты сейчас упадешь! Ср. дар-ба-кали, дар-бастā.

ш. ДАР[6] см. бар.

ДАРАw [I] частица при краткой и полной форме инифинитива, употребляется для выражения начинательности; ш. йу вев дараw ких̄т субқ он принялся их (баранов) резать; ш. бāд дараw дивент бод потом он начал веять; ш. ви мáк-ард х̄ац дараw ꜧар-ꜧарā сат вода стала бурлить у его шеи; ш. дараw дéвол чīдоw сен (они) принимаются возводить стены; б. тó-йāм ви пāй дараw мīзд сáт-ат, йā талаw пай-тīд сат как только мы начали сбивать масло, из бочки стало течь; б. йā ꜧāц дараw нīвд бод девочка заплакала. Ср. дар [2], пай[2], чи[2].

ДАРАw [2], ДАРҳАw м. пропасть, обрыв, крутой откос по краю оврага; ш. ар ди дарҳаw мā-чис не смотри в пропасть; ар дар(ҳ)аw б. (би) обрываться, падать в пропасть; б. ви нахчúр-ти по ингихч ху, йу ар дараw бод в горного козла попала пуля, и он упал в пропасть; ◊ дāм дар(ҳ)аw ч. заставлять тяжело дышать, затруднять дыхание; учащать дыхание; дāм дар(ҳ)аw с. тяжело дышать; перехватывать дыхание; часто дышать; ш. пāс-пати то тийум-ат, дāм дарҳаw сāм когда я поднимаюсь по склону, то тяжело дышу; б. му ворқ лáп-и жéх̄т ху, шич ви дāм дарҳаw сут мой конь долго скакал, и теперь часто дышал.

ДАРАW(Аθ) см. дар(р)аw(аʔ).

ДАР-AWO в воздух, на воздух, вверх; дар-awo ч. поднимать вверх, подбрасывать вверх, в воздух; уносить (ветром); б. ас дим жӣр-ти дар-awo ху кин поднимись вверх с этого кманя; дар-awo с. а) взлетать; подниматься; ш. самалот дар-awo сат самолет взлетел; б) перен. становиться надменным, кичиться, заноситься; б. к-ас мев меʔе́н-ат лап дар-awo сӯбӷ в последнее время ты сдишком возгордился.

ДАРАWОГИ, ДАРАWОЙИ м. возвышенность; склон; б. пи ди дараwоги сифа̄н ху, ху вазен чис поднимись на ту возвышенность и взгляни на своих коз.

ДАР-AWO-(Й)Аθ, ДАР-AWO-θ на лету, на ходу; с ходу, сразу; ш. йи соз шич зи дар-awo-ʔ спой-ка сразу песню; б. ва́з-ум wим кихе̂пц дар-awo-ʔ бод я убил сороку на лету.

ДАРАWОЙИ см. дараwоги.

- ДАРАК см. чаха̄р-дарак.

ДАРАК м. весть, известие; слух; ш. wи-рд ғал дарак нист ему пока не известно; дарак вӣдow (б. тж. вирӣдow) узнавать; находить; б. цӯнд-ум хикӯд, wи дара́к-ум на́-вӯд сколько я ни разыскивал (его), о нем ничего не узнал; дара́к-ти б. (би), дарак хӣдow получать вести, известия; узнавать; ш. wи дара́к-ум худ ху́, де́д-ум ар wи хез я узнал про него и зашел к нему; ш. wу́з-ум wи дара́к-ти бод я получил о нем известия; ш. ху поʔ дара́к-и худ диди, йу ар wазӣр рӯз бобӷ фольк. до него дошел слух, что его пуля угодила в дом везиря; шх. wу́з-ум ту йатow дарак хӯбӷит я узнал о твоем прибытии. Ср. аw-аw[2], сартиқ.

ДАРА́К-Аθ весть, слух; (с отрицанием) ни слуху ни духу; ш. wам му мошӣн дара́к-аʔ ца хи́ни, лап ба̄шӣнд очень хорошо, если до тебя дойдет слух о моей ма̄шине; ш. wи-нд wи дара́к-аʔ нист от него ни слуху ни духу; б. ва́з-ум wи дара́к-аʔ на́-худ я не имею о нем (никаких) вестей.

ДАРАК-ДИВИ м. калитка, дверца; ш. дарак-диви́-та боғча̄-тиат хе̂б-ти ки́нен калитку делают в саду и в (летнем) сарае. Ср. дар[3], дарбаға̄, диви.

ДАР-АЛО́ЙИ для, ради, из-за; в ожидании, в стремлении к; ш. wу́з-ум дар-ало́йи ту хурок тарӯ на́-йаʔ ч я пришел сюда не ради твоего угощения; б. йу амеха̄ дар-ало́йи ту wӣнtow он всегда в ожидании увидеть тебя.

ДАРАНДА̄ дикий зверь, хищник.

ДАРАХТ см. дирахт.

ДАРАХТЗОР см. дирахтзор.

ДАРАЦ̣А̄ степень; уровень; градус; ш. ар wев чӣд бӣс дараца̄ гарми вуд у них дома было десять градусов тепла.

ДАРА̄ ж. I) ущелье; б. йу ма̄ш хидӣр пуц Кумайдӯн пи дара̄ пийоба̄-ʔ йат тот наш старший сын Кумайдон пешком поднимался по ущелью; брв. аз wе́в-анд ара̄й буна̄ пи дам дара̄ из них три хозяйства в том ущелье; 2) вторая часть географических названий; ш. Буни-дара̄ ас Йӯмц̣ ла́паʔ бар Буни-дара очень далеко от Йомджа; б. ши́ч-та халц̣ wим how Хӯни-дара̄ лӯвд теперь население ту ложбину называет Хуни-дара ("Кровавое ущелье"); б. са̄ракӣ-м сут пи Во́рц̣-дара̄ утром я отправился в Вордж-дару.

ДАР-БА-ДАР бездомный скиталец, бродяга; дар-ба-дар ч. пускать по миру; лишать крова; дар-ба-дар ху ч. скитаться; становиться бродягой, бродяжничать; б. йу дар-ба-да́р-и ху чӯд он стал бродяжничать; дар-ба-дар с. становиться бродягой, скитальцем,

ДАРБАДАРИ м. бродяжничество; скитания.

ДАР-БА-КАЛИ, ДАР-БАСТА-КАЛИ, ДАР-БАС-КАЛИ, б. тж. ДАР-БА--КАЛАК [< (ту) дар баста ба калид?] межд. боже мой!, господи!, боже упаси!, ужасно!, что за напасть!; ш. wай му дар-ба--кали, ца́ст-ард-ум ту на́-wженчат! боже мой, чуть не узнал тебя!; б. wай wев дар-ба-калак, во́-йен рицост это ужасно! Они опять убежали; брв. му дар-бас-кали, му мӣб да̄рб кихт ах, беда мне, у меня поясница болит; шх. е́-ро му дар-баста-ка́ли-йа̄, йид дӯнд га̄п нист! ох ты, батюшки мои, да ничего особенного! Ср. дар[5], дар- баста̄, тазӣд, чӣн[3].

ДАР-БАЛО в беде; ш. дар-бало вê-т дар бӣми бало ма́-ви будь в беде, да не в ожидании беды (погов.); дар-бало wебdow ввергать в беду, подвергать бедствию; дар-бало б.(би) попадать в беду.

ДАР-БАР: дар-бар тӣждow, дар-бар ч. обнимать, заключать в объятия; ш. йа̄ потхо ризӣн ас ху калта́-йи дар-бар тӣжд дочь царя обняла своего возлюбленного; дар-бар зêхтow, дар-бар анцӣвдow (б. инцӣвдow) обнимать; ш. йу потхо лӯд: wу́з-ум йима

ху-рд ҷиwӯнзан тилāпт иди, wам дар-бáри ху зēм фольк. царь сказал: "Я вот искал себе молодую невесту, чтобы заключить ее в свои объятия".

ДАР-БАСТА-КАЛИ см. дар-ба-кали.

ДАР-БАСТĀ I. гибель, смерть целой семьи; дар-бастā ч. подвергать массовой гибели, косить; б. ғумор пиро wáхт-и йи лāв одамен дар-бастā чӯд в старые времена у некоторых людей чума уносила целые семьи; дар-бастā с. подвергаться массовому уничтожению; 2. межд. что за напасть!, вот беда!, ужас какой!; ш. е му дар-бастā, йид рӯған гāхт ар зимāб! вот напасть, масло пролилось на землю!; б. тама дар-бастā, мол жиндáм-и фукаʔ хӯдʔах, вы, чтоб вам пусто было, скот поел всю пшеницу! Ср. дарʔ, дар-ба-кали.

шб. ДАР-БА-ХАЙОЛ, ш. тж. ДАР-БА-ХАЙОР на уме, в мыслях, в воображении; ш. ту-нд ту дар-ба-хайол чӣз вуд? что было у тебя на уме?; ш. ху буст тар wи ца бáби, ту дар-ба-хайор, wи танā йоц если коснешься его рукой, то подумаешь, что у него температура (букв. тело - огонь); б. му дар-ба-хайол, йӯ-та дим нá-вīрт мне кажется, он на ней не женится.

ДАРБАЧĀ м. дверца, калитка; ш. wýз-ум дарбачá-ва ар боғ дед я через калитку вошел в сад; ш. wи му дарбачá-тīр қулф нист на моей калитке нет замка. Ср. диви, дарак-диви, дарʒ.

ДАРБОР, ДУРБОР м. царский двор; дворец; потхо дарбор царский дворец; ш. wи́-йен тар потхо дурбор фирēпт его довели до царского дворца.

ДАР-БОРАЙИ (сложный предлог) относительно, о (обо), про; ш. дар-борайи тý-йен мис лӯвд и о тебе говорили.

ДАРБӮН стражник (царского дворца); ш. потхо дарбӯнен wи ғибā нá-лāкен царские стражники не пропускают юношу.

ДАРВИЗОР проем, отверстие в стене без дверей; ш. дивý-ра ҷой ца лāкен, wи́-та дарвизор лӯвен когда оставляют место для двери, его называют дверным проемом.

ДАРВО нужный, необходимый; ш. чāй ту-рд дарво? кто тебе нужен?; шх.йу му-рд дарво вуд он мне был нужен; б. му-рд йи-чӣз дарво нист ничего мне не нужно; б. к-ам тама-рд дарво сӯд это вам понадобится. Ср. бакор.

ДАРВОГИ см. дарвойи.

ДАРВОЗАБӮН, ДАРWОЗАБӮН привратник, стражник; дворник.

ДАРВОЗӀ, ДАРWОЗӀ м. ворота; ш. йу сут ху, wи дарwозӑ рев-анд нӯст он пошел и сел у ворот.

ДАРВОЙИ, ДАРВОГИ нужный, необходимый; ш. йу ху дарвойи кочор чӑт тӯйд он отправился за необходимыми для него вещами; ш. к-ам му дарвойи вуд, мӣ-йум зохт мне было это нужно, я и взял его; б. палӗс мис мӑш-ирд дарвойи палас нам тоже необходим. Ср. бакори.

ДАРWЕЗӐ уст. нищенство, попрошайничество; дарwезӑ ч. нищенствовать, просить милостыню, побираться; ш. қадӣм-ен дарwезӑ чӫ в старину нищенствовали. Ср. гадойи.

ДАРWЕХ, ДАРWЕШ дервиш.

ДАРWӖЗИ, ДАРWОЗИ I. дарвазец, житель Дарваза; ш. му қатӣ-йен бу дарwӗзи вад со мной были два дарвазца; б. йу дарwӗзи йат, wӑз-ум wи-рд чор нӑ-чӯд приехал дарвазец, я не пошла за него замуж; б. Wатаншо нӑ йи дарwози йат, ху маркӑб-ум дӑк-чӯд wи-рд Ватаншо говорит: "Пришел один дарвазец, и я отдал ему своего осла"; 2. дарвазский; дарwози тоқи дарвазская тюбетейка.

ДАРWОЗАБӮН см. дарвозабӯн.

ДАРWОЗӀ см. дарвозӑ.

ДАР-ГАРД всегда, постоянно; часто; ш. йу дар-гард ар му хез дед он часто заходил ко мне; б. йу Затенӑк-ирд дар-гард чой дӑ-кихт он всегда дает Затенак чай. Ср. дойим, мудӯм.

ДАРГӢЛ горестный, тоскливый; скорбный; тоскующий, в тоске; ш. даргӣл-ум вуд, даргӣл-ум ред я был в тоске, в тоске (и) остался (поэт.); даргӣл с. горевать, тосковать, скучать; скорбеть; ш. лап даргӣл-ум ар чӣд ситӧw-тӣр я очень тоскую по дому; ш. ху нӑн-тӣр-ум лап даргӣл сӯбӫ я истосковался по своей матери; б. даргӣл-ат баҕер ҳӑр-ти сут? ты, наверно, тоскуешь по городу?

ДАРГӢЛИ м. тоска; скорбь; ш. му даргӣли ӑчаʔ нӑ-пист моя скорбь ничуть не утихает.

ДАРГӢЛИК, ДАРГӢЛ-МОДИК ж. даргилик, дирическая печальная песня; ш. даргӣл-модик ӑчаʔ мӑ-лӯв, ага лӯви, ба-сӯз wам лӯв совсем не пой даргилик, а если уж поешь, так пой с чувством; б. алеле нӑн, wазик-та даргӣлик нӑ-wзӯнум ох, сынок, я же не знаю

даргилик; б. wаз шич дéв-ирд пӯнд дивéсум-ат, тӯ-рд-та тāм даргīлик лӯвен я сначала им покажу пример, а потом они тебе споют даргилик.

ДАРГО м. двор, пространство перед домом; дом; ш. йу хӯнчи фирīпт пи дарго жених подъехал к дому; ш. гā wахт ту даргó-ва йáдум иногда я прохожу через твой двор; б. кӯд-та ху даргó-нди пирент собака кусается в своем дворе (погов.); б. чóй-и зохт ху, йóд-и тар wим дарго он взял чай и отнес к ней во двор.

ДАР-ГУЗАР переходящий, проходящий; дар-гузар с. переходить; переезжать; пересекать; ш. wӯз-ум ас йед дар-гузар сӯт-ат йу чорик мӯ-рд дичор бод я перешел мост, и тот человек встретился мне.

ДАРД м. (в заимствованных сочетаниях) болезнь; боль; дáрди сар головная боль. Ср. дāрб.

ДАР-ДАМ почти, почти что; на исходе; накануне; ш. хīр нӯст-о? - дар-дам солнце зашло? - Почти; б. wи мол-пихéд бар-рер дар-дáми тайор-чīд стрижка скота, наверное, накануне завершения; б. йу дар-дáми мīд он при смерти; дар-дам зéхтow (тīждow) гнаться, бросаться за кем-л.; ш. wи гибā-м йи лāв дар-дам тīжд, wи дарйов чīд-ум нá-вāр-бод я было погнался за парнем, но не смог его догнать; б. куд wим жów-и дар-дам зохт собака бросилась за коровой.

-ДАРДИ суффикс сравнительной степени прилагательного и наречия: бīдарди лучший, еще лучше; лапдарди больший, еще больше; хахдарди более крепкий, еще крепче; ш. wáб-ен бардарди нúсцат они сели подальше; б. йам ту пāй ас wи мӯ-нд хīждарди вӯбц твое кислое молоко, оказывается, гораздо слаще, чем мое; б. йи хахдарди борг му-рд ви́ри найди для меня одно крепкое бревно. Ср. -ди.

ДАР-ДИЛ на сердце, в сердце, на душе, в душе; на уме, в мыслях; ш. wи-нд чīз ца wи дар-дил вуд, йу чáлд-ав ца тӯйд! должно быть, у него что-нибудь было на сердце, раз он быстро уехал; б. нур чīз ту дар-дил? - лӯм тар цow сāм что ты сегодня намерен (делать)? - Думаю, пойду на жатву; б. áчав му дардил на́-вуд иди, паду-та ни́ум у меня вовсе не было на уме, чтоб оставаться здесь.

ДАР-ДУ-ГАЛАК [< тадж. дар, ду, шб. кāл??] колеблющийся, сомневающийся, находящийся в нерешительности; двусмыслен-

ный; ш. йу гӀап-и бӧд-атӀа, wи гӀап дар-ду-галак вуд он говорил, но слова его были двусмысленные; ш. рawун-ум-ат, дар-ду-галӧ-кум ҏал собираюсь отправляться, но еще в нерешительности; дар-ду-галак ч. колебать, вызывать сомнение, отговаривать; ш. а́-ро, ма́ш-ен чӀӯӯч дар-ду-галак ху, ре́бцӀа́м нас, брат, отговорили, и мы остались; дар-ду-галак редow колебаться, сомневаться; ш. чи́з-ет дар-ду-галак ребцӀ сет ӽиnowари ки́нет что вы засомневались, идите купаться; дар-ду-галак с. а) колебаться, сомневаться; б. чи́з-ат дар-ду-галак сӯбцӀ, ши́ч-а∀ са́w пис ху ӯин что ты колеблешься, сейчас же сходи за своей женой; б) тк. шгн. заканчиваться вничью; ш. дар-ду-галак сут ху, ма́ш-а́м тойд, на́-ӽа́ма́м ча́й бод ҡасти́н-анд получилась ничья, и мы ушли, не зная, кто же одержал победу в борьбе.

ДАРД(И)МАНД болезненный; шх. йу бечора́ лап дарбманд вуд тот бедняга выглядел очень болезненным.

брв. ДАРӨ см. да́рб.

ДАРИК см. дар[5].

ДАРИЧА́ м. дверка, дверца; окошечко, оконце; ш. а́-ба, ку пис ди дарича́ чис, ту виро йа́т-о? эй, мальчик, взгляни-ка через оконце, пришел ли твой брат?

ДАРЙЕВД вариант осн. прош. и 3-го л. ед. ч. наст. к дарйов : дарйовд.

ДАРЙЕ́ВДОW инф. к дарйов : дарйовд.

ДАРЙЕВЦ перф. к дарйов : дарйовд.

ДАРЙО I. ж. I) река; воды реки; ш. дам ҏунд дарйо́-ти ҏула́ йед через реку Гунт большой мост; ш. йи́д-та дарйо зӣмбе́н-ард на́ӽтӣзд она (трава) растет по берегам рек; б. му ҡа́р ца сифӣнт, wаз́ ар дарйо ху патӗм если я рассержусь, брошусь в воду (реки); 2) море; б. йу wӣ-нд пуц на́-та, дарйо́-нди наа́нг-ат ку́-нди пала́нг тот у него не сын, а кит в море и барс на горах; 2. перен. щедрый, великодушный; б. wи виро дарйо, ар ча́й ца йобд хиро́к-та wи-рд бӣд его брат щедрый, кто бы ни пришел, он его угостит. Ср. шарвидоц.

б. ДАРЙОБ см. дарйов.

ш. ДАРЙОВ[I], б. ДАРЙОБ настижение; поимка; б. му дарйо́б-ен ту-рд на́-муфч! тебе меня догнать не удастся!; дарйов (б. дарйоб) ч. догонять; настигать; ш. wидоба́к-ард ас мол ай-кунӣцен дарйо́вен ху, бӣйен пиро до полудня (они) догонят погонщиков

скота и обгонят их; ш. wи да́м-ти кихъ хо, дарйов wи кихъ он бросается вслед за ним и догоняет его; ш. йу куд му дарйов чӣдоw на́-ва̄р-бод собака не могла догнать меня; б. цӯнд-ум ас тама зибо жӗ̄хъ иди, дарйо́б-ум на́-чӯд сколько я ни бежал за вами, не догнал; шх. wӯз-ум тӯйд ту да́м-ти, пухъта́-йанд-ум дарйов ту чо я отправился следом за тобой и у склона горы догнал тебя; брв. жоз ҷа̄лди, дарйов wи ки беги скорее, догони его.

ш. ДАРЙОВ[2]: дарйов ч. целовать, касаться, приникать губами; ш. wам бӯст-тӣр-и мис дарйов чӯд он тоже целовал ей руку; ш. сут Зӣнгаке́н-тӣр-и чӯд дарйов подошел и прильнул губами к краю очага; ш. йа̄ сат пи остӯ́н, дарйо́в-и чӯд она пошла на мазар и прикоснулась губами к нему (священному камню).

ДАРЙОВ : ДАРЙОВД, ДАРЙӖ́ВД; 3-е л. ед. ч. наст. дарйовд, дарйӖ́вд; перф. дарйовҷ, дарйӖ́вҷ; инф. дарйовдow, дарйӖ́вдow целовать (в знак уважения); касаться, приникать (к священному предмету); ш. ди бӯ́ст-тӗ-м дарйовд я поцеловал ему руку; ш. ва ту бӯ́ст дарйо́вум дай, поцелую твою руку; шх. wам бӯ́ст-тӗ́-м дарйӖ́вд я целовал ее руку; б. йид бизург жӣр, дарйов ди́м-ти это священный камень, прильни к нему; ◊ б. пӣб дарйовдow следовать, подражать (кому-л), идти по (чьим-л) стопам; б. wа́з-ум мис ди пӣб дарйовд, ди ҷино́w-ум чӯд ху, йо ра́д-ат йо ол я тоже иду по его стопам; сделал так же, как и он, и будь что будет.

ДАРЙОВДOW инф. к дарйов : дарйовд.

ш. ДАРЙОВ-ЧӢД, ДАРЙОВ-ЧИ, б. ДАРЙОБ-ЧӢД настижение, поимка; ш. му дарйов-чи́-йен wи-рд на́-муфч! ему не догнать меня!

ДАРЙОВҶ перф. к дарйов : дарйовд.

ДАРЙО-ЛА̄В побережье; берег; ш. йу пис дарйо-ла́в-а[ə] пи тӣр сут он шел вверх по самому берегу реки; ш. сангилови пис дарйо-ла́в-а[ə] ноӯд выдра водится по берегам рек; б. су́т-ум ар дар-йо-ла̄в, бу буна́-йен арам я отправился к берегу реки, а там (расположены) два хозяйства.

ДАРЙО-ХОР искусный пловец; ш. ди-нд ди холак дарйо-хор вуд, тобистӯ́н-ҷе́в-и дам Ғунд дарйо́-ти wӣхъ та́рам-ат та́рӯд его дядя бесстрашный пловец, он всегда летом переплывал реку Гунт туда и обратно. Ср. хъиноwа̄р.

ДАРКОР нужный, необходимый; ш. най, тар потхъо хез ситоw даркор нист нет, не нужно ходить к царю; ш. царанг ди чӣдоw

даркор, чи́са̄м-та во а как это необходимо сделать, мы опять подумаем; ш. зи ди бо̆рг, йид ту-рд да́ркор сӯд захвати палку, она тебе понадобится; б. бо̆рг пирā̄р бе̄д-ирд, бо̆ргин фана̄ даркор для раскалывания бревна нужен деревянный клин; чӣ(з) даркор зачем, к чему, для чего; ш. ма́ш-ард ӯк чӣз даркор? зачем нам колыбель?; шх. чӣ даркор йид му-рд? к чему мне это?

ДАРКОРИ I. м. необходимость; 2. нужный, необходимый; ш. ди ма́-бине̄с, йид даркори чӣз не потеряй ее, это необходимая вещь.

ДАР-МАРД начало наступления весны, "счет мужчины"(в соответствии со счетом времени года по частям человеческого тела); б. хӣр дар-мард ца бе̄д, га́рм-та сӯд если солнце показывает "счет мужчины", то становится теплее.

ДАР-МОБЕН, ДАР-МОБАЙН между; среди, из; ш. wев дар-мобен ча̄й хушрӯйди? кто из них красивее?; ик-ди дар мобен между тем; ш. чанд афта̄ ик-ди дар мобен наӯчӣд между тем прошло несколько недель; б. wа̄б ху дар-мобен хи́рок ба̄х ки́нен они делят между собой еду.

ДАРМОМО напрасно, зря, без толку; ш. ма́ш-а̄м дармомо-ӯ сат тар бозор, та́рам-а̄м йи́-чӣз-аӯ на́-вӯд мы зря сходили на базар: ничего нам нужного там не нашли;б.waз дармомо wи ӌо́й-ти ту́пум я без толку шлепаю по тому месту.

ДАРМОРАХТЕӀ (мн. дарморахтӌен, дарморахтеӌен) дарморахтец, житель Дарморахта; ш. дарморахтӌе́н-ен тар Қадамшо чӣд сат дарморахтцы пошли к Кадамшо домой.

ДАРМОРАХТИ I. житель Дарморахта; 2. дарморахтский; дарморахти гилӣм дарморахтский халат.

ш. ДАРМӮН, б. ДАРМӮ̆Н ж. кишка; кишки; ш. дам дармӯн ва, зӣд ки́на̄м неси ту кишку, сделаем струну; ш. му дармӯнен қӯр-а қурен у меня урчит в животе (букв. мои кишки урчат); б. му дармўнен те́бен у меня крутит внутри.

шб. ДАРМӮ̆Н, ш. тж. ДАРМӮН : пи ӌӯ̆н дармўн душой, сердцем прикованный, привязанный к кому-л., относящийся со всей душой; неравнодушный к кому-л.; ш. да́ӡ-ен бӑӌер пи ту ӌӯ̆н дармўн они, наверное, к тебе со всей душой; пи ӌӯ̆н дармўн с. умолять, просить от всей души; б. пи Самад ӌӯ̆н-ум дармўн ца сут, ху ӄоли́н-и му-рд на́-да̄к-чӯд как я ни просил Самада, он не дал мне свой ковер.

ДАРМӮНТӐ разоренный; бедный, неимущий, нищий; ш. йу лӯвч: ту-т дӯнд дармӯнтӐ йидӗ, йи́-чӣз-а^{ъ} ту-нд нист он сказал: "Ты так беден, что ничего у тебя нет"; б. йу ху́ба^{ъ} дармӯнтӐ нист он и сам не беден.

ДАРМӮНТАГИ, ДАРМӮНТАЙИ м. нищета, обнищание, бедность; ш. ас дармӯнтаги чӐй тама́ халос чӯд? кто вас избавил от нищеты?

ДАРНОЛГИ м. жалоба; стенание; ш. ди ху дарнолги́-та ца́-wахт ба́си? когда ты прекратишь свои жалобы?; ху дарнолги ч. жаловаться, изливать душу; б. йу́-та йи ту дӯн хез ху дарнолги кихт он только тебе изливает свою душу.

ДАРОЖКӐ, ДАРО́ШКА ж. дорожка (ковровая); ш. мам дарбшка му-рд да́к дай мне эту дорожку.

ДАРОЗ, ДИРОЗ, усилительно ДАРОЗО I. I) длинный, высокий; долговязый; ш. да́б-и йи дароз мо^{ъ} тӣр чӯд туврӐ он прикрепил мешок к длинной палке; б. wим сипинин дароз чибак вӐр принеси ту длинную железную ложечку; чӣз ту ҡӐд ди дароз сут, зӯр-ат нӐ?! что же, если ты высокого роста, неужели ты сильный?!; б. йу ҡа́д-инд ас ху пид дарозди он ростом выше своего отца; дарбз-а^{ъ} по длине, в длину; ш. ки́з-ен ди мӣзд, дарбз-а^{ъ} wи тӐл бен когда набирают дрова, их укладывают в длину; 2) долгий, длительный, продолжительный (о времени); ш. дароз wахт наӯ-ҷӣд прошло много времени (букв. длительное время); б. ва́з-ум дарозо wахт wи на́-wӣнч я очень долгое время не видел его; 2. долго; продолжительно; ш. дароз директури́-йи чӯд он долго работал директором; ш. ик-дӯнд йаст му ба-йоб: ха́б-ен му та́т-ат нӐн дароз на́ҡли чорике́н-ат ӯиникен ҡатӣр чӯд вот что сохранилось в моей памяти: ночью мои отец и мать долго беседовали с мужчинами и женщинами; ш. чӯхт-ен дарбз-ум йат, ас мардӣнайе́н-ум бӣди кор чӯд (они) убедились (что я) долго служила, работала лучше мужчин. Ср. ҡӣзак^{I}.

ДАРОЗАКИ, ДАРОЗАКӢҶ очень длинный, длиннющий, длинный-предлинный; высоченный; дарозаки рӣм высоченный тополь; б. дарозакӣҷ борг му-рд вири найди мне длинную-предлинную палку.

ДАРОЗ-БӢЦ (< дароз-пӢц) длинноли́цый.

ДАРОЗ-БӮН длиннобородый.

ДАРОЗ-ДАСТӐ с длинной ручкой, рукояткой.

ДАРОЗ-ДӮМӐН длиннополый, долгополый.

ДАРОЗ-ДУМ длиннохвостый; ш. му дароз-бум жow ка́чад? где моя длиннохвостая корова?

ДАРОЗ-ДУСТ длиннорукий.

ДАРОЗИ м. длина; ш. wи бо́рг дарози бу метир вуд длина бревна была два метра; чи-дарози по длине, длиной, в длину; ш. чи-дарози йу куртā цӯнд wибе́д? то платье скольких пядей в длину?

ДАРОЗИ-МАҠМАҠ очень высокий, высокого роста; долговязый; ш. к-у ту дарози-маҡмаҡ чор тар-кā сут? куда пошел твой долговязый муж?

ДАРОЗ-ЛИ́НГ длинноногий.

ДАРОЗ-МАК прил. с длинной шеей, длинношеий.

ДАРОЗ-МУД(Д)АТ долгосрочный.

ДАРОЗ-МӮЙ длинноволосый.

ДАРОЗ-НЕ́З длинноносый.

ДАРОЗ-НӮЛ с длинным клювом.

ДАРОЗ-ПОД длинноногий.

ДАРОЗРА́НГ I. длинноватый, продолговатый, удлиненный; ш. ту тамбӯне́н-ен дарозра́нг твои штаны длинноваты; 2. долго, долговато; ш. дарозра́нг-ат wи хез ред долговато ты у него оставался.

ДАРОЗРУНД ж. фуганок; ш. к-ā дарозрунд ка́ча́д? куда девался фуганок?

ДАРОЗ-УМР(И) долголетний, долговечный; дарозумри чорик долгожитель.

ДАРОЗ-ҮУНҶ длинноволосый.

ДАРОЗ-ҞАД высокий, высокого роста.

ДАРО́ЙИ (изафетный предлог цели и причины) за, для, ради; из-за, по причине; ш. wу́з-ум дарбйи ту йат, ага на тӯйҷат-ум ар ху чӣд я пришел ради тебя, а не то пошел бы к себе домой; ш. дарбйи ту́-йум палтой зохт я купил для тебя пальто; б. ҷанд ту-рд да́кум-о хокрӯ́ан? - на́ виро, wа́з-ум дарбйи чой йат сахар тебе дать или керосин? - Нет, брат, я за чаем пришел; б. дарбйи ӂи́з-та одам заҷт на́? разве печалится человек из-за дров?; б. wи зарӣзбуц мӯд ху, йу дарбйи wи нуд его куропаточка околела, он плачет из-за нее. Ср. авен, ҷа́т, баройи.

ДАРОМАД м. доход, приход; ш. ма́ш калхо́з-анд аси́д даромад лап вуд в этом году у нашего колхоза был большой доход; дарома́д-ат баромад приход и расход; даромад ч. входить, вступать; приходить; наступать; ш. йу тоҷа́ʔ ар ҳа́р даромад кихт

ен один вступает в город; б. баор ди даромад чӯд, ваз-та йа-дум как наступит весна, я приеду.

ДАР-ПАЛАНДАР, ДАР-АТ ПАЛАНДАР двор, дом (со всеми службами); шх. рӯз ага ви ху дар-паландар-ард кор ца на-кинум, йи сбхт-га если хоть день не поработаю у себя по дому, (чувствую) что-то не то.

б. ДАРПАПӮЧ: б. дарпапӯч ч., дарпапӯч weбдow упрекать, порицать; приставать с расспросами; б. ви вāх ца на-дāкум, йӯ-та му дарпапӯч weбд если не отдам ему его веревку, он меня станет упрекать. Ср. дарсамо, тӣргow.

ДАР-ПАРДА закрытый, под занавесом; скрытый; ш. дига фукаə дар-парбā, ат ик-ид офтоб мāш цем пиро все прочее скрыто, но солнце перед нашими глазами.

ДАР(Р)АW(АӨ) тотчас, немедленно, сразу, сейчас же; ш. азеданд потхо дарраw-аə-и ваи рāц чӯд ху-рд нико и тут царь тотчас же обвенчался с той девушкой; ш. ту шич ниə-атā, вуз дарраw йоц пебо кинум ты пока посиди, а я тотчас же найду огонь; б. му пид зарӣзабӯц-и пех тӣжд ху, дарраw-аə-и инчӯвд ви мой отец погнался за куропаточкой и сразу поймал ее; б. са ху, дарраw вижифц иди и тотчас вернись.

ДАРС м.(ж.) прям. и перен. урок; шх. а-чен, дис дарсен-анд лап қелā, ца на-фāми, ача ас дарс ма-рис э, ребята, такие уроки очень трудные; если (сам) не понимаешь, никогда не пропускай урока; б. ту-т ху дарсен нур ач тайор чӯӯч? ты сегодня как-нибудь приготовил свои уроки?; б. йак-бор-ум пи ви лувд ху, к-у ви-рд дарс сут я один раз поругал его, и это послужило ему уроком; дарс б. (бāб) давать уроки; преподавать.

ш. ДАР-СА см. бар.

шб. ДАРСАМО, шх. ДАРСИНО : шб. дарсамо ч. требовать, предъявлять требования; порицать; б. нӯр-аə ви пӯл ви-рд ца на-дāки, йӯ-та му дарсамо кихт если ты сегодня же не отдашь ему его деньги, он будет требовать их с меня; шх. хēр, ди--ти-йи шич мāш дарсино чӯӯч таким образом, (они) теперь порицали нас. Ср. дарпапӯч, тӣргow.

ДАРСАРА м. балка (над отверстием для двери); дверная балка.

ДАР-СӀӐМ в страхе; в тревоге; ш. wӯз-ум дар-сӀӐм диди, йу нӯр-аʔ тӣзд я в тревоге, что он сегодня же уедет; дар-сӀӐм weьдow стращить, пугать; тревожить; ш. йид дирӯр, йӯ-та ту дӣсаʔ дар-сӀӐм weбд это ложь, он тебя просто пугает; дар-сӀӐм б. (би) опасаться, пугаться, бояться; тревожиться; б. рӣхт рихӑхт-ат, wӑз-ум дар-сӀӐм бод диди, ар му чӣд-та фиропт сорвалась снежная лавина, и я боялся, что она достигнет моего дома.

ДАРС-ӐӐДИҷ преподаватель; учитель.

ДАРСИ учебный; дарси китоб, китоби дарси учебник.

шх. ДАРСИНО см. дарсамо.

ДАР-СИРОҠ в поисках; ш. wӯз-ум дар-сирӧҠи ту нист я не ищу (букв. не в поисках) тебя; дар-сироҠ б. (би) искать, разыскивать; расспрашивать; ш. бачгалӑ-йен ту дар-сироҠ бод тебя разыскивали ребята.

ДАРС-ХОЙИҷ ученик, учащийся.

ДАР-ТОВ: дар-тов ч. а) жарить; кипятить; ш. кабӧб-ум ди-рд дар-тов чӯд я пожарил для него мясо; ш. йи чибӑк-аʔ ҳац дӑв-ард дар-тов ки тезӣк-аʔ быстренько вскипяти для них немножечко воды; б) перен. ускорять; б. асӣб-ӑм ху кор дар-тов чӯӯҷ в этом году мы ускорили[темп] работы.

ДАРӮН I. м. внутренность, внутренняя часть; глубь; ш. wи кицор дарӯн-ард-та чирӑй вӑрен для внутренней части очага приносят горшечную глину; ш. ар цӧнд сит йо жӣр wи дарӯн--анд вед, wи фукаʔ зиwӗбен сколько есть внутри (в глубине) земли или камней, все это вытаскивают; ас дарӯн изнутри; дарӯн пи дарӯн один внутри другого, один в другом; ш. wев чӣд ас дарӯн хушрӯйди дом у них изнутри красивее; 2. внутренний, расположенный внутри; ш. дарӯн ҷебӑк-та Зулди кӣнен внутренний карман делают поменьше; 3. именной послелог (часто в сочетании с простыми предлогами и послелогами) внутрь; внутри; в, на; среди; между; ш. жӣр-та кицор дарӯн бен камень кладут внутрь очага; ш. чӣб-ец wи дарӯн курц кӣнен ложкой делают в нем ямку; ш. ар хел ниҳолӗн-та ху мактаб дарӯн нӗбӑм мы будем сажать на школьном (дворе) разные саженцы; ш. ту-нд ту поʔ ик-ар ми ҳой дарӯн бобҷ твоя пуля попала в ту кучу камней; ш. ар wев ворҷен дарӯн пӣраки мис йаст среди коней есть

и много старых; ш. маш дарӯ́н-та хафаги на́-сӯ́д между нами не возникнет обида; ш. дев мӯнен дарӯн чидӯ́м мӯн ҏулади? среди этих яблок какое яблоко крупнее?; ше́в-ен мардум дарӯ́н-инд а́чаӿ на́-фа̄мт среди людей их совершенно не узнали; ас дарӯн (-анд) изнутри; из; среди; ш. ас wам ӄа̄п дарӯ́н-анд-и йи ӄӯндоранд зоӽт он вынул из мешка тушу барана; ш. йӣw ас ху дарӯн сардо́р-ет одного из вас самих изберите руководителем; дарӯн тӣзд желудок расстроен; (его) несет; ш. шич wи дарӯн на́-тӣзд теперь он не поносит. Ср. байн.

ДАРӮНАДОР скрытый, замкнутый.

ДАРӮНА̄ м. внутренность, внутри; шб. wев чӣд дарӯна̄ фасӯ̊н вуд у них в доме было нарядно (букв. внутренность их дома была нарядна); ас дарӯна̄ изнутри.

ДАРӮН-ДАЛӢЗ ж. сени, прихожая; веранда.

ДАРӮН-ДА̄РД м. внутренняя болезнь.

ДАРӮН-ДЕWОЛ м. внутренняя стена.

ДАРӮН-ЛАТ м. повреждение от чрезмерного усилия; надрыв; дарӯн-лат ч. надрывать, повреждать себе внутренние органы (чрезмерным усилием); ш. чис **ядн жӣр**-тӣжд ту дарӯн-лат ма́-киӽт смотри, чтобы таскание камней не надорвало тебя; дарӯн-лат с. надрываться; б. ҏула̄ жӣр ма́-сен дарӯн-лат ма́-са̄w не поднимай большие камни, не надорвись.

ДАРӮН-ПЕ̂РЗ(АК) I) анат. короткие ребра; 2) деревянная скоба (деталь двери).

ДАРӮН-СӮЗАӼ м. боль в животе; ш. дори ца хӣрт, к-у wи дарӯн-сӯза́ӽ-та бест если он выпьет таблетки, боль в животе утихнет.

ДАРӮН-ЧА̄ЛАК м. углубление перед очагом.

ДАРӮН-ЧӣӾЦ м. тальниковая лямка корзины или носилок, по длине меньше чем лямка "вач-чӣӽц" (см.).

ДАР-ӄА̄Р в гневе; в ссоре; в обиде; гневный, сердитый, злой; ш. йу дар-ӄа̄р нист ту ӄати он не сердит на тебя; ш. йу ту ӄати дар-ӄа̄р ҏа́л-о? он еще в ссоре с тобой?; б. ту-т мис пи му дар-ӄа̄р вуд ты тоже был на меня разгневан; дар-ӄа̄р бо. (би) гневаться, злиться; сердиться; ш. му на̄н му та̄т ӄати дар-ӄа̄р бод моя мать рассердилась на отца; б. ар чӣз ца̄-т wим-ирд ӄӯ́ст-ӄӯ́ст ху, йа̄ му ӄати дар-ӄа̄р бод что-то ты ей наболтал, и она рассердилась на меня.

ДАРҲАW см. дараw[2].

ДАСПАЛӢЧ см. дас(т)палӣч.

ДАСТ рука; ш. ар чӣз му да́ст-анд ца вуд, ца́́й-ум ас wи на́-чӯд все, что было в моих руках, не скрыл от него; даст ч. дотрагиваться, трогать, прикасаться; б. ма́ш-ӣм ҏал ху йоӯч даст на́-чӯӯч мы еще (и) не притрагивались к своей муке; ◊ да́сти йори ру́ка помощи; тар да́сти рост по правую руку; направо, в правую сторону; ш. га̄хт тар ху да́ст-и рост (он) повернулся в правую сторону; ху да́ст чи-поб сильный, крепкий, бодрый, способный к действию; ш. пӣр мис вид ди́ди, ҏал ху даст чи-поб йу хотя он и стар, (но) еще бодр; ш. то-т ҏал ху даст чи-поб, йи́-йор-та ту ва̄р на́-бед ты еще в силе, никто с тобой не справится; б. ҏа́л-ум ху даст чи-поб, ми чӣд фаҡӣри му́-ти я еще в силе, домашние дела на мне; му (ту, тама...) даст тӣзд мне (тебе, вам...) удастся, в моих (твоих, ваших) силах (что-л. сделать); от меня (тебя, вас...) зависит; ш. ту даст ца тӣзд, му пуц пи му хеӡ боз если (это) в твоих силах, пошли ко мне моего сына; даст ба камар ч. раскошеливаться, расщедриваться; ас даст б. (бӣб) упускать, проигрывать; ш. к-ид баша̄нд ҏа̄ц, ас даст дам ма́-бӣби та хорошая девушка, не упусти ее; ас даст с. портиться, выходить из строя, пропадать; ш. лап woх ву́д-ат, хӯӡ wи тихӣрм чӯд ху, беҳ йу ас даст сут было мно́го сена, но́ ветер раскидал, и большей частью оно пропало; ас дасти а) ради, для; б) из-за, по причине; ш. ас дасти ху пу́ц-ум на́-тойд я из-за своего сына не уехала; б. йу ас да́сти wи пи ма̄ш дар-ҡа̄р бод он из-за него рассердился на нас; б. тама йато́w-ум худ ху, ас да́сти тама̄-м чой wе̂рвдow римод узнал я о вашем прихо́де и велел приготовить для вас чай; б. бийо́р-ум ас дасти ка̄л-да̄рб тар кор ситоw на́-ва̄р-бод я вчера из-за головной боли не мог пойти на работу. Ср. буст.

ДАСТАДОР с ручкой, с рукояткой, с дужкой; дастадор куза̄ кувшин с ручкой; дастадор бел лопата с ручкой.

ДАСТАК [I] м. стойковый брусок двери, косяк двери.

ДАСТАК [2] м. нитка бус; браслет из крупных бус; ш. му дастаке́́н-ен зидаҳт нитка моих бус порвалась.

ДАСТАК [3] саженками (о плавании); дастак wӣҳtow, дастак б.(бӣб) плавать саженками; ш. wу́з-та чи-да̄ма̄к wӣҳtow на́-ва̄р-бӣм,

ат дастáк-та му чинow йи́-йор-аv на́-wозд я не могу плавать на спине, а саженками, подобно мне, никто не сумеет плавать.

ДАСТАКИ ручной; дастаки кор ручная работа; дастаки аррā пила-ножовка.

ДАСТАМБУ́Й I) м. сорт небольшой душистой дыни; 2) и.с.м. Дастамбӯй, уменьш. Бӯй(ак), Бӯй(ик).

ДАСТАРХУ́Н см. дасторхун.

ДАСТĀ [1] м. ручка, рукоятка; тавāр (б.тавар) дастā топорище; ш. йик-у хĕ́х торх дастá-рад башāнд эта ветка хороша для рукоятки тесла.

ДАСТĀ [2]: дастā с. прям и перен. хватать, схватывать; задерживать; держать(ся); ш. йу пу́нд-анд му дастā сут ху, йо́д-и тар ху чӣд он на дороге задержал меня и повел к себе домой; б. хуб ха́х-ум ворч йо́л-ирд дастā сут я очень крепко держался за холку коня; б. йу йак-бор му дастā сут ху, wуцто́w-и му на́-лāк-чу он один раз схватил меня и не дал мне двинуться; ба дастā-v йĕ́dow (фирĕ́ptow) сопровождать, вести кого-л. собственноручно, под конвоем; ш. ми ту хӣ́ч-та ба дастáйаv wи-рд йо́сум твоего быка я собственноручно отведу ему.

ДАСТĀЙАК м. I) уменьш. к дастā [1]; 2) в шгн. плодоножка, черешок (напр., яблока, абрикоса); ш./гнд. мӯн дастāйак ниххе́нет оторвите черешок яблока. Ср. бумцак, думчак.

ДАСТ-БА-ГИРЕВУ́Н, ДАСТ-БА-ГИРЕБУ́Н драка; схватка; даст--ба-гиревӯн с. драться; сцепляться в схватке, борьбе.

ДАС(Т)БАНДАК м. детский свивальник для рук.

ш. ДАС(Т)-БЕЛĀ, б. ДАС(Т)-БИЛĀ м. перчатка, перчатки; ш. даст-белá-та зимистӯн шитóй-ра ар ху бӯст wе́бен зимой на руки от холода надевают перчатки. Ср. белā.

ДАС(Т)-БУ́СИ целование рук.

ш. ДАС(Т)WЕЧ см. дас(т)печ.

ДАС(Т)ГИ́Р пойманный, схваченный; задержанный; дас(т)гӣр ч. ловить, хватать; задерживать; дас(т)гӣр с. ловиться; задерживаться.

ДАС(Т)ГИ́РИ см. дас(т)игӣри.

ДАС(Т)-ДАРЙОВИ м. целование рук (при встрече); дас(т)-дарйови ч. целовать друг другу руку при встрече; ◊ дас(т)-дарйови ч. хватать, хапать, (жадно) набрасываться (на что-л.);

ш. му мо́л-ти дӯнд даст-дарйови ма̄-к не кидайся уж так на мое добро.

ДАС(Т)ДАРОЗИ м. посягательство; дас(т)дарози ч. посягать на что-л., красть.

ДАСТ(Д)ОР имущий, состоятельный.

ДАСТИ ж. лук (оружие); ш. потхобача̄ wам ху дасти́-йи да̄к-чӯд му-рд сын царя тот свой лук дал мне.

ДАС(Т)ИГӢРИ, ДАС(Т)ГӢРИ м. помощь; покровительство; протекция; дас(ти)гӣри ч. помогать; покровительствовать; составлять протекцию; ш. му пуц дастгӣри кин помоги моему сыну.

ДАСТИРАС поэт. могущество, сила.

ДАС(Т)ЙОР помощник; ш. асӣд ту ризӣнӑк ту-рд дасйор сиц в этом году твоя дочурка стала тебе помощницей.

ДАС(Т)ЙОРИ м. помощь, подмога; дас(т)йори ч. помогать, оказывать помощь.

ДАС(Т)-КАРДА̄ сделанный собственными руками; изготовленный вручную; выращенный, воспитанный; б. к-ам жow му даст-карба̄ йаст, йи́-чи-рд-та мим на́-да̄кум эта корова выращена моими собственными руками, никому ее не отдам.

ДАС(Т)-МӮЗА̄ м. рукавица; рукавицы; кожаные перчатки; ш. даст-мӯза̄ ту-нд йаст, пис шар са̄м не найдется ли у тебя рукавиц, за хворостом схожу.

ш. ДАСТОР, б. ДИСТОР м. I) тонкая ткань; марля; ш. дуwозда̄ га̄з дастор му-рд да̄к дай мне двенадцать метров марли; 2) платок из белой ткани; ш. wи wам дисто́р-и хӑӯ3 йод ветер унес ее белый платок.

ш. ДАСТОРАК, б. ДИСТОРАК м. платочек из белой ткани.

ш. ДАСТОРИ-ҷУЛ, б. ДИСТОРИ-ҷУЛ м. кусок белой тонкой ткани; марля.

ш. ДАСТОРХӮН, ДАСТАРХӮН, б. ДИСТОРХӮН м. дастархан, скатерть; ш. бу-арай чӣни́-ат 3улди дастархӯн му-рд да̄к дай мне две-три пиалы и дастархан поменьше.

ш. ДАСТОРЧА̄, б. ДИСТОРЧА̄ м. платок из тонкой ткани; кусок марли.

шб. ДАС(Т)ПАЛА̄Ч, б. тж. ДАС(Т)ПИЛА̄Ч м. I) попытка; усилие, усердие; 2) хлопоты, возня; б. к-у wи даспила̄ч ца на́вӯбҷат, ма̄ш мол бе wо́х-ав рӗ́бҷат не будь его хлопот, наш скот

остался бы без корма; дас(т)палāч ч. а) стараться, усердствовать, прилагать усилия; ш. цӯнд даспалáч-ум чӯд, ас имтиӯн-ум wēхт как я ни старался, провалился на экзамене; б) хлопотать, возиться; ш. цӯнд даспалáч-ум чӯд, му кор бӯд нá-сут сколько я ни хлопотал, мое дело не увенчалось успехом.

шб. ДАС(Т)ПЕЧ, ш. тж. ДАС(Т)WЕЧ моток ниток; ш. йи дасwеч wӯрӯ̆ му-рд дāк дай мне один моток ниток; дас(т)печ б. (бāб) наматывать, свивать, обвивать; ш./гнд. ху wӯрӯ̆-āм дасwеч бод я наматывала нитку.

ДАС(Т)-ПОКУН(АК) м. носовой платок; ш. ми ху дас-покун мá-ринēс не забудь этот свой платок.

ДАСТӮР отыменный послелог: похожий, подобный; подобно, как; вроде; ш. йā Мēрафрӯз дастӯр она похожа на Мерафрӯз; ш. йу мис му дастӯр мудӯ̆м-аᵊ фúкри кúхт он всегда держится того же мнения, что и я; б. йā жинич дастӯр сафед вад она была бела, как снег; б. шойин хӣнчӯ̆w-ат, wи кāл зарӣ̆з дастӯр сокол пестрый, а голова у него, как у куропатки; (ик-)ди дастӯр так, именно так; таким образом; ш. ик-ди дастӯр кúнен именно так они делают; ш. ик-ди дастӯр кирйойи wи мол пóйен таким вот образом они по очереди пасут скот; б. á-ба, ту ди дастӯр гāп мá-бā мальчик, ты такие слова не говори. Ср. чинow, мирӯнд, арбā, сил I.

ДАСТӮР(УЛ)АМАЛ ж. директива; инструкция; положение; правила; ш. мам дастӯрамал wéв-ард дāк дай им эту инструкцию.

ДАС(Т)ХАТ м. I) подпись; ш. йид му дасхат нист это не моя подпись; дасхат ч. подписывать(ся), расписываться; ш. ва wи чóй-ти wуз хýбаᵊ дасхáт-ум дай, я за него сам подпишу; 2) расписка; доверенность; ш. йу то ас ту дасхат нá-зēзд, нá-лā-кúхт--та ту пока он не возьмет с тебя расписку, он не отпустит тебя.

ДАС(Т)ХОЛИ с пустыми руками; ни с чем; ш. wáб-ен дасхолē-ᵊ вад они были с пустыми руками; б. áр-чāй-ен ца йат, даст--холé-ᵊ-ен нá-тойд кто бы ни приходил, с пустыми руками не уходил.

ш. ДАСӮЗ бита при игре в бабки; ш./дрм. йу лӯ̆вд: сур ки! йам йúw лӯ̆д: дасӯ̆з он говорит: "Гони!". А тот, другой, говорит: "Бита!".

ДАУМ, ДАУМ десятый; даум синф, синфи даум десятый класс; б. йā ту йах даум-и к-. тайор чӯд твоя сестра здесь окончила десятилетку. Ср. бйсум.

ДАУМЕН десятиклассники; б. даумéн-инд дарс тайор сут у десятиклассников окончились занятия.

ДАФАК м. часть седла; лечник; ш. ди дафáк-та биббāн бйр-ва wéбен лечник кладут под седло; ◊ б. дафак бйр-ви (пи бйр) зиндаги ч., дафак бйр-ви(пи бйр) ху гузар ч. быть выносливым, уметь переносить тяготы жизни; уметь жить; б. дев пид Мйрзо wухйор вуд, йу дафак бйр-ви ху гузар чӯд их отец Мирзо был хитроумный, он умел жить.

ДАФАЧАР м. хлопоты, возня; б. ас дафачáр-ум халос сут я избавился от хлопот; дафачар ч. хлопотать, возиться; ш. ми дафачáр-та мис к-ам хубáв кихт да и хлопотать-то он сам хлопочет; ш. йу-та дӯнд лап дафачар нá-кихт он не слишком хлопочет.

ДАФДАР м. тетрадь; ш. му дафдарен дāк отдай мои тетради; б. wев калáм-ат дафдáр-ат чи-рд дāк-чӯд? кому ты дал тот карандаш и тетрадь?; б. дим ху дафдар во тарабо ки открой опять свою тетрадь.

ДАФДАРАК ж. записная книжка; тетрадка.

ДАФИНА: хазинā-(а)т дафинā клад, сокровище; богатство; ш. wи-нд лап хазинā-т дафинā вуд у него было много сокровищ.

ДАФЧАК худой, тощий; дафчак с. худеть, тощать; б. á-чӯн, ту-т асйб дафчак сӯбч дорогой, ты в этом году похудел.

-ДАХ см. -адах.

ДАХМУРИ тощий, дохлый (о животных); ш. ту буч дахмури субч твой козел стал тощим; б. йи дахмури гуч wéв-инд, йу-та кихтow нá-бофт у них один дохлый козленок, его нельзя заколоть.

ДАХМУРИЙАНД I) дохлятина; 2) перен. нежирное, постное мясо; б. нӯр-ен йи маw куҳч, wим гӯҳт хйдow нá-бофт, лап дахмурийанд сегодня зарезали одну овцу, ее мясо нельзя есть, очень постное мясо.

б. ДАХПЕЧ м. затруднение, трудности; препятствие, преграда; б. пис хйз-ум рawӯн сут, биЙан инчӯвд ху, дахпеч ас пиро йат я собирался идти за дровами, но выпал снег, и возникли затруднения; мāб му зирйотéн-ен му-рд дахпеч, аги на wáз-ум мис хêйтow тӯйчат эти мои дети - мне помеха, не то я бы тоже

поехал учиться; дахпеч вӏдоw возражать, противоречить, препятствовать; дахпеч wеѣдоw затруднять, препятствовать, доставлять трудности; дахпеч wи кор-ирд мӑ-wеѣ не препятствуй его работе.

ДАХ̌Т ровный, гладкий; широкий, просторный; ш. йӑ дӑх̌т ик-дӯнд дах̌т диди! та степь такая ровная! Ср. дӑх̌т.

ДАХ̌ТИ I. м. степь; равнина; простор; ш. ар ди дах̌ти хӑф-цӑм (мы) спускались в равнину; 2. степной; равнинный, ровный; б. к-ид дах̌ти замӏн ғал но-цид то ровное поле пока еще не скошено.

ДАЦЕНТ доцент.

ДАЦЕНТИ м. звание доцента; ш. wӣ-рд-ен дацентӣ к-асӏд дӑк-чӯд ему присвоили в этом году звание доцента.

ДАҒАЛ грубый, дерзкий; зловредный; ш. йу дағал нист он не зловредный.

ДАҒАЛИ м. грубость; ш. дағали ту-рд зеб нӑ-ѣӏд тебе грубость не к лицу; дағали ч. грубить, дерзить; зловредничать.

ДАҒАЛӯНӐ грубо, дерзко, неучтиво.

ДАҒДАҒӐ спесь, зазнайство, бахвальство; ш. wи-нд wи дағдағӑ бар ғалак, йӣ-чӗ-ӯ нӑ-ниғӯӯд его зазнайство до небес, никого не признает; **дағдағӑ ч. кичиться, зазнаваться, бахвалиться.**

ДАҠ : ДАҠТ ж.к. дуқ : дуқт.

ДАҠ: дақ ѣ. (ѣӑѣ) а) бродить; шляться; болтаться, шататься; ш. ту ку чӣз ик-дӯнд дақ ѣӑѣи? ну что ты так (зря) шатаешься?; ш. ху чӣд-анд нӑ-ниӯи-ат, дақ ѣӑѣи ты не сидишь у себя дома, а бродишь; б) возиться, канителиться; б. пис wӧх̌-аӯ-ум дақ ѣод, дақ ѣод ху, х̌ӯм сут я канителился, канителился с этим сеном, вот и стемнело.

ДАҠ-ДАҠ-: дӑқ-дӑқ рӣӯзdоw дрожать, трястись, трепетать; ш. йу ас х̌ӧчи wи ѣew дӑқ-дӑқ рӣӯзд он трясся от страха перед дивом; б. ди шитӧ-рид-ат хуб лап нӗӯд ху, шич ида дӑқ-дӑқ рӑӯзи ты очень долго бродил по холоду и вот теперь дрожишь.

ДАҠЕН : ДАҠЕНТ; перф. дақенч; инф. дақентоw ж. к. дуқен: дуқент.

ДАҠИҠӐ м. минута; ш. йи дақӣқӑ му хез ниӯ присядь на минуту рядом со мной; б. дақӣқӑ-ги Мӑбатшо сарсӯн наҳтӯӯд еще через минуту вышел взволнованный Мабатшо.

ДАҠСӮҠ м. розыск, поиски; дақсуқ ч. искать, разыскивать;

расспрашивать; ш. а макӣ, ку йи даҡсуҡ кинӑм, йаст вирийӑм нахчӏр пойдем-ка, дядя, вдруг найдем киика; б. саwӑм даҡсуҡ wи хӏчӏ кинӑм пойдем, разыщем того быка; ш. даҡсуҡ б. (бӑб) бродить, расхаживать.

ДАҠТ, ДАҠЧ прош. и перф. к даҡ.

ДА I десять; дӑ диwоздӑ нафар десять-двенадцать человек. Ср. бӏс.

шх. ДА 2 см. дӑб.

ДА 3 см. дӑк.

ДАW м. распространение, разрастание; даw хӏдow, даw тӏкдow распространяться, охватывать; растекаться, разрастаться; ш. йу рӯган тис сут ху, дӑw-и хӯд масло пролилось и растеклось; б. йид дӑрб хуб ца нӑ-сӯд, дӑw-та хӏрт йид если эту болезнь не вылечить, то (она) распространится.

ДАWАТ м. I) приглашение; призыв; вызов; ш. мӑш-ӑм бе ту дӑwӑт-аъ йат мы пришли без твоего приглашения; дӑwат ч. приглашать; призывать; вызывать; звать, б. ар-ранг вед иди, wи тар сӯр дӑwат кин как-нибудь пригласи его на свадьбу; 2) уст. рел. обряд возжигания светильника; поминки; дӑwат б. (бӑб) устраивать поминки; ш. ар-тӑн ди мӯд, арайум мӑъ-та wи дӑwат бен кто бы ни умер, на третий день устраивают поминки.

ДАWАТГАР, ДАWАТ-КУНИҠ тот, кто приглашает.

ДАWАТНӮМА ж. пригласительный билет.

ДАWО м. ссора, скандал; иск, претензия; дӑwo ч. устраивать скандал, скандалить, затевать ссору; ругать(ся); ш. пи му ӑчаъ дӑwo мӑ-кин, wӯз-ум ту шол нӑ-зохч не скандаль со мной, я не брал твоей шали; шх. дӑwӑ-йӑм wӗф-ец чӯд мы с ними поссорились; дӑwo писӗздow устраивать скандал, затевать ссору; б. во-т дӑwo пи му писӗзд вот ты опять со мной затеял ссору?; дӑwo с. ссориться, ругаться; б. wӑб-ен ху-рд-аъ дӑwo сат они сами по себе ссорились.

ДАWОГАР скандалист; скандальный (человек); дӑwogар одам скандалист; б. лӯвӏҷ-ат дӑwogар одӑм-та капӯк лувен болтуна и скандалиста называют "капӯк".

шб. ДАД, шх. тж. ДА прямая форма указательно-личного местоимения мн. ч. средн. ст. удаления; вторичное мн. дӑбен; употребляется: 1. субстантивно в значении личного местоимения: они, те, эти; они; эти; те; ш. му охногун-ен ик-дӑб

ида вот именно те - мои друзья; ш. дӑ́б-ен чи ҡати йат? они с кем приехали?; б. дӑ́б-ен дӗ́ӄӯн, тама́-йет охӯ́н они - крестьяне, вы - учителя; б. да́б-ик-та ба̄ер назӣр му-рд лувен они-то, наверное, шутят со мной; 2. адъективно I) в значении указательного местоимения: те; шх. дӑ́ пеӽwозе́н-ат, к-ид чӣ́д-ен ма́ш-анд те сени и тот дом - наши; б. дӑ́б мардумен ху-рд хушӣ́йен те люди радуются; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. дӑ́б ту виродӑ́р-ен ас ту ҳуладӣ́-йо? твои братья старше тебя?; б. дӑ́б харичбуц, дӑ́б му пацен ида ар-ҭо-ри: Шурбек-ак тар Ӯш Дойорак пи Хароҳ, ат к-ид Бек ида му хез йаст те ребята - мои сыновья вот в разных местах: Ашурбек - в Оше, Доер - в Хороге, а Бек - со мной; б. дӑ́б ту чӣ́д пи-бун зимце́н-ен цӧw-ирд поля ниже твоего дома готовы к жатве; 3. как суффикс при одушевленном существительном в функции подлежащего; суффикс включает в состав понятия, выраженного существительным, ряд ассоциированных с ним по тому или иному признаку лиц, образуя своеобразную форму множественного числа (редко); б. ту виродӑ́р-дӑ́б-ен тар-кӑ̄ сат? ҡуда пошли твой брат и его товарищи? Ср. ближн. ст. мӑ̄б, дальн. - wӑ̄б.

ДАЙ ж. уст. дей (название десятого зимнего месяца солнечного календаря).

ДАЙАК м. уст. десятая часть, десятина (название подаяния в размере пяти горстей зерна, которое причитается с хозяина по случаю окончания уборки хлеба).

ДАК, ДА: да̄к-чӣдow давать; отдавать; при наст. вр. может стягиваться в простую основу (за исключением 3-го л. ед. ч.); ед. 1-е л. да́кум (< да̄к-кинум), 2-е л. да́ки (< дӑ́(к)-кини) и повел. да̄к (да̄(к)-кин), 3-е л. да́(к)-кихт; мн. 1-е л. да́ка̄м (< да̄(к)-кина̄м); 2-е л. да́кет (< да́(к)-кинет), 3-е л. да̄кен (< да́(к)-кинен); в прош. вр. компоненты могут отделяться; ш. чӣз му бу́д-анд вед, да́кум ту-рд что у меня окажется, отдам тебе; ш. wи ду́с-га woх да̄к ма̄ш жоwе́н-ард часть сена дай нам для коров; ш. да́б-ен wев мӯнен да́к-чу чорике́н-ард яблоки потом дали мужчинам; брв. йи́-га чиб тар му да́-канет дайте мне другую ложку; б. а́р-чӣз тама бу́ст-инд бед, да́кет что вам попадает в руки, отдавайте; б. wи хow су́м-ум Нийозбе́к-ирд да́к-чӯд те шесть рублей я отдал Ниязбеку; б. пиро wа́хт-ен дис лӯвд: ар

чи-рд худоwанд иҏбол дӏа́к-кихӏт, йу́-та сифӏнт раньше так рассуждали: кому бог даст удачу, тот преуспевает; б. ош-афсу́нӑ му-рд дӏа́к давай мне положенное за сказки.

ДӀАЛ-ДУҏ см. дал-дуҏ.

шб. ДӀАЛИ́З, брв. ДӀАЛЕ́З ж. сени, прихожая; веранда; ш. тӏа́м-и вӯӯҏ wам ху, ар дӏали́з-и wеӄд тогда он привел ее и ввел в сени; б. дӏа́ӄ-та ар чӏид хӧфцен, йӑ тар wим дӏали́з они спят в доме, она - на веранде; б. азу́ дӏали́з-ирд ситан йид это столб для сеней с этой стороны.

ДӀАМ I I. м. спина; ш. ху туӽа́-муӽа́-йи ас wи ворҏ дӏа́м-тӏир хамбент он снял дорожные припасы со спины лошади; ш. йу ху дӏам пи дарахт ӄод ху, нӯст он сел, прислонившись спиной к дереву; б. цимуwи дӏа́м-тӏе́-т, сут (он) ушел с корзиной на спине; б. к-ид му маркаӄ му поӄ, ар-ҏо ца са́м, ди дӏа́м-ти-та зибану́м ху, бадараw мой осел - это мои ноги; если собираюсь куда-нибудь ехать, вскочу ему на спину и уеду; пи дӏам ч., дӏа́м-ти ч. брать, взваливать на спину; ш. ар цимӯд ӄу одам wи картушкӑ биӽчӏе́н-атӑ, йи одам ху дӏа́м-ти кӣхӏт-ат йе̂ст два человека насыпают картошку в корзинку, а один взваливает себе на спину и относит; б. даӄ во Камолдӣн wи кӣхӏт ху пи дӏам ху, ӽа́ҏ-ти тар Wахӯ́н пор ӄи́йен потом Камолдин берет его на спину, и (они) через реку переправляются на Вахан; ху дӏам гарӄентоw поворачиваться спиной; отворачиваться; чидӏам ӄ. (ӄӑӄ) валить, класть на спину; чи-дӏам ӄ. (ӄи) падать на спину, навзничь; ш. чис чи-дӏам на́-ӄийи смотри, чтобы он не упал навзничь; чи-дӏам (ху) ч. валить(ся) навзничь, ложиться на спину; ш. йу чӯпӯ́н ху шош-ти чи-дӏам чӯд пастух разлегся на песке; 2. с последующим -тӏир, -ти ~ отыменный послелог: за, сзади, вслед, следом за; ш. йу wам дӏа́м-ти кихӏт он пустился следом за ней; ш. йу ғиӄӑ́ пиро-т, куд wи дӏа́м-тӏир мальчик впереди, а собака за ним; б. йӑ пиш ар Оҷатбегим чӏид рост са́т-ат, йид куд wим дӏа́м-ти та кошка убежала прямо к дому Оджатбегим, а собака следом за ней; ср. ӄум-ти ; ◊ дӏам-ти нӣстоw следить; преследовать; ходить по пятам; ш. чӏи́з-ат му дӏа́м-ти нӯсч, wу́з-та тар йи́-ҏо на́-бесӯм что ты ходишь за мной по пятам, я никуда не денусь; б. wа́з-ум даӄ wим дӏа́м-ти ност, зибӧ́-ри на хисӣрз йа́т-ат, на йи́-йор тогда я стала следить за ней, а потом ни зять не пришел и никто.

ДӀАМ [2] м. вздох; дыхание; вдох; ш. ѡи дӀам дарӯн бӧд у него перехватило дыхание; ш. му дӀам от сут, ту-ло ѡиз-ен ӕс му дӀам-тӀир зохт мне стало легче дышать, будто груз с плеч сняли; дӀам б. (бӀаб) а) давать передышку, отдых, давать отдохнуть; б) заваривать, настаивать чай; распаривать; давать упреть; давать дойти (напр. плову); шб. палӧѡ-ен дӀам бод они дали плову дойти; в) произносить слова, звуки; говорить; ш. дигӓ-йи дӀам нӓ-бод он не проронил больше ни слова; ш. тар йӣ-чӧ-ӯ ху дӀам нӓ-бӀам я никому ничего не скажу; ш. ар-цӯнд ца лӯвд, ѡӯз-та ху дӀам нӓ-бӀам сколько бы (он) ни ругал (меня), я ни слова; дӀам ху б. (бӀаб) отдыхать; переводить дух; ц. йа пизӯрик дӀам ху бӓбӀам давай немного отдохнем; б. шич сӓѡӓм ху дӀам бӓд сейчас мы идем передохнуть; б. дӀам лӓк ху бӀам, параӣ мӓ-к даӣ перевести дух, не прыгай; ху дӀам зиѡӧстоѡ дышать, вдыхать; ш. ҷӓлд-ҷӓлд ху дӀам зиѡӧб дыши чаще; дӀам ч. а) заваривать, настаивать (напр., чай); давать дойти; ш. дам чой дӀам кин завари этот чай; б) запыхаться, задыхаться (о животных); б. ворҷ бе ханӯк-аӯ ца даѡенен, йӯ-та дӀам кихт если без тренировки пустить коня вскачь, он задохнется; в) уст. дуть на больного (при заговорах и заклинаниях); дӀам-ат дао ч. заговаривать (болезнь); произносить заклинания.

ДӀАМ [3] м. кузнечный мех.

ДӀАМ : ДӀАМТ; перф. дӀамч; инф. дӀамтоѡ дуть, выдувать, раздувать (огонь кузнечным мехом); ш. башӓнд ца дӀамет, лапди бӧрв-та кинум если хорошенько будете дуть, я больше серпов изготовлю. Ср. пуф : пуфт.

ДӀАМБА, ДӀАМБАЬ ж. дамба.

шх. ДӀАМ-ВОЬАК см. дӀам-фоӯак.

ДӀАМ-ДАР(ӾҲ)АѠ одышка; дӀам-дар(ӾҲ)аѡ с. часто дышать; испытывать одышку; дышать с трудом, затрудненно; б. пӓс-пати то тӣм-ат, дӀам-дараѡ сӓм когда (я) поднимаюсь вверх по склону, мне трудно дышать.

ДӀАМ-ДАДӀҶ тот, кто отдыхает.

ДӀАМИЗ раздувание огня (кузнечным мехом); дӀамиз ч. раздувать огонь (кузнечным мехом).

ДӀАМӢҶ тот, кто раздувает огонь (мехом).

ДӀАМКА, ДӀАМКАЬ ж. дамка (при игре в шашки); ш. йӯ-та шич дам ту дӀамка зӧзд теперь он возьмет ту твою дамку.

ш. ДӀАМ-ОВЕЗ, б. ДӀАМ-ОwЕЗ, брв. ДАМ-ОВЕЗ м. наконечник(и) для кузнечных мехов; брв. дам-оwеЗ пи дӀам чуст наконечник прикреплен к мехам.

ДӀАМ-ПИ-СИВДЕН, ДӀАМ-ЧИ-СИВДЕН учащенное, тяжелое дыхание; одышка; ш. ар чӀиз цӀа-т дӀам-чи-сивден, лӀап-ат хо жӀехт почему-то у тебя учащенное дыхание, много, наверное, бегал; дӀам-пи-сивден с., дӀам-чи-сивден с. тяжело дышать, задыхаться; ш. wуз-ум пи Хуфак сифӀад ху, дӀам-пи-сивдӀен-ум сат я поднялась на Хуфак (возвышенная часть Хорога) и запыхалась.

ДӀАМТ прош. к дӀам.

ДӀАМТОw инф. к дӀам : дӀамт.

шб. ДӀАМ-ФОГӀАК, шх. ДӀАМ-ВОГӀАК м. зевота; зевок; ш. одам йи хӀаб ца наӀ-хӀеҧцт, wиӀ-та дӀам-фоуак анчӀивд если человек не поспит ночь, его одолевает зевота; шх. дус ца хӀофцум, во дӀам-воуак му цап бӀид если сплю мало, то на меня нападает зевота; дӀамӀ-фоуак ч. зевать. Ср. фоуӀа.

ДӀАМ-ХОРАК м. скребница.

ДӀАМЧ перф. к дӀам : дӀамт.

ДӀАМ-ГУТ см. дам-гут.

ДӀАНӀ см. дӀаанӀа.

ДӀАРД, ДӀАРӨ, брв. ДАРӨ м. боль; болезнь; ш. мам ту чӀиӀн-анд лап хаӀ дӀарб, ат wуз-та мам хубум у твоей жены очень опасная болезнь, но я вылечу ее; ш. йам дӀарб бобц пи му тори сар боль пронизала меня насквозь; ш. йи-га дӀарб дewоӀл-ти наӀхц чужая боль (страдание), как точка на стене (погов.); б. одам бемор ца вед, wи wуӀ тар wи дӀарб когда человек заболевает, то(все) его внимание сосредоточено на болезни; дӀарб-ат-дурб болезнь да немощь; всякие болезни; ш. одам ди пир сут, фук дӀарб-ат-дурб пи wи йор когда человек состарится, всякие болезни к нему пристают; дӀарб ч. болеть; ш. wи биндӯнен дӀарбен иди, гаржаст киӀнен его зубы так болят, что просто разрываются; брв. аӀ-ба, му цем нур дарч кихт слушай, у меня сегодня болит глаз; б. му маӀк-и цивинц жирухт ху, шич дарч кихт оса ужалила меня в шею, и сейчас еще болит; б. биндӯн дарч кихт ху, даб тамоки патêwен ху, даб биндӯн гӯл кихт когда болит зуб, то кладут насвор, и затем зуб немеет; дар дарб б. (би) болеть, подвергаться болезни; ш. вегаӀ-ра му кӀал дар дарб бод к вечеру у меня стала болеть голова; дарб пахцтоw болеть, страдать болезнью;

ху дāрδ пāхцтоw перенести болезнь; излечиться, вылечиться; ◊ мāш дāрδ тирози мы квиты, мы в расчете; б. мáш-ен йак-бори ай чу, шич мāш дāрδ тирози нас по одному разу выгнали, теперь мы квиты; ту дāрδ му (мāш) чӯн-ти! пусть минуют тебя болезни!, да падут твои болезни на меня (нас)!; ш. ку лалāй кин, ту дāрδ му чӯн-ти! засыпай-ка, пусть минуют тебя болезни! Ср. дард.

ДАРΔДОР болезненный; страдающий болезнью, больной; шх. йу дāрδдор суδч он заболел.

ДАРΔ(И)МАНД болезненный; страдающий болезнью; больной; брв. ту нāн дāрδманд нист твоя мать не больна.

ДАУМ см. даум.

ДАФ ж. бубен; ш. дам дāф ди-рд дāк, соз лӯвд отдай ему бубен, пусть споет песню; дāф δ. (δāδ) бить в бубен, играть на бубне; ш. тарӯд соз лӯвет, тарам wāδ кахойен дāф δен вы тут поете песни, а там женщины играют на бубне.

ДАФАТАН немедленно, сразу, тотчас же; шб. кислатā тар пӯхок ца фиропт, дāфатан йĕст wи если кислота попадет на одежду, сразу сжигает ее; б. му пид зарӣз-бӯц-и пеҳ тӣжд ху, дāфатáн-аʔ-и инчӯвд мой отец погнался за куропаточкой и сразу же схватил ее.

ДАФĀ раз; ш. ар дāфā-м ди-рд пӯл дāк-чӯд каждый раз я ему давал денег.

ДАФ-ДАДАЙч, ДАФ-ЗАН играющий на бубне.

ДАФ-ДĒД м. игра на бубне; ш. ди ху дāф-δēд цá-wахт бáси? когда (ты) прекратишь игру на бубне?; б. wáз-ум дāф-δēд ухмāнд сут я научился играть на бубне.

ДАҲТ [мн. дāҳтен, дāҳт(ҳ)о] ж. степь, равнина, пустыня; ш. ас ворч ношукри кúни, дāҳт ту чазо ту-рд δӣд (если) вымещаешь на коне недовольство, пустыня накажет тебя (погов.); ш. чандӣн даҳтҳóйи δбд-ат, тар йи ҳāр фирӣпт он миновал много степей и пришел в один город; часто выступает в качестве топонима; ш. ас Дáҳт-анд хуӯнӯн зив ху то пи Ғӯнд-ец от Дашта вплоть до Гунта распространен шугнанский язык; б. сáтāм тар ди Дāҳт Зewар-wев пацен ҲоδмемӯН пошли мы в Дашт к сыновьям Зевара в гости; ш. Даҳтáк-анд застāв вад в Даштаке была застава. Ср. даҳт.

ДАШАТ м. страх, ужас; ш. йу дāшáт-анд му wебд он привел меня в ужас; б. йу ас дāшáти дāрδ пīнг сӯбӌ он обезумел от приступов боди.

ДАШАТ-ЗАН, ДАШАТ-ДАДИӀ приводящий в ужас; страшилище; тот, кто наводит страх; ш. йи дāшат-зáн-ат сад шамшерзáн-ен баробар наводящий ужас стоит сотни вооруженных мечами (погов.).

ДАГӲ м. шов, рубец, строчка; ш. дам тоқи дāӳ3 хушрӯй вуд строчки этой тюбетейки были красивы; дāӳ3 δ. (δāδ) шить, сшивать; делать шов; строчить, простречивать; ш. нáw-и арāй дāӳ3 δоδӌ ху, дӯнд она сделала всего три шва.

-ДАГӌ малоупотр. суффикс в словах мотиндāӌ утомленный, wарвандāӌ кипяченый.

шб. ДЕВ, шх. ДЕФ, ДЕВ (вторичн. мн. шб. девен, шх. дефен) косв. форма указательно-личного местоимения мн.ч.средн.ст.удаления к прямой форме дāδ, употребляется: I. субстантивно: I) в значении личного местоимения: их, им, ими, (у) них и т.п.; вторичное мн. девен; ш. шич мāш дéв-ард чīз хурок кинāм? что нам сейчас для них приготовить из еды?; wуз де нá-wзӯнум я их не понимаю; б. wаз шич дéв-ирд пӯнд дивéсум я теперь им покажу дорогу; б. тó-йи Танш цow дéв-ти тайор нá-чӯд, нá-лāк-и дев чӯд пока Танш с их помощью не завершил жатву, он не отпустил их; формы вторичного множественного имеют значения: тэких, такого рода, тех и прочих, подобных, остальных и т.п.; ш. девен тар му хез мā-ва таких ко мне не води; ш. сарад мардум девéн-ти қабот, дéв-ард-та áчаӯ шитойи нá-кӀхт горные люди к таким (условиям) привычны, им холод нипочем; б. wáз-ум девен сохт кор нá-wīнч я подобного рода дел не видел; 2) в значении притяжательного местоимения: их; шх. де āwол башāнд вуд их положение было хорошее; ш. шúч-та йā му биц дев ризīн асоб сӯд моя крошка теперь уже будет как их дочь; ш. ик-дев awлóд-анд ик-ид касп зоти йаст это врожденный талант в их роду; б. ар дев чīд дойúм-аӯ Зилwеӽ всегда в их доме шум; шх. а тāт, чой дéф-ард ки ой, сын, сготовь им чай; 2. адъективно: I) в собственно указательном значении: тех, тем, теми, (у) тех и т.п.; шх. де одамен тар чīд бизīн пригласи этих людей в дом; шх. де бачгалā-йинд де нāн ғал нá-йаӯч мать тех детишек пока еще не

пришла; б. Николай wахт йу дев рибочике́н-ти сардор вуд во времена Николая, он был главным над теми рабочими; б. ти ас дев чорикен пе́хпа̄м пойдем и спросим у этих мужчин; 2) в ослабленном указа́тельном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. Алифбе́к-га ца вири́йа̄м, йу́-та дев хуў-ну̊ни созен лап фа̄мт если нам удастся найти еще Алифбека, то он мно́го знает шугнанских песен; 3. как суффикс особой формы множественного числа одушевленных существительных в косвенных позициях (см. да̄δ 3.), ш. райи́с-дев-ат на́-ва̄нт-о? ты не видел председателя и тех, что с ним? б. Ку̊ла́к-дев хо̊δ сӯр сут в доме Кулака и его семьи состоялась свадьба. Ср. ближн. ст. мев, дальн.-wев.

ДЕW м. див, злой дух; ш. йам дew сут ху сер чӣdow тот див пошел насытиться. Ср. δев.

ДЕWЗИ́РА̄[1] отборный, лучшего сорта (о рисе); дew зи́ра̄ бирин̨ рис отборный рис, рис лучшего сорта.

ДЕWЗИ́РА̄[2] м. тушеное мясо (особого приготовления); шх. гӯхт зен, wи пи́Зен, йу су̊д ти́т-то́р, рӯра́н-анд wи δен до̊р, су̊д дewзи́ра̄ берут мясо, тушат его, оно разваривается, обжаривают его в масле, и получается "дewзи́ра̄".

ДЕWЛОХ I. м. удаленный от селения посевной участок; 2. и.с.м. Дewлох.

ДЕWОЛ м. стена, забор; ки́рин дewол каменная стена; ш. та̄м во сифи́нт пи дewол он опять поднимается на стену; б. к-ид му пуц-ик со́ф-а̊ дewол, лу̊вд-ум са пис хъ̄вд, йид на́-сут мой сын точно стена, я велел ему идти за молоком, а он не пошел; дewол ч. строить, возводить стены (глинобитные); ш. дараw дewол чӣdow сен (они) принимаются возводить стены; б. кири́а̄р ки ху, дewо́л-а̄м найми людей, и мы выстроим стену.

ДЕWОЛГА́Р, ДЕWОЛГАР мастер по кладке глинобитных стен; каменщик.

ДЕWОЛИ, ДЕВОРИ стенной; дewори газет, газе́ти дewори стенная газета.

ш. ДЕWОЛ-ЦЁПАК домовой, злой дух (букв. щупающий стены); ш. а ра̄ц, ма́-на, дewол-цёпак ту цифт эй, девочка, не плачь, (а то) домовой украдет тебя.

ДЕWӮНАWОР подобно сумасшедшему; как сумасшедший.

ДЕWӮНАГИ м. сумасшествие, безумие, безумство; dewӮнаги ч. безумствовать, поступать безрассудно, глупить.

ДЕWӮНА [1] обезумевший; одержимый; юродивый; душевнобольной; ш. ас бар̄о́и wи бе-парwойе̄-т, wи озод-дӯсте̄-т, wи бехӧч̣и́-ен dewӮна̄ Карам-алишо wи лӮвд за свободолюбие, бесстрашие и бесшабашность его называли одержимым Карам-алишо.

ДЕWӮНА [2] ж. уст. название месяца по старинному календарю, соотв. декабрю или январю.

ДЕWӮНБЕГИ уст. лицо, ведавшее деньгами и продовольствием во дворце.

ДЕД : ДЕД; 3-е л. ед. ч. наст. деδд; перф. деδч̣; инф. дедow входить (в разн. знач.); вступать; по́ступать куда-л.; ш. Аслимо к-аманд де́д-ат, wӯз-ум зибад как только вошла Аслимо, я вскочила; ш. тар чӣд дедо́w-ти ата̄, wа̄δ созиндайен-ен соз зохт при входе в дом музыканты подхватили песню; ш. хъа̄би́-инд хъац ма̄-бирӗз, δew ар ту ӄӣч деδд в ночное время не пей (из арыка) воду, не то к тебе в живот заберется див; ш. ту-т ца-wахт ар па̄ртийа деδч̣? когда ты вступил в партию?; б. wи ӱин wи тидухъч ху, йу тар чӣд на́-дед его жена упрекнула его, и он не входил в дом; б. во́рч̣-та awал оста̄-ϑ пӮнд тӣзд, ба̄д ас wи́-та дӯӄ-дӯӄ кихт ху, да́δ-та тар чордаст деδд лошадь сначала идет медленно, затем бежит рысью и, наконец, переходит на галоп; б. ша́ст-инд-а̄м дед нам пошел шестой десяток (букв. мы вступили в шестой десяток лет).

ДЕК ж. котел; ш. wам рӯран ар дек об ки́нен масло растапливают в котле́; б. де́к-ен δод ба̄нд, та̄м то́в-ги мис тӯйд запаяли треснувший котел, но тогда и лапша стала вылезать (погов.)

ДЕКАК ж. котелок; ш. йу дека́к-и зохт ху, йо́ди wам тар ху ч̣ой он взял котелок и понес к себе.

ДЕК(АТ)-ВИРЕК собир. посуда.

ДЕКА̄БИР ж. декабрь; ш. дам дека̄́бир-анд-та йоδд он приедет в декабре.

ДЕКА̄ДА декада.

ДЕКА̄Н(АТ) 1) декан; (должность) декана; 2) м. (ж.) деканат; ш. ти де́б̄а̄м ар ди дека̄́н пойдем и зайдем в деканат.

ДЕКБИЦ(АК) ж. котелок; ш. wам декбицак ту-рд ча̄́й вӮӂч̣? кто тебе принес тот котелок?

ДЕКДӀӀМ см. **детдӀӀм**.

ДЕКЛАРАЦ(ИЙА) ж. декларация.

ДЕК-САЛОЛ распределитель угощения (обеда) на пире.

ДЕКТОЛ(АК) ж. котелок; кастрюлька; ш. wам дектолак дāк, хӀӀвд арам кӀинум дай кастрюльку, налью туда молока.

ДЕК-РӀЕВАК м. крышка от котла; ш. ик-у wам дек-рӀевак вирухӀт сломалась крышка котла.

ДЕК-РУГӀИЧ, б. ДЕК-РАWИЧ м. котельное ушко; а рāц, дам дек-рӀӀгӀи́ч-анд анча ху, зи дам девушка, возьми котел за ушки и подними.

ДЕЛА́ (мн. делайен) ж. дело, документы; ш. wам му делā му-рд дāк дай мне то мое дело; б. мāш делайе́н-ен йод (они) отнесли наши документы.

ДЕМАНИСТИРА́Ц(ИЙА) м. демонстрация.

ДЕМОКИРА́Т, ДЕМАКИРА́Т демократ.

ДЕМОКИРА́ТИ, ДЕМАКИРА́ТИ I. демократический; 2. м, демократия.

ДЕМОКИРА́ТИЙА, ДЕМАКИРАТИЙА́ м. демократия.

ДЕПУТА́Т депутат; депутат; депутāт зӀӀхӀtow избирать депутатом.

ДЕПУТА́ТИ I. депутатский; депутати белат депутатское удостоверение; 2. м. обязанности депутата; работа депутата; ш. ди ху депутāти́-нди йу падӀӀ йат когда он (был) депутатом, приезжал сюда.

ДЕР I) поздно; ш. йу́-та нур дер йоӀӀд он сегодня приедет поздно; ш. дер йоӀӀд-ат шер йоӀӀд поздно придет, да с победой (погов.); б. йā ме́ст-та нур дер нӀӀ^{9}т сегодня луна зайдет поздно; 2) долго; б. хуӀӀпā ала дер ца wӀӀрв ӀӀед, лӀӀвен дим мӀӀӀӀ зидухӀт если кисель долго (не) кипит, то говорят: "Надломилась его поясница"; дер с. запаздывать, опаздывать; ш. а 3ӀӀн, ту-рд дер сут дочка, ты опоздала; б. чис дер на́-сӀӀд смотри, как бы не стало поздно; 3) медленно; ш. йу лап дер пӀӀ^{9}нд тӀӀзд он ходит очень медленно; брв. дер ди ма́-кан, чӀӀлд кан не делай это медленно, поторопись.

ДЕРАКИ долгое время, долго; продолжительное время; ш. йу дераки́-йец тарам нӀӀст он допоздна там остался.

ДЕРИ: дери ч. испытывать нетерпение; ш. потхо-рд дери кихӀт царю не терпится; ш. wа́м-ард дери wи харӀӀд чӀӀд ки́хӀт-о?

ей не терпится купить его?; б. дери wи-рд ца кихт, лӯв: йу хи́рт-а́т, ма́ш-ирд лāк если ему не терпится, скажи́, пусть поест, а нам оставь [еду].

ДЕРИНĀ старый, старинный, давнишний; му дерӣнā охно мой старый друг.

ДЕРМУР сущ. шутл. зажившийся, долгожитель.

ДЕР-РĀНГ поздновато, поздненько; б. су́т-ат дер-рāнг йат, ту-т даδ во йат если он придет поздненько, то всегда ты опять приходи.

ДЕТАЛ м. деталь.

ДЕТДӮМ, ДЕКДӮМ м. детский дом. Ср. сагира-хӯнā.

шх. ДЕФ см. дев.

брв. ДЕҪОН см. дêҫӯн.

ДÊ I глагольная частица, указывающая на постепенное развитие действия (часто с повтором); ш. к-азам дê Загāн, дê Загāн ху арӯ оттуда вприпрыжку, вскакивая, вскакивая - и сюда; б. дê-дê-дê, да́δ-ен мис йат ну, наконец и они пришли.

ДÊ 2: дê weδdow, дê ч. требовать, предъявлять претензии; брв. маҷли́с-анд-ен му́-ти дê weδд на собрании ко мне предъявили претензии; б. йу шич дê чӯ́ҷ иди, ту му ҫати ти теперь он потребует, ты, мол, иди со мно́й.

ДÊ- вариант указ. мест. ди I (см.).

ДÊ-БАДАРАW временный, непостоянный, ненадежный; ш. да́δ-ен дê-бадарaw одамен они ненадежные люди.

ДÊ-БУЗАН [< ди : дӣт, тдж. бизан] м. скандал, шум, ссора; ш. ага дê-бузан ца сӯд, wа́δ-та раци́ҷен если случится скандал, они убегают; ш. ар ҷичӣд ар чӣз ца дê-бузан в хлеву какой-то шум; дê-бузан weδdow скандалить, ссориться, шуметь; ш. пи мāш дê-бузан ма́-weδ не затевай с нами скандал; дê-бузан зêхtow скандалить; попрекать; упрекать; б. йак-бо́р-ат дê-буза́н-ум wи зохт однажды я упрекнул его; дê-бузан ч. шуметь, скандалить, ру́гать, кричать; ш. дев бачгалā дê-бузан кин, пи дишӣд ма́-сифāнен прикрикни на ребятишек, чтобы они не лазили на крышу; б. тама лап дê-бузан ма́-кинет вы так сильно не шумите!

ДÊ-БУЧУК, ДÊ-БИЧУК [< тб. ди; дӣт, тдж. бичук] укор, упрек; побои; ш. бе дê-бичу́к-та йу на́-тӣзд без упрека он не уходит.

шб. ДЕ-БУШАП, ш. тж. ДЕ-БУХАП [< ди : дит + тдк. бишап] м. I) драка; скандал; ш. к-асид ар wев чид дЕ-бушап ачаI на-сут в этом году у них дома ни разу не возник скандал; 2) разгар; ш. ди кор-ти шич дЕ-бухап теперь самый разгар работы; дЕ-бушап ч. а) проявлять строгость; требовать; б. дЕ-бушап ху пуц ца кини, иу-та биди хойд если будешь строг со своим сыном, он будет лучше учиться; б) энергично браться, приступать; б. суб-танобат, маш-та индизам ху, дига-та цоw-ти дЕбушап кинам рано утром мы встанем, а потом примемся за жатву.

ДЕ-Д [< ди-аI] см. ди I.

ш. ДЕТ вариант прош. к ди : дит.

б. ДЕ-ФИДУМБ укор, упрек; требование; дЕ-фидумб ч. а) упрекать; требовать; б) ускорять, набирать скорость; дЕ-фидумб ца кинет, хъум-ирд-та ди дewол тайорет если ускорите темп, то к вечеру закончите возводить стену.

шб. ДЕКъУН, брв. ДЕКъОН дехканин, крестьянин, земледелец; шб. дад-ен дЕкъун, тама-йет охъун они - крестьяне, вы - учителя; брв. там-ам деқон лъувд раньше мы называли (крестьянина) дехканин.

шб. ДЕКъУН-БАЧА брв. ДЕКъОН-БАЧА сын земледельца.

шб. ДЕКъУНИ, брв. ДЕКъОНИ м. I) земледелие, полевые работы; труд дехканина, земледельца; дЕкъуни ч. заниматься земледелием; 2) урожай (собранный собственноручно); ш. во-йам тар ху дЕкъуни ху weд и опять мы дожили до своего (нового) урожая.

шб. ДИ I, ДЕ-, б. тж. ДИ- косв. форма указательно-личного местоимения м.р. средн. ст. удаления к прямой форме йид, употребляется: I. субстантивно: I) в значении личного местоимения: его (ее); также в значении (э)того, (э)то; ш. йид ди сич дид он бросает его; ш. ди шич лакам теперь мы отпустим его; ш. ди-ти хуб лап леф wилямб хорошенько покрой его несколькими одеялами; ш. ту дЕ-I на-wзъни ты даже его не знаешь; ш. тъ-рд-ен ди дедow на-муфч! ты не в состоянии одолеть его в борьбе; ш. ар-гън ди на-зинум, йид ас му зинт если не убью того, он меня убьет; б. ту шич зи ди ху, йос тар ди нан хез ди ты сейчас возьми его и отнеси к его матери; б. йу гал тар ди хез-аI на-йат он даже к нему не пришел; б. йу ди-йи winт ху, алawъ сут он увидел его и улепетнул; б. йид пъст адойи йак-бар,

ас ди бӣди ас-кӣ вирийи? эта шкура очень подходящая, откуда тебе найти лучше этой?;2) в значении притяжательного местоимения: его; (ее); ш. ди пуц ҏал нӓ-йаʔ̄ч его сын пока не приехал; ш. ди ди ӷалам нӓ-бинӗси как бы ты не потерял его карандаш; б. ди пид чӣй? кто его отец?; б. ди дек му-рд дӣк дай мне его котел; б. пиниз ди лӣӷен ди-рд одень ему его штаны; 2. **адъективно**: I) в собственно указательном значении: (э)того (эту, ту); ш. ди сипинак му-рд δӣδ дай мне эту железку; ш. ар ди боҏак деδ войди в этот сад; шх. wӯз-та ди кор кӣнум я сделаю это дело; ш. ди холи бӯтӣл му-рд дӣ-к эту пустую бутылку отдай мне; ш. ди дарӣ-ва лап жинич по тому ущелью много снега; б. wӣδ нawкарен ди хабар хӓ-ри фирӗпен придворные эту весть принесли шаху; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля; ш. wӯз-ум ди ху айwо̊н ӷати я (всегда) со своим скотом; б. ди ху замӗ́н-и йу ҏиδӣ ду-обӣ чӯд юноша второй раз поливал свой участок; б. цӓ-waхт-ат йат ас ди хӣрӽо? когда ты приехал из поездки по городам?; б. Рӣмик обшор тӓр ди Мандawӯг Рамик в (том) Мандауге поливальщик; б. ар ди Рихӯ̊н-кучӣ ку сӣм пойду-ка в сторону Рушана; 3. в составе устойчивых сочетаний: (ик-) ди авӗн, (ик-) ди ӷӣт ради (э)того, из-за (э)того, поэтому; аз рӯйи ди из-за (э)того, поэтому; бӣд ас ди после (э)того, потом; ҏайр ас ди кроме (э)того; ш. ди wӓхт-анд(йр), б. ди wӓхт-инд(йр); ш. ди́-ндйр, б. ди́-ндйр в (э)то время, тогда, между тем; (ик) ди дӯ̊нд такое количество, столько; б. ди сил такого рода, такой; (ик-) ди-ти, (ик-)ди-тйр так (именно), таким образом; ш. йу соз ца лӯ̊вд wуз мис wам ди́-тӗ-ʔ̄ зӗм если он поет песню, то я тут же запоминаю ее наизусть; б. йам δуд, зӯр δйд падед ху, ди́-ти нӓхтйзд пи дишйд этот дым, стремительно взвиваясь так и выходит через крышу. Ср. ж. ш. дам, б. дим; ближн. ст. шб. ми, ж. ш. мам, б. мим; дальн. - шб. wи, ж. ш. wам, б. wим.

ДИ [2], ДӖ I.подчинительный союз I) в придаточных предложениях времени: когда; в то время, как; как только; пока; до тех пор, пока; ш. вегӓ-ра ди ту виро йат, ту ас wи пехц когда вечером придет твой брат, ты спроси у него; ш. ар гӓ-т ди тӯйд, ху китоб му-рд дӣк когда будешь уезжать, отдай мне свою книгу; ш. буҳор ди сут, дишадӗ́н-ард-ӣм ба ҏайр аз шули-бӗхт и́-чйз-га кор нӓ-чӯд как только наступала весна, мы

ничем не занимались, кроме игры в "шули" на крышах; ш. ик wевéн-тӗ палойсен тӯнец ди суотӗ̄ wӯс weʒд нá-йаʔч они работают над этим, пока не наступит время укладывать основные балки; б. дис йу ди йат, wаз ту хабáр-ум как только он придет, я сообщу тебе; б. хӣр ди маʒор сут, дáʒ-ет йат когда настанет полдень, тогда (и) приходите; 2) в придаточных предложениях причины: так как, потому что; из-за того, что; поскольку; ш. йу ди мāш зив башāнд нá-фāмт, ҷáлд-аʔ тӯйд из-за того, что он не знал нашего языка, он быстро уехал; ш. лӯд-и: ху тама ди ик-дис лӯвет, wуз бowáр-ум он сказал:"Поскольку уж вы так говорите, я верю вам"; б. пирwос ди мӯ-нд кор вуд, йатów-ум нá-вāр-ʒод я не мог приехать, потому что в прошлом году у меня была работа; 3) в придаточных условных предложениях: если, раз (уж); ш. чӣни ди ас ту ʒӯст-анд wéхт-ат, нá-вираҳт, хӯбаʔ wам вираɣ если упадет из твоих рук пиала и не разобьется, ты сам разбей ее; ш. шаройит ди сут, кӣнāм если будут условия, мы и сделаем [это]; ш. йам ӯиник ди ху пӯц-аʔ-и хӣвд, мӯ-та ҷāлди ҳепт раз уж эта женщина ударила своего сына, то меня она тем более побьет; шх. ди нá-wзӯни, ача мá-лӯв раз не знаешь, ничего не говори; 4) в определительных придаточных предложениях: который, что; б. рӯпцак ди фархӣр сат, хойúм-та ар ҷапҷӯн ангахцт лисица, что уже (сюда) повадилась, рано или поздно угодит в капкан; б. ар цāн-инд ди wим поʔ барҷоӣ нá-ингихт, йā олак всякое ружье, пуля которого не попадает в цель, плохое; 2. усилительная эмоциональная частица: как, и как; ш. йам мис ху шамшер йóд-и бар-фалак, ди ʒóд-и, йу ʒew ʒу бӯлак сут он тоже поднял свой меч до неба и как ударил - див на две части и разлетелся; ш. ди ца ʒāм ту, áчаʔ нá-ринêси как стукну тебя, никогда не забудешь; б. wáз-ум ди ʒод садо, йу пӣц гāхт я как крикнул, он сразу обернулся; б. ди ʒӣд wи сӣч, йу рост ар ҏāр как толкнет его - он прямо в грязь.

шб. -ДИ, -ДÊ-, б. тж. -ДӢ- суффикс сравнительной степени прилагательных; ҏуллади старше; ҷāлди скорее; Зулдӗ̄ помоложе; хушрӯйди красивее; б. буцди моложе. Ср. -дарди.

шб. ДИ, ДÊ- : ДӢТ, ш. тж. ДÊТ; I-е л. ед. ч. дӣйум, сокр. дӣм; 2-е л. ед. ч. дӣйи; пов. ди, дӗ̄; 3-е л. ед. ч. дӣт, ш. тж. дêт; перф. дӣч, ш. тж. дêч; инф. дӣтow I) бить, колотить, ударять; то-

лочь, разбивать, раскалывать; ш. мут ди ма́-ди! не бей его кулаком!; ш. ма́ч-та wуз ту дӣм сейчас я тебя ударю; ш. wуз ту ца дӣм, Хӯф че́ри3-ард андизи если я тебя ударю (так), встанешь к Хуфскому посеву (т.е. долго не очнешься); ш. лӯвд-ум ас пиро дам ха̄х йа̄х ди ху, wуз биха̄м я сказал: "Расколи спереди лед у этой воды, и я зачерпну"; ш. ту дам нама́к-ти де̂-т, wуз ни́ӯум ты соль потолки, а я посижу; б. ту лало йид, ма́-ди дим эта твоя маленькая подружка, не бей ее; 2) гнать, гонять, погонять; пускать; ш. ха́ӵ-ум ар ӵинга̄л дӣт я пустил быка в лес; б. дев ху молен ди тар Йӯнч ху, ла̄к wох ха́рен пусти свой скот на Юнч, и пусть пасется; б. ту сил бомӯси ра̄ц, ху жowен дӣтow на́-ва̄рдӣйи ты такая взрослая девочка, а не можешь гнать своих коров; 3) пускать воду, поливать; ш. ик-wи wа́хтанд боӷбӯн ху бо́р-тӣр-и ха̄ц дӣчат в то время садовник поливал свой сад; ш. дад ха̄ц ар wи сит дӣен потом на землю пускают воду; б. са̄м wим са́ри пара̄ зӣмц-ти мис ха̄ц дӣйум пойду полью тот участок, что на склоне; 4) перен. критиковать, пропесочивать; чернить; ш. маӵлӣс-анд-ен дис wи́-ти дӣч иди, йу ху ка̄л пат на́-чӯд на собрании так его пропесочили, что он головы не поднимал; ш. wи шарӣкен хе̄з-анд wи́-ти хуб дӣйен его очернили перед его друзьями; 5) шутл. и неодобр. пить; хлебать; жрать, лопать и т.п.; ш. са wи ӵати сад гирам дӗ иди, пропусти с ним по сто граммов; ш. йи кабӯтчой на́-дийет на̄й? не хотите ли побаловаться зеленым чайком?; б. ми гӯхт ра̄л дӣйа̄м-ат, йид хӯвд-та тар йи́-чо на́-сӯд пока мы поднажмем на мясо, а молоко никуда не денется; б. шӣганд ба̄на̄-т дӗ ӵуйанд рассчитывал на телятину, а лопай бараний курдюк (погов.). Ср. да̄д: дод; хеб : ха̄вд, биӯен:биӯент.

ДИБОРА́ I) еще, больше; потом, в дальнейшем; ш. йӯ-та дибора̄ тар му хез на́-йодд он в дальнейшем (больше) ко мне не придет; б. на́-та шич дибора̄ озбра̄м-ат, на гила̄ мы больше никаких жалоб не высказываем; б. йам мардум ар ми чӣд дибора̄ на́-wизд люди в доме больше не помещаются; 2) вовсю, совсем; очень; шб. дибора́-йи ӵӯн-ба-сер му чӯӯч он очень надоел мне; б. к-ид му да̄м дибора̄ 3илawаст кихт у меня страшно болит спина. Ср. ду-бора̄.

ш. ДИБОРА́-ГА(Д), б. ДИБОРА́-ГИ(Д) I) еще, больше; потом, в следующий раз; ш. дибора̄-гад му ху та̄т ма́-лӯв больше ты

не называй меня своим отцом; 2) вовсю, совсем, очень сильно; б. диборе́-ги wим қарафуш му зарбов чӯӯҷ ее капризы совсем меня измучили; б. диборе́-ги-йӕм мо́т-ат мо́фе́ сат мы так сильно утомились; б. к-у сит мис диборе́-ги йу́мирд не́-ред той земли тоже совсем не осталось там.

шх. ДИВАЙЕН, ДИВА́РЕН мн. к диви.

ДИВА́Н ж. диван; ш. дам дива́н-ти ни́ сядь на диван.

б. ДИВА́СК см. дивӯск.

б. ДИВА́СК-БИЦ ж. к дивӯск-буц.

б. ДИВА́СК-БУЦ см. дивӯск-буц.

ДИВЁ см. диви.

ДИВЕН : ДИВЕНТ; перф. дивенч; инф. дивентоw веять (зерно); б. ӽӯз индӯйд, дawӯми диве́нт-а́м чӯд ветер стал дуть, и мы принялись веять (зерно); б. зима́р-wо́ӽ-та хоҷ хи́йен ху, дивенен ху, дед ӽӯз wи ас каӽт ҷидо ца киӽт солома - это то, что(остается) когда молотят, веют, а затем ветер отделяет ее от зерна. Ср. пардивен : пардивент, парвен : парвент.

ДИВЕНИЗ м. веяние (зерна); дивениз ч. веять; ш. ти́йет дивениз ки́на́м пойдемте веять (зерно).

ДИВЕНӢЧ тот, кто веет зерно.

ДИВЕС : ДИВИӽТ; 3-е л. ед. ч. наст. дивест; перф. дивиӽч; инф. дивиӽтоw I) показывать; демонстрировать; ш. му-рд wи ҷой дивес покажи мне его место; ш. йу wе́в-ард-и ки́но дивиӽт он демонстрировал им кинокартину; б. ху соат му-рд дивес, ку ҷӯнд йид сат? покажи мне свои часы, который на них (час)?; б. wаз шич де́в-ирд awал пӯнд диве́сум я сначала им покажу дорогу; б. та́м-ирд-ета́, йа́ ма́ш-ирд ху наw куртайе́н-и дивиӽт и она лишь тогда демонстрировала нам свои новые платья; 2) перен. проучить; наказывать; ш. му қа́р ма́-сифен, wуз ту-рд дивесум! не зли меня, не то я тебя проучу!; 3) показываться, быть, становиться видным; казаться; ш. бача́ ared, ar ди курци ху пах ца ди́д, не́-дивест если ребенок там, в яме, пригнется, его не видно; ш. wа́д о́таʔ дивесен они хорошо видны; ш. ту ar чи́з ца сарсӯн дивеси что-то ты выглядишь взволнованным; б. ди сафе-си́т-ен ди бӯру-ирд молт, йид чӯw-чӯw дивест мазали стену белой глиной, и на ней проступили полосы; б. рег ar ӽац дарӯн диви́ӽт на дне был виден песок; ◊ б. е́чаʔ не́-дивеси! (ты) совсем не показываешься; тебя совсем не видно; ш.

дод дивиӽtow, б. пид дивиӽtow изматывать, мучить; ш. йам ворӏ му до́д-и му-рд дивиӽт! этот конь измотал меня!

ДИВЕСИӀ показывающий, указывающий.

ДИВИ, ДИВЕ, ДИВУ (мн. шб. дивийен, дивуйен, шх. тк. дивайен, дива̄рен) м. дверь; ш. диви йет кин открой дверь; шх. дивайен хаӽ ма́-хамбен не закрывай двери плотно; б. цӯнд-ум ту диви́-ти туӏ-туӏ чӯд, то-т нист сколько я ни стучал в твою дверь, тебя не было; ◊ ш. диви анӏӣвдow (б. инӏӣвдow) а) провожать (из дома); б. waз пис ху ви́ц-а̄ӯ диви инӏа̄м я только провожу свою тетю; б) не пускать в дом; держать дверь закрытой изнутри; ш. чо́р-ат ӯин ӏате̄-ӯ тар ваӏ ца ри́сен, диви тар wев а́нӏен ху, то йи́-чӣз ас wев на́-зен, диву йет на́-кинен если муж и жена вместе останутся на улице, перед ними держат дверь (закрытой) и пока не получат от них что-либо (как выкуп), дверь не открывают; чӣд диви шӣntow бывать у кого-л., посещать (чаще с отрицанием); шх. йи́-йор ғал wеф чӣд диви́-йи на́-шӣнч никто еще не был у них дома. Ср. дар [3], дарбача̄, дарак-диви.

ДИВИДОР, ДИВУДОР имеющий дверь; с дверью; с калиткой, с воротами; ш. ғула̄ дивидор awли wе́в-анд у них громадный двор с калиткой.

ДИВИ-ЗИБО, ДИВУ-ЗИБО часть жилища за дверью; прихожая; диви-зибо одам презренный человек, никчемный человек.

ДИВИӽТ осн. прош. к дивес.

ДИВИӽТОw инф. к дивес : дивиӽт.

ДИВИӽЧ перф. к дивес : дивиӽт.

ДИВИ́З(ИЙА) м. дивизия; ш. ас wи ма̄ш диви́з-ен wи бар чӯд его перевели из нашей дивизии.

ш. ДИВӮСК ж. (м.), б. ДИВӮСК м., ДИВА̄СК ж. I) змея; ш. дивӯск wи жиру́ӽт-и змея укусила его; б. йа̄ дива̄ск ча̄w вад та змея была полосатой; 2) перен. ехида, змея; злодей; шх. йид одам нист, йид дивӯск это не человек, это змея; брв. ба̄ӽит оди́м-та дивӯск лӯвен ехидного человека называют змеей; б. ва́з-ум wи ӏинow дива̄ск нист я не такой злодей, как он. Ср.мор. I

шб. ДИВӮСК-БУЦ м., ДИВӮСК-БИЦ ж., б. тк. ДИВА̄СК-БИЦ ж. змейка, маленькая змея, змееныш; б. ас дивӯск-инд-та дивӯск-буц woхт от змеи рождается змееныш (погов.).

шб. ДИВӮСК-ТАР-ДУМ, б. тк. ДИВА̄СК-ТАР-ДУМ зловредный; б. аӏаб дива̄ск-тар-бӯм-ат ту нист! какой же ты зловредный!

ш. ДИWЕН, б. ДАWЕН:ш. ДИWЕНТ, б. ДАWЕНТ; перф. ш. диwенч, б. даwенч; инф. ш. диwентow, б. даwентow гнать, погонять; заставлять бежать, скакать; ш. ди ворӏ лап ма́-диwен сильно коня не гони; ш. му тар а́р-ӏо-ӷ ду̊нд диwе́нен иди...! так меня гоняют повсюду!; б. ворӏ бе ханӯк-аӷ ца даwе́нен, йӯ-та да̄м кихт если без тренировки погнать коня вскачь, (то) он задохнется. Ср. даwӯн : даwӯнт.

ш. ДИWЕНИЗ, б. ДАWЕНИЗ м. скачки, гонка; б. wа́з-ум ворӏ даweниз жӣwӏ я люблю скачки на лошадях.

ш. ДИWЕНӣЧӏ, б. ДАWЕНӣЧӏ погонщик; ш. ворӏ диweнӣчӏ наездник.

ш. ДИWЕНТ к наст. диwен.

ДИWЕНТОw инф. к диwен : диwент.

ДИWОЗДА(Й)УМ двенадцатый; ш. то диwоздаумец ниӷ жди до двенадцатого (числа).

ДИWОЗДА , ДУWОЗДА двенадцать; ш. диwоздā ва́з-и ик-у йи wӯрӏ хӯд тот один волк задрал двенадцать коз.

б. ДИWОТ см. дуwот.

шб. ДИWУ, ДИWӮ, ДУWУ, ДУWӮ, б. тж. ДИЙӣ м. угроза, (гневный) окрик; упрек; диwу δ. (δāδ), диwу ч. набрасываться с руганью, орать; пугать; упрекать; ш. йак-бо́р-ен ʁиδабу́ц-ти ниδовд ху, wу́з-ум wев диwу δод однажды они поссорились из-за ребенка, и я их обругал; б. wи чой-ху̊начӣ-м диwу δод ху, йу даδ рицӯст я напугал чайханщика, и поэтому он убежал; б. к-ā wи ӽи́н-та wи дийӣ кихт его жена упрекает его.

б. ДИWУЛ см. дуwул.

ДИГА, ДИГАР [мн. дига(р)ен, дигарйор] I. прил. другой, иной; другие, остальные; ш. дина пас, дига ӷо́-ра ӽика́-ра̄м значит, поищем в других местах; шх. Барwо́з-анд дига зив вуд в Барвазе был (распространен) другой язык; б. йам замӯна̄ шич дига теперь иные времена; 2. сущ. другой, другой человек; другие, остальные (люди); другое (мн. дигарйор); ш. йам ту ӷати ба̄лад ца, тар дига на́-warwarӷт раз уж она (девочка) привыкла к тебе, к другим не пойдет; ш. wи бирга̄т зе̄за̄м-ат, wи ӷо́й-ти дига ки́на̄м того бригадира мы освободим, а на его место изберем другого; ш. дига́-ра йу са̄т ба замӯн мошӣн-пӯли да̄-кихт остальным он очень часто дает деньги на дорогу; б. wа̄δ дигарйо́р-ен ка́ча̄д? а где все остальные?; б. йа̄ ху́ба ӷ пӯхо́к-и на́-зинод, ата̄ дигайе́н-ирд-и да̄к-чӯд она сама белье не стирала, а отдавала другим; 3. I) больше; в другой, следующий раз; затем, потом; ш. ӽумне́-га-та ӽо́йа̄м ху,

дига канакӯл еще завтра мы учимся,а потом каникулы; ш. йам дига тоқат чӣдоw на́-ва̄р-дод он больше не мог терпеть [этого]; б. к-ид вуд то́йд-ат, дига́-та на́-йади так и будет, ты уходишь и больше не придешь; б. ва́з-ум дига wим га́рд-аʔ на́-вӯд я больше и следа ее не нашел; 2) совсем, насовсем, окончательно; ш. ва́ʃ-ен дига шум чӯӯ̆ч они окончательно надоели [мне]; б. ва́з-ум дига ас тӯ̆ӯ̆доw мод из-за болезни я совсем ослабла; 3) в остальном, в прочем; ш. йид дига баша́нд-ата̄, ди характир вайрӯ̆н в остальном он хороший [человек], но характер у него трудный.

ш. ДИГА́Р-ГА(Д), б. ДИГА́Р-ГИ(Д) I. другой, другие; ш. ата̄ ва̄ʃ дига́р-га жӣр та́жен а другие перетаскивают камни; 2. I) еще; кроме того, к тому же; б. ваз дига́р-ги ту-рд чӣз лӯ̆вум? что тебе еще рассказать?; 2) больше (при отрицании); ш. дига́-гад-и га̄п на́-ʃод он не сказал больше ни слова; ш. дига́р-гад-ум ви на́-вӣнт я больше не видел его.

ДИГАРГӮН изменившийся, измененный; иной; дигаргӯн ч. изменять; дигаргӯн с. изменяться.

ДИГАРГӮНИ м. изменение; дигаргуни ч. изменять; дигаргӯни с. изменяться.

ДИГВЕ̂Р см. диӯ̆ве̂р.

ДИДЕ̂ детск. удар; дидеˆ ч. ударять, бить; шб. а-ʃа, ху йах дидеˆ ма̄-к! мальчик, не бей свою сестру!

ДИДИ, ДИДӘ, ИДИ, ИДӘ, ЙИДИ I.союз подчинительный I) в дополнительных придаточных предложениях: что; ш. зибо-м хўд диди, ва́ʃ-ен му на̄н хеˆен ваʃ̆ʏ впоследствии я слышал, что это, оказывается,были родственники моей матери; ш. вуз са̄м чӣсум диди, му дʃ́д-ат на̂н-ен чӣз ʃл-ард я пойду посмотрю, что с моими родителями; б. ма́ш-а̄м ху цемен қати вӣнт иди, йу индӯ̆йд ху, тӯ̆йд мы собственными глазами видели, что он встал и ушел; б. ху ба-дил инчʏ йиди, пис ме́ʔ-та ваз ту-рд ха̄т чӣdow на́-ва̄р--ʃӣм пойми, что ежедневно я не могу писать тебе письма; 2) в определительных придаточных предложениях; который, что; ш. ту-т ку одам диди, чʏ́ʃлд-аʔ-ат ца рицӯ̆ст ты тот самый человек, который сразу же убежал; 3) в придаточных предложениях цели: чтобы, для того чтобы; ш. чʏ́ʃлди ви қӣwет иди, йу ма́-тӣзд поскорее позовите его, чтобы он не уехал; б. мошӣн мис нист иди, пи ху чӣд са́wа̄м и машины нет, чтобы нам уехать домой;

б. йу чорик сифӣд пи тӑх иди, фука-чой wӣнт мужчина поднялся на гору, чтобы видеть все кругом; 4) в придаточных предложениях причины: так как, потому что; шх. мемӯн-ат ту иди, ӑчаӈ-ат нӑ-wӣнч ӷал му чӣд пиδӣнд (настоящий) гость - ты, так как ни разу не был у меня; 5) в придаточных предложениях следствия: так что; ш. хӯбаӈ тар wев хез сут диди, wӣ-йен ца фӑмт он сам пошел к ним, так что они его узнали; б. пирwӧс-ӑм бар дигайен бехди кор чӯд диди, δӣс амбӯни кинда́м-ӑм зохт в прошлом году мы работали больше других, так что вот получили по 10 центнеров пшеницы; 6) в придаточных предложениях образа действия, меры и степени (с предшествующими йи, дӯнд, дис, цӯнд): так(ой), что; столько, что; ш. йид йелгӑ йи базеб ӄинлоӄ диди, wуз ту-рд чӣ лӯм это летовье - такой красивый поселок, что и сказать трудно; ш. дӯнд чо́й-йӑм бирохт иди, мӑш арӑӄ вач δод мы так много выпили чаю, что обливались потом; б. йу дис хаӽ созманд вуд иди, ар чӣ-нд сӯр ца сут, wӣ-йи ӄӣмт он был таким хорошим певцом, что если у кого-нибудь была свадьба, (тот) приглашал его; б. йӑ йи бамагӑ awӄот пӣзд диди, одам ху зив-ти жирӣӽд она так вкусно готовит, что язык проглотишь; 7) в условных придаточных предложениях: если; ш. тӑм бӣди ик-ид иди, ти́йум и поэтому лучше, если (я) уеду; б. цав сӯд диди, wаз сӑм? а что будет, если я пойду?; 8) присоединяет придаточные подлежащные предложения: который, что; ш. му-нд чӑй иди, wи йоӽч му-рд тичор кихт кто же у меня (есть), который поберег (бы) для меня муку; 9) в придаточных сказуемных предложениях: что, чтобы; ш. чи́д-анд wи мӣздow ик-дис дидӹ, ар чӑй ца вид лӑк мозд постройка дома такова, что кто бы ни был, (пусть) строит; 10) вводит прямую речь: мол, дескать; ш. азе́данд-и укм чӯд диди, сет му мӑлӑ йет ки́нет и тут он отдал приказ: "Идите и откройте мою комнату"; ш. му нӑн му тӑт ӄатӣр мусла́т-и чӯд диди, асӣд мӑш ар Рихӯн са́wӑм моя мать стала советоваться с моим отцом, дескать, в этом году мы отправимся в Рушан; б. да́δ-ен лӯвд диди, ту парwо мӑ-к они сказали: "Ты не волнуйся"; 2. союз противительный: но, а (часто с оттенком неожиданности); ш. римед хикӣdow диди, wев сарти́ц-аӈ нист 'он посылает искать их, а от них ни слуху ни духу; ш. чост диди, арай одам wи да́м-ти жо́зен смотрит, а за ним бегут три человека; б. су́т-ум тар ху пид хез диди, йу ху чо́й-ти нист я пошел к своему отцу, но его нет на месте.

б. ДИЙӢ см. диwу.

ДИЙӢОР м. I) страна, край; ш. фирӣпт-ен тар ху дийӧр они прибыли в свой край; 2) шх. селение, село, кишлак; шх. йи жow мӑ́ш-анд дийӧ́р-ти одна корова у нас в кишлаке. Ср. дӣ.

ДИЙӢУНАТ: дӣн ба дӣӢ́нат δ. (δӑδ) уст. менять веру, религию; поступать вопреки собственной вере, религии; б. йу даδ ху дӣн ба дийӢ́нат δод он изменил свою веру.

ДИКАК ж. маленькая войлочная попона для лошади.

ДИКИРЕТ ж. декрет.

ДИКТӐНТ, ДЕКТӐНТ ж. диктант; диктӐнт нивиштow писать диктант; диктӐнт зӗ́ӿtow проводить диктант.

ДИЛ I) м. сердце; душа; ш. му дил ас тама койӣдӐ́ сут мое сердце охладело к вам; ш. ар цӢ́нд тама ди́л-ар ца форт, зет берите сколько вашей душе угодно; ш. ту Ӑwӧ́л-ум wа́м-ард лӢ́вд-ат, wам дил ам сут я рассказал ей о твоем положении, и душа ее успокоилась; б. дил δу-чахӐ́р ца сӢ́д, одам wерӢ́н сӢ́д если сердце неспокойно, человеку не по себе; б. wа́з-та ас дили сидқ ди лӢ́м я говорю это от чистого сердца; 2) анат. ж. сердце; ш. дам ӿӣч дил ситӗ́б мӑ́ш-ард пожарь нам это сердце быка; ◇ дил ху ба дил сам себе господин, сам себе хозяин; ас ди́ли чӢ́н кор ч. работать добросовестно, от всей души; дил вирӗ́dow покорять сердце; ш. wам дил ца вирийи, йӑ́-та ту-рд чор кийт если покоришь ее сердце, она пойдет за тебя замуж; ди́л-ти ч. поступать по чьему-либо желанию, по чьей-либо воле; слушаться кого-л.; ш. ху маркӐ́б ар тӐ́н ху ди́л-ти wӣз кийт каждый вьючит своего осла по собственному желанию (погов.); ш. йӢ́-та му ди́л-ти кор кийт он работает по моему усмотрению. Ср. дал, зорδ, чигӐ́р, қӣч.

ДИЛАФГОР поэт, преисполненный скорби, удрученный.

ДИЛӐ см. дилла́.

ДИЛБАНД поэт. любимый, милый.

ДИЛБАР поэт. I) красавица, чародейка; 2) и. с. ж. и реже м. Дилбар.

ДИЛГАРМИ м. уст. колдовство, заклинание, привораживание (к кому-л.); дилгарми ч. колдовать, заниматься колдовством; привораживать (кого-л. к кому-л).

ДИЛГӢЦ, ДИЛГӢТ делегат.

б. ДИЛ-ДАМАК м. наслаждение, удовольствие; дил-дамак δ. (δāδ) наслаждаться, кейфовать; развлекаться; дил-дамак лӯвдоw наслаждаться, жить в свое удовольствие; шич йида дил-дамак лӯвен теперь уж они наслаждаются. Ср. айш, кайф., кеф.

ш. ДИ́Л-ДИ́Л: ди́л-ди́л ч. а) утешать, успокаивать; ди ғиδā ди́л-ди́л ки, йид ма́-нӯд утешь этого мальчика, чтобы он не плакал; б) хвалить; ди́л-ди́л wам кē-т, йа́-та хуш сӯд похвали ее, и она обрадуется. Ср. дил-дило, ди́л-ди́л.

ш. ДИЛ-ДИЛО, б. ДИЛ-ДИ(ҳ)Й м. утешение, успокаивание; баюканье; ш. дил-дило (б. дил-ди(ҳ)ӣ) ч. утешать, успокаивать; веселить, развлекать; б. йā меϑ тар меϑ зиқ са́т-ат, ма́ш-ām во wим дил-дий чӯд день ото дня ей становилось тоскливее, и мы веселили ее. Ср. ди́л-ди́л, ди́л-ди́л.

ДИЛДОР I. сердечный, отзывчивый; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Дилдор, Дилдорбек.

ДИЛЕР см. далер.

ДИЛКАФ м. страх, боязнь, опасение; шб. йу ас wи дилкафи зор, на́-ла́-кихт wи тар ху хез он его очень боится, не пускает его к себе; ди́лкаф ч. пугать, страшить; ш. куд қати ма́-деδ, ху йах дилкаф ма́-к не входи с собакой, не пугай свою сестру; дилкаф с. пугаться, бояться, опасаться; ш. wузи́к-ум аз ҳоч дилкаф сат от страха у меня душа в пятки ушла; ш. wуз ас ни-мӯw дилкаф са́м я боюсь брани; б. ас wи чорик йам дилка́фи зор сӯд он слишком пугается того мужчину; б. йу му фур нḗӯд, дилкаф ас wи са́м он мне покоя не даст, боюсь его. Ср. талҳакаф.

ДИЛКАҲ, ДИЛКАШ поэт. привлекательный, приятный, симпатичный.

ДИЛ(Л)АГИ, ДИЛ(Л)АЙИ м. сердцевина; мякоть, мякиш; б. йā гарδа́-йи вӯд, wи дилаги́-йи ху нибо́с-ирд да́к-чӯд она принесла лепешку и мякиш отдала своему внуку.

ДИЛ(Л)АДОР содержащий сердцевину; с мякотью, с мякишем; ш. му гарδā дилладор моя лепешка мягкая (букв. с мякишем).

ДИЛЛӢ, ДИЛӢ м. сердцевина, середка; мякоть, мякиш; ш. гарδā дилā wи пи ғēв δа положи ему в рот мякиш лепешки; ш. ди фирӯӿ̌ ту ха́-т, ди дилла́ му-рд да́к корку ешь ты, а мякиш отдай мне́; ш. йид харбуза́ холи дилла́ϑ эта дыня сплошная мякоть (т.е. тонкокожая).

ДИЛ-МУРДӢ состарившийся душой; вялый, пассивный.

ДИЛНАWОЗ радующий, веселящий.

ДИЛНАWОЗИ м. успокоение, утешение; дилнаwози ч. успокаивать, утешать.

ДИЛНӣНҷ душевный, по сердцу, по душе; любимый; ш. му пуц лӯвд: wӯз-та ху дилнӣнҷ ҏӑц вӑм мой сын сказал: "Я беру в жены любимую девушку". Ср. зорδ(н)ӣнҷ.

ДИЛОWАР I. смелый, храбрый, отважный; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Дилоwар, Дилоwаршо.

ДИЛОWАРИ м. смелость, отвага, храбрость, мужество; дилоwари ч. проявлять смелость, отвагу, храбрость.

ДИЛОСО м. успокоение, утешение; дилосо ч., дилосо δ. (δӑδ) успокаивать, утешать; подбадривать; ш. дилосо ди ки́н-ат, йи́д-та ас ту хез на́-тӣзд утешь его, и он от тебя не уйдет.

ДИЛСАРД равнодушный, безразличный, холодный.

ДИЛСАРДИ м. равнодушие, безразличие, нерадивость.

шб. ДИЛСӮЗ, шх. ДАЛСӮЗ жалостливый, сочувствующий, заботливый; ш. Азраткул ху хе́ӈен ба-рост дилсӯз Азраткул по отношению к своим родственникам заботливый. Ср. ҏамхор.

шб. ДИЛСӮЗИ, шх. ДАЛСӮЗИ м. сочувствие, сострадание; забота; ш. ту дилсӯзи ца на́-вуδҷат, му мӯм ас ту хуӽнӯд на́-си́цат не будь твоей заботы, моя бабушка не стала бы тебе благодарна. Ср. ҏамхори.

ДИЛТАНГ, ДИЛТАНГ обеспокоенный, встревоженный.

ДИЛТАНГИ беспокойство, нетерпение; нетерпеливость; дилтангги ч. проявлять нетерпение.

ДИЛ-ФИРҶӒ спокойно, в спокойном состоянии; б. ди ба дилфирҷӑ ца кӣм, хушрӯй-та йоδд если я сделаю это в спокойном состоянии, то выходит красиво.

ДИЛХУНУК, ДИЛХАНУК равнодушный, безразличный, холодный.

ДИЛХУНУКИ, ДИЛХАНУКИ м. равнодушие, безразличие, нерадивость.

ДИЛХУШ веселый, радостный.

ДИЛХУШИ м. радость, веселье; ш. wуз ди тама дилхуши авен ас йи́-чӣз-аӨ ӽоҷ на́-δӗрум я ради (того, чтоб доставить) вам радость, ничего не боюсь.

ДИЛЧАСП привлекательный, симпатичный.

ДИЛ-ҒАЛӢЗИ м. огорчение, сердечная тоска, печаль, сердечная боль; ш. дил-ғалӣзи ас ғук ганда̄ ничего нет хуже сердечной тоски.

ДИЛҠУWАТИ м. доверие; уверенность; надежда; ш. ма̄ш дилҡuwати пи ту вуд наша надежда была на тебя.

ДИЛҪИГА̄Р печень и сердце (животных); ш. аммо wи ҫӯндо́р-анд wи пӯ́ст-ат, wи сӣна̄-т, дилҪигар wисто́δ-ард δа́δен при этом шкуру барана, его грудь, сердце и печень дают мастеру; б. а́-ро, ту-т дим wиδич дилҪигар зиwост, дим бечора́-йинд ой, друг, ты вынул у этой бедняжки (птицы) сердце и печень.

б. ДИМ см. дам.

шб. ДИ-НА, ш. ДИ-НА́-ГА, б. ДИ-НА́-ГИ I. союз (а) не то, а то, (а) иначе, в противном случае; ш. бе wахт сут, ди-на́-га тӣцат-а̄м уже поздно, не то мы поехали бы; б. ғуш на́-вирӣм, та̄м ди-на жӣҫум со̄ӯг ту-рд лӯ̄м я не нахожу времени, не то хотел бы рассказывать тебе сказки; б. жиндам пидwӣн кин, ди-на лӯ̄м-та во пи ту охраняй пшеницу, иначе я опять буду ругать тебя; 2. эмоциональная частица: (ну) так, ну уж, тогда (уж), ладно (уж); (так) значит; ш. wа́δ-ен ас му ва́рӡ-аӡ тила̄пт ху, wу́з-ум лӯвд: "ди-на зет ди δорг" они оба у меня попросили, и я сказал: "Ну, уж берите это бревно"; б. wа́̄δ-ен ди-на ту на́-wӣнт, аги наӽ му ха́̄т-ен ту-рд да́к-чӯӽҫат они, значит, не встретились с тобой, не то отдали бы тебе мое письмо; б. wи ди-на ма́-ҡӣwум так, значит, его я не позову. Ср. ага(р).

ш. ДИ-НА́-ГА, б. ДИ-НА́-ГИ см. ди-на.

ДИНӢО ж. (м.) мир, вселенная; белый свет; ш. ас мам динйо ту-рд ки́на̄м а́рф-ат сухан рассказываем тебе про этот мир (из песни); б. динйо тӣр-чи-бӣр ца со̄ӯд, йӯ-та тар йи чи ӽоδ на́-деδд если даже вселенная рухнет, то он ни к кому не придет; б. ту та̄рӣхи динйо́йи кӯна̄-нд wи на́ҡли фа̄ми? ты знаешь историю (происхождения) старого мира?; ◊ дилка́фи ду динйо с. испугаться до смерти, до ужаса; б. ди δод йу му по́δ-ти, дилка́фи ду динйо-м сут когда он свалился мне на ноги, я до смерти испугался; динйо анҪӯвд началась непогода; динйо́-та δед будет непогода (дождь, снег); ш. δихт ма́-ха, ту сӯ́р-анд динйо δед не ешь подгорелое, (а то) в день твоей свадьбы будет непогода (примета). Ср. δийа̄н, замӯна̄.

ДИНӢОГИ см. динйойи.

ш. ДИНЙОДАХ м. непогода; дождь, снегопад; ш. ху δуст тар рӯз бун ма́-δа, динйодах лап сӯд не протягивай руку к отверстию (в потолке дома), (не то) пойдет сильный дождь (снег) (примета); ш. ата̄ каппа̄ ти́р-ти сит мис δен ас-баройи динйодах но на жилой шалаш накладывают еще также землю для защиты от осадков (непогоды); шх. дӯсик динйодах вуδч был небольшой снегопад. Ср. δийа̄ндах.

ДИНЙОЙИ, ДИНЙОГИ нечто мирское, земное.

ДИПЛАМА̄Т дипломат.

ДИПЛАМА̄ТИЙА м. дипломатия.

ДИПЛӮ́М, ДИПЛӮ́Н ж. диплом; ш. wам ху диплӯ́м ца́-waхт зе̂зи? когда получишь свой диплом?

ДИПЛӮ́МДОР дипломированный, имеющий диплом.

ДИРАWГА̄Р, ДИРАWГАР жнец; ш. йу ик-дӯнд дирawга̄р йаст диди, далӣл нист он такой жнец, что и сказать нельзя. Ср. цowгар.

ДИРАМБ : ДИРАМ(Б)Т; перф. дирам(б)ч; инф. дирам(б)tow I) биться, трепетать, стучать (о сердце); ш. wи зорδ дирамт у него бьется сердце; 2) опасаться; чувствовать, казаться; б. му чӯ́н-буцак дира́мт-ат, йаст тӣзд йу я чувствую, возможно, он уедет.

б. ДИРАНГӮ́НИ черный, темный, темноватый (о лепешке); б. йид дирангӯ́ни гарδа̄, беҳди аре маҳ вад эта темноватая лепешка, в ней больше гороха.

ДИРАХТ, ДАРАХТ ж. (м.) дерево; ш. пи дам дирахт сифа̄н влезь на это дерево; ш. азеданд йу йат йи дирахт-бу́н-анд нӯ́ст тогда он пришел и сел под одним деревом; б. дирахт пушак-и чӯ́д на дереве распускались почки; б. зима̂ безеб сут, дарахтен па̄рк фу́к-а̂ риҳт земля стала некрасивой, опали все листья с деревьев.

ДИРАХТЗОР, ДАРАХТЗОР м. лесные заросли, лес, роща; ш. йа̄ жow ас wи дирахтзо́р-анд наҳтойд корова вышла из леса.

ДИРАҠ: дираҡ-дираҡ рӣӽзdow трястись всем телом, дрожать.

ДИРАҠ(Ҡ)АС(Т): дираҡ(ҡ)ас(т) рӣӽзdow трястись, дрожать; ш. дираққас му δуст роӽзд у меня дрожит рука; б. йу ас ҳоч дираққаст рӣӽзд-и он весь дрожал от страха. Ср. тал-тал.

ДИРА̄П м. драп; ш. ми дира̄п зет, ху-рд палтой ки́нет берите этот драп и шейте себе пальто.

ДИРЕКТИ́В ж. директива, решение.

ДИРЕ́КТУР директор; мактаб дире́ктур, дире́ктури мактаб директор школы.

ДИРЕКТУРИ м. должность директора; директорство; директури ч. работать директором, директорствовать; ш. дароз директури́-йи чӯд он долго работал директором.

ДИРЕКЦИЙА м.(ж.) дирекция.

ДИРЕШИ м. наряд, одежда; ш. дев диреши, диреши...! у них нарядов, нарядов...!; ш. ди диреши ту-рд чāй вӯӯҷ? кто тебе принес этот наряд?; диреши δ. (δāδ) наряжаться, щеголять.

ДИРИЖОР дирижер.

ДИРИЖОРИ I. дирижерский; 2. м. дирижерство; дирижори ч. дирижировать.

ДИРОЗ см. дароз.

ДИРУСТ, ДУРУСТ I. I) правильный, верный; справедливый; ш. ту гāп дируст твои слова верны; қawм āм дируӯхт-ат, āм дируст, āм пи му wāʁд, āм во му хотир чост родственник и грубым бывает и справедливым, и кричит на тебя и в то же время ласкает тебя; 2) налаженный, правильно установленный, устроенный; ш. хе̄р, чуфтапӯ́л-ат, wӯсе́н-ат, ситанен, да́δ-ен дируст сат итак, крайние парные бревна над нарами и очагом, главные поперечные балки и столбы установлены; б. ба́д-ен ди дируст сат ата̄, йам сойиб-хӯна̄ во кирйа̄р кихт когда все это устроено, хозяин дома опять созывает на помощь; 2. правильно, верно; ш. дуру́ст-ат чӯд, ца йа́т-ат ты правильно поступил, что пришел.

Д(И)РУӮХТ I.(прям. и перен.) грубый, черствый; шершавый, шероховатый; ш. йам жйр лап дируӯхт этот камень очень шероховатый; ш. йу дируӯхт одам, йи́-чи-рд-аӮ рӯй на́-кихт он грубый человек, никому не делает скидку; б. дируӯхт йо́ӯҷ-та ош на́-бофт мука грубого помола не годится для лапши; 2. I) грубо; дерзко; ш. ба̄зи гāпен дируӯхт δа́δи (ты) иногда выражаешься грубо; 2) грубо (молоть муку); ш. ми йо́ӯҷ-ум лап дируӯхт йӯӯҷ я эту муку очень грубо смолол.

ДИРУӮХТ-wӮН грубошерстный; ш. дируӯхт-wӮн миӯйҷ (б. миwйҷ) грубошерстный баран.

ДИРУӮХТ-ГАӮП грубиян; дерзкий человек.

Д(И)РУӮХТИ м. грубость, дерзость; дируӯхти ч. грубить, дерзить.

ДИРЎТ-РА̄НГ грубоватый.

ДИРӮЙАГИ прил. и нареч. с той стороны (реки), по ту сторону (реки); б. wа̄б̌ дируйаги харче́н-ен тар сӯр на́-йат ребята с того берега не пришли на свадьбу; Ср. мирӯйаги; wирӯйаги.

ДИРӮЙАӖч человек с той стороны (реки), человек с противоположного берега. Ср. wирӯйаеч, мирӯйаеч.

шб. ДИРӮЙА, шх. ДИРӮЙ нареч. по (э)ту сторону, на той стороне (реки), на том берегу. Ср. wирӯйа̄.

ш. ДИРӮР, б. ДИРЎ̄Р I. м. ложь, неправда, обман; ш. ди дирӯр ча̄й ту ухма̄нд чӯў̆ч кто тебя научил такому обману?; б. wӣ-нд wи дирӯ̆р-ат тӯ-нд ту рост йи́wӑ̄ его обман и твоя правда - одинаковы; 2. ложный, неверный; лживый; ш. да̄б̌ ту дирӯр га̄пен му-рд на́-форен твои лживые слова мне не нравятся; ш. дирӯр лӯ̆вдow говорить неправду, лгать, врать, обманывать; ш. йу́-та а́чӑ̄ дирӯр на́-лӯ̆вд он никогда не обманывает.

ш. ДИРЎ̄Р-АӨ, б. ДИРЎ̄Р-АӨ напрасно, зря; ш. ди во́рч-ум дирӯ́р-ӑ̄ зо̆хт напрасно я купил эту лошадь; ш. ну́р-ум дирӯ́р-ӑ̄ сут тар х̆е́йдow я зря ходил сегодня на занятия; б. wа́з-ум ту сохт чорик на́-жӣwч, дирӯ̆́р-ӑ̄-ум чор ту-рд чӯд я не люблю таких мужчин, как ты; напрасно я вышла за тебя замуж; б. дирӯ̆́р-ӑ̄-ум йат, йу нист напрасно я пришел, его нет.

ш. ДИРӮ(Р)ГӮЙ, б. ДИРЎ̄(Р)ГӮЙ лгун, лжец, врун; обманщик; ш. дирӯргӯй дух̆ма́ни хўб̌ой лгун - враг бога (погов.); ш. wу́з-ум ту чинow дирӯргӯй на́-wӣнч я еще не видел таких лжецов, как ты; б. йу Тило дў̄нд дирӯ̆̄ргӯй! этот Тило такой обманщик!

ш. ДИРӮ(Р)ГӮЙИ, б. ДИРЎ̄(Р)ГӮЙИ м. ложь, обман; ш. йакум, ик-ми дирӯргӯйи му ма́-пӗхц... не в моем характере, во-первых, обман...; б. соф ростow ди́рӯ̆̄гӯйи́-та на́-бофт не годится такая наглая ложь; дирӯ̄(р)гӯйи ч. лгать, врать, обманывать; шх. дирӯгӯйи ма̄-к! не ври!

б. ДИРЎ̄Р см. дирӯр.

б. ДИРЎ̄Р-АӨ см. дирӯ̆́р-ӑ̄.

б. ДИРЎ̄РГӮЙ см. дирӯргӯй.

б. ДИРЎ̄РГӮЙИ см. дирӯргӯйи.

ДИС при усилении ик-дис; I. указательно-определительное местоимение: такой, таков; ш. зирйот дис иди, ар чидӯ̆м-анд

wи по́ð-ти жӣwцаҳ дети такие, что к каждому из них особая любовь; ш. ик-дис на́цли-йи мис му та̄т му-рд чӯд мой отец рассказывал мне и такие (вещи); ш. чӣд-анд wи мӣздow ик-дис такова постройка дома; б. дис бо́р-ум наw wӣнт такой сад я увидел впервые; б. шич дис awo йиди, чуҳ це́м-инд хол нист сейчас такая (ясная) погода, что на небе ни облачка; 2. указательно-усилительная частица: так, так уж; ш. дис жиниц ðод иди тар йига цишло́ц-а̄м ситow на́-ва̄р-ðод так (много) выпало снега, что мы не могли поехать в другой кишлак; б. дис ми ху мол ца да́кум, му мол цӑлд-а̄ на́-рист если я так буду раздавать свой скот, то от моего стада ничего не останется; 3. указательно-определительное наречие: так, таким образом; ш. ик-дис кин диди, на ту дод ла̄к му фа̄мт, на ту на̄н сделай так, чтобы меня не узнали ни твой отец, ни твоя мать; ш. му дод ку дис чӣз-ард кихт? а почему мой отец поступает так?; ш. wу́з-ум ик-дис на́-лӯд я так не говорил; б. ас цадӣм-а̄ -ен дис лӯвд так говорили испокон веков; дис-а̄? (так)разве?, (так) неужели?; б. са тӯйд-ат! - дис-а̄, ай му ки́ни-на̄? уходи прочь! - Так неужели выгонишь меня?; ◊ дис диди как только, когда; ш. дис диди wӣнт-ат wи, лӯв wи-рд как только его увидишь, скажи ему; дис сӯд диди желательно, (чтобы), хорошо бы, лучше бы; б. дис сӯд диди, ту хӯба̄ са желательно, чтобы ты сам сходил.

ДИС-Аθ I) просто так; просто; напрасно, зря; ш. ди́с-а̄ тарайӯн ху йо́си (ты) просто притворяешься; б. пӯл wи́м-инд йаст, ди́с-а̄-та лӯвд на́-ред деньги у нее есть, она просто так говорит, (что) не осталось; б. йу Цама̄ тар wим на́-вудата, ди́с-а̄ сундур ðа̄ðен Кама с ней не был, просто клевещут; ш. ди́с-а̄-ум сут, йи́-чӣз-а̄-ум на́-вӯд напрасно я ходил, ничего не принес; ш. ди́с-а̄-ум пи wи нӯст, на́-йат ида напрасно я ждал его, не пришел вот; 2) в самом деле, как следует; шб. ди́с-а̄-ат даргӣл на́-сут-ат, шич ида лӯви даргӣл-ум сут на самом деле ты не скучал, а теперь вот говоришь: "Я соскучился"; б. ди́с-а̄-ат дим на́-жӣwц-ата̄... на самом же деле ты ее не любишь....

ДИСА̄ц такой, такого рода; такой-сякой; ш. аз му ар чӣз ца лӯд, ту-т диса̄ц одам, wу́з-та га̄п пи wи на́-ðа̄м как бы он обо мне ни говорил, что ты такой-сякой человек, я ему ни слова не скажу; б. wи курта̄-м wӣнт ху, лӯвд-ум: "wа́з-ум мис ди-

сӑ̄ӷ куртӑ̄ жӣwӷ" я увидел его рубашку и сказал ему: "Я тоже хочу такую же рубашку"; ди́с-ат дисӑ̄ӷ так и этак, так-то и так-то; ш. йу wи-рд фӑ̄мӯ́нт-и иди, ту има ди́с-ат дисӑ̄ӷ кин он объяснил ему, что ты, мол, делай так-то и так-то.

ш. ДИ́С-ГА(Д), б. ДИ́С-ГИ(Д) так же, именно так(ой), точно так(ой); ш. wи йи́-га пи пӣц ца wӑ̄ʁд, ди́с-га во пи му раз он кричит на другого, точно так же и на меня; б. а́р-рангум ту-рд ца фӑ̄мӯ́нт, ди́с-гӣ-м wи-рд фӑ̄мӯ́нт как я объяснил тебе, точно так же объяснил и ему.

ДИСИ́К-АӨ, ДИСА́К-АӨ просто так; понапрасну, зря; ш. ди хӑ̄т δа, йид дисик-а́ӷ вычеркни это, это просто так; ш. дӕ̂-м дисик-а́ӷ лӯ́д это я понапрасну сказал; шх. чӣ́з-ат лӯ́вд? - дисик-а́ӷ-ум йат что тебе угодно? - Я пришел просто так.

шб. ДИС-НА(ӽ), ш. тж. ДИС-НАЙ частица I) чтобы, ... бы (при выражении смягченного и косвенного пожелания); ш. wев дис-най ҡирӣ́рен! потребовали бы от них!; б. ту даδ ди́с-наӽ, маркӑ̄бхел зохч ху, wи каӽт тӣжӷ взял бы ты ослов да привез бы зерно; шх. wуз ди́с-наӽ... та́м-а́ӷ we нивишч ху, вӯ́ӷ записал бы я их тогда и принес бы; 2) как будто, будто бы; б. ту ризӣ́н wи δуст ди́с-на ва́д-атӑ̄?! как будто твоя дочь его жена?!

б. ДИСТОР см. дастор.

ДИ́-ТИ, ДИ́-ТӢР местоименное наречие средн. ст. удаления I. над этим (тем), сверху (э)того; на (этого); ш. ди́-тӣр-ум (ди маркӑ́б-тӣр) бӯ́ӷӣн wӣз чӯ́д на него (на осла) я взвалил мешок; 2. так, таким образом; ш. wев на́-пеҳцен ху, ди́-тӣр wев ай ки́нен их не расспрашивают и таким образом выгоняют их; шб. ди́-ти-йен сат ху, де́д-ен ар Вӯ́мар ҡалӑ̄ так они отправились и вошли в Вомарскую крепость; б. wӣ-нд wи касабӑ̄ ас awа́л-а́ӷ ди́-ти вуд так у него было в привычке с давних пор; б. му мак ди δод Малакӽа̄, ди пид ди δод Вану́ша ху, йид ди́-ти ред мой дядя дал ему имя Малакша, а его отец прозвал его Ванюшей, так он и остался. Ср. ближн. ст. ми́-ти, дальн. - wи́-ти.

б. ДИЧ: дич ч. показываться; йак бор дич ки́ни ху, дига-та во ту на́-wинум один раз покажешься, и больше я тебя опять не увижу. Ср. тай [2].

ДИЧОР, ДУЧОР: дичор δ. (δи), дичор с. встречаться, попадаться навстречу; ш. йи ҷиwӯ́н wи-р дичор сут ему встретился один юноша; ш. йу саwдогар δед wи-рд дичор навстречу ему попался купец. Ср. чори[2].

ДИШАДЕН мн. к дишӣд.

ДИШӢД, б. тж. ДИШЧӢД, брв. ДИШЧИ (мн. дишаден) м. крыша, кровля; ш. ма́ш-ард-ен ха̄б хе̂вдо́w-ард диш́ӣд-ти δод ҁой для ночлега нам отвели место на крыше; б. чӯха̄т-ум му диш́ӣд-ти ту́м-ту́м сут я слышу: у меня на крыше послышался топот.

ДИҎ окрик, которым отгоняют ягнят; ш. ас маркā́б йих, ас wā́рг диҎ лӯвā́м на осла (мы) покрикиваем "их", на ягненка "диҎ".

ДИ́Ҏ-ДИ́Ҏ окрик, которым отгоняют и подзывают ягнят. Ср. За́ра-За́ра.

ДИ́Ҏ(Ҏ)А окрик, которым подзывают ягнят.

ДИӤВАҁ м. щель, трещина; расщелина; дыра; ш. wу́з-ум пис диви ди́ɣ ва́ҁ-а́ʔ wи wӣнт я его увидел через дверную щель; б. ди wӯрɣ ар ситан диӯва̄ҁ риби положи нитку в расщелину столба.

шб. ДИӤВЕ̂Р, ш. тж. ДИГВЕ̂Р, шх. РИӤВЕ̂Р ж. козочка (от одного до двух лет); ш. йак-сола̄ ди сат, диӯве̂р лӯвен как ей (козе) будет год, называют "диӯве̂р".

шб. ДИӤВЕ̂РАК, шугнд. ДИГВЕ̂РАК, шх. тж. РИӤВЕ̂РАК ж. маленькая козочка.

ДИҀ(Қ)АТ м. внимание; шх. диҁат ки́нет! обратите внимание!

б. ДИ- см. ди I.

ДИ I) селение, кишлак, деревня; ш. пи йел ди ве́в-анд харч на́-ред, аз ди́-та ве́в-ард wузна̄ йо́сен когда у них на летовье кончаются продукты, им привозят из селения; ш. мол буха́р-анд ас ди́-рад пи йел йо́сен весной скот гонят из селений на летовья; ш. ди́-ти йи wā́рг ма́ш-анд вуд у нас один ягненок пасется в самом селении; 2) нижняя часть, сторона (в топонимических названиях); б. ас ɸук тагов ДИ, пис wе̂-ʔ Рож, сар тӣр Па́ти самая нижняя-Ди, затем - Рож, на самом верху-Пати. Ср. дийор.

ДИД: дӣд δ. (δā́δ) наблюдать; ш. са̄м wуз дис дӣд δа́м-ат, тама́-йет хуфта́н-ра йат я пойду наблюдать, а вы придете ночевать. Ср. чис : чӯхт.

ДИДАГИ см. дӣдги.

ДИДАН: ба дидан йатоw приходить, (чтобы) посмотреть.

шб. ДИДАНИ, ш. тж. ДИДМАНИ [мн. дидани(ӽ)о] м. мучение, страдание; трудности; б. маш-ен бе дидане-ӯ вуд нас нашли без труда; дидани (ш. тж. дидмани) δ. (δāδ) мучить, терзать; доставлять хлопоты; создавать трудности; ш. бачā ди пи биш вуд, дидмани δид когда ребенок грудной, он доставляет (много) хлопот; ш. потхо ризин wев-ард дидмани-йи δоδч дочь царя мучила их; б. дāδ харчен-ен му мак Mawчудали дидани wи-рд δоδч эти мальчишки измучили моего дядю Мавджудали; ху дидани δ. (δāδ) мучиться, страдать, испытывать трудности; ш. йā нур-а-хāб-и wам рāцбиц цати ху дидмани δоδч она сегодня ночью помучилась с дочкой; б. ху диданио-йи δод дим кутал-ти он испытал (большие) трудности на перевале; шб. ба дидани, ш. тж. ба дидмани с трудом, насилу; с мучением; ш. ба йи дидмани-йум ху гуч вирӯд я насилу нашел своего козленка; б. ба диданӣ-м ту дарйоб чӯд с трудом я догнал тебя.

ДИДА I видевший, опытный, бывалый; ш. йу лап дидā одам он очень опытный (бывалый) человек; б. одам-та йак-йак дидā сӯд человек постепенно становится опытным. Ср. wинчин.

ДИДА 2 см. дибā .

ДИДБӮН дозорный, наблюдатель; потхо дидбӯнен царские наблюдатели.

ДИДГИ, ДИДАГИ знающий, осведомленный; видевший собственными глазами; ш. ту дидги,йā тицат ты сам видел, что она ушла; ш. чаро диди ту дидаги, wуз-ум нотиwӯн нист потому что ты (сам) видел: я не беден.

ш. ДИДМАНИ см. дидани.

ДИДОР, ДИДОР м. I) свидание; встреча; ш. маш-ард дидор рaлимат встреча нам дорога; дидор ч. встречаться; видеться; ш. wуз мис йак-бор wи дидор кинум и я разок хочу повидать его; 2) вид, внешность, наружность; б. ту wи-нд wи дидор чис взгляни на его вид; 3) глаз; ш. ту дидор-анд сит чтоб ты ослеп (букв. пыль в твои глаза).

ДИДАГ, ДИДА м. глаз, око; глаза; ш. wāδ потхо ризинен-ен дис нинwд диди, ас wев дидā хӯн бораҳ чӯд фольк. дочери царя так сильно плакали, что из их глаз потекли кровавые слезы;

ш. wуз-ум wи ху пи дибā на-wинч он не попадался мне на глаза; б. ту дибā хичофт! чтоб ты ослеп!, чтоб глаза твои ослеп-

ли!; ◊ нӯри дӣδā свет очей, отрада (ласковое обращение); б. ва́з-ум йӣw-аδ нӯри дӣδа́ тӯ-нд я твоя единственная отрада; тар дӣδа́ наҳтӣdow быть вредным, идти во вред; б. йу гӯҳт-ат рӯган wи тар дӣδа́ на́ҳтӯйд мясо и масло ему пошли во вред; оби дӣда́ (дӣδа́) слезы; пи дӣδа́ на́-пиδа́вд не пошло на пользу, не в пользу; б. цӯнд пӯл-и ца зоҳт, пи wи дӣδа́ на́-пиδа́вд сколько бы он ни получал денег, [это] ему не шло на пользу.

ДӢЛ детск. баю-бай; ш. ҳе́д-тӣр зарӣзак му ризӣн, ва́н-тӣр ҳа́бӣзак му ризӣн, дӢл му ризӣн, дӢл му ризӣн моя дочка, (что) куропаточка на камне, моя дочка, (что) веточка на иве, - баю-бай, моя дочка, баю-бай, доченька моя (из песни).

ДӢЛ-ДӢ́Л м. баюканье; дӢ́л-дӢ́л ч. а) баюкать, убаюкивать; ш. wуз ху пуц дӢ́л-дӢ́лум я баюкаю своего сына; б) шутл. ласкать, ухаживать; б. са, ху ӯин дӢ́л-дӢ́л кин иди, ласкай свою жену. Ср. дӢ́л-дӢ́л, дил-дило.

ДӢМ сокр. I-е л. ед. ч. наст. к ди : дӢ́т.

ДӢН[I] м. вера, религия; дӣн-ат мазаб, дӣн-ат дийӯнат вера, религия; ху дӣн ба дийӯнат δ. (δāδ) изменять своей вере.

ДӢН [2], ДӢН-ДӢНАК: дӣн δ. (δāδ), дӣн-дӣнак δ. (δāδ) сдаваться, признавать себя побежденным (напр., при отгадывании загадок); ш. лу: дӢ́н-ум δо́д-ат, wуз дам частӯн ту-рд лӯм скажи: "Я побежден", и я скажу тебе (ответ на) эту загадку.

б. ДӢ-НДӢР см. ди[I].

ДӢНДОР верующий, религиозный.

ДӢНДОРИ м. религиозность.

ДӢНИ религиозный; дӣни китобен религиозные книги.

ДӢНПАРАСТ верующий, религиозный.

ДӢТ осн. прош. к наст. ди, дӗ.

ДӢТОW инф. к ди : дӢ́т.

ДӢЧ перф. к ди : дӢ́т.

ДОW м. намерение, желание; склонность; ш. ту дow чӣз диди, йу ма́-тӣзд-о? чего ты хочешь, чтобы он не уехал?; б. му дow йа́ст-ат, ра́л-ум на́-сиц есть у меня намерение [пойти туда], да пока я не пошла; ◊ дow weδдow натравливать, стравливать (напр. куропатку, быка); ш. са́м ху зарӣз пи wи зарӣз дow wе́δум пойду натравлю свою куропатку на его; дow δ. (δāδ) приходить в ярость, готовиться к драке, нападению (напр., о

куропатке); б. му зарӣз пи wӣ-нд дow на́-δӣд моя куропатка не хочет драться с его (куропаткой); дow wирӣвдow изготовиться к драке (о быке); ш. wа̄δ хӑҷе́н-ен дow wировд те быки изготовились к драке; дow тӣждow разъяриться, изготовиться (к драке, схватке); ш. wа̄δ хӑҷе́н-ен хуб дow тӣжд ху, ба̄́д-ен ни́-ба̄вд быки изготовились и сцепились в схватке. Ср. дowи.

ДОW-WЕДӢҶ, ДОW-ДАДӢҶ тот, кто натравливает (куропаток).

ДОWИ в изафетной конструкции с последующим инфинитивом выражает склонность, намерение совершить какое-либо действие; ш. йу дowи́йи пӯл тила̄птow вуд у него было намерение потребовать денег; б. йу ну́р-ӑ дowи́йи чи тӣд вуд он даже сегодня имел намерение ехать; дowи с. хотеть, намереваться; стремиться; ш. йу дowи́йи δе̂д wев ҷати сӯ̆д он намеревается (затеять) с ним драку. Ср. дow.

б. ДОWО см. да̄wo.

ДОГАWОР, ДАГАWОР ж. договор; ш. мам догawор ча̄й нивишҷ? кто написал этот договор?; догawор вӣстow, догawор ч. заключать договор, договариваться.

ш. ДОД I отец; ш. а̄м та̄т лӯ̆ва̄м, а̄м дод (мы) и "тат" (отец) говорим и "дод"; брв. ху дод йах, ху хола́к-ат мак ӯ́ин-та виц лӯ̆ва̄м сестру своего отца, жену своего дяди по ма́тери и отцу мы называем "виц" (тетя); ш. до́д-ат на̄н отец и мать, родители; ш. хӑба́й-нди ар ча̄лак ма̄-нйθ, бе до́д-ат на̄н са̄wи в ночное время не садись у очага, (не то) останешься без родителей (народная примета); ◊ ш. ху дод гӯ̆хт хӣдow сильно мучиться, терзаться; страдать; ш. wӯ́з-ум wи ҷати ху дод гӯ̆хт хӯ̆ӯ̆ҷ я с ним измучился; ш. дод дивихӑтow сильно измучить, истерзать, извести; ш. йид хӑҷ му до́д-и му-рд дивихӑт этот бык извел меня. Ср. та̄т, пид, падар.

ДОД 2: дод лӯ̆вдow жаловаться; стонать; ш. мардум ас ту пуҷ дод лӯ̆вд люди жалуются на твоего сына. Ср. дод I.

ш. ДОДДОР I. имеющий отца; 2. перен. воспитанный, учтивый; йа̄ доддор ра̄ҷ, а́чӑ-та гандā га̄п на́-δӣд она воспитанная девушка, никогда не грубит. Ср. пиддор.

ш. ДОДЕҶ отчим. Ср. пидеҷ, та̄теҷ.

ДОД-РЕ̂В-ЧЎХЧ, ж. ДОД-РЕ̂В-ЧИХЦ (< дод, ре̂в, шухӑч?) бран. проклятый отцом. Ср. пид-ре̂в-чухӑч.

ДОД[1] м. жалоба, иск; ш. wи доδ йи́-йор на́-δӣд никто не удовлетворит его жалобу; ш. ту-нд чӣз доδ вуд? какая жалоба у тебя была?; доδ ч. подавать жалобу, жаловаться; предъявлять иск; ш. йу ас му до́δ-и чӯд он подал на меня жалобу; доδ с. (ходить) жаловаться; ш. wуз-та доδ ас wи на́-сӣм я не пойду жаловаться на него. Ср. арз, ариза̄, дод[2].

ДОД[2] размер, мера, величина; ш. йу му доδ вуд он был (ростом) с меня; ш. йи́-чи-нд-ӑ wев доδ-га рула̄ чӣд на́-вуд ни у кого не было дома таких размеров, как у них; ш. лӯд-и хе̄р, дев доδ-га́-та wуз ту чи́сум он сказал, я, мол, позабочусь о тебе (в такой же) мере, (как) они; б. ту доδ цо́w-та му сафега̄л-на̄н мис кихт моя старая мать косит столько же, сколько и ты; б. ту ризи́н-та мис му до́δ-ги пӯл зе̄зд твоя дочь получает денег столько же, сколько и я.

ДОДГАР, ДОДГА̄Р тот, кто подает жалобу, податель жалобы; истец.

ДОД-ДАДИ́Ч судья; разбиратель жалобы.

ДОЙАГИ м. уход за детьми, вскармливание детей; дойаги ч. ухаживать, смотреть за детьми.

ДОЙА̄ кормилица, нянька.

ДОЙИ вождь.

ДО(Й)ИМ I. всегда, постоянно; ш. йу́-та дойим му дӣ́м-ти тӣзд он постоянно ходит за мной следом; 2. I) всегдашний, постоянный; обычный; 2) прежний; ш. дойим ва́хт-а̄м ма̄ш йак-чо вад в прежние времена мы были вместе. Ср. дар-гард, мудӯм.

ДОЙИ́М-АӨ всегда, постоянно; ш. йа̄-йи дойи́м-ӑ му-рд сӯ́г-и лӯвд она постоянно рассказывала мне сказки; б. дим холак Дилдо́р-та дойи́м-ӑ нимаw кихт ее дядя Дильдор всегда ругается; б. ар дев чӣд дойи́м-ӑ Зилwе̄х в их доме постоянно шум; шх. ми тама чо́й-анд дойи́м-ӑ ӯйр пи рӯ́з в этих ваших местах вечно ничего нет.

ДО(Й)ИМИ I. постоянный; дойими кор постоянная работа; 2. постоянно, всегда, навсегда; ш. ши́ч-та ида дойими ни́ӯм вот теперь я насовсем останусь [здесь]; б. па́дам-ум доими ситӯр ца йод, цӣwт-ен му каждый раз (всегда), когда гнала (вверх) крупный рогатый скот, меня окликали!

ДО(Й)ИРА̄ м. круг, окружность; ш. деδ ар ди дев дойира̄ ху, ма́-наха̄ти войди в их круг и не выходи.

ДОК уст. ж. почта; связь; ш. йи одам wам док ас йи қишлоқ тар йи́-га йе́ст один человек доставляет почту из одного кишлака в другой.

ДОКХӯНА уст. ж. здание почты, почта; ш. ха́б-ен к-ар wам докхӯна-ӭ ховд ночью они спали в здании почты.

ДОР м. I) уст. виселица; дор тӣкdow, сар ба дор тӣкdow вешать, казнить через повешение; ш. wуз шич са̄м потхо́-ра лӯ́м-ат, тама са́р-та ба дор тожд я сейчас же пойду, донесу царю, и он вас повесит; б. wи wазӣр та̄жен дор того везира повесили; 2) турник; б. ма̄ш мактаб хез йи дор вуд около нашей школы был турник.

-ДОР часть слов со значением обладания чем-л., напр.: wилоғдор владелец вьючного животного; всадник; ҷойдор местный житель; чордор имеющая мужа, замужняя; ӽиндор имеющий жену, женатый.

ДОРБОЗ акробат.

ДОРБОЗИ м. акробатика; дорбози ч. заниматься акробатикой.

ДОРИ, ласк. ДОРИЙИК I. м. I) лекарство, снадобье; целебное средство; ш. wи дорийик ма́м-ард ӡа! дай ей лекарство!; б. йу дори фӯ́к-ре̄-ӭ на́-фирӣпч снадобья на всех не хватило; б. талха-замӣн-та зӣ́г-ird сӯ́д, цем-да́рδ-ird дори (трава) "талха-замӣн" растет в болотах, (она) снадобье от трахомы; 2) порох; ш. му ца́н-анд дори на́-ребӯ для моего ружья не осталось пороха; 2. полезный, целебный; ш. к-ид ӽитум гӯӽт дори́-га мис йаст заячье мясо к тому же еще полезно. Ср. dawo.

ДОРИ-БОРИ м. лекарство, медикаменты; дори-бори ч. лечить, давать лекарство. Ср. dawoйи.

ДОРИГАРИ: доригари ч. лечить, давать лекарство. Ср. dawoйи.

ДОРИДӯН м. I) пороховница; 2) аптечка; ш. ку ди ху доридӯн му-рд ӡивес покажи-ка мне свою аптечку.

ДОРИХӯНА̄ м. аптека; ш. шӣч-та ас ди дорихӯна̄ бе̄ӽди аптек лӯ́ва̄м теперь мы вместо "дорихӯна̄" чаще говорим "аптек".

ДОРМАСТ(ИР) дорожный мастер.

ДОРОЙИ зазнайка, гордячка; ш. аҷаб доройи йа̄ на̄й! какая она зазнайка!

-ДОРХ̌ (< торх̌) часть сложных слов со значением "тесло", напр. балхи-дорх̌ тесло балхского производства.

ДОСДАW [<тадж. дос, дав] хорошо, легко поддающийся жатве; б. к-ам мужа̄г ҷати каx̌т досдаw хлеба с сорняком "мужа̄г" жнутся легко.

ДОС-ДИРАW жатва; дос-дираw ч. жать; ш. тӣрамо-ҷе́в-и мардӯм-ард дос-дира́w-и чӯд в осенний сезон он [нанимался] жать у людей.

ДОСКА̄, ДОСКА ж. доска; ш. тар дам доска са̄w иди к доске.

ДОСРАНД ж. рубанок; скребок; ш. ба̄д досран(д)-ец wҽв x̌ирн кийт потом он стругает их рубанком; досранд δ. (δа̄δ) строгать, стругать; б. дим му доср́анд-ец ди δорг досранд δа̄δ этим моим рубанком выстрогай дубинку.

ДОСРАНД-ДАДИҶ строгаль, строгальщик.

ДОСТӮН ж. поэма; ш. wӯз-ум мам достӯн мис х̌е́йчат я и эту поэму прочитал.

ДОХИЛ входящий, вступающий; дохил ч. включать; дохил с. включаться, вступать.

ДОХИЛИ внутренний.

ДОҞ I. м. I) пятно; след; тӗ́р доҞ черное пятно; 2) клеймо, тавро; ш. му х̌ӣҷ бих̌тӯ́н-тӣр-ен доҞ ност, йӯ-та на́-бест на бедре моего быка поставили тавро, оно не исчезнет; 3) перен. боль, скорбь, печаль; б. му пуц мӯд, wи до́Ҟ-та ас му ди́л-инд на́-наx̌тӣзд умер мой сын, и скорбь о нем не покидает моего сердца; 2. растопленный; раскаленный; жареный; доҞ ч. а) ставить клеймо, клеймить; ш. йу сут му ворҷ бих̌тӯ́н доҞ чӣдоw он пошел клеймить бедро моего коня; б) жарить; растапливать; калить; ш. ди гӯх̌т хуб доҞ чӣдоw лозим это мясо надо хорошенько поджарить; б. ди рӯ́ган доҞ кӗ́-т, wаз гӯх̌т ва̄м ты растопи масло, я принесу мясо; в) перен. огорчать, печалить; доҞ с. а) жариться; растапливаться; калиться; ш. йид гӯх̌т ҳал доҞ на́-сӯδҷ это мясо еще не поджарилось; ш. чис йид картӯшка̄ доҞ сӯ́т-о? взгляни, поджарилась ли картошка?; б) перен. огорчаться, печалиться; ш. зирйот ца мӣрт, бех̌ди́-та на̄н доҞ сӯ́дҷ если умирает дитя, больше всех горюет мать.

ДОҒДОР клейменный.

ДОҒУЛИ шельмец, чертенок, постреленок (чаще о детях).

ДОҒ-ЧӮЙҷ(ИН) жареный; растопленный, топленый; каленый; доғ-чӯӝҷ(ин) рӯған топленое масло; растопленное масло.

ДОҷ м. старая слинявшая шерсть (у животных); б. wим ту маркаб-инд к-у wим доҷ ғал-аʔ на-wеҳч старая шерсть твоего осла еще не выпала; ху доҷ патеwдоw линять, сбрасывать свою старую шерсть; ш. йу му ҳӣҷ ху доҷ-и патеwҷ-ата, наw ӡоҳц-и weӡҷ мой бык линял и [теперь] обрастет новой шерстью; ху доҷ weӡдоw а) линять, менять волос (шерсть); б) облезать; ш. йид ту ҳитур ху доҷ-и weӡҷ твой верблюд облез; в) перен. оставаться в лохмотьях, обтрепываться; б. пирwос-ум ту-рд лап пӯҳок вӯд, ту-т wев атйот на-чӯд ху, ху доҷ-ат ида во weӡҷ я в прошлом году принес тебе много одежды, ты не берег ее и вот опять обтрепался.

-ДОҷ непродуктивный суффикс, употребляемый только в слове ӝеʔвдоҷ охотник.

ДУ два (обычно с таджикскими заимствованиями); ш. ду мо-нди кор дам йед-ти бӣфт два месяца можно было работать (на стройке) этого моста; б. йӯ-та соати дӯ-ри йоӡд он придет к двум часам; ду ба ду вдвоем; ш. waӡ-ен ду ба ду тойд они вдвоем ушли. Ср. ӡу, ӡийун.

ДУ-БАРӐ двойной ширины.

ДУ-БАРФӐ двухгодовалый, двухлетний (о собаке).

ДУ-БАХТГИ неопределенный; непонятный; ду-бахтги кор неопределенная ситуация; заколдованный круг.

ДУ-БАҲҲӐ нерешительный, колеблющийся; в нерешительности, в сомнении, в смятении; б. дим-ирд кор мис на-форт, дим дил ду-баҳҳе ей и работать не хочется, сердце ее в смятении.

ш. ДУ-БӢН колеблющийся, нерешительный; ш. wи меʔ-ум бowар на-чо-т, ду-бӣн-ум вад в тот день я не поверила и была в нерешительности; шх. ду-бӣн с. сомневаться, колебаться.

ДУ-БОРӐ I. вторично, второй раз; ш. тар wи хез-ум ду-бора сут к нему я ходил вторично; 2. вторичный, повторный; ду-бора кор повторная работа. Ср. дибора.

ДУ-БУР отрезание, вырезание; ду-бур ч. отрезать, обрезать, срезать, вырезать; ш. мӯ-нд-и wев пийозен ар-чӣз ца ду-бур чӯӯҷ кто-то срезал мой лук.

ш. ДУWОТ, ДАWОТ, б. ДИWОТ м. чернильница; ш. ар му дуwот сийойи ки налей в мою чернильницу чернила; ш. ди диwот му-рд дāк дай мне ту чернильницу.

ДУWУ, ДУWЎ см. диwу.

шб. ДУ(w)УЛ, ДУ(ӽ)УЛ, б. тж. ДИWУЛ ж. барабан; ◊ дāф-ат дуwул а) оркестр; б) громкая музыка; трезвон; ш. нур wев дāф-ат дуwул ар-чӣз-па чӯр сегодня у них что-то громкая музыка; шб. дуул-ат дамӯмā (ш. тж. дамӯмā) громкая, шумная музыка; трезвон; ш. тар Дāмӯн ӽоδ сӯр ху, ик-дӯнд дуӯл-ат дамӯмā диди а́чаϑ на́-бофт в доме Да́мона свадьба и такой трезвон, что мочи нет.

ДУWУМ см. дуйум.

ш. ДУWЎ-КАПĀ м. упрек; дуwӯ-капā ч. упрекать, угрожать. Ср. патакā.

ДУ-ГАЗ(З)Ā м. сошка, подставка для ружья; цан дугазайен сошки для ружья.

шх. ДУГУР согнутый; шх. дугур ч. согнуть, сгибать; дугур ху ч. согнуться, сгибаться. Ср. чунгур, чêхт.

шх. ДУГУР-АΘ согнувшись, в согнутом состоянии; шх. йид Доδā дугу́р-аϑ нӯшч Дода сидит согнувшись.

шх. ДУГУ́Р-ДУГУ́Р согнувшись в три погибели; шх. йу дугу́р-дугу́р йат он пришел, согнувшись в три погибели. Ср. чунгур, чêхт.

шб. ДУ-ГУЎАК, брв. ДУ-ГУЎАК с двумя ушками, скобами (о сосуде); брв. ду́-гуӽак зен ху, гӯӽт ар wи ӽавдек δен (они) берут сосуд с двумя у́шками и в нем тушат мясо.

шх. ДУ-ДАНДӮН двухгодовалый, двухлетний (о баране, козе); шх. ду-дандӯн миӽӣч, йо ди-на бучāк му-рд вāр принеси мне двухгодовалого бара́на или козла.

ДУ-ДАСТĀ I) с двумя ручками (напр., о сосуде); 2) с двумя руками, двурукий.

ДУ-ДИЛАГИ м. нерешительность, растерянность; ш. ди сохт wа́хт-та ду-дилаги на́-бофт в такое время растерянность не годится.

ДУ-ДИЛĀ нерешительный, растерявшийся; ду-дилā ч. приводить в замешательство; ду-дилā с. теряться, колебаться.

ДУЗД вор; расхититель; ш. одамен-ен wи дузд ӽикӯд люди стали искать вора; шб. дузд йӣw-ат гимӯн азор вор о́дин, а подозрение на тысячу (погов.).

ДУЗДИ м. воровство; кража; ш. йак-ум дирӯғгӯйи му ма́-пеҳц, дуйум дузди во-первых, мне чужд обман, во-вторых, - воровство; дузди ч. воровать, красть, грабить.

ДУ-ЗӮНИ опустившись на колени, на коленях; ш. ду-зӯни ху ʕен, ху ни́ʕен они опустились на колени и сидят; ду-зӯни нӣстоw, ду-зӯни (ху) ч. сидеть, опустившись на оба колена.

ДУЙУМ, ДУwУМ I. второй; ш. дуйум си́нф-анд йу нист он не во втором классе; б. йид му ризи́н-та дуйум симен ҳойт моя дочь учится во вторую смену; 2. во-вторых; ш. дуйум wи шарӣкен хе́з-ен wи́-ти хуб дӣт во-вторых, перед друзьями его очень очернили. Ср. ʕийӯнум.

ДУЙУМ-БОРА̄ I. вторичный; повторный; дуйум-бора̄ кӣно повторный киносеанс; 2. вторично; (во) второй раз; ш. wӯз-та дуйум-бора̄ тар ту хез на́-йадум вторично я к тебе не приду.

ш. ДУКАК м. веретено для ручного прядения (без прялки); ш. дукак йаст, му-рд да̄к, wӯрӯ же́бум имеется "дукак", дай мне, буду прясть шерсть. Ср. серҳ.

б. ДУКАНА̄: дукана̄ ч. ходить медленно, двигаться, передвигаться с трудом; б. wаз нур дукана̄ на́-кинум я сегодня (и) двинуться не (могу); б. ма́ш-та а́ч-ги дукана̄ на́-кина̄м, мо́т-а̄м сат мы больше (и) двинуться не (можем), устали.

ДУ-КӮПА̄ двугорбый; ду-кӯпа̄ ҳитур двугорбый верблюд.

ДУЛДУЛ м. конь, лошадь пророка Али (в поверьях); аспи Дулдул конь Дулдул (в поверьях).

шх. -ДУМ вариант основы местоименных наречий (см. -ам).

ДУМБ:ДУМ(Б)Т; перф. дум(б)ч; инф. дум(б)тоw топать; ш. ди му дишӣд-ти ба̄с ду́мбет! хватит вам топать по моей крыше!

ДУМБАДОР курдючный; думбадор ҷӯндор курдючный баран.

ДУ́МБА-ДУ́МБ, ДУ́М(Б)-ДУ́М(Б) топот, топание; грохот; удары, стук; шх. ди-рд га̄п ца ʕен, тулӯ дишӣд-ти ду́м-ду́м ему говорят, а он думает, что это топот на крыше (об упрямом человеке); думба-думб ч. стучать, грохотать, греметь; ш. йа̄ да̄ф ду́мба-ду́мб кихт бубен гремит.

ДУМБАК м. подушка под грузом (на спине человека). Ср. пиҷумч.

ДУМБА̄ курдюк; думба̄ рӯʁан сало курдюка, курдючное сало.

ДУМБОЛ м. задняя часть; ас думбо́ли (вслед) за (кем-, чем-л.); ш. wӯз-ум ас думбо́ли wи тӯйд я пошел вслед за ним;

думбол-тӣр, думбо́л-ти сзади, позади, за, вслед, следом; ш. йу му думбо́л-тӣр йат он пришел следом за мной.

ДУМБОЛА-ПУР заряжаемый с казенной части, магазинный, многозарядный (о ружье); думбола-пур цанен многозарядные ружья.

ДУМ(Б)Т прош. к наст. думб.

ДУМ(Б)ТОW инф. к думб : дум(б)т.

ДУМБУРА́ ж. домбра; ш. мам думбура́-ти ниwе̂здow ва́р-бийи-йо? ты умеешь играть на этой домбре?

б. ДУМБӮР подохший; б. су́т-ум тар йӯнч, йа̄ му маw тарам думбӯр пошел я на Юнч - а там овца моя подохшая; думбур ч. морить, травить; ту-т му хӣнч думбӯр чӯд ты заморил моего быка; думбӯр с. дохнуть, погибать; ди бо́д-ат, йа̄ пиш думбӯр сат ты как ударил, кошка (и) подохла. Ср. буц[2], тумбӯр.

ДУМ(Б)Ч перф. к думб : дум(б)т.

ДУ́М-ДУ́М см. думба-думб.

ДУМРАW прихвостень; последователь; б. йид му пуц мис ту думраw и мой сын твой последователь.

ДУМРАWИ: думраwи ч. плестись в хвосте.

б. ДУМЧАК хвостик, черешок, плодоножка (яблока и т.п.). Ср. бумцак, дастӑйак.

ДУНГ : ДУНГТ [I], ж. дангт; перф. м. дунгч, дункц, ж. данкч; инф. дунгтow, дангтow дрожать (от холода); ш. йу нурахӑ́б ас шитойи ду́нгч-и он сегодня ночью продрог от холода. Ср. рӑӯ3 : рӣӯ3д.

ДУНГ : ДУНГТ [2], ДУНКТ; перф. дункч; инф. дунктow перебирать струны, играть (на струнном инструменте); б. дим рабоб зи ху, дӯсик дунг возьми рубаб и поиграй немножко. Ср. тунг- : тунгт.

ДУНГАК, ж. ДАНГАК дрожь, озноб (от холода); шб. дунгак б. (бӑ́б), б. тж. дунгак ч. дрожать; ш. йа̄ кахой данга́к-и бод та женщина дрожала (от холода); ш. ма́йка цати на́хтӯйд ху, дунга́к-и бод он вышел в майке и продрог; б. дунга́к-ти б- (би) дрожать, испытывать озноб; б. пӯстӣн пини3 ху на́хти, во дунга́к-ти ма́-би надень шубу и выходи, чтобы тебя не знобило.

ДУ́НГ-ДУ́НГ [I] звукоподр. м. звон струн; ду́нг-ду́нг ч. бренчать, играть на струнном инструменте.

ДУ́НГ-ДУ́НГ [2] м. частые, мелкие шаги; ду́нг-ду́нг йатow семенить, приближаться мелкими шажками; ш. ду́нг-ду́нг-те̂-т во йат ты опять пришел семеня.

ДУНГТ ^{I} прош. к наст. дунг ^{I}.

ДУНГТ ^{2}, ДУНКТ прош. к наст. дунг ^{2}.

ДУНГТОw ^{I} инф. к дунг : дунгт ^{I}.

ДУНГТОw ^{2} инф. к дунг : дунгт ^{2}.

ДУНГЧ ^{I} перф. к дунг : дунгт ^{I}.

ДУНГЧ ^{2} перф. к дунг : дунгт ^{2}.

ДУНИЛ(Л)А̄ двуствольный; дунил(л)а̄ цан двуствольное ружье.

ДУО, ДУҲО, ДАО м. молитва, моление, мольба; дуо ч. молиться, читать молитву.

ДУОБ ж. омут, пучина, водоворот; ш. йу куд ас wам дуо́банд на́ҳтӯйд собака выбралась из водоворота.

ДУОБА̄ вторичная поливка полей; ш. му зимц дуоба̄ мис сат мое поле и вторично полито.

ДУОГАР, ДАОГАР тот, кто читает молитву; мулла.

ДУОХӮН, ДАОХӮН читающий молитву.

ДУОХӮНИ, ДАОХӮНИ м. чтение молитвы; дуохӯни ч. читать молитву.

б. ДУП : ДУПТ; перф. дупч; инф. дуптоw бить, лупить, колотить; б. му ба-дил ца на́-кини, ду́пум-та во ту если ты меня не будешь слушаться, я опять поколочу тебя. Ср. туп : тупт.

ДУПАЛ нерешительный, колеблющийся, сомневающийся, теряющийся в догадках; шх. ик-е́данд-а̄м дупал, йу тар чӣд ви́д-о най? мы тут в растерянности, дома он или нет?; дупал с. сомневаться; недоумевать, теряться в догадках; б. а́чаᵊ дупал ма́-са, ӄӯр-та фира́пи ничуть не сомневайся, сегодня ты доберешься [до места].

ДУПЕЧА̄ м. проход, коридор, тамбур (пространство в доме от входной двери до начала центральной части - пойга̄); ш. тар дупеча̄ бо́д-ат, салӯ́м-и чӯд он вошел в сени и поздоровался; ш. наw тар чӣд де́бе̂-та̄, йу дупеча̄ йобд как входишь в дом, тут же начинается коридор.

ДУ-ПӢНГ колеблющийся, нерешительный; ду-пӢнг с. колебаться, сомневаться; ш. ну́р-ум wуз ду-пӢнг суб̌ӌ, на́-wзунӯ́м ти́йум-о ма́-тийум я сегодня еще сомневался: ехать мне или не ехать.

ДУПО двуногий, на двух ногах; ◊ дупо ҳӢӌ глупый, недогадливый мужчина, тупица; дупо жow глупая, недогадливая женщина; тупица (букв. двуногая корова); б. wаз-и́к-ум на̄н, дупо

жоw, на даргӣлик wизӯ́нум, на дӯ́дӯ́wик сын мой, я тупица, ни "даргӣлик" не знаю, ни "дӯ́дӯ́wик" (жанры песен).

ДУПТ прош. к наст. дуп.

ДУПТОW инф.. к дуп:дупт.

ДУПЧ перф. к дуп:дупт.

ДУР[I] ж. жемчуг, жемчужина; ш. wам δиндӯ́нен ғал дур мирӯ́нд, ат wам пӣц чиқ зубы у нее еще как жемчуг, но лицо - в морщинках.

ДУР[2]: да́рδ-ат дур болезни, немощь, всякая хворь.

ДУРАГА́ см. δу-рага́;

ДУРБО́Р см. дарбор.

ДУРДӯ́НА́ ж. 1. жемчужина; 2. и. с. ж. Дурдӯ́на́.

ш. ДУРИ будто бы, точно, можно сказать; ш. ту-т дури кӯ́йи одам! ты точно деревенщина!; ш. ту-т дури йи́-чӣз-а на́-wӣнч! будто бы ты ничего не видел! Ср. ту-лӯ́.

ДУРРА́ ж. ист. кожаная плеть, которой наказывали провинившихся.

ДУРУСТ см. дируст.

ДУРУ́ЙА́ двурушник, лицемер.

б. ДУРҶИ потомок рода "дурҷи" в Баджуве.

ДУСАД двести; б. дусад кило двести килограммов.

ДУСАДСОЛ(А)ГИ двухсотлетие.

ДУСАДСОЛА́, ДУСАДСАЛА́ двухсотлетний.

ДУСАДУМ двухсотый.

ДУСАНГА́ толщиной в два камня (о стене).

ДУСАРА́ с головками с двух концов, с ручками по обеим сторонам; дусара́ ар(р)а́ пила с ручками по обеим концам.

ДУТАРАФА́ двусторонний.

ДУТОР ж. дутар (двухструнный музыкальный инструмент); ш. ма, мам дутӯ́р-ти δийӯ́н дӭ на, поиграй пока на этом дутаре; ш. дутор ниwе́здow ва́р-δийи-йо? ты умеешь играть на дутаре?; дутор δ. (δа́δ) играть на дутаре.

ДУТОРИ дутарист.

ДУТОР-НИWОЗ(ИҶ) музыкант, играющий на дутаре, дутарист.

ДУТОҶАК см. δуточак.

ДУУЛ см. ду(w)ул.

ДУХ м. запах; кабоб дух запах жареного мяса; дух δ. (δи) пахнуть, издавать запах; ш. йам гӯ́хт ганда́ дух δед это мясо скверно пахнет. Ср. бидух, нидух.

ДУХТАРИ м. девственность; девичество.

ДУХТАРИНӀ женский пол, женщины.

ДУХТУР I) доктор, врач; ш. йӀ сат, йи духтур ӏатӀир-и ъод муслаат она пошла и посоветовалась с одним врачом; 2) м. больница; ш. магам тар духтур даъ сӀawум я должен идти в больницу; ш. wи-йен ар духтур weъд его положили в больницу; б. йи гӯл рӀац-ен йод ар духтур одну немую девочку повели в больницу.

ДУХТУРИ м. специальность врача; деятельность врача, врачевание; ш. ас ди ту духтури фӯк-ард-аъ фойдӀ от твоего врачевания всем польза; б. йӀ пирwос тӀицат духтурӣ-ти ӽêйтow она в прошлом году уехала учиться на врача.

ДУХТУРХӯНӀ м. больница, амбулатория; ш. ас wи духтурхӯнӀа-нди йу хӯбаъ наӽтӯйд он сам вышел из больницы. Ср. балнӣц, беморхӯнӀ.

ДУӼWOР, ДУШWOР I. трудный; ш. дуӽwор кор wи мӀа-рими не поручай ему трудную работу; 2. трудно; ш. му-рд ту ӏати лап дуӽwор мне очень трудно с тобой.

ДУӼМАН враг, недруг; недоброжелатель; ш. му тӀат ху бобиги чӣд-андӣр, ху бӀач-ат кӀач ӏатӀир бе минати дӯстӯн-ат дуӽманен дараw зиндагӯни сут мой отец стал жить с семьей в своем, дедовском, доме, не будучи обязанным ни друзьям, ни врагам; б. wӣ-нд мис дӯст-ат дуӽман и у него есть друзья и недоброжелатели.

ДУӼМАНИ м. вражда; ненависть, злоба; дуӽмани ч. враждовать, испытывать ненависть, злобу.

ДУӼМАНӣЙИ м. вражда; ссора; враждебность; ш. waзӣр-анд му ӏати дуӽманӣйи вуд у везиря ко мне была вражда; дуӽманӣйи ч. враждовать, питать злобу.

ДУӼМАНӯНӀ I. враждебно; 2. враждебный; ш. ик-ид дуӽманӯнӀа муносибат это - враждебное отношение.

ДУӼӼОР м. тяжесть, бремя; обуза; ш. ху ӼӣӀ-и лӀак-чӯд му хез ху, йид ида му-рд дуӽӼор он оставил у меня своего быка, и теперь это для меня обуза; дуӽӼор с. становиться обузой, быть в тягость; дорого обходиться; ш. ик-ам жow му-рд дуӽӼор сат, ага наӣ пи йӏл-ум нӀа-йаъчат эта корова стала мне обузой, не то я пришла бы на эту летовку; б. тама бехинӯри мӀаш-ирд дуӽӼор сӯъӀ ваши шалости нам дорого обошлись.

ДУЧАХЁР растопыренный; дучахёр хёх растопыренный сук; дучахёр ч. растопыривать; б. йу ху бустен чӯӯч дучахёр он растопырил свои руки; дучахёр нйстоw сидеть, раздвинув ноги.

ДУЧОР см. дичор.

ДУҚ : ДУҚТ, ж. даҳ : даҳт; перф. м. дуҳч, ж. даҳч; инф. дуҳтоw, ж. даҳтоw идти рысью (о лошади); б. йӕ вёрз дӯнд даҳт-и иди, йӕ бӯчин ас wйм-ти wёхт кобыла так шла рысью, что с нее свалился мешок. Ср. дуҳен : дуҳент.

ДУҚАЛАМӔ поддельный, фальшивый (о документе); дуҳаламӕ ч. подделывать документы.

ш. ДУҚАТ, ДУҚҚАТ м. печаль, опасение, волнение, тревога; боязнь; страх; wӯз-ум ту дуҳат нист! я не боюсь тебя!; ӕт шичен дӕδ му зирйотен андойд, шйч-ум дуҳат нист а теперь мои дети выросли, теперь я не в тревоге (за них); шх. к-ид кор му зӯрδ-ти мис дуҳҳат вуд за это дело я тоже в душе опасался; дуҳҳат ч. опасаться; волноваться; горевать, печалиться; а-ро ту дуҳат мӕ-к, йӯ-та йоδд слушай, ты не волнуйся, он придет; дуҳ(ҳ)ат с. волноваться, тревожиться, печалиться; а-ро ху йид хафӕ сат, чӣз wуз мис дуҳат сӕм-о?! раз она обиделась, так я должна волноваться?! Ср. парwо, ӷадӯк.

ДӮҚ-ДӮҚ I. рысь (ход лошади); дӯҳ-дӯҳ ч. идти рысью; б. ворҷ та awал остӕ-ə пӯнд тӣзд, бӕд ас wй-та дӯҳ-дӯҳ кйхт ху, дӕδ-та тар чордаст деδд лошадь сначала идет медленно, затем бежит рысью и, наконец, несется вскачь; 2. перен. быстро-быстро; непрерывно; часто; шх. ар меə му дӯҳ-дӯҳ ҳӣwен каждый день меня непрерывно вызывают [туда].

ДУҚЕН : ДУҚЕНТ, ж. даҳен : даҳент; перф. дуҳенч, ж. даҳенч; инф. дуҳентоw, ж. даҳентоw I) качать, шатать; трясти; ш. йу ворҷ му лап дуҳент конь меня сильно тряс; ш. йӕ вёрз му лап даҳент кобыла меня сильно трясла; 2) возить; таскать, волочить; б. а ӷӕц,дим му ризӣнбиц пис хо-ə мӕ́-даҳен девушка! Не таскай с собой мою дочурку! Ср. дуҳ:дуҳт.

ДУҚТ осн. прош. и 3-е л. ед. ч. наст к дуҳ.

ДУҚТоw инф. к дуҳ : дуҳт.

ДУҚЧ перф. к дуҳ : дуҳт.

ДУҲО см. дуо.

ДУ(Ҳ)УЛ см. ду(w)ул.

ДУҷӮН в положении, беременная (эвфемизм). Ср. буҷуз.

ДӮД дым (в заимств. сочетаниях); ш. дӑ́ди хъ̊на́-та pawзан wизент о дыме в доме знает дымоход (погов.). Ср. буд.

ДӮДӐ, ДУДӐ: дӑ̄да̄ (дуδа̄) δ. (δа̄δ) мучить, терзать, не давать покоя; б. ӽац ца на́-ва̄ри, ту дӑ̄да̄ ту-рд δа̄м если не принесешь воду, я растерзаю тебя.

ш. ДӮДИ-МАДРАСӐ: дӑ́ди-мадраса́ δ. (δа̄δ) сильно мучить, терзать, изводить; ш. йам ӽиник дӑ́ди-мадраса́ ма́ш-ард δод эта женщина извела нас.

ш. ДӮДИ-МАРИ: аз ми цем тар ди цем дӑ́ди-мари́ δ. (δа̄δ) сильно мучить, терзать, изводить; ш. му ама́-ра-йи аз ми цем тар ди цем δод дӑ́ди-мари́ ху, йа̄ тойд (он) совсем извел мою тетю, и она ушла (от него).

ДӮДПӮЛИ небольшие денежные сбережения; ш. атйот ху-рд ца ки́ни, wи́-та дӮдпӮли лӑ́вен если для себя сэкономишь (кое-что), то это называют "дӮдпӮли".

-ДӮД, -ДӮДАК (в сложениях) тутовник; тутовые ягоды; ш. маӽ-дӮδ, б. маw-дӮδ сорт тутовника (букв. овечий тутовник); ӽа̄-дӮδак сорт тутовника (букв. шахский тутовник).

ДУДӐ см. дӑ̄да̄.

-ДӮЗ шьющий (во второй части сложения); пӗх-дӮз, мӮза-дӮз сапожник; пӮ̊стӣн-дӮз шьющий шубу; курта-дӮз портной.

ДӮЗАХ м. прям. и перен. ад; б. пойтахт бийиӽт, йам сарад дӮзах теплый край - это рай, а холодный - ад.

ДӮЗАХИ мученик, страдалец; б. да́δ-ен а̄ ибол вад, дӮзахи́-йен вад ведь они были убогие (люди), были страдальцы.

ДӮЗАХИСТӮ̊Н неблагоприятное место; трудный, невыносимый, адский (о месте, о крае); ш. зимистӮ̊н тар ди Мурӷов дӮзахистӮ̊н зимой в Мургабе невыносимые (условия).

ДӮК: дӮк δ. (δа̄δ) жаловаться; плакаться, сетовать; б. му ризӣн ас ху хӣӽ дӮк на́-бӣд моя дочь не жалуется на свою свекровь.

ДУКӮ̊Н уст. м. лавка, лавочка, ларек. Ср. дакӮ̊н.

ДУКӮ̊НДОР, ДУКӮ̊НЧИ уст. лавочник, торговец; купец; б. йид ӷидӑ̄ дад аф(т)сад рӮпийа̄ зиwе̂δд ху, wи дӮкӮ̊ндо́р-ирд да́-кийӽт-ат, wим чӮ̊м зе̂зд юноша тогда вынул семьсот рублей, отдал купцу и взял тот серебряный кубок; б. ар бозор ӽирӣпт, ар дӮкӮ̊нчи тар ху wи тожд он прибыл на базар, - каждый лавочник приглашает его к себе.

ДӮЛОБ путаный, запутанный; беспорядочный, в беспорядке; ш. мāш кор дӯлоб нур сегодня наши дела в беспорядке.

ДӮМ скупой, жадный; ш. йу ас ту дӯмди он жаднее тебя. Ср. хас(йс), гандā.

ДӮМИ м. скупость, жадность.

б. ДӮНД(ИК) немножко, незначительно; б. дӯндик хӯвд му-рд дāк дай мне немножко молока. Ср. дӯн(д), дӯн(д)-дӯндик.

ДӮП(П)Ā тупой, тупоголовый; дӯп(п)ā с. тупеть, становиться тупицей.

ДӮР далекий, дальний (только в заимств. сочетаниях); ро́йи дӯр дальняя дорога. Ср. δар.

ДӮР-БА-ДАРОЗ длинный; длиннющий, длинный-предлинный; долгий; б. йу йи дӯр-ба-дароз сӯг-и му-рд лӯвд он рассказал мне одну длинную-предлинную сказку.

ДӮРБӤН ж. бинокль; телескоп, подзорная труба; ш. дам дӯрбӤн дāк, чи́сум дай бинокль, посмотрю.

ДӮРГӤР далеко проникающий; издали захватывающий (в заимств. сочетаниях).

ДӮРДАСТ дальний, отдаленный.

ДӮРЗАН дальнобойный.

ДӮС мало, немного; ш. най, йид дӯс нист нет, это не (так) мало; ш. йā сēр дӯс сат того зерна получилось мало; б. йам йоӯч хо дӯс? этой муки, оказывается, мало?; б. а́-δа,woх дӯс ца вед, тану́к-аӯ ди ар шарӯк пирех эй, мальчик, если соломы окажется мало, то (слоем) потоньше засыпь ее в глину; ш. дӯ́с-га(д), б. дӯ́с-ги(д) еще немного, немножко; незначительно; ш. wи дӯ́с-га дāк мāш жоwе́н-ард дай нам для коров еще немножко корма; дӯ́с-га вид... чуть было..., чуть-чуть, едва не ...; ш. ар ӷумбоӷен ди пӯнд-ард, одам дӯс-га вид, woхт ас мотаци́кли-ти так много камней по дороге, чуть-чуть и человек упадет с мотоцикла; дӯсди (еще) меньше, поменьше; ш. йу во Зулди хӯнā, тахтā мис wи-рд дӯсди жӤwӌ то помещение поменьше и доски для него также нужны меньше; ш. ас ӻук дӯсди тар wи фирӤпт меньше всего досталось ему. Ср. кāм, кам.

ДӮ́С-АΘ самую малость, совсем мало, чуть-чуть; ш. йу му-рд дӯ́с-аӯ дāк-чӯд он дал мне самую малость [денег].

ДӮСГУНĀ немного, немножко; ш. дӯсгуна́-га бӯй-woх ситирахм авен, йу мис бакор нужно еще немного благовонной травы

для курения; б. ас ху танхо дӯсгунӑ ту-рд дӑкум из своей зарплаты немного тебе отдам.

ДӮС-ДӮС(ИК), ДӮС-МӮС(ИК), ДӮС-ПӮС(ИК) нареч. понемногу, мало-помалу, чуть-чуть; ш. йу ху замӣн-ат, мӧли хӯнӑ дӮс-дӮс дараw парӘӗд сут он мало-помалу начал распродавать свою землю и домашнее имущество; ш. wӑӘ-та дӮс-мӮс му-рд дӑкен они немного помогают мне; б. дига му салӯмати башӑнд-ат, му хез поӘ дӮс-дӮс дӑрӜ кихт в общем, мое здоровье хорошее, но правая нога чуть-чуть болит; б. дӮс-мӮс-ат му жӣwч-о? ты чуть-чуть любишь меня?; б. йу бечорӑ-та шич дӮс-дӮсик палойст тот бедняга сейчас понемногу работает.

ДӮСИК(ИК) I. нареч. совсем немножко, немножечко, чуточку; несколько; ш. дӮсӣк-ӑт му жӣwч-о? ты меня немножко любишь?; ш. wуз йӯдӕнд дӮсик ас ху пӯнд-ти тар пӑли сӑwум здесь я несколько отвлекусь в сторону; б. дӮсик мим Ӟерв сӗwӑм чуточку этот серп поточим; 2. прил. немногий, незначительный; ш. дӮсик ӽарво wӗв-ард кинет приготовьте им чуточку бульона; ш. дӮсӣк ас ди кахт-ти камойи ху-рд ки возьми себе немножечко этого зерна; б. ту са, дӮсик гӯхт вӑр ху, тама-рд wарвӗнум ты иди, принеси немножечко мяса, и я вам (его) сварю; ш. дӮсӣк-га, б. дӮсӣк-ги нареч. еще, немножко, немного; ш. дӮсӣк-га ӆӯрет съешьте еще чуть-чуть; б. к-ид самалот дӮсӣк-ги тӣр ца сӯд, нӑ-винен если самолет еще немножко поднимется, то его не увидят; б. дӮсӣк-ги йу кахт нопӧк-аӜ рӗд-атӑ, хӯз wӗхт еще совсем немного зерна осталось непровеянным, но ветер стих. Ср. пизӯрик.

ДӮСТ (мн. дӮстен, дустӯн) друг, приятель; ш. му дӮстӗн-та во тар му хез йӑден мои друзья снова ко мне придут; дӮсти чӯни искренний, верный друг; дӮст-ат духман друзья и враги, приятели и неприятели; б. wӣ-нд мис дӮст-ат духман и он имеет и друзей, и недоброжелателей; дӮст ч. делать друзьями, знакомить; ш. wи ху виро му ӄатӣр дӮст кин познакомь со мной своего брата; дӮст с. становиться друзьями.

ДУСТДОР любитель.

ДУСТДОРИ м. любовь, симпатия, нежность.

ДУСТИ м. дружба; дӯсти ч. дружить.

ДУШ ж. душ, душевая комната; ш. сӑбӯн ас wам дӮш-анд вӑр принеси мыло из душевой.

ДӀӀДОР летовщица.

ДӀӀДОРИ м. приготовление молочных продуктов на летовье.

ДӀӀДӀӀИК, ДӀӀДӀӀWИК название колыбельной песни; б. wазик, е нāн, на даргӀӀлик wизӀӀнум, на дӀӀдӀӀwик а я, сын мой, ни "даргӀӀлик" не знаю, ни колыбельных песен.

ДӀӀЛАК м. глиняный детский горшок (в колыбели); б. бе дӀӀлāк-аӀӀ-ум ди ху пуц ар рӀӀк wеδд совсем без горшочка уложила я своего сына в колыбель.

ДӀӀМ ж. прям. и перен. силок, сеть, ловушка; ар дӀӀм δ. (δи) прям. и перен. попадать в силки, в ловушку.

ДӀӀМАНГ ж. подошва, подножие (горы), холм; ш. мол тар wам дӀӀманā йос отведи скот на тот холм.

ДӀӀМĀН м. I) подол, пола; ш. жиндáм-и чӀӀд ар ху дӀӀмāн ху, йóд-и wáм-ард он насыпал пшеницу в подол и отнес ей; 2) колено; колени; ш. ху кáл-и тар wам дӀӀмāн чӀӀд он положил голову ей на колени; дӀӀмāн-тӀӀ(р) на колени, на коленях; на руки, на руках (о детях); ш. тӀӀм йā ди думáн-тӀӀр, йáд-ум йā ди дӀӀмáн-тӀӀр ухожу - она (дочка) сидит у него на коленях, приду - она опять сидит на руках; б. му хĕр-та дӀӀмáн-ти нá-нӀӀт мой племянник не сидит на руках; ◇ ас дӀӀмāн ч. выкинуть плод (о женщине); ш. wáм-анд рид̄ā ас дӀӀмāн суδӀӀ у нее случился выкидыш, она выкинула мальчика.

ДӀӀМБАС(Т), ДӀӀМБАТ звукоподр. I. бух, шлеп, бах (звук от падения предмета); дӀӀмбаст δ. (δи) падать, грохаться, шлепаться; б. йā жӀӀр хато сат ху, дӀӀмбаст му пирó-нди δод камень сорвался и шлепнулся передо мной; 2. неожиданно, вдруг; сразу, мгновенно, тут же; ш. поӀӀ ангúхт-атā, йу нахчӀӀр дӀӀмбат wĕхт как попала пуля, горный козел тут же упал (замертво). Ср. дамбаст, даппат, рамбаст, рацаст.

ДӀӀМИЛ(Л)О уст. домулло, учитель.

ДӀӀМОД (мн. дӀӀмоден, ш/гнд. тж. дӀӀмодорӀӀ, б. дӀӀмодĕрз) зять; ш/гнд. wи дӀӀмодорӀӀ wи-рд лап йори δен его зятья много помогают ему; б. то-т ида āм му хĕр, āм му дӀӀмод ты вот мне и племянник, и зять.

ДӀӀМОД(Д)ОРИ м. отношение зятя к родителям жены.

ДӀӀМОДЕӀӀ жених, будущий зять.

-ДӀӀН именной суффикс в словах со значением "вместилище",

напр.: биӀиндӀун мякинник; woхдӀун сеновал; тухадӀун мешок для дорожных припасов.

ДӀУНА-БАР совсем, поголовно, все (с отрицанием); ш. wи wóх-ен дӀуна-бар на́-лāк-чӀӯд нисколько сена не оставили.

ДӀУНАДОР зернистый, с зернышками; с косточкой.

ДӀУНӀ м. I) зерно, зернышко; б. дӀунā йу сӯδ̄ч̣ ху, реδ̄ч̣ оно превратилось в зерно и (так) осталось ; 2) штука (нумератив); ш. цавор дӀунā дафдар му-рд дāк дай мне четыре тетради; 3) ни капли, ни крошки, ни штуки, ничего (при отрицании); шх. ту́-рд-та цow дӀунā на́-рист тебе ничего не останется жать; б. к-ас wи дӀунд мо́л-инд-ат дӀунā пи му на́-лāк-чӀӯд из такого большого количества скота ты мне не оставил ни штуки. Ср. δ̄ӀунӀ.

ДӀУН(Д), при усилении ИК-ДӀУН(Д) I. столько (сколько); ш. wа́нцалā-нди-йен wāδ̄ дӀунд одам в Ванкале их столько человек; ш. ик-ди дӀунд ко́р-и йā ӽиник чӀӯд вот столько дел переделала та женщина; 2. настолько́, в такой степени, так; шх. wу́з-ум дӀунд бадхат нист у меня уже не настолько плохой почерк; ш. wу́з-ум дӀунд нур ху рафц чӀӯӽӀ! я сегодня уж так ругал себя!; б. хāй, wа́з-ум дӀунд лӀувд, ди́га тама дал ну вот, я так предлагаю, а дальше - ваше дело; 3. как соотносительное слово в обстоятельственных сложноподчиненных предложениях с союзом (д)иди: так (что); столько (что); ш. дӀунд чо́й-йāм бироӽт иди, ара́ӄ-ум чӀӯд мы так много пили чаю, что я вспотел; ш. wуз то му виро́-йāм дӀунд ди жини́ч̣-ард пачwарӀ́т диди, мāш пēхе́н-ен хист сат я и мой брат так долго возились в снегу, что наши сапоги намокли; б. дӀунд шито пи йел вуд иди, пирӽ вӀӯсчат на летовье было так холодно, что (все) заиндевело; б. йā дӀунд ӄапӀу́з-и δ̄од иди, йи́-чи-рд-аӀ̄ хуш на́-сут она так кривлялась, что (это) никому не понравилось; 4. такой; б. wӀ̄-нд ной нā-т, дӀунд карнāй! у него не глотка, а вот такая труба! (о жадном и завистливом человеке); б. йу Тило дӀунд дирӀӯгӀӯ! Тилло такой обманщик!; 5. как соотносительное слово в определительных сложноподчиненных предложениях с союзом (д)иди : такой, (что); ш. йид дӀунд но-калйуг диди, а́чаӀ̄ māш ба-дил на́-кихт тот такой неучтивый, что совсем нас не слушается; б. йу дӀунд тӀӣнтак йаст иди, йи мӀӯй-ти роӽ3д он такой скупой, что дрожит (отдавая) волосок; ш. дӀу́н(д)-га, б. дӀу́н(д)-ги(д) столько

же, в такой степени; так(ой) же; ш. йу йима дӯ́нд-га вуд, к-ас мê-ᵛ мис бажи Зулди вуд он был вот таким же, возможно, даже младше этого (мальчика); б. дӯ́н-ги-та йу мис вӣрт столько же и он принесет; б. wи ца̄д ида дӯ́нд-ги он ростом вот такой же; 6. только, лишь, лишь только; лишь бы; ш. Ҷумла̄ дӯ́н-та неки кихт только Джумла делает добро; ш. йу wам пӯл дӯ́нд wам чоқ (те) ее деньги лишь на ее нужды; шх. га́п-а̄м ту-нд дӯ́нд рост ҳуд мы только от тебя слышали правду; ш. ту дӯ́нд-тӣр-ум хера̄ чӯд я смотрел только на тебя; б. нӯ́м-та бе-ғайр-ас ӯиник зи-wêδд, чори́к-инд йида дӯ́нд нӯ́м йаст (славу) имени создает женщина, а мужчина только именем славится; б. к-ид дӯ́нд ту чоқ это только твоя доля; дӯ́нд диди лишь бы, только бы; ш. дӯ́нд диди wуз wи ви́нум лишь бы я увидел его; б. дӯ́нд диди йу йоѳд, ат ва́з-та бе то-ᵛ са̄м лишь бы он пришел, а я и без тебя пойду; 7. и все, кончено, (и) дело с концом; и только (в предикативной функции); ш. ки́нен wи-рд пенц муқарар ху, дӯ́нд пусть назначат ему пенсию, и все; ш. йӣw ки́на̄м биргат ху, дӯ́нд одного изберем бригадиром, да и дело с концом; б. wи́-ти к-а̄ ғӯ́к wӣз йаст, wи́м-и вега́-ри фире̂пт ху, дӯ́нд у него груз лишь одна колыбель, он к вечеру доставит ее, и все; 8. (часто с последующим йаст) I) хорошо, что; ш. дӯ́н йаст, то-м мис wӣнт хорошо, что я и тебя увидел; б. дӯ́нд лиwа́к-ум wи чӯд, аги на йу рихӯ́ҳчат хорошо, я отполировал его, не то он разрушился бы; 2) ли́шь бы; б. дӯ́нд йаст, wев ху зирйотен ма́-ла̄к-кихт лишь бы он своих детей не оставил; (ик-)дӯ́н(д) авен, дӯ́н(д) ча̄т поэтому, потому, что; так как; ш. йу лӯ́д-и: а на̄н, дӯ́н ча̄т-ум ситироб он сказал: "Мама, поэтому я (и) тороплюсь"; ш. Чарᵛем ми дӯ́нд авен лӯ́вен иди, ча̄рв йӯ́данд гӯйо лап вуδҷ Чарсем называют (так) потому, что здесь будто бы много было масла; б. дӯ́н ча̄т-ум, лӯ́вд поэтому я и сказал. Ср. дӯ́нд(ик).

ДӮ́НД-АѲ даже; ш. дӯ́нд-аᵛ-и на лӯ́д: ниᵛ му хез (он) даже не сказал: "Посиди рядом".

ДӮ́НДАЗА̄ кое-как, слегка; как-нибудь; ш. тоҷики́-та дӯ́ндаза̄ қарапа̄ш ки́нум по-таджикски я кое-как объясняюсь; б. wи пе̂хе́н-и дӯ́ндаза̄ инцӯвд ху, да́к-и чӯд wи-рд он кое-как подшил ему сапоги и отдал.

ш. ДӮ́НД-АРД, б. ДӮ́НД-ИРД к тому времени; б. дӯ́нд-ирд ча̄й мӯ́ӯҷ-ат ча̄й реδҷ? к тому времени кто помрет, а кто останется?

шб. ДӮН(Д)-ДӮНДАК, б. тж. ДӮН(Д)-ДӮНДАК на части, вдребезги; ш. йā жӣр wӗхт ху, дӮн(д)-дӮндак сат камень упал и раскололся вдребезги.

шб. ДӮН(Д)-ДӮНДИК, б. тж. ДӮН(Д)-ДӮНДИК I. понемногу; ш. дӮн-дӮндик хӮвд-āм wа́м-ард дāк-чӫ мы понемногу давали ей молока; 2. столечко, чуть-чуть; ш. дӮн-дӮндик хет, ага най облоки зор сет поешьте чуть-чуть, не то ослабнете. Ср. дӮнд(ик).

шб. ДӮНДИК(ИК), б. тж. ДӮНДИК(ИК) I. мест. чуть-чуть, немного, столечко; ш. к-а́манд дӮндики́к кахт вуд там вот столечко зерна; б. йи ме9 Ашраф дӮндик но-бамурч тамоки му-рд вӮд однажды Ашраф принесла мне немножко неразмельченного табака; б. дӮндикик гарδā-йи ху пи рӗв δод немножко лепешки он сунул в рот; 2. (такой) маленький, малюсенький; ш. ди-нд дӮндик бунак у него вот такусенький корешок; б. wи патлӮ́н-ти дӮндик кӮӱ3 вуд у него на брюках была маленькая дырочка; 3. нареч. немно́жко, чуть-чуть, незначительно; ш. аз ми ти́р-анди дӮндик-а9 чāн сверху немножечко выкопай; ш. дӮнди́к-га(д), б. дӮнди́к-ги(д), дӮнди́к-ги(д) еще чуть-чуть, едва; б. йā жӣр дӮнди́к-ги гӣр вад тот камень едва держался.

ДӮНДОЗ(АК) (вот такой) огромный, очень большой по размерам, громадный; ш. wа́δ-ен алли ик-дӮндоз жӣр пи wи хез питӗwд они бросили в него такой огромный камень; ш. му нāн бӮ́г-и мӣзд ху, дӮндоз рӮма́к-и му-рд дāк-чӮд моя мать сбивала масло и дала мне вот такой большой комок; б. йā дӮндоз шадмани циму зохт ху, тар чингāл она взяла такую громадную корзину - и в лес.

ДӮНИХ, ДӮНИШ м. знание; образование; ш. wи-нд wи дониҳ башāнд вуд у него были хорошие знания.

ДӮНИХМАНД, ДӮНИШМАНД I. образованный, ученый; знающий; ш. йу одами дӮнишманд вуδч он был образованным человеком; 2. ученый, мудрец; ш. ту мис лап ца хо́йи, дӮниҳманд са́wи если и ты будешь много учиться, станешь ученым; б. йу дӮниҳманд ди́с-и му-рд лӮвд так сказал мне мудрец, б. йи дӮнишманд пи ХӮф йи китоб нивишт один ученый в Хуфе написал одну книгу; ш. ба owози баланд кӣw иди: се рӯз потхойи́-йум дӮниҳма́нд-ард огласи во всеуслышание: "На три дня царствование передам мудрецу".

ДӮНИХМАНДИ, ДӮНИШМАНДИ м. ученость, мудрость.

ДӀУНО I. знающий, опытный; мудрый; ш. йӑ бар ту дӀуноди она умнее тебя; она больше тебя знает; 2. знаток; б. ҷӀуно маш-инд дӀуно Джоно у наз - знаток; дӀуно ч. делать образованным, просвещать; ш. шич дис башӑнд waxt диди, ҷиник хойт ху, ху чор мис дӀуно кийт теперь таксе благоприятное время, что женщина учится и своего мужа просвещает; дӀуно с. становиться образованным, просвещенным, просвещаться; ш. ар цӀунд лап хойн, дӀундга дӀуно сӑwи сколько учишься, столько же просвещаешься.

ДӀУНОГИ, ДӀУНОЙИ м. ученость, мудрость; ш. ди ху дӀуногӣти ноз мӑ-к дӀунд не гордись так своей ученостью.

ДӀУР I. ж. мельничный ящик; 2. м. перен. брюхо, утроба (шутл. неодобр); б. дим мӑш хow дӀур ӑчаʔ пат нӑ-сут брюхо нашей коровы никак не наполнится. Ср. қӀич, азорчӀид.

ДӀУҒОВИ, ДӀУҒОБИ (мн. дӀуговийен, дӀуробийен, дӀуговихел, дӀуробихел) ж. большая фарфоровая чаша, миска;... ш. палоw ца пӀӣзен, ара дӀуҒоби бириңҷ кинен-атӑ, йи дӀуҒоби рӀуҒан когда готовят плов, добавляют три чашки риса и одну чашку масла; ш. ар РиҳӀун башӑнд-башӑнд дуҒовийӗн-ен вад в Рушане были красивые-прекрасивые фарфоровые чаши; ш. ик-мев дӀуҒовийен чӑм кинет соберите эти фарфоровые чаши; б. wи дӀуҒови-йум бинӗст ху, мӀути йу тоwӀун сут (я) потерял его фарфоровую чашку, а теперь должен возместить убыток; ш. ик-мев дӀуҒовихел йӗдард тихӣрм мӑ-к, йид бад нимой не разбрасывай здесь фарфоровые чаши, это (создает) неопрятный вид; б. йӯwу дӀуҒови-йи нӑш чӀуд вот он наполнил дугоби (большую фарфоровую чашу); ш. дев дӀуробийен тозӑ ки почисти эти миски; б. дим дӀуроби мӑ-вираw не разбей эту фарфоровую чашу; ш. wӯз-ум нӑрмаʔ ас ху нӑн дӀуҒови цифт ху, вирӯҳт-ум я тайком стащил у своей матери фарфоровую чашку и разбил (ее); б. wев-инд дӀунд лап дӀуҒови йаст иди, ӑчаʔ наша нист у них так много фарфоровых чашек, что не сосчитать; б. пут-ти йам дӀуҒови бӣст-у панҷ кило нахӀтуйд на весах эта фарфоровая чаша потянула двадцать пять килограммов.

Д

ДА повел. сокр. к бӑб:бод.

брв. ДАЙ см. би:бод.

ДАК:ДИКТ; 3-е л. ед. ч. наст. бокт, ш. тк. бакт;

перф. бикч; инф. биктоw, ш. тж. бактоw I) лизать, облизывать, вылизывать; ш. йā пи́н-та нич wам лаганд бакт та кошка теперь вылижет ту тарелку; ш. ромт хоw ас тӗр хоw бакт (йӗц-ат дек) красная корова лижет черную корову (загадка - огонь и котел); 2) перен. растрачивать, расходовать; ш. йу му пӯл-и бикт ху, бине́ст-и ху он промотал мои деньги и скрылся; б. wи дӯнд хоwхел мӯ-нд ца вуд, бикт-ат wев, йӣwат мис на́-лāк-чӯд столько у меня было коров, ты уничтожил их, ни одной не оставил. Ср. бӗк:бӗкт.

б. ΔАКӢҶӀ вылизывание; б. йā фарҏемц ҏал намах бакиӡ ухмāнд нист та телка еще не привыкла лизать каменную соль.

ΔАКӢҶ I. лизун; тот, кто лижет, облизывает; ш. аҷаб бакӣҷ ҏибā, āм ху ангаха́т бокт, āм чӣнӣ какой лизун парень, и палец свой облизывает, и пиалу; 2. сост. часть сложных слов с тем же значением, напр. тоӯч-бакӣҷ вылизывающий блюдо, любитель вылизывать блюдо; ш. йу ҏибā лап тоӯч-бакӣҷ этот мальчик большой любитель вылизывать блюда.

ΔАКӢҶАК [1] м. клещ; ш. бакӣҷак ода́м-тӣр йо ситӯ́р-тӣр ху хаӽ кийт ху, хӯн сипофт клещ цепляется к человеку или скоту и сосет кровь; ш. бакӣҷак ар йоц патӗ́wет бросьте клеща в огонь. Ср. бӣк [2].

ΔАКӢҶАК:[2] ш. бакӣҷак ангийт (б. ингаӽт) указательный палец.

ш. ΔАКТ вариант 3-го л. ед. ч. наст. к бак:бикт.

ш. ΔАКТОW вариант инф. к бак:бикт.

брв. ΔАНДОН см. биндӯн.

брв. ΔАНДОНАК см. биндӯнак.

брв. ΔАНДОН-WЕЛӢҶ см. биндӯн-wебӣҷ.

брв. ΔАНДОН-ДĀРΔ см. биндӯн-дāрб.

шб. ΔАР, ш. тж. ДАР I. далекий, дальний; удаленный; ш. ту́-та бар ҷой чор на́-бен в далекие края тебя не отдадут замуж; б. тар бар ҷойе́н-āм ху кор ҷāм чӯд, ат мāш гаргинӯӽā ҏал ребҷ на дальних участках мы закончили наши дела, а поблизости от нас еще осталось; 2. далеко; ш. Буни-дарā ас йӯмҷ ла́наӯ бар Буни-дара от Йомдка очень далеко; б. бар аги вед, моши́н-та ту йе́ст если далеко, машина тебя довезет; барди, бардарди дальше, подальше; ш. ди ҡawмийо́т-ен барди зиндаги чӯд его родные жили дальше; б. ди борг бардарди

лӣк то бревно положи подальше; и. ас бӑ́р-анд, б. ас бӑ́р-инд издалека; и. аз бӑ́р-анд йид ӽӑц минӯ́ид дивест она издалека катется водой; 3. частица: прочь!, в сторону!, сторонись!, берегись!, отойди!; и. а ӽӑ́ц бар, монӣи ту на́-бӣд эй девочка, в сторону! Как бы машина тебя не задавила; б. ку бар, wаз ху́ба́ӯ ди ки́нум ну-ка, отойди, я сам это сделаю; бар ч. а) удалять; убирать; отстранять; и. тоӯ́чеи бӑ́рет! уберите (эти) блюда!; б. мим леф бар кин! убери это одеяло!; б) отгонять; прогонять; б. wа́з-та ту ас ху чӣ́д-инд бар на́-кӣм я не гоню тебя из своего дома; пб. бар с., и. тк. дар с. удаляться, отдаляться, убираться, уходить прочь; и. бар са̄w, ту-т му на-кӣwӌ! убирайся, ты ведь меня не любишь!; и. а́-ба, дар са азе́данд эй, мальчик, уйди прочь оттуда; бар б. (би) а) оказаться удаленным; находиться вдали; и. ас ӽӑ́р-ен бу ӽӑбу́на-рӯз бар бод они двое суток находились вдали от города; б. wа́з-ум бу километр ас wи бар бод я оказался на два километра удаленным от него; б) перен. слабеть памятью, впадать в забывчивость; быть рассеянным; б. му боб асӣ́б бар бобӌ, на́-wзент-и му мой дедушка в этом году ослаб памятью, не узнал меня. Ср. дӯр.

ΔА́Р-АӨ далеко, вдали; издали; и. тамоно́-йи чӯд, бӑ́р-аӯ́-и йи буд wӣнт он осмотрелся - вдали увидал какой-то дым; и. бӑ́р-аӯ́-ум ту wизент я издали узнал тебя; ас бӑ́р-аӯ́ издали, издалека; б. йу та̄м ӽоӌ ӽоӌ бе̄рт, ди авен ас бӑ́р-аӯ́ чост бояться-то он боится, поэтому (и) глядит издалека.

ΔАРАКИ, ΔАРАКӢ̄Ӌ дальний; отдаленный; бараки цӯ́нд дальняя дорога; и. са̄w тар wи баракӣ́ӌ ма̄ла̄ хез иди к тому отдаленному зданию.

ΔАР-ΔОΔЧИН очутившийся вдали.

ΔАРИ м. даль; удаленность; бари ч. казаться (кому-л.) далеким; и. пи тама ӄишлоӄ му-рд бари чӯд ху, на́-сут-ум ваш кишлак мне показался далеким, и я не пошел.

ΔАР-КИНӢ̄Ӌ тот, кто удаляет, отгоняет, прогоняет.

ΔАФЦАК, ΔУФЦАК м. бот. 1) парацциноглосс зубчиковоплодный (Paracinoglossum denticulatum); 2) линделофия длинностолбиковая (Lindelofia macrostyla); ◇ и. бафцак (б. буфцак) с. приставать, цепляться (как репей); б. ца са̄м, йу́-та во буфцак пи му су́д если я пойду, то он опять, как репей, при-

цепится ко мне. Ср. ни6афц:ни6ӯвд, пи6афцак, пи6афц:пи6ӯвд, би6афц:би6ӯвд.

ΔĀΔ:ΔОД; I-е л. ед. ч. наст. бā́бум, сокр. бā́м; 3-е.л. ед. ч. наст. бӣд; 2-е л. мн. ч. бā́бет, сокр. ш. тк. бет; 3-е л. мн. ч. бā́бен, сокр. ш. тк. бен; повел. бā́б, сокр. ба, баӽ, бā; перф. боб̧; инф. бе̂дow (каузатив к би:бод) I, I) давать; дарить; отдавать; предоставлять; ш. а йах, тухнā́-йум, хӑц му-рд ба о сестра, пить хочется, дай мне воды; ш. ӯиникен-ен ма̄ш-ард хӯвд-ат килехӑцак бод женщины дали нам молока и лепешек из проса; ш. ту ма̄ш-ард чил рӯз ме̂лат бā́б дай нам сорок дней отсрочки; б. ми кулча-нарма̄ ар ху қāп риби ху, ваз пи ҏе̂в бā́б эти крошки собери в мешок и отдай козе; б. йи арӣзā тар wи бā́м подам на его (имя) заявление; ш. ма̄ш-ард-ен хӑб хӑе̂вдо́w-ард диши́д-ти бод ҷой для ночлега нам предоставили место на крыше; б. Самад цӯлдор йаст, йо́ӯҷ-ти цӯл бӣд Самад богатый, он дает за муку деньги; 2) выдавать замуж; б. wа́з-ум Гулнамо бод Оширбе́к-ирд я выдал Гульнамо за Оширбека; 3) ударять, бить, стегать; вонзать, втыкать; ш. wуз ту кӣр бā́м я ударю тебя камнем; ш. йу му мут бӣд он бьет меня кулаком; ш. хӑҷ-ум хӑбӣз бод я стегнул быка прутом; ш. незā зе̂зд ху, бӣд wам аӯдал лаҡӣза́к-анд он берет копье и вонзает дракону в горло; б. бӣд wи сӣна́-нди (он) ударяет его в грудь; б. ди бо́д-и wи, йу ӯи́-ни-тор сут (он) как ударил его - тот полетел вниз головой; 4) бодать; ш. му миӯӣҷ ма́й-и тӣкд ху, бо́д-и wи йи́-га мой баран приготовился и боднул другого; б. хӑҷ пи диви бод ху, йу диву ҏиравҷā сут бык боднул дверь, и дверь разлетелась вдребезги; 5) разбивать, побеждать (в борьбе, в состязании); одолевать; ш. йā ҏа́ц-и wи қастӣн-анд бод та девушка победила его в схватке; б. ту зарӣз ида мӯ-нд-и бод твоя куропатка одолела мою; б. ас фӯка́ӯ алмос бӣд, ас алмос нхлос бӣд алмаз все побивает, но искренность побеждает и алмаз; 6) убивать, подстреливать (на охоте); ш. а́лли бу нахчӣр-и боб̧ (он) убил как раз двух горных козлов; б. йу лу гарбā ки, ваз сā́м пи Во́рҷ-дарā йи ваз бā́м ху вā́м он сказал: "Испеки лепешки, я пойду в (ущелье) Ворджи-дара, подстрелю горную козу и принесу"; 7) давить; жать; ш. мошӣн wи боб̧ его задавила машина; б. ма́б мӯзайен му поб бā́бен эти сапоги жмут мне ноги;

8) бросать, кидать; швырять; ш. ик-ā ӯиник, қӣмб-и wи ца бод, йā йат та женщина, которая кинула в него камень, пришла; 9) касаться, трогать, задевать (прям. и перен.); ш. ху кāл пи зӣнгакéн-анд мá-бa, ту дод мӣрт не касайся головой края очага, не то твой отец умрет (примета); ш. чӯн пи ди ғибā мá-бāб не трогай того мальчика; ш. wам нōш йӯшен мý-нди бен колючки веток абрикоса касаются меня; I0) точить; б. чéд-та тар писен бāбен нож точат о точильный камень; II) играть (на музыкальном инструменте); ш. тáрӯд соз дӯвет, тáрам wāб кахойен дāф бен вы тут поете песни, а там женщины играют на бубне; б. ту рабоб бāб-ат йид соз дӯвд ты играй на рубабе, а он пусть поет; I2) помещать, класть (в разн. знач.); ш. пурхи-гӣр-та тар кицор дарӯн бен кизяк кладут внутрь очага; брв. йи гуч му-рд чúсет, ар ху поб бāм найдите мне какую-нибудь портянку, намотаю себе на ноги; ш. азéданд-и wи сӯрат бод ар ху бағал и тут он сунул себе в карман ту фотокарточку; б. дим сипинин сикӯнд бa пи йоц ху, пухтā йид сӯд эти железные вилы положи в огонь, и они закалятся; б. шарӯк хēх ху, бāбāм ди woх тӣр-ти замеси глину, да положим ее сверху травы; б. сокинáк-ти-та тēр-цирow бāбен на подсвечник помещают черную свечу; б. а нāн, дим адгāл ди ғибā побéн-ти бāб о дитя, накинь одеяло на ноги того мальчика; I3) связывать, соединять; добавлять, прибавлять; б. ми пӣнз-ги бa пи ди писӯн, сӯд бӣс на, добавь к ним и эти пять (рублей), и будет десять; I4) воздействовать, влиять, оказывать влияние, охватывать; ш. йам дāрб боб̣ пи му тóри сар эта болезнь подействовала на мою голову; б. дáми кӣ му бод ху, нохýш-ум сут горный климат повлиял на меня, и я заболел; б. сурхā māш кáхт-и бод сурха (болезнь злаков) повредила наши хлеба; I5) передвигаться (в разн. знач.); ш. чандӣн дахтó-йен бод они миновали (проехали) много степей; I6) делать; устраивать (в разн. знач.); б. тар даргō полчаги бāбет ху, лáкет устройте во дворе небольшой очаг и все; I7) ругать; ш. wāб-ен маҷлúс-анд амдигáр-ти бод на собрании они друг друга ругали; б. тама кахойéн-инд пи амдигар ху бēдow у вас, женщин, (на уме) лишь ругать друг друга; б. йу му бóд-и нýр-и фач му чӯд он сегодня меня так сильно обругал; I8) тратить, расходовать;

ш. wи шӯнздā сӯм-ум ар-чӣз-тê-ӯ бод те шестнадцать рублей я израсходовал на разные мелочи; б. пирwóс-ен Бáриҳӯн асáлти чил азор сӯм бод в прошлом году в Барушане они истратили на мед сорок тысяч рублей; I9) пренебр. и шутл. лопать, лакать, дуть, пить; жрать; ш. wуз цӯнд шароб ца бāм, маст нá-сāм сколько бы я ни лакал вино, не пьянею; б. áрӯ йúда дим тéр-чой бāбум - бāбум, фарбӣм здесь вот дую да дую один чай, а толстый; ху б.(бāб) а) одеваться; б. дāб шич абреҳýминд ху ца бáбен, тар wи́-та нá-фирāпен они теперь хоть и оденутся в шелка, до него им (еще) далеко; б) бросаться; передвигаться, двигаться, добираться; б. фúл-ти фúлбӯн нá-вед, йу Индистӯн ху бӣд не будь у слона погонщика, он бы подался в Индию (погов.); б. wáз-та кā ба киҷо ху бāм я буду ходить (бродить) куда угодно; 2. вспомогательный глагол, образует сложноименные глаголы активного значения, напр. wêб б. (бāб) вязать снопы; жать, косить; гāп б. (бāб) говорить, разговаривать; дāм б. (бāб) отдыхать; калā б. (бāб) смотреть, глядеть; кāм б. (бāб) убавлять, уменьшать; пилной б. (бāб) прогуливаться, прохаживаться, бродить; тах б. (бāб) стряхивать, трясти; шилумбак б. (бāб) толкаться; толпиться; чор б. (бāб) выдавать замуж; ɣин б. (бāб) женить; қасам б. (бāб) заставлять клясться. Ср. би:бод, ди:дӣт.

ΔĀΔĪН, ж.б. тж. (редко) бāбāн бодливый, драчливый; ш. ик-у ту-нд бāбӣн буч у тебя бодливый козел; б. бāбāн жow ас му зибо тойд бодливая корова шла за мной.

ΔĀΔĪҶ I. прич. дающий; нӯм бāбӣҷ дающий имя; пӯл бāбӣҷ дающий деньги; 2. прил. драчливый, бодливый (о животных); бāбӣҷ ҳӣҷ бодливый бык; 3. вторая часть сложных слов, напр. ҳӯр-бāбӣҷ подстрекающий.

ΔĀМ сокр. I-е л. ед. ч. наст. к бāб: бод.

ΔEw I. див, нечистая сила, злой дух, черт (в сказках и в некоторых выражениях); ш. кāлбисхӯб тар вач мá-наҳти, бew ту́-ти сойā киҳт простоволосой не выходи наружу, див бросит на тебя тень (поверье); б. бewен ди нá-лāкен нечистая сила его водит; ему нет покоя; 2. перен. беспокойный, одержимый, безумный; ш. аҷаб бéw-ат ту най, йи́-ҷо-нди нá-ниӯи! какой ты беспокойный, не посидишь на месте! Ср. dew.

ΔEW-БУ̊СТ (<δew-пу̊ст) бран. шкура дива.

ΔEW-ΔИКЧ (<δew; перф. δикч) I. неглубокая вертикальная впадина в горах; неглубокая пещера (букв. вылизанное дивом); 2. перен. невежливый, невоспитанный; недисциплинированный; шаловливый; ш. аҷаб δew-δикч бачӣ-т ту нӣй какой ты шаловливый мальчик!

ΔEWИН помешанный, сумасшедший, безумный, одержимый (прям. и перен.); б. мардум wев кихт δewин хайӀал люди приняли их за одержимых; б. йу δewин нист, су̊д мару̊м-ирд кор кихт он не сумасшедший, чтобы пойти и работать на других; δewин ч. сводить с ума; лишать рассудка; δewин с. сходить с ума, становиться безумным; глупить; ш. дис ца кини, wуз ца́-ме̊-га δewин сӣм если сделаешь так, то я когда-нибудь с ума сойду; а́-δа, ту δewин ма́-са, ту бо́б-ум мальчик, не глупи, я (же) твой дедушка.

ΔEW-МАХАК ж. сорт мелкого гороха.

ш. ΔEW-РИВАНД(АК) ж. дикорастущий горох. Ср. марханд.

ΔEW-СПАФӢҶАК м. бот. бархатцы прямостоящие (?) (Tagetes erectae).

ΔЕД 3-е л. ед. ч. наст. к δи:δод.

ш. ΔЕН сокр. 3-е л. мн. ч. к δӣδ:δод.

ш. ΔЕТ сокр. 2-е л. мн. ч. к δӣδ:δод.

шх. ΔЁБ-WОХ̌ м. название травы; шх. δёб-wох̌ гозе́н-ард, сӣвз гул ди-нд трава "δеб" (растет) на лугах, у нее зеленые цветы.

б. ΔЁWГ см. δёу̊.

ΔЁД м. I) война, битва, бой, сражение; фронт; ш. δёд wа́хт-анд йид вуд это было во время войны; ш. δёд тайор сут война кончилась; ш. йи пу̊ц-ен му-нд бохт тар δёд ху, йу та́рам алок сут одного моего сына послали на фронт, и он там погиб; 2) спор, скандал; драка; б. ди́м-ум мис δёд ҷати парҷӯвд я и ту (вещь) со скандалом отнял; δёд-ат wизид скандал, ссора, склока; ш. ба йи δёд-ат wизи́д-ум ас ви халос сут только со скандалом я избавился от него; δёд wебдow стравливать, ссорить; ш. ху зарӣзен дараw δёд-weбд сен они давай стравливать своих куропаток; δёд ч. сражаться, драться, ссориться; ш. гу̊й-бе́хт-анд-ӣм δёд мис чу̊д при игре в поло мы часто ссорились; ш. ӣδ зарӣзен хуб δёден эти ку-

ропатки хорошо дерутся; бӏд с. вступать в бой; драться; ссориться; ш. дӏа́б-ен чӏи́з-ард бӏд сат? из-за чего они поссорились?; ш. ӏу́з-ум ца на́-ӏубӏат, дӏа́б бачгала́-йен бӏд сӏи́цат не будь меня, эти мальчишки подрались бы. Ср. ӏанг.

-ДӏЕ́ДАК сост. часть сложных слов, напр. нихӏу́на-бӏе́дак стрельба в цель; ш. ӏиндол-бӏе́дак игра в снежки; шб. кӏир-бӏе́дак, ӏӏимо-бӏе́дак метание камней.

ДӏЕ́ДГАР I. сущ. драчун, задира; скандалист; б. му пуц бӏе́дгар нист мой сын не задира; 2. прил. драчливый, буйный; воинственный; ш. аӏаб бӏе́дгар ӏиба́-т ту на́й! ну и драчливый же ты парень!

ДӏЕ́Д-ӏЕДӏИ́Ӏ подстрекатель; скандалист; тот, кто провоцирует войну, драку; задира.

ш. ДӏЕ́ДМАНД I. драчун; 2. драчливый, буйный; ш. йу бӏе́дманд бача́ нист тот парень не драчливый.

ДӏЕ́ДОW[1] инф. к бӏа́б:бӏод.

ДӏЕ́ДОW[2] инф. к би:бӏод.

ДӏЕ́Д-ЧӏИ́Д драка, потасовка; ш. а́ча́ нихӏу́ни бӏе́д-чӏи́д нист нет никаких поводов для драки.

ДӏЕ́К:ДӏЕ́КТ; перф. бӏе́кӏ; инф. бӏе́ктоw (кауз. к бак:бикт) заставлять, принуждать лизать; ш. мам марӏу́б ди ху пӏу́ц-ард бӏе́к дай своему сыну полизать этой сметаны (с пальца).

шб. ДӏЕ́Р:ш.ДӏУ́ЙД, ДӏОЙД, б. ДӏЕ́РТ; 3-е л. ед. ч. наст. бӏе́рт; перф. ш. бӏу́йӏ, б. бӏе́рч; инф. шб. бӏе́ртоw только как второй элемент в сложноименных глаголах с различным значением: хӏоӏ бӏе́ртоw пугаться, бояться, страшиться; ш. а йах, ту-т хӏо хӏоӏ бӏу́йӏ сестра, ты, оказывается, испугалась; б. ас ди ворӏ хӏоӏ мӏа́-бӏе́р этого коня не бойся; б. писир бӏе́ртоw испытывать страх, пугаться, бояться, страшиться; б. ӏа́з-та ас куд писир бӏе́рум я же боюсь собаки; бӏа́с бӏе́ртоw справляться; одолевать; овладевать; ш. ма́б ту пацӏе́н-ен нахо ӏи бӏа́с на́-бойд?! неужели эти твои сыновья не одолели его?!; ш. ту́-та ди бӏа́с на́-бӏе́ри ты с ним не справишься; ниго бӏе́ртоw сохранять; сберегать.

шб. ДӏЕ́РВ, б. тж. ВӏЕ́РВ ж. серп; ш. йид бӏе́рв ганд этот серп тупой; ш. дам бӏе́рв му-рд дӏа́к, тар цоw сӏа́м дай мне тот серп, пойду на жатву; б. ӏим бӏе́рв зи ху, са цоw! а ӏӏу́н, йӏа́

бӗ́рв-та ди woӽ на́-зӗ́зд возьми тот серп и марш косить! Эй, дорогой, тот серп не берет эту траву.

ш. ΔӖ́Р(В)МАНД неуклюжий, неумелый, неловкий; ш. аӵаб бӗрма́нд-ат ту най! ас ту буст йи́-чӣз-аӯ кор на́-йобд ты, удивительно неумелый! Ничего-то у тебя не клеится; ш./дрм. бӗ́рвманд одам йу неуклюжий он человек.

б. ΔӖ́РВ-ӼОП, ВӖ́РВ-ӼОП косьба травы с помощью серпа; б. ди кирӯӽ цидо́w-ӓм бӗ́рв-ӽо́п-ти тайор чӯд жатву борщевика мы закончили (способом) быстрой косьбы; б. бӗ́рв-ӽоп б. (бӓб) а) ловко косить; быстро жать; б) ударять, бить серпом; б. waз wи хӣӵ бӗ́рв-ӽоп бӓ́м я ударю быка серпом.

ш. ΔӖ́РМАНД см. бӗ́р(в)манд.

ΔӖ́РТ осн. прош. вр.,3-е л. ед. ч. наст. к бӗ́р.

ΔӖ́РТOW инф. к бӗ́р:бӯйд.

ΔӖ́САК ж. (м.) 1) овес(Avena) ; ш. му во́рӵ-ард бӗ́сак дӓк дай овса моему коню;2) овсюг (Avena fatua); бӗ́сак ба пасо́ви жиндам ӽац хӣрт овсюг пьет воду благодаря пшенице (погов.); 3) глицерия (Glyceria plicata) ; 4) костер (Bromus sp.).

ΔӖ́САК-WOӼ м. трава, похожая на овес (Iuncus Himalaensis).

ш. ΔӖ́Ў, ш./гнд. тж. ΔӖ́Ґ, ΔӖ́Г, б. ΔӖ́WГ ж. зоол. куница; ш. / прш. бӗ́ў-анд башӓ́нд пӯ́ст у куницы красивая шкура.

ш. ΔӖ́Ґ(Г)АНД, б. ΔӖ́WГАНД куний; б. бӗ́wганд пӯ́ст кунья шкура.

ш. ΔӖ́ҐӴ(Н) см. вӗ́ў3(н).

ш. ΔӖ́ҐӴ(Н)ЗОР см.вӗ́ў3(н)зор.

ш. ΔӖ́ҐӴ(Н)ИН см. вӗ́ў3(н)ин.

шб. ΔИ, ΔИЙ, брв. ΔАЙ:ΔОД; I-е л. ед. ч. наст. бӣ́йум, сокр.бӣм; 3-е л. ед. ч. наст. бед; 2-е л. мн. ч. шб. бӣ́йет, сокр. ш. тж. бет; 3-е л. мн. ч. шб. бӣ́йен, сокр. ш. тж. бен; перф. м. бобӵ, ж. бӗ́ц; инф. бӗ́дow I. 1) падать, валиться, сваливаться; ш. ар жини́ӵ-ум бод я упал в снег; ш. Гӯӽт-хор-дарӓ́ дам ди авен лӯ́вен иди, ӽиту́р-ат wилор ӵадӣ́м аре бо́д-ат мӯд ущелье Гушхор (букв. питающееся мясом) называют так потому, что в старину туда падали и погибали верблюды и лошади; б. а́-ро, йид гуӵ тӓсӣ́н ар пагал бод, на́-ӽичӣ́ӽт

слушай, удивительно, что козленок упал с крыши и не разбился; 2) падать, выпадать, идти(об осадках); ш. ку чис борӯнта бе́д-о жинич̣? взгляни-ка, дождь идет или снег?; б. хуб лап жинич̣ бод ху, ри́хт-и ту бӑд ас ар кӯ-т, пухтӑ-ӯ ри́хт выпало много снега, и с каждой горы и склона начали скатываться лавины; б. ца бед, ди woх магам тӑ́жет если будут осадки, вы должны перетаскать сено; 3) попадать, оказываться; ш. ар awзе́-м бод я очутился в глубине (воды); ш. мийӯнӑ ха́ц-анд-ӑм бо́д-ат, хитур чи зӯн бод мы очутились в середине реки, и верблюд опустился на колени; б. йи́-чӣз му тар ч̣анг ца бед, тама зи́в-ти на́-бӑм если что-нибудь попадет мне в руки, я не дам вам попробовать (на вкус); б. wӯрч̣ ар мол дарӯн бод волк попал в стадо; б. а́р-чӣз wев тар буст ца бод, зо́хт-ен они взяли все, что попало им в руки; 4) ударяться, стукаться; наталкиваться, натыкаться; ш. йу бийор бод бигӑмӯ́н-анд-ӑӯ пи му он вчера совсем неожиданно наткнулся на меня; б. дӣ-нд ди кӑл-индӣр бод попало ему по голове; б. йид чӣни бод зима́б-ирд, на́-вирахт пиала ударилась об землю, но не разбилась; 5) случаться, происходить; ш. заминч̣умбо́ ца бед, ху ч̣о́й-ти ниӯ, ат хӑ́ситан анч̣а если случится землетрясение, стой на месте и держись за главный столб (дома); 2. вспомогательный глагол образует сложноименные глаголы среднего (непереходного) значения, напр. ба-дил б. (би) вспоминаться, приходить на память; бех б. (би) оставаться, быть лишним; wӯрв б. (би) кипеть; дар-қӑр б. (би) сердиться, гневаться; зибо б. (би) отставать; пиро б. (би) идти вперед(и); рӯй б. (би) прорастать, всходить; рух б. (би) светать; тар пӯнд б. (би) отправляться в путь; уезжать; уходить; 3. в конструкциях с кратким инфинитивом других глаголов, реже с существительными в сочетании с послелогами ш. -ард, б. -ирд употребляется для выражения начинательности (со словами пай, дараw, дар, чи); ш. ма́ш-ӑм дар хе́хт бод мы пустились бежать; б. йӑ ғӑц-биц дараw нӣwд бод! девочка в рев!; б. wа́б-ен пай шӣнт бод они захохотали; б. шич во му йингӑ́хт дар дӑрб бе́ц теперь мой палец опять начал болеть; б. ту-т мис warба-wа́х-ирд бод ты тоже стал болтать. Ср. бӑб:бод, цур:цурт, цирак:циракт.

б. ΔИWЕ́Г м. дрова, сложенные штабелем; поленница дров;

куча хвороста; б. цӯбм буқ бāбен ху, лӯвен ас wи биwêг складывают кучкой тересken и это называют "биwêг". Ср. wиҳтен, бордӯн.

ш. ΔИДӢРМ см. видӣрм.

ш. ΔИДӢРМЕҶ см. видӣрмеҷ.

ΔИЙ вариант осн. наст. к би:бод.

б. ΔИЙĀН м. осадки; дождь; снег; бийāн б. (би) идти, выпадать (об осадках); баóр-ат нá-wīнт wи дӯнд бийāн бод, мāш мóл-и ба зарофат фирêпт ты же весной видел, сколько дождей выпало, из-за чего и пострадал наш скот; йам бийáнта бúсти йак рӯз бед осадки будут выпадать двадцать один день. Ср. динйо.

б. ΔИЙĀНДАХ м. непогода; осадки; дождь, снегопад. Ср. динйодах.

ш. ΔИ́ЙӮН, б. ΔУ́ЙӮН два, двое, две; ш. би́йӮн ҏāц-ен йат пришли две девушки; ш. ас йи амро би́йӮн бӣди два спутника лучше одного (погов.); ш. би́йӮн сен wи-рд wазӣр двое стали у него везирами; б. wаз сāм тар wи йīw хéз-ат, ту wев бу́йӮн қīw я пойду к одному, а ты позови тех двоих; б. чис иди дāб бу́йӮн сāwен ху, йумирд алалот мá-кинен смотри, как бы те двое не пошли да не наделали там шуму. Ср. ду, бу.

ш. ΔИЙӮНĀК, б. ΔУЙӮНĀК нареч. оба; ш. дев чибéн-ет чīз бийӮнāк тар му wебҷ? что это вы обе ложки мне положили?

ш. ΔИЙӮНИ, б. ΔУЙӮНИ по два; по две; ш. бийӮнê-т арайи мӯн ху-рд зет берите себе по два, по три яблока.

ш. ΔИЙӮНУМ, б. ΔУЙӮНУМ второй; ш. бийӮнум синф второй класс. Ср. дуйум.

ΔИКТ осн. прош. к бак.

шб. ΔИКТОW, ш. тж. ΔАКТОW, инф. к бак:бикт.

ΔИКЧ перф. к бак:бикт.

б. ΔИМĀН:ΔИМОД; 3-е л. ед. ч. наст. бимīнт; перф. бимобҷ; инф. бимêдow выделывать, обрабатывать (шкуру); б. ди пӯстак зêм ху, бимā́нум, кīм ху-рд пӯстīнак возьму эту шкуру, выделаю и сделаю себе шубку. Ср. мол:молт.

б. ΔИМĀНИЗ м. выделка, обработка (шкуры); б. пӯст бимāни́з-ирд қуwат даркор для выделки шкуры требуется сила.

б. ΔИМĀНӢҶ мастер по выделке шкур; б. Назарбек пӯст бимāнӣҷ вуд Назарбек был мастером по выделке шкур.

шб. ΔИНДӯН, брв.ΔАНДОН м. зуб; ш. wам бинду̊нен ҏал дур мирӯнд, ат wам пӣц ҷиқ зубы у нее еще, как жемчужины, а лицо ее в морщинах; ш. йам хӑц ду̊н шито йаст диди, бинду̊н вирӣу̊д вода так холодна, что зубы ломит; брв. ди гӯхтик ӌу бандон на́-бофт это мясцо не по моим зубам; б. бинду̊н да̄рӯ кихт ху, даб тамоки па́тêwен ху, даб бинду̊н гу̊л кихт когда болит зуб, то кладут (в рот) курительный табак, и зуб немеет; бинду̊н пикидow вырывать зуб; бинду̊н wебdow вставлять зуб; б. йу бинду̊н тар бинду̊н на́-вӣрт у него зуб на зуб не попадает от холода. Ср. ӑхк, йӑхк.

шб. ΔИНДУ̊НАК брв. ΔАНДОНАК м. задвижка, засов (запор); ш. пиро wа́хт-ен бинду̊нак ас борг тӑхт, ат шич гул-мӑх ки́нен раньше задвижку готовили из дерева, а теперь используют гвоздь с тупым концом.

шб. ΔИНДУ̊Н-WЕΔӢҶ, брв. ΔАНДОН-WЕΔӢҶ зубной техник, дантист.

шб.ΔИНДУ̊Н-ДА̄РΔ , брв. ΔАНДОН-ДА̄РΔ м. зубная боль.

ΔИНДУ̊НДОР имеющий зуб(ы), с зубами.

ш. ΔИНДУ̊Н-ЗИРИ, б. ΔИНДУ̊Н-ЗИРӢ м. скрип, скрежет зубов; ш. бинду̊н-зири ч. скрипеть, скрежетать зубами; ш. wи қа̄р сифӣд ху, ба́д-и бинду̊н-зири чӯд он пришел в ярость и заскрежетал зубами.

шб. ΔИНДУ̊Н-ХОР(АК), ш. тж. ДАНДУ̊НХОР(АК) м. воспаление десен, надкостницы; ш. му бинду̊не́н-и бинду̊н-хор боб҂ мои зубы страдают от воспаления десен.

ш./гнд. ΔИХ название вредителя гороховых злаков, от которого листья становятся белыми и сухими. Ср. сафедак.

ΔИ́ХТ м. горелые остатки (кушанья); ш. бихт ма́-ха, ту сӯр-анд динйо бед не ешь горелые остатки, не то во время твоей свадьбы будет снегопад (примета).

ΔӢ- вариант осн. наст. вр. би:бод (см.) при стяжениях.

б. ΔӢВ см. бӣф.

ΔӢВДОW инф. к бӯв:бӯвд.

ΔӢWДОW инф. к бӯз:бӯйд.

ΔӢД I 3-е л. ед. ч. наст. к бӑб:бод.

ΔӢД 2 ж. 1) навоз; ш. бӣд-ен ар зимц бод они свезли навоз в поле; 2) кизяк, сухой навоз (топливо); ш. пимӯ́д-анд бӣд ва, пибина̄м принеси в корзине кизяк, и разведем огонь.

шб. ΔӢЙД-ВОР, брв. ΔӢЙД-ЦИМУ м. корзина для навоза. Ср. цимуҷ, кисипч, рāхвӯр.

ΔӢЙД-ЗИWÊСТ м. вывоз навоза (со двора, из хлева); ш. бӢйд-зиwếст-анд-āм кирйāр чӯд при вывозе навоза из хлева мы созвали "помощь". Ср. бӢйд-тӢжд.

ΔӢЙД-КАХ̌, ΔӢЙД-ТАЖӢЧ̣ (< бӢйд, т. каш) тот, кто возит навоз.

ΔӢЙД-ТӢЖД м. вынос, вывоз навоза (в поле); ш. бӢйд-тӢ́жд-та буор сар сӯд вывоз навоза начинается весной. Ср. бӢйд-зиwếст.

ш. ΔӢЙД-ЧАЙ̆-ЧӢЙД, б. ΔӢЙД-ЧАW-ЧӢЙД распределение удобрения (навоза) по полю; ш. йи-лāв мардӢна́-йум римод бӢйд-тӢ́жд-ат, йи́-лāв бӢйд-чāӯ-чӢйд некоторым мужчинам он поручил вывоз навоза, а другим - распределение (его).

ΔӢЙ(Д)ЧӢЙЦ м. склад, сарай (для хранения топлива); дровяник; ш. са аз бӢйдчӢйц жӢз ва! сходи и принеси дров из сарая!

ΔӢЙК I м. почва, порода, содержащая соли; солончаки, солончаковая местность; ш. мол пи бӢйк йо́сет, йид awа́си намак йаӯч отведите скот на солончаковую почву, ему необходима соль.

ΔӢЙК 2, ΔӢЙКАК м. название насекомого, напоминающего клопа. Ср. бакӢйҷак I.

ΔӢЙМ сокр. от бӢйум (см. бӢ:бод).

ΔЙ(Р) нижний, ниже (употр. в топонимах); ΔӢ́йр-ди название участка в Хуфе; ΔӢ́йри-зӯд Дерзуд; ΔӢ́й-риХ̌ӯн Дерушан (селение в Рушане).

ΔӢЙР-ЗИДЕҷ житель Дерзуда, дерзудец.

ΔӢЙРИХ̌ЕН житель Дерушана, дерушанец.

ΔӢЙС десять; бӢйс тӯн йоӯҷ десять тонн муки; ш. бӢ́йс-ӭн ас wев тойд десять из них ушло; шх. йу зулойик вуд, бӢйс пур сут, поб ар йоздā́ дед он был маленьким, ему исполнилось десять лет, и пошел одиннадцатый; б. йи нафа́р-инд сê сӯм, бӢйс нафа́р-инд сӢ сӯм у одного человека три рубля, у десяти человек тридцать рублей; в сочетании с числительными от одного до девяти с союзом -ат(ā) образует числительные от одиннадцати до девятнадцати; бӢйс-ат(ā) йӢw одиннадцать; бӢйс-ат(ā) waХ̌т восемнадцать; входит в состав числи-

тельных, обозначающих целые десятки; арай (б. арай) бӣс тридцать; ар бӣс все десять, десятеро, вдесятером; б. wāб чорике́н-ен ар-бӣс пи му фалт те мужчины вдесятером ждали меня. Ср. да́ I.

ΔЙС-ΔЙСАК уст. сто.

ΔЙСУМ десятый; ш. бӣсум си́нӯ-и тайор чӯд (он) окончил десятый класс. Ср. даум.

шб. ΔЙФ, б. тж. ΔЙВ игольное ушко; ш. мам сиз бӣф на́wинум, сафега́л-ум wуз я не вижу ушка иглы, стара я.

ш. ΔЙЦАК см. вӣцак.

ΔО вариант бу (см.).

ΔОД I прош. к наст. бāб.

ΔОД 2 прош. к наст. би.

ΔОΔЧ перф. к бāб:бод.

ΔОΔЧАК данный, отданный, переданный, подлежащий передаче; б. wāб wеде́н-ен тама-рд бобчак сат ивы были переданы вам.

ш. ΔОЙД вариант прош. к бе̂р:бӯйд.

шб. ΔОКТ, ш. тж. ΔАКТ 3-е л. ед. ч. наст. к бак:бикт.

ΔОРГ м. I. палка, шест, жердь; бревно, балка, свая; дерево; ш. торхак зи ху ди борг қалам кин бери тесло и стругай эту жердь; б. ми-рд ди борг тӗх ху, дāк бози ху-рд кихт оструга́й эту палку и отдай ему, (пусть) себе играет; ш. wи борг ас дишӣд вāр принеси с крыши бревно; б. wи бо́рг-инд чирақаст сут в балке послышался треск; 2. перен. тощий, сухопарый, худой; б. хелак бачазāне́н-ен фарби вад, бо́рг-ен сат многие девушки были упитанными, (а) стали худыми; ◊ қоқ борг ч. сбивать с толку; ш. назӣр-ти-йи қоқ борг wи чӯӯч он шуткой сбил его с толку; қоқ борг с. сбиваться с толку, теряться, столбенеть. Ср. чӯб, ходā.

ΔОРГАК м. палочка; жердочка.

ΔОРГИН, ΔОРГИНАК деревянный; боргин ворчак деревянная лошадка (игрушка); боргин мāлā деревянное здание; ш. тар чӯб-тарохен хе́з-и римод боргинак одам тӗхtow он послал к плотникам, (чтобы те) изготовили деревянного человечка; б. борг пирāр бе́д-ирд боргин фанā даркор для раскалывания бревна нужен деревянный клин.

ΔОРГ-ТӖХЧ плотник, столяр, деревообделочник. Ср. чӯб-тирох.

ΔОХЦ I. м. I) шерсть (козья и ячья); ш. жебӣчáк-ти-та бохц кéбен на прялке прядут шерсть; 2) волосы (на теле человека); ш. одам ди катанак сут, wи сӣнá-ра бохц рӯй бед когда человек становится взрослым, у него на груди растут волосы; 2. перен. грубый (о ткани); б. йам ту палтой дига башáнд-ат, бохц йам твое пальто в общем хорошее, но оно грубое; ◊ нêз бохц упрямый, непослушный; ш. аҷаб нêз бохц рибӣ-т ту най! какой ты упрямый парень! Ср. wӯн.

ΔОХЦИН волосатый; бохцин бустен волосатые руки; бохцин одам волосатый человек.

ΔУ, Δ̣О два, двое (употр. в приименной позиции, а также при счете); ш. арай-ен wáм-анд, йи ризӣн-ат бу цуц у нее трое (детей) - одна дочка и два сына; ш. йу бу ара афтӣйец-и wи потхо қатӣр бêд чӯд он две-три недели сражался с тем царем; ш. бу чуфт бӯт wи-нд у него две пары ботинок; б. йӯрх-та ас бу виро хоҷ бêрт двух братьев и медведь боится (погов.); ш. бý-га(д), б. бý-ги(д) еще два, двое; ш. хáб-ен мáш пáли-ндӣр бý-га чамáт ху бӣр wéбч-ат рядом с нами ночью расположились еще два семейства; бу-тов два раза; б. йакбор одам буқ хӣрт, бу-тов, даб йид одáм-ирд хикаст вӣрт если человек один раз, два раза попадет в беду, то это его расстраивает; бý-wат нӣм, бо-т нӣм два с половиной; бу бáх ч. делить на две части пополам; бу бáх с. делиться на две части, надвое, делиться пополам. Ср. бúйӯн, ду.

ΔУБАРӢ двойной ширины, в две ширины.

ΔУД м. дым, чад; ш. бáр-аӯ-и йи буд wӣнт вдали он увидел какой-то дым; б. арӯ деб, ди бýд-инд чӣри? проходи сюда, что ты (там) в чаду?; б. йам буд, зӯр бӣд падед ху, ди-ти нáхтӣзд пи дишӣд это дым с силой поднимается и так выходит через крышу; буд ч. дымиться; чадить; ш. йид пéчката буд нá-кихт эта печка не чадит; б. йу дев чӣд лап бýди чу их дом сильно дымил; буд wебдow дымить, чадить, коптить; буд с. дымиться; ш. wéв-анд буд сӯд у них дымится (об очаге); ◊ буд тар буд вӣдow непрестанно курить, дымить, чадить (папиросой); б. ту буд тар буд нá-вари, бáс тáм! ты без конца дымишь, прекрати курить!; бýд-и бод кипело, спорилось (о работе, деле); ш. мӯйсафедги́-ра мáрг, ага-най, му кóр-та тама нá-кинет; ху чиwӯни́-ндê-м буд бод старость - не ра-

дость, а не то вы не смогли бы сделать (столько, сколько) я; в молодости у меня все спорилось. Ср.дӯд.

ΔУДАДАХ м. дым, чад; испарения; ш. wéв-анд бударах сут у них поднялся дым; бударах ч. (// wебдow) дымить, чадить, коптить; б. wā́б-ен бударах wебд они начали дымить. Ср. нидух.

ΔУДИН дымный; будин мāлā дымное помещение; б. катā чӣд, будин йам, ди рӯз зойро буцик ца большой дом, да дымный он, видимо, это потому, что отверстие (в крыше) маленькое.

ΔУ-ΔӢС двадцать.

ΔУ-ΔУСТĀК обеими руками, двумя руками; шх. бу-бустāк цӯт бо́зен в мяч играют обеими руками.

ΔУЗИВĀК I) двуязычный, говорящий на двух языках; 2) перен. двуличный, лицемерный; утверждающий то одно, то другое; ш. бузивāк ху мā-к не будь двуличным.

ΔУЙИ по два.

б. ΔУЙӮН см. бийӯн.

б. ΔУЙӮНУМ см. бийӯнум.

ΔУМ I. м. I) хвост; ш. ворӌ бум пиχе́wен ху, вāχ ки́нен стригут хвост лошадей и готовят веревки; б. даб йā пиш ху бум бӢд ар χац ху, wим йоц wизе́wд фольк. тогда кошка окунула свой хвост в воду и потушила огонь; 2) задняя, конечная, последняя часть (чего-л.); б. дим зимц бум ғал но́-зибент, нур магам ww цидow тайо́рāм последняя часть этого участка пока еще не сжата, мы сегодня должны закончить жать ее; 2. отыменный послелог (часто в сочетании с предлогами или другими послелогами): позади, следом; за, вслед за; с; ш. йу куд мāш бу́м-ти тӯйд пес увязался за нами; шх. Йормāма́д-га-йи тар бум бод ху, йо́д-и он прихватил с собой еще и Ёрмамада и увел (его); бум wебдow, бум б.(бāб) вилять хвостом; ◊ бум wебдow, бум б.(бāб) тянуть, затягивать (какое-л. дело); лентяйничать, прохлаждаться; б. лап бум мā-wеб-ат, ӌа́лд-ӌа́лд кор кин не очень-то прохлаждайся, а работай поживей; ху бум си́т-ти рибӢдow присаживаться, садиться; посидеть; ш. йак дам ху бум си́т-ти риби присядь на минутку; б. дӯнд бигӣр-кушку́ш-и му чӯд иди, ху бу́м-ум си́т-ти на́-рибӯйд он так меня упрекал, что я и не присел; ху бум

сентоw подниматься (с места); приподниматься, привставать; шх. ку ху бум сен ху, мам болаӽ ту бӣр wе́бум ну-ка привстань, я подстелю тебе одеяло; ас(му) бу́м-ти кантӑ нист от (меня) ни на шаг ; как хвост за мной; б. тар ар чӣд wаз са́м-ат, му кунҷра́, ас му бу́м-ти кантӑ нист к кому бы я ни пошел, и он со мной, ни на шаг от меня; ӽитур бу́м-та ар сит фиропт [букв. (когда) хвост верблюда достигнет земли] а) никогда, когда рак свистнет; б) пройдет много времени, много воды утечет; ш. йи́д-та то зив зе̂зд, ӽитур бу́м-та ар сит фиропт пока он начнет говорить, много воды утечет.

ΔУМАК I) м. хвостик; 2) вторая часть сложных слов, напр. рӯшт-бумак воробей с красным хвостом. Ср. бумик.

ΔУМДОР I) хвостатый; с хвостом; 2) перен. затягивающийся, не имеющий исхода; продолжительный; б. кор ди бумдор сут, қӣн когда дело затягивается - трудно.

ΔУ-МЕӨӑ, ΔУ-МЕӨӢНҶӑ, брв. ΔУ-МЕӨИНҶӑ двухдневный; бу-ме̂ӑ пӯнд двухдневная дорога; брв. бу-ме̂инҷӑ кор му-нд у меня двухдневная работа. Ср. бу-рӯзӑ.

ΔУМИК уменьш. к бум. Ср. бумак.

ΔУМ-ПИ-ΔУМ следом друг за другом; ш. wа́б-ен бум-пи-бум тойд они ушли следом друг за другом.

ΔУМЦАК м. I) отросток, кончик, хвостик; задняя часть (чего-л.); ш. бармӑй ху́ба̂ сипинин, wам дастӑ боргин, ас зибо wа́м-анд йи сипинин бумцак само сверло железное, его рукоятка деревянная, а сзади у него железный кончик; 2) бот. хвостик, черешок; ш. мӯн бумцак черешок яблока; тарбуз бумцак хвостик арбуза. Ср. думчак, дастӑйак.

ΔУ-РАГӑ, ΔУРАГӑ метис; ш. йам му ӽе̂р бу-рагӑ, ми дод помере̂-т ми нӑн wирус этот мой племянник метис, его отец памирец, а мать русская.

ΔУ-РӮЗӑ двухдневный; бу-рӯзӑ wахт двухдневный срок. Ср. бу-ме̂ӑ.

ΔУСТ м. I) рука; руки; ш. йид чӣз ту ми-буст? что это у тебя в руках?; ш. му-нд му буст гӣр у меня заняты руки; ш. ди-нд мидӯм ди бустен дӑрбен у него всегда болят руки; ш. му бу́ст-ти ӽац кин полей-ка мне на руки воду; брв. ху бустеник зина́йет, йи қатра ӽурвойик хет ху, во ху кор ка́нет вымойте ручки, покушайте немножечко бульончика, опять делай-

те свои дела; б. ту́-та wизу́ни иди, дим ве́д-ум ху бусте́н-ец ност ты ведь знаешь, что эту иву я сажала своими руками; б. алилӯ, му бу́ст-инд щӯб бод ой мне в руку вонзилась заноза; буст б.(бӑб) а) протягивать руку; трогать, касаться рукой; б) заниматься чем-л.; иметь к чему-л. отношение, касаться чего-л.; ш. йу́-та тар зироат ху буст на́-бӣд он не занимается земледелием; 2) передняя нога (животного), передняя лапа; ш. му ворӌ бустен нол кин подкуй передние ноги моей лошади; ◊ wи буст (она) замужем за ним; б. ту ризӣн дис на́-вад, wи буст ца вад твоя дочь не была такой, (когда была) его женой; чор буст замужем; замужняя; ш. wи ризӣн пи Ғунд чор буст его дочь в Гунде замужем; ас (му, ту...) буст йобд в (моих, твоих...) силах, насколько хватит (моих, твоих...) сил; все, что (я, ты...) в состоянии (сделать); ш. агар ас му буст ца йобд, йордам ки́нум если будет в моих силах, - помогу; б. йу-йик кам-афзол, йи́-чӣз ас wи буст на́-йобд он неспособный, ничего он (сделать) не в состоянии; пога́-тӣр ху буст зине́дow приходить в гости, быть в гостях; б. wа́з-ум ғал ту пога́-тӣр ху буст на́-зинобӌ я еще не побывал у тебя в гостях. Ср. даст.

ΔУСТ-АwӐН махание рукой; взмах руки; размахивание руками; б. буст-awӑн ч. махать рукой, размахивать, взмахивать руками.

ΔУСТАК уменьш. к буст.

ΔУСТАКИ I. ручной; бустаки соат ручные часы; бустаки кор ручная работа; 2. вручную; ш. ға́л-аӯ бустаки кор ки́ний-йо? ты все еще работаешь вручную?

-ΔУСТӐК см. бу-бустӑк.

ΔУСТДОР I) имеющий руку (руки); с рукой, с руками; 2) перен. умелый, способный; ловкий; мастер на все руки; ш. мев му пе́хен анцӑ-т,дев ху-нд зибо́-ра анца, ту-т бустдор зашей мои сапоги, а свои потом зашьешь, ты ведь мастер на все руки.

ΔУСТ-МИ-ΔУСТ рука об руку.

ΔУСТ-ХӐЦ ж. вода для мытья рук; б. кӯр Зойирбек гарбӑ́-йи хӯӌ-ат, во буст-хӑц ве́рен слепой Захирбек покончил с едой, но (ему) опять поднесли воду для мытья рук.

ΔУСТ-ЧИ-ПОΛ:ху буст-чи-поб в состоянии, в силе; рабо-

тоспособный, способный к труду; б. ту му́-ти қарафуш ма̄-к, ва́з-ум ӷал ху буст-чи-поб ты не упрекай меня, я еще (вполне) работоспособный.

ΔУТО I) согнутый; буто борг согнутая палка; 2) перен. сутулый, сгорбленный; буто ч. сгибать; буто с. сгибаться в три погибели; сутулиться; ш. му боб буто субӌ мой дед сгорбился; 3) двойной; ссученный из двух прядей; сложенный вдвое; свернутый вдвое; буто ч. сдваивать; складывать, свертывать вдвое; ш. дам қолӣн буто кин ху, му бӣр пити сверни вдвое ковер и подложи мне.

ΔУТОВА̄К I. вторичный, повторный; бутова́к сӯр вторичная свадьба; 2. вторично; дважды; ш. бутова́к-ум падам вуд я был там дважды.

ΔУТОЧА̄К, ΔУТОЧА̄К сложенный вдвое; ссученный из двух прядей; ш. му намад му пи бӣр буточа̄к кошма подо мной сложена вдвое; б. дим леф буточа̄к кин сверни одеяло вдвое; буточа̄к wӯрӯ̆ нитка, ссученная из двух прядей.

б. ΔУФЦАК см. бафцак.

ΔУХЕ̂ХА̄ раздвоенная ветвь де́рева; палка с раздвоенным концом; рогатина.

ΔӮВД прош. к наст. бӯ̆в.

ΔӮВӀ перф. к бӯ̆в: бӯвд.

ш. ΔӮЙД I прош. к наст. бе̂р.

ΔӮЙД 2 прош. к наст. бӯ̆з.

ш. ΔӮЙӀ I перф. к бе̂р: бӯйд.

ΔӮЙӀ 2 перф. к бӯ̆з: бӯйд.

ΔӮ̆В: ΔӮВД; 3-е л.ед. ч. наст. бӯ̆вд; перф. бӯвӀ; инф. бӣвдоw, бӯ̆вдоw, кратк. бӣвд I) собирать; рвать; ш. са дев чихӣче́н-ард па̄рк бӯ̆в сходи нарви листьев для шелковичных червей; ш. ту-т парwос тӯб бӯвд в прошлом году ты собирала тутовые ягоды; ш. му та̄т че̂риз чӯ́д-ата̄, wу́з-ум кӣр бӯвд мой отец пахал, а я собирал камни (с поля); 2) клевать, склевывать; ш. да̄б wибиче́н-ен ди пӣнӌ бӯвд воробьи клевали просо.

б. ΔӮ̆ВИЗ сбор; кӣр бӯ̆виз сбор камней, уборка камней.

ΔӮ̆ВӣӀ собиратель, сборщик, тот, кто собирает; ш. пӣнз кахо́й-ен тӯб-бӯ̆вӣӀ пять женщин - сборщицы тутовых ягод.

шб. ΔУЗ, ш. тж. ΔӮ̆З: ΔӮЙД; 3-е л. ед. ч. наст. шб.

бӯзд, ш. тк. бӯзд; перф. бӯйҷ; инф. бӣwдow, кратк. бӣwд доить; ш. йӑ му хо́w-и бӯйҷ она доила мою корову; ш. йи бӣг молен бӣwдо́w-ард один горшок для доения (мелкого) скота; б. ди маw хӯвд бӯзет-ат, ар ди ной ки́нет надоите овечьего молока и влейте ему в горло.

шб. ДӮЗИҶ, ш. тк.ДӮҶИҶ доение; ш. му́-йен ас пихӗ̂wиз тар бӯзиз чӯд со стрижки (овец) меня перевели на доение (коров); ш. му ризӣн-та ҏал бӯзиз на́-вӑр-бед моя дочь еще не научилась доить; бӯзиз ч. доить заниматься доением; б. мӑш ида бӯзиз ки́нӑм мы вот занимаемся доением.

шб. ДӮЗИҷ, ш. тк. ДӮҶӢҷ доярка.

ДӮН I. м. жареное зерно (чаще пшеница или ячмень для перемола их вместе с тутом); ш. му кӯдаки шич му ба-йоб ца бед, му зорб бӯн ра́нг-ти ҷиранд теперь, когда мне вспоминается мое детство, мое сердце пылает как жареная пшеница; б. бӯне́н-и Таркӯн му-рд вӯӯҷат Таркон дала мне жареные зерна; 2. перен. хорошо пропеченный, хорошо испеченный, подрумяненный (напр. о лепешке); б. йам гарбӑ бӯн гӑӽч эта лепешка подрумянилась.

ДӮНҶ м. плодовое семя, семячко; зернышко; ш. дев тарбуз бӯнҷен бӯ́вет соберите семена арбуза; б. wибич ху-рд бӯнҷ на́-виред птица себе зернышка не находит. Ср. дӯна́.

ДӮНҶ-ХАРӢҶ зерноядный.

ш. ДӮҶ вариант осн. наст. к бӯз:бӯйд.

ш. ДӮҶД вариант 3-го л. ед. ч. наст. к бӯз:бӯйд.

ш. ДӮҶИҶ см. бӯзиз.

ш. ДӮҶӢҷ см. бӯзӢҷ.

ДӮҏ ж. пахтанье, сыворотка, остающаяся после сбивания масла; ш. чӯӽ то су́т-ат, мӑш бӯҏ гарбӯн как только появились проталины (весной), у нас в ходу пахтанье; ш. тухна́-йум wуз, дам бӯҏ му-рд дӑк, бире́зум пить хочу, дай мне пахтанье, я выпью; ш. йи йо́р-та ху бӯҏ таӽп на́-дӯвд никто свое пахтанье прокисшим не сочтет (погов., ср. всяк кулик свое болото хвалит); б. дӯнд херӑ одам йу йаст иди, чингин ди ар бӯҏ ху ца патӗ̂wд он такой нахальный человек, как муха в пахтанье лезет (погов.); брв. хӯвд-ти-йум ӯуд, бӯҏ магам пуф ка́нум я обжегся на молоке, (так) должен дуть на пахтанье (погов); бӯҏ мӣздow сбивать масло; бӯҏ wарвентow, бӯҏ wӗ̂рв-

дow кипятить пахтанье, готовить сгущенное пахтанье; ш. бӯҏ-ен ди мӣзд, wи маскӑ зе́н-ат, wам холи бӯҏ wарвенен ху, ситид ди сат, даб сӯд тухп сбивают масло, снимают масло и чистое пахтанье варят, когда загустеет - получается "тухп" (сгущенное пахтанье).

ДӮҏАК м. остатки сливочного масла при растапливании.

ДӮҏ-МӢЗД м. сбивание масла.

ДӮҏ-МОЗӢЧ тот, кто сбивает масло.

ДӮҏОВ I. ж. пахтанье с водой; пахтанье; 2. перен. кислый; б. дим пӣвӑ мазӑ царанг? - бӯҏов йам пиво как на вкус? - Оно кислое.

ДӮҏ-ХУХПӐ ж. похлебка с пахтаньем.

Θ

-Θ вариант -аӯ (см.) при стяжениях.

ΘАД ж. к ӯӑw:ӯуд.

ш. ΘАДҀ перф. мн. к ӯӑw:ӯуд.

б. ΘАНАΘӐН еле-еле, с трудом; тяжело дыша, пыхтя, с сопением; б. йӑ му мӯм ӯанаӯӑн пи тӣр тойд моя бабушка пошла вверх, тяжело дыша.

ΘАП: ш. йи цем тар ӯа́п-анд, б. йи цем тар ӯа́п-инд в мгновение ока, вмиг, мигом; ш. wу́з-ум йи цем тар ӯа́п-анд белат зохт я вмиг взял билет; б. йу чайнак йи цем тар ӯа́п-анд wӯрв бод чайник вскипел в мгновение ока; б. ма́ш-та йи цем тар ӯа́п-инд йа́дӑм мы вмиг вернемся. Ср. карӯапаки.

ΘАПАСТ см. ӯуп(п)аст.

ΘАП(П)АСТ ж. к ӯуп(п)аст.

ΘӐW:ΘУД, ж. ӯад; 3-е л. ед. ч. наст. ӯӯд; перф. ш. ӯубҷ, б. ӯӯбҷ; ж. шб. ӯиц; мн. ш. ӯабҷ, б. ӯобҷ; инф. ӯидоw, кратк. ӯид I) гореть; сгорать; зажигаться; ш. амоҷак ӯӯд ху, хаҷолак сӯд кузьмичева трава сгорит и превратится в золу; шх. сивет ӯӯд, йоздӑ ҏал кӑйи? свет (еще) горит, (так) откуда же одиннадцать (часов)?; 2) обжигаться; ш. wи буст на́-ӯуд он не обжег руку; брв. хӯвд-ти-йум ӯуд, бӯҏ магам пуф ка́нум я обжегся на молоке, (так) должен дуть на пахтанье (погов.); б. қасти ӯи́цат йӑ она чуть не обожг-

лась; 3) перен. пропадать (даром); ш. тама мӏенáт-та нá-ʔӯд ваш труд не пропадет даром. Ср. ʔêw:ʔêwд, пиɓис:пиɓид, ʔow.

-θĀW(ЙН) см. зорɓ-ʔāw.

θĀП:θЙПТ; 3-е л. ед. ч. наст. ʔопт; перф. ʔйпч; инф. ʔйптow кушать, есть (сыпучее, напр. толокно, сахарный песок); ш. йā ꝛāц wам писóк-и ʔйпт та девушка насыпала в рот сахарный песок; б. á-ɓа, йид йоǯӵ, мá-ʔāп ди! эй, мальчик, ведь это мука, не ешь ее!

θÊW:θÊWД, θУД; 3-е л. ед. ч. наст. ʔêwд; перф. ʔêwӵ, ʔêwч, ш. ʔуɓӵ, б. ʔӯɓӵ; инф. ʔêwдow, ʔидow (кауз. к ʔāw:ʔуд) I) заставлять гореть, зажигать; жечь, сжигать; ш. хӣр му кāл-и ʔуд солнце напекло (нажгло) мне голову; ш. ʔêwдów-ард жӣз нá-вāри-йо? не принесешь ли дров на растопку?; б. амоӵак-та ʔêwен ху, ар тамоки кúнен кузьмичеву траву сжигают и смешивают с табаком; б. ми ɓорг мá-ʔêw не жги эту палку; 2) перен. огорчать, расстраивать; печалить, причинять душевную боль; ш. ху пуц зӯꝛ мá-ки, йи цади ца сӯд, тӯ-та во ʔêwт не проклинай своего сына, если что-нибудь с ним случится, то это тебя же опечалит. Ср. ʔāw:ʔуд, пиɓин:пиɓид, ʔow.

б. θÊW-θÊWАК яркий, ослепительный (о солнце, пробивающемся сквозь тучи); б. ʔêw-ʔêwак хӣр ца вед, ɓéд-та ɓийāн если солнце кажется ярким, то быть осадкам. Ср. пирʔêwнак.

θÊWНАК I. ж. москит; ш. нур ǩáɓ-и ʔêwнак му хӯд сегодня ночью москиты искусали меня. 2. перен. малый, маленький (о человеке); ш. ʔêwнак ꝛáц-ат, дӯнд қобил, ƒук чӣз-ав ас wам ɓуст йоɓд она маленькая девочка, но такая ловкая; у нее все хорошо получается.

θÊWӵ, θÊWч перф. к ʔêw:ʔêwд.

б. θÊП:θÊПТ см. цêп:цêпт.

θÊПТОW инф. к ʔêп:ʔêпт.

θÊПЧ перф. к ʔêп:ʔêпт.

θИД кратк. форма инф. к ʔāw:ʔуд.

θИДОW инф. к ʔāw:ʔуд.

θИЩ перф. ж. к ш. ʔуɓӵ, б. ʔӯɓӵ.

θЙК I. заика; косноязычный; ш. á-ро ɓашāндик ꝛиɓā-т ʔйк йу хороший он парень, но заика; 2. косноязычный; ш. ар чи-нд wи зив нӣм гӯлак ца вед, wи́-та ʔйк лӯвен того,

у кого язык заплетается (букв. кто полунемой),называют косноязычным. Ср. гӳл.

ӨЙК-ӨЙК I. м. заикание; косноязычие; ӏйк-ӏйк ч. заикаться; заплетаться (о языке); ш. ӷи зив ӏйк-ӏйк кихт он заикается; у него язык заплетается; 2. нареч. с заиканием, заикаясь; б. йу ӏйк-ӏйк гап бӣд он говорит, заикаясь.

ӨЙМОВ м. исчезание, улепетывание; б. то мӳ-йи ӷйнт-ат, ӏймов гахт как он увидел меня, тут же удрал; ӏймов с. удирать, улепетывать; быстро исчезать; ш. тамӯм, зибад хӯ, ӏймов сат все, (она) встала и удрала; ш. сӑракӣ-м ас ту хез ӏймов сут утром я улизнул от тебя; б. йид даб ӏймов сӯд и тут он моментально исчезает.

ӨЙ-ШИ-ТОР (< ӏйр-ши-тор) вверх тормашками, кувырком; через голову; ӏй-ши-тор с. лететь вверх тормашками, падать вниз головой; кувыркаться; ш. йу ҷумачӯк-и зохт ху, ди бӧдӣ ӷи куд, йу ӏй-ши-тор сут он взял палку да как ударил собаку, та полетела вверх тормашками; б. а́-ба йам мӯ-нд зарӣз па панҷа бӣд, йа ӏй-ши-тор сӯд друг мой, моя куропатка, если схватит когтями, та (другая) летит кувырком.

ӨЙПТ прош. и кратк. инф. к наст. ӏап.

ӨЙПТОӷ инф. к ӏап:ӏйпт.

ӨЙПЦАК рассыпчатый; рыхлый; сыпучий; б. ӏйпцак хиничӯта ши бел на́-нибафцт рыхлый снег не пристает к лопате; ӏйпца́к-аӏ в рассыпанном виде; ш. йу йоӯҷ ӏйпцак-аӏ ар хӣв мука рассыпана в закромах.

ӨЙПЧ перф. к ӏап:ӏйпт.

ӨЙР I. м. зола; пепел; ш. ӏйр-ен йод, питӗӷд-ен ар дарйо они отнесли пепел и выбросили в реку; б. ас хамӯч-инд ӏйр зӗз ху, ӯйф падед возьми из очага золу и насыпь туда (наверх); ӏйр зӗхтоӷ выгребать, выносить золу; 2. перен. (с отрицанием или в значении отрицания) вовсе (не), совсем (не), нисколько, ничуть; ш. ӷуз-ум ӷи ӏйр до́б-га мис на́-хӣӷҷ я его ни чуточки не люблю; ш. йид ӏйр хушрӯй, ди виро ас ди хушрӯйди он совсем некрасивый, его брат краси́вее его; б. хисти аруӯ ӏйр, йам қоқ здесь совсем нет влаги, это (все) сухое; ◊ ӏйр парӷӗздоӷ бездельничать, бить баклуши; тама ӏйр парӷе́зет-о? са́ӷет тар цоӷ! баклуши бьете? Отправляйтесь на жатву!; ӏйр хӣдоӷ а) кручиниться;

печалиться, горевать, скорбеть; б. аҷаб ʔӣ́р-и на́-хӯд, ѡи хидӣр пуп мӯд ук так он горюет, - умер его старший сын; б) бездельничать; околачиваться, прохлаждаться; ш. ту чӣз аруʔд ʔӣр ха́ри-йо?андиз ху са тар кор что ты здесь прохлаждаешься? Поднимайся и ступай на работу; пи си́т-ат пи ʔӣр б. (бӣб) бран. погребать, хоронить; уничтожать в пух и прах; б. йа́-та дойим дӯвд ас ѡи пи си́т-ат пи ʔӣр ту бӣм! она вечно бранит его: "Я в порошок тебя сотру!"; ʔӣр питахцт хоть шаро́м покати, пусто, ничего нет; ш. нур ар ѡев чӣд ʔӣр питахцт, гарбӣ́-ʔ мис нист сегодня у них в доме хоть шаром покати, и лепешки нет; (тамӯ́ми) ʔӣр ʔопт смыслит, знает толк, разбирается во всем; брв. йу тамӯ́ми ʔӣр ʔӣпт он во всем разбирается; йи́-чӣз ʔӣр нист ничего нет (об имуществе, продуктах питания); ш. ар ту чӣд йи́-чӣз ʔӣр нист у тебя в доме нет ничего. Ср. хокистар.

ӨЙРИЧ м. бот. сурепка (Barbarea vulgaris). Ср. сйрч.

ӨЙРХОР бран. жалкий; гадкий.

ш. ӨЙР-ШАП ж. сосуд для золы из очага.

шб. ӨЙР-ҶӮН(АК), б. тж. ӨЙР-ҶӢНД (< ʔӣр-ҷой?) место для сброса золы, пепла; ш. йе́данд ʔӣрҷӮнак, дӯнд ҷӑт дӣб килойен қӑд на́-кинен здесь место для золы, поэтому тыква (здесь) не вырастет.

ӨОw ж. I) прижигание (как способ лечения); ʔow нêстow (нêбдow) прижигать, выжигать (больное место на теле, язву); делать прижигание; ш. ту-рд ʔow нêстow даркó́р-о? тебе следует делать прижигание?; 2) след на коже от прижигания; ◊ ʔow нêстow (нêбдow) успокаиваться; умолкать, затихать; б. а́-ба, ку йи дам ʔow нêб, бӣс зибан! эй, мальчик, ну-ка чуточку успокойся, перестань прыгать! Ср. ʔӣw:ʔӯуд; ʔêw:ʔêwд.

ӨОД ж. печень; ш. дам ʔод дор кин пожарь эту печень; б. йид мури пи ди мол пибӣвд ху, мол ӽӯӽ-ат ʔо́д-и тӗр чӯӳ̆ҷ чума одолела скот и повредила (букв. почернила) легкие и печень скота; ◊ ʔод wебдow иметь зуб (на кого-л.), таить злобу; б. йу ʔод ту́-ти wебд ин имеет на тебя зуб. Ср. қӣч, ҷигӣр.

б. ӨОДҶ перф. мн. к ʔӣw:ʔӯуд.

ӨОПТ 3-е л. ед. ч. наст. к ʔӣп:ʔӣпт.

ӨУД I прош. к наст. ʔӣw.

ӨУД [2] вариант прош. к ӀӀêw:ӀӀêwд.

ш. ӨУΔҶ [1] перф. м. к ӀӀāw:ӀӀуд.

ш. ӨУΔҶ [2] перф. к ӀӀêw:ӀӀêwд.

ш. ӨУМЧ, б. ӨӀӀУМЧ: ш. ӀӀумч нӯст стих, спал, улегся, уменьшился, успокоился (напр., о чувстве, аппетите); ш. йид лап маӂзӀӀунҷ вуд-ат, шич ди ӀӀумч нӯст он был так голоден, но теперь (аппетит) его уменьшился; б. асӣб-ум соф сир пи wиб̄ор сӯт-ат, к-ам му ризӣн йат-ат, му ӀӀумч нӯст в этом году мне стало невыносимо тоскливо, но вот приехала моя дочь, и (тоска) моя улеглась; б. то мӯ-йи wӣнт-ат, wи ӀӀумч нӯст как он увидел меня, тут же успокоился.

ӨУП(П)АСТ, н. (м.) ӨАП(П)АСТ быстро, стремительно, порывисто; сразу, мгновенно, вдруг; ш. йу ху ҷӯй-тӣр ӀӀуппаст нӯст он стремительно опустился на свое место; ш. йоц ӀӀуппаст wизуд огонь сразу потух; ш. борӀӀун ӀӀапаст б̄ед льет проливной дождь (букв. стремительно идет); б. йу потхо ӀӀупаст ху ҷӯй-ти нӯст фольк. царь быстро занял свое место.

б. ӨӀӀУΔҶ перф. муж. к ӀӀāw:ӀӀуд.

ӨӀӀУД 3-е л. ед. ч. наст. к ӀӀāw:ӀӀуд.

б. ӨӀӀУМЧ см. ӀӀумч.

Е

Е [1], -ЙЕ частица обращения I) (препозитивно): эй, ой, э, а, о; да, ну; ш. е виро, wуз нӯ-wзӀӀунум о, брат, я не знаю; ш. е тāт, ку тӣйет ну, папочка, пойдем-ка; б. е йах, wāз-та тӣм э, сестра, так я ухожу; б. е виро, йу ҏиб̄ā то ҏāц йӣw-аӀӀ а, братец, мальчик (родится) или девочка, - все равно; ӗ-ро, ӗ-б̄а (сокр. от е вирод, е ҏиб̄ā) о, брат!; эй, товарищ!; слушай!; ш. ӗ-ро, wӯз-ум ту нӯ-wзент слушай, я тебя не узнал; 2) постпозитивно в прииненном и приглагольном употреблении (при усилении в сочетании с другими частицами обращения): эй, э, а, о; ш. ӯ б̄а-йе, тӯрӀӀуд йа! эй, парень, иди сюда!; б. а пуц-е ту бӀӀутӗн-ен тар-кā? эй, сынок, где твои ботинки?; ш. е, салӀӀумат вӣйет-ӗ о будьте здоровы!; б. ӀӀ холак-е! қӣwен ту эй, дядя! Тебя зовут; б. е мардум-е! пи му нӣӀӀет эй люди! Подождите меня. Ср. ай [2], а, ӀӀ [2].

Е [2], ЕЙ межд. э!,о!, ах!, эх!; ш. е му дар бастā! йид рӯ̆ран гāх̆т ар зимāб о ужас! Масло пролилось на землю; ш. ей зойā, пӣр-ум сут эх, жаль, постарел я!; б. тӯ-нд мис ту мактаб қарӣб-о? - Ӯ̆, йи сол ги. - е ху хуб и ты скоро заканчиваешь свою учебу? - Да, еще год. - О, хорошо. Ср. ай [2], ӯ̆ [2].

шх. Е(А)МЦĀ уст. черный чай; шх. дам тĕрчóй-āм еамцā дӯ̆вд черный чай мы называли "еамца".

шб. ЕБ, ЙЕБ, б. тж. АЙБ м. вина, грех; ш. ту еб икк-ид дидн, wê-т цá на-анчӯ̆вд твоя вина в том, что ты не задержал его; ш. йеб ас ди нá-вуд-ат, йеб ас чи? если не его был грех, то чья же вина?; ш. ху чӯ̆р йéб-та биӯ̆ӣн ких̆т она скрывает грехи своего мужа; б. ту-т ӷал буцик, айб ас ту нист ты еще маленький, ты без греха.

шб. -ЕВ, шх. тж. -ЕӢ непродуктивный суффикс некоторых слов и топонимов Памира, напр., шб. поӡев, шх. поӡеӣ нижний конец чего-л; шб. зимц поӡев нижняя часть поля; б. Роштев назв. местности в Баджуве, где почва красноватая; б. Пастев назв. населенного пункта Баджува; ш. Боӷев, шх. Боӷеӣ назв. кишлака в долине р. Гунт, изобилующего садами; ш. Порх̆нев назв. кишлака в Шугнане; шх. Хидорӷеӣ назв. кишлака в долине р. Шахдара.

ЕwРÓПĀ, ĀwРӮПО, ЕВРÓПА м. Европа.

ш. Ewӯ̆Н см. айwӯ̆н.

ш. Ewӯ̆НИ см. айwӯ̆нгари.

-ЕД основа местоименных наречий средн. ст.: азед оттуда, таред туда. Ср. -ӯ̆д, -ам, -ум [I].

ЕЙ см. е [2].

б. ЕКАЛ см. айкал.

ЕКЗĀМИН см. икзāмин.

ш. Е́-ЛĀ, Е́-ЛО (формула обращения) о друг; э, дорогой, слушай, эй, ты; ш. е́-лā най, дúс-та нá-бофт нет, слушай, так не годится; ш. е́-лā, ку йак-бор тарӯ̆ йад э, друг, подойди-ка на минуту сюда; ш. е́-ло тúйум, х̆ӯ̆ц-аӯ̆ му-рд бāб слушай, я ухожу, дай мне только одного бульона. Ср. á-ро(д), é-ро, ӯ̆-ро, á-лā, á-чен. á-бачен, á-роé.

ЕДӯ̆Н, ĀЛӯ̆Н ж. объявление; ш. дам едӯ̆н х̆ой прочти это

объявление; едӀун ч., алӀун ч. объявлять, делать объявление; ш. шич тама-рд едӀун кӀинум теперь я объявляю вам.

ЕН см. йен.

-ЕН [I], -ЙЕН суф. мн. ч. имен; в шгн. более употребителен, в некоторых словах сопровождается перегласовкой основы; напр., кадеи собаки (ед. куд); чадеи дома (ед. чӀид); шаген телята (ед. шӀиг); пӀунден дороги; бустен руки; добен ноги; кахойен женщины. Ср. -ёрз; -йӀун [I].

-ЕН [2] суф. каузативности для ряда глаголов, напр., сифен:сифент поднимать (сифӕн:сифӀинт подниматься); гарбен: гарбент переворачивать (гӕрб:гӕхӀт обращаться).

-ЕН [3], -ЙЕН личное окончание 3-го л. мн. ч. наст.; в некоторых шгн. глаголах происходит стяжение основ; шб. сӕwен, ш. тк. сен идут; шб. кӀинен делают; шб. вирӀийен находят; шб. хӕрен, ш. тк. хен едят.

-ЕН [4], -ЙЕН отделяемый показатель 3-го л. мн. ч. при глаголах прош. вр., напр., ш. wӕб-ен тойд ху, нӕ-йат-ен они ушли и не вернулись; б. wӕб кахойӀн-ен сафегӕл вад те женщины были старухами.

-ЕН [5], -ЙЕН предикативная связка 3-го л. мн. ч.; ш. дӕб дафдарӀн-ен чи-нд? чьи это тетради?; б. дӕб тамӕ-нд-ен гандӕ кowen у вас нехорошие коровы.

Ӏ-РО(Д)(мн. ӏ-родӕр — форма обращения): э, братец; ну, брат; эй, друг; о дорогой; слушай-ка; ш. ӏ-ро, ту wи лӕк, йу-йи му қӀин чӯӯҷ эй, слушай, ты оставь его, он меня измучил; шх. ӏ-ро, йу на тӀарӯ йат на тӀарам сут э, брат, он ни сюда не пришел и туда не пошел; б. ӏ-ро нӕ, wижифцум нет, дорогой, (я) вернусь. Ср. ӏ-род, ӏ-ро, ӏ-лӕ, ӏ-ло, ӏ-мӕ, ӯ-ро, ӏ-чен, ӏ-бачен, ӏ-роӏ.

ш. ЕРӯН см. айрӯн.

ш. ЕРӯНГИ см. айрӯнги.

ЕТ см. йет.

-ЕТ [I], -ЙЕТ личное окончание 2-го л. мн. ч. наст.; в некоторых глаголах происходит сокращение основы: напр. шб. кӀинет (с)делайте; шб. вӀарет, ш. тк. вет принесите; шб. хӕрет, ш. тк. хет кушайте; шб. вирӀийет найдите.

-ЕТ [2], -ЙЕТ отделяемый показатель 2-го л. мн. ч. при глаголах прош. вр.; ш. бийор-ет нӕ-тойҷат нӕй? разве вы

вчера не уехали?; б. вӯд-ет-о? принесли вы (эту вещь)?

шб. -ЕТ [3], -ЙЕТ, ш. тк. -Т предикативная связка 2-го л. мн. ч.; ш. тама-йет (// тамет) чӣй? вы кто?; б. охӯнет тама, мӓш-ӣм дӗқӯн учителя-то вы, а мы крестьяне.

ЕТАКИ см. йетаки.

ЕТИБОР см. ӑтибор.

ЕТИБОРИ см. ӑтибори.

-ЕЦ, -ЙЕЦ послелог, указывающий на 1) орудие действия; ш. тавӑр-ец дӗ руби топором.; ш. мӓш-ӑм ху цемӗн-ец wӣнт мы (это) своими глазами видели; б. мӧӯ-ец-ум wи бод я стукнул его посохом; 2) предел в пространстве и времени (чаще с предлогом то): до; ш. то Порӽнев мактабӗн-ец-ен дафдар кирӗхӽт они таскали тетради до самых поршневских школ; ш. то-т му дӯстдори то ик-нӯр-ец вуд наша дружба была до сегодняшнего дня; ш. то ар wам чӣд дедӧw-ец нӓқли кӣнен они разговаривают до самого входа в ее дом; ш. wӯз-та тӣрамӧ-йец ниӯум я останусь до осени; бӗх-ец досконально (букв. до корня); ш. wуз ди бӗх-ец wизӯнум я это досконально знаю; 3) предельную степень чего-л: вплоть до; даже (и); ш. йу шилӓп-ец-и му-рд дӓк-чӯд он все, вплоть до шляпы,отдал мне; б. йу ху хеӽ-табор ба-рост лап башӑнд, ху хӗрйӯн-ец-и мило чӯд по отношению к своим родственникам он очень добр, даже племянникам своим дал образование; 4) оформляет косвенные дополнения с глаголами лӯвдow "ругать", "упрекать", озор чӣдow "быть недовольным", дар-қӑр бӗдow "сердиться" и др.; ш. вегӓ-ра-та во мӓш-ец лӯвен к вечеру нас опять будут ругать; ш. йу дӓм-ец лӯвдow ич-цуӽт нӓ-лӯвд-ат, йид ас wи тарс киӽт он никогда не упрекает ее, но она его боится; б. ш. wуз тӯ-йец озор кӣнум я тобою недоволен; б. йӑ ху чӧр-ец дар-қӑр бод она рассердилась на своего мужа.

-ЕҘ [1], -ЙЕҘ суффикс абстрактных имен, образованных от прилагательных, употребляемых в предложении при глаголе кин: чӯд: сафедеҙ белизна; тӗреҙ чернота; почернение; зӣрдеҙ желтизна; ш. чӯӽеҙ, б. чуwеҙ, ж. ш. чӑӽеҙ, б. чӑwеҙ пестрота. Ср. еҷ [2].

-ЕҘ [2], -ЙЕҘ ж. к -еҷ [2], -йеҷ (см.).

-ЕҘ [3], -ЙЕҘ ж. к -еҷ [1], -йеҷ (см.).

ЕЧӐ, ЙЕЧӐ м. 1) гнездо; wибич ечӑ гнездо воробья; 2)

перен. дом, гнездо; б. ачаў ас ху йечӑ-нди нӑ-наӑтийи ты совсем не выходишь из своего дома.

ш. ЕЧГИ м. сыр с маслом (назв. кушанья на летовье); ш. wилӯхч ки́нен ху, рӯран қати wи хен ху, сӯд ечги готовят сыр и едят его с маслом, - получается "ечги".

-ЕҷI, -ЙЕҷ, ж.-ЕЗ, -ЙЕЗ суффиксы имен родства; ш. додеҷ, б. пидеҷ отчим; нӑнез мачеха; вирдеҷ сводный брат; йахез сводная сестра; чореҷ жених; ӯинез невеста.

-ЕҷII, -ЙЕҷ, ж. -ЕЗ, -ЙЕЗ суффиксы имен, обозначающих предназначение для чего-л: м. р. - бӣреҷ постельные принадлежности; пӯстӣнеҷ материал на шубу; куртайеҷ отрез на платье; ж. р. - маӑез участок для гороха; жиндамез участок под пшеницу; пӣнҷез участок под просо; харбузайез, тарбузез участок для бахчи. Ср. -ез I, -ечIII.

-ЕҷIII, -ЙЕҷ, при мн. ч. -аҷ суффикс, указывающий на происхождение лиц из какой-л. местности; некоторые имена при этом фонетически видоизменяются, напр., ахзӣwеҷ житель Ахдзева; хӯфеҷ хуфец, житель Хуфа, мн. хӯфаҷен; харҏеҷ хорогец, житель Хорога, мн. харҏаҷен; ӯуҷандеҷ житель Шудханда (ср. шб. wахеҷ ваханец, но Wахӯн Вахан). Ср. ечII, -чи.

ш. ЕҷАК, шх. КЕҷАК, б. ЙҷАК на ногах, опираясь на ноги (о ребенке); ш. а́-ба ку ечак wирӑфц! мальчик, ну-ка, встань на ноги!; ш. ечак (шх. кечак, б. ӣҷак) ч. учиться вставать на ноги, стоять; шх. кечак-кечак кин! на ножках, на ножках стой!; б. ку йак-бор ӣҷак кин встань-ка разок на ножки!

Ê

-Ê- гласный, появляющийся при стечении двух гласных шб. и+а, ш. тк. и+у; шб. дê-т (< ди́-ат) зоӑт ты брал его; ш. мê-м (ми́-ум) дивиӑт, б. мӣ-м < ми́-ум) дивиӑт я показал его.

б.-ÊРЗ суффикс мн. ч. при некоторых терминах родства, напр., б. нӑнêрз матери; б. пидêрз отцы; б. чорêрз мужья; б. дӯмодêрз зятья; б. бобêрз деды; б. пацêрз сыновья; б. ризӣнêрз дочери. Ср. ен I, -йӯнI.

Ӭ

Ӭ открытый вариант краткого "и" в исходе слова, напр., тоқӭ тюбетейка; кӭ(< кин) сделай; зӭ (< зез) бери.

Ж

ЖАР:ЖАРТ; перф. жарч; инф. жартоw звукоподр. I) трещать, потрескивать (о жарящемся мясе, сале и т.п.); ш. йоц пӑстди кин, йам картушка лап жарт сделай огонь поменьше, картошка очень трещит; 2) звенеть, скрежетать, лязгать (о металле); б. дев хӏч жӏрен кин ар пурак ху, жа́р-ата̄, wиби-че́н-та на́-йаден положи мелкие камни в металлическую банку и звени, воробьи и не подлетят.

ЖАРАСТ, ЖАРРАСТ м. бурление, бульканье (о жидкости); треск, потрескивание; ш. палоw жараст worвд плов бурлит (букв. кипит с бульканьем).

ЖА́Р-ЖА́Р м. треск, потрескивание; звон, лязг.

ЖАРН ж. к журн.

ЖАРН-БӏЦ ж. к журн-бӏц.

ЖАРНИ см. журни [2].

ЖАРРАСТ см. жараст.

ЖАРТ прош. и 3-е л. ед. ч. наст. к жар.

ЖАРТОW инф к жар:жарт.

ЖАРЧ перф. к жар:жарт.

ЖАҚ:ЖАҚТ; перф. жақч; инф. жақтоw I) жать, выжимать; давить; сдавливать; ш. йид бӑд ху бустен қати wи жақт тогда он своими руками выжимает его; ной жақтоw душить (сжимая горло); 2) притеснять, угнетать; ш. йӏw чорадор вуд, йӏw бечора̄, тӑм ик-у чорадор wи бечора̄ жа́қт-и один был состоятельный, другой - бедный, состоятельный притеснял бедного.

ЖАҚЧАК сжатый, сдавленный; утрамбованный; осевший; ш. woх̌ жақчак сут трава (в куче) осела.

брв. ЖӐW см. жоw.

ЖӐШ [I] бот. I) бодяк (Cirsium); 2) кузиния (Cousinia вр.); 3) то же, что х̌итур-жӑш и пап-жӑш (см.).